# THAÏS

COMEDIE LYRIQUE IN 3 ACTS AND 7 TABLEAUX

Poem by LOUIS GALLET

*After the Novel of ANATOLE FRANCE*

English text by HERMANN KLEIN

Music by

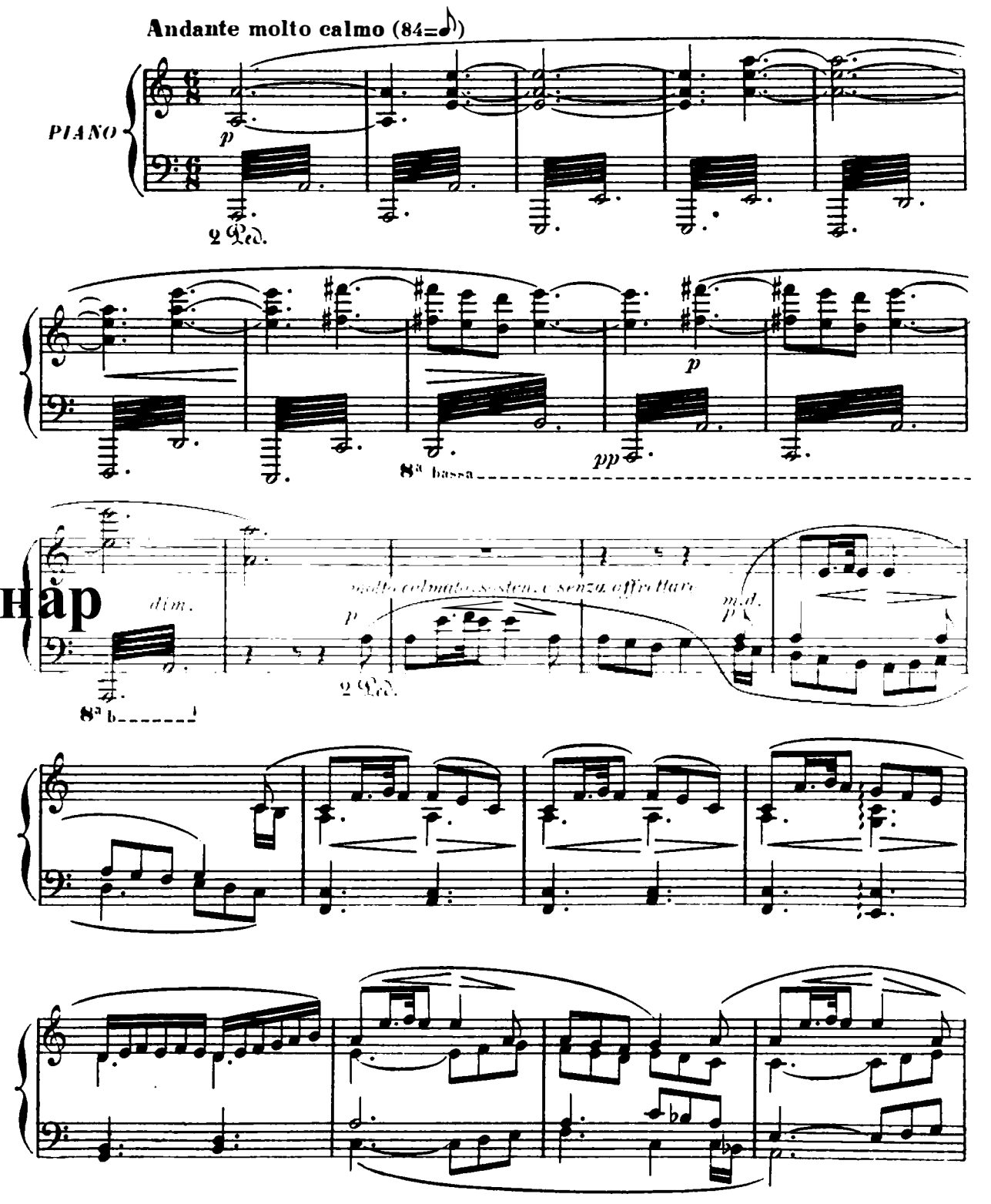
J. MASSENET

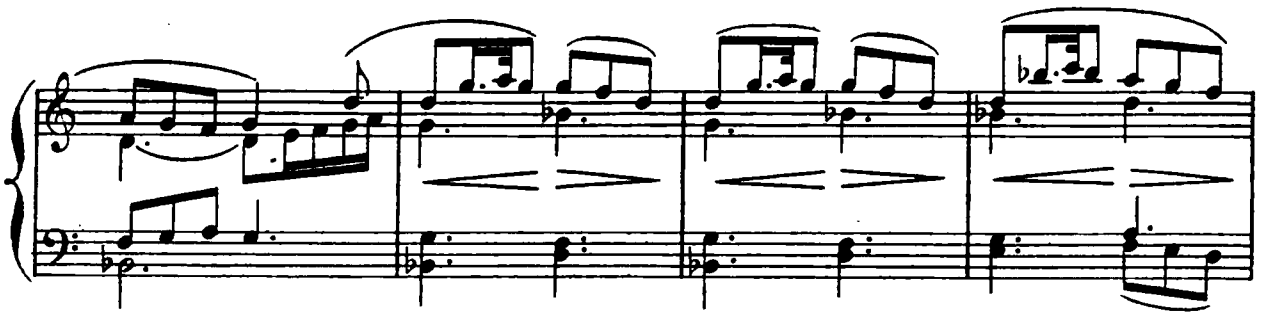
## Act I

### THE THEBAID

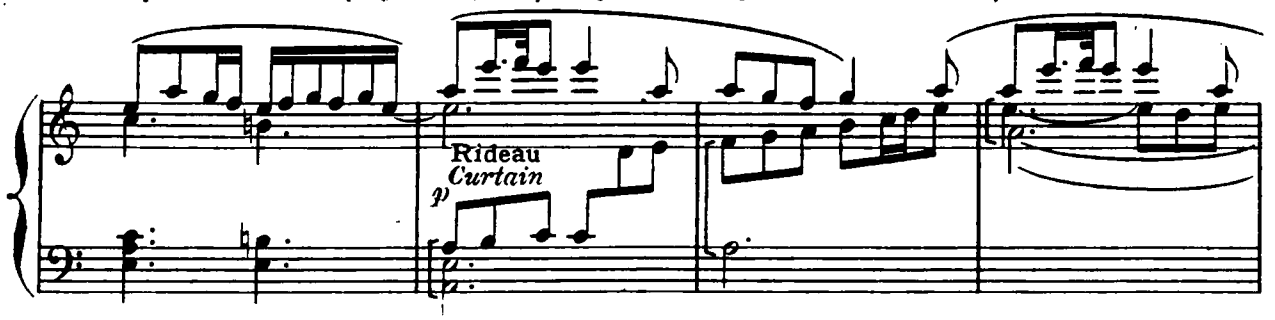
*First Tableau*

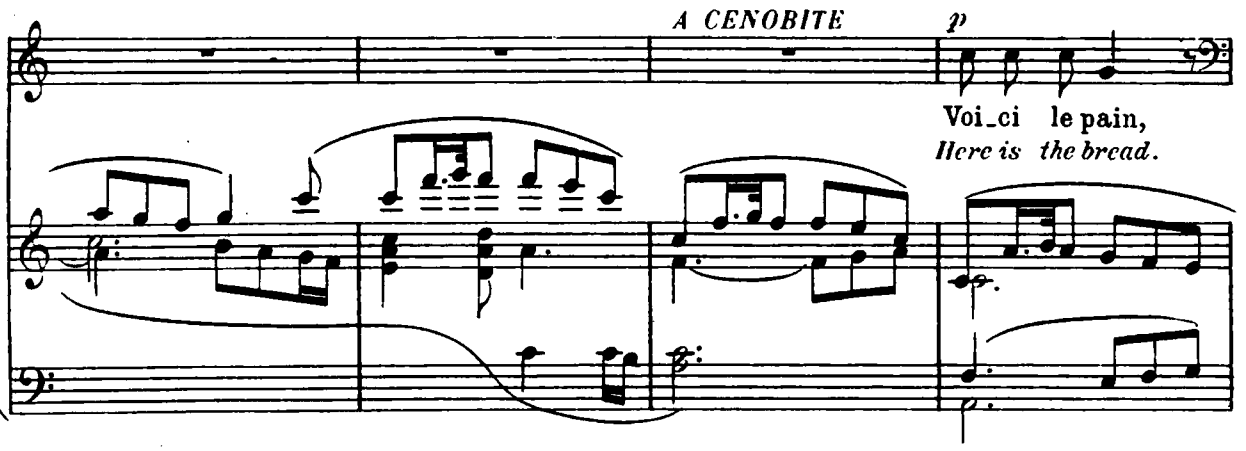
*The huts of the Cenobites on the banks of the Nile.*

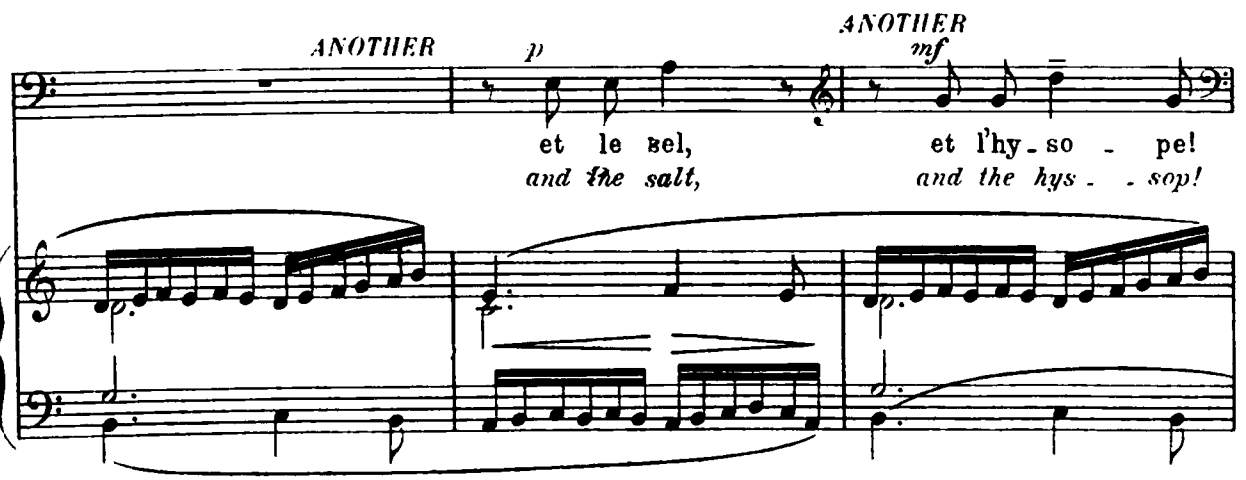


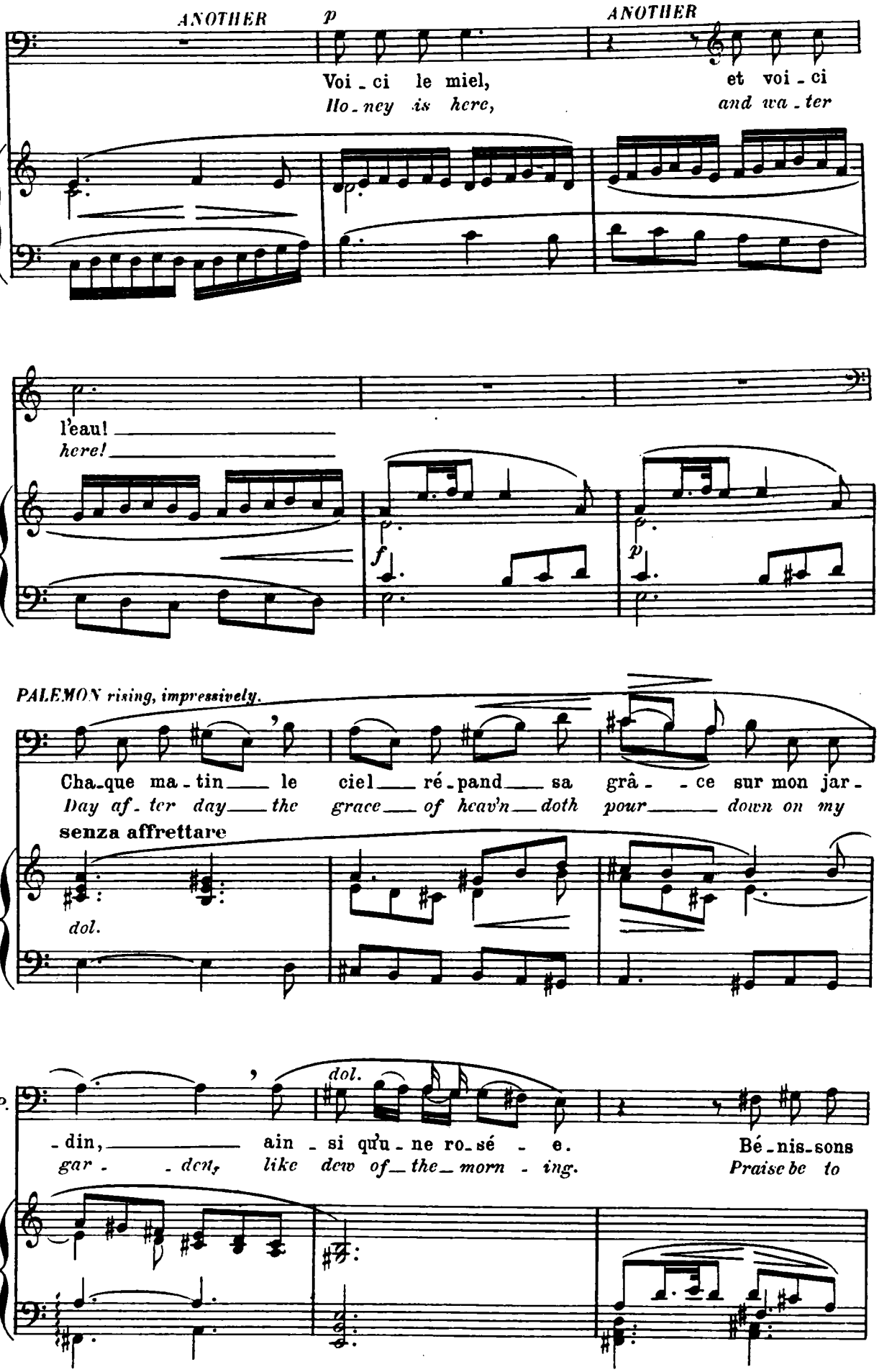


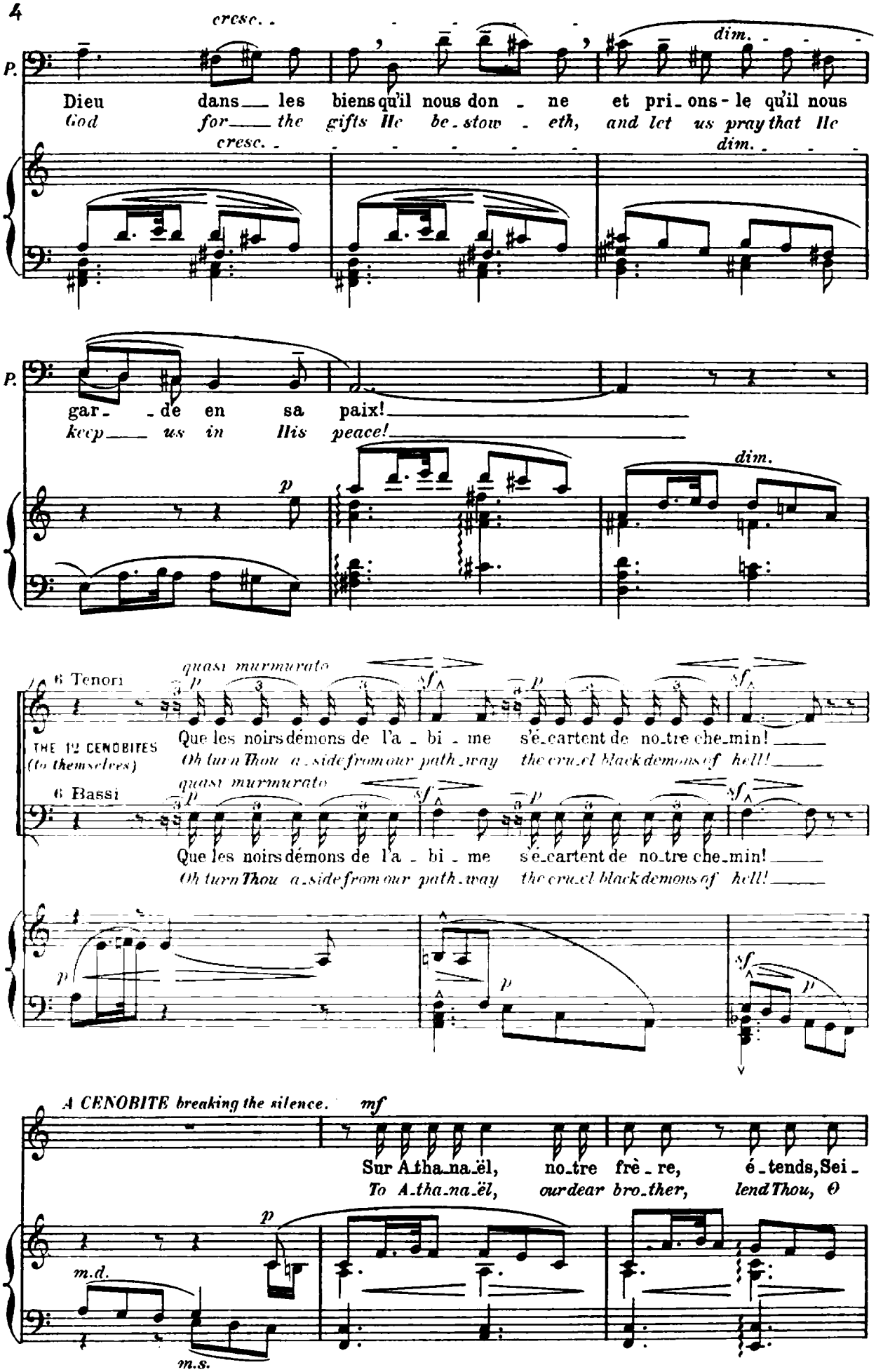
*Day is not yet ended. Twelve Cenobites and old Palemon are seated at a long rustic table. In the centre, Palemon presides over the frugal and peaceful repast. One place is vacant, that of Athanaël.*

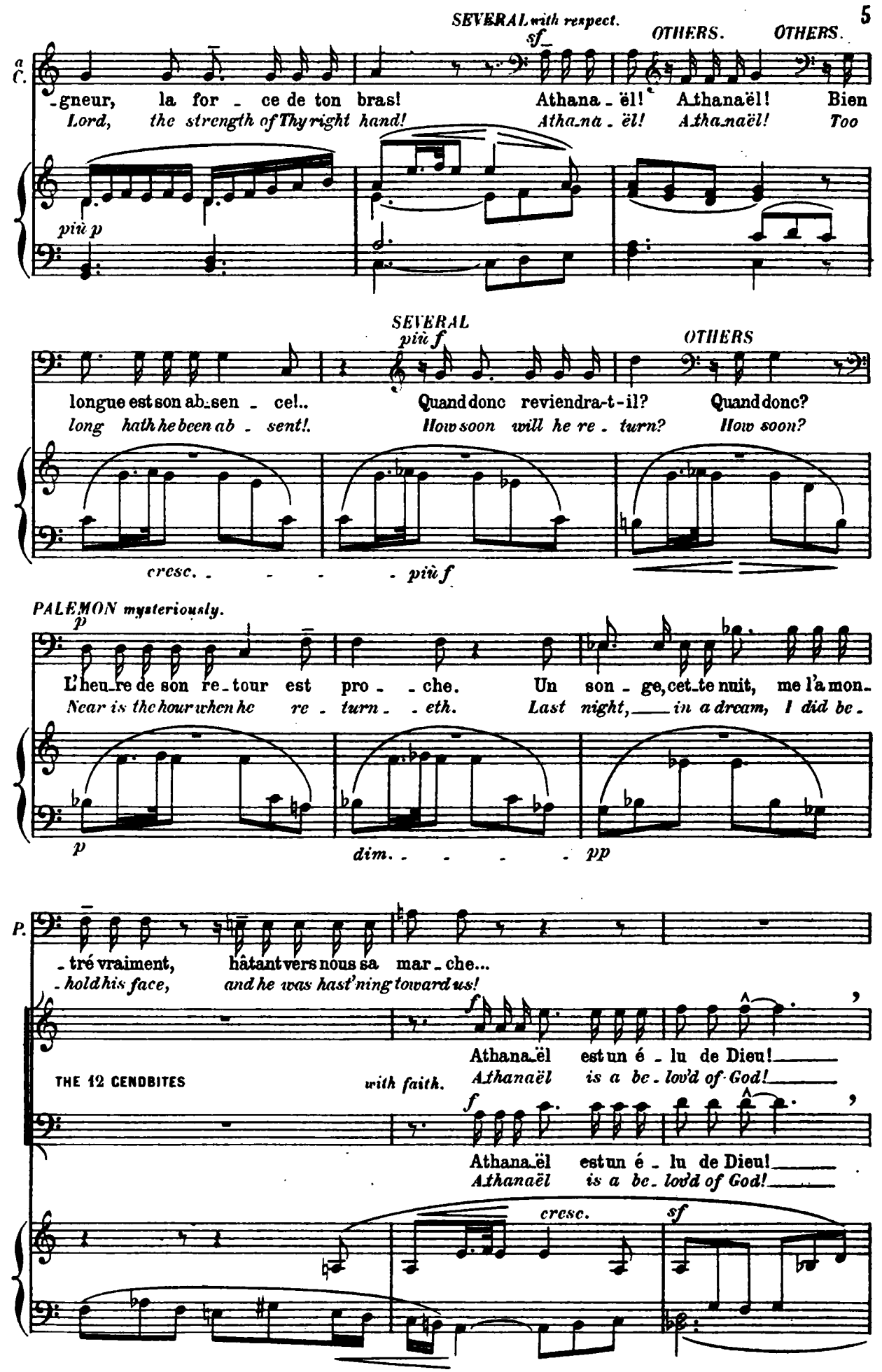



ANOTHER
p
ANOTHER
Voi - ci le miel,
Ho - ney is here,
et voi - ci
and wa - ter
l'eau!
here!
f
p
PALEMON rising, impressively.
Cha-que ma - tin le ciel ré - pand sa grâ - ce sur mon jar -
Day af - ter day the grace of heav'n doth pour down on my
senza affrettare
dol.
P.
dol.
- din, ain - si qu'u - ne ro - sé - e.
gar - - den, like dew of the morn - ing.
Bé - nis - sons
Praise be to


cresc.
dim.
P.
Dieu dans les biens qu'il nous don - ne et pri - ons - le qu'il nous
God for the gifts He be - stow - eth, and let us pray that He
cresc.
dim.
P.
gar - de en sa paix!
keep us in His peace!
p
dim.
6 Tenori
quasi murmurato
p
sf
Que les noirs démons de l'a - bi - me s'é - cartent de no - tre che - min!
THE 12 CENOBITES (to themselves)
Oh turn Thou a - side from our path - way the cru - el black demons of hell!
6 Bassi
quasi murmurato
Que les noirs démons de l'a - bi - me s'é - cartent de no - tre che - min!
Oh turn Thou a - side from our path - way the cru - el black demons of hell!
A CENOBITE breaking the silence.
mf
Sur Atha - na - ël, no - tre frè - re, é - tends, Sei -
To A - tha - na - ël, our dear bro - ther, lend Thou, O
p
m.d.
m.s.


SEVERAL with respect.
sf
OTHERS.
OTHERS.
a C.
-gneur, la for - ce de ton bras! Athana - ël! Athanaël! Bien
Lord, the strength of Thy right hand! Atha.na - ël! Athanaël! Too
più p
SEVERAL
più f
OTHERS
longue est son ab.sen - ce!.. Quand donc reviendra-t-il? Quand donc?
long hath he been ab - sent!. How soon will he re - turn? How soon?
cresc. - - - - più f
PALEMON mysteriously.
p
L'heu.re de son re.tour est pro - - che. Un son - ge, cet.te nuit, me l'a mon.
Near is the hour when he re - turn - - eth. Last night, in a dream, I did be -
p
dim. - - - - pp
P.
- tré vraiment, hâtant vers nous sa mar - che...
- hold his face, and he was hast'ning toward us!
f
Athana.ël est un é - lu de Dieu!
THE 12 CENOBITES
with faith.
Athanaël is a be - lov'd of God!
f
Athana.ël est un é - lu de Dieu!
Athanaël is a be - lov'd of God!
cresc.
sf

piously.

pp

Il se ré - vè - le dans les son - ges!..

*He doth re - veal himself in vi - sions!*

pp

Il se ré - vè - le dans les son - ges!..

*He doth re - veal himself in vi - sions!*

sf

pp

**Andante lento**

*Athanaël appears; he approaches slowly, as if exhausted from fatigue and grief.*

mf

*respectfully* Le voici!

*He is here!*

p

**Andante lento** (52 = ♩)

Le voici!

*He is here!*

*molto espress.*

f

sf

sf

sf

*ATHANAËL in the midst of them.*

*sorrowfully.*

mf

dim.

La paix soit a - vec

*Peace be un - to you*

sf

dim.

animando un poco

A.

vous!
*all!*

PALEMON

Frè - re, sa - lut! La fa - ti - gue t'ac_ca - ble...
*Bro - ther, all hail! He is o-verwhelm'd with fa-tigue...*

THE 12 CENOBITES

Frè - re, sa - lut! re-po-se-
*Bro - ther, all hail! They gather around him. Come rest thy-*

Frè - re, sa - lut! La fa - ti - gue t'ac_ca - ble...
*Bro - ther, all hail! He is o-verwhelm'd with fa-tigue...*

animando un poco

P.

la poussiè - re cou_vre ton front... reprends ta place... bois!
*See! thy fore-head is thick with dust... Once more thou'lt sit here... drink!*

-toi... reprends ta pla_ce par_mi nous... mange... bois!
*-self... Once more thy seat thou'lt take with us... eat... drink!*

la poussiè - re cou_vre ton front... reprends ta place... bois!
*See! thy fore-head is thick with dust... Once more thou'lt sit here... drink!*

*Athanaël sinks into his place heavily, and gently puts aside the food which they offer him.*

ATHANAËL *p*

Non... Mon cœur est plein d'a_mer_
*No! My heart with bit_ter_ness*

1° Tempo andante

*sf*

A. _tu_me... je reviens dans le deuil et dans l'afflic_ti_on! La
*ach_eth... as one who doth mourn, sorrowful I re_turn! The*

*m.s.*

*Darkly, as though haunted and speaking to himself.*

A. ville est li_vrée au pé_ché! u_ne fem_me... Tha_ïs...
*ci_ty is yield_ed to sin! And a wo_man... Tha_ïs...*

A. la remplit de scanda_le! Et par el_le l'en_fer y gouverne les hom_mes!
*doth o'erload it with scandal! Thanks to her, men there bow to a spirit in_fer_nal!*

*più f*

*f*

*Rousing himself from his torpor.*

*piùf*

A.

U - ne prê-tresse in-fâ - me

*A shameless and wic - ked priestess!*

*with quiet, simple curiosity.*

*mf*

Quelle est cet - te Tha - ïs?

THE 12 CENOBITES *And who is this Tha - ïs?*

*mf*

Quelle est cet - te Tha - ïs?

*And who is this Tha - ïs?*

*sf* *dim.*

*falling into it again.*

*più p*

A.

du cul-te de Vénus!

*A daughter of Ve - nus!*

*p* *cresc.* *f*

*Athanaël rises slowly before resuming.*

*Humbly, with charm, as though recalling the distant past.*

*p*

A.

Hé-las!.. en-fant en -

*A - las!* *whilst yet a*

a Tempo

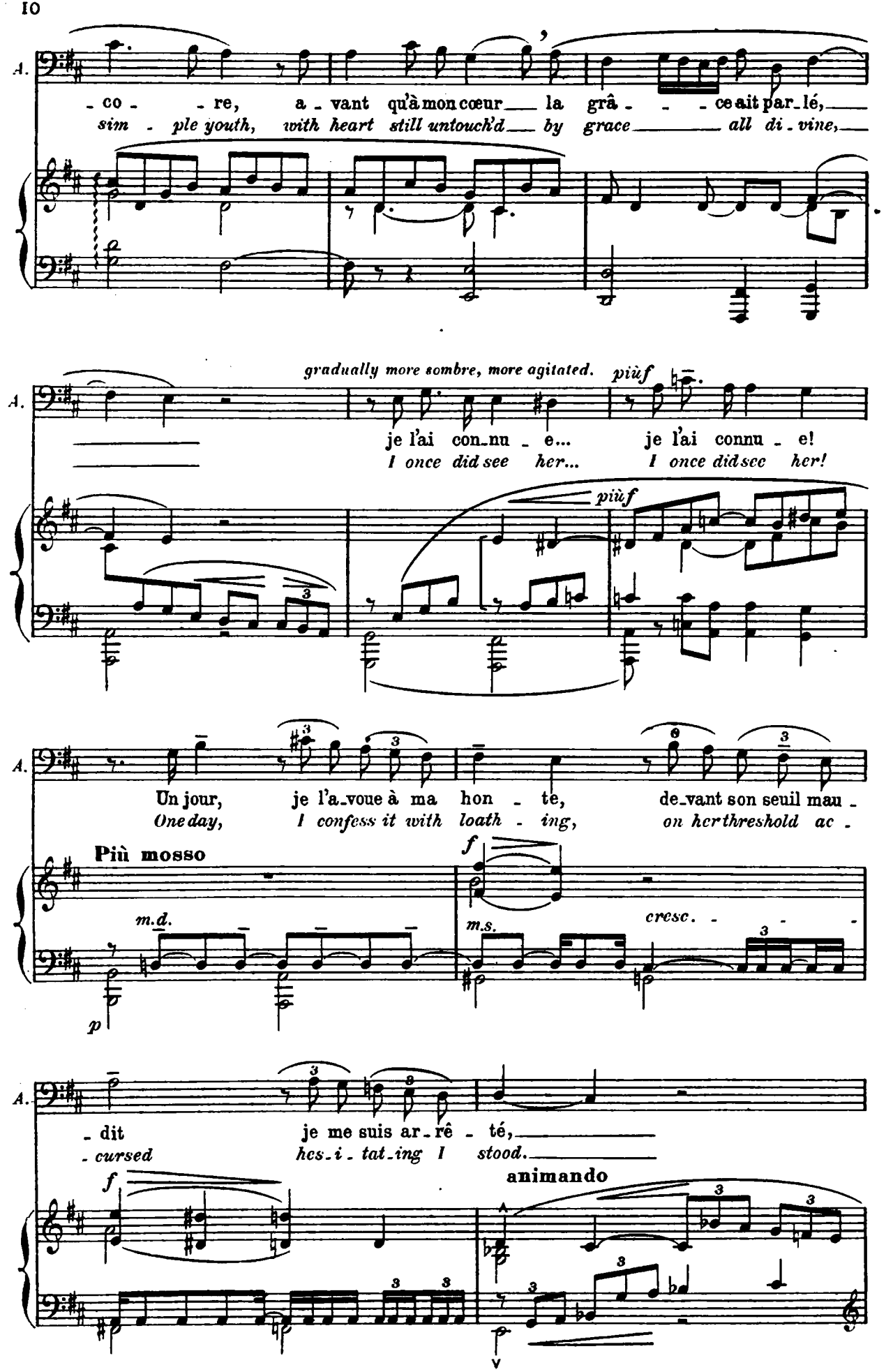
poco rit. (58=♩)

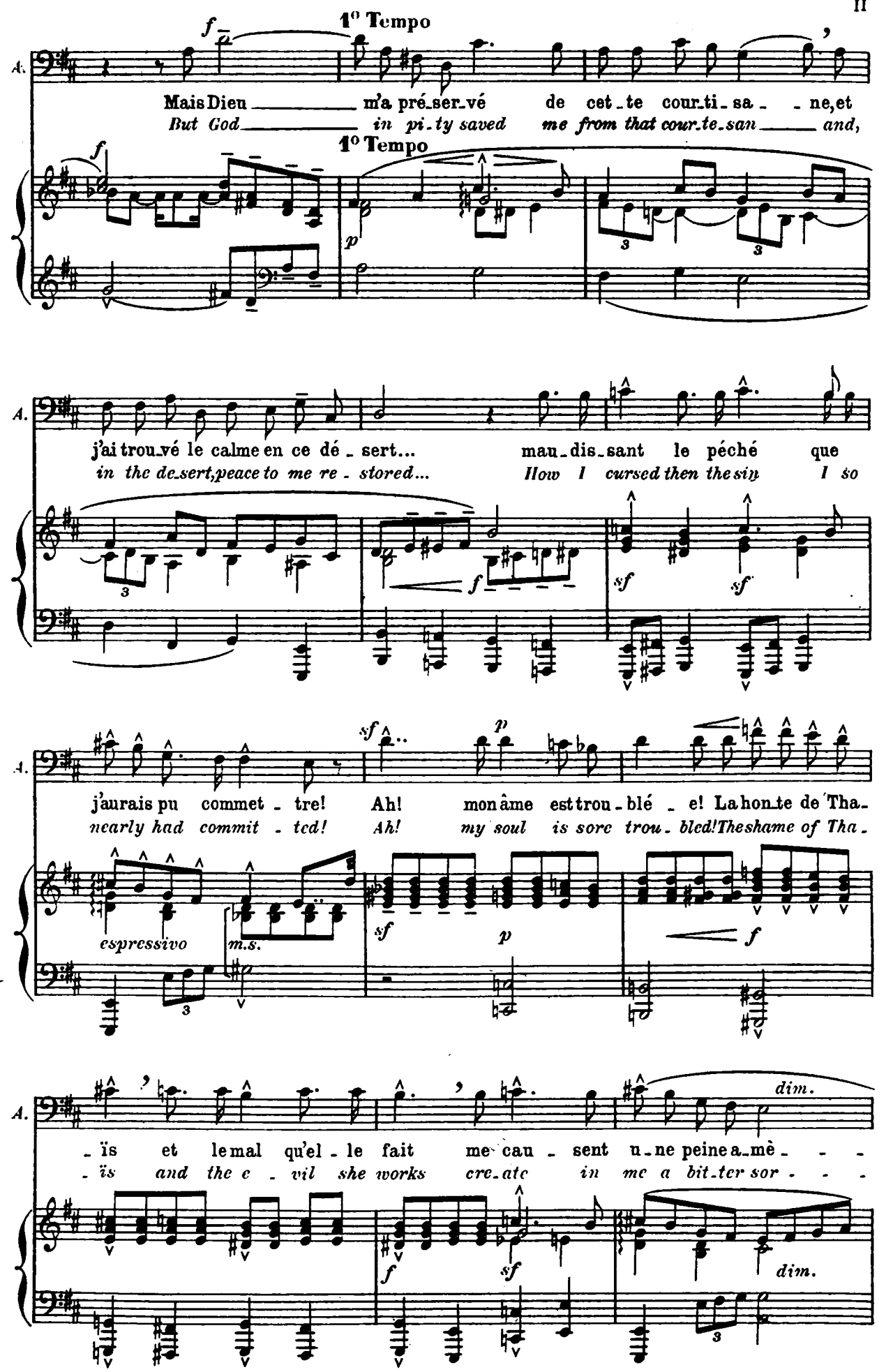
*cresc.*

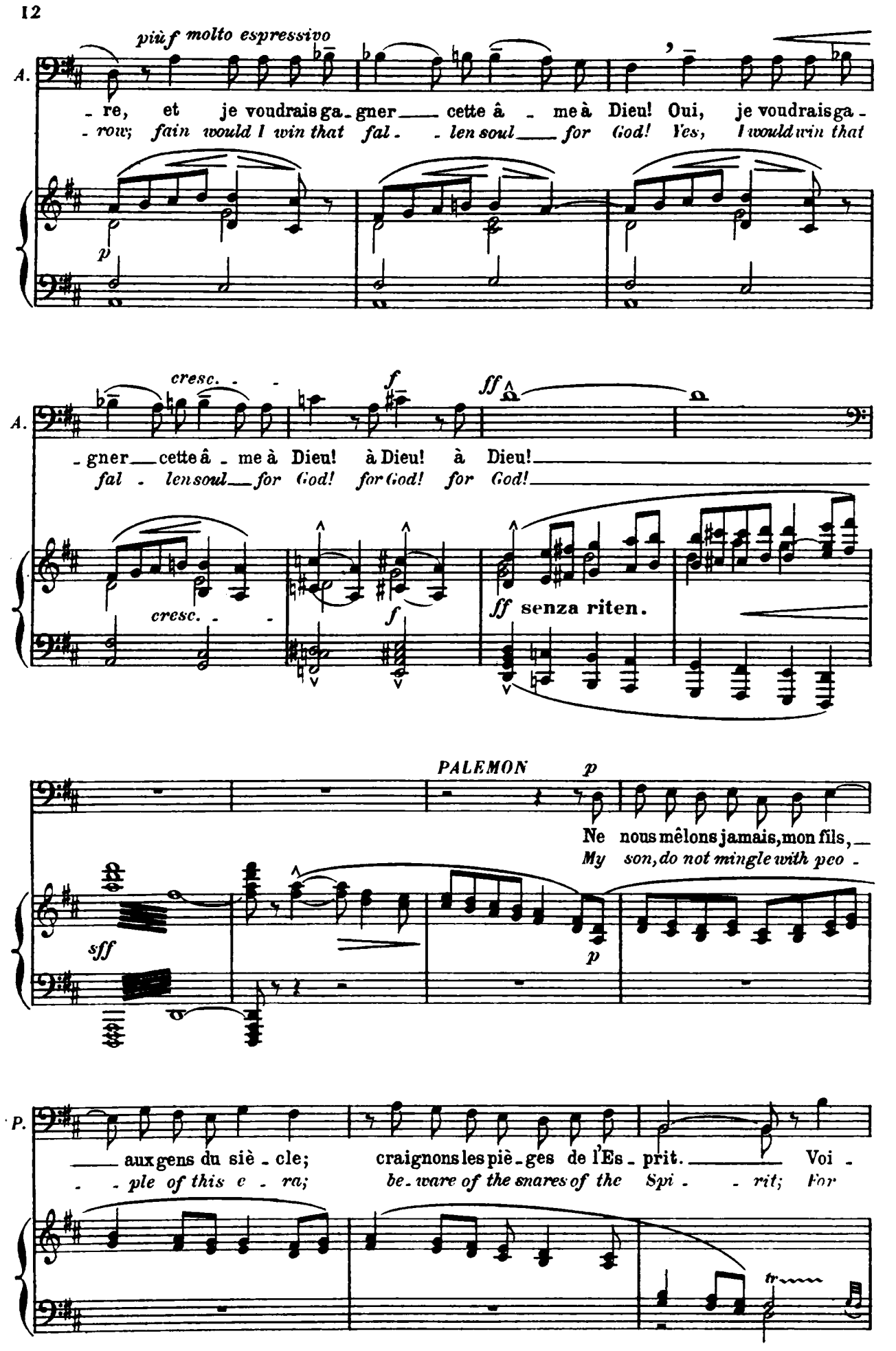
*pp*

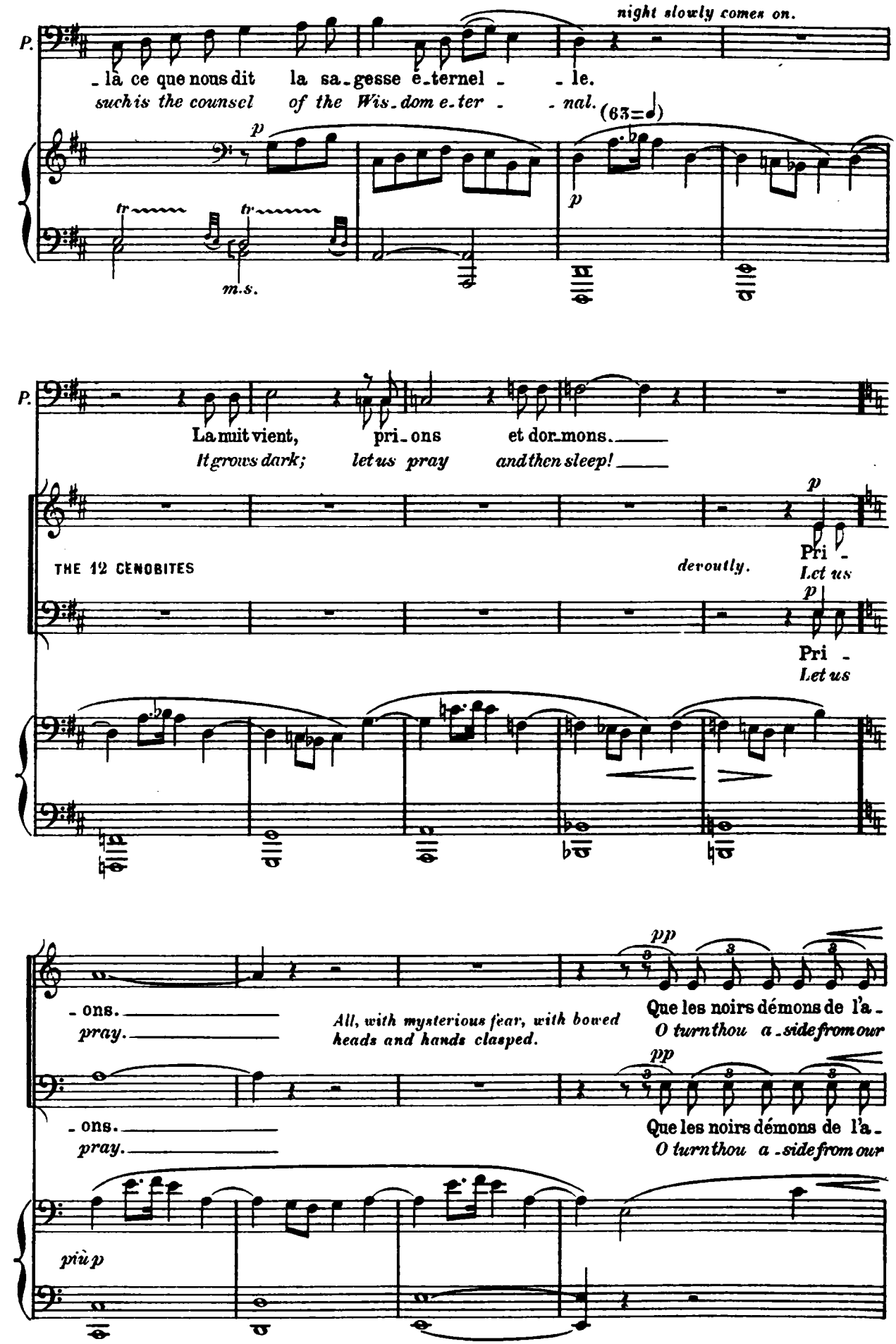
*ben cantato*

2 Ped.


A.
- co - re, a - vant qu'à mon cœur la grâ - - ce ait par - lé,
sim - ple youth, with heart still untouch'd by grace all di - vine,
gradually more sombre, more agitated.
piùf
je l'ai con - nu - e... je l'ai connu - e!
I once did see her... I once did see her!
piùf
Un jour, je l'a - voue à ma hon - te, de - vant son seuil mau -
One day, I confess it with loath - ing, on her threshold ac -
Più mosso
f
m.d.
m.s.
cresc.
p
- dit je me suis ar - rê - té,
- cursed hes - i - tat - ing I stood.
f
animando


1° Tempo
A.
Mais Dieu ____ m'a pré_ser_vé de cet_te cour_ti_sa_ne, et
But God ____ in pi_ty saved me from that cour_te_san ____ and,
1° Tempo
j'ai trou_vé le calme en ce dé_sert... mau_dis_sant le péché que
in the de_sert, peace to me re_stored... How I cursed then the sin I so
j'aurais pu commet_tre! Ah! mon âme est trou_blé_e! La hon_te de Tha_
nearly had commit_ted! Ah! my soul is sore trou_bled! The shame of Tha_
espressivo
m.s.
_ïs et le mal qu'el_le fait me cau_sent u_ne peine a_mè_
_ïs and the e_vil she works cre_ate in me a bit_ter sor_
dim.
dim.


più f molto espressivo
A.
re, et je voudrais ga-gner cette â-me à Dieu! Oui, je voudrais ga-
row; fain would I win that fal-len soul for God! Yes, I would win that
p
cresc.
f
ff
A.
gner cette â-me à Dieu! à Dieu! à Dieu!
fal-len soul for God! for God! for God!
cresc.
f
ff senza riten.
PALEMON
p
Ne nous mêlons jamais, mon fils,
My son, do not mingle with peo-
sff
p
P.
aux gens du siè-cle; craignons les piè-ges de l'Es-prit. Voi-
ple of this e-ra; be-ware of the snares of the Spi-rit; For
tr


night slowly comes on.
P.
- là ce que nous dit la sa - gesse é - ternel - - le.
such is the counsel of the Wis - dom e - ter - - nal.
(63=♩)
p
tr
tr
m.s.
P.
La nuit vient, pri - ons et dor - mons.
It grows dark; let us pray and then sleep!
p
THE 12 CENOBITES
devoutly.
Pri -
Let us
p
Pri -
Let us
- ons.
pray.
All, with mysterious fear, with bowed heads and hands clasped.
pp
Que les noirs démons de l'a -
O turn thou a - side from our
- ons.
pray.
pp
Que les noirs démons de l'a -
O turn thou a - side from our
più p

*In the same attitude they*

sf sf p

-bi- -me s'écartent de notre che-min. Sei-gneur, bé-nis le

*path - way the cruel black demons of hell! O Lord, bless Thou our*

sf sf p

-bi- -me s'écartent de notre che-min. Sei-gneur, bé-nis le

*path - way the cruel black demons of hell! O Lord, bless Thou our*

sf sf p pp

*slowly separate, whilst praying, and retire to their huts.*

pain et l'eau, bé-nis les fruits de nos jar-dins. Don-ne-

*bread and wa-ter, O bless the pro- -duce of our soil. Give us*

pain et l'eau, bé-nis les fruits de nos jar-dins. Don-ne-

*bread and wa-ter, O bless the pro- -duce of our soil. Give us*

*they have disappeared.*

dim. pp

-nous le sommeil sans rê- -ves et l'in-al-té-ra- ble re-pos!

*sleep e-ver sweet and dream- less and un-changing rest thro' the night!*

dim. pp

-nous le sommeil sans rê- -ves et l'in-al-té-ra- ble re-pos!

*sleep e-ver sweet and dream- less and un-changing rest thro' the night!*

rall.

dim.

*Athanaël has lain down upon a mat before his hut, his head resting upon a small block of wood, his hands clasped.*

*ATHANAËL alone in the darkness.* *p*

**O Seigneur,**
*Now dear Lord,*

**Un poco più lento**

*sf*

**rit. poco a poco**

*dim.*

*dcl.*

*falling asleep.*

*pp*

A.

je remets mon â - me en-tre tes mains...
*in Thy gra-cious hands I place my soul...*

**Lento cantabile** (52=♩)

*p*

*dolce e ben canto*

2 Ped.

*p*

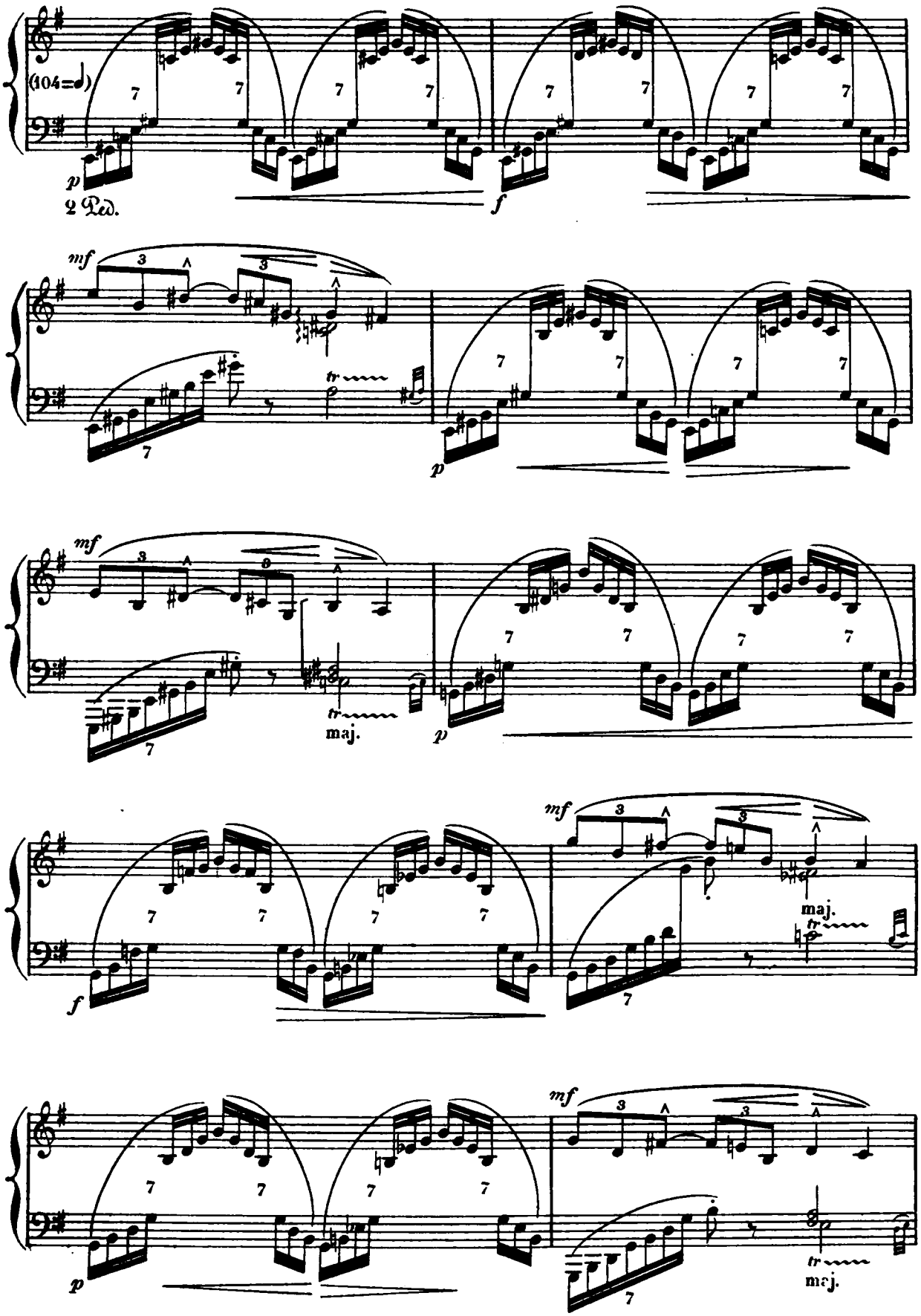
*Complete darkness. The earth lies bathed in soft repose.*

*cresc.*

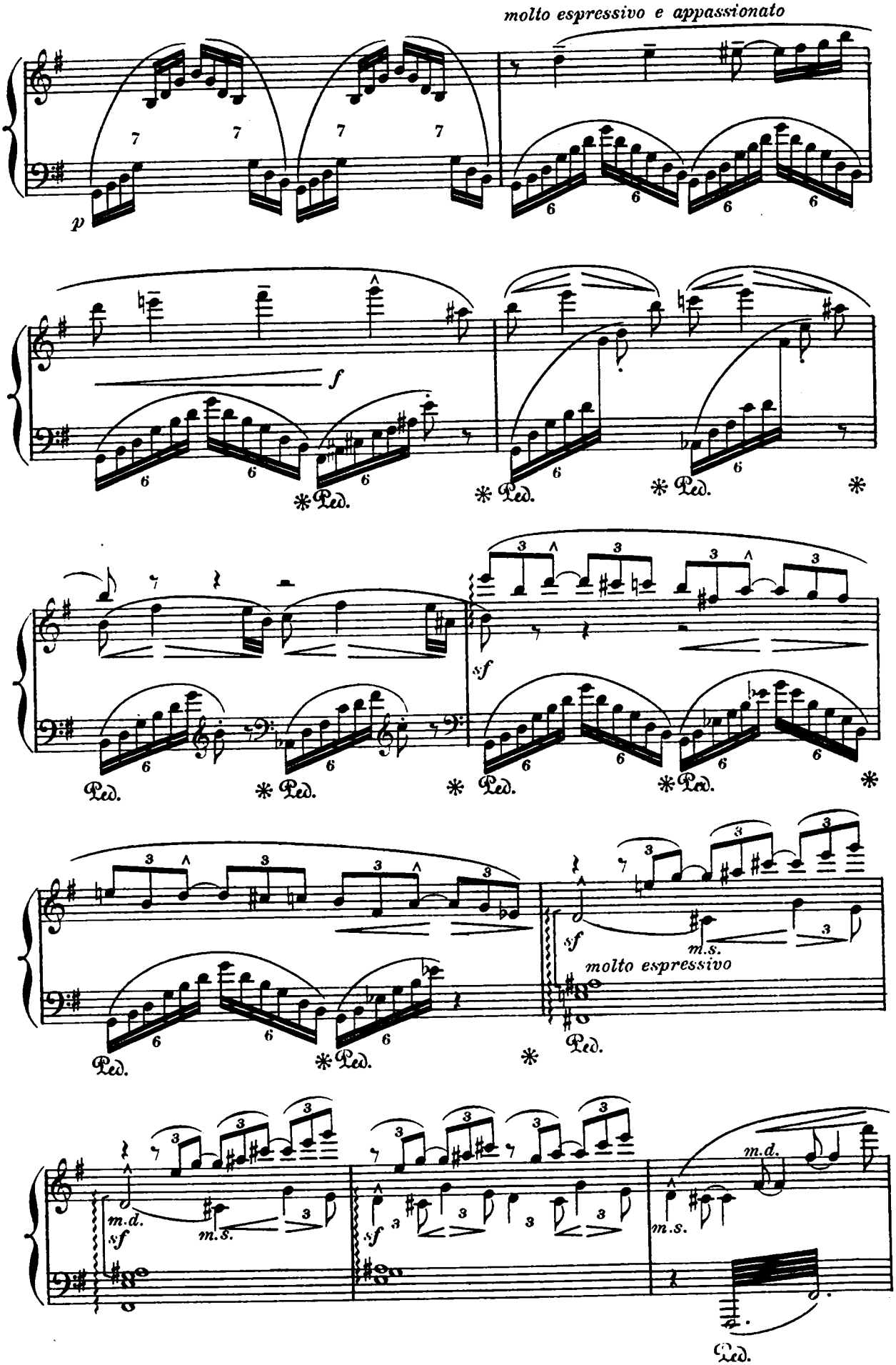
*sf* *sf* *pp* *dim.* *pp*

**=VISION=** *From out of a mist is seen the interior of the theatre at Alexandria. An immense crowd upon the benches. In front is the stage upon which Thaïs (lightly clad and with face veiled) imitates the postures of Aphrodite.* (1)

**Allegro**

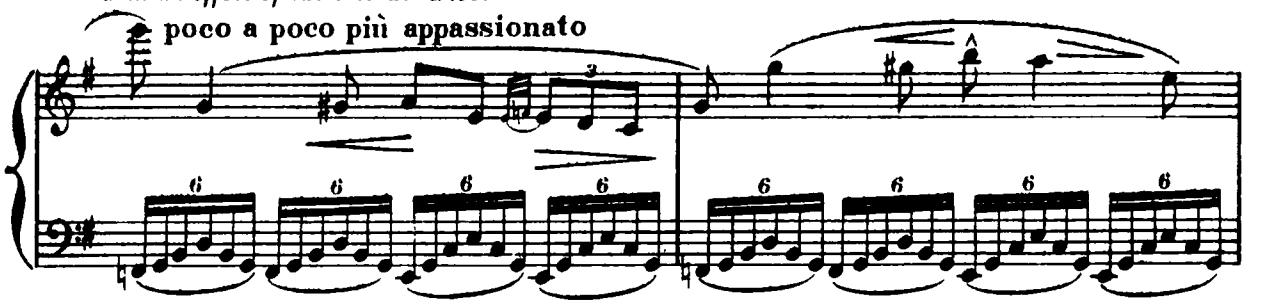



(1) **Thaïs, mimant devant la foule du théâtre d'Alexandrie, n'est par conséquent vue que de dos par le public de la salle.**
*Thaïs, dancing before the crowd in the theatre at Alexandria, consequently has her back turned to the real audience.*

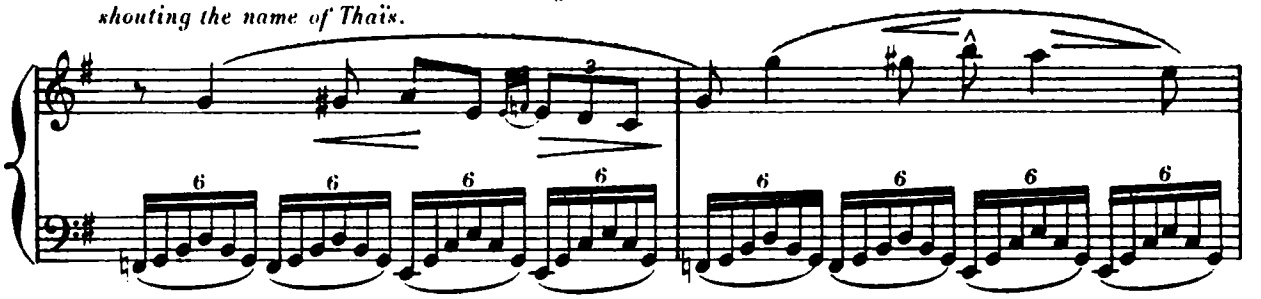

molto espressivo e appassionato
p
f
Ped.
sf
molto espressivo
m.s.
m.d.

*In the Alexandrian theatre: long outbursts of enthusiasm, with an effect of extreme distance.*

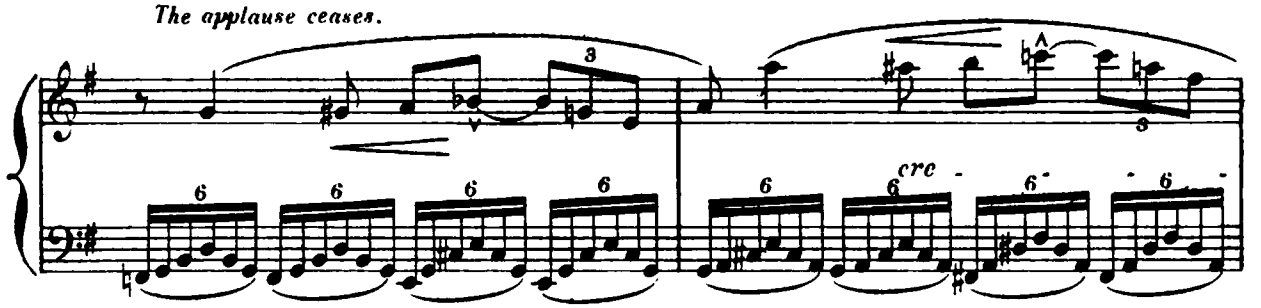
**poco a poco più appassionato**



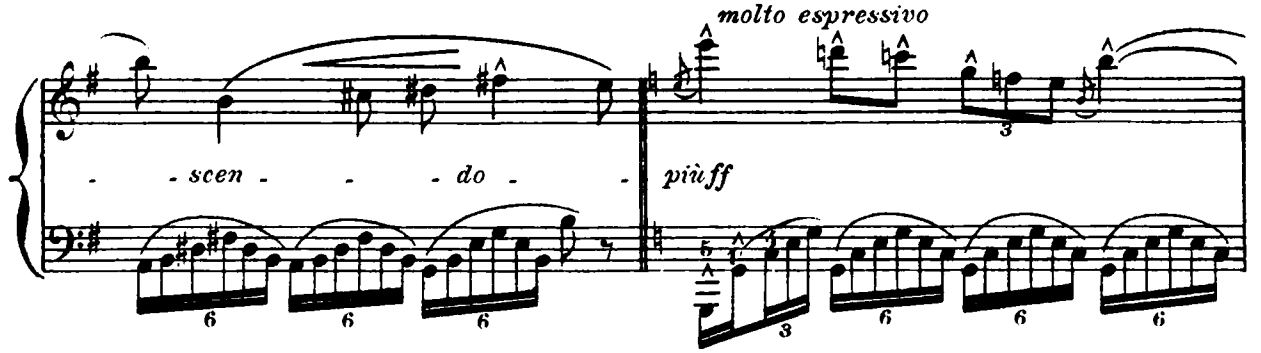
*Nevertheless the crowd can be distinctly heard shouting the name of Thaïs.*

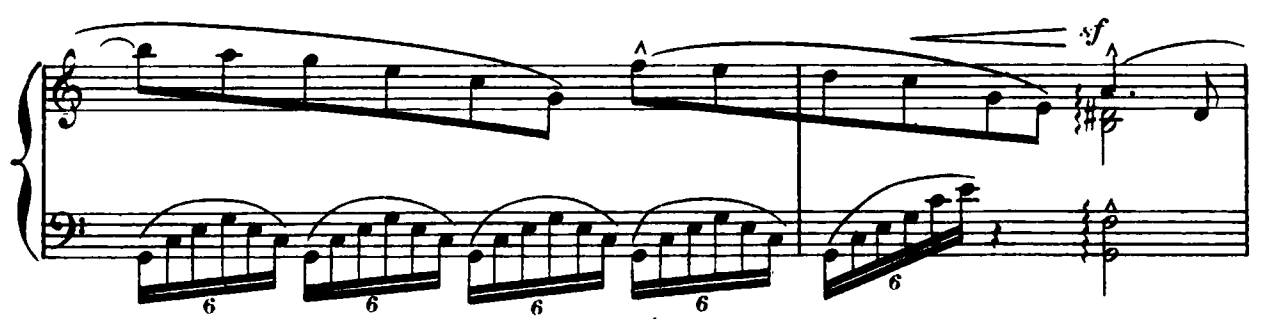


*The applause ceases.*




*molto espressivo*



*The applause recommences and increases until the end.*

**a Tempo più appassionato**

*p* *più f* *mf* *più f*

**Più mosso**

*The postures grow more and more striking.*

*f* *cresc.*

*The vision suddenly disappears.*

*Day gradually breaks.*

*Athanaël who has awakened, rises to his feet.*

*With fear and anger.*

ATHANAËL.

**Stesso Tempo**

*f*

Hon - te! Horreur!

*Sha - me! Horror!*

**Ritenuto**

**Allegro agitato** (138=𝅗𝅥)

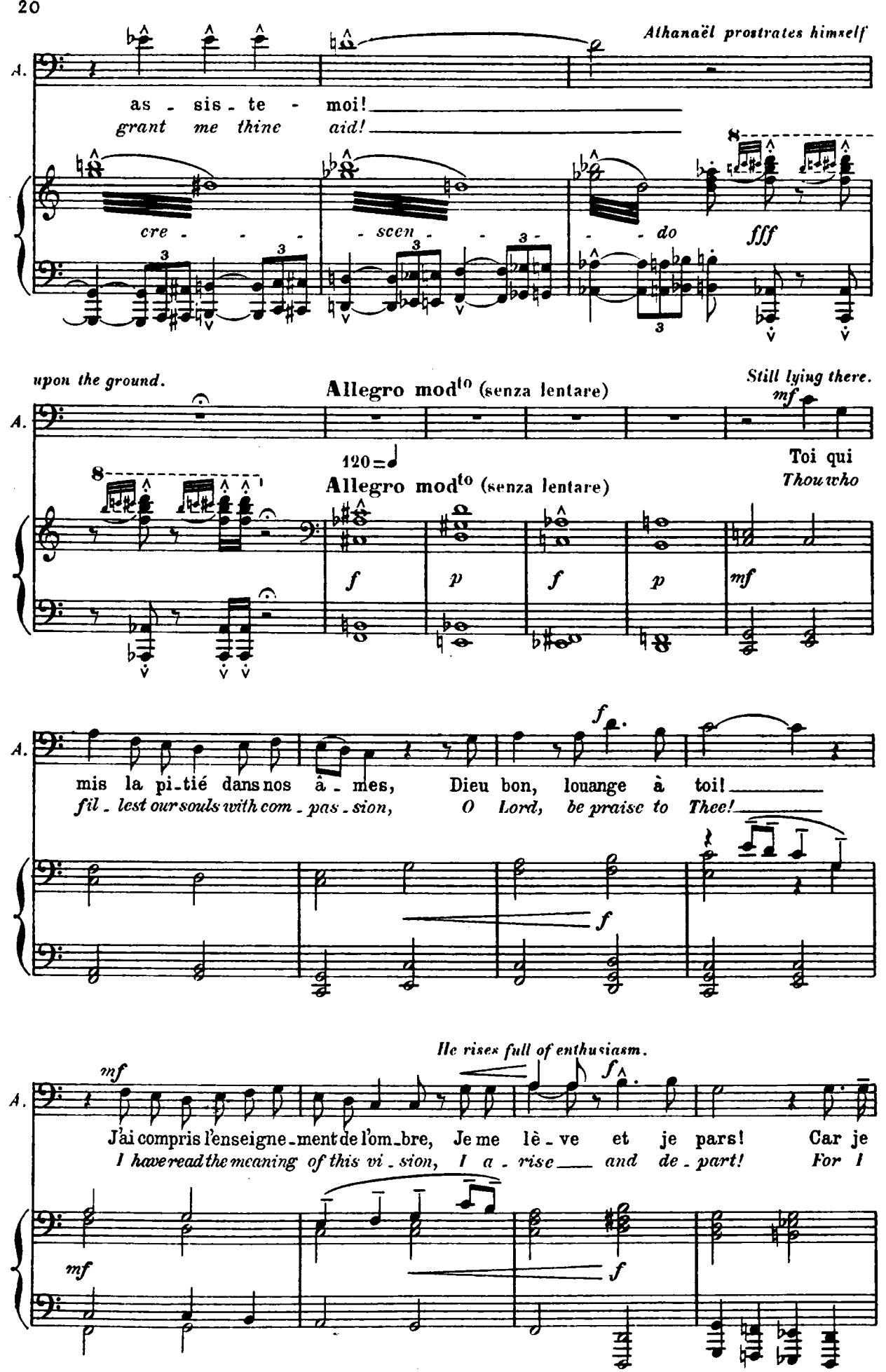
*ff* *sff*

A.

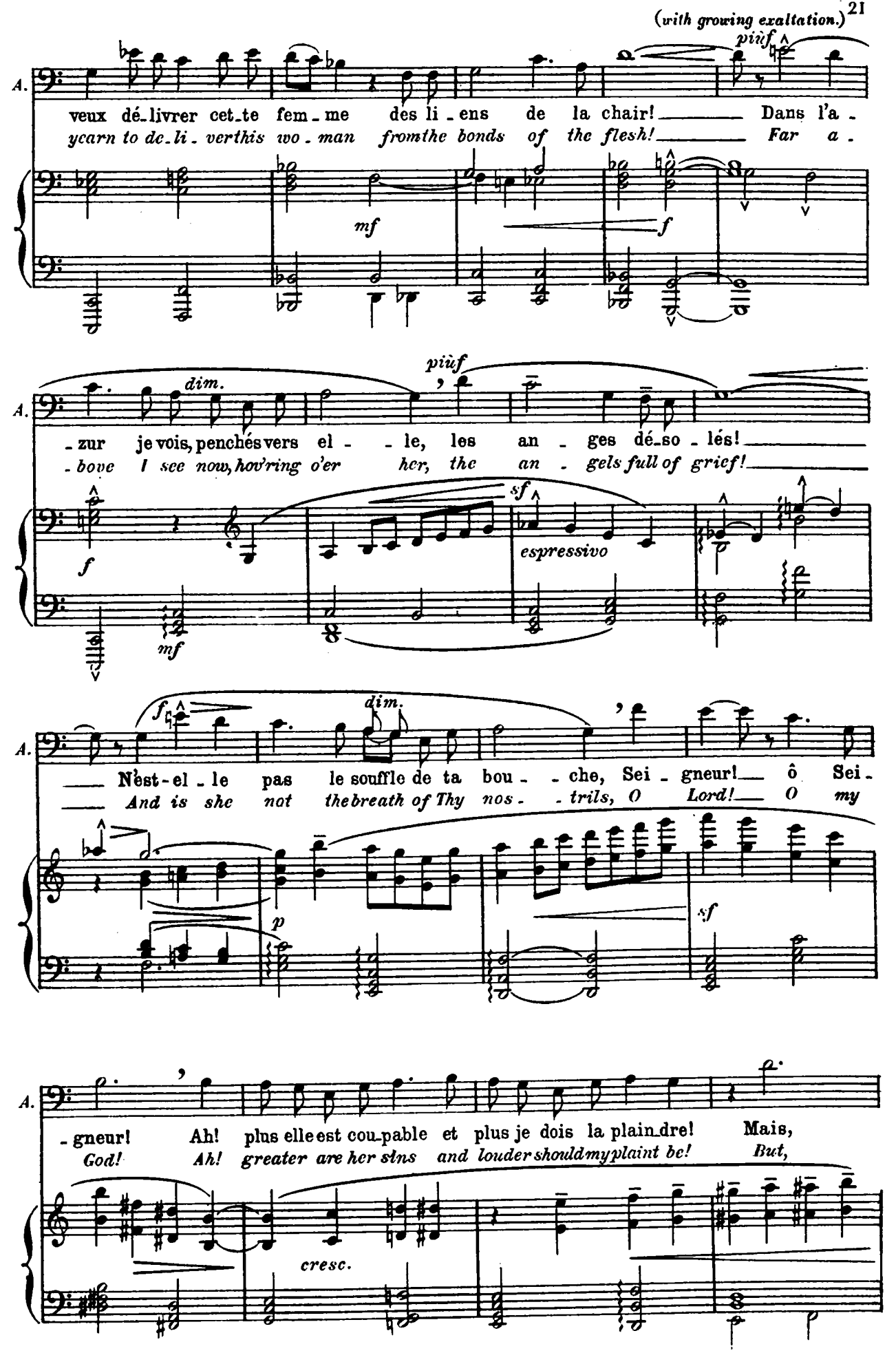
Té - nè - bres é - ter - nel - les!.. Seigneur! Seigneur,

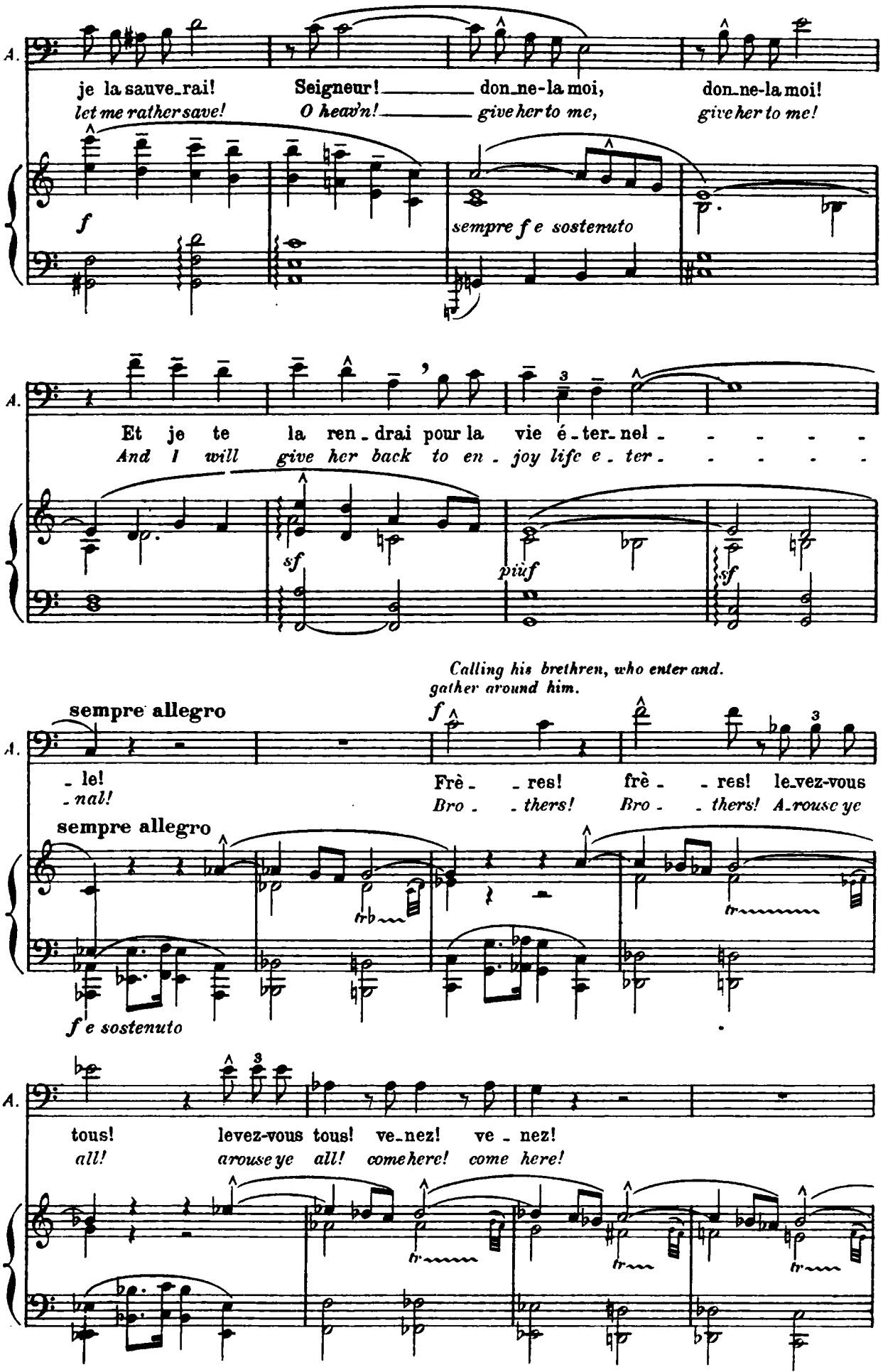
*Sha - des of night e - ter - nal! O heav'n! O heav'n,*

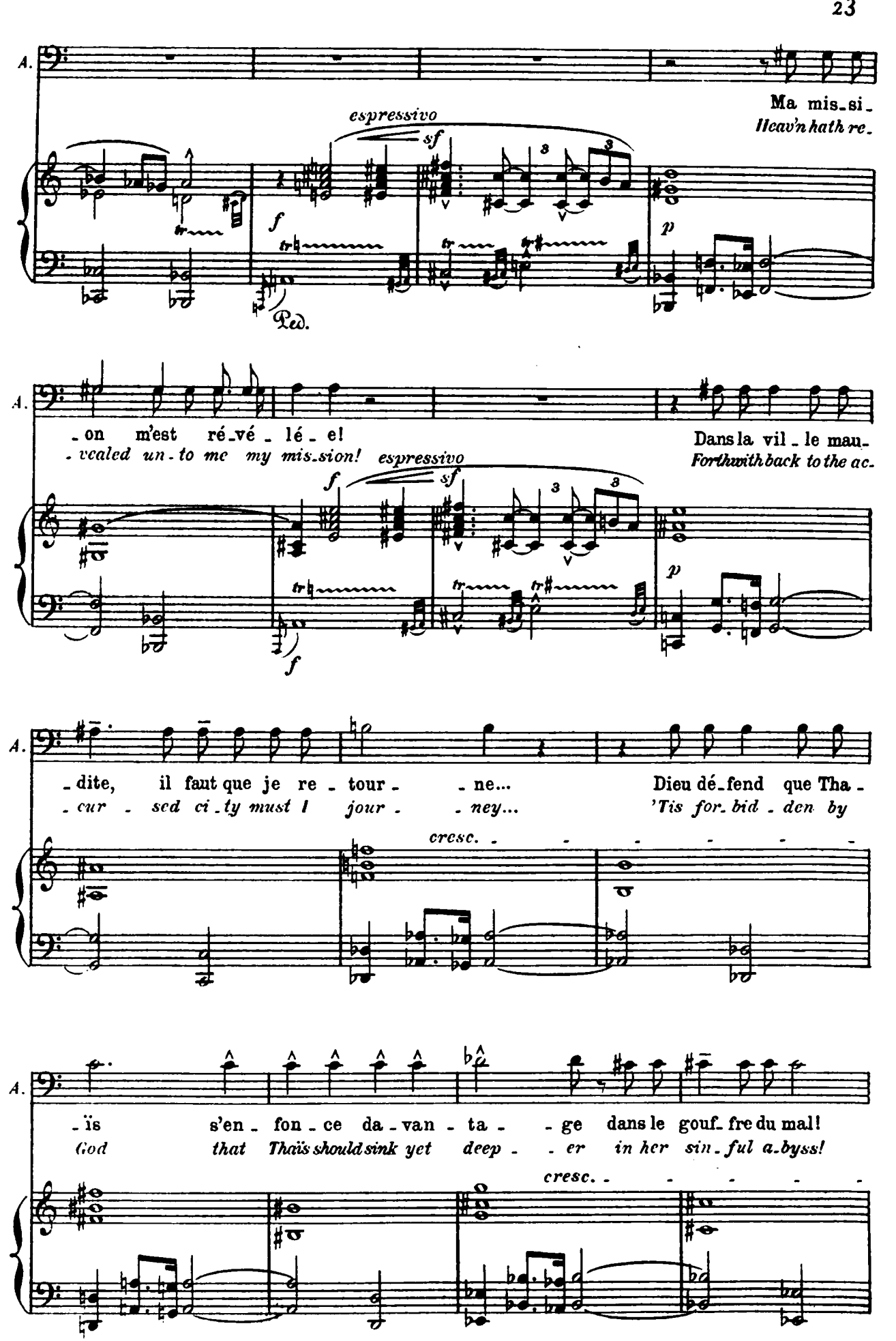
*mf*

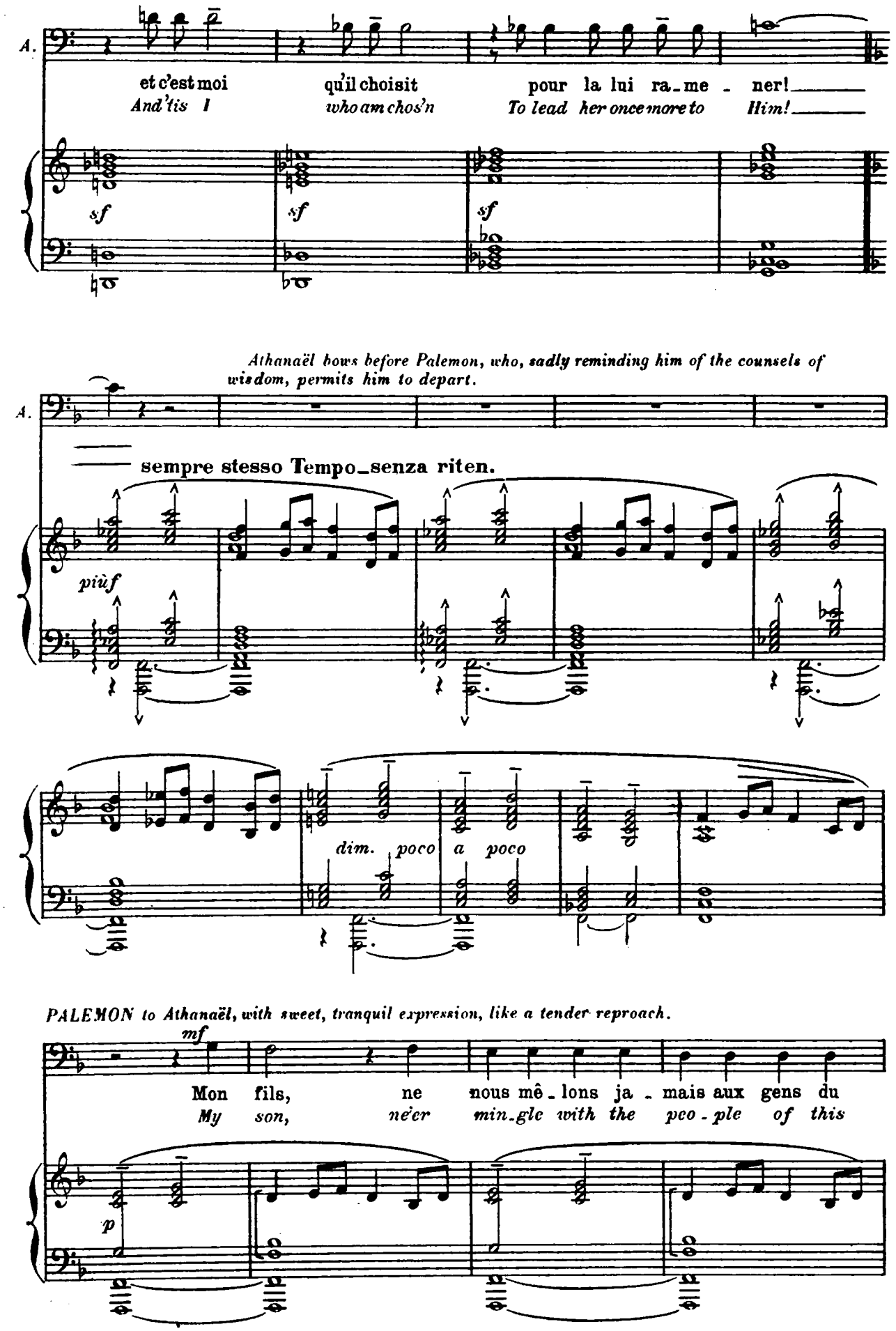

Athanaël prostrates himself
A.
as - sis - te - moi!
grant me thine aid!
cre - - - - scen - - - do
fff
upon the ground.
Allegro mod^to (senza lentare)
Still lying there.
mf
120
Allegro mod^to (senza lentare)
Toi qui
Thou who
f
p
f
p
mf
mis la pi-tié dans nos â - mes, Dieu bon, louange à toi!
fil - lest our souls with com - pas - sion, O Lord, be praise to Thee!
He rises full of enthusiasm.
mf
f
J'ai compris l'enseigne-ment de l'om-bre, Je me lè - ve et je pars! Car je
I have read the meaning of this vi - sion, I a - rise and de - part! For I
mf
f

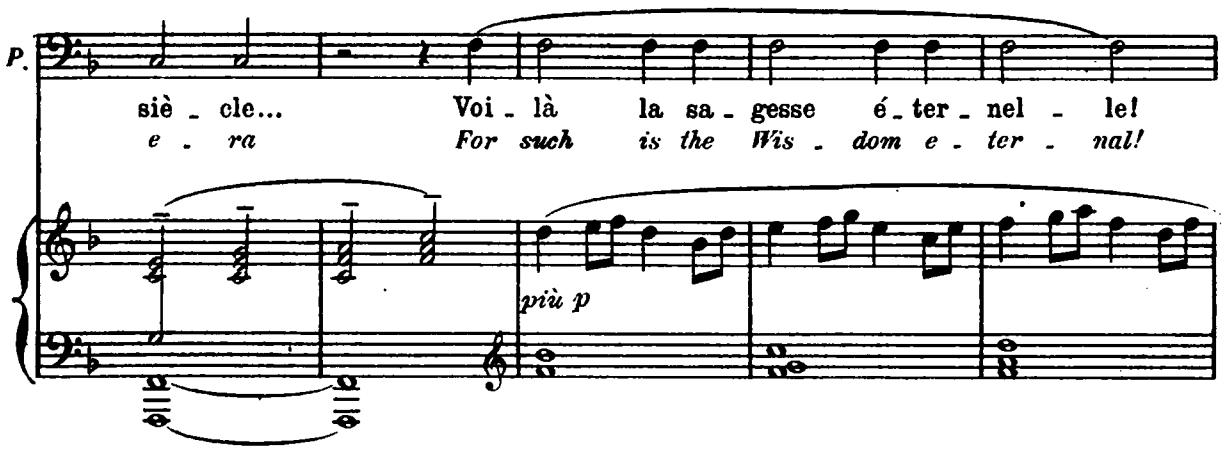
(with growing exaltation.)



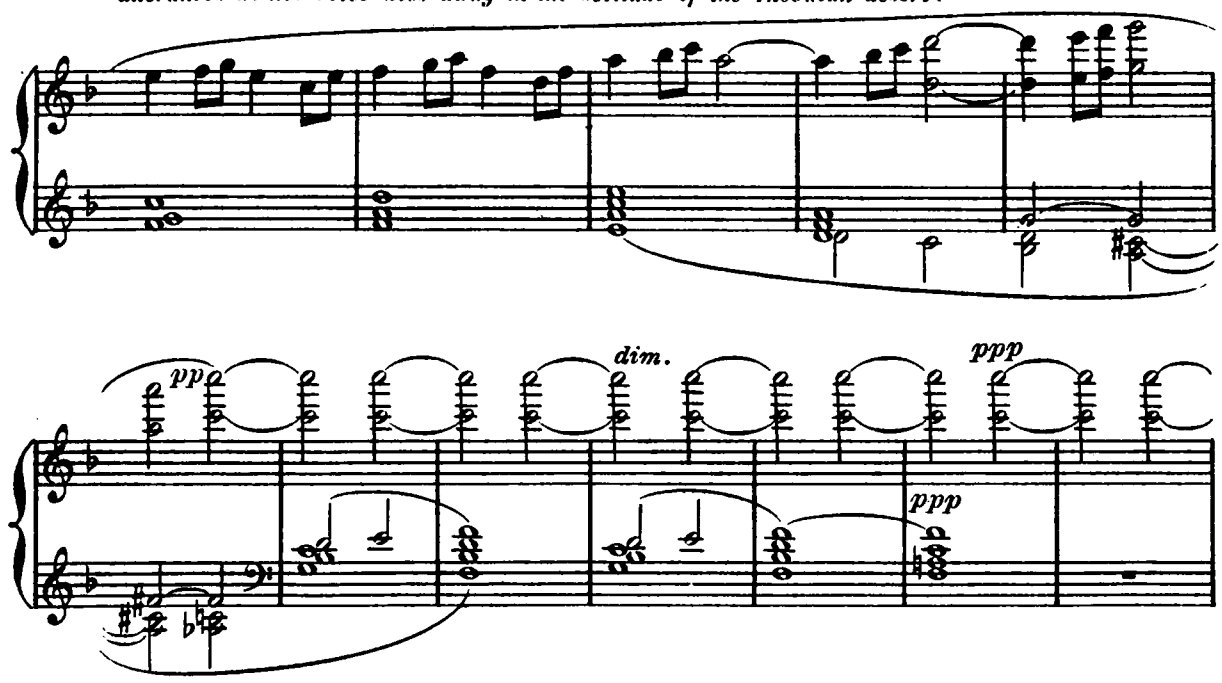

A.
je la sauve_rai! Seigneur! _____ don_ne-la moi, don_ne-la moi!
let me rather save! O heav'n! _____ give her to me, give her to me!
f
sempre f e sostenuto
A.
Et je te la ren_drai pour la vie é_ter_nel _ _ _ _ _
And I will give her back to en_joy life e_ter_ _ _ _ _
sf
piuf
sf
Calling his brethren, who enter and gather around him.
sempre allegro
f
A.
_ le! Frè_ _res! frè_ _res! le_vez-vous
_nal! Bro_ _thers! Bro_ _thers! A_rouse ye
sempre allegro
f e sostenuto
A.
tous! levez-vous tous! ve_nez! ve_nez!
all! arouse ye all! come here! come here!


A.
Ma mis_si_
Heav'n hath re_
espressivo
sf
f
p
Ped.
A.
_on m'est ré_vé_lé_e!
_vealed un_to me my mis_sion!
Dans la vil_le mau_
Forthwith back to the ac_
espressivo
sf
f
p
f
A.
_dite, il faut que je re_tour_ _ne...
_cur_sed ci_ty must I jour_ _ney...
Dieu dé_fend que Tha_
'Tis for_bid_den by
cresc.
A.
_ïs s'en_fon_ce da_van_ta_ _ge dans le gouf_fre du mal!
God that Thaïs should sink yet deep_ _er in her sin_ful a_byss!
cresc.


A.
et c'est moi
And 'tis I
qu'il choisit
who am chos'n
pour la lui ra-me-ner!
To lead her once more to Him!
sf
sf
sf
Athanaël bows before Palemon, who, sadly reminding him of the counsels of wisdom, permits him to depart.
A.
sempre stesso Tempo_senza riten.
più f
dim. poco a poco
PALEMON to Athanaël, with sweet, tranquil expression, like a tender reproach.
mf
Mon fils, ne nous mê-lons ja-mais aux gens du
My son, ne'er min-gle with the peo-ple of this
p

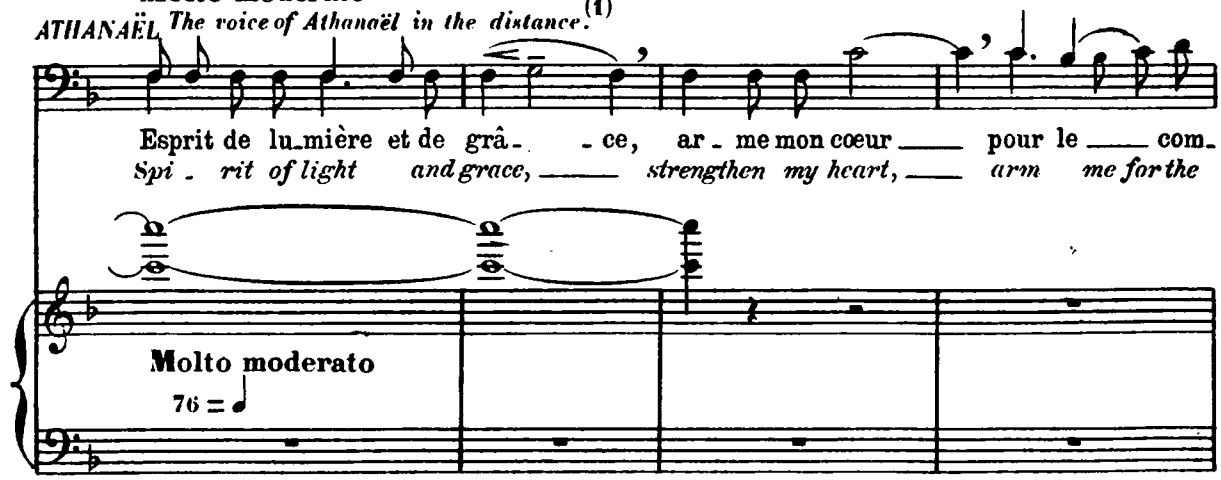



*The Cenobites accompany Athanaël as far as the road; then, kneeling in groups, they respond to his utterances as his voice dies away in the solitude of the Thebaian desert.*

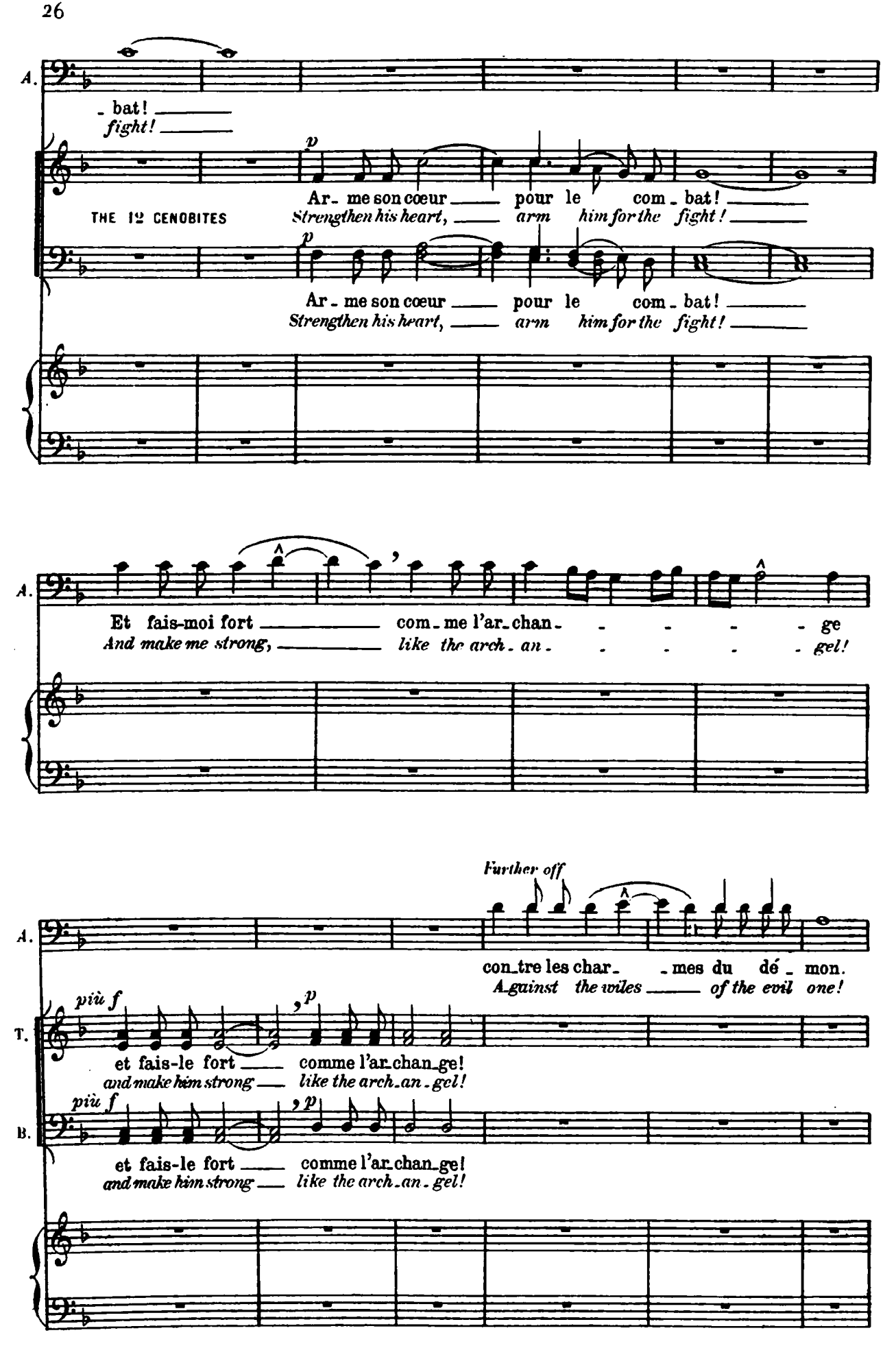


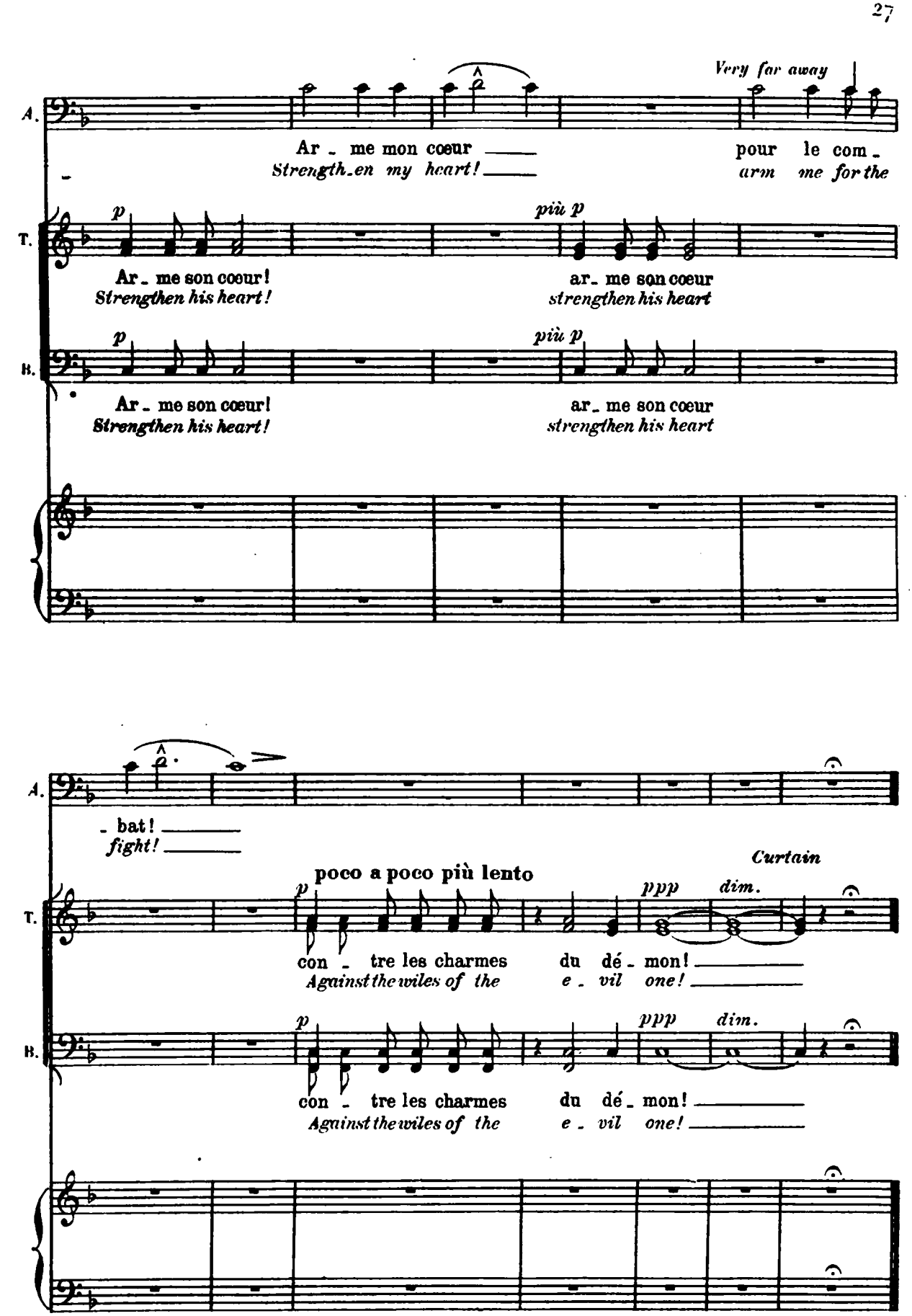

**Molto moderato**

ATHANAËL *The voice of Athanaël in the distance.* (1)



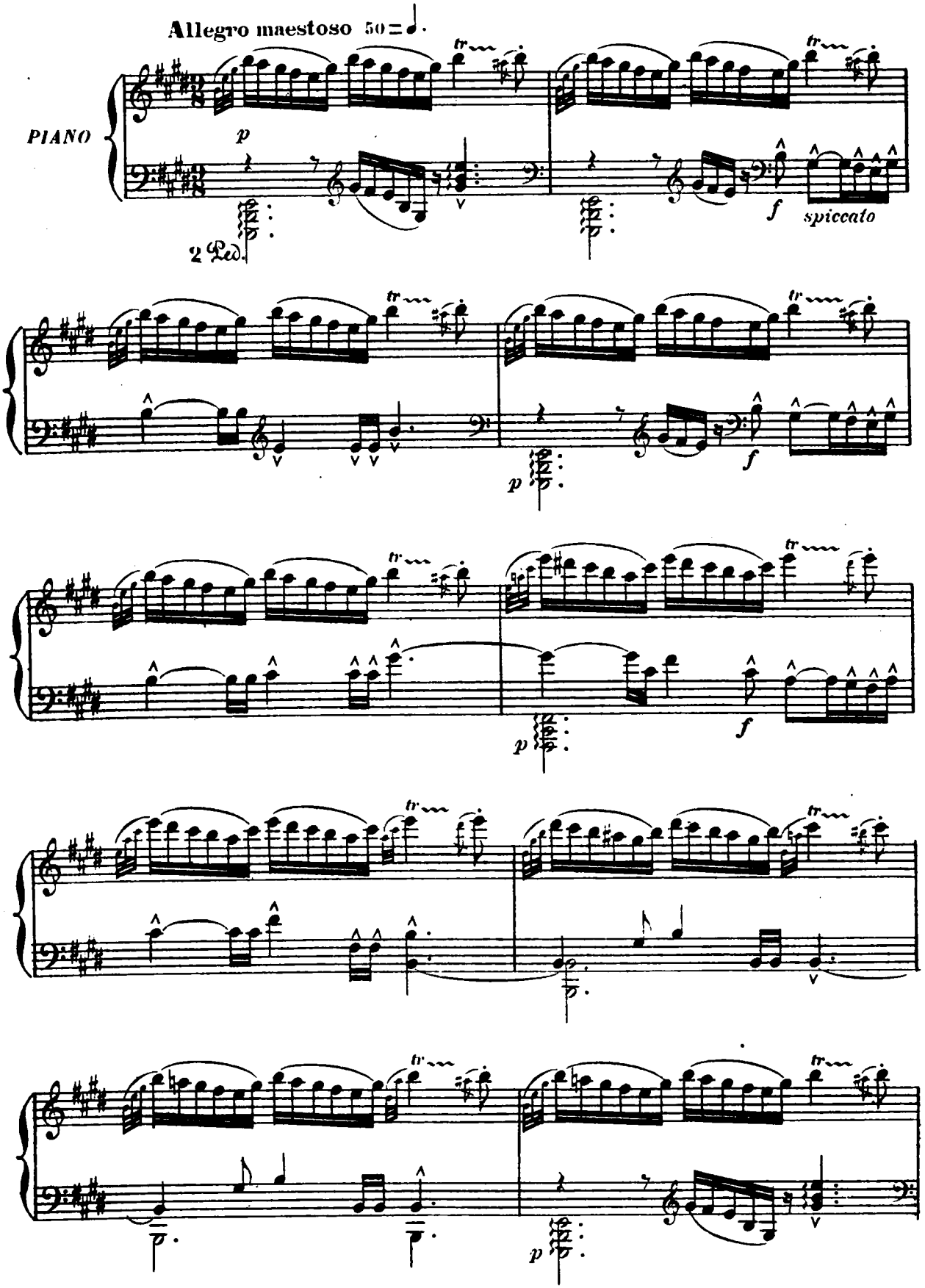

(1) Chanter à pleine voix et se placer de plus en plus loin; très loin à la fin.
*To be sung with full voice from a gradually increasing distance; very far away at the end.*

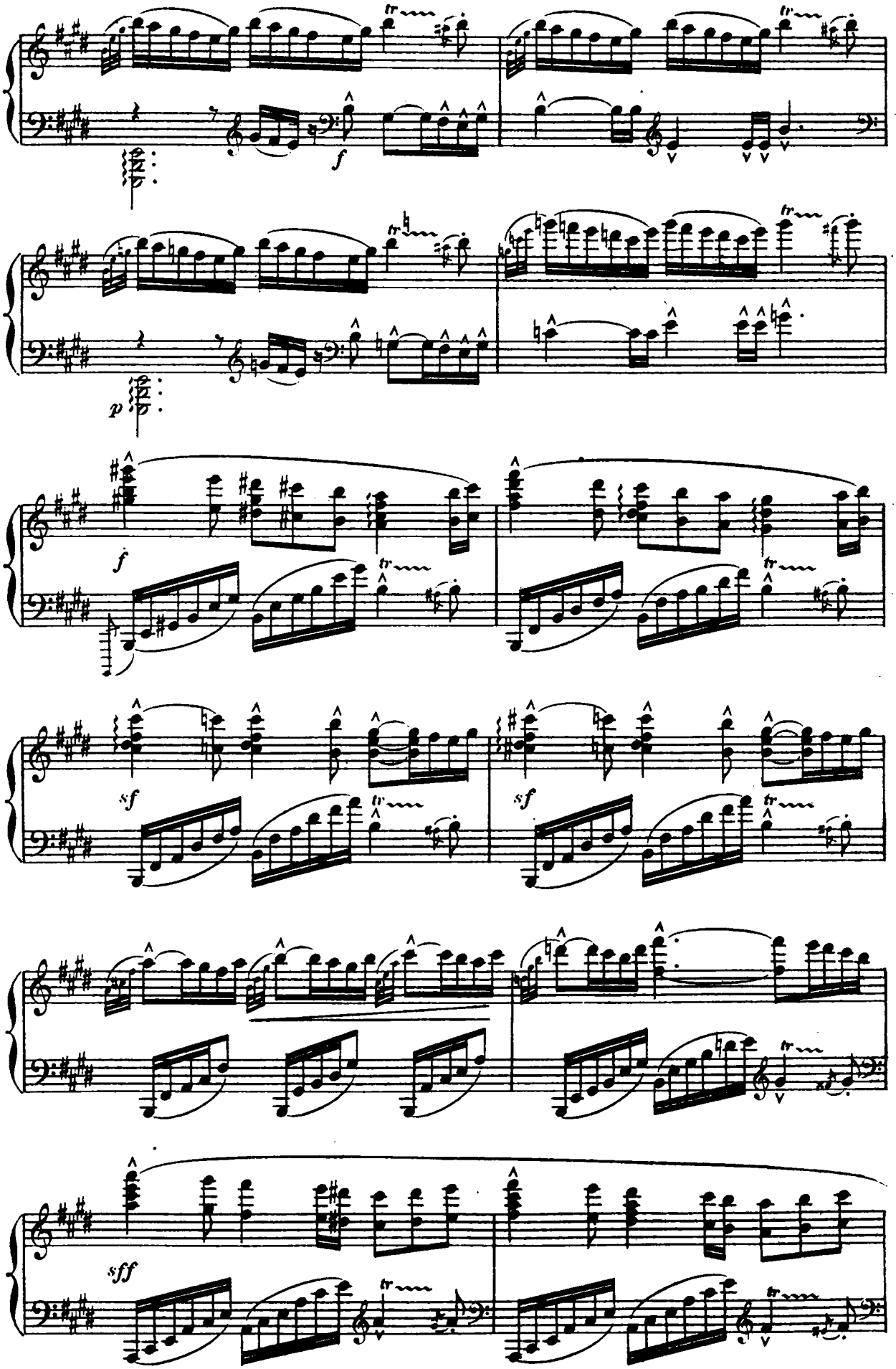

A.
- bat!
fight!
p
THE 12 CENOBITES
Ar- me son cœur pour le com- bat!
Strengthen his heart, arm him for the fight!
p
Ar- me son cœur pour le com- bat!
Strengthen his heart, arm him for the fight!
A.
Et fais-moi fort com- me l'ar- chan- - - - - ge
And make me strong, like the arch- an- - - - - gel!
Further off
A.
con- tre les char- - mes du dé- mon.
A- gainst the wiles of the evil one!
più f
p
T.
et fais-le fort comme l'ar- chan- ge!
and make him strong like the arch- an- gel!
più f
p
B.
et fais-le fort comme l'ar- chan- ge!
and make him strong like the arch- an- gel!




End of 1st Tableau.

## ALEXANDRIA




f
p
f
sf
sf
sff

poco rall.

a Tempo

*p* *f* *dim.*

THE TERRACE OF THE HOUSE OF NICIAS AT ALEXANDRIA.

*This terrace overlooks the city and the sea; it stands in the shade of tall trees. On the right a vast awning, behind which is the chamber prepared for the banquet.*

*p* *f* *dim.*

*p*

*Athanaël enters slowly and waits at the back; seeing him, a servitor seated under the portico rises and advances to meet him.*

THE SERVITOR

Allegro

*roughly*

Va, men - di - ant, chercher ail -
*What! would'st thou beg? go ply thy*

Allegro

*perdendosi*

*f*

*f*

The S.

- leurs ta vi - e!
*cal - ling elsewhere!*

Mon maî - tre ne reçoit pas les chiens comme toi!
*My mas - ter doth not harbour here dogs like thee!*

*sf sf sf*

*sf sf sf*

ATHANAËL

*gently*

*p*

Mon fils, fais, s'il te plaît, ce que je te com -
*My son, I pray thee do the sim - ple thing I*

*fp*

*p*

A.

- man - de. Je suis l'a - mi de ton maître et je veux lui par - ler à l'instant.
*ask thee. I am a friend of thy mas - ter and I fain would speak with him now.*

*THE SERVITOR raising his stick.*

*ATHANAËL firmly and calmly.*

Hors d'i_ci, men_di_ant!
*Beggar go! dost thou hear?*

Frap_pe, si tu le
*Strike me, if so thou*

veux,
*wilt,*

Mais a_ver_tis ton mai_tre!
*But still in_form thy mas_ter.*

Va.
*Go.*

*The servitor flinches before the look and attitude of Athanaël, then bows and disappears into the house.*

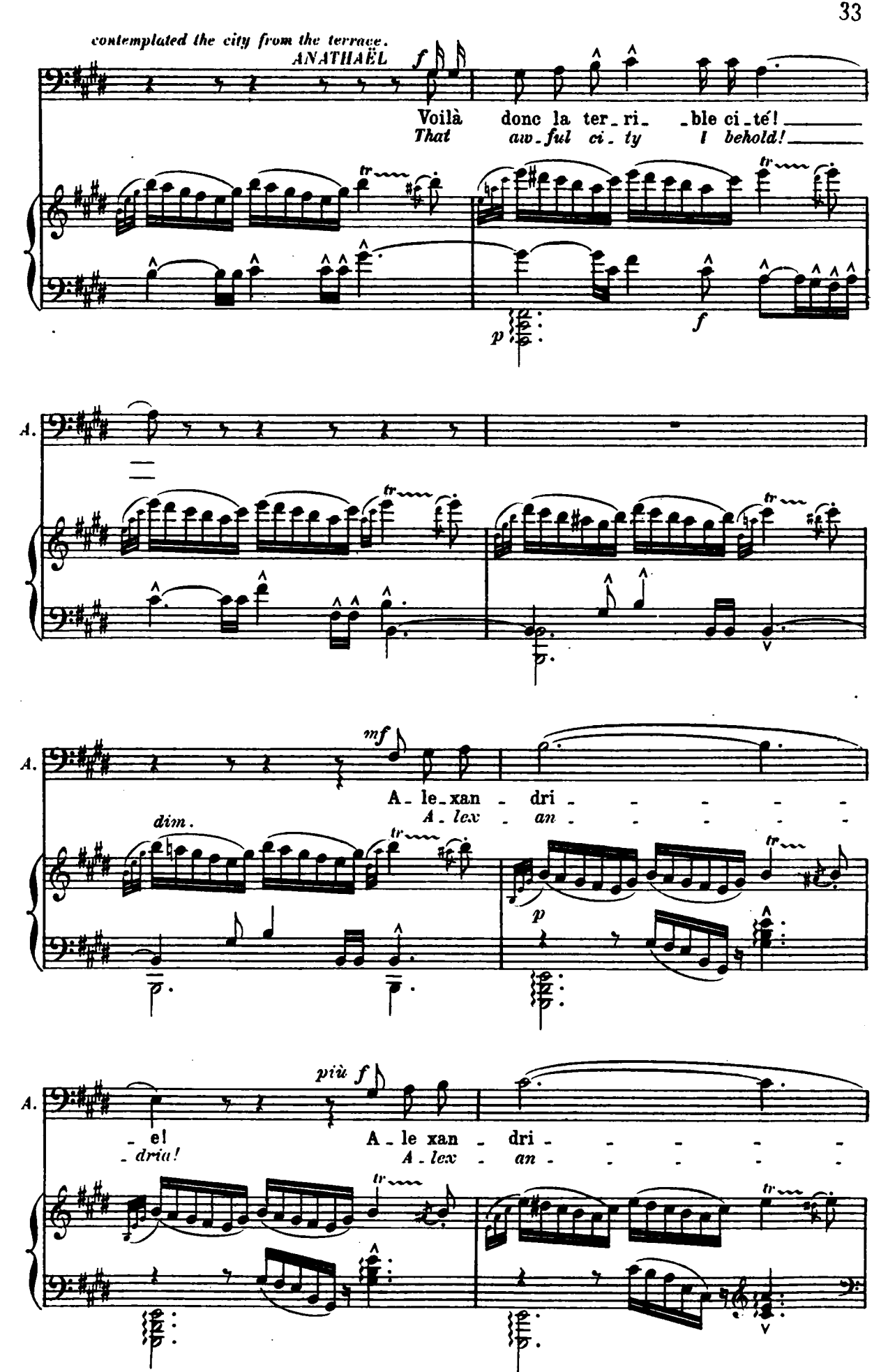
rit.

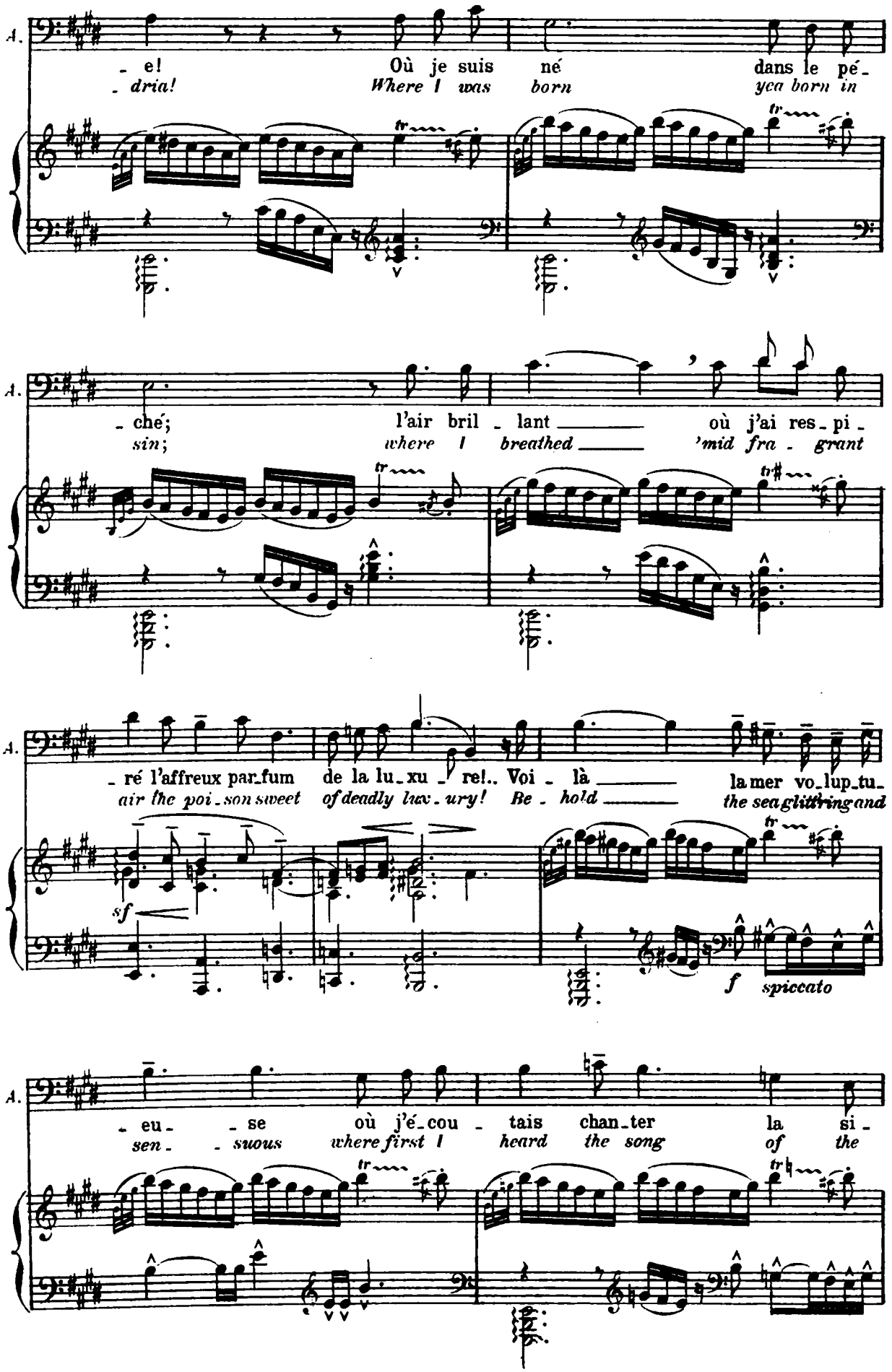
**Allegro maestoso**

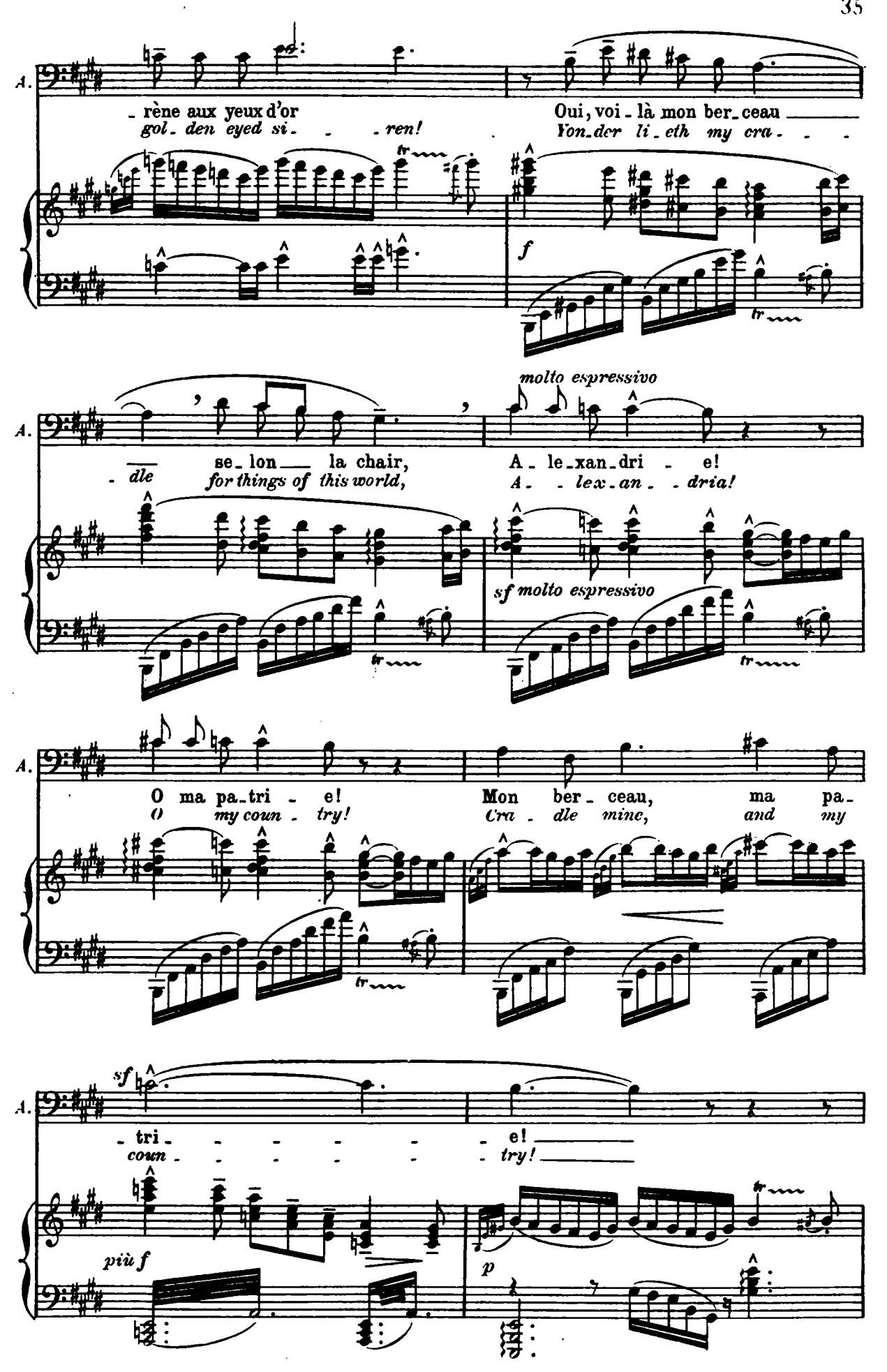
*Athanaël, alone, after having for a moment*

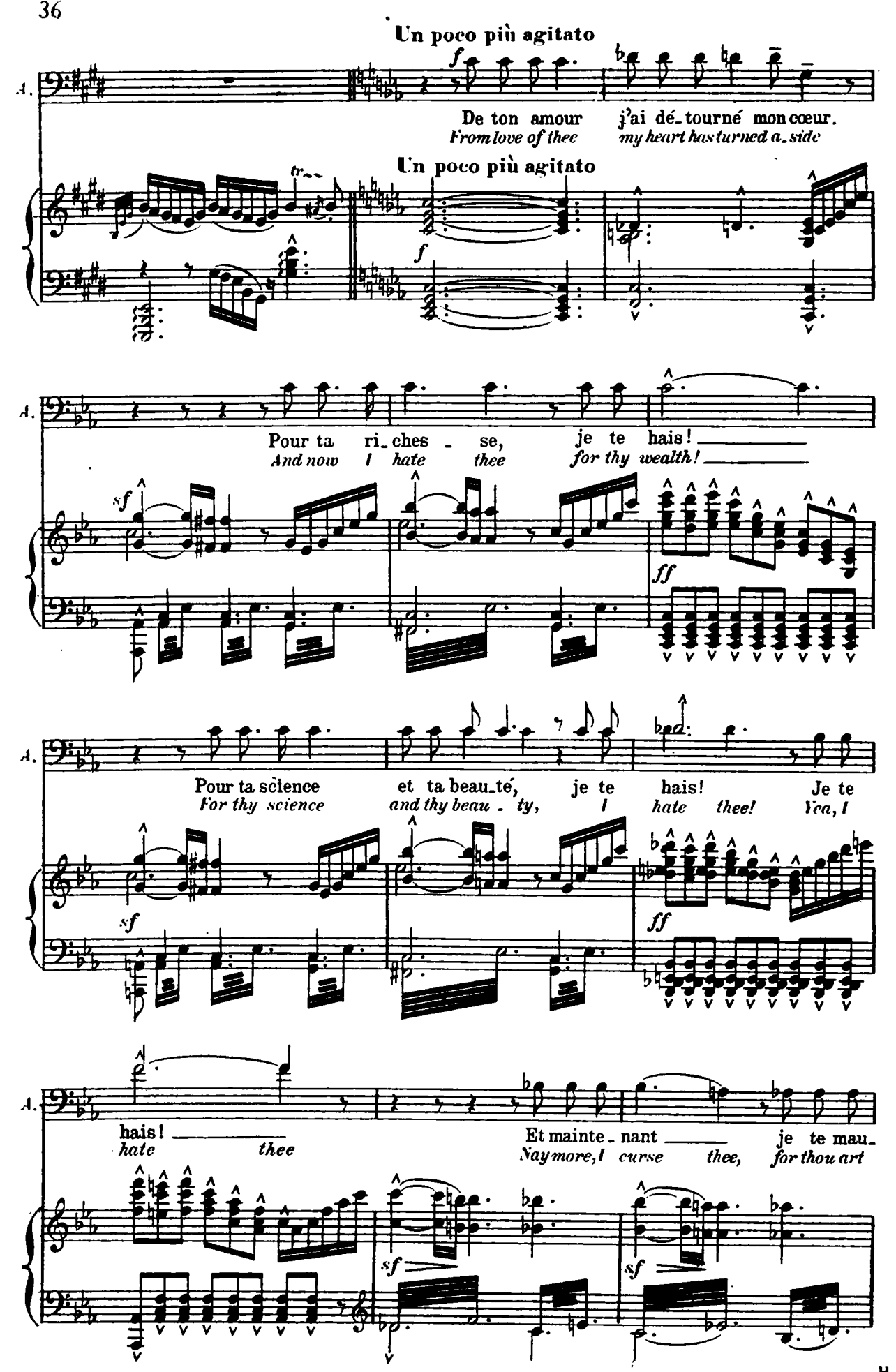
2 Ped.

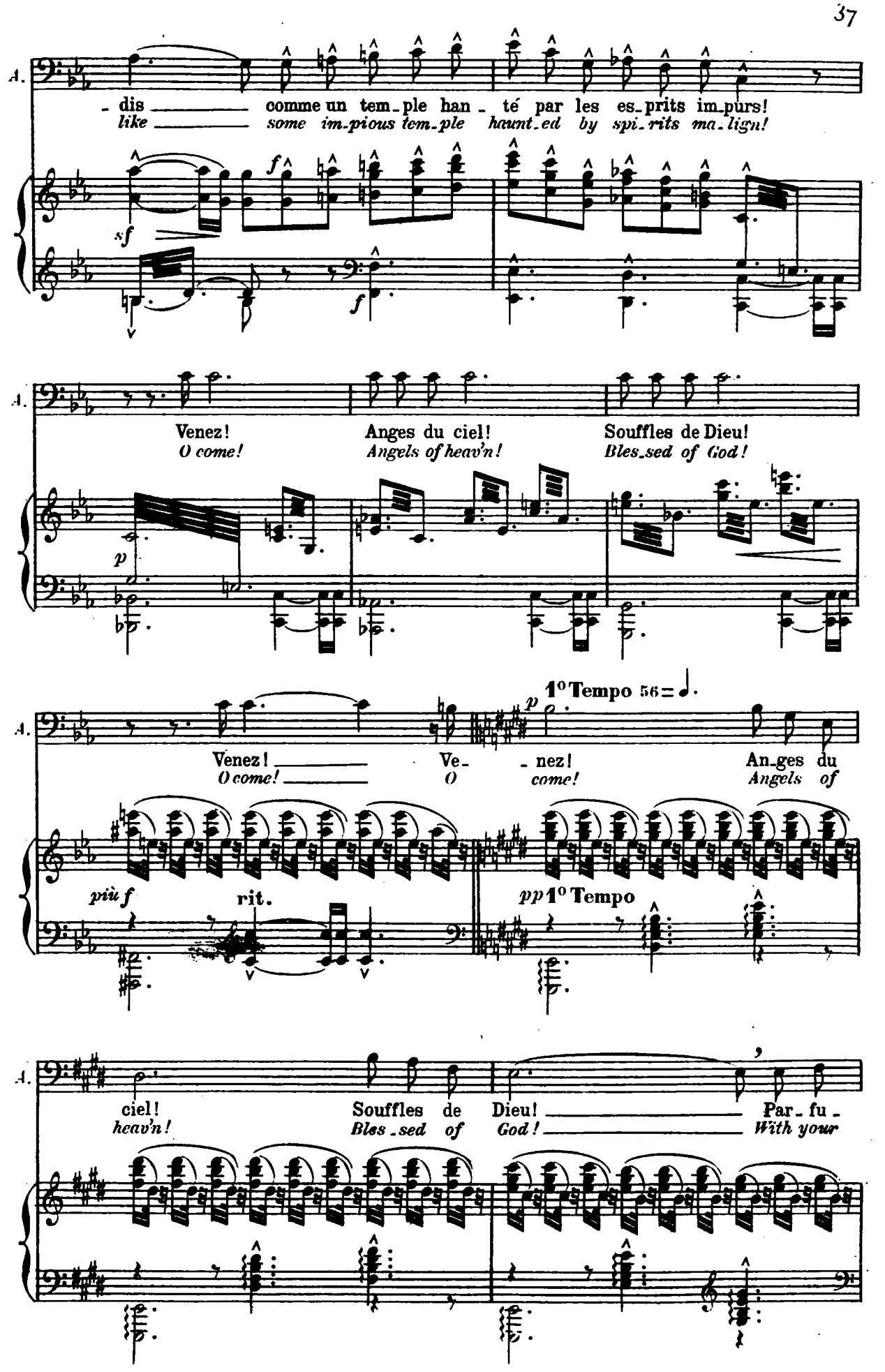
*spiccato*

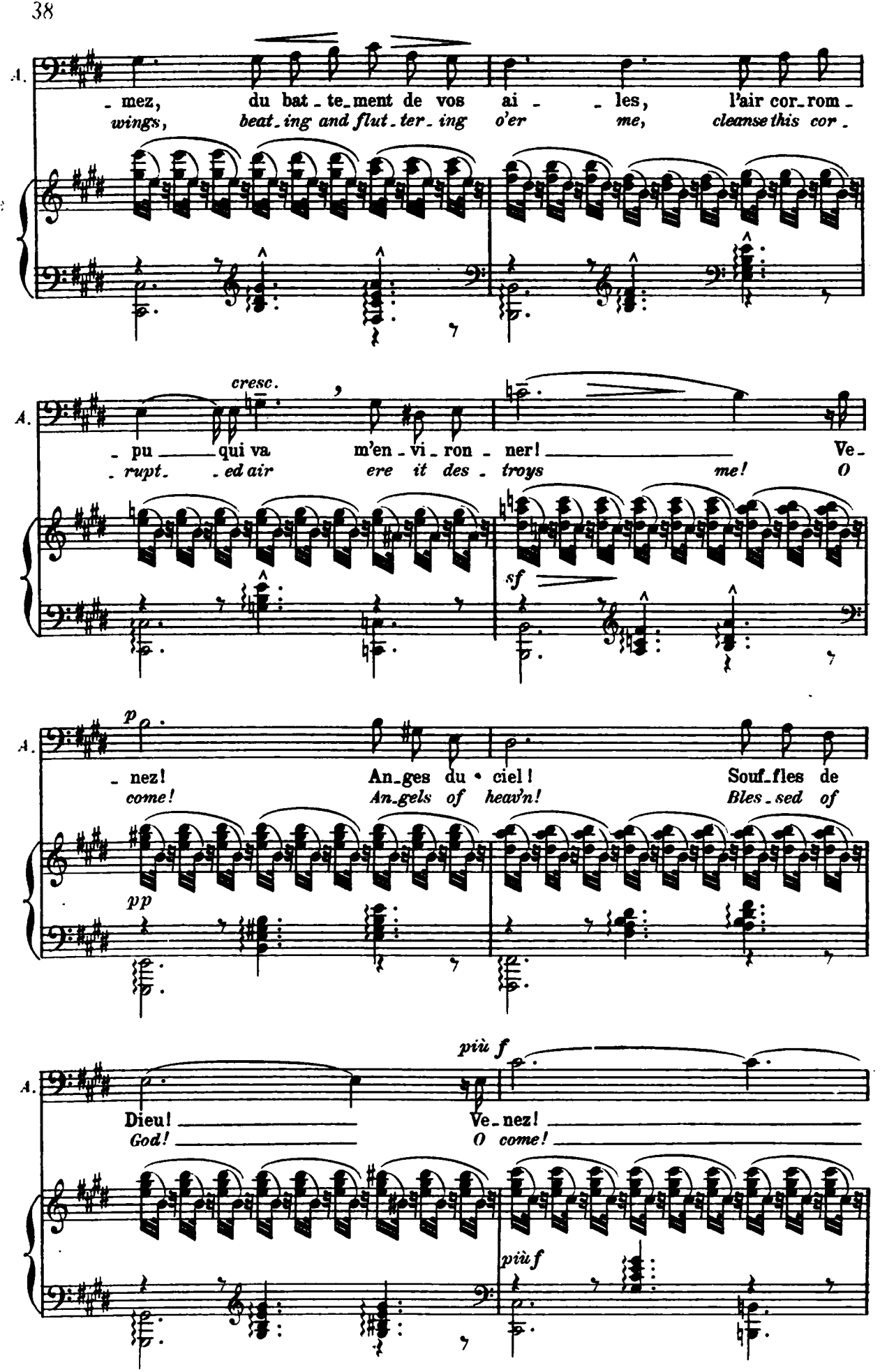

contemplated the city from the terrace.
ANATHAËL
f
Voilà donc la ter_ri_ _ble ci_té!
That aw_ful ci_ty I behold!
tr
p
f
A.
mf
A_le_xan_dri_ _ _ _ _
A_lex_an_ _ _ _ _
dim.
p
più f
_el
_dria!
A_le xan_dri_ _ _ _ _
A_lex_an_ _ _ _ _

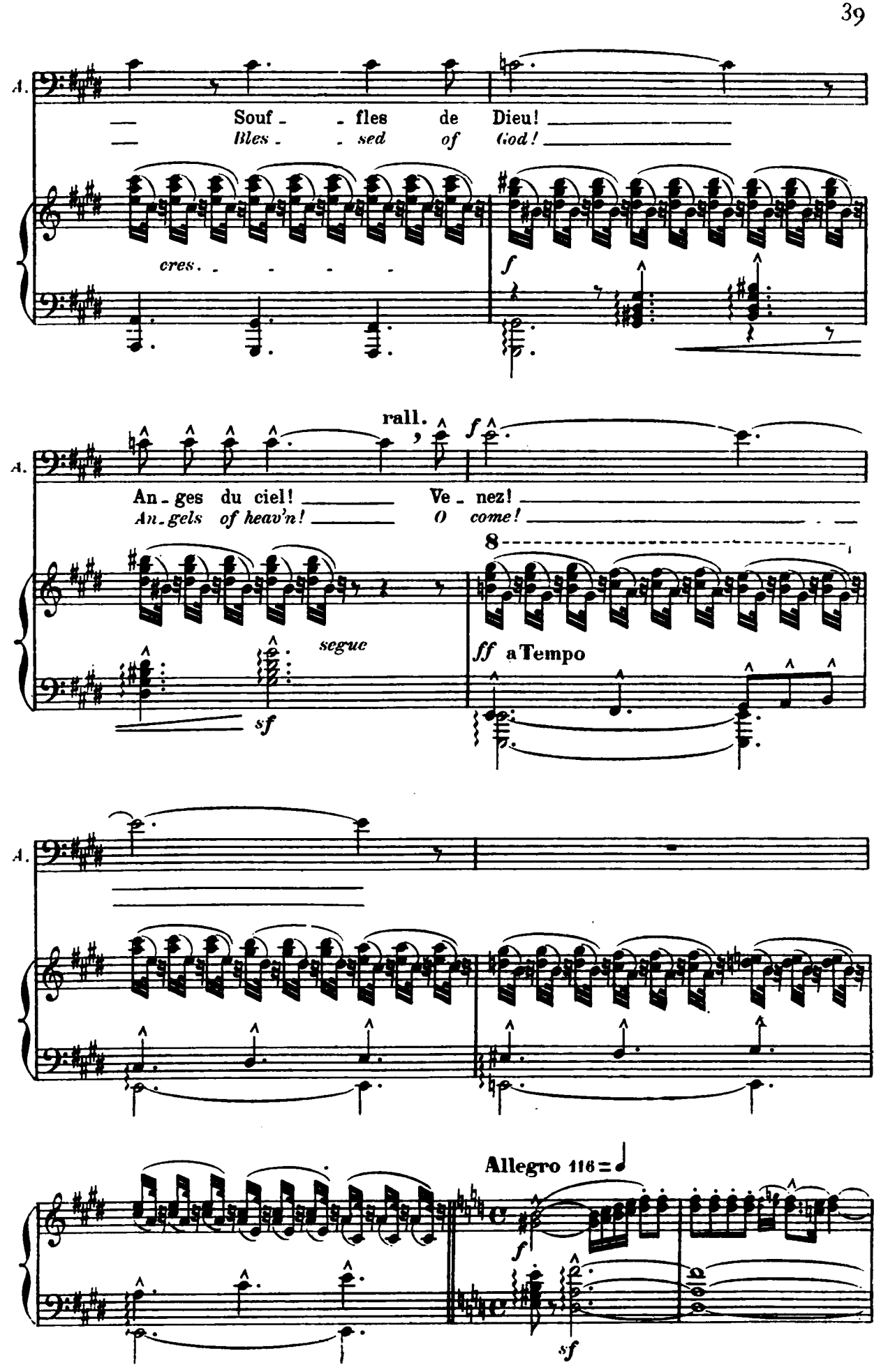

A.
- e! Où je suis né dans le pé-
- dria! Where I was born yea born in
A.
- ché; l'air bril - lant où j'ai res - pi -
sin; where I breathed 'mid fra - grant
A.
- ré l'affreux par-fum de la lu-xu - re!.. Voi - là la mer vo-lup-tu-
air the poi-son sweet of deadly lux-ury! Be - hold the sea glittering and
sf
f spiccato
A.
- eu - se où j'é-cou - tais chan-ter la si -
sen - suous where first I heard the song of the

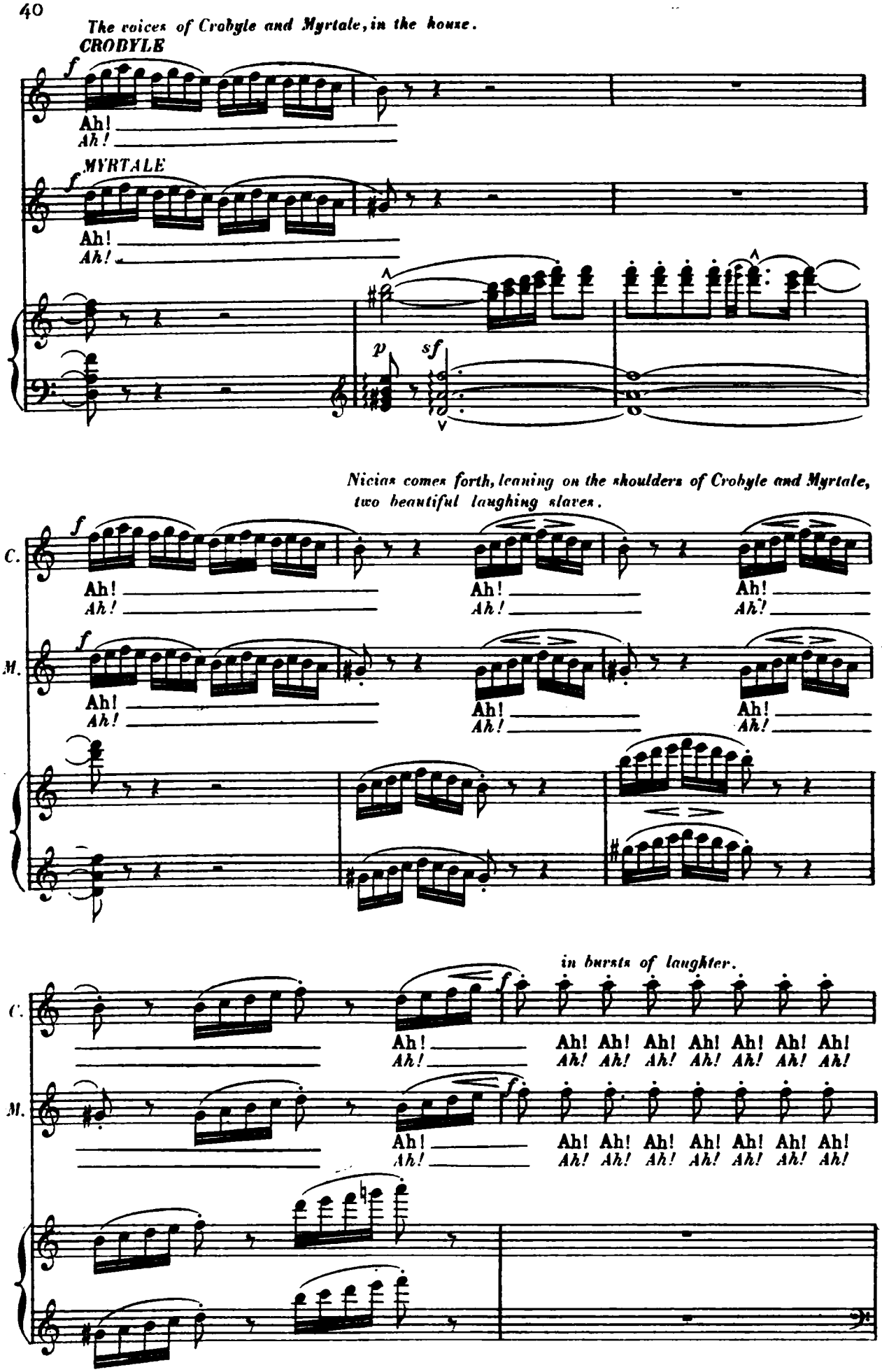

A.
- rène aux yeux d'or
gol- den eyed si- - - ren!
Oui, voi- là mon ber- ceau
Yon- der li- eth my cra- - -
f
molto espressivo
- dle
se- lon la chair,
for things of this world,
A- le- xan- dri- e!
A- - lex- an- - dria!
sf molto espressivo
O ma pa- tri- e!
O my coun- try!
Mon ber- ceau, ma pa-
Cra- dle mine, and my
sf
- tri- - - - - - e!
coun- - - - - - try!
più f
p


Un poco più agitato
A.
De ton amour j'ai dé_tourné mon cœur.
From love of thee my heart has turned a_side
Un poco più agitato
Pour ta ri_ches _ se, je te hais!
And now I hate thee for thy wealth!
Pour ta science et ta beau_té, je te hais! Je te
For thy science and thy beau _ ty, I hate thee! Yea, I
hais! Et mainte_nant je te mau_
hate thee Nay more, I curse thee, for thou art


A.
- dis _____ comme un tem_ple han_té par les es_prits im_purs!
like _____ some im_pious tem_ple haunt_ed by spi_rits ma_lign!
sf
f
f
A.
Venez! Anges du ciel! Souffles de Dieu!
O come! Angels of heav'n! Bles_sed of God!
p
A.
1° Tempo 56 = ♩.
p
Venez! _____ Ve_ _nez! An_ges du
O come! _____ O come! Angels of
più f
rit.
pp 1° Tempo
A.
ciel! Souffles de Dieu! _____ Par_fu_
heav'n! Bles_sed of God! _____ With your


A.
- mez, du bat - te_ment de vos ai - - les, l'air cor_rom -
wings, beat_ing and flut_ter_ing o'er me, cleanse this cor -
cresc.
A.
- pu - qui va m'en - vi - ron - ner! Ve -
- rupt - ed air ere it des - troys me! O
sf
A.
p
- nez! An_ges du • ciel! Souf_fles de
come! An_gels of heav'n! Bles_sed of
pp
A.
più f
Dieu! Ve_nez!
God! O come!
più f

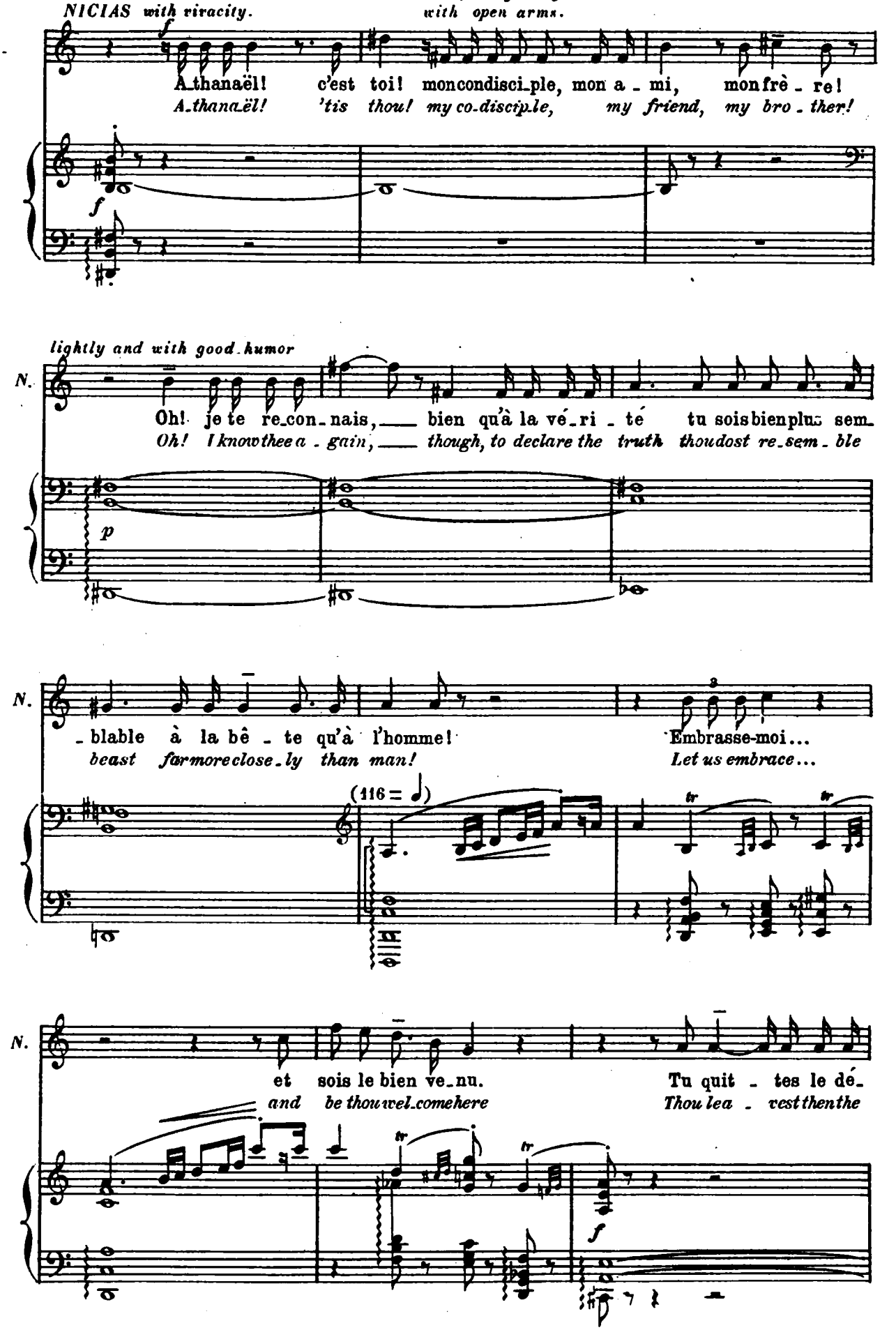

A.
Souf - fles de Dieu!
Bles - sed of God!
cres.
f
rall.
f
A.
An - ges du ciel!
An - gels of heav'n!
Ve - nez!
O come!
8
segue
sf
ff a Tempo
A.
Allegro 116
f
sf

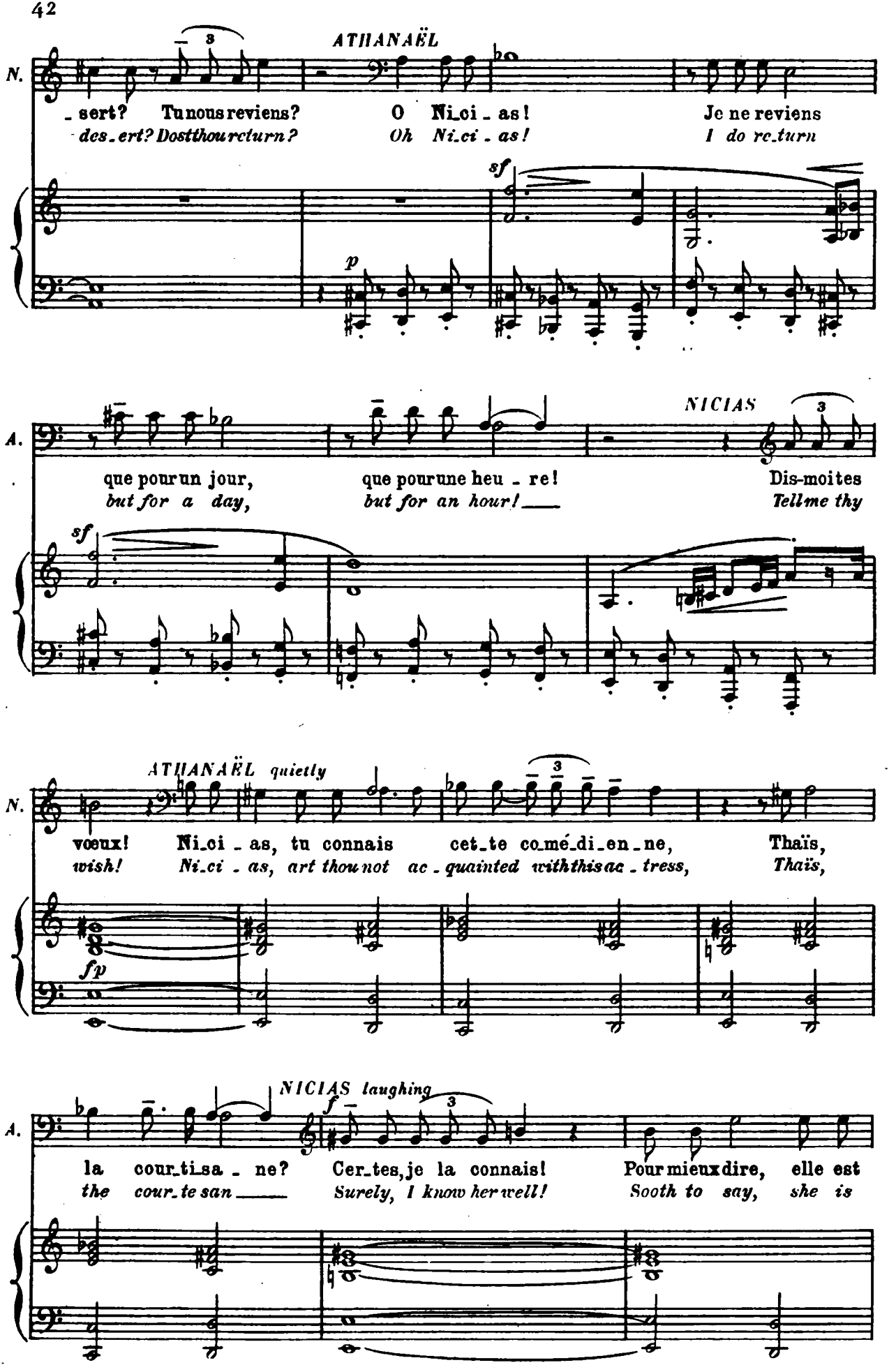

The voices of Crobyle and Myrtale, in the house.
CROBYLE
f
Ah!
Ah!
MYRTALE
f
Ah!
Ah!
p
sf
Nicias comes forth, leaning on the shoulders of Crobyle and Myrtale, two beautiful laughing slaves.
C.
M.
f
Ah!
Ah!
in bursts of laughter.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

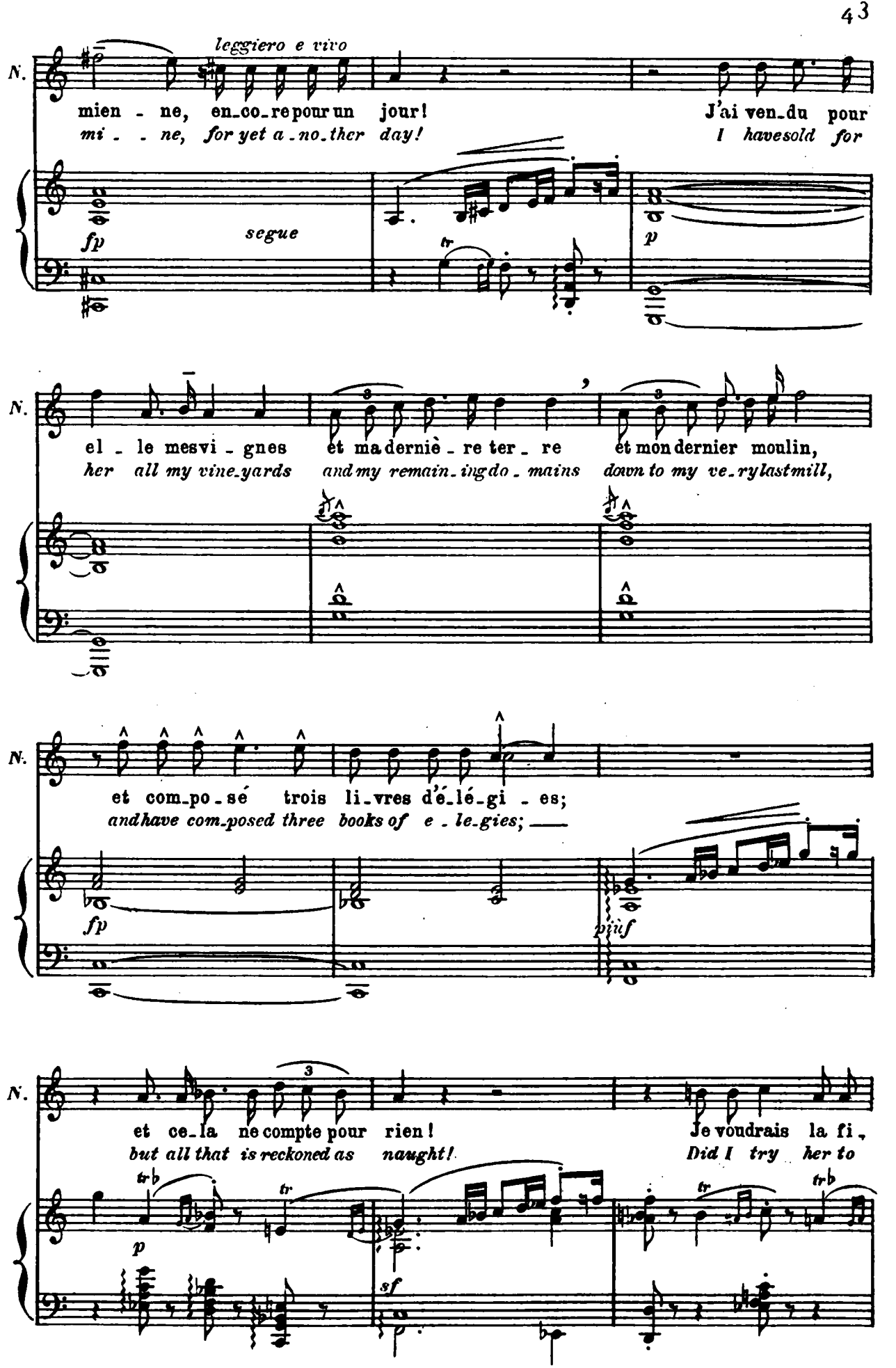
*Nicias perceives Athanaël, he stops, and leaves the two slaves.*

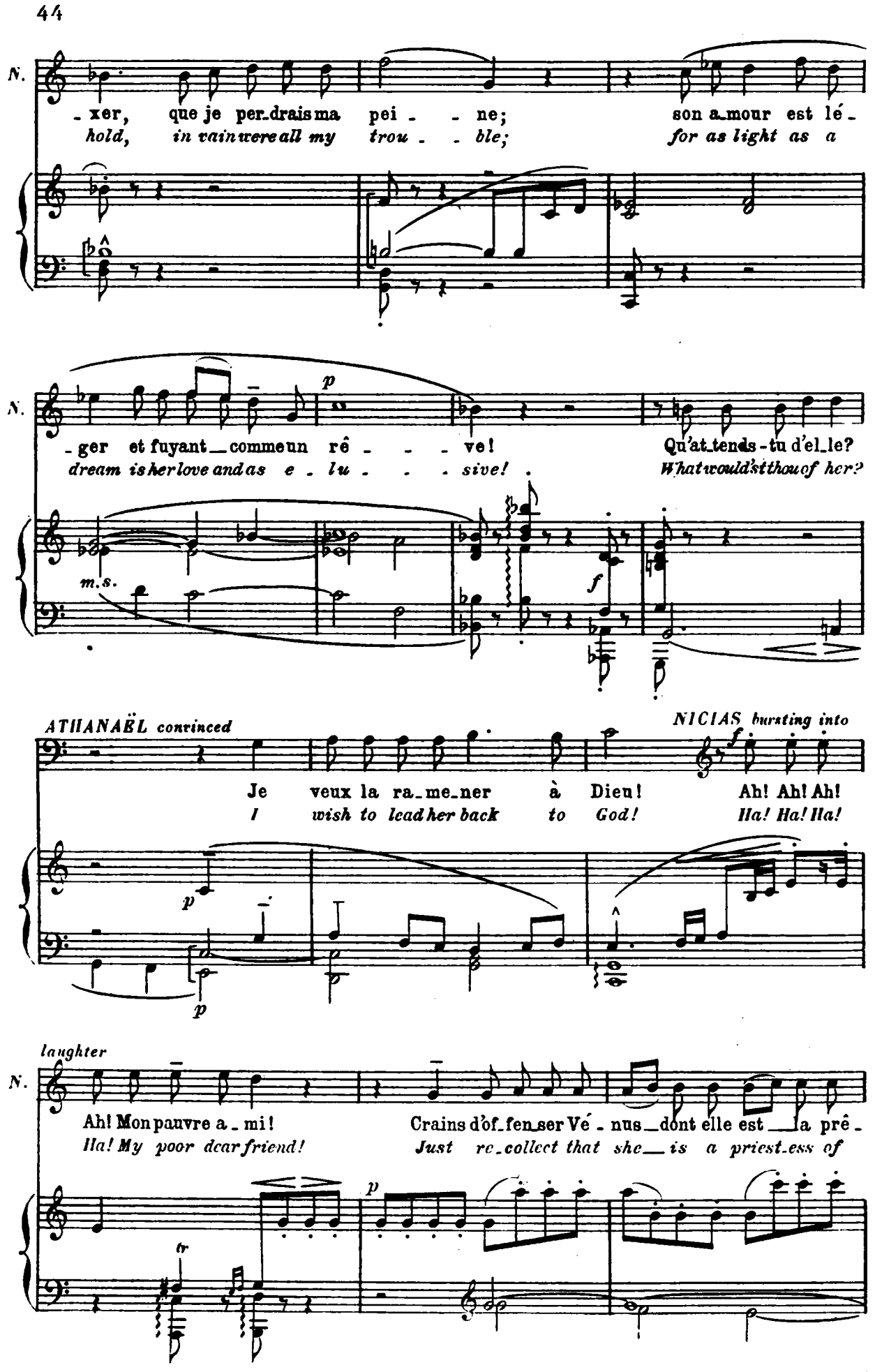
*Then, recognizing him, he runs to him with open arms.*

**NICIAS** *with viracity.*



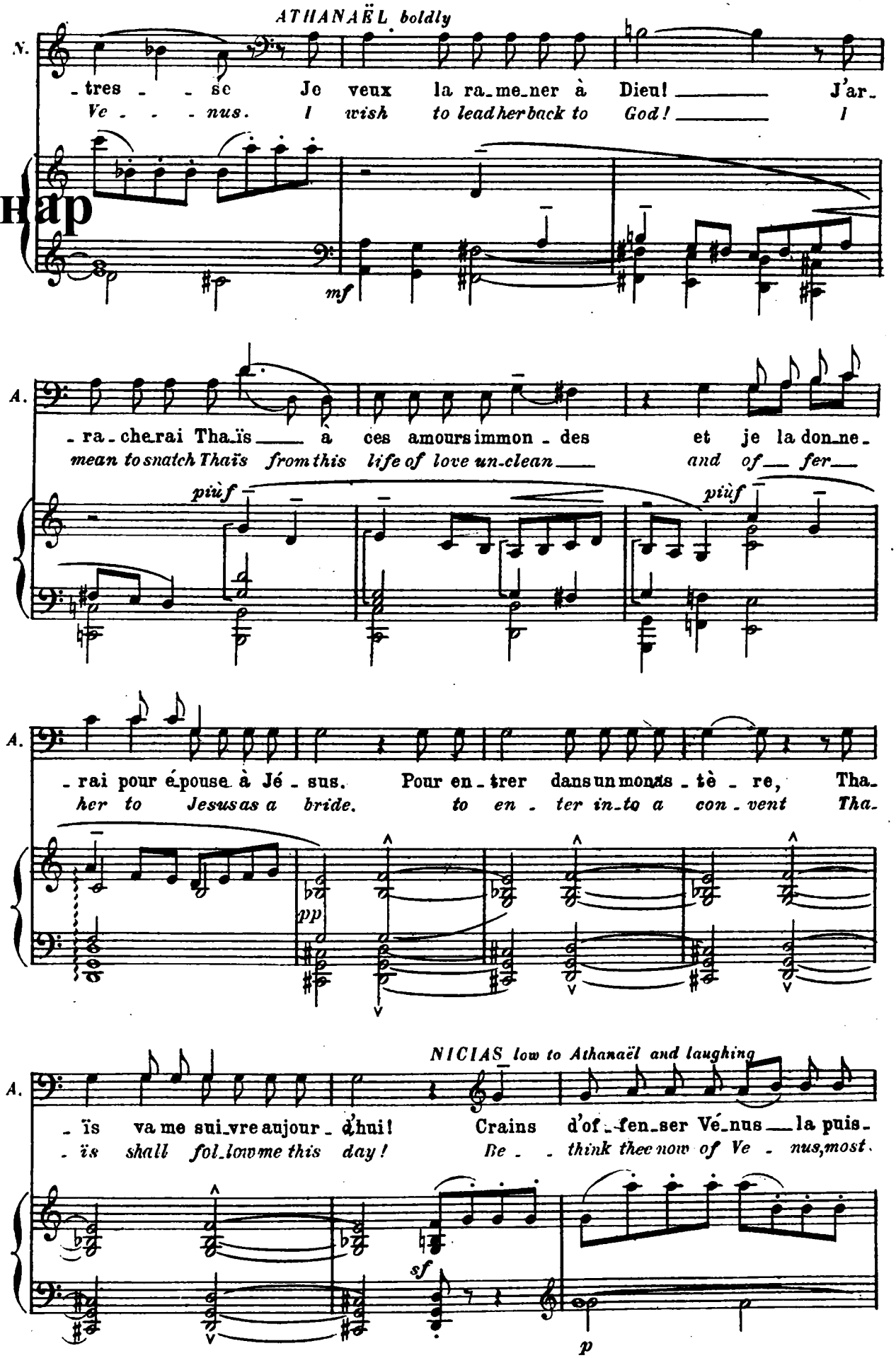

ATHANAËL
N.
_ sert? Tu nous reviens? O Ni_ci _ as! Je ne reviens
des_ert? Dost thou re_turn? Oh Ni_ci _ as! I do re_turn
sf
p
NICIAS
A.
que pour un jour, que pour une heu _ re! Dis-moi tes
but for a day, but for an hour! Tell me thy
sf
ATHANAËL quietly
N.
vœux! Ni_ci _ as, tu connais cet_te co_mé_di_en_ne, Thaïs,
wish! Ni_ci _ as, art thou not ac _ quainted with this ac _ tress, Thaïs,
fp
NICIAS laughing
A.
la cour_ti_sa _ ne? Cer_tes, je la connais! Pour mieux dire, elle est
the cour_te san Surely, I know her well! Sooth to say, she is

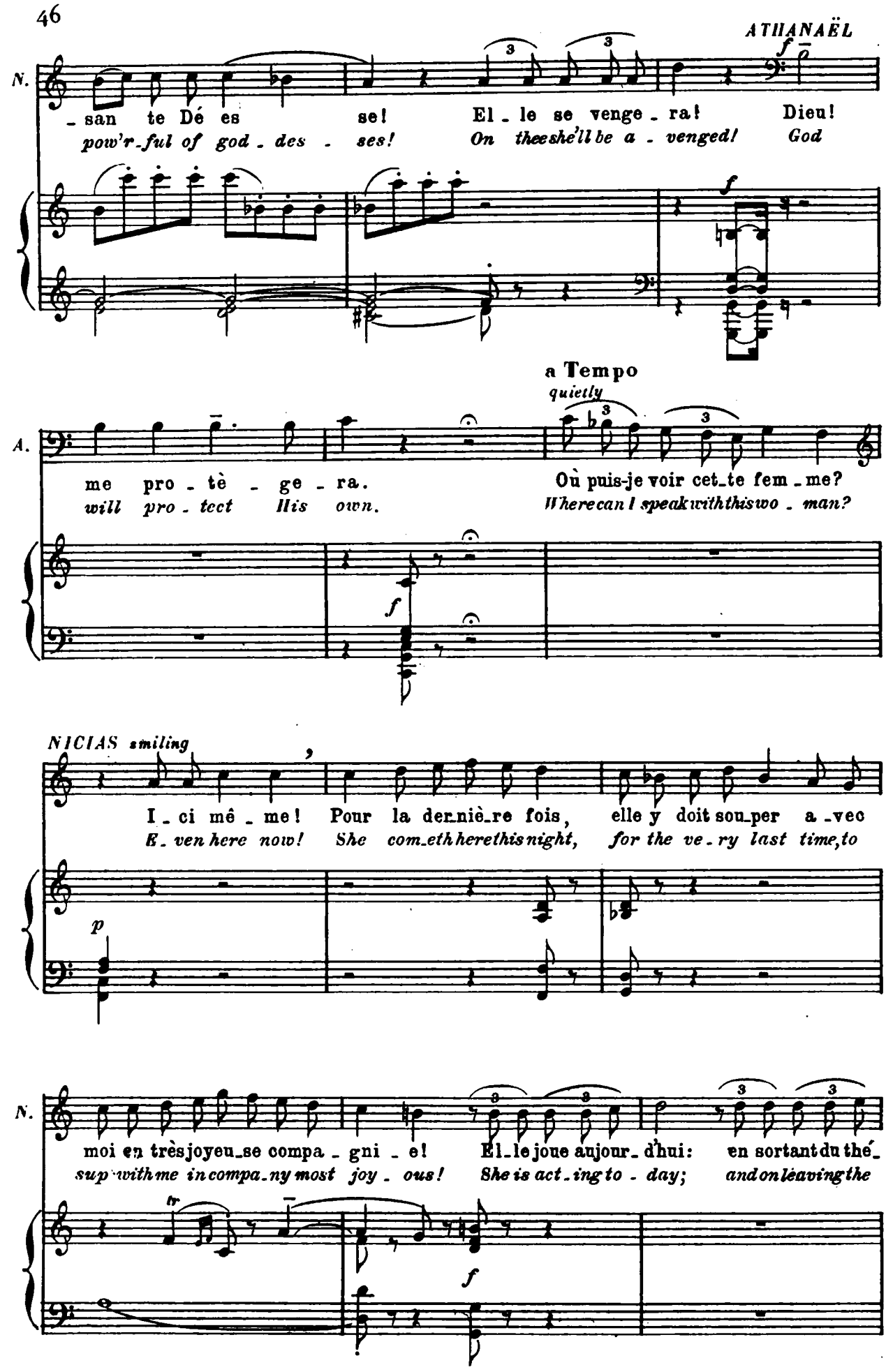

leggiero e vivo
N.
mien - ne, en-co-re pour un jour!
mi - - ne, for yet a-no-ther day!
J'ai ven-du pour
I have sold for
fp
segue
tr
p
N.
el - le mes vi - gnes
her all my vine-yards
et ma dernié - re ter - re
and my remain-ing do - mains
et mon dernier moulin,
down to my ve-ry last mill,
N.
et com-po-sé trois li-vres d'é-lé-gi - es;
and have com-posed three books of e - le-gies;
fp
piùf
N.
et ce-la ne compte pour rien!
but all that is reckoned as naught!
Je voudrais la fi-,
Did I try her to
tr
tr
tr
p
sf


N.
-xer, que je per-drais ma pei - - ne; son a-mour est lé-
hold, in vain were all my trou - - ble; for as light as a
N.
-ger et fuyant comme un rê - - - ve! Qu'at-tends-tu d'el-le?
dream is her love and as e - lu - - - sive! What would'st thou of her?
m.s.
ATHANAËL convinced
NICIAS bursting into
Je veux la ra-me-ner à Dieu! Ah! Ah! Ah!
I wish to lead her back to God! Ha! Ha! Ha!
laughter
N.
Ah! Mon pauvre a-mi! Crains d'of-fen-ser Vé-nus dont elle est la prê-
Ha! My poor dear friend! Just re-collect that she is a priest-ess of
tr

Ноты с сайта www.notarhiv.ru






ATHANAËL
N.
- san te Dé es se! El - le se venge - ra! Dieu!
pow'r-ful of god - des - ses! On thee she'll be a - venged! God
a Tempo
quietly
A.
me pro - tè - ge - ra. Où puis-je voir cet-te fem - me?
will pro - tect His own. Where can I speak with this wo - man?
NICIAS smiling
I - ci mê - me! Pour la der-niè-re fois, elle y doit sou-per a - vec
E - ven here now! She com-eth here this night, for the ve - ry last time, to
N.
moi en très joyeu-se compa - gni - e! El-le joue aujour-d'hui: en sortant du thé-
sup with me in compa-ny most joy - ous! She is act-ing to - day; and on leaving the

ATHANAËL

N. -âtre, elle vien-dra. Prête-moi donc, ami, — quelque ro-be d'Asie, a-
*thea-tre, hither will come. I pray thee lend me friend, some more e-legant robe for*

*sf*

A. -fin que di-gnement je puis-se fi-gu-rer à ce fes-tin que tu vas lui don-
*I would fain ap-pear in guise more worthy of this fast which thou pre-sen-ly art to*

NICIAS.

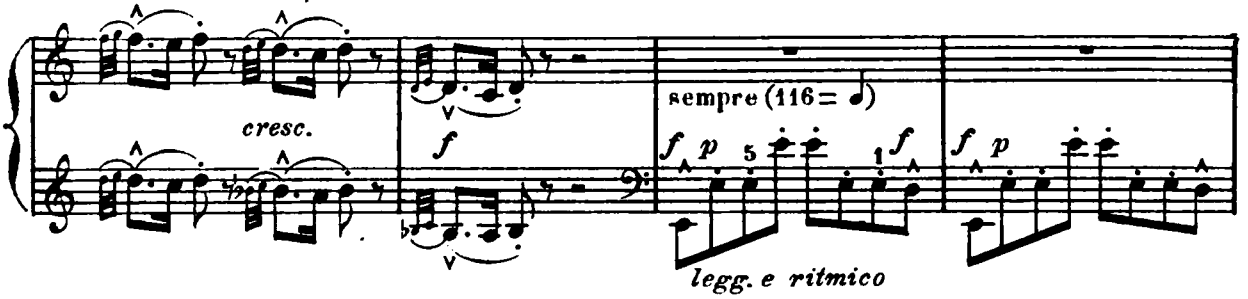
A. -ner. Cro-byle et Myrta-le, mes
*give. Cro-byle and Myrtale, — my*

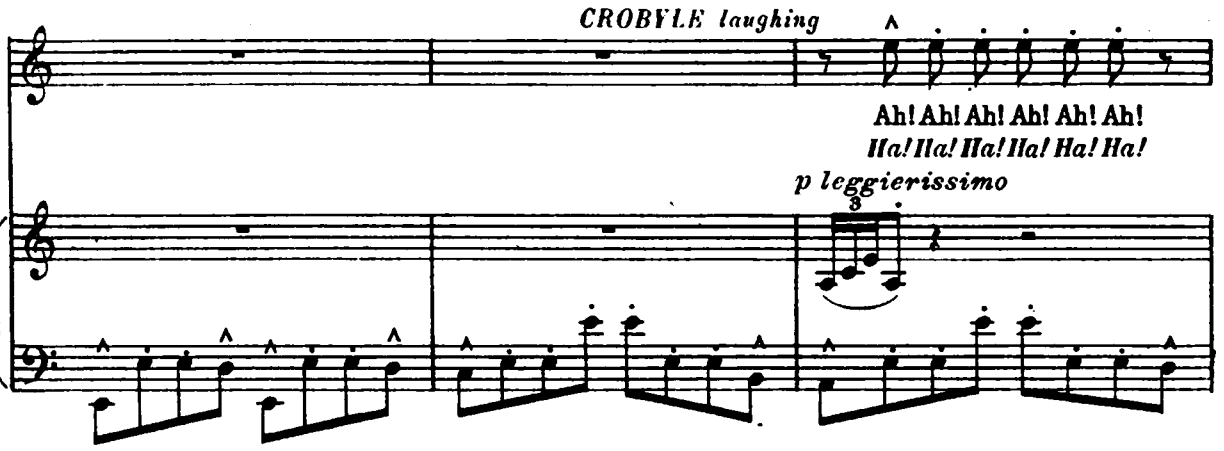
*f*

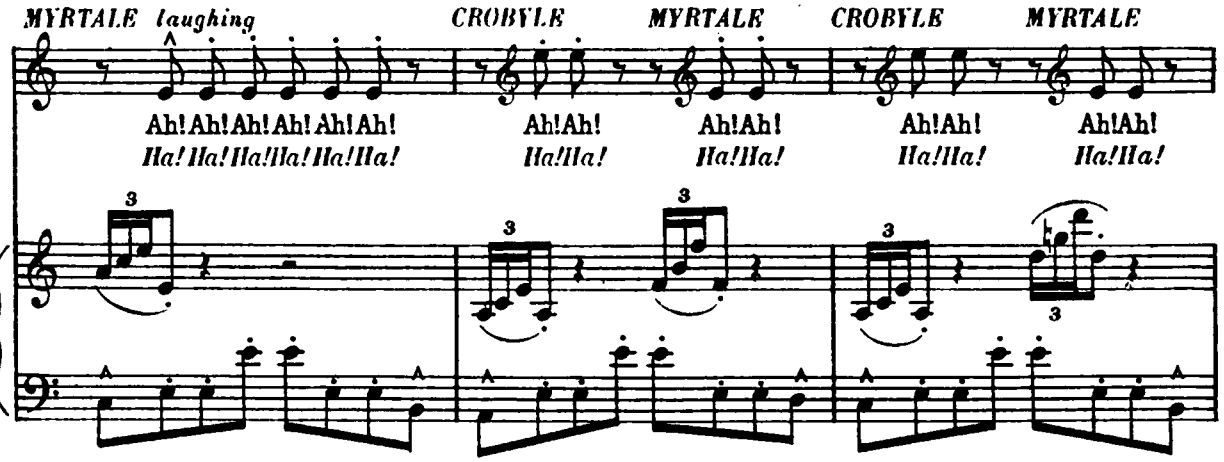
N. chères, Hâ-tez-vous de pa-rer mon bon A-thana-ël.
*dears, Make you haste to at-tire my good A-thana-ël.*

*p*

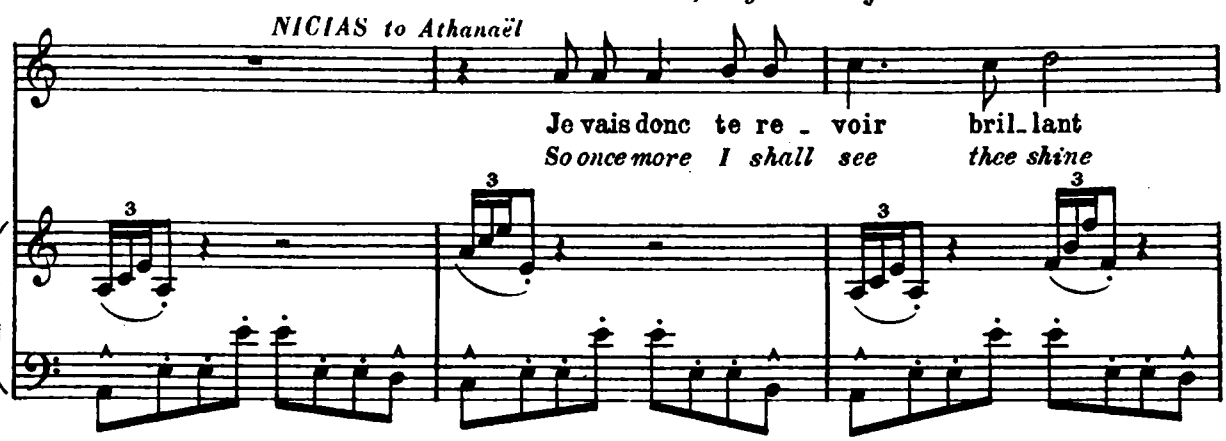
*Myrtale claps her hands. The serritor enters and she gives him an order. He goes out and returns immediately with slaves bearing a box from which Crobyle and Myrtale take out the things necessary for Athanaël's dress; also a mirror, wherein they laughingly show him his face.*

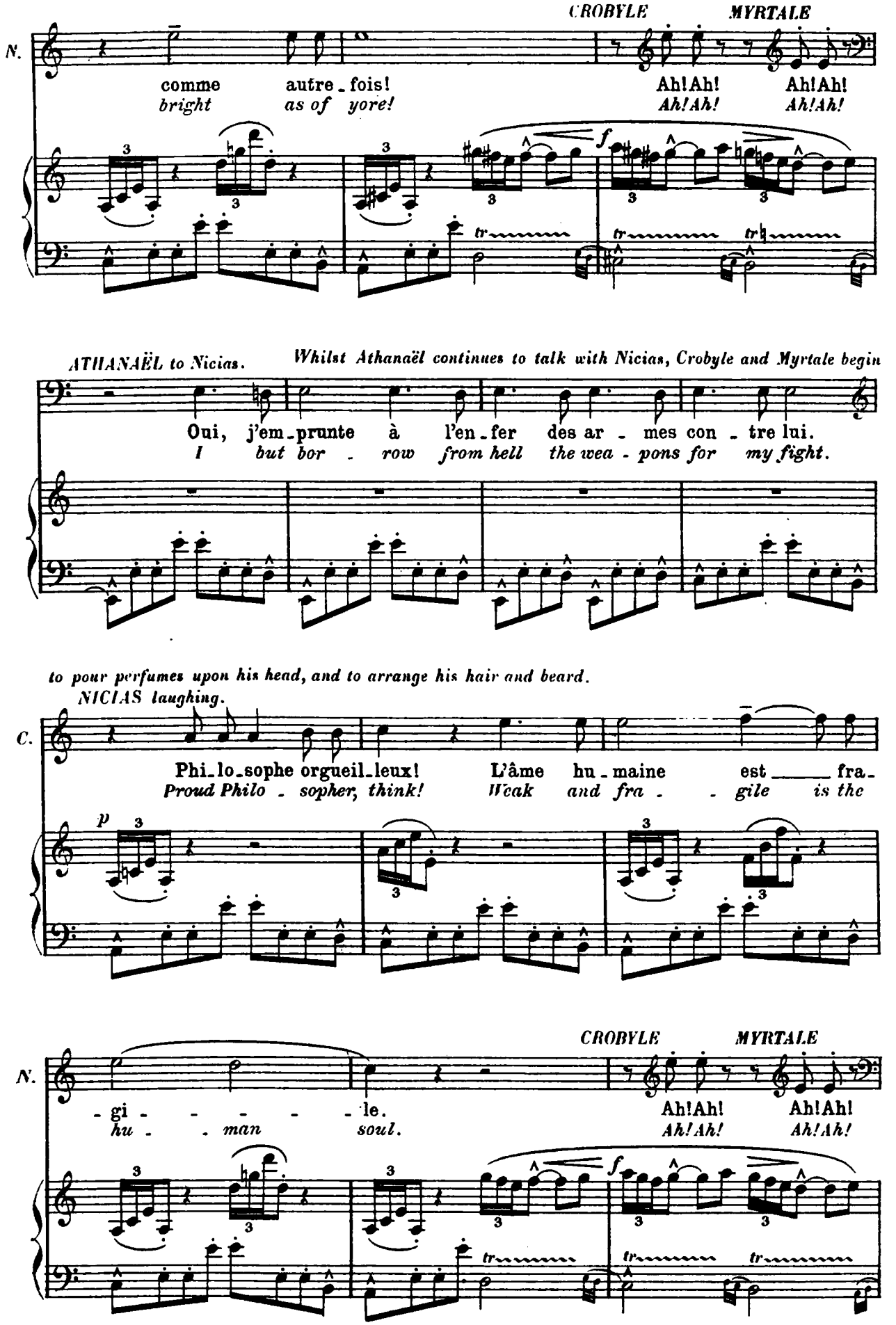


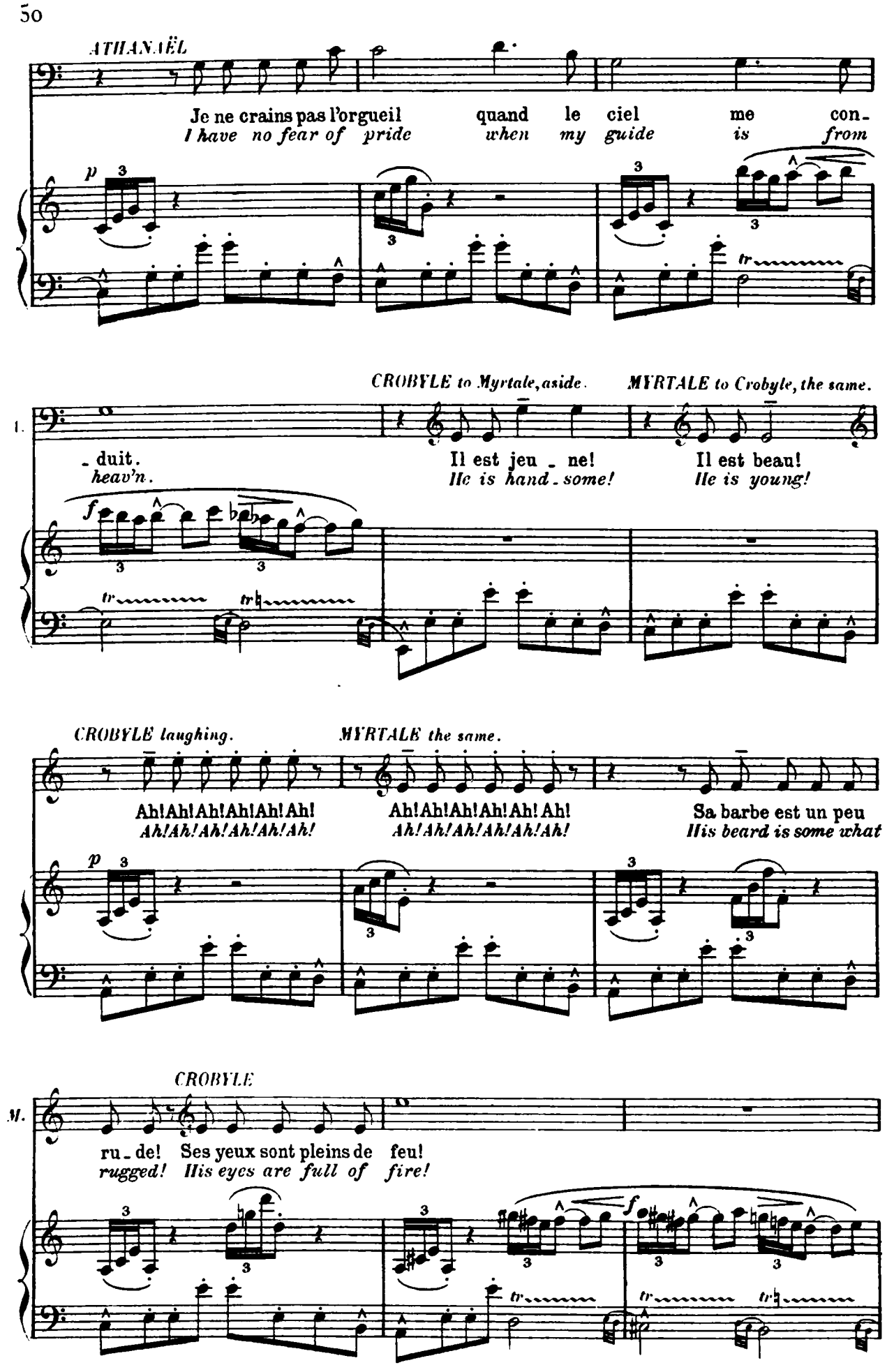



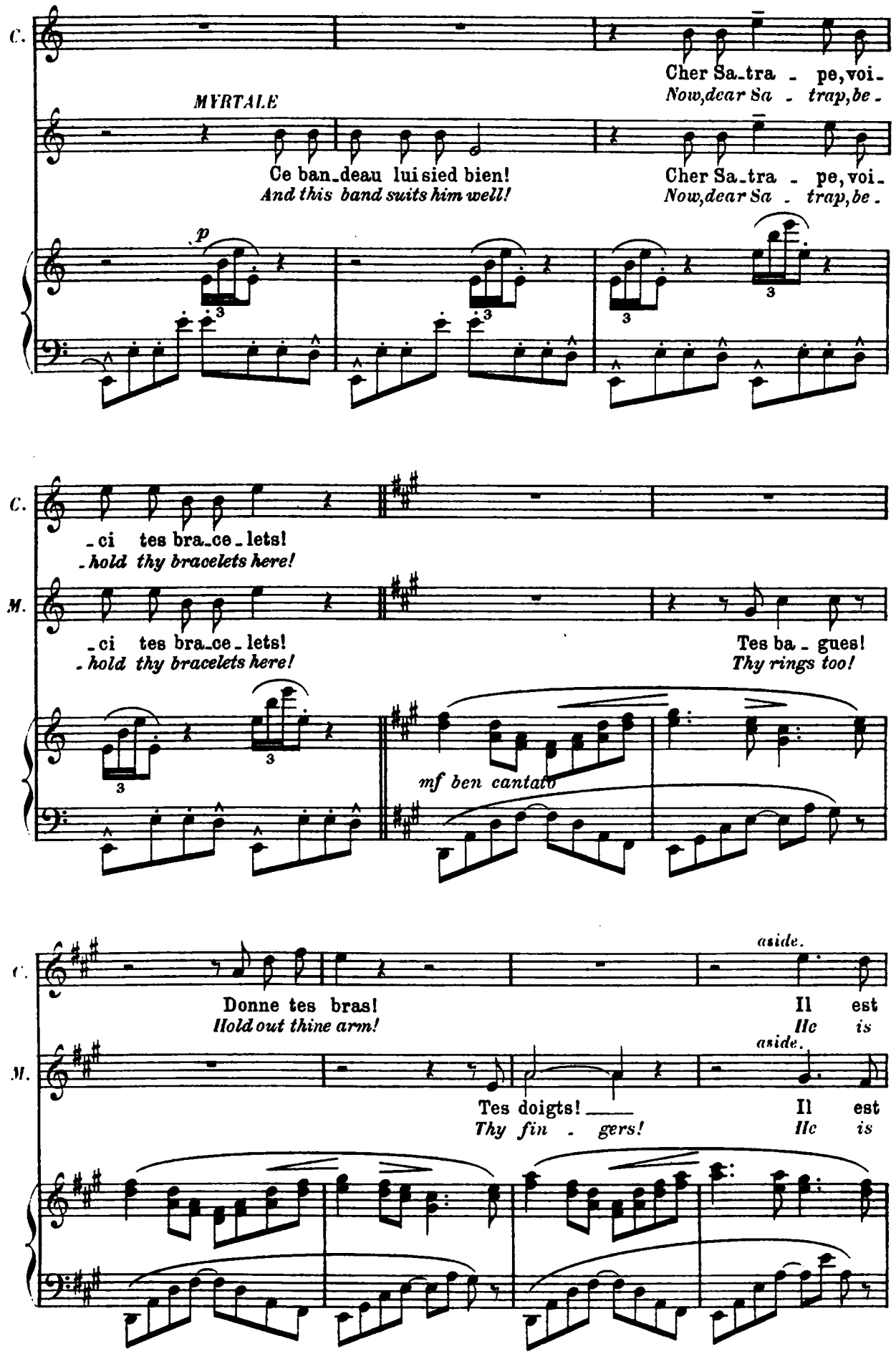



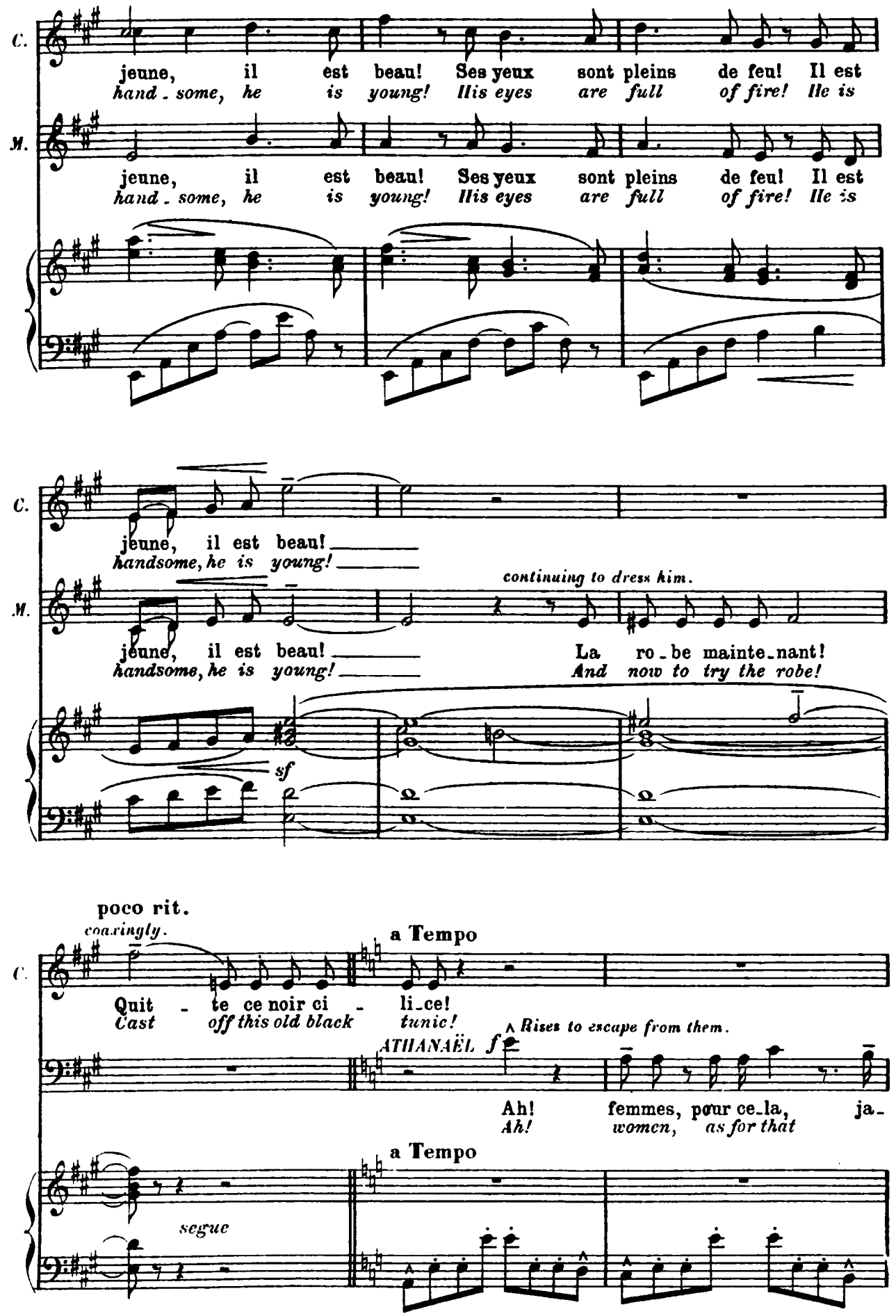

*Nicias and Athanaël have sat down; they chat together*




CROBYLE
MYRTALE
N.
comme autre_fois!
bright as of yore!
Ah!Ah! Ah!Ah!
Ah!Ah! Ah!Ah!
f
tr
ATHANAËL to Nicias.
Whilst Athanaël continues to talk with Nicias, Crobyle and Myrtale begin
Oui, j'em_prunte à l'en_fer des ar_mes con_tre lui.
I but bor_row from hell the wea_pons for my fight.
to pour perfumes upon his head, and to arrange his hair and beard.
NICIAS laughing.
C.
Phi_lo_sophe orgueil_leux! L'âme hu_maine est fra_
Proud Philo_sopher, think! Weak and fra_ gile is the
p
CROBYLE
MYRTALE
N.
_gi_ le.
hu_man soul.
Ah!Ah! Ah!Ah!
Ah!Ah! Ah!Ah!
f
tr


ATHANAËL
Je ne crains pas l'orgueil quand le ciel me con-
I have no fear of pride when my guide is from
p
CROBYLE to Myrtale, aside.
MYRTALE to Crobyle, the same.
- duit.
heav'n.
Il est jeu - ne!
He is hand - some!
Il est beau!
He is young!
f
tr
CROBYLE laughing.
MYRTALE the same.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Sa barbe est un peu
His beard is some what
p
CROBYLE
ru - de! Ses yeux sont pleins de feu!
rugged! His eyes are full of fire!
f
tr


C.
Cher Sa_tra - pe, voi_
Now, dear Sa - trap, be -
MYRTALE
Ce ban_deau lui sied bien!
And this band suits him well!
Cher Sa_tra - pe, voi_
Now, dear Sa - trap, be -
p
3
C.
_ci tes bra_ce_lets!
_hold thy bracelets here!
M.
_ci tes bra_ce_lets!
_hold thy bracelets here!
Tes ba_gues!
Thy rings too!
mf ben cantato
C.
Donne tes bras!
Hold out thine arm!
aside.
Il est
He is
M.
Tes doigts!
Thy fin - gers!
aside.
Il est
He is


C.
jeune, il est beau! Ses yeux sont pleins de feu! Il est
hand-some, he is young! His eyes are full of fire! He is
M.
jeune, il est beau! Ses yeux sont pleins de feu! Il est
hand-some, he is young! His eyes are full of fire! He is
C.
jeune, il est beau!
handsome, he is young!
M.
continuing to dress him.
jeune, il est beau!
handsome, he is young!
La ro-be mainte-nant!
And now to try the robe!
sf
poco rit.
coaxingly.
a Tempo
C.
Quit - te ce noir ci - li-ce!
Cast off this old black tunic!
Rises to escape from them.
ATHANAËL f
Ah! femmes, pour ce-la, ja-
Ah! women, as for that
a Tempo
segue

*Crobyle and Myrtale, at first frightened by the rough refusal of Athanaël,*

MYRTALE

CROBYLE

Soit!..
*Well!*

Soit!..
*Well!*

A. - mais!
*nc - ver!*

*return softly to him.*

*Passing an embroidered robe over his tunic.*

CROBYLE

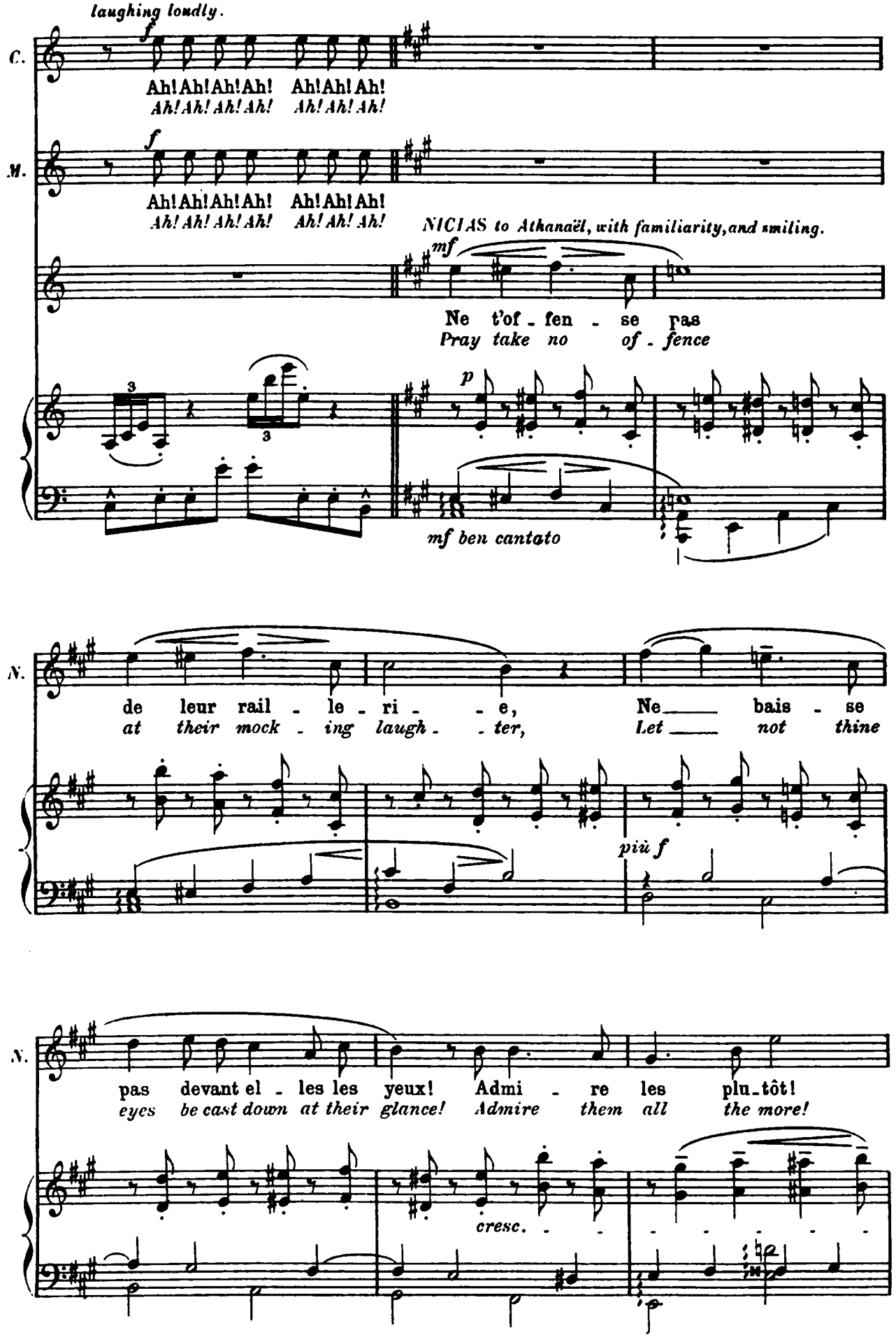
Ca - che tes ri - gueurs
*Hide thy vows se - vere*

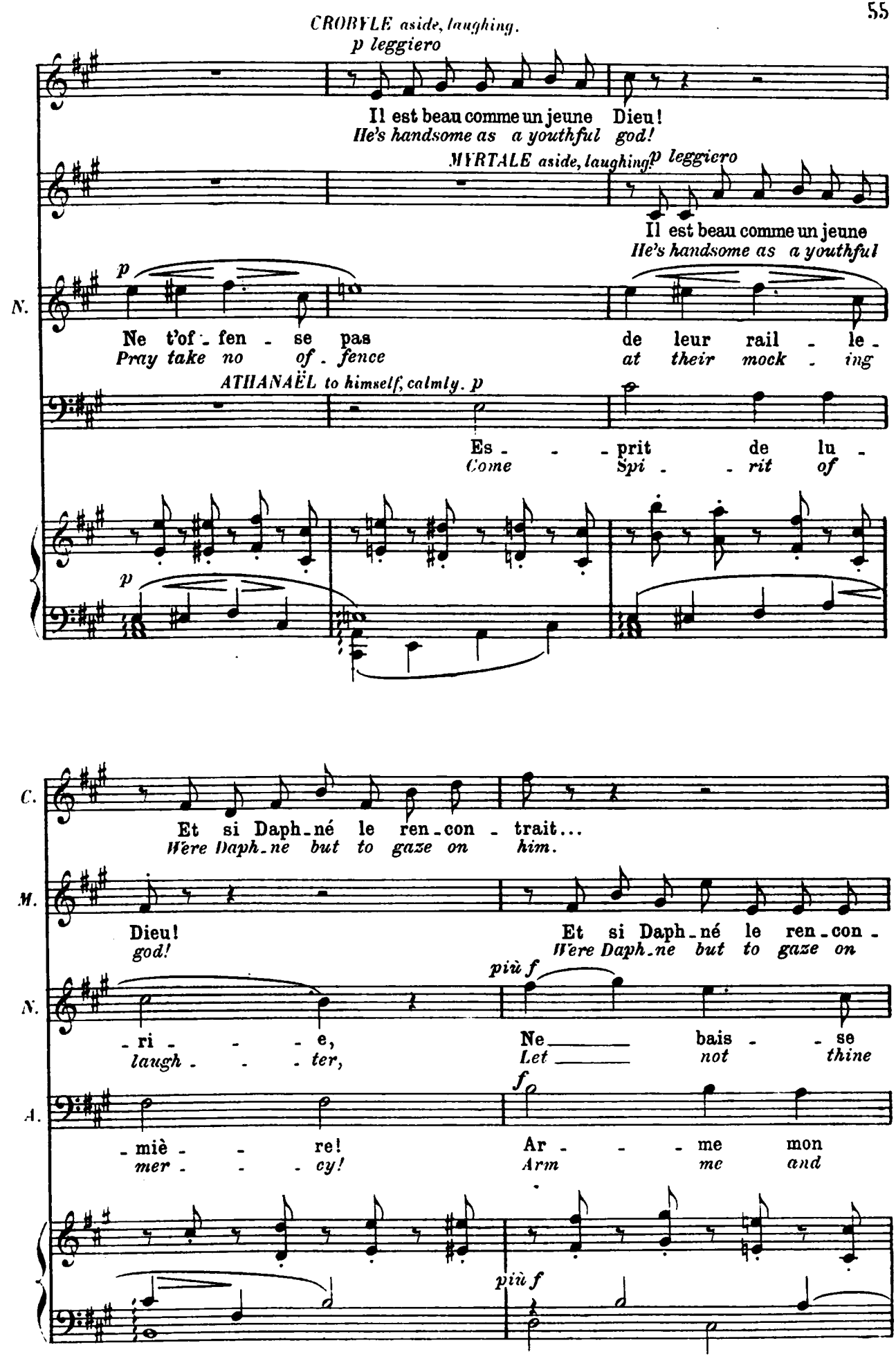
MYRTALE

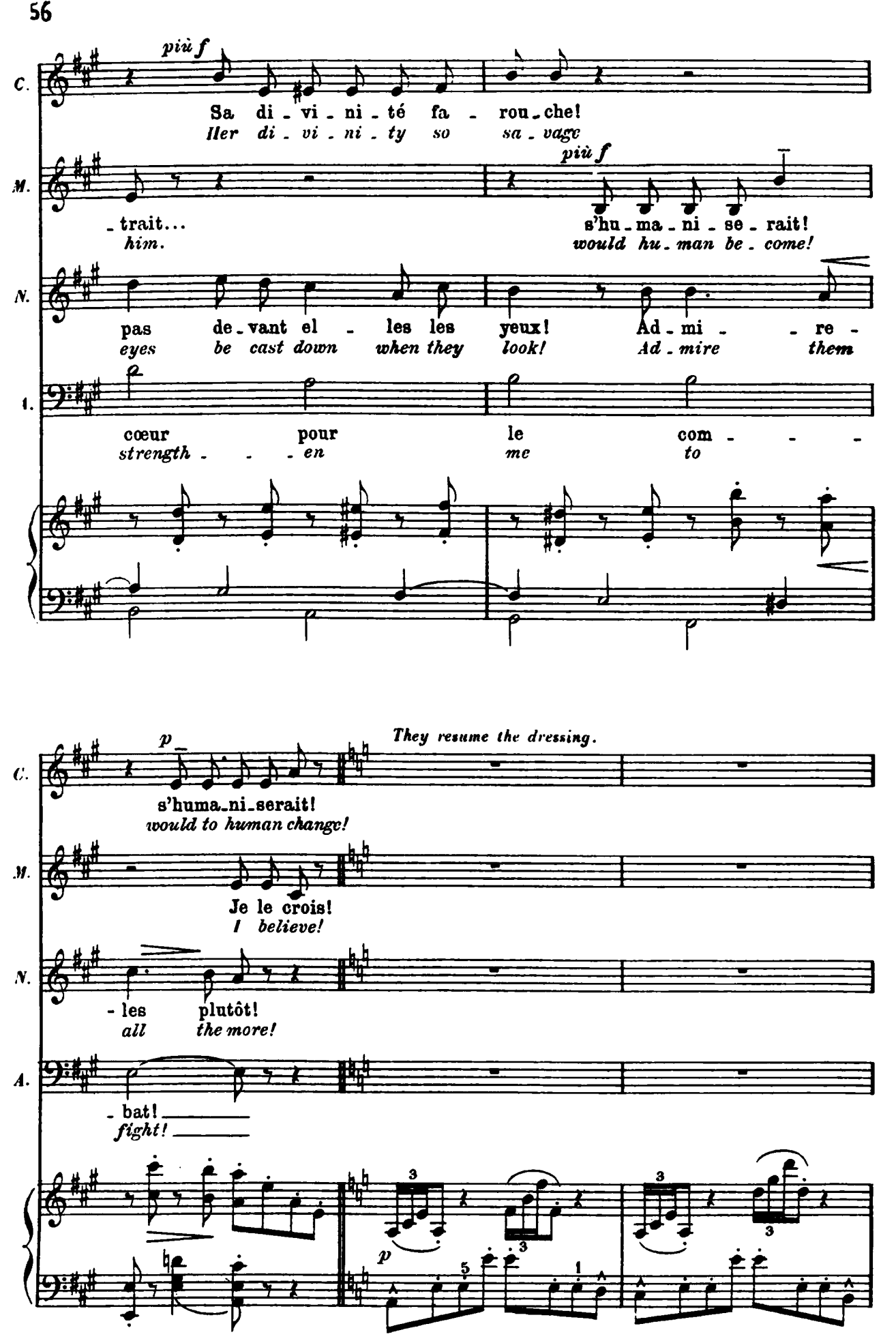
Ca - che tes ri - gueurs
*Hide thy vows se - vere*

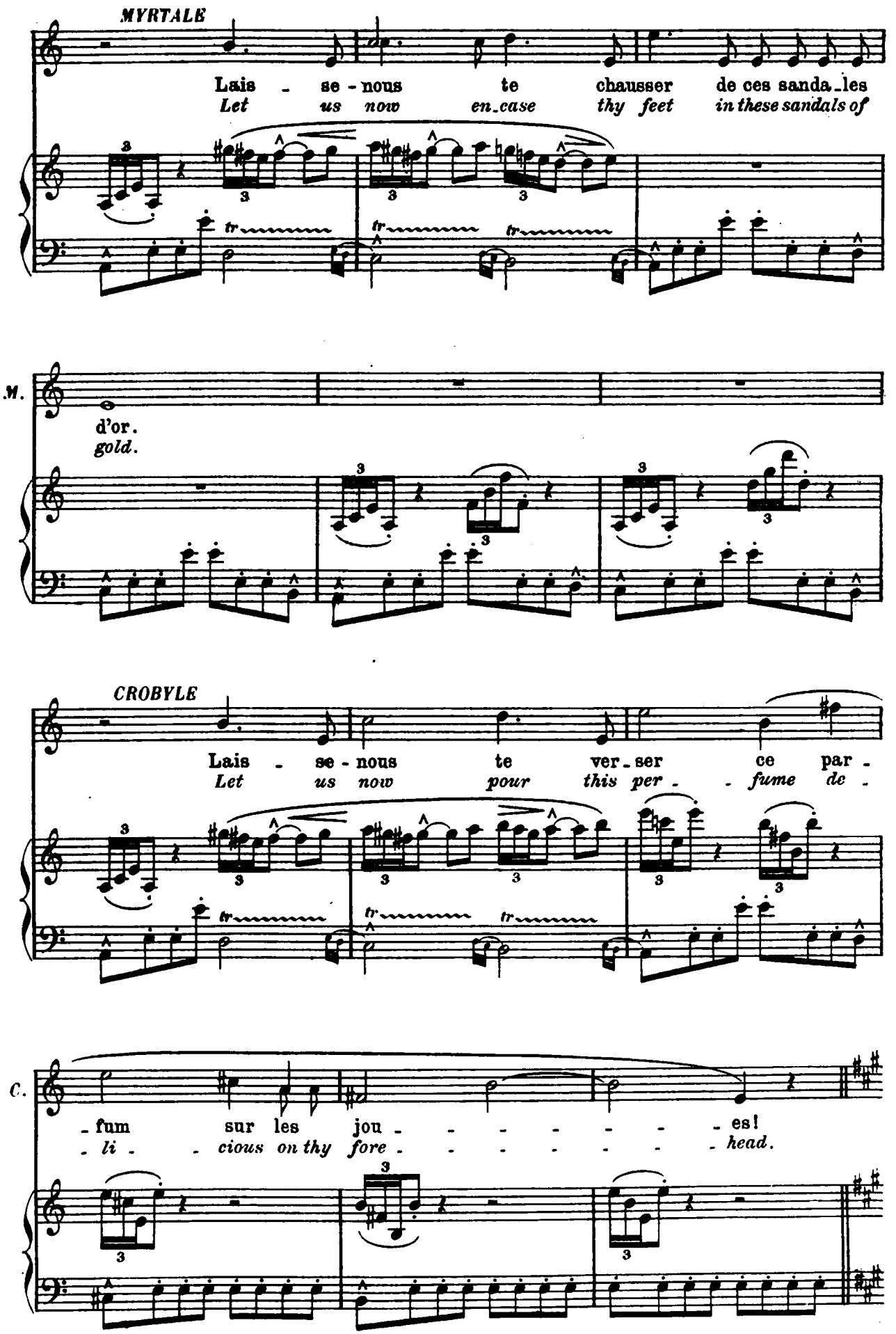
C. sous cet - te ro - be sou - ple!
*un - der this sup - ple gar - ment!*

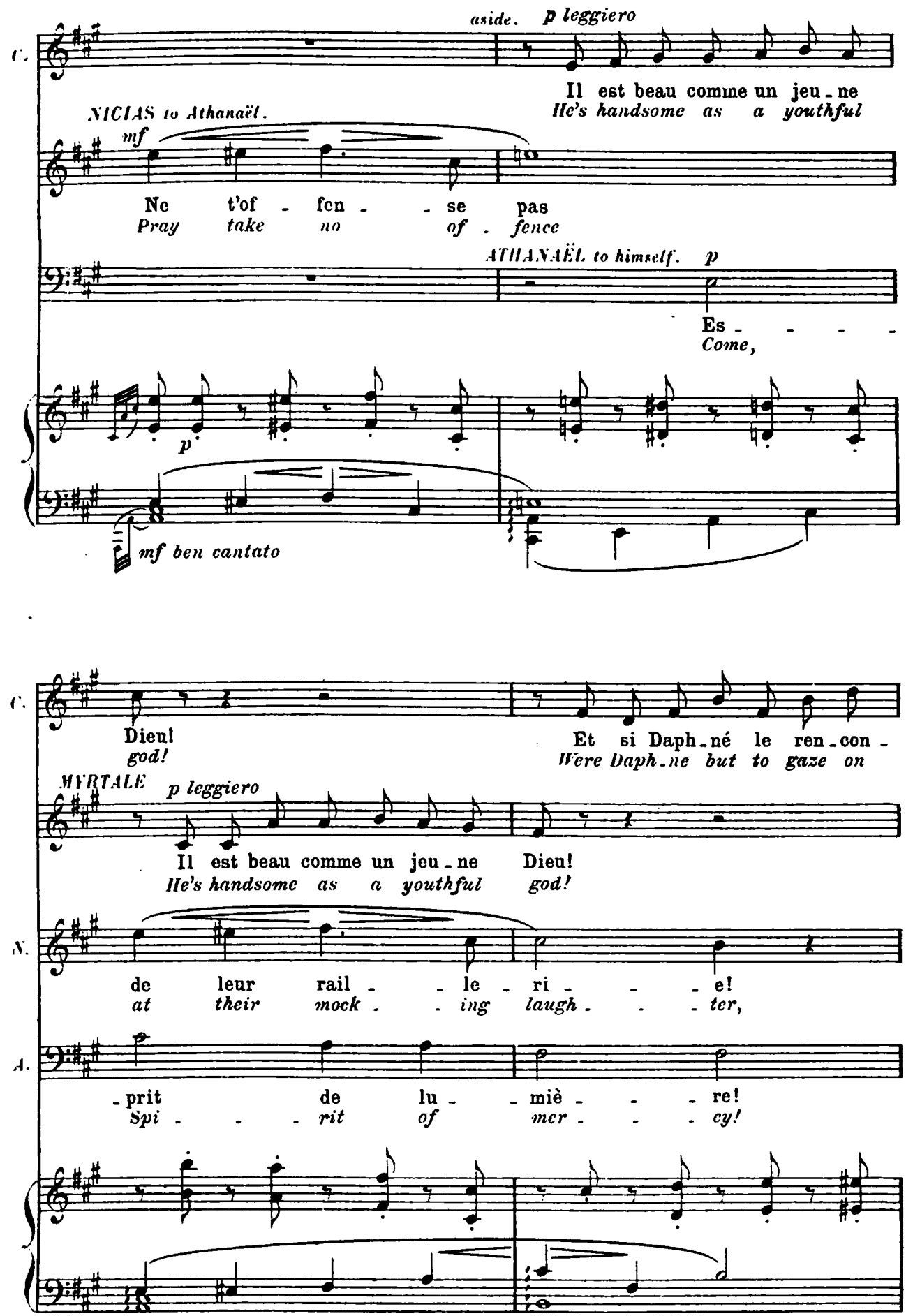
M. sous cet - te ro - be sou - ple!
*un - der this sup - ple gar - ment!*

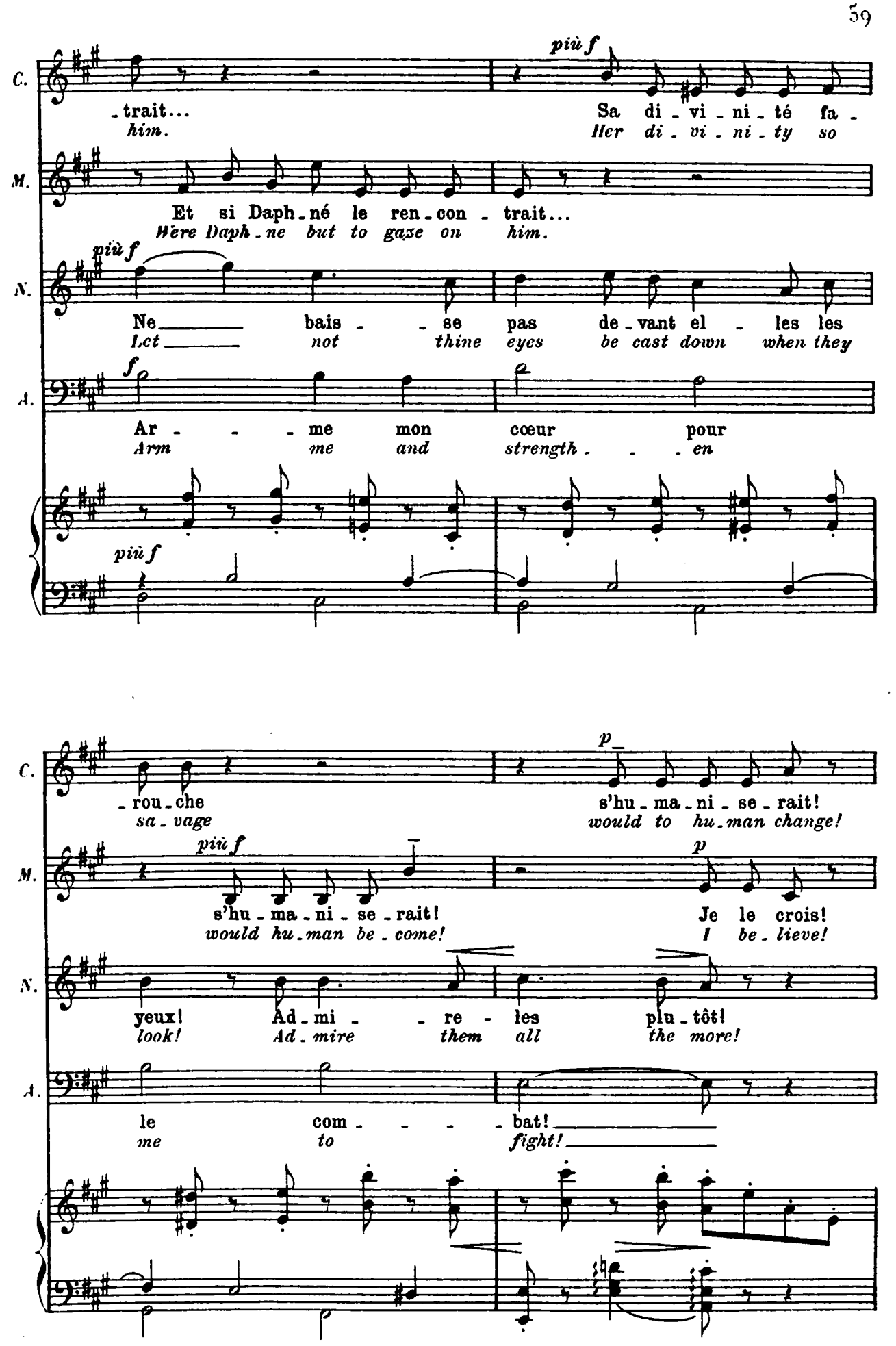

laughing loudly.
C.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
M.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
NICIAS to Athanaël, with familiarity, and smiling.
Ne t'of - fen - se pas
Pray take no of - fence
mf ben cantato
N.
de leur rail - le - ri - - e, Ne bais - se
at their mock - ing laugh - - ter, Let not thine
più f
N.
pas devant el - les les yeux! Admi - re les plu-tôt!
eyes be cast down at their glance! Admire them all the more!
cresc.

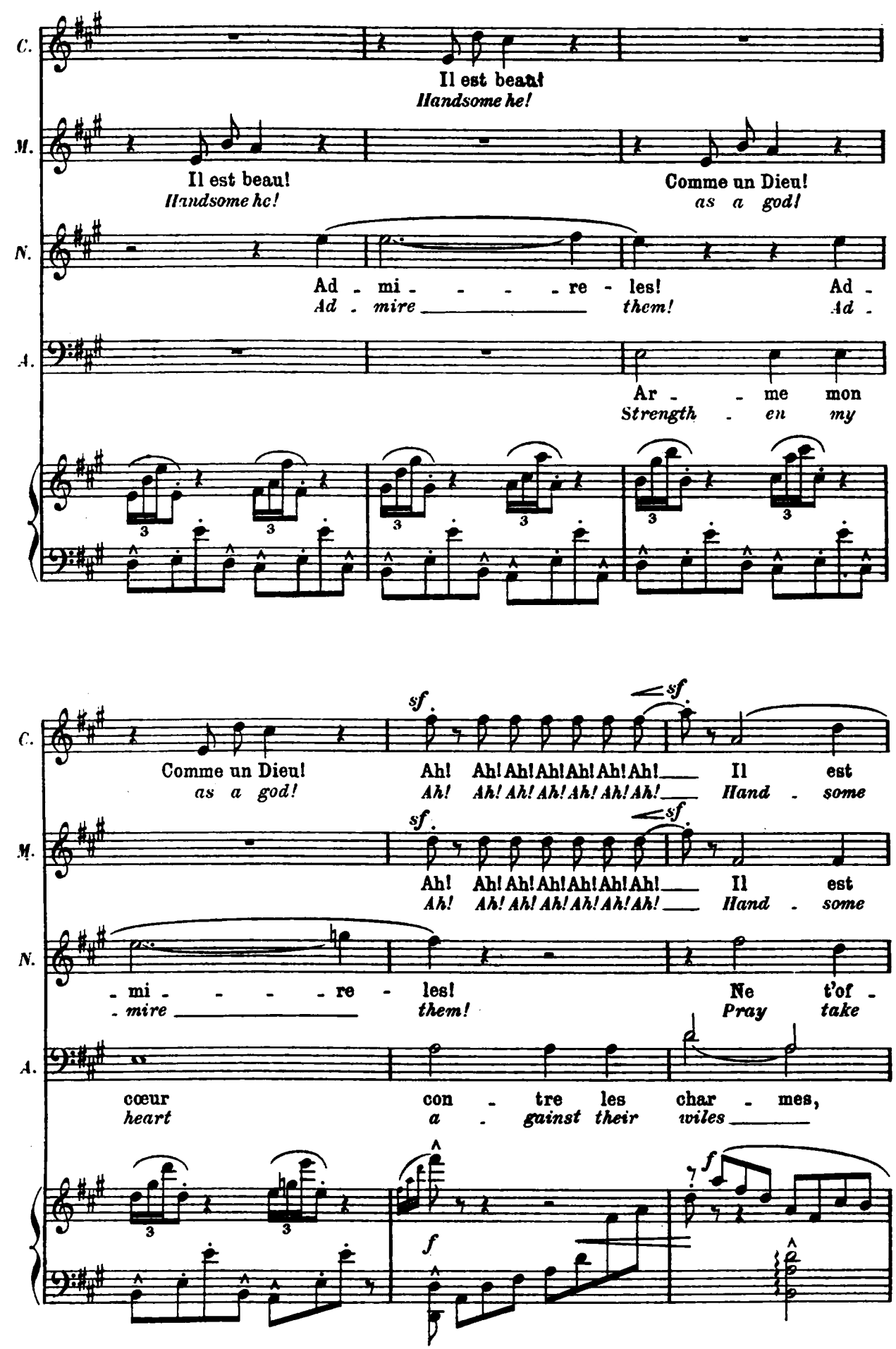

CROBYLE aside, laughing.
p leggiero
Il est beau comme un jeune Dieu!
He's handsome as a youthful god!
MYRTALE aside, laughing. p leggiero
Il est beau comme un jeune
He's handsome as a youthful
N.
p
Ne t'of - fen - se pas de leur rail - le -
Pray take no of - fence at their mock - ing
ATHANAËL to himself, calmly. p
Es - - - prit de lu -
Come Spi - - rit of
C.
Et si Daph - né le ren - con - trait...
Were Daph - ne but to gaze on him.
M.
Dieu!
god!
Et si Daph - né le ren - con -
Were Daph - ne but to gaze on
N.
più f
- ri - - - e,
laugh - - - ter,
Ne bais - - se
Let not thine
A.
f
- miè - - re!
mer - - - cy!
Ar - - - me mon
Arm me and
più f

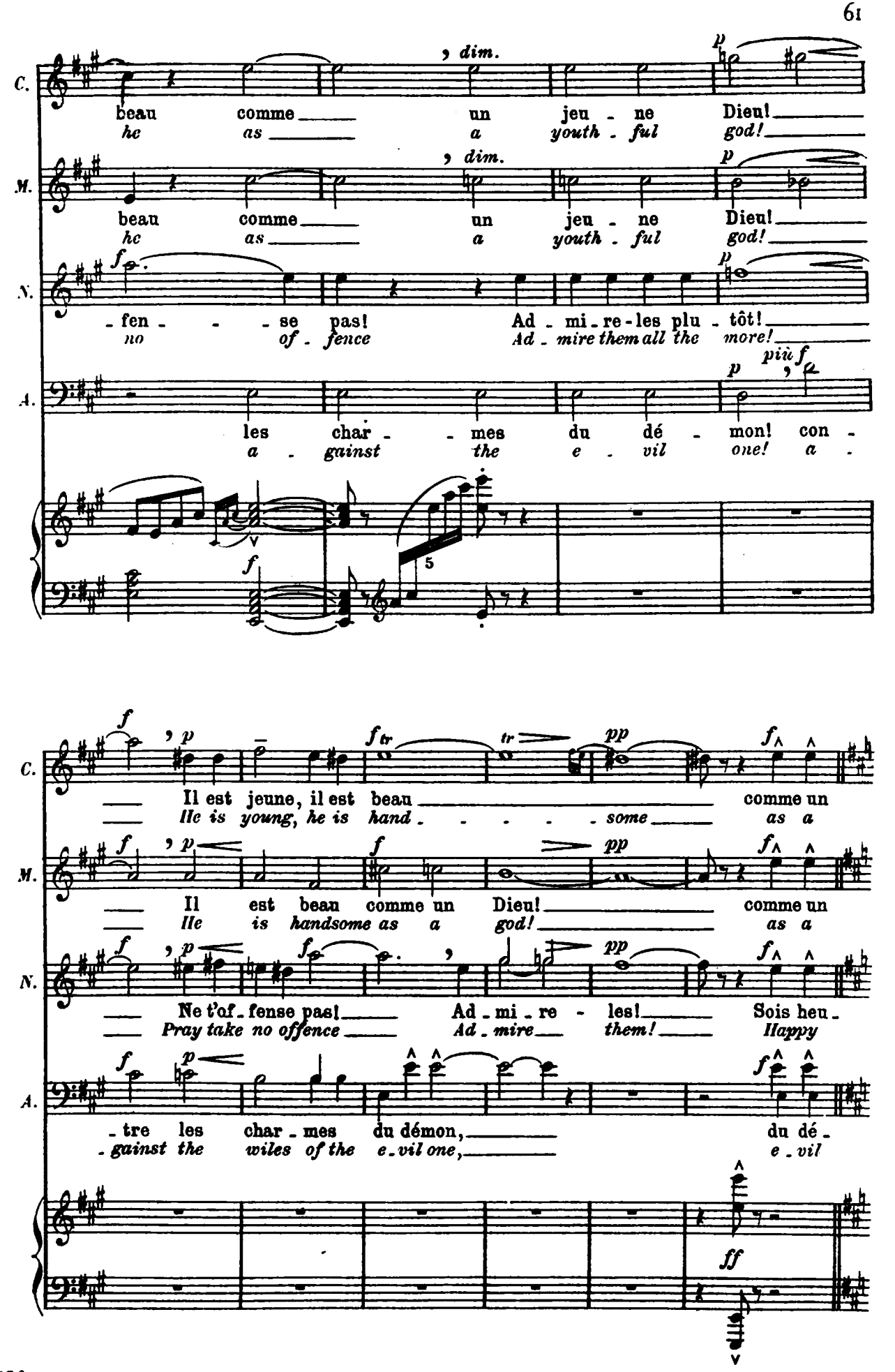

C.
più f
Sa di - vi - ni - té fa - rou - che!
Her di - vi - ni - ty so sa - vage
M.
- trait...
him.
più f
s'hu - ma - ni - se - rait!
would hu - man be - come!
N.
pas de - vant el - les les yeux! Ad - mi - - re -
eyes be cast down when they look! Ad - mire them
T.
cœur pour le com - - - -
strength - - - en me to
p
They resume the dressing.
C.
s'huma - ni - serait!
would to human change!
M.
Je le crois!
I believe!
N.
- les plutôt!
all the more!
A.
- bat!
fight!
3
3
3
p
5
1

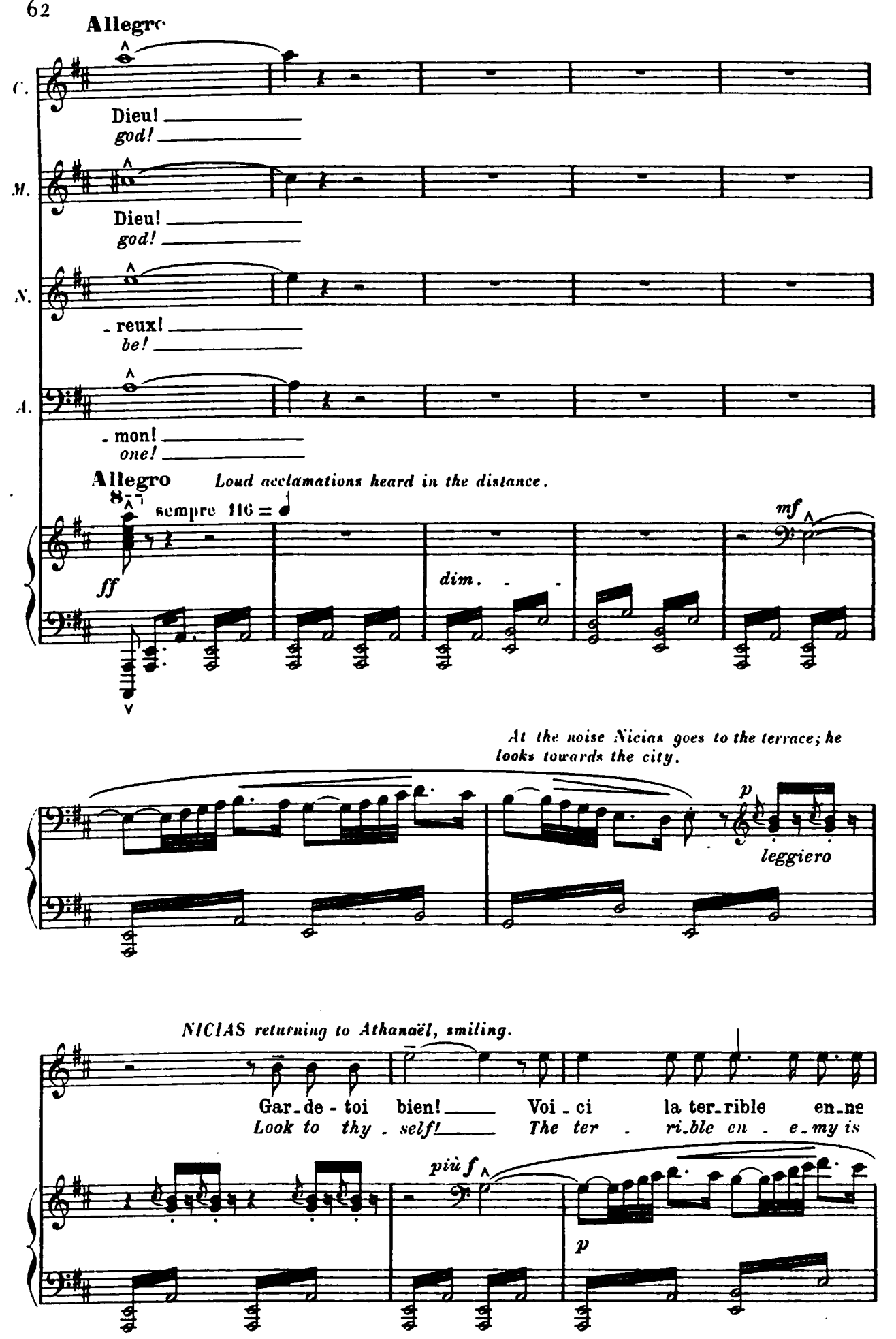

MYRTALE
Lais - se - nous te chausser de ces sanda - les
Let us now en - case thy feet in these sandals of
M.
d'or.
gold.
CROBYLE
Lais - se - nous te ver - ser ce par -
Let us now pour this per - - fume de -
C.
- fum sur les jou - - - - - - - es!
- li - - cious on thy fore - - - - - - - head.

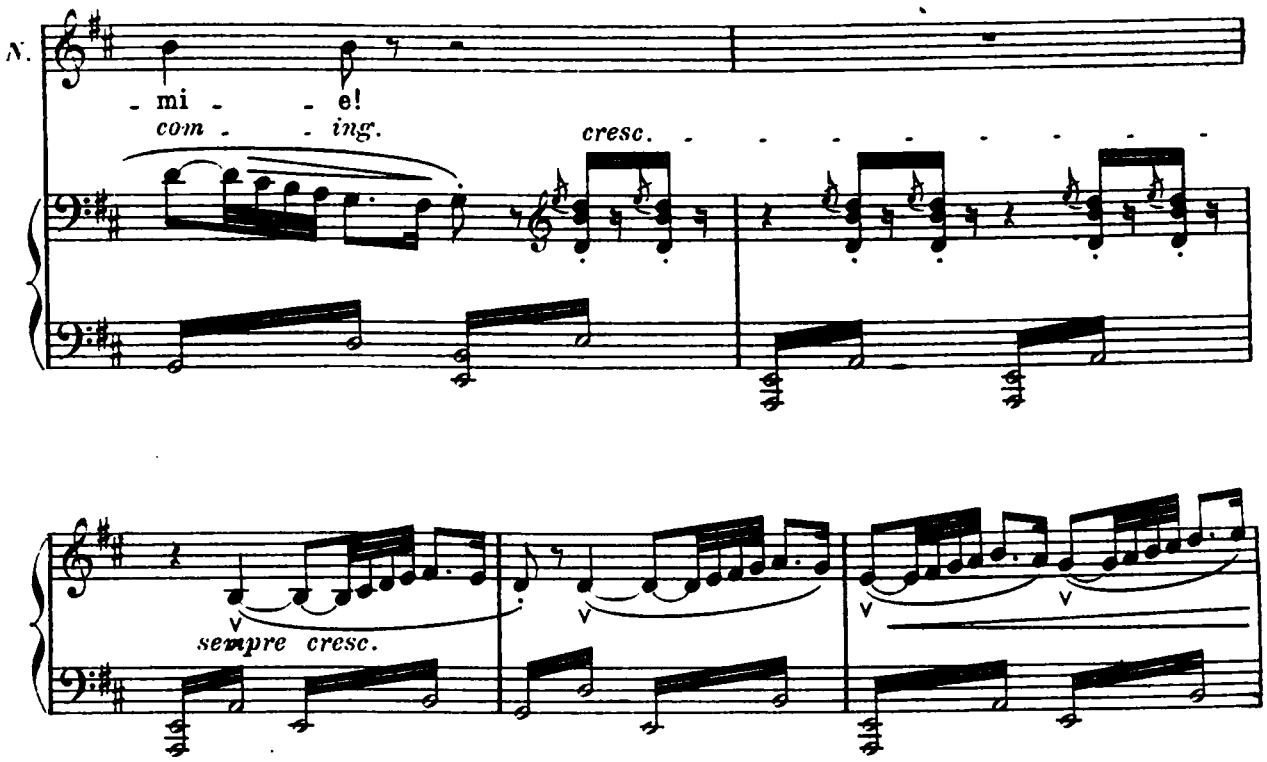

aside. p leggiero
C.
Il est beau comme un jeu-ne
He's handsome as a youthful
NICIAS to Athanaël.
mf
Ne t'of-fen-se pas
Pray take no of-fence
ATHANAËL to himself. p
Es-
Come,
p
mf ben cantato
C.
Dieu!
god!
Et si Daph-né le ren-con-
Were Daph-ne but to gaze on
MYRTALE p leggiero
Il est beau comme un jeu-ne Dieu!
He's handsome as a youthful god!
N.
de leur rail-le-ri-e!
at their mock-ing laugh-ter,
A.
-prit de lu-miè-re!
Spi-rit of mer-cy!


C.
M.
N.
A.
più f
trait...
him.
Sa di - vi - ni - té fa -
Her di - vi - ni - ty so
Et si Daph - né le ren - con - trait...
Were Daph - ne but to gaze on him.
Ne bais - se pas de - vant el - les les
Let not thine eyes be cast down when they
f
Ar - me mon cœur pour
Arm me and strength - en
rou - che
sa - vage
p
s'hu - ma - ni - se - rait!
would to hu - man change!
s'hu - ma - ni - se - rait!
would hu - man be - come!
Je le crois!
I be - lieve!
yeux!
look!
Ad - mi - re les plu - tôt!
Ad - mire them all the more!
le com - bat!
me to fight!

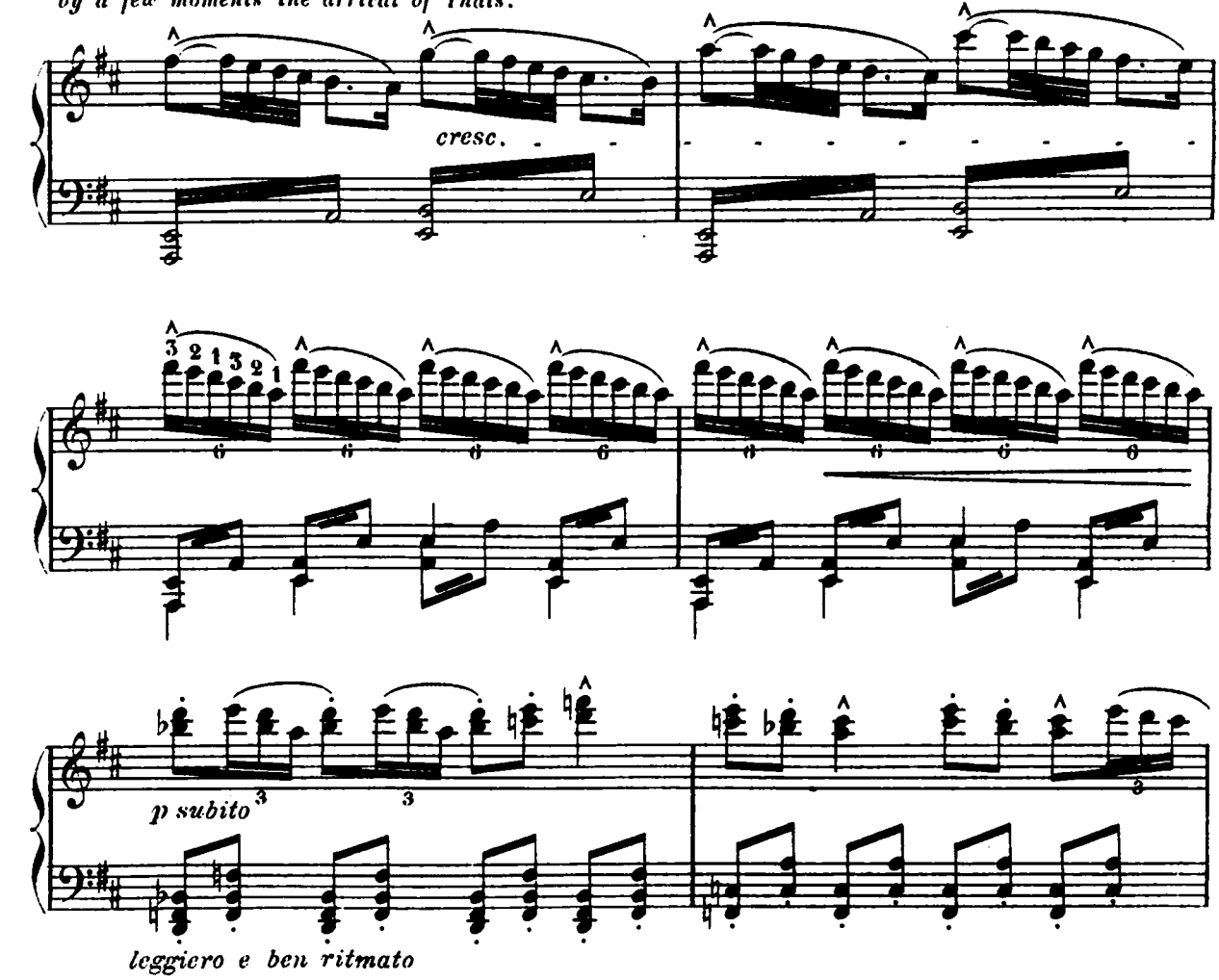

C.
Il est beau!
Handsome he!
M.
Il est beau!
Handsome he!
Comme un Dieu!
as a god!
N.
Ad - mi - - - - re - les!
Ad - mire them!
Ad -
A.
Ar - - me mon
Strength - en my
C.
Comme un Dieu!
as a god!
sf
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Il est
Hand - some
M.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Il est
Hand - some
N.
- mi - - - - re - les!
- mire them!
Ne t'of -
Pray take
A.
cœur con - tre les char - mes,
heart a - gainst their wiles
f

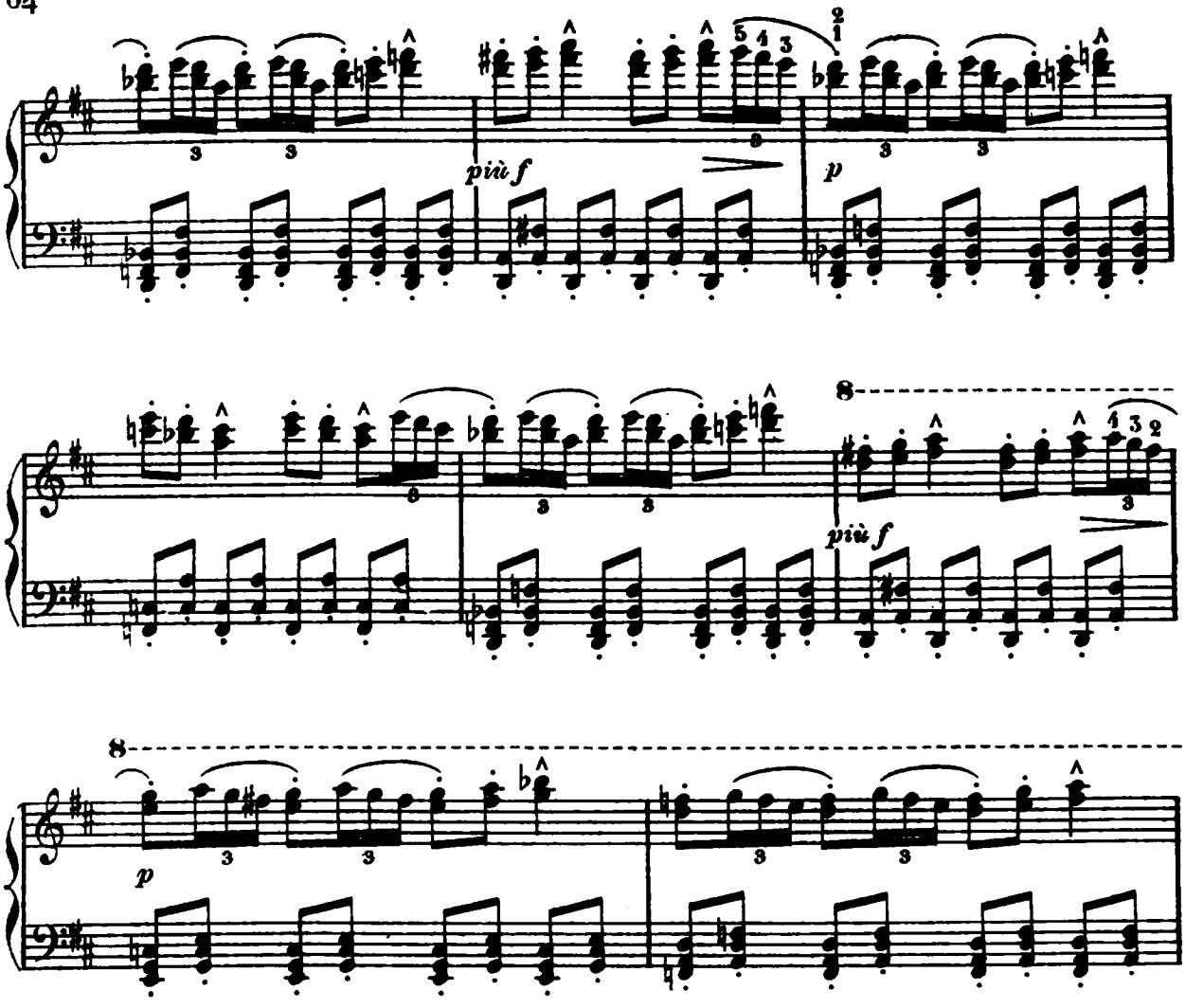

C.
beau comme un jeu - ne Dieu!
he as a youth - ful god!
dim.
p
M.
beau comme un jeu - ne Dieu!
he as a youth - ful god!
dim.
p
N.
f
- fen - - - se pas!
no of - fence
Ad - mi - re - les plu - tôt!
Ad - mire them all the more!
p
A.
p
più f
les char - - mes du dé - mon! con -
a - gainst the e - vil one! a -
f
5
C.
f
p
f tr
tr
pp
f
Il est jeune, il est beau comme un
He is young, he is hand - - - - - some as a
M.
f
p
f
pp
f
Il est beau comme un Dieu! comme un
He is handsome as a god! as a
N.
f
p
f
pp
f
Ne t'of - fense pas! Ad - mi - re - les! Sois heu -
Pray take no offence Ad - mire them! Happy
A.
f
p
f
- tre les char - mes du démon, du dé -
- gainst the wiles of the e - vil one, e - vil
ff


Allegro
C.
Dieu!
god!
M.
Dieu!
god!
N.
- reux!
be!
A.
- mon!
one!
Allegro
Loud acclamations heard in the distance.
8
sempre 116 =
ff
dim.
mf
At the noise Nicias goes to the terrace; he looks towards the city.
p
leggiero
NICIAS returning to Athanaël, smiling.
Gar - de - toi bien! Voi - ci la ter - rible en - ne
Look to thy - self! The ter - ri - ble en - e - my is
più f
p




*Groups of actors mingling with Philosophers, friends of Nicias, appear upon the terrace, preceding by a few moments the arrival of Thaïs.*





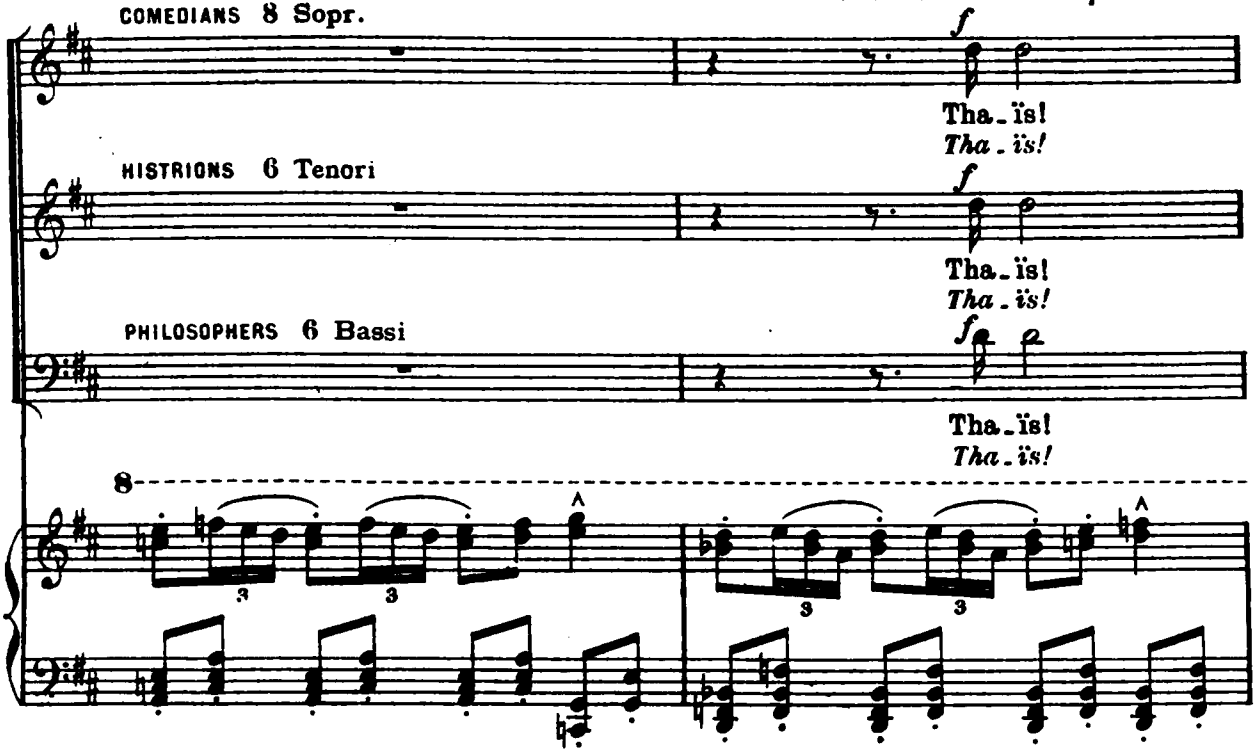

*CROBYLE and MYRTALE with the Comedians.*

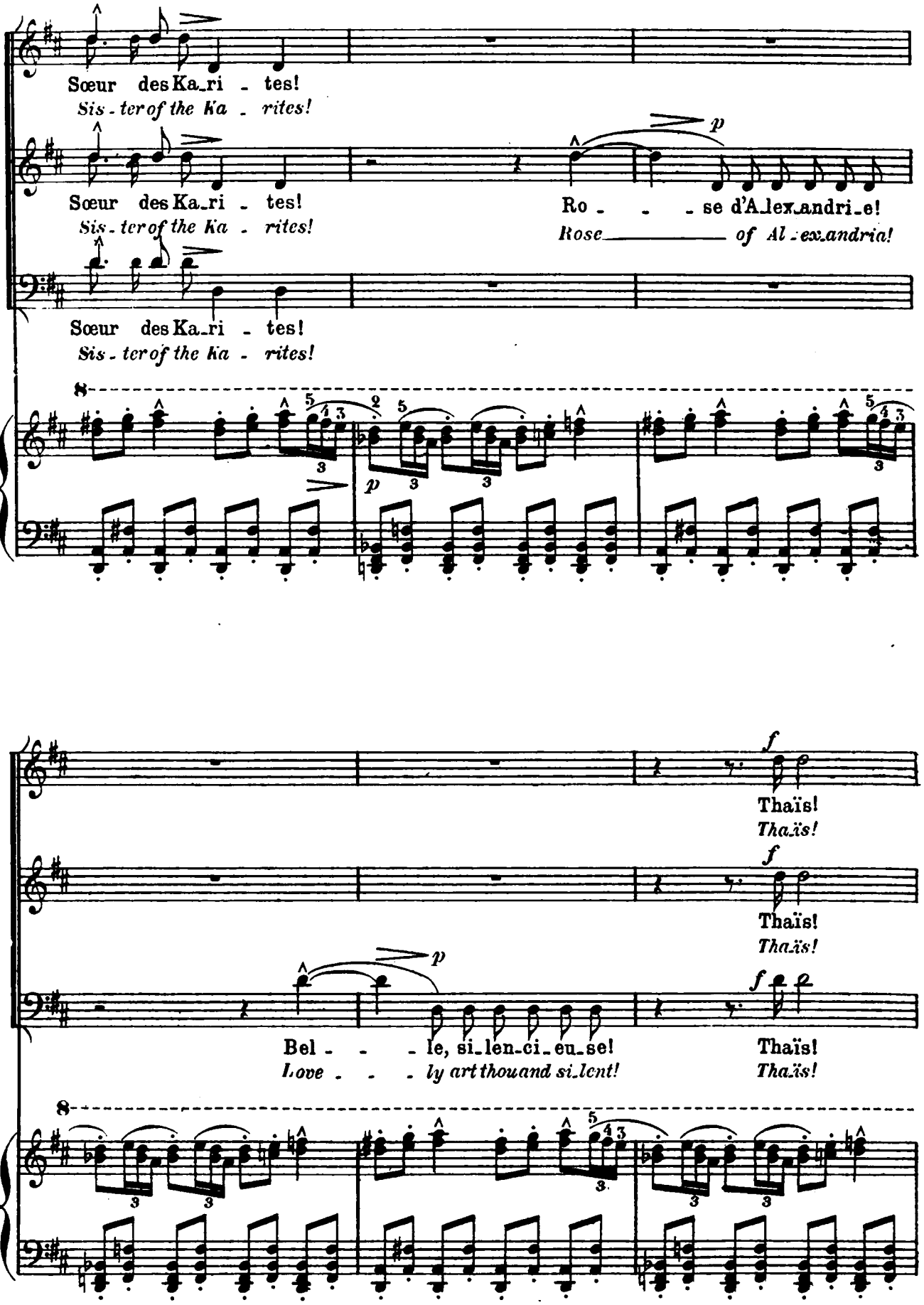
*All with admiration and respect.*

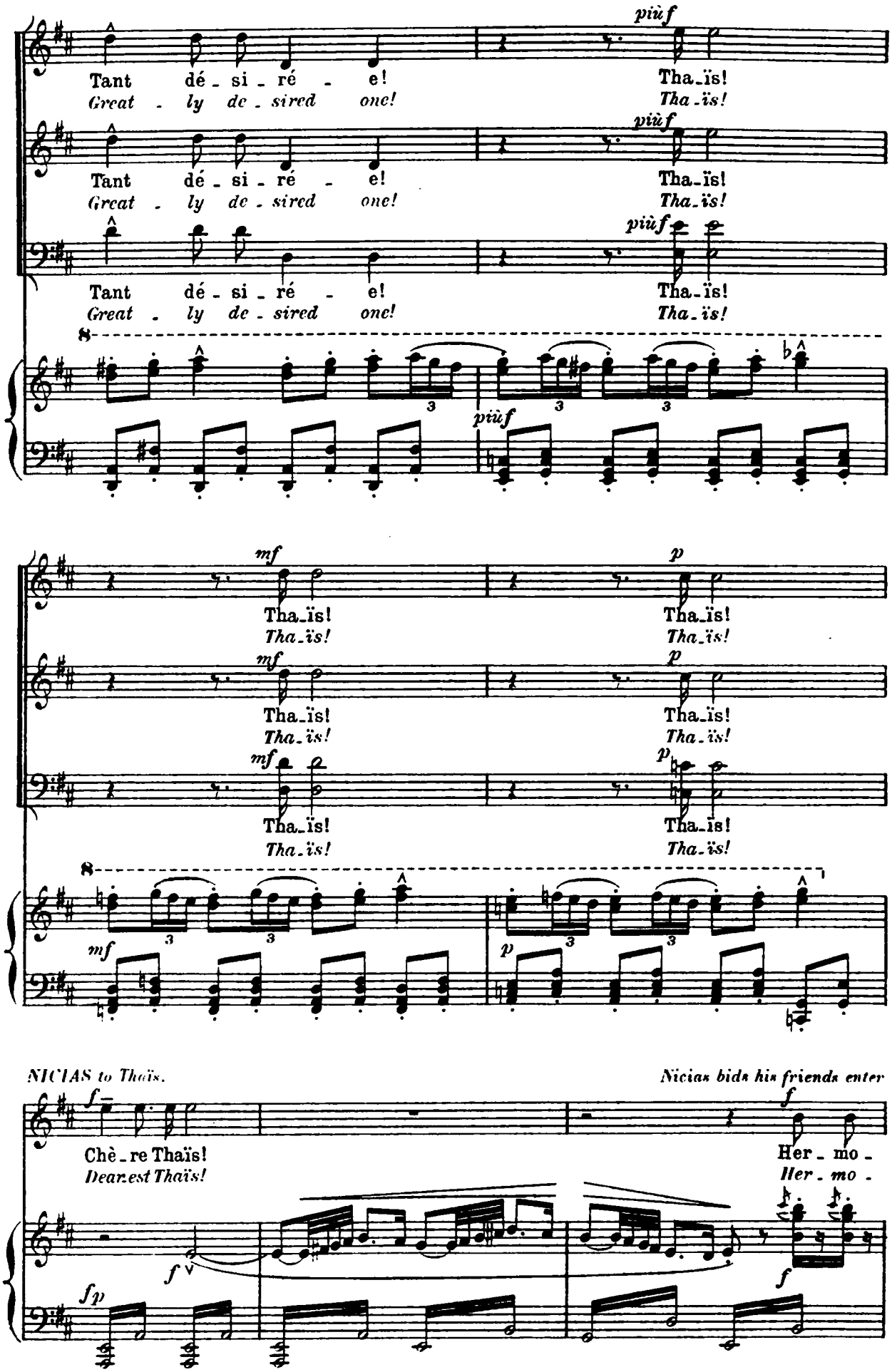
COMEDIANS 8 Sopr.

HISTRIONS 6 Tenori

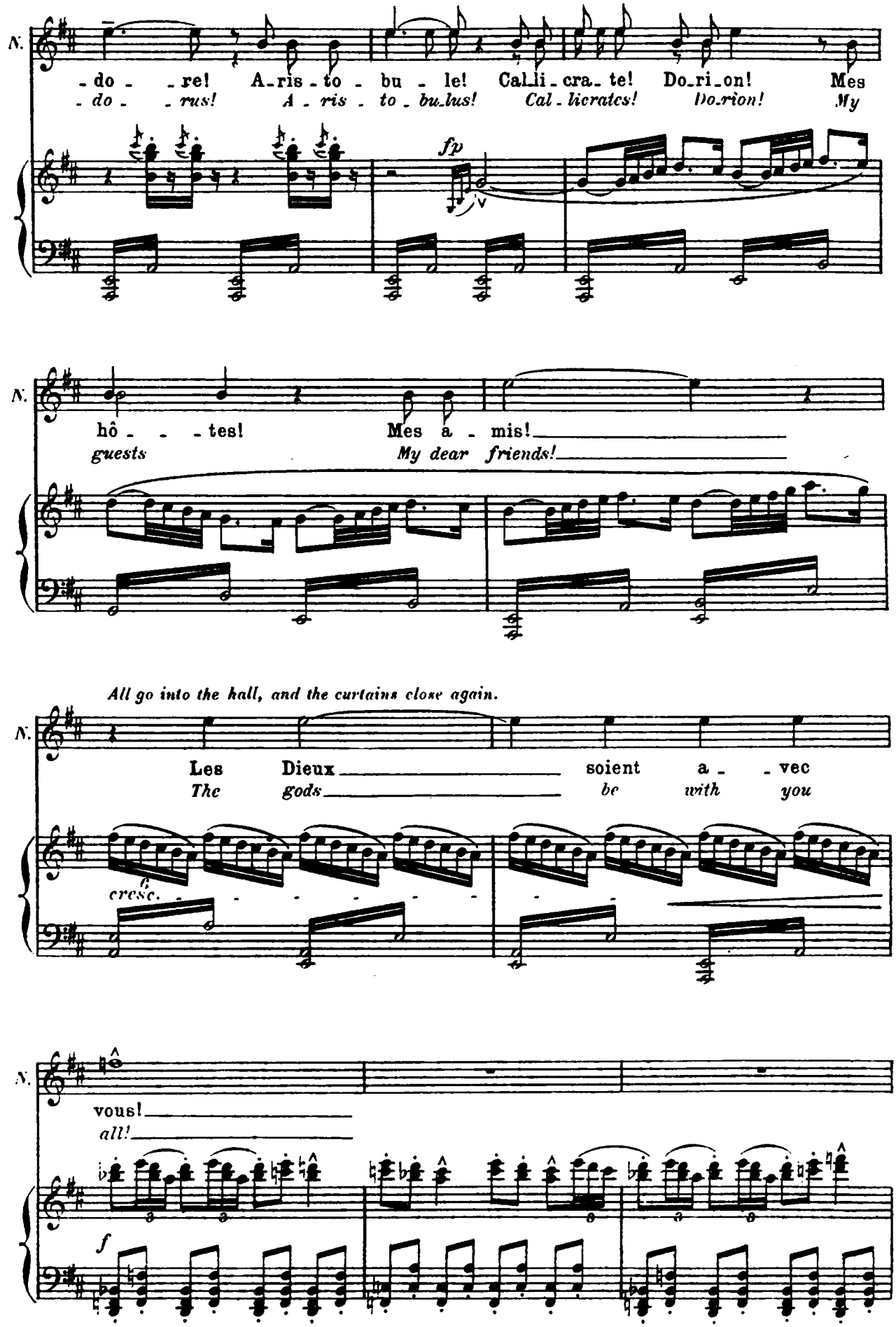
PHILOSOPHERS 6 Bassi

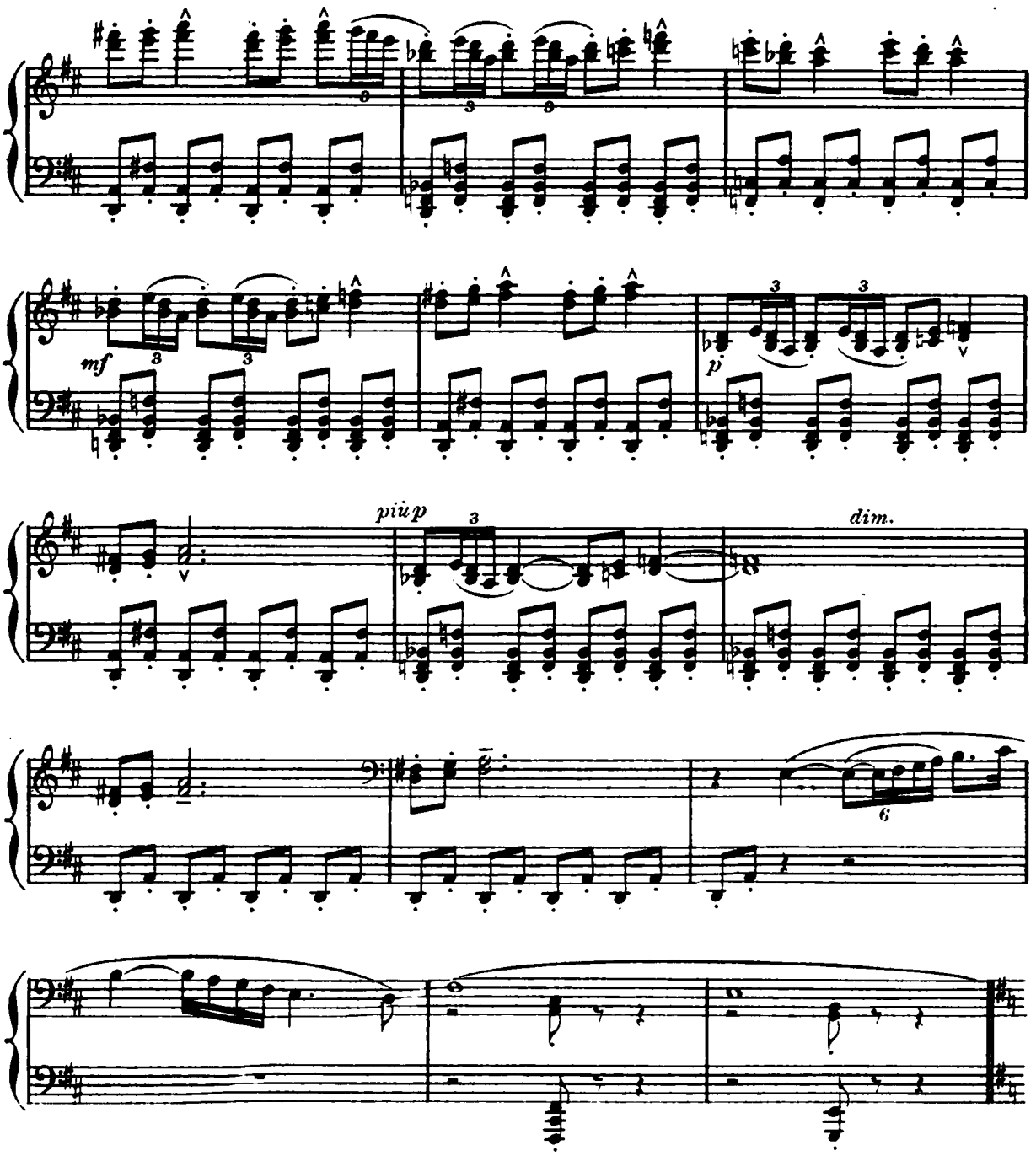



Sœur des Ka_ri - tes!
Sis - ter of the Ka - rites!
Sœur des Ka_ri - tes!
Sis - ter of the Ka - rites!
Ro - - - se d'A_lex_andri_e!
Rose _____ of Al - ex_andria!
Sœur des Ka_ri - tes!
Sis - ter of the Ka - rites!
Thaïs!
Thaïs!
Thaïs!
Thaïs!
Bel - - - le, si_len_ci_eu_se!
Love - - - ly art thou and si_lent!
Thaïs!
Thaïs!


piùf
Tant dé - si - ré - e!
Great - ly de - sired one!
Tha_ïs!
Tha_ïs!
piùf
Tant dé - si - ré - e!
Great - ly de - sired one!
Tha_ïs!
Tha_ïs!
piùf
Tant dé - si - ré - e!
Great - ly de - sired one!
Tha_ïs!
Tha_ïs!
8
piùf
mf
Tha_ïs!
Tha_ïs!
p
Tha_ïs!
Tha_ïs!
mf
Tha_ïs!
Tha_ïs!
p
Tha_ïs!
Tha_ïs!
mf
Tha_ïs!
Tha_ïs!
p
Tha_ïs!
Tha_ïs!
8
mf
p
NICIAS to Thaïs.
Nicias bids his friends enter
f
Chè_re Thaïs!
Dearest Thaïs!
f
Her_mo_
Her_mo_
f
fp
f
f

*the banqueting hall, as his slaves raise the curtains.*






*Thaïs has been gently held back by Nicias when about to follow her friends to the banquet. Nicias seats himself: Thaïs is near him. She remains standing and responds with an ironical smile as Nicias lovingly but sadly contemplates her.*

THAÏS

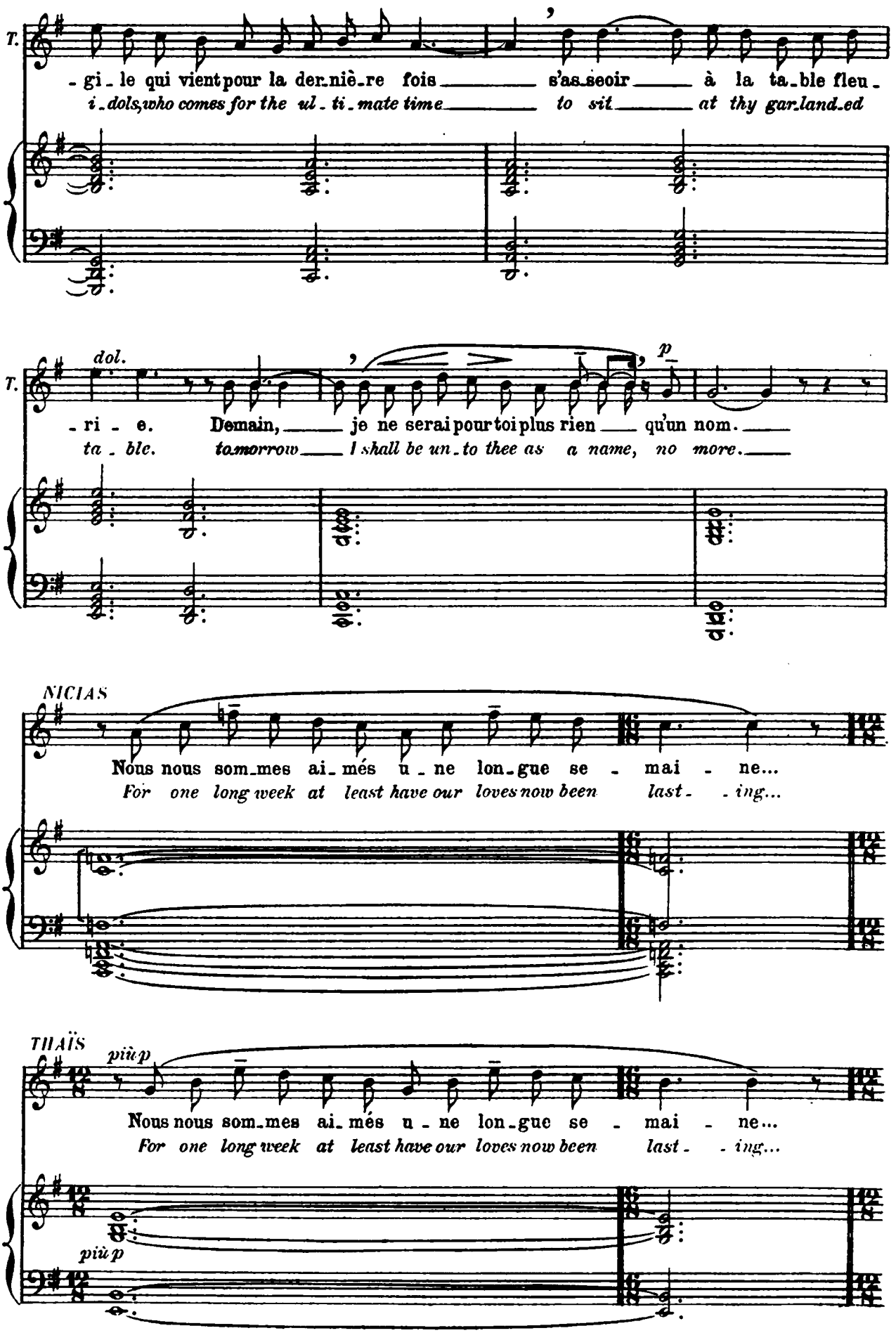
Andante lento

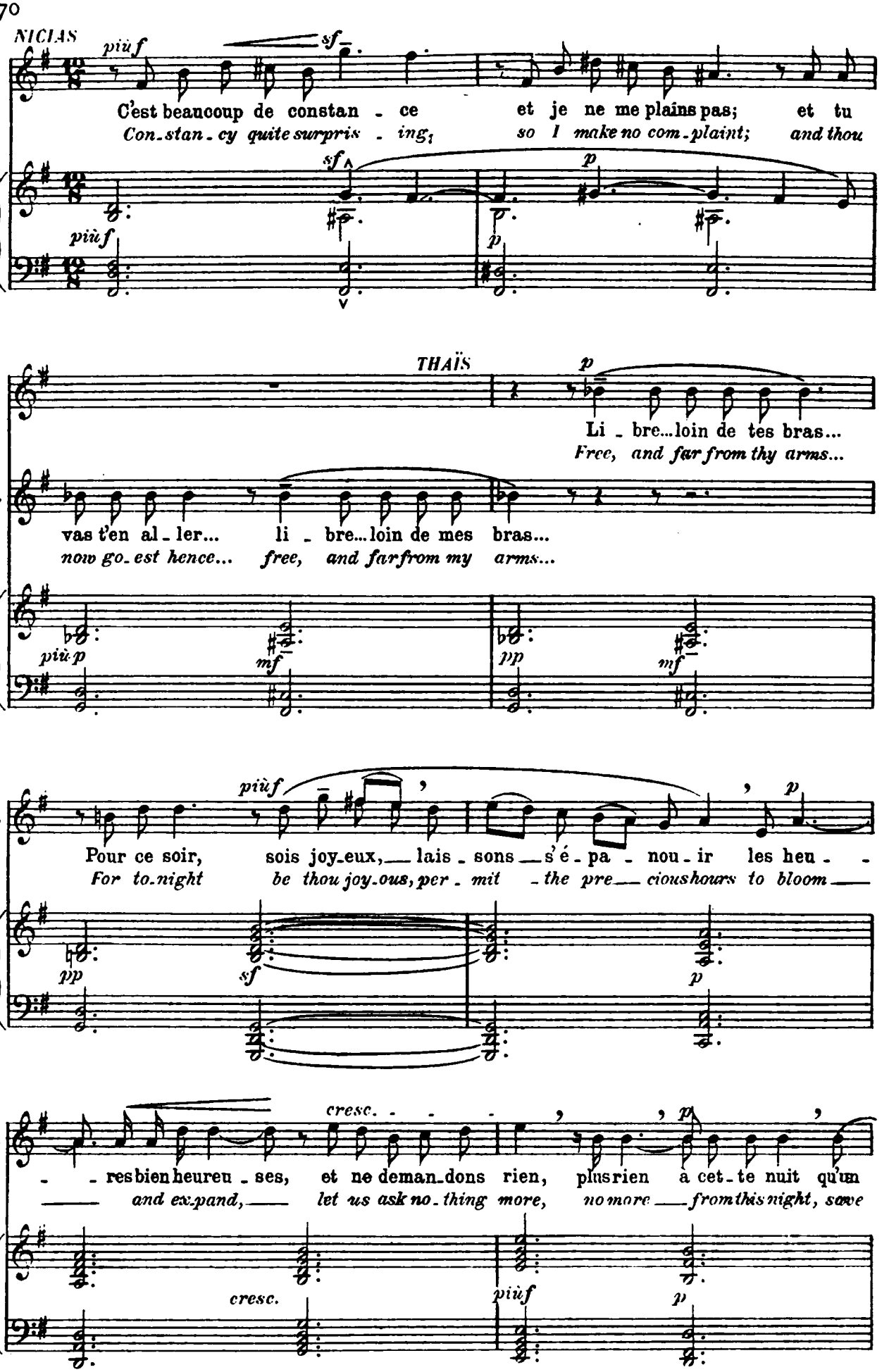
C'est Tha-ïs, l'i-do-le fra-
'Tis Tha-ïs, most fra-gile of

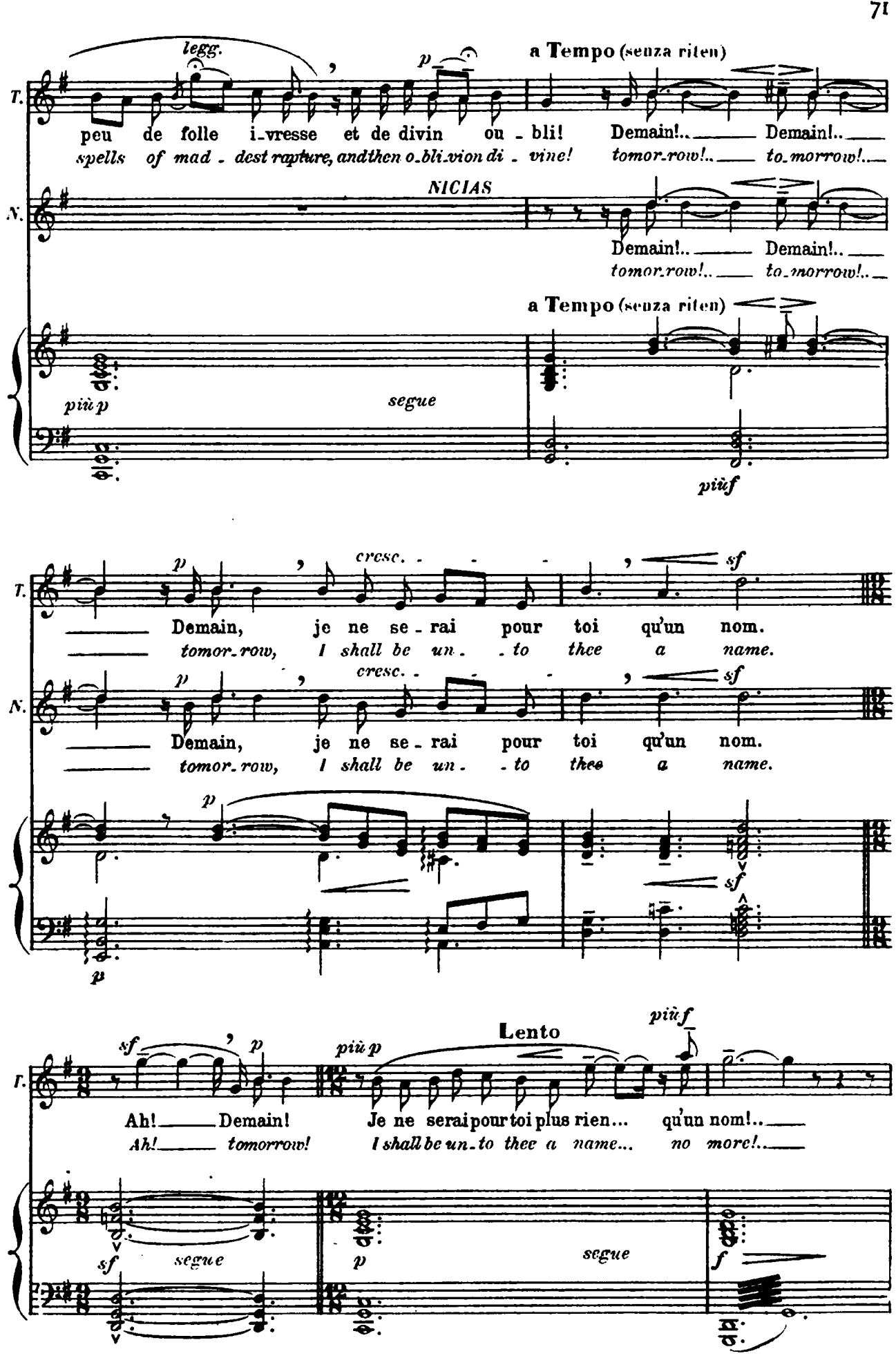
ritenuto - - - -

Andante lento (44=♩.)

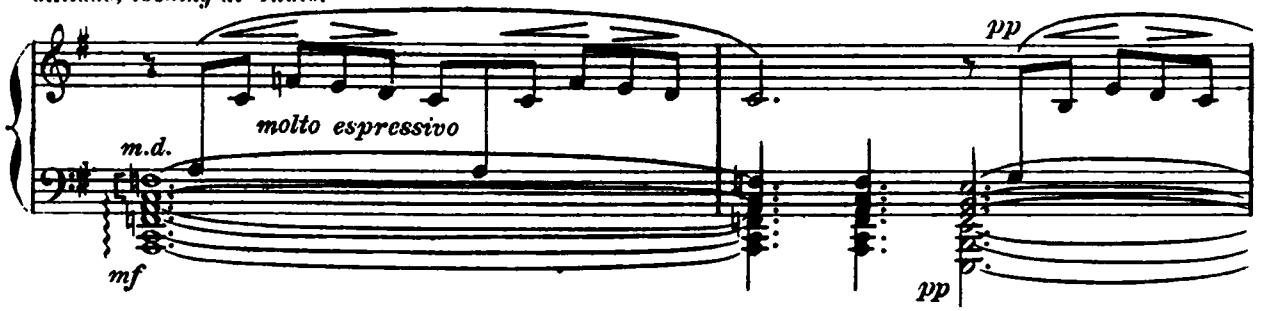
pp


T.
- gi - le qui vient pour la der - niè - re fois s'as - seoir à la ta - ble fleu -
i - dols, who comes for the ul - ti - mate time to sit at thy gar - land - ed
dol.
T.
- ri - e. Demain, je ne serai pour toi plus rien qu'un nom.
ta - ble. to - morrow I shall be un - to thee as a name, no more.
p
NICIAS
Nous nous som - mes ai - més u - ne lon - gue se - mai - ne...
For one long week at least have our loves now been last - - ing...
THAÏS
più p
Nous nous som - mes ai - més u - ne lon - gue se - mai - ne...
For one long week at least have our loves now been last - - ing...
più p

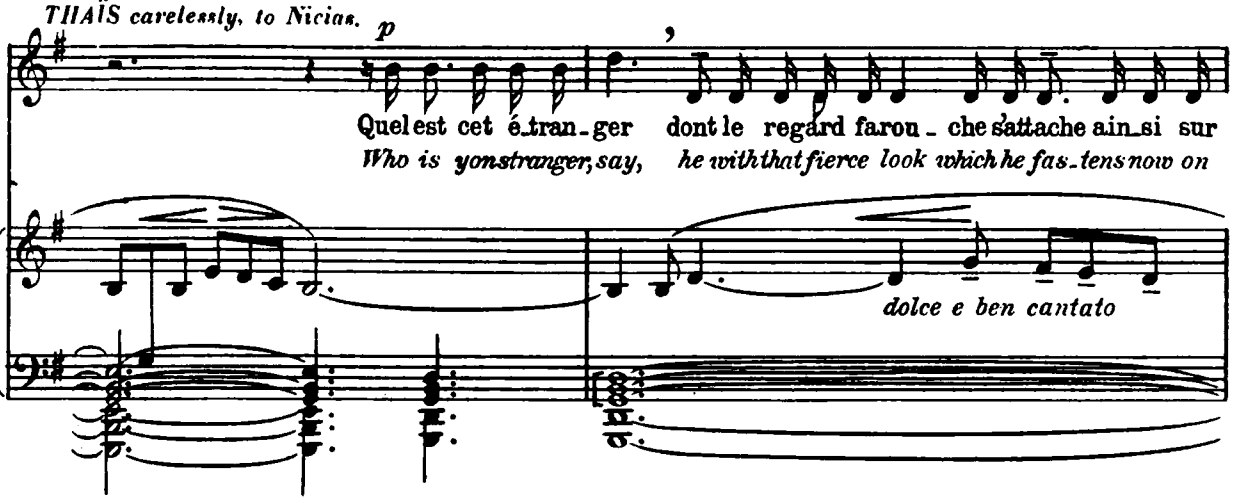

NICIAS
più f
sf
C'est beaucoup de constan - ce et je ne me plains pas; et tu
Con-stan-cy quite surpris - ing; so I make no com-plaint; and thou
sf
p
più f
p
THAÏS
p
Li - bre...loin de tes bras...
Free, and far from thy arms...
N.
vas t'en al - ler... li - bre...loin de mes bras...
now go-est hence... free, and far from my arms...
più p
mf
pp
mf
T.
più f
p
Pour ce soir, sois joy-eux, lais - sons s'é - pa - nou - ir les heu - -
For to-night be thou joy-ous, per - mit the pre-cious hours to bloom
pp
sf
p
cresc.
p
T.
- - res bien heureu - ses, et ne deman-dons rien, plus rien à cet - te nuit qu'un
and ex-pand, let us ask no-thing more, no more from this night, save
cresc.
più f
p

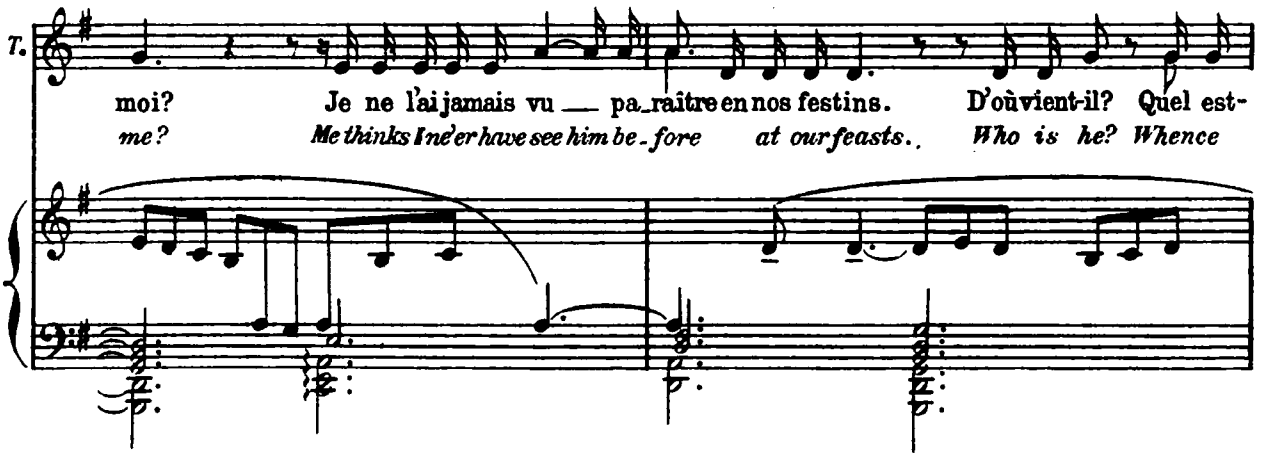

legg.
p
a Tempo (senza riten)
T.
peu de folle i-vresse et de divin ou-bli! Demain!.. Demain!..
spells of mad-dest rapture, and then o-bli-vion di-vine! tomor-row!.. to-morrow!..
NICIAS
N.
Demain!.. Demain!..
tomor-row!.. to-morrow!..
a Tempo (senza riten)
più p
segue
più f
p
cresc.
sf
Demain, je ne se-rai pour toi qu'un nom.
tomor-row, I shall be un-to thee a name.
Lento
più f
più p
Ah! Demain! Je ne serai pour toi plus rien... qu'un nom!..
Ah! tomorrow! I shall be un-to thee a name... no more!..
segue
f

*Some Philosophers, among them Athanaël issue from the hall, discussing seriously together, and more slowly towards the terrace, where they stop. Athanaël separates from the group; he remains still in a severe attitude, looking at Thaïs.*

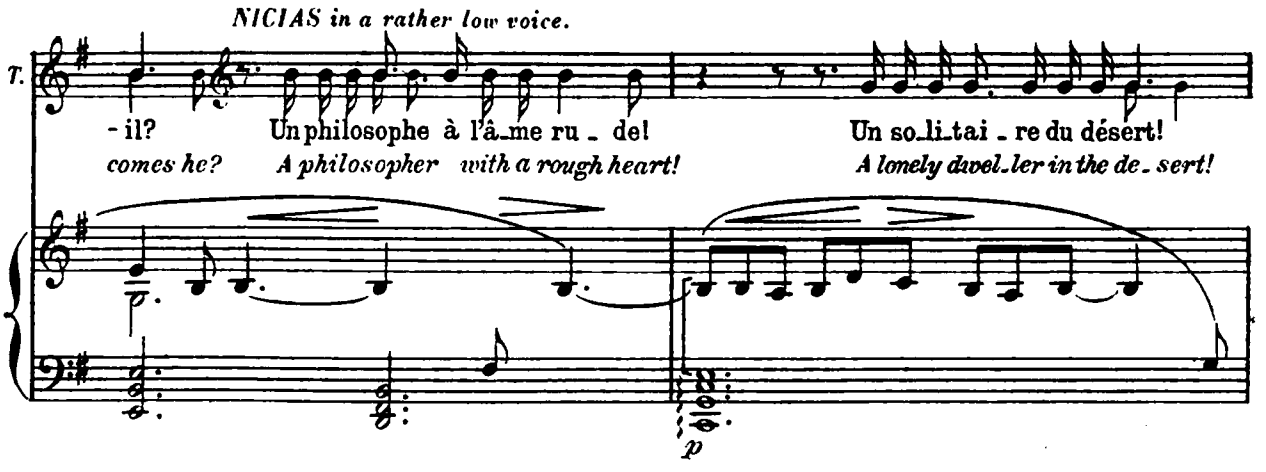



*THAÏS carelessly, to Nicias.*




*NICIAS in a rather low voice.*



*ironically.* *THAÏS lightly; maliciously.*

N. Prends gar - de! Il est i - ci pour toi! Qu'appor - te-t-il? L'amour?
*Be care - ful! He has come here for thee! What does he bring? Love?*

*m.d.* *pp* *sempre p*

*NICIAS*

Nul - le faiblesse humai - ne ne saurait a - mollir son cœur. Il veut te convertir à sa sain - te doc -
*There's not a hu - man weakness that can soften his saintly heart. He wish - es to convert thee to his ho - ly*

*sf* *dim.* *p*

*THAÏS expressed as before.*

Qu'ensei - gne-t-il?
*What does he teach?*

*ATHANAËL advancing softly.*

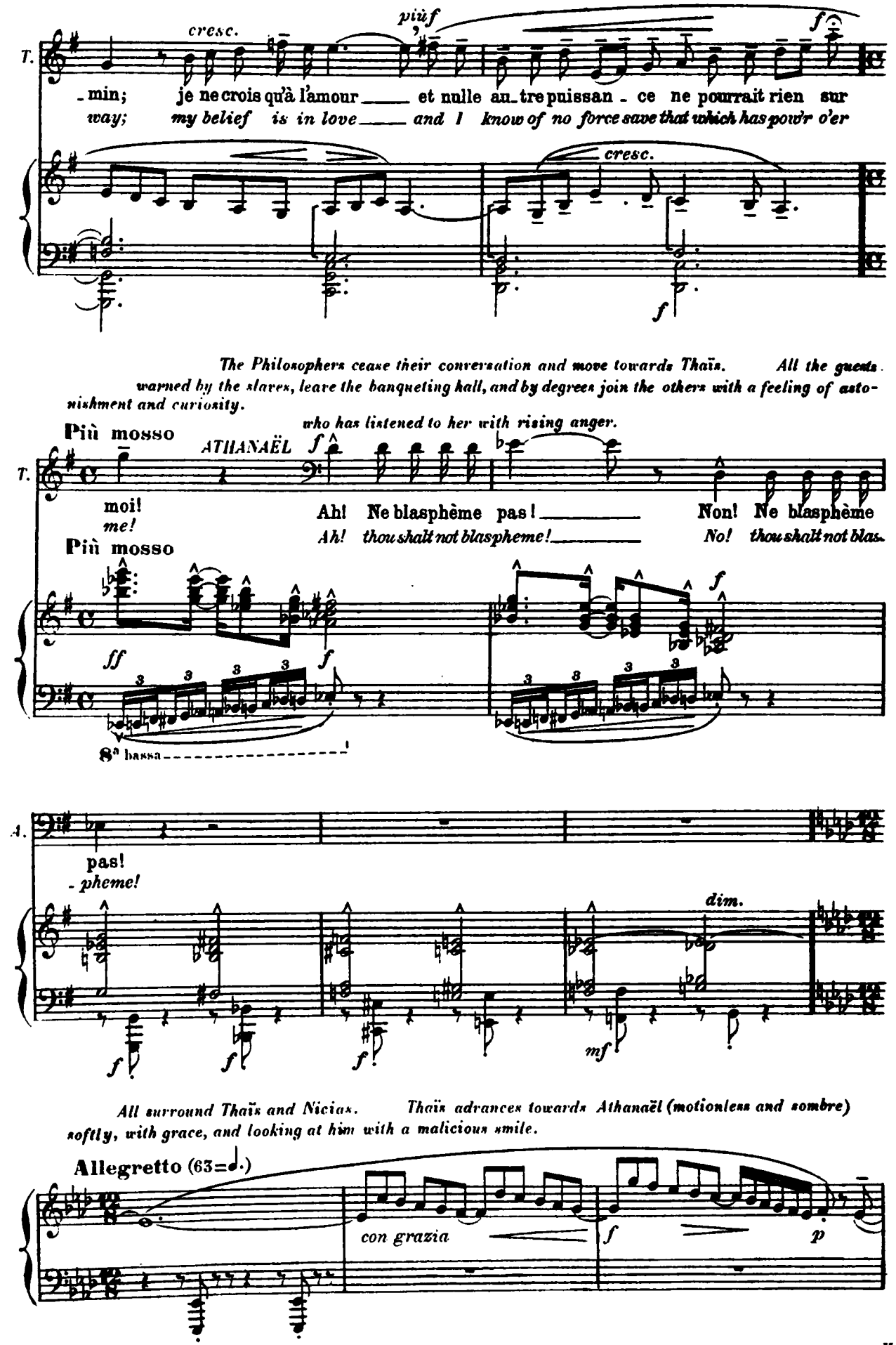
N. - tri - ne... Le mé - pris de la chair, l'amour de la douleur.
*doc - trine... The con - tempt of the flesh, the love of bit - ter pain.*

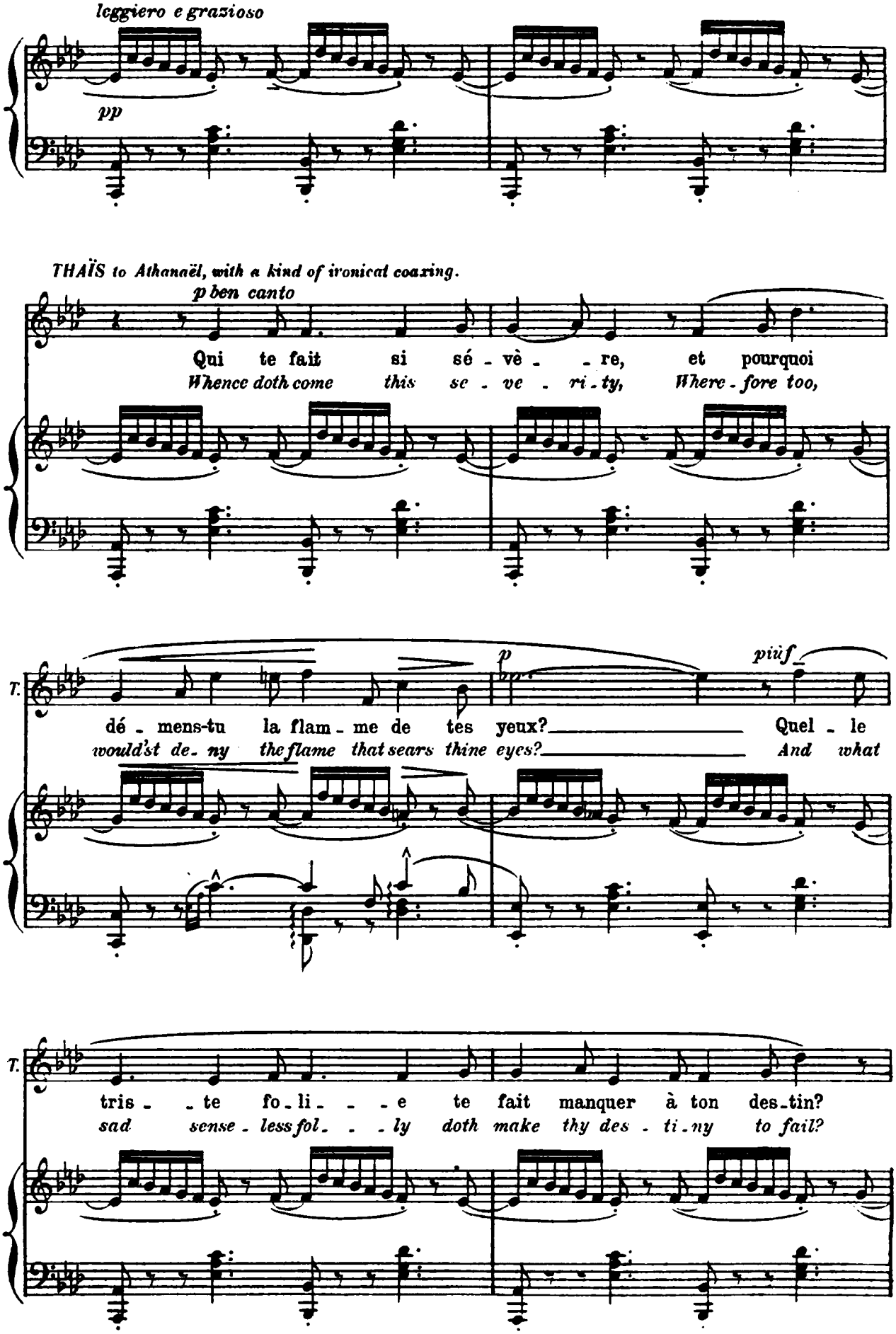
*p* *sf* *più f*

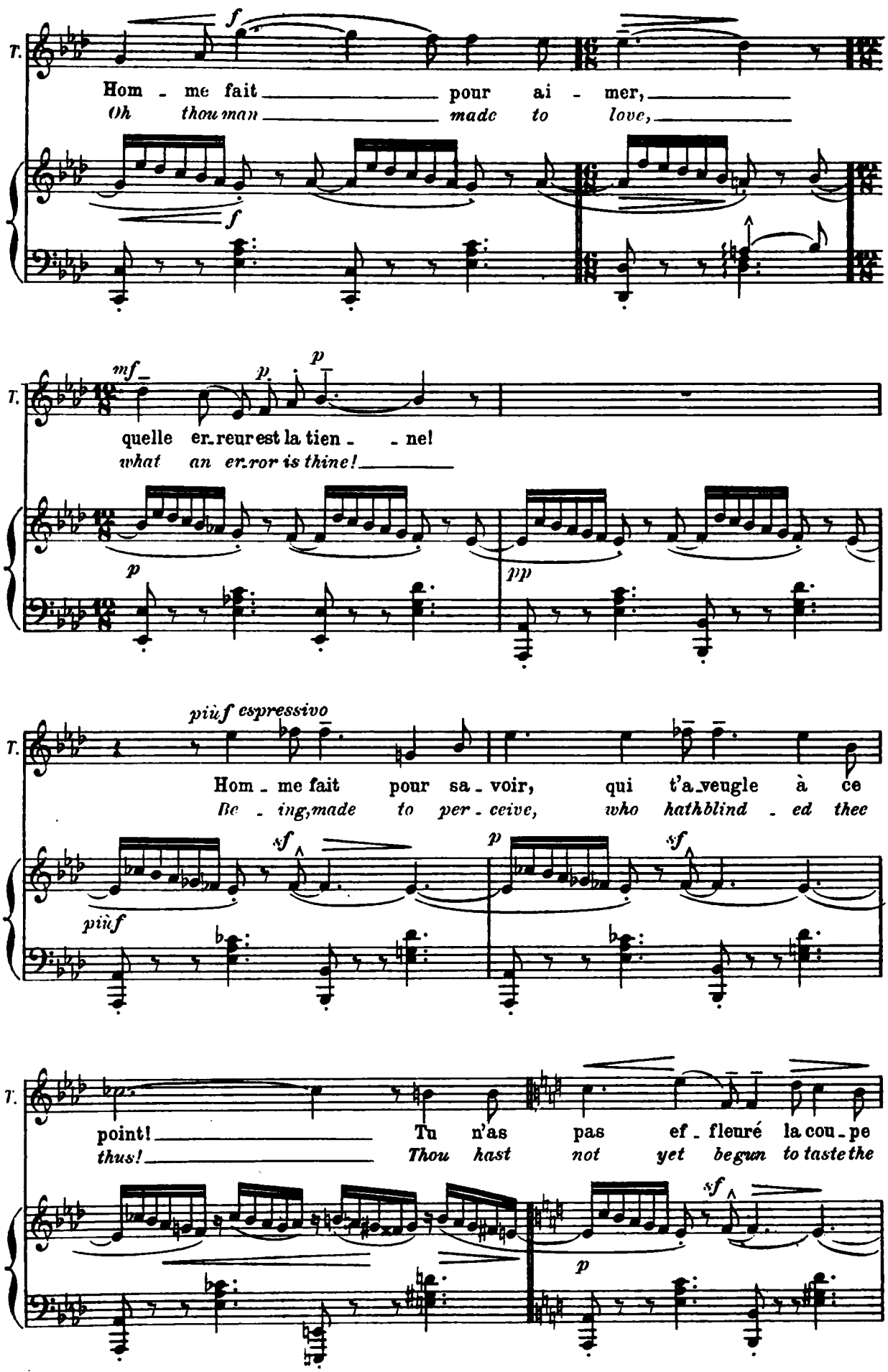
*THAÏS after looking at him for a long time, with an incredulous smile.*

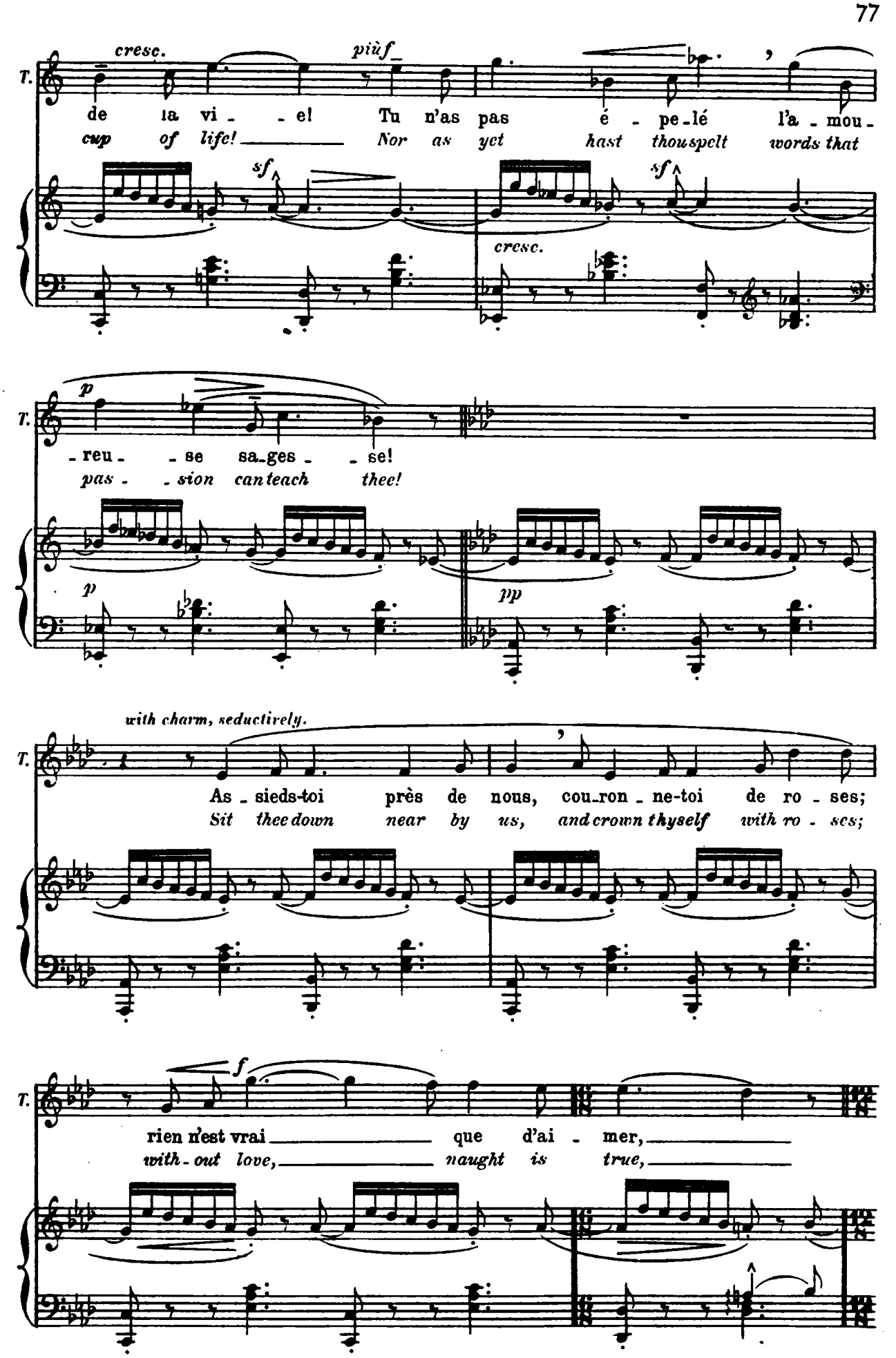
A. L'austè - re pé - ni - ten - ce!.. Va... Pas - se ton che -
*The strict - est pe - ni - tence!.. Go... Pass a long thy*

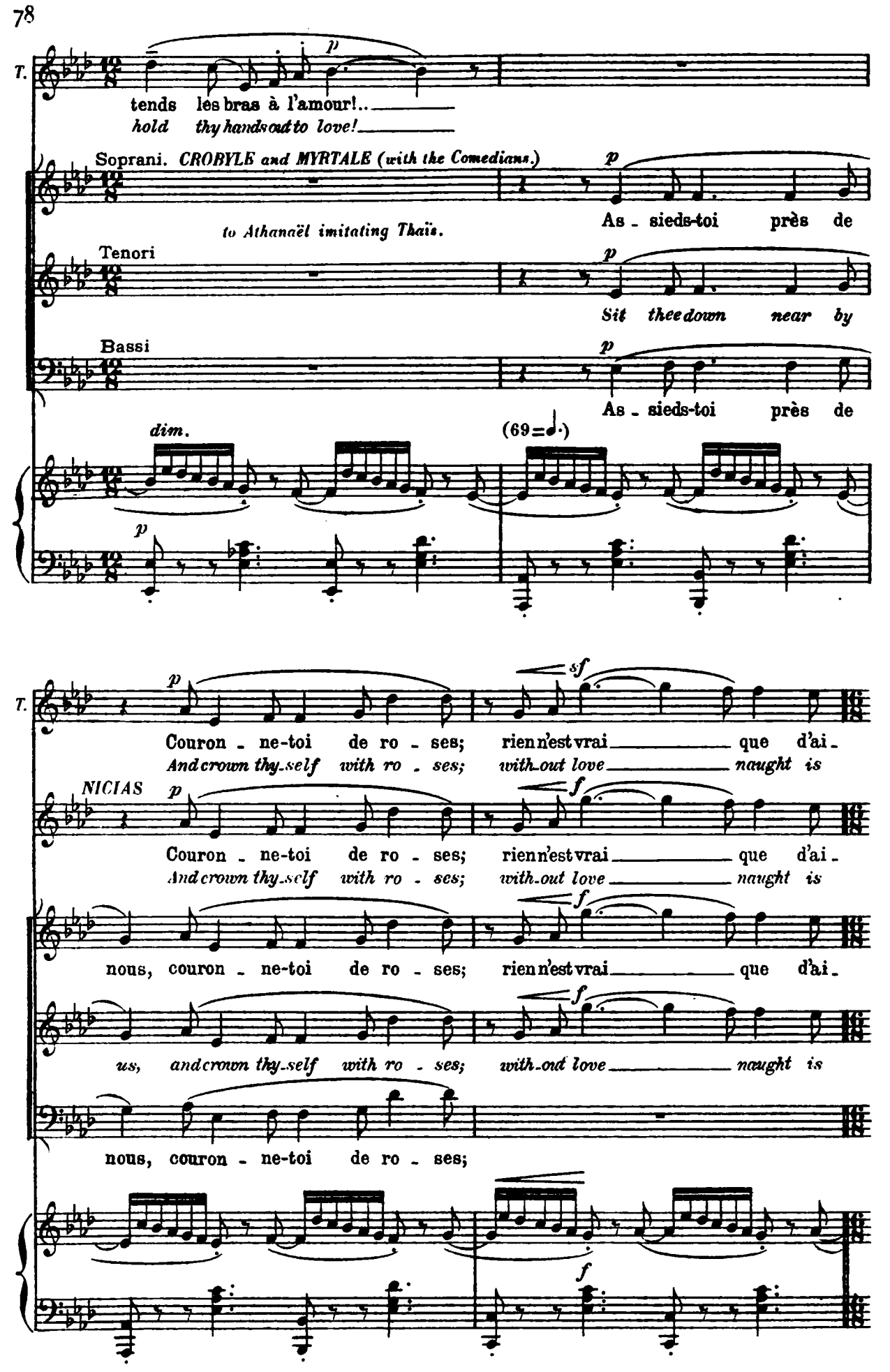
*p* *sf*

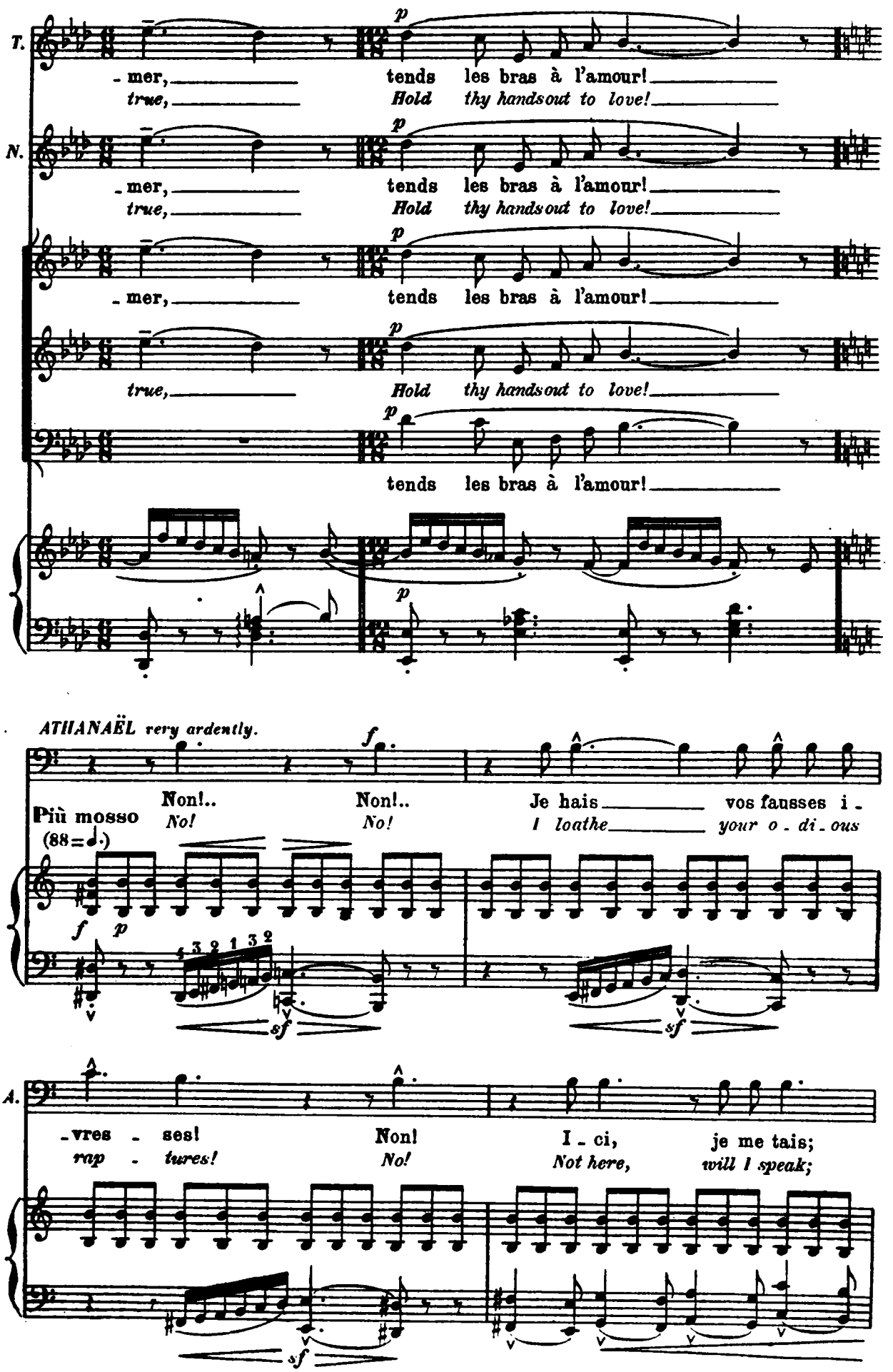

cresc.
più f
f
T.
-min; je ne crois qu'à l'amour et nulle au-tre puissan-ce ne pourrait rien sur
way; my belief is in love and I know of no force save that which has pow'r o'er
cresc.
f
The Philosophers cease their conversation and move towards Thaïs. All the guests warned by the slaves, leave the banqueting hall, and by degrees join the others with a feeling of astonishment and curiosity.
Più mosso
ATHANAËL
who has listened to her with rising anger.
f
T.
moi!
me!
Ah! Ne blasphème pas!
Ah! thou shalt not blaspheme!
Non! Ne blasphème
No! thou shalt not blas-
Più mosso
ff
f
f
8ª bassa
A.
pas!
-pheme!
dim.
f
f
f
mf
All surround Thaïs and Nicias. Thaïs advances towards Athanaël (motionless and sombre) softly, with grace, and looking at him with a malicious smile.
Allegretto (63=♩.)
con grazia
f
p

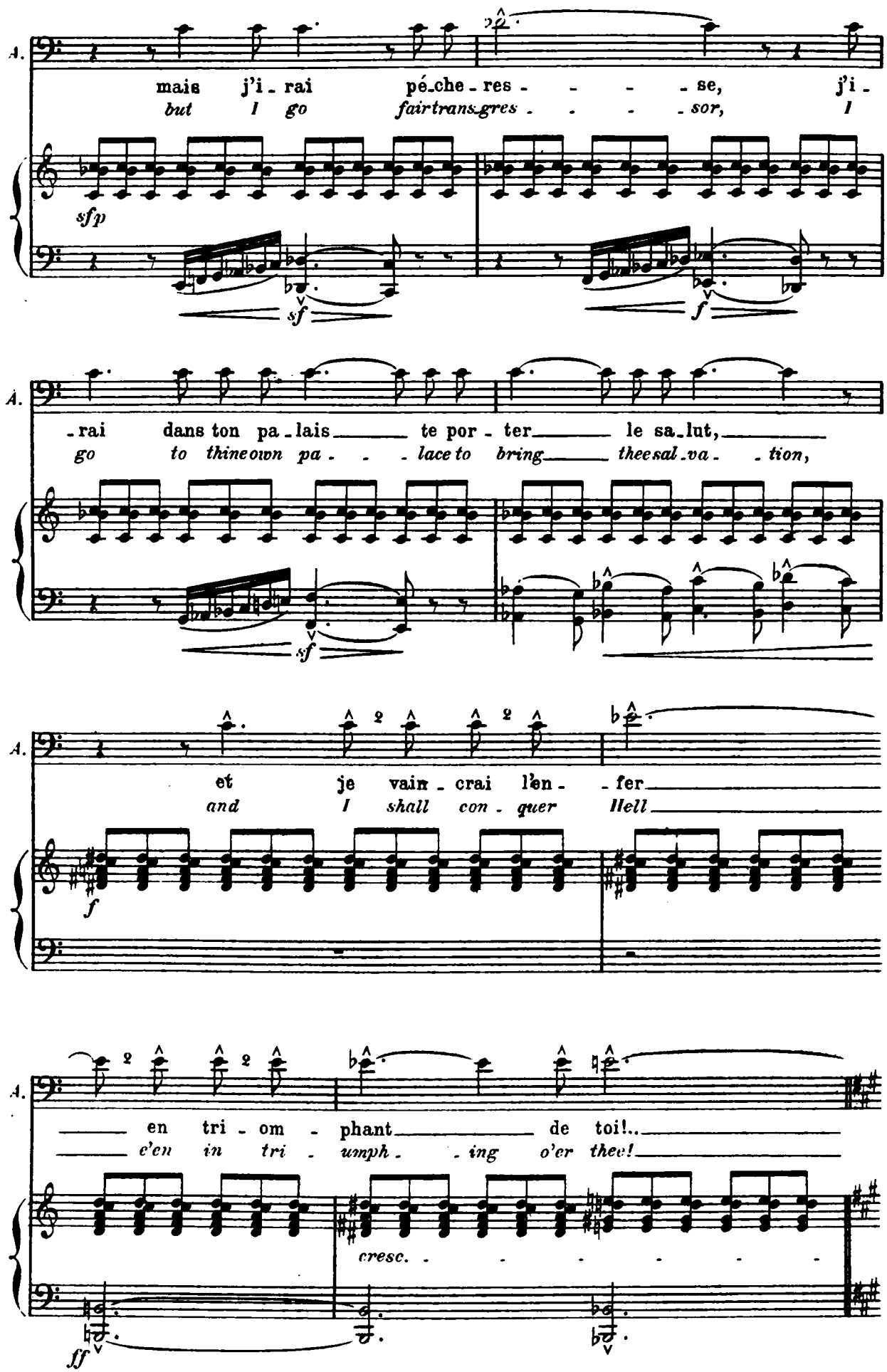

leggiero e grazioso
pp
THAÏS to Athanaël, with a kind of ironical coaxing.
p ben canto
Qui te fait si sé - vè - re, et pourquoi
Whence doth come this se - ve - ri - ty, Where - fore too,
T.
p
più f
dé - mens-tu la flam - me de tes yeux? Quel - le
would'st de - ny the flame that sears thine eyes? And what
T.
tris - te fo - li - e te fait manquer à ton des - tin?
sad sense - less fol - ly doth make thy des - ti - ny to fail?

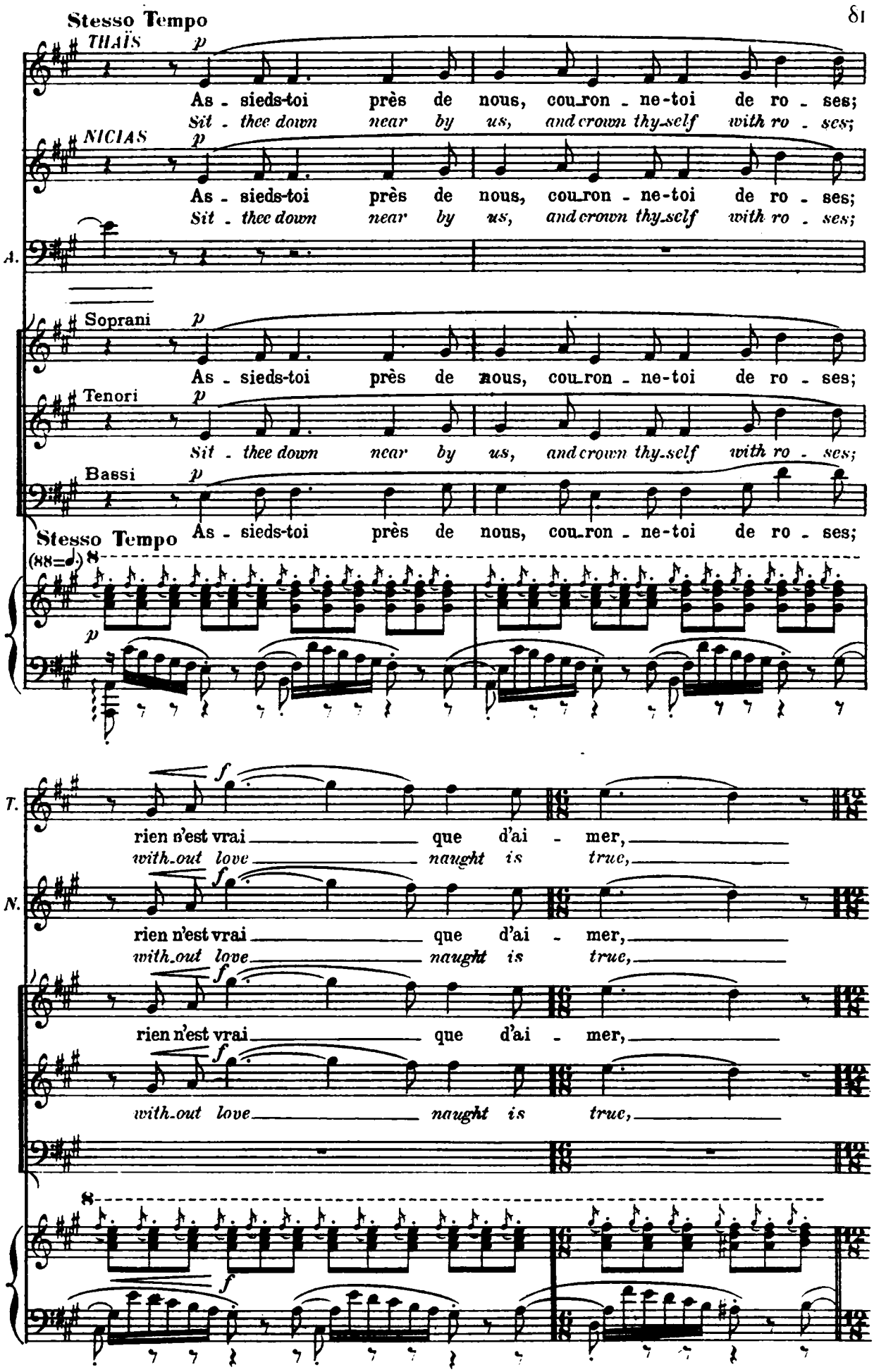

T.
f
Hom - me fait pour ai - mer,
Oh thou man made to love,
f
mf
p
p
quelle er-reur est la tien - - ne!
what an er-ror is thine!
p
pp
più f espressivo
Hom - me fait pour sa - voir, qui t'a-veugle à ce
Be - ing, made to per - ceive, who hath blind - ed thee
più f
sf
p
sf
point! Tu n'as pas ef - fleuré la cou - pe
thus! Thou hast not yet begun to taste the
sf
p

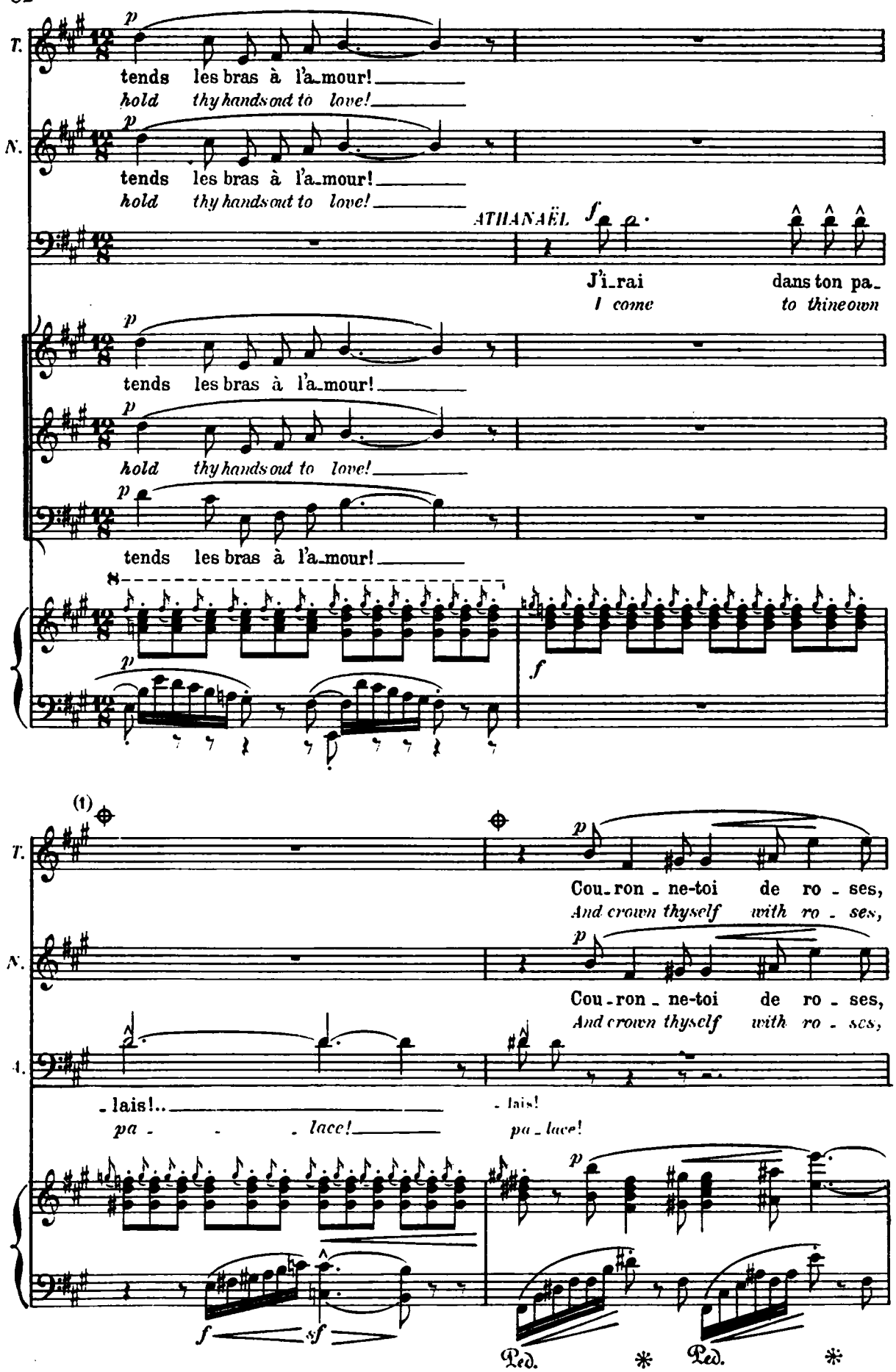

cresc.
più f
T.
de la vi - - e! Tu n'as pas é - pe-lé l'a - mou -
cup of life! Nor as yet hast thouspelt words that
sf
sf
cresc.
p
T.
- reu - - se sa-ges - - se!
pas - - sion can teach thee!
p
pp
with charm, seductively.
T.
As - sieds-toi près de nous, cou-ron - ne-toi de ro - ses;
Sit thee down near by us, and crown thyself with ro - ses;
f
T.
rien n'est vrai que d'ai - mer,
with - out love, naught is true,


T.
tends les bras à l'amour!..
hold thy hands out to love!
Soprani. CROBYLE and MYRTALE (with the Comedians.)
to Athanaël imitating Thaïs.
As - sieds-toi près de
Tenori
Sit thee down near by
Bassi
As - sieds-toi près de
dim.
(69=♩.)
T.
Couron - ne-toi de ro - ses; rien n'est vrai que d'ai -
And crown thy-self with ro - ses; with-out love naught is
NICIAS
Couron - ne-toi de ro - ses; rien n'est vrai que d'ai -
And crown thy-self with ro - ses; with-out love naught is
nous, couron - ne-toi de ro - ses; rien n'est vrai que d'ai -
us, and crown thy-self with ro - ses; with-out love naught is
nous, couron - ne-toi de ro - ses;

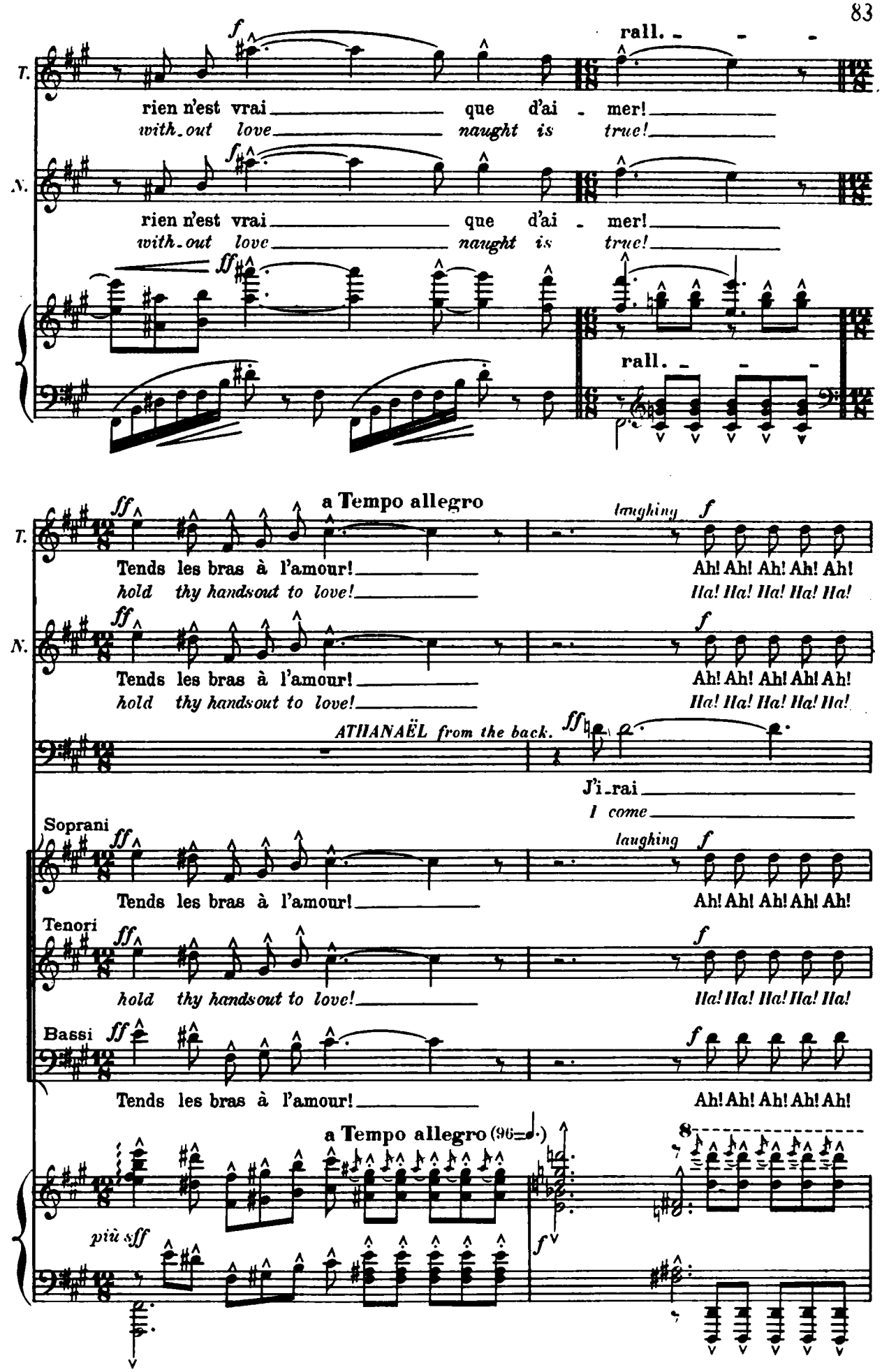

T.
- mer, tends les bras à l'amour!
true, Hold thy hands out to love!
N.
- mer, tends les bras à l'amour!
true, Hold thy hands out to love!
- mer, tends les bras à l'amour!
true, Hold thy hands out to love!
tends les bras à l'amour!
ATHANAËL very ardently.
Più mosso
(88=♩.)
Non!.. Non!.. Je hais vos fausses i -
No! No! I loathe your o - di - ous
A.
- vres - ses! Non! I - ci, je me tais;
rap - tures! No! Not here, will I speak;

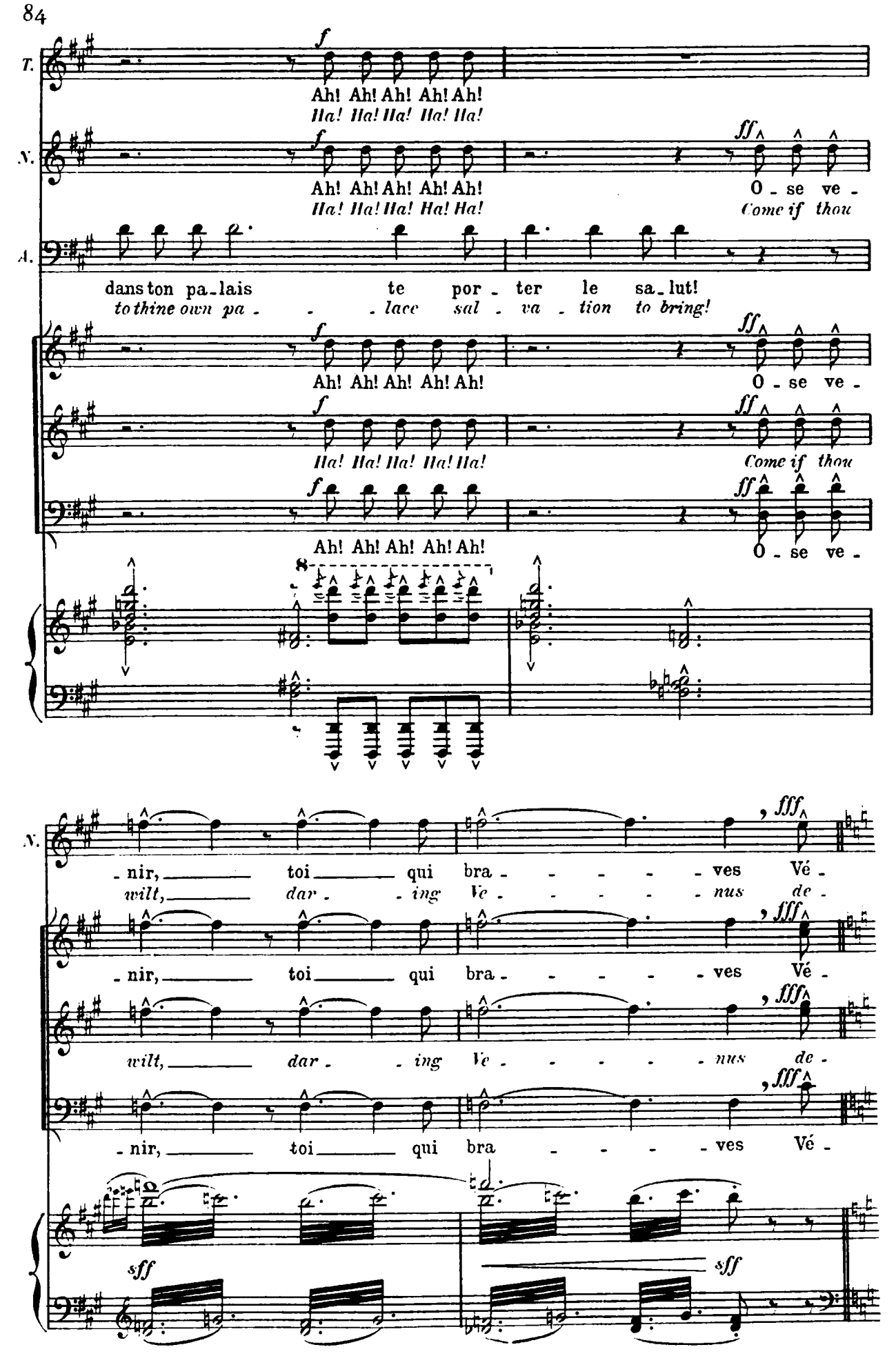

A.
mais j'i - rai pé - che - res - - - - se, j'i -
but I go fair trans - gres - - - - sor, I
sfp
sf
f
A.
- rai dans ton pa - lais te por - ter le sa - lut,
go to thine own pa - - - lace to bring thee sal - va - - tion,
sf
A.
et je vain - crai l'en - - fer
and I shall con - quer Hell
f
A.
en tri - om - phant de toi!..
e'en in tri - umph - - ing o'er thee!
cresc. - - - - - - -
ff

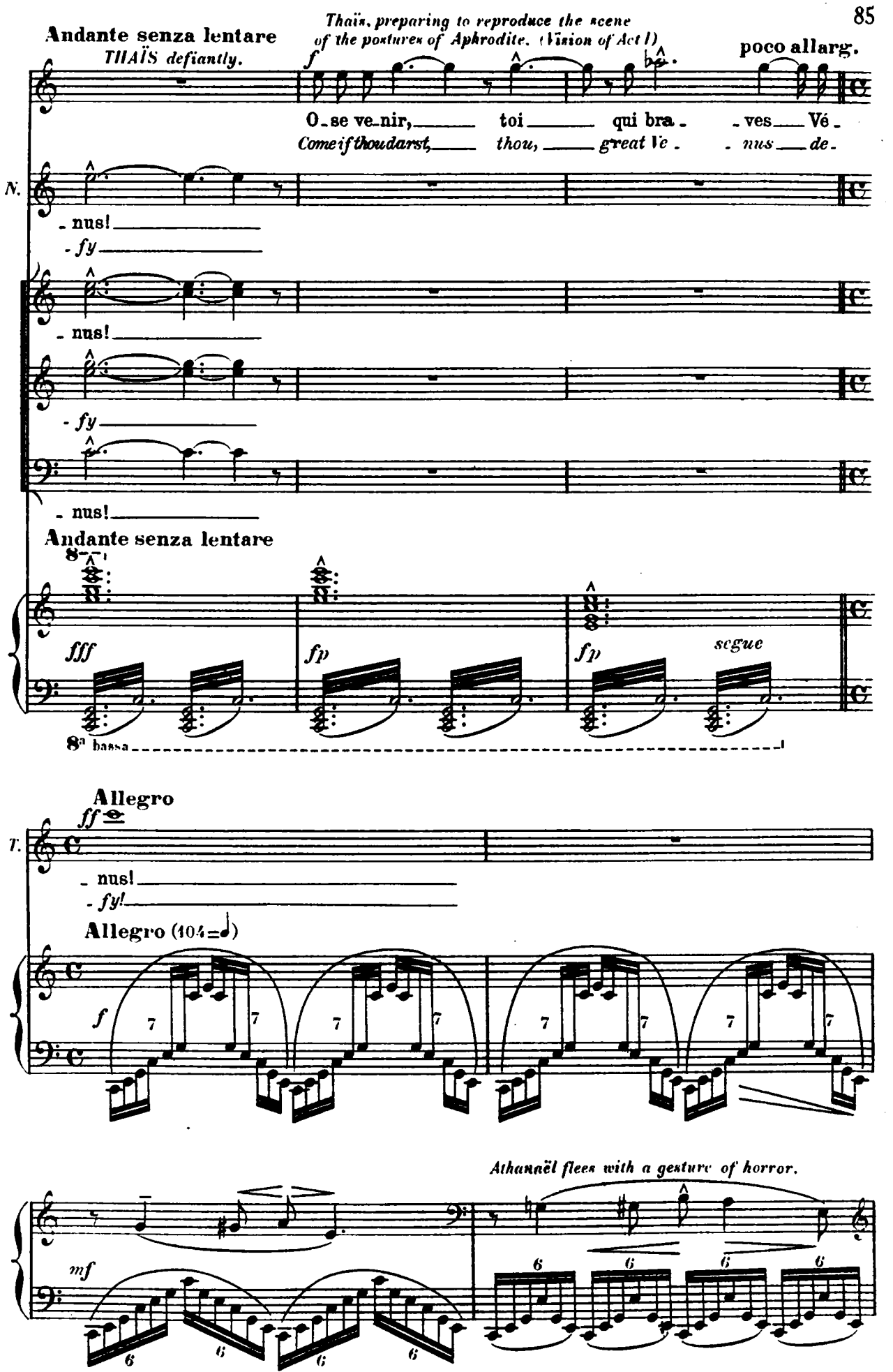

Stesso Tempo
THAÏS
p
As - sieds-toi près de nous, cou_ron - ne-toi de ro - ses;
Sit - thee down near by us, and crown thy_self with ro - ses;
NICIAS
p
As - sieds-toi près de nous, cou_ron - ne-toi de ro - ses;
Sit - thee down near by us, and crown thy_self with ro - ses;
A.
Soprani
p
As - sieds-toi près de nous, cou_ron - ne-toi de ro - ses;
Tenori
p
Sit - thee down near by us, and crown thy_self with ro - ses;
Bassi
p
As - sieds-toi près de nous, cou_ron - ne-toi de ro - ses;
Stesso Tempo
(88=♩.)
8
p
T.
f
rien n'est vrai que d'ai - mer,
with_out love naught is true,
N.
f
rien n'est vrai que d'ai - mer,
with_out love naught is true,
f
rien n'est vrai que d'ai - mer,
f
with_out love naught is true,
8
f

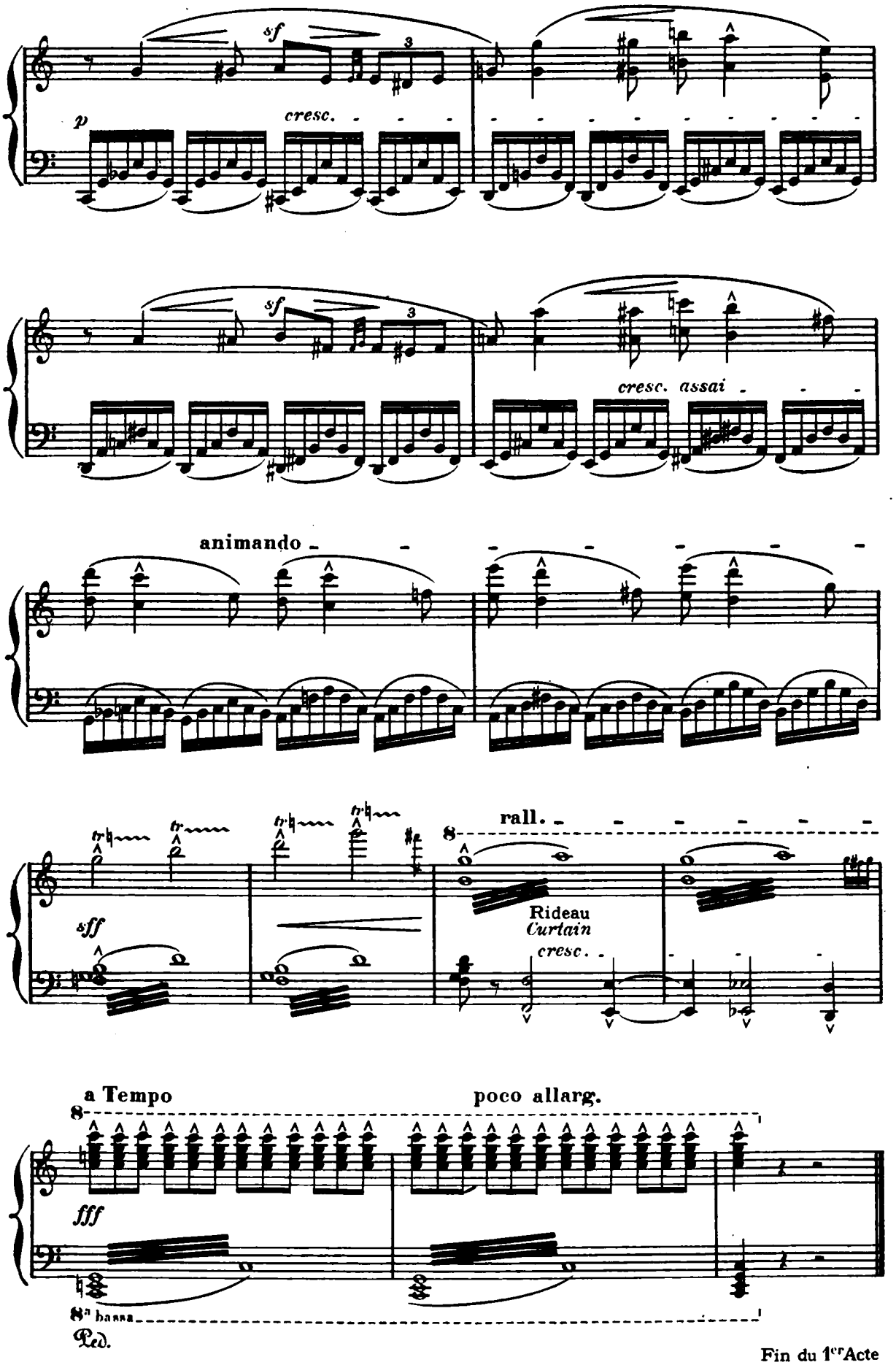



(1) Au théâtre on passe cette mesure. Voir la petite note de la mesure suivante, en cas de coupure.
*In performance this bar is omitted. See little note in following bar when cut is made.*


T.
rall.
rien n'est vrai que d'ai - mer!
with-out love naught is true!
N.
rien n'est vrai que d'ai - mer!
with-out love naught is true!
rall.
a Tempo allegro
laughing
Tends les bras à l'amour!
hold thy handsout to love!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
ATHANAËL from the back.
J'i-rai
I come
Soprani
Tenori
Bassi
a Tempo allegro (96=♩.)
più sff


T.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
N.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
O - se ve -
Come if thou
A.
dans ton pa - lais te por - ter le sa - lut!
to thine own pa - - - lace sal - va - tion to bring!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
O - se ve -
Come if thou
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
O - se ve -
8
N.
- nir, toi qui bra - - - - - ves Vé -
wilt, dar - - ing Ve - - - - - nus de -
- nir, toi qui bra - - - - - ves Vé -
wilt, dar - - ing Ve - - - - - nus de -
- nir, toi qui bra - - - - - ves Vé -
sff
sff

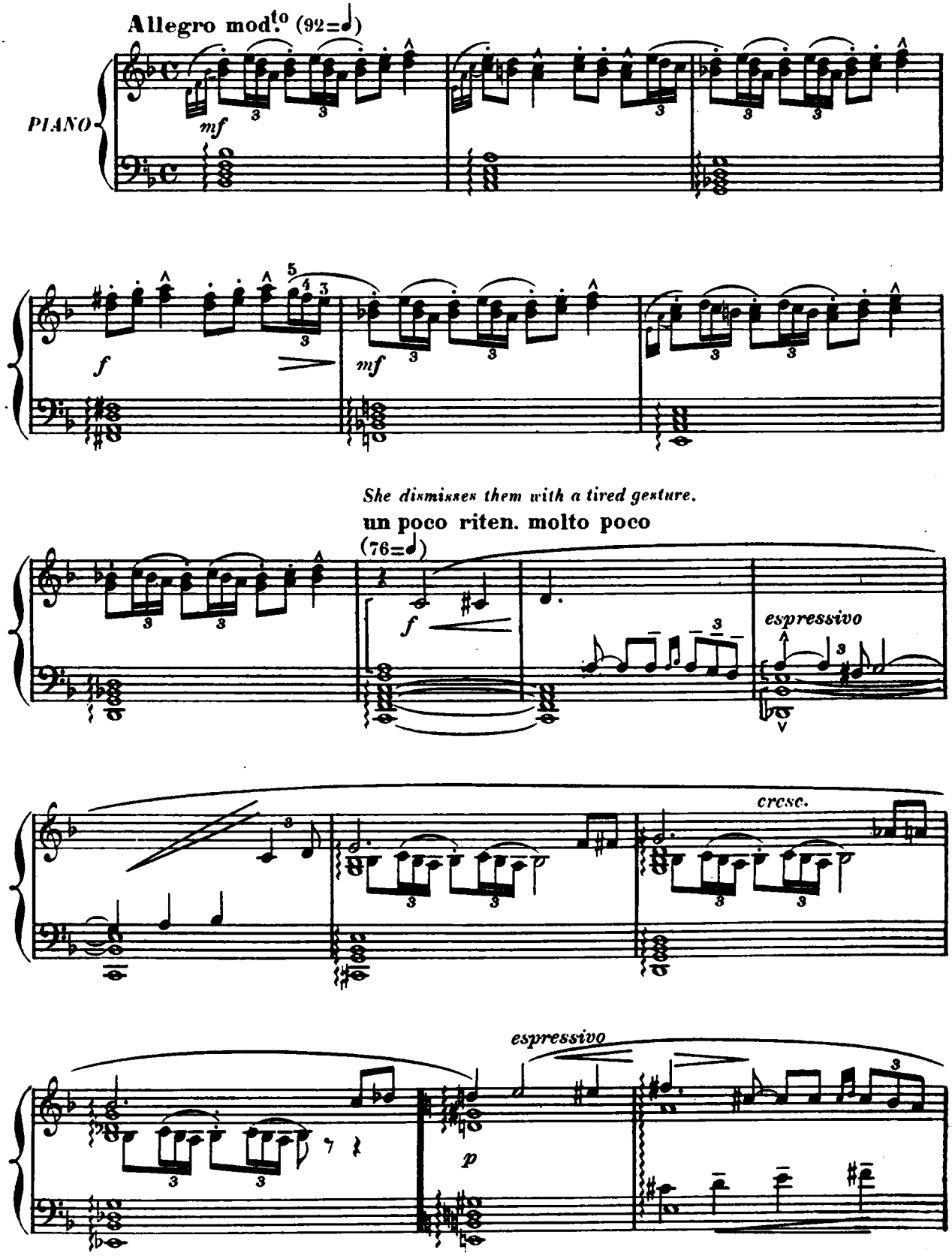

Andante senza lentare
THAÏS defiantly.
Thaïs, preparing to reproduce the scene of the postures of Aphrodite. (Vision of Act I)
poco allarg.
O_se ve_nir, toi qui bra_ves Vé_
Come if thou darst, thou, great Ve_nus de_
N.
_nus!
_fy
_nus!
_fy
_nus!
Andante senza lentare
fff
fp
fp
segue
8a bassa
Allegro
T.
_nus!
_fy!
Allegro (104=♩)
f
mf
Athanaël flees with a gesture of horror.



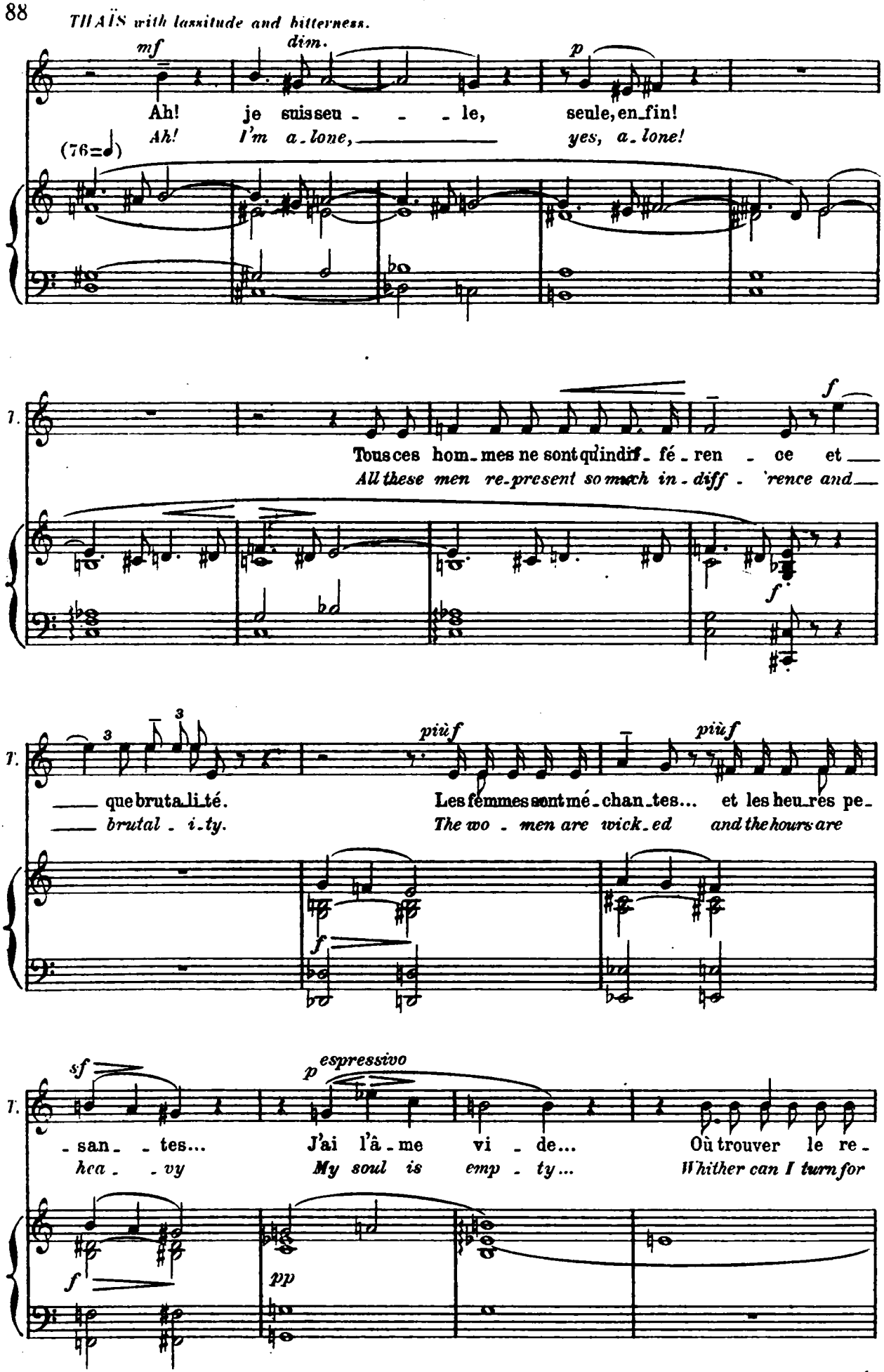

Fin du 1er Acte
*End of Act I.*

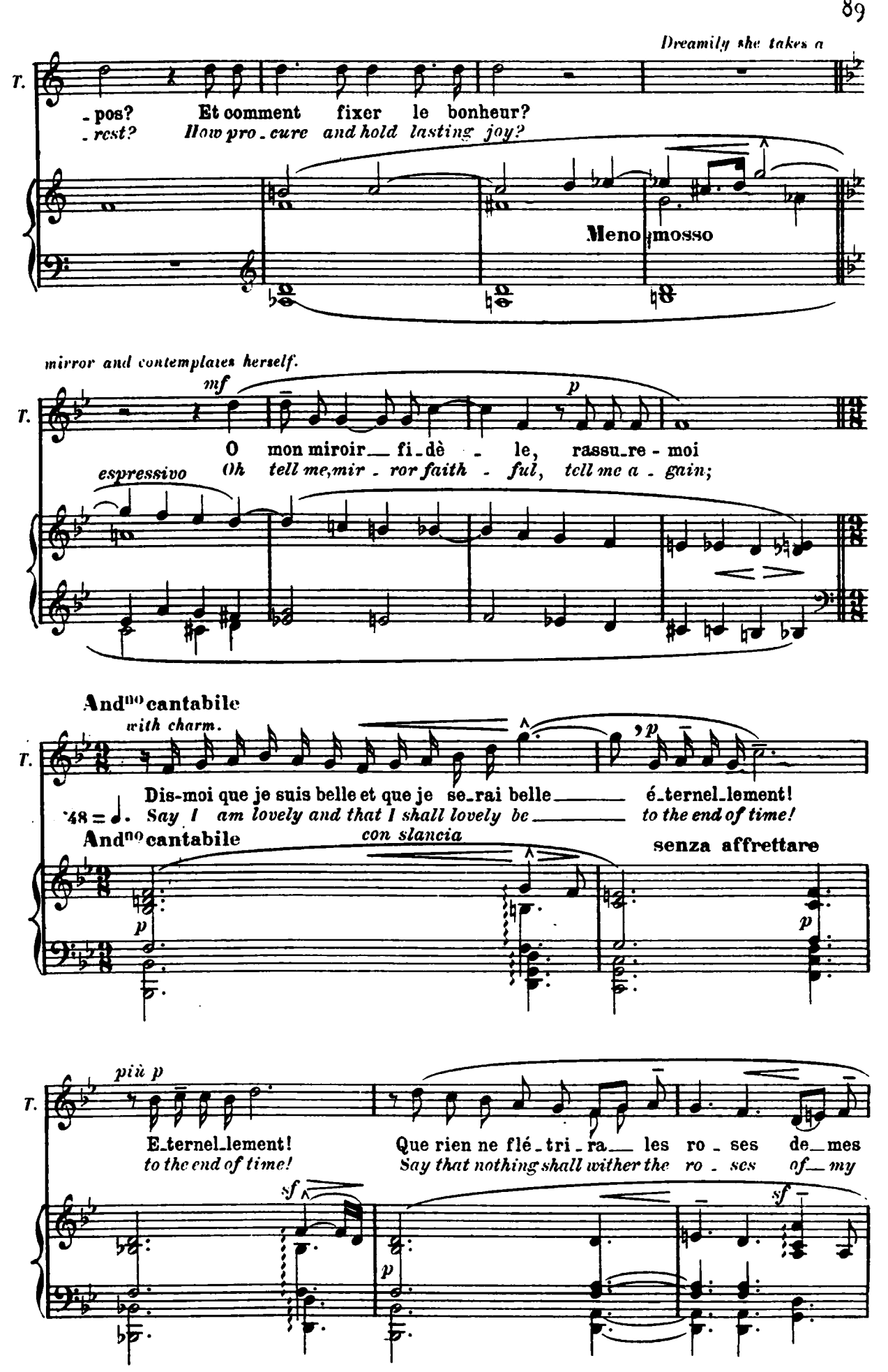
At the house of Thaïs.

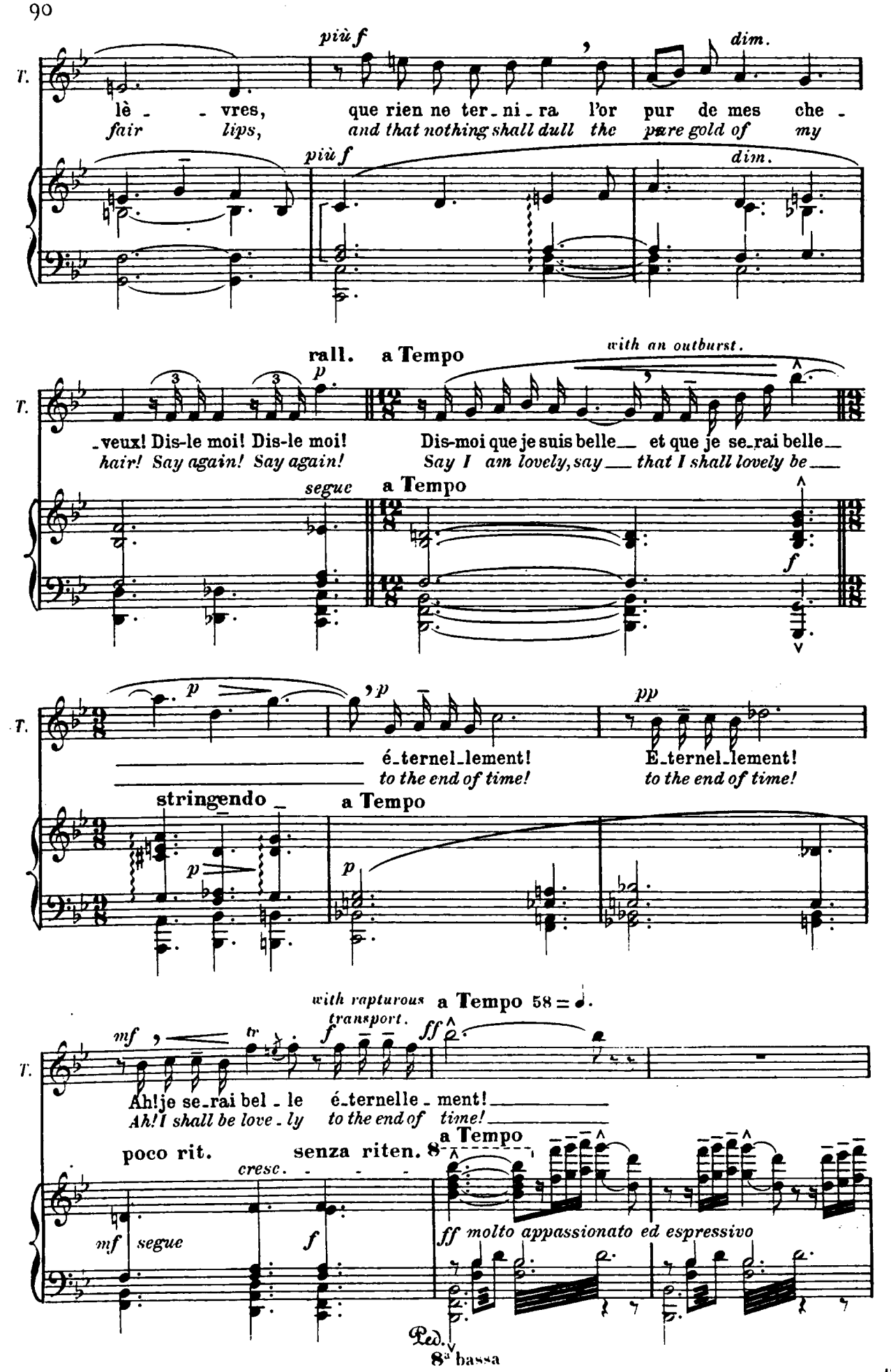
*Thaïs enters, accompanied by some of Histrions and a small group of Comedians.*

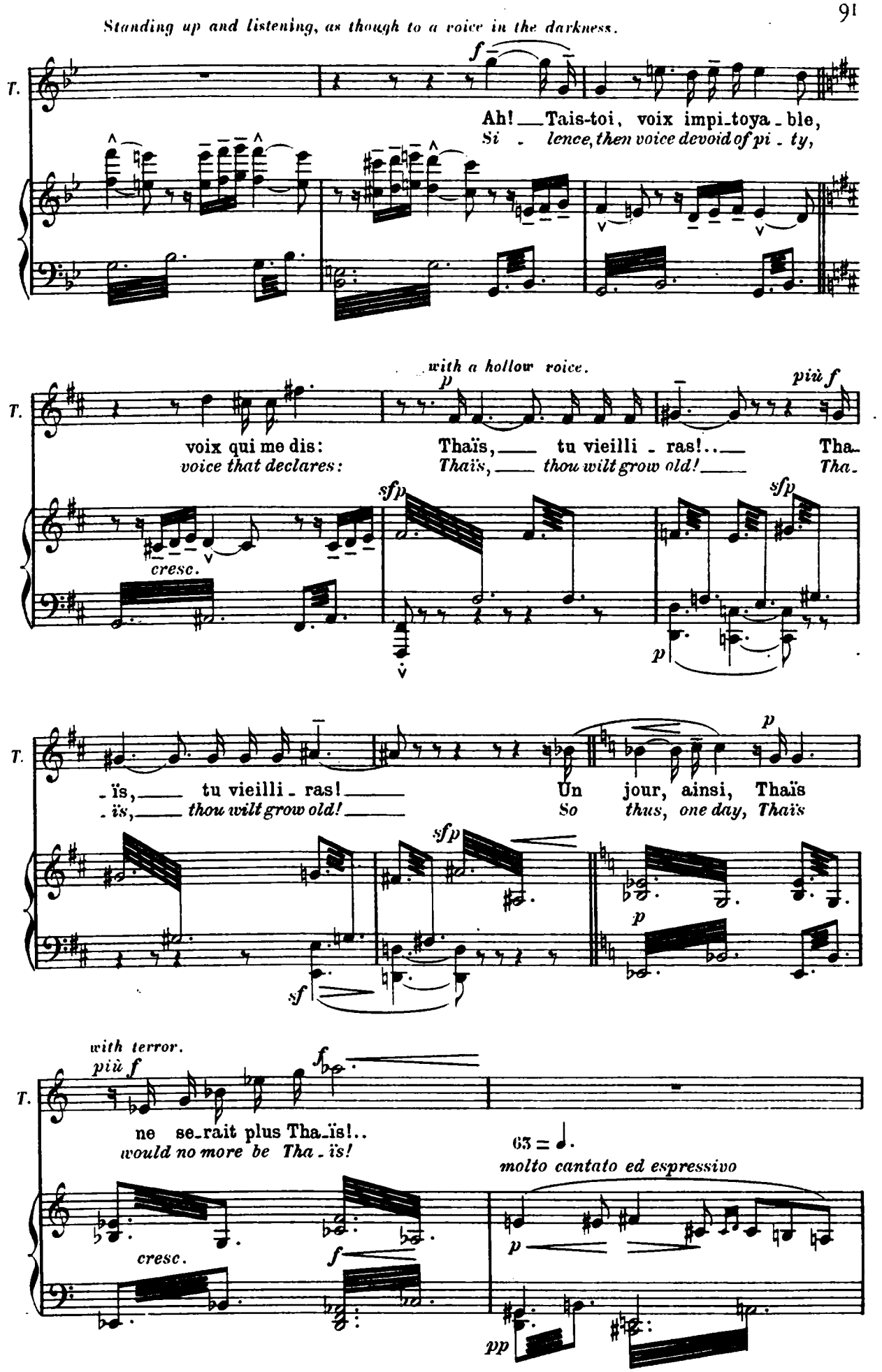


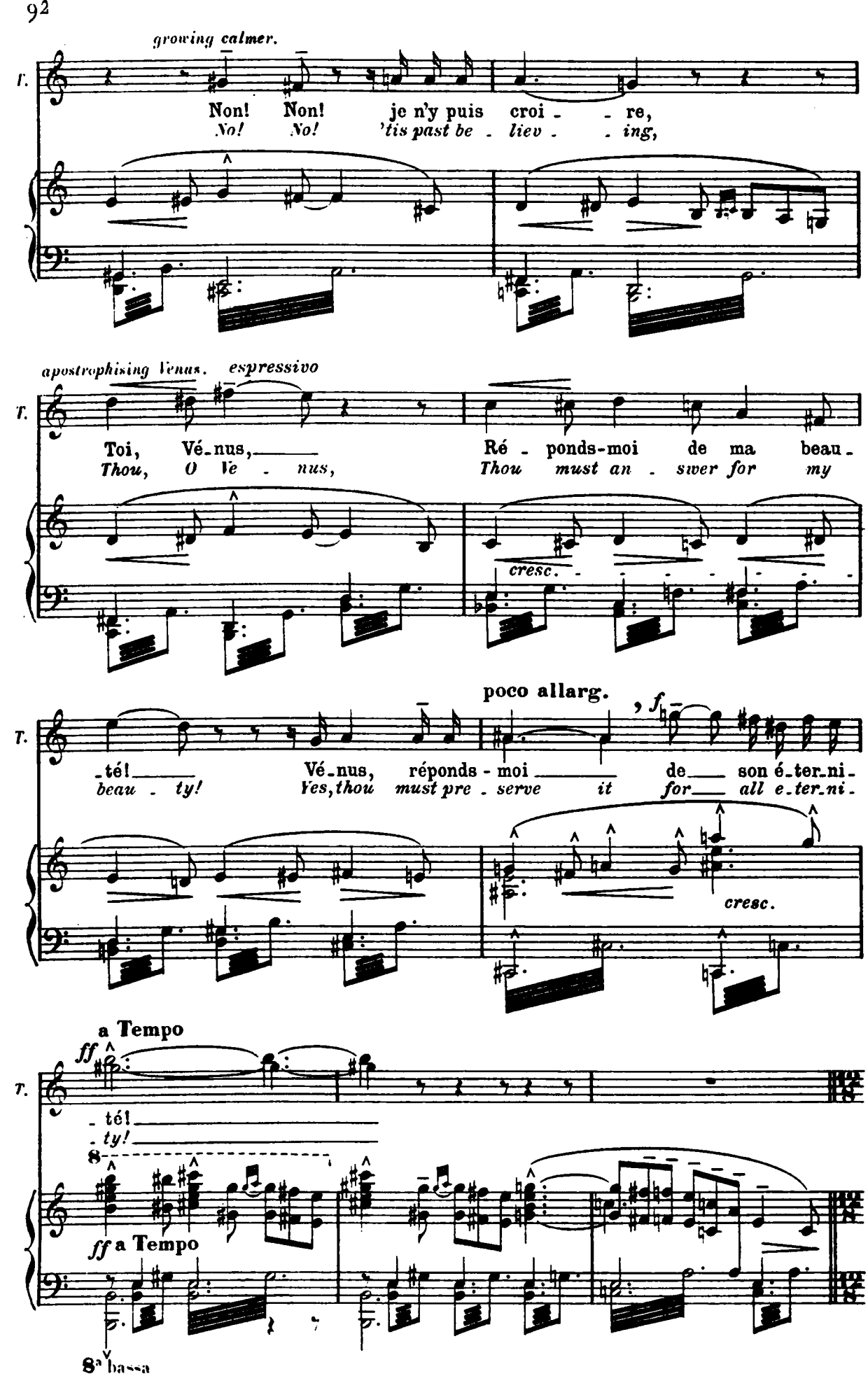
THAÏS *with lassitude and bitterness.*

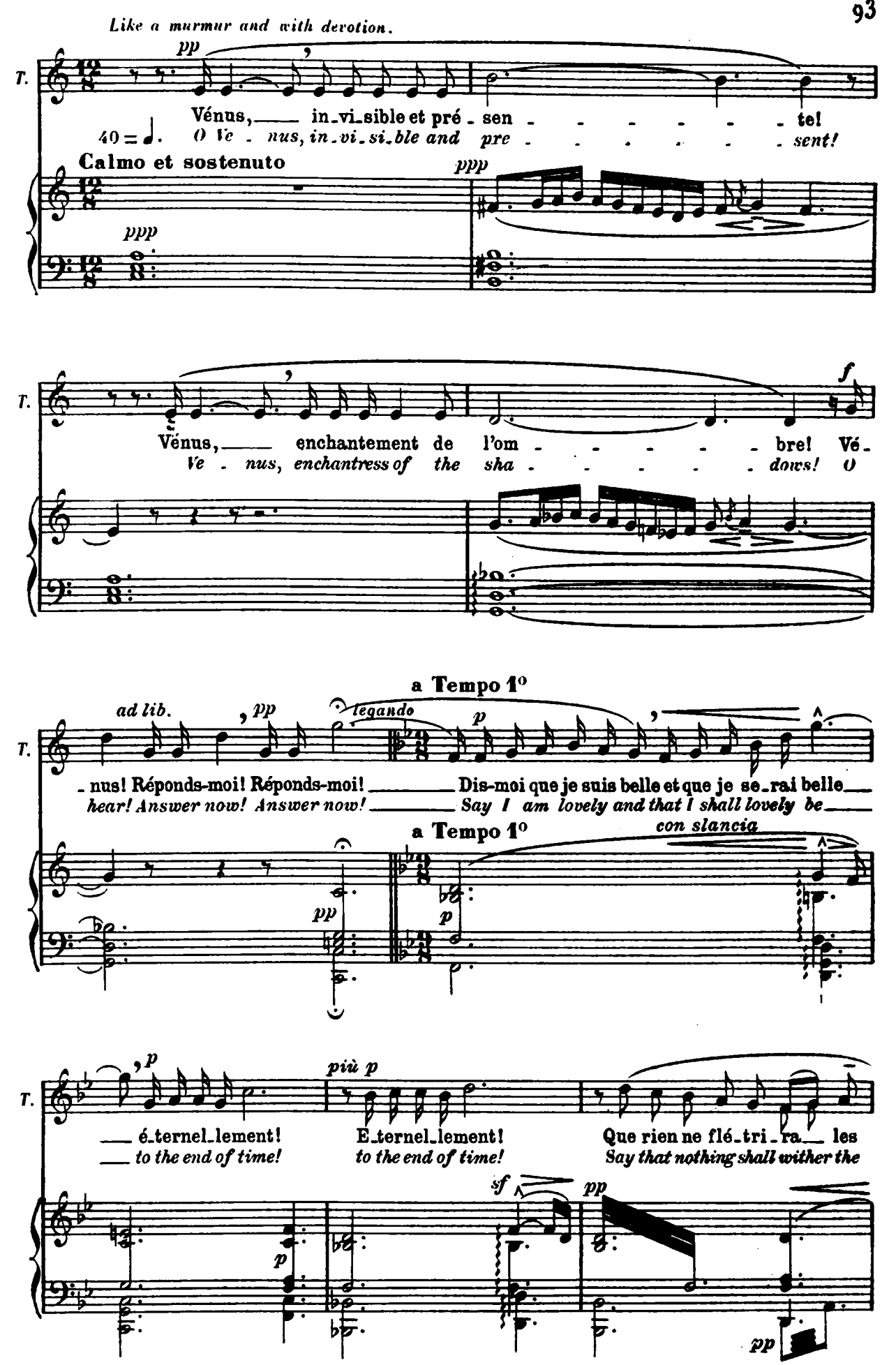


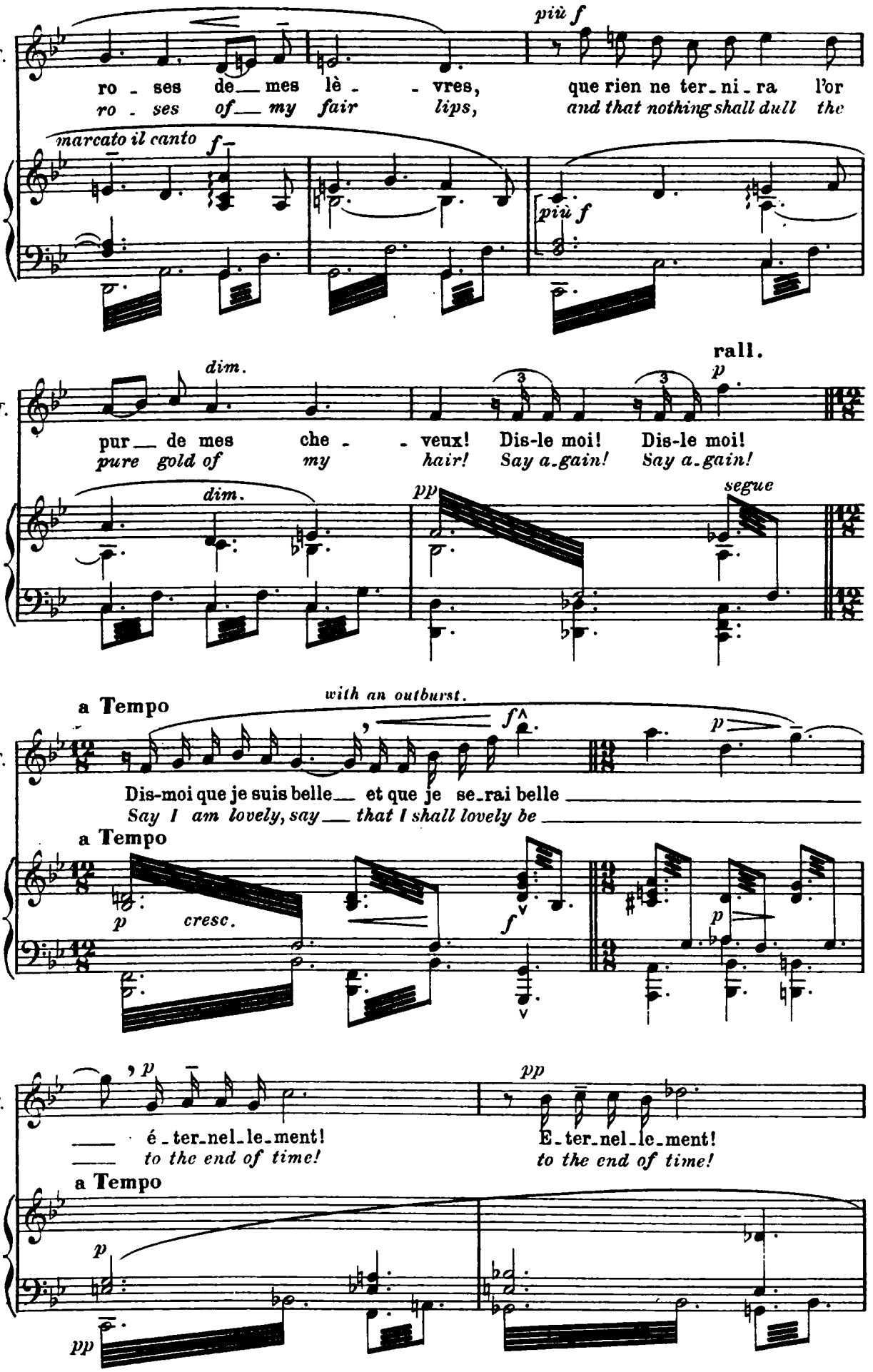

Dreamily she takes a
T.
- pos? Et comment fixer le bonheur?
- rest? How pro - cure and hold lasting joy?
Meno mosso
mirror and contemplates herself.
mf
p
T.
O mon miroir fi - dè - le, rassu - re - moi
espressivo
Oh tell me, mir - ror faith - ful, tell me a - gain;
And^no cantabile
with charm.
T.
Dis-moi que je suis belle et que je se - rai belle é - ternel - lement!
48 = ♩. Say I am lovely and that I shall lovely be to the end of time!
And^no cantabile
con slancia
senza affrettare
p
p
più p
T.
E - ternel - lement! Que rien ne flé - tri - ra les ro - ses de - mes
to the end of time! Say that nothing shall wither the ro - ses of my
sf
p
sf


più f
dim.
T.
lè - - vres, que rien ne ter - ni - ra l'or pur de mes che -
fair lips, and that nothing shall dull the pure gold of my
più f
dim.
rall. a Tempo
with an outburst.
p
T.
-veux! Dis-le moi! Dis-le moi! Dis-moi que je suis belle et que je se-rai belle
hair! Say again! Say again! Say I am lovely, say that I shall lovely be
segue
a Tempo
f
p
p
pp
T.
é-ternel-lement! E-ternel-lement!
to the end of time! to the end of time!
stringendo
a Tempo
p
p
with rapturous transport.
a Tempo 58 = ♩.
mf
tr
f
ff
T.
Ah! je se-rai bel - le é-ternelle - ment!
Ah! I shall be love - ly to the end of time!
poco rit.
senza riten.
a Tempo
cresc.
mf segue
f
ff molto appassionato ed espressivo
Ped.
8va bassa


Standing up and listening, as though to a voice in the darkness.
T.
f
Ah! Tais-toi, voix impi_toya_ble,
Si lence, then voice devoid of pi_ty,
with a hollow voice.
p
più f
voix qui me dis:
voice that declares:
Thaïs, tu vieilli_ras!..
Thaïs, thou wilt grow old!
Tha-
Tha-
cresc.
sfp
sfp
p
-ïs, tu vieilli_ras!
-ïs, thou wilt grow old!
Un jour, ainsi, Thaïs
So thus, one day, Thaïs
p
sfp
sf
p
with terror.
più f
f
ne se_rait plus Tha_ïs!..
would no more be Tha_ïs!
63 = 𝅗𝅥.
molto cantato ed espressivo
cresc.
f
p
pp

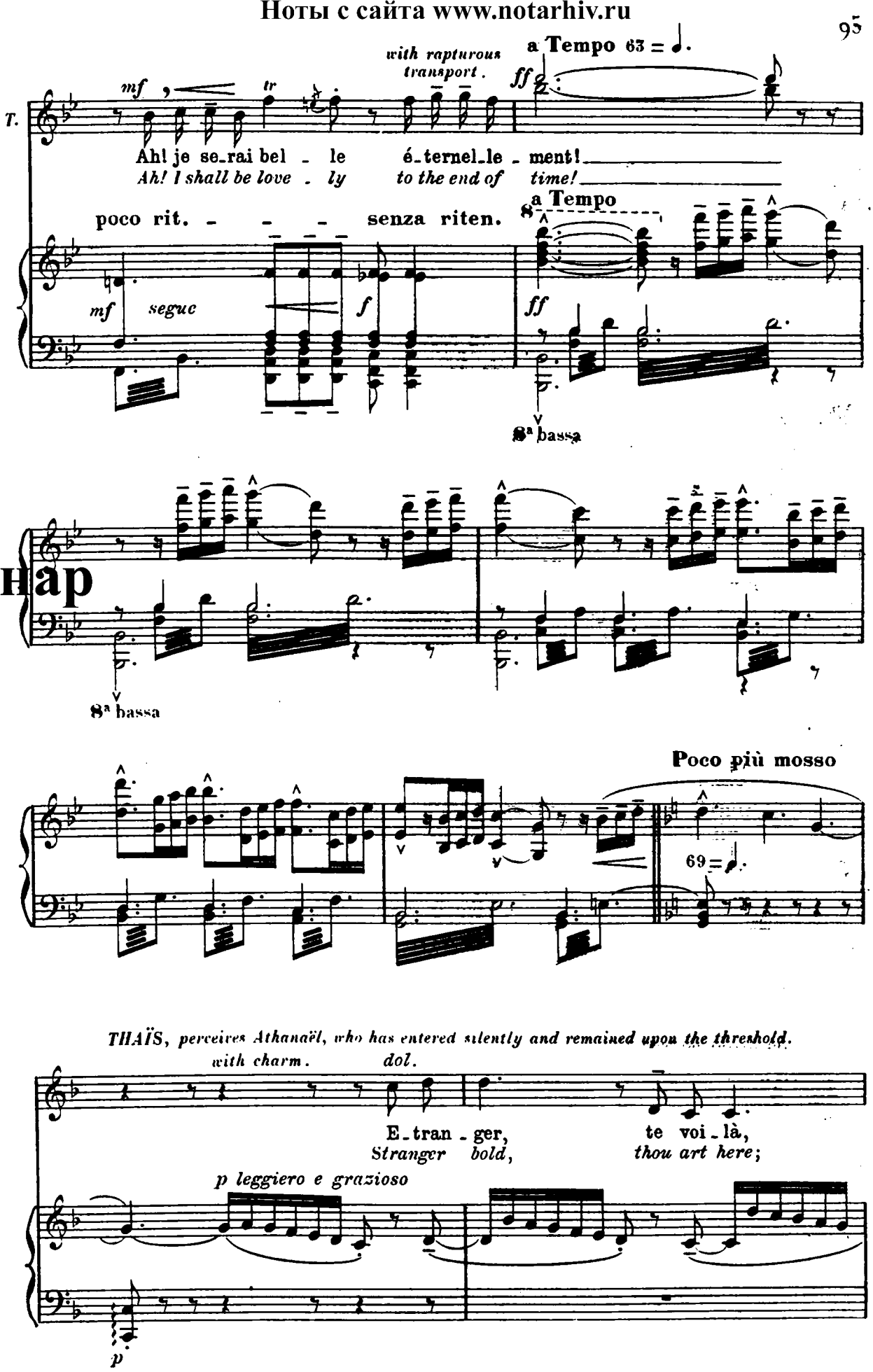

growing calmer.
T.
Non! Non! je n'y puis croi - - re,
No! No! 'tis past be - liev - - ing,
apostrophising Venus. espressivo
T.
Toi, Vé-nus, Ré - ponds-moi de ma beau-
Thou, O Ve - nus, Thou must an - swer for my
cresc.
poco allarg.
T.
-té! Vé-nus, réponds - moi de son é-ter-ni-
beau - ty! Yes, thou must pre - serve it for all e-ter-ni-
cresc.
a Tempo
ff
T.
- té!
- ty!
8
ff a Tempo
8va bassa


Like a murmur and with devotion.
pp
T.
Vénus, in_vi_sible et pré_sen_te!
40 = ♩.
O Ve_nus, in_vi_si_ble and pre_sent!
Calmo et sostenuto
ppp
ppp
T.
Vénus, enchantement de l'om_bre! Vé_
Ve_nus, enchantress of the sha_dows! O
f
a Tempo 1°
ad lib.
pp
tegando
p
T.
_nus! Réponds-moi! Réponds-moi! Dis-moi que je suis belle et que je se_rai belle
hear! Answer now! Answer now! Say I am lovely and that I shall lovely be
a Tempo 1°
con slancia
pp
p
p
più p
T.
é_ternel_lement! E_ternel_lement! Que rien ne flé_tri_ra les
to the end of time! to the end of time! Say that nothing shall wither the
sf
pp
p
pp


T.
più f
ro - ses de mes lè - - vres, que rien ne ter - ni - ra l'or
ro - ses of my fair lips, and that nothing shall dull the
marcato il canto
f
più f
rall.
dim.
p
pur de mes che - - veux! Dis-le moi! Dis-le moi!
pure gold of my hair! Say a-gain! Say a-gain!
dim.
pp
segue
a Tempo
with an outburst.
f
p
Dis-moi que je suis belle et que je se-rai belle
Say I am lovely, say that I shall lovely be
a Tempo
p
cresc.
f
p
p
é-ter-nel-le-ment!
to the end of time!
pp
E-ter-nel-le-ment!
to the end of time!
a Tempo
p
pp

Ноты с сайта www.notarhiv.ru





*ATHANAËL murmuring a heartfelt prayer.*
*throbbing.*

T. com - me tu l'a-vais dit! Seigneur!.. Seigneur!..
*so thou keep-est thy word! O Lord! O Lord!*

*pp*

A. Fais que son ra-dieux vi - sa - ge soit comme voi - lé devant moi!
*To my eyes let her ra-diant fea - tures appear as it were thro'a veil.*

*ppp*

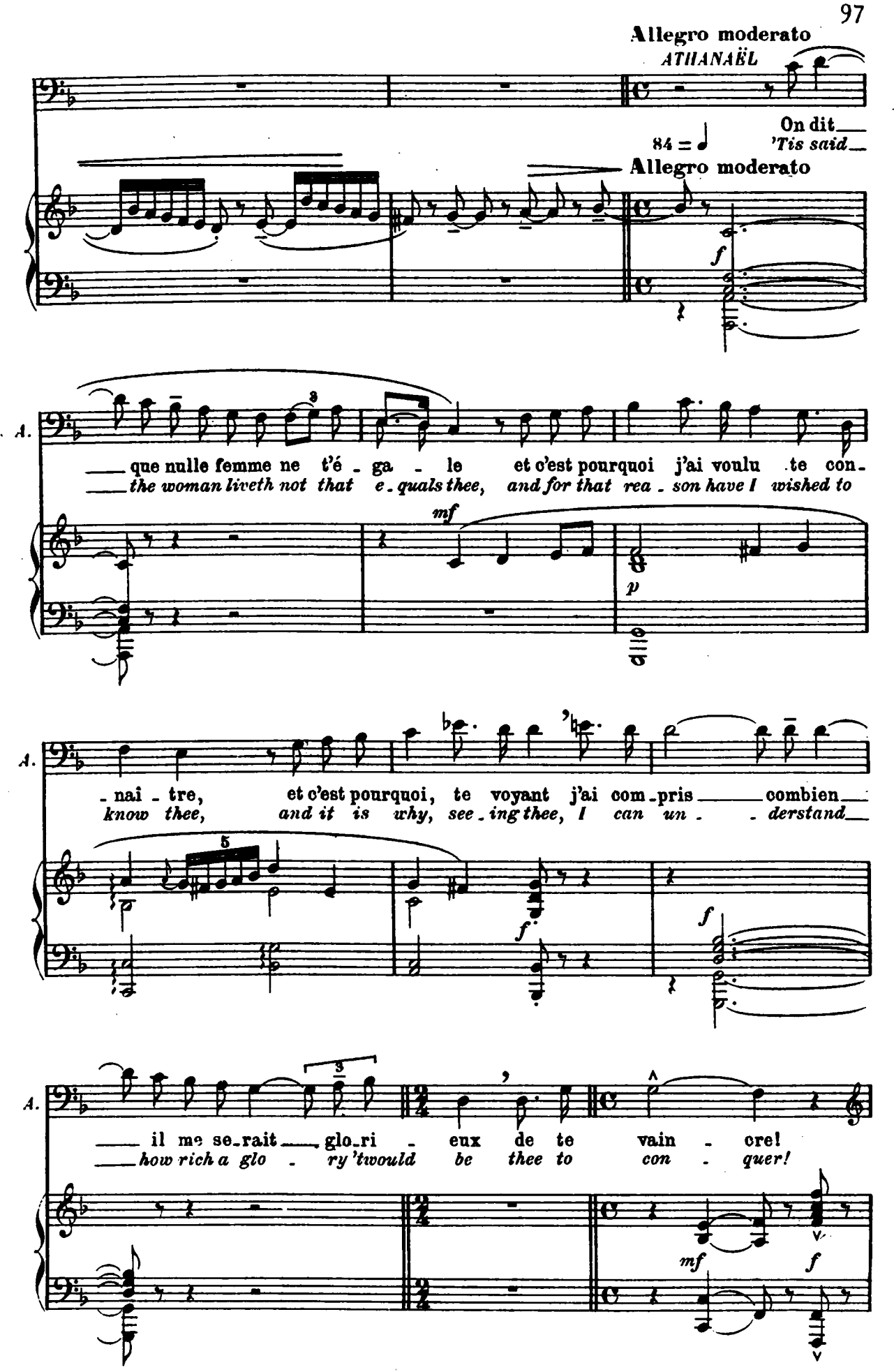
A. Fais que la for - ce de ses char - mes ne tri-omphe pas de ma volon-té!
*Let not the strength of her charms se-duct - ive now triumph in vict' ry o-ver my will!*

*THAÏS with an engaging smile.*

*f*

A. Al-lons, parle à pré-sent.
*But come, cans't thou not speak!*

*leggiero e grazioso*


Allegro moderato
ATHANAËL
On dit
'Tis said
84 = ♩
Allegro moderato
f
A.
que nulle femme ne t'é - ga - le et c'est pourquoi j'ai voulu te con-
the woman liveth not that e - quals thee, and for that rea - son have I wished to
mf
p
A.
- nai - tre, et c'est pourquoi, te voyant j'ai com - pris combien
know thee, and it is why, see - ing thee, I can un - - derstand
f
f
A.
il me se - rait glo - ri - eux de te vain - cre!
how rich a glo - ry 'twould be thee to con - quer!
mf
f

THAÏS *smiling.*

*mf* *più f*

Tes hommages sont hauts; ton or-gueil les dé-
*Tho' thy praises are high; yet thy pride mounts still*

*p* *p*

*f* *dim.*

T. -pas-se; présomptu-eux, prends gar-de de m'aimer!
*high-er; presumptuous man, be-ware of lov-ing me!*

*f*

ATHANAËL *with warmth.*

*f* *p*

Ah! je t'ai-me, Tha-ïs, et j'aime à te le di-re;
*Ah! I love thee, Tha-ïs, and well I love to say it,*

*fp* *fp* *p* *sf*

*più f* *più f*

A. mais je t'ai-me non comme tu l'entends! Moi, je
*but I love not as thou dost ap-prehend! I, I*

*p* *f*

A.

t'aime en es - prit je t'aime en vé-ri - té.
*love thee in spi - rit, I love thee in truth.*

*sf*

*espressivo*

*cresc.*

Je te pro - mets mieux qu'i - vres - se fleurie et
*I promise far more than un - ho - ly delights and*

*p* *sf* *sf*

son - ges d'u-ne brè-ve nuit.
*dreams that last but for a night.*

**animando**

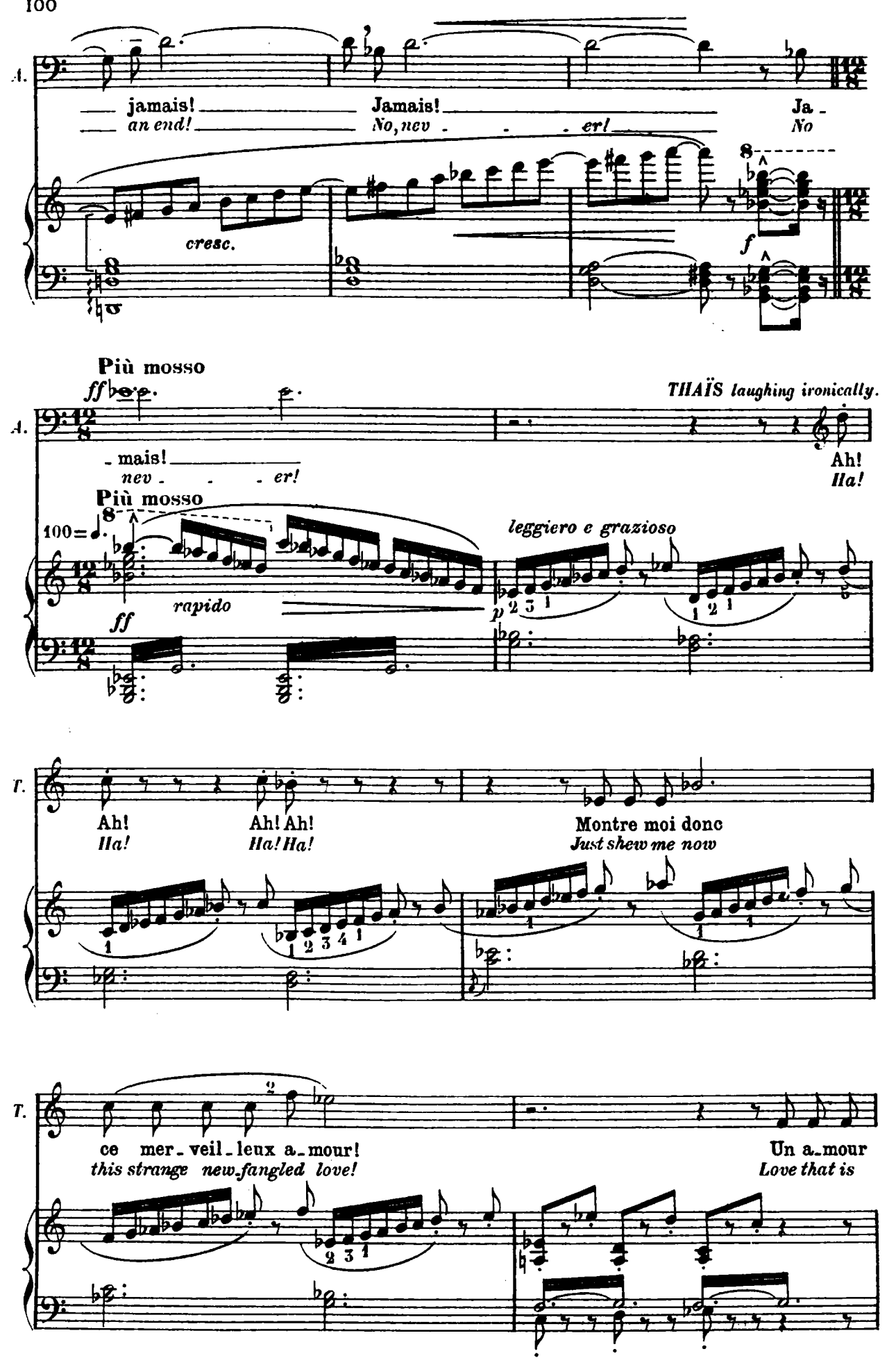
**a Tempo**

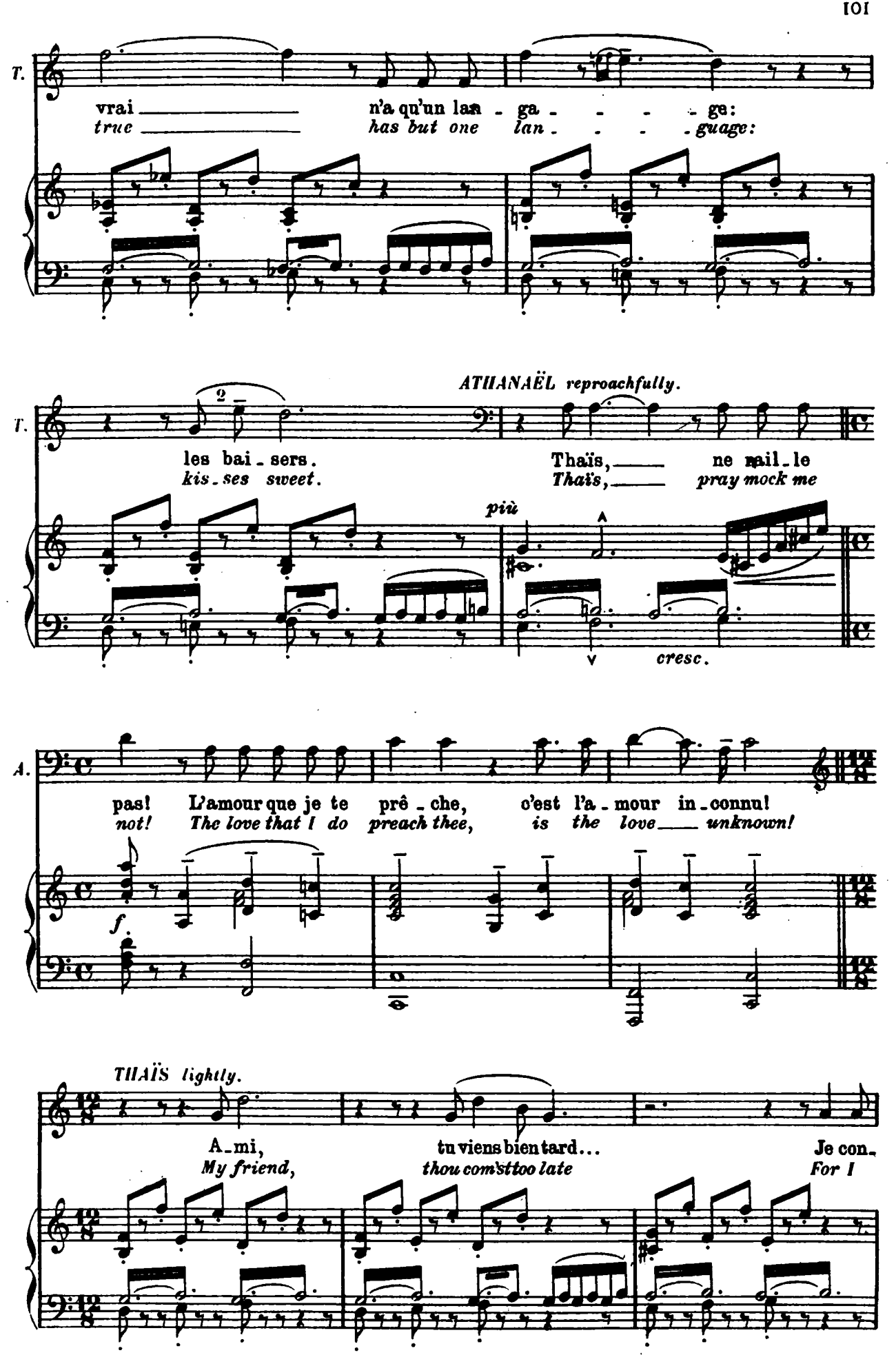
*f*

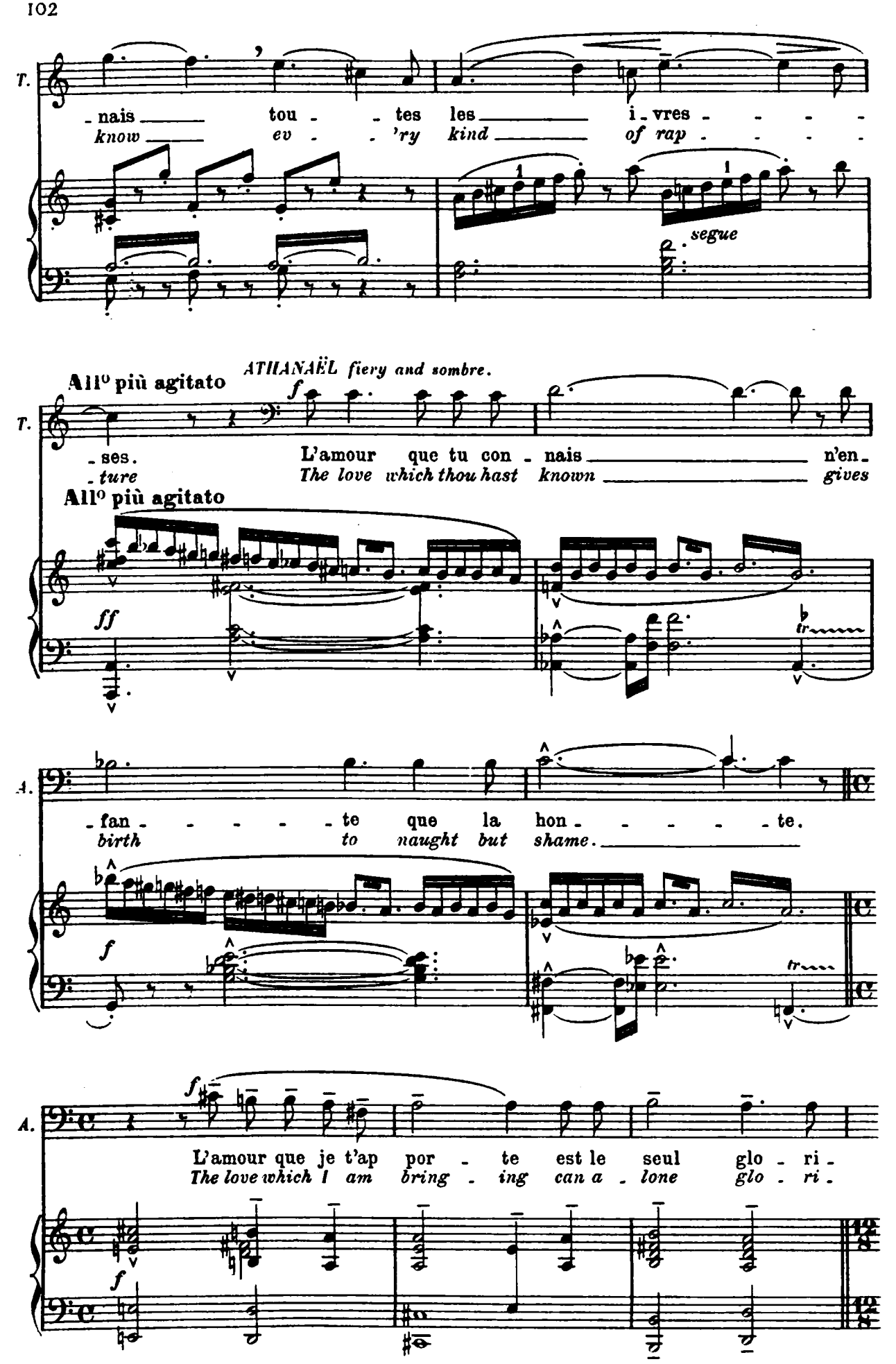
Cet-te fé-li-ci-té qu'aujourd'hui je t'appor - - - te ne fi-ni-ra
*And this true happiness which now to thee I prof - - - fer, will never know*

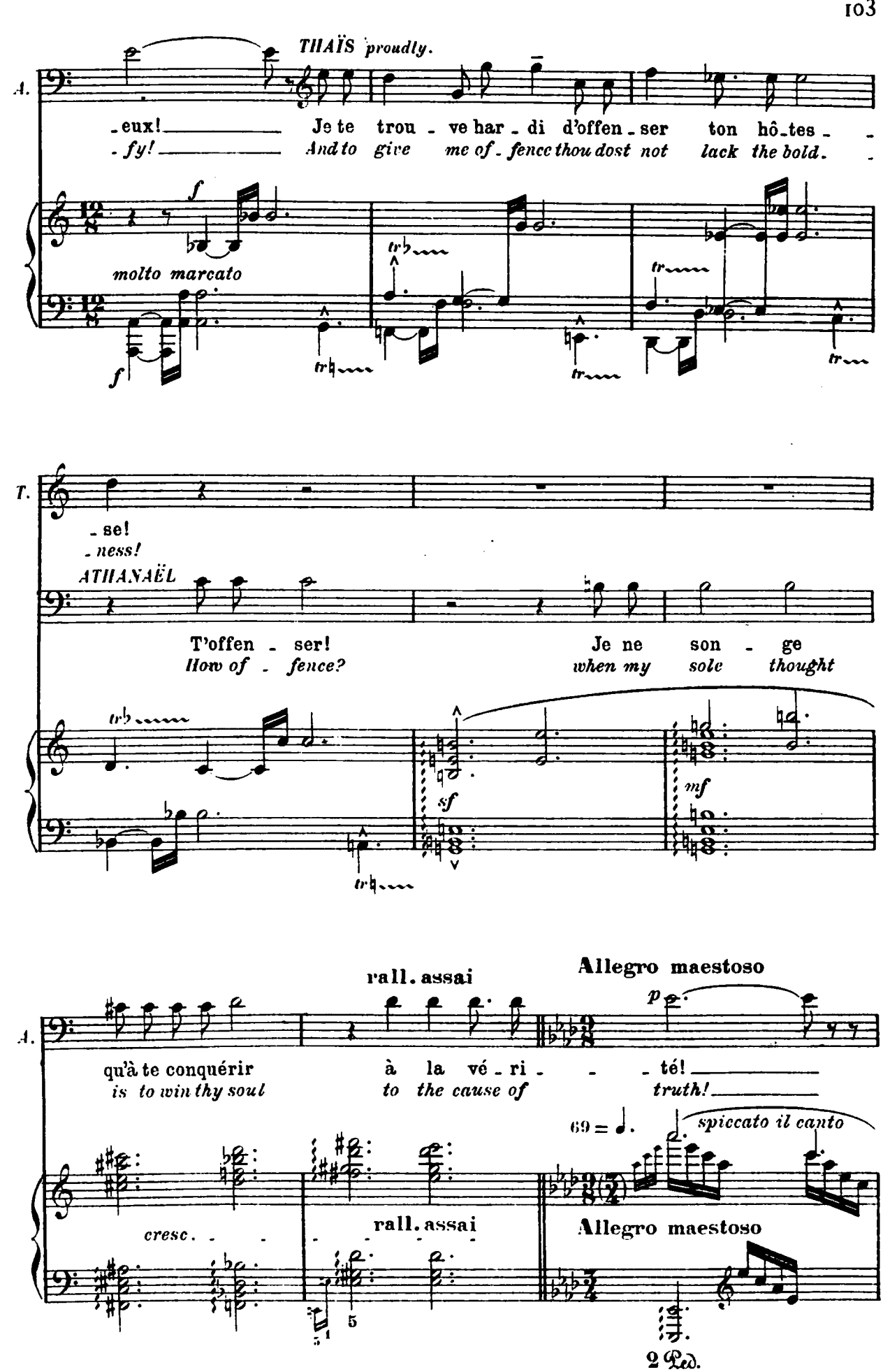
**a Tempo**

*f*

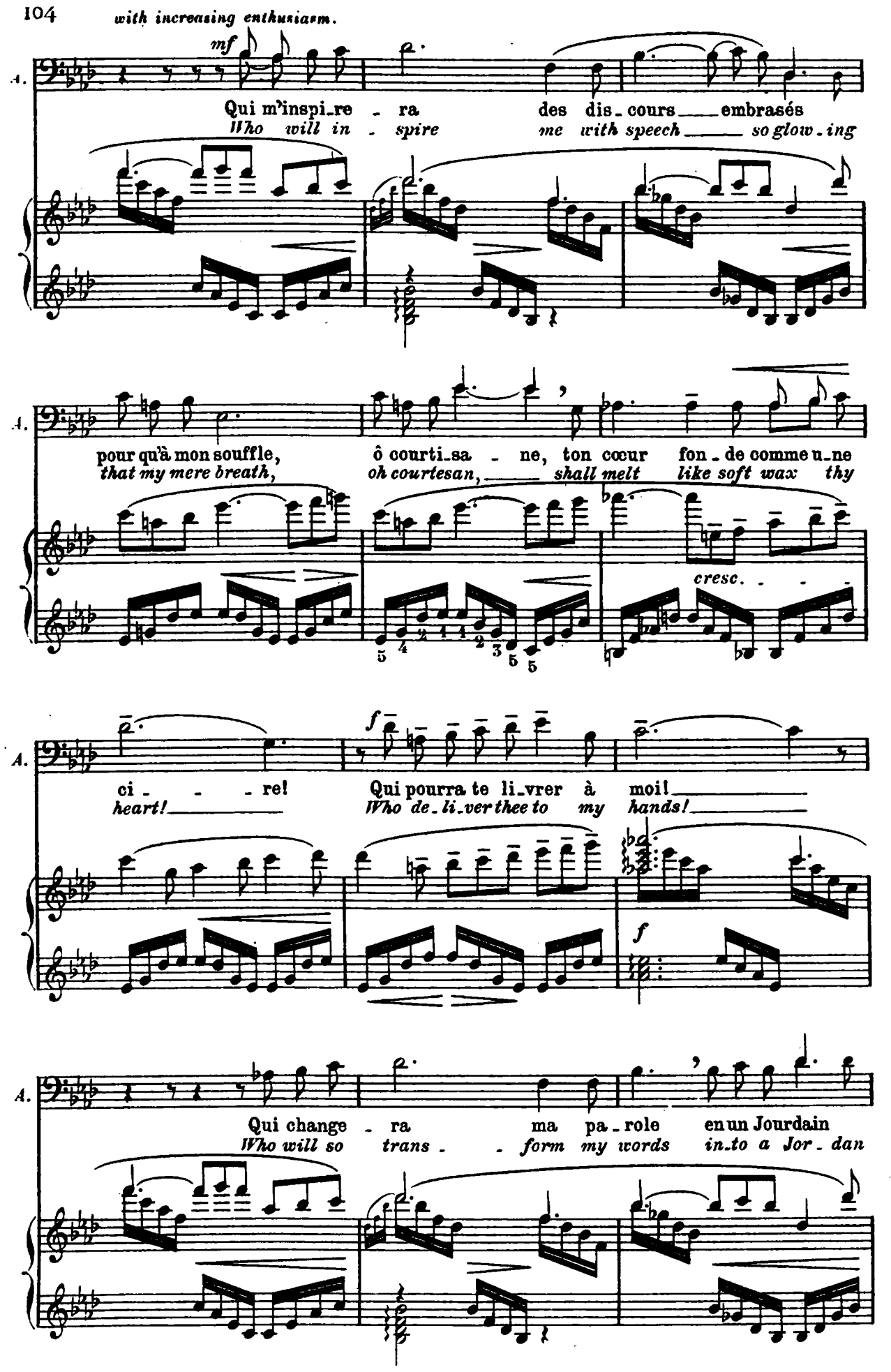

A.
jamais!
an end!
Jamais!
No, nev - - - er!
Ja -
No
cresc.
f
Più mosso
ff
THAÏS laughing ironically.
- mais!
nev - - - er!
Ah!
Ha!
Più mosso
100=
rapido
ff
leggiero e grazioso
p
T.
Ah!
Ha!
Ah! Ah!
Ha! Ha!
Montre moi donc
Just shew me now
ce mer - veil - leux a - mour!
this strange new-fangled love!
Un a - mour
Love that is

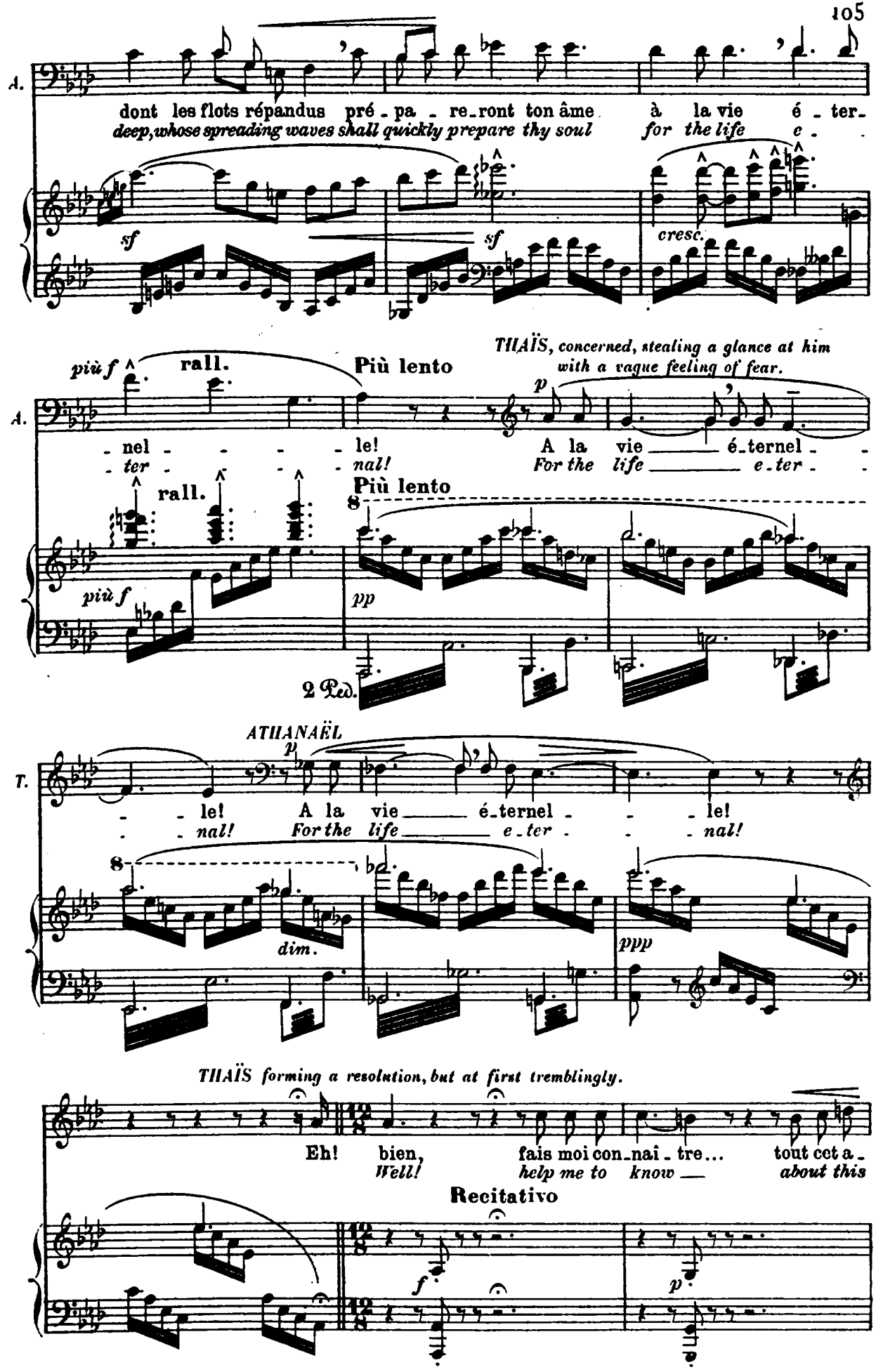

T.
vrai
true
n'a qu'un lan - ga - - - - ge:
has but one lan - - - - guage:
ATHANAËL reproachfully.
T.
les bai - sers.
kis - ses sweet.
Thaïs,
Thaïs,
ne rail - le
pray mock me
più
cresc.
A.
pas!
not!
L'amour que je te prê - che,
The love that I do preach thee,
c'est l'a - mour in - connu!
is the love unknown!
f.
THAÏS lightly.
A - mi,
My friend,
tu viens bien tard...
thou com'st too late
Je con -
For I

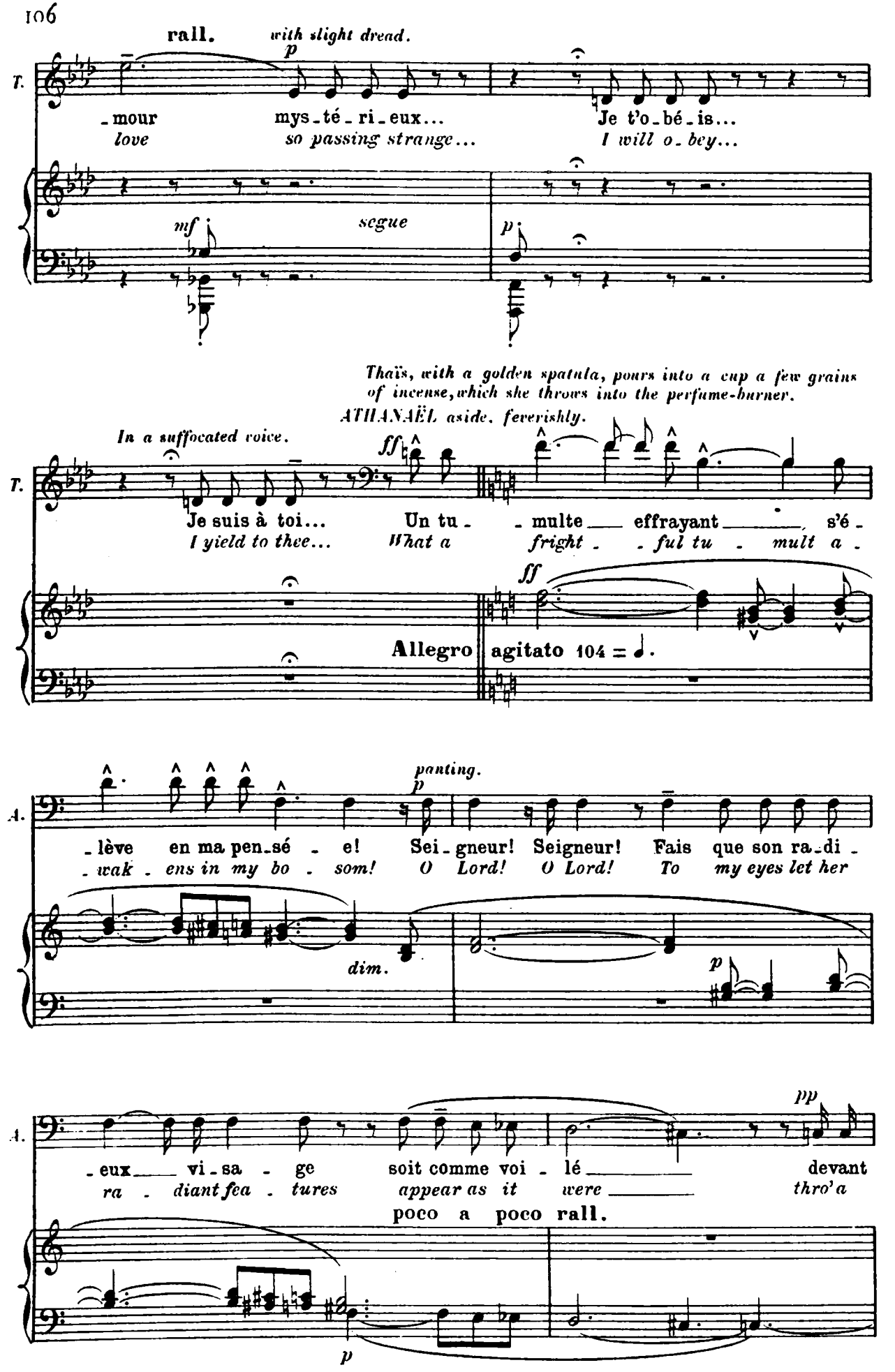

T.
- nais tou - tes les i - vres - - - -
know ev - 'ry kind of rap - - - -
segue
All° più agitato
ATHANAËL fiery and sombre.
f
T.
- ses.
- ture
L'amour que tu con - nais n'en -
The love which thou hast known gives
All° più agitato
ff
tr
A.
- fan - - - - - te que la hon - - - - - te.
birth to naught but shame.
f
tr
A.
f
L'amour que je t'ap por - te est le seul glo - ri -
The love which I am bring - ing can a - lone glo - ri -
f


THAÏS proudly.
A.
-eux! Je te trou - ve har - di d'offen - ser ton hô-tes - -
-fy! And to give me of - fence thou dost not lack the bold. -
molto marcato
T.
- se!
- ness!
ATHANAËL
T'offen - ser! Je ne son - ge
How of - fence? when my sole thought
rall. assai
Allegro maestoso
A.
qu'à te conquérir à la vé - ri - - - té! -
is to win thy soul to the cause of truth! -
cresc. - - -
rall. assai
Allegro maestoso
spiccato il canto
2 Ped.

*with increasing enthusiasm.*




A.
dont les flots répandus pré - pa - re - ront ton âme à la vie é - ter -
deep, whose spreading waves shall quickly prepare thy soul for the life e -
sf
sf
cresc.
THAÏS, concerned, stealing a glance at him with a vague feeling of fear.
più f
rall.
Più lento
p
A.
- nel - - - - le! A la vie ____ é - ternel - -
- ter - - - - nal! For the life ____ e - ter - -
rall.
Più lento
più f
pp
2 Ped.
ATHANAËL
p
T.
- - le! A la vie ____ é - ternel - - - le!
- - nal! For the life ____ e - ter - - - nal!
dim.
ppp
THAÏS forming a resolution, but at first tremblingly.
Eh! bien, fais moi con - nai - tre... tout cet a -
Well! help me to know ___ about this
Recitativo
f
p


rall.
with slight dread.
p
T.
-mour mys-té-ri-eux... Je t'o-bé-is...
love so passing strange... I will o-bey...
mf
segue
p
Thaïs, with a golden spatula, pours into a cup a few grains of incense, which she throws into the perfume-burner.
ATHANAËL aside, feverishly.
In a suffocated voice.
ff
T.
Je suis à toi... Un tu- -multe effrayant s'é-
I yield to thee... What a fright- -ful tu- -mult a-
ff
Allegro agitato 104 = ♩.
panting.
p
A.
-lève en ma pen-sé- -e! Sei-gneur! Seigneur! Fais que son ra-di-
-wak-ens in my bo- -som! O Lord! O Lord! To my eyes let her
dim.
p
pp
A.
-eux vi-sa- -ge soit comme voi- -lé devant
ra- -diant fea- -tures appear as it were thro' a
poco a poco rall.
p

*A light vapour envelopes both Thaïs and the goddess; and whilst Athanael watches her, troubled, she murmurs, with a smile and as if by instinct, a sort of mysterious incantation.*

**Lento** *THAÏS calmly and with ecstasy.*

*pp*

Vénus, in-vi-sible et pré - sen - - - - - - te!
*O Ve - nus, in-vi-si-ble and pre - - - - - - sent,*

*much moved. p*

A. moi. Pi-
*veil. Have*

**Lento** 40 = ♩

*pp*

*pp*

*più f*

T. Vénus, enchantement de l'om - - - - - bre! Vé-
*Venus, enchantress of the sha - - - - - dows! O*

*pp*

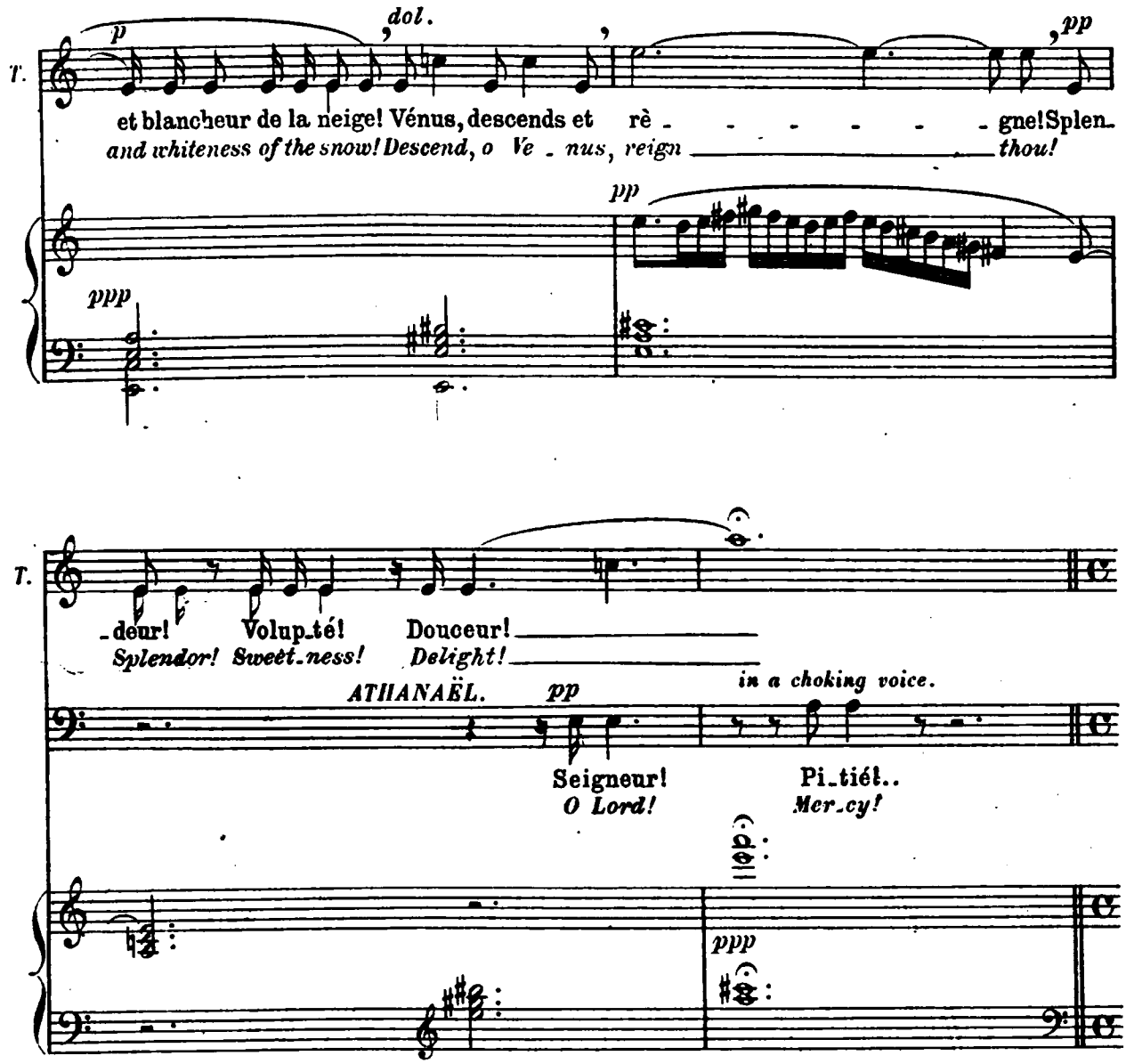
A. -tié! Seigneur! Que la
*mercy! O Lord! May the*

*f*

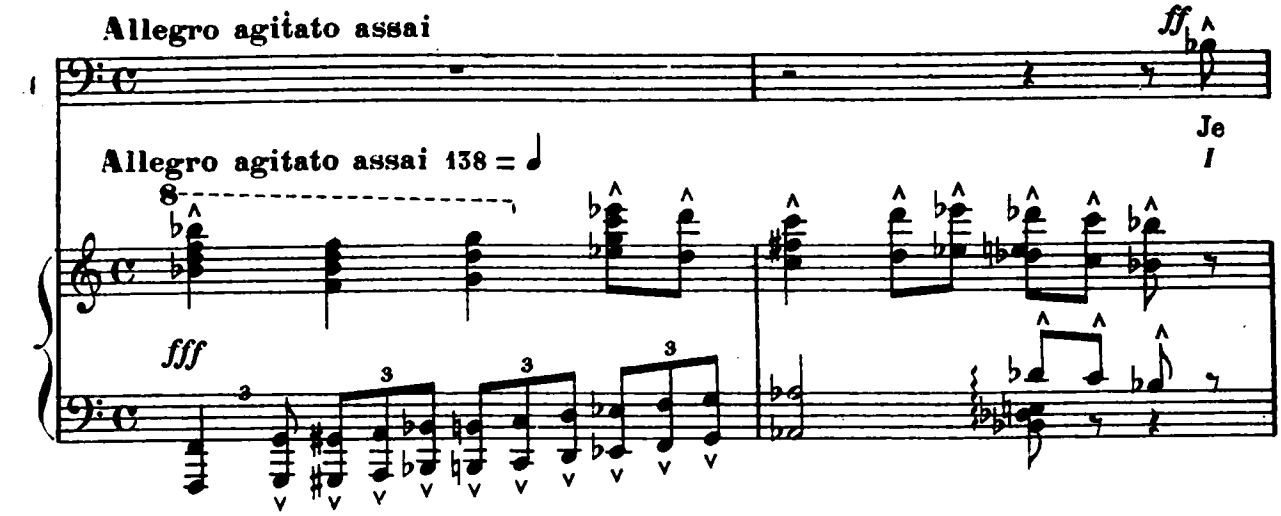
T. -nus, é-clat du ciel
*Ve - - nus, ef-ful - - gence of heav'n!*

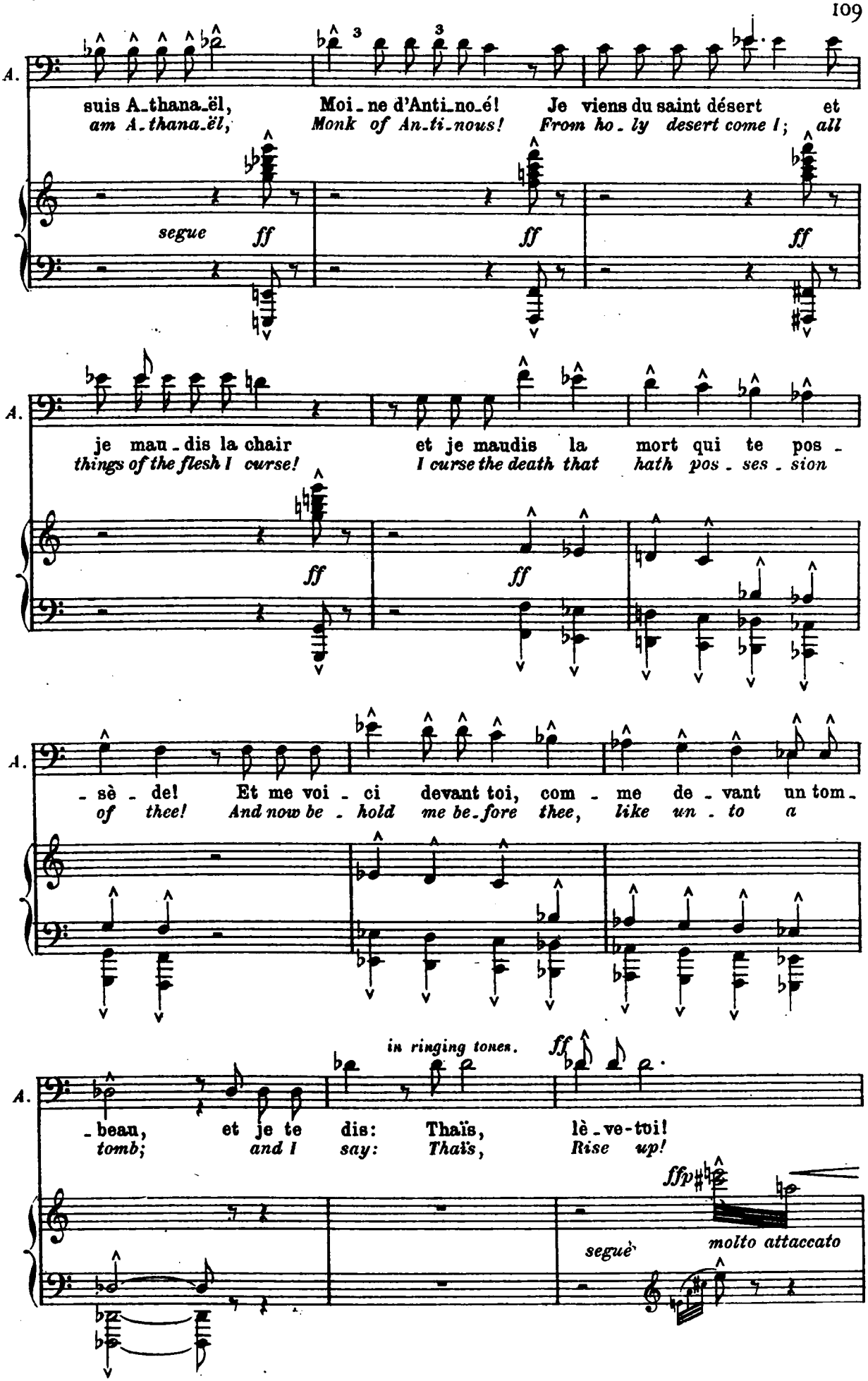
A. for - ce de ses charmes ne tri-om-phe pas de ma vo-lon-té!
*strength of her charms se-duc-tive not tri-umph o-ver my will!*

*mf*




*Athanaël, violently recovering himself, tears off the borrowed robe, under which he has worn his tunic.*




A.
suis A_thana_ël,
am A_thana_ël,
Moi_ne d'Anti_no_é!
Monk of An_ti_nous!
Je viens du saint désert et
From ho_ly desert come I; all
segue
ff
ff
ff
A.
je mau_dis la chair
things of the flesh I curse!
et je maudis la mort qui te pos_
I curse the death that hath pos_ses_sion
ff
ff
A.
_sè_de! Et me voi_ci devant toi, com_me de_vant un tom_
of thee! And now be_hold me be_fore thee, like un_to a
in ringing tones.
ff
A.
_beau, et je te dis: Thaïs, lè_ve-toi!
tomb; and I say: Thaïs, Rise up!
ffp
segue
molto attaccato

**Allegro agitato assai**

*THAÏS throwing herself in fear at is feet.*

*ff*

Ah!
*Ah!*

*più ff*

A.

Lève-toi!
*rise up!*

**Allegro agitato assai**

**poco allarg.**

*cresc.*

*fff*

3 3 3

sempre 138 = ♩

**sempre all° agitato assai**

*shivering.* *f*

T.

Pi - tié!
*Have pi - - - ty!*

Ne me fais pas de mal!..
*Do no harm to me!*

**sempre all° agitato assai**

*mf*

*sf* *sf*

T.

Par - - - - - le!.. que me veux-tu?..
*Tell me! what dost thou wish?*

Non!
*No!*

*mf*

*p*

**poco rall.**

T.

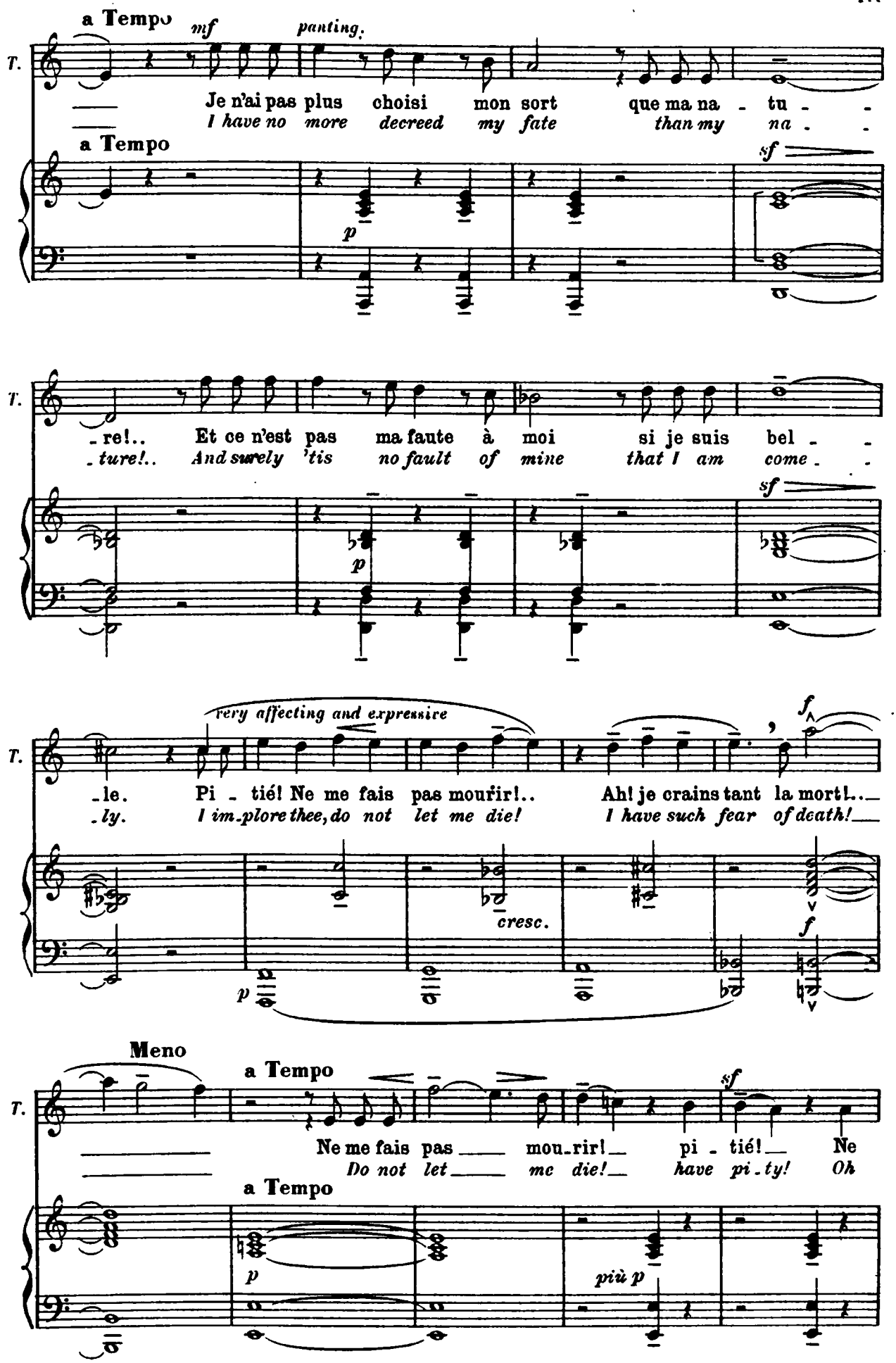
*p*

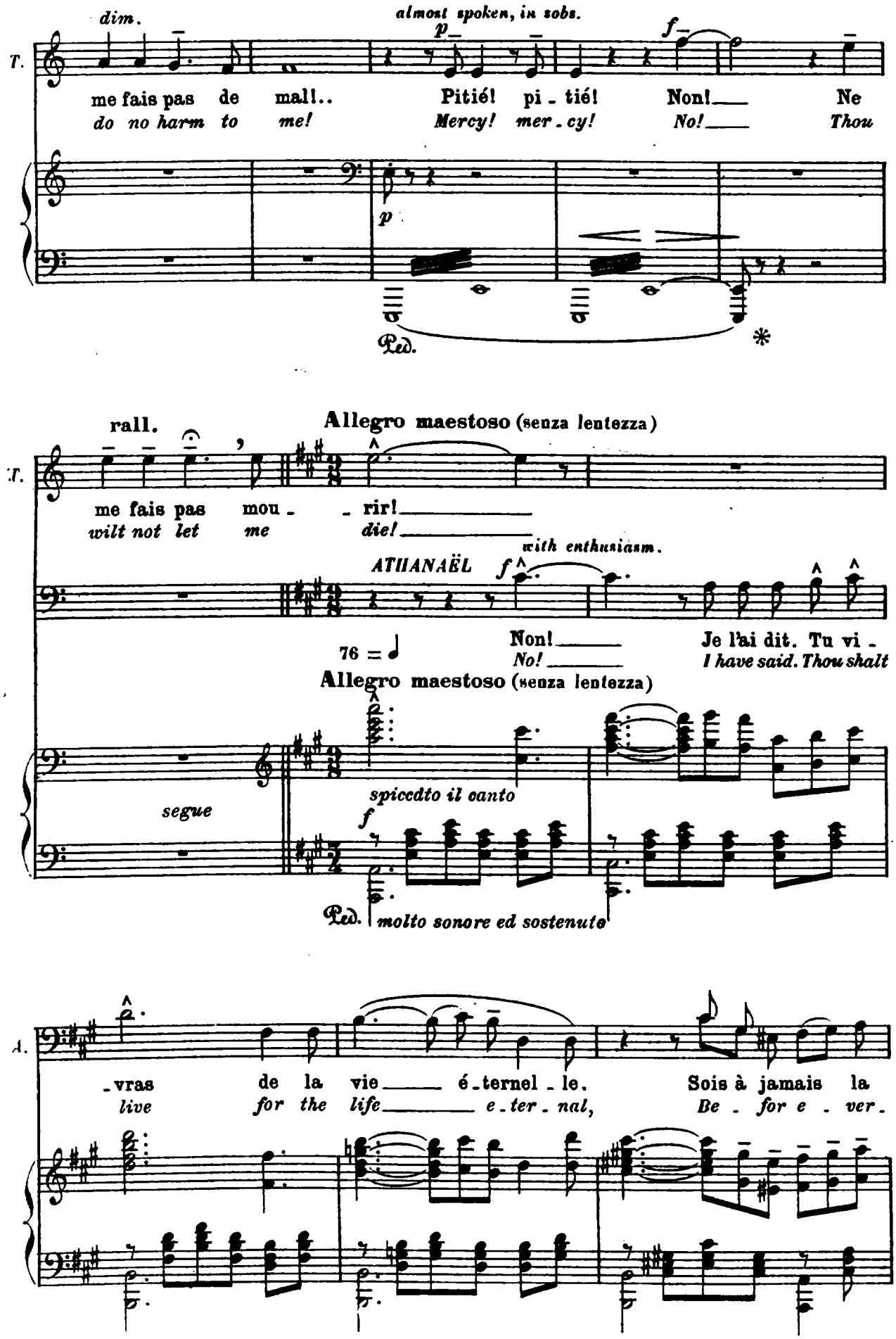
Ah! par pi - tié, tais-toi!..
*For mercy's sake, speak not!*

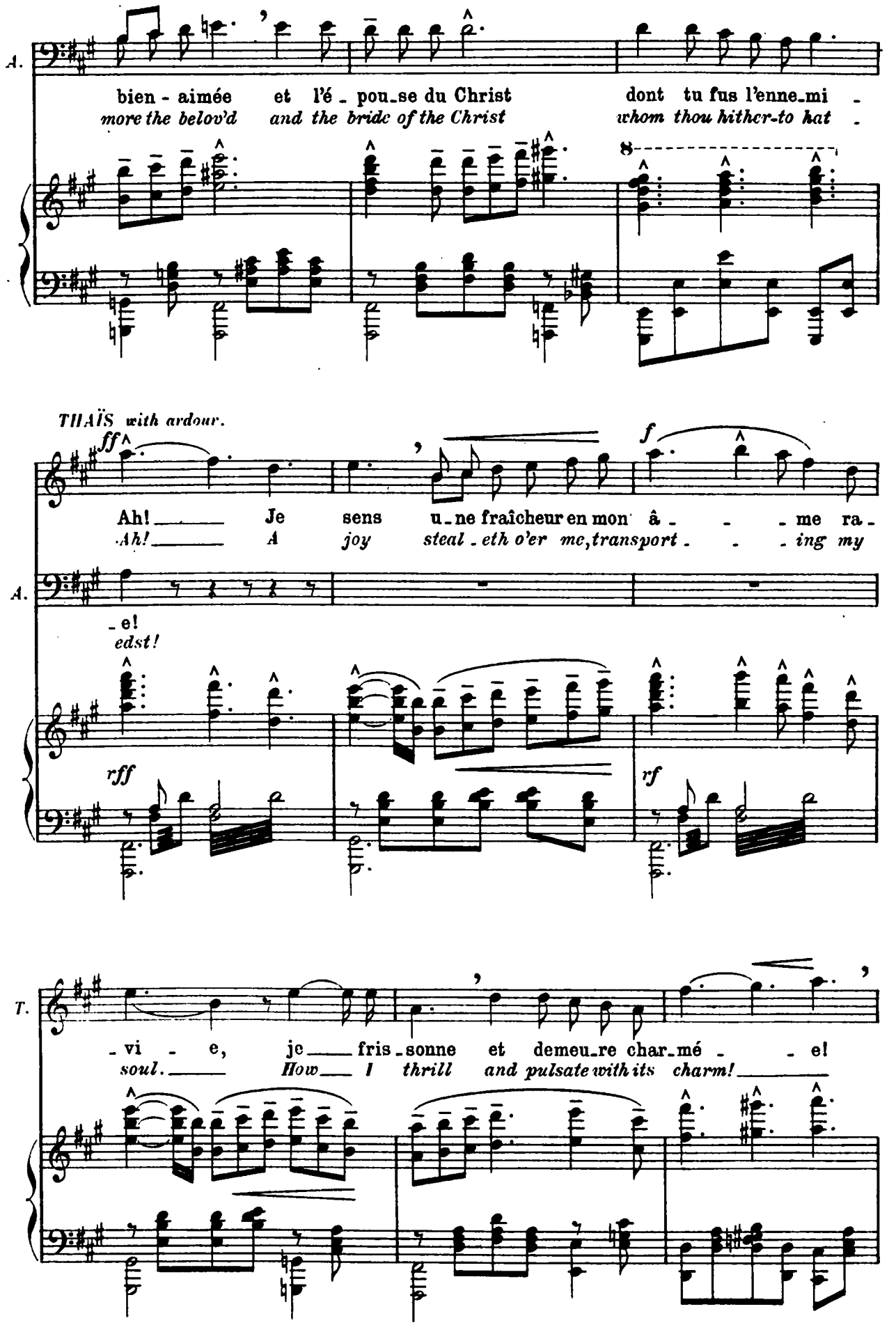
par pi - tié, tais-toi!..
*have pi - ty, speak not!*

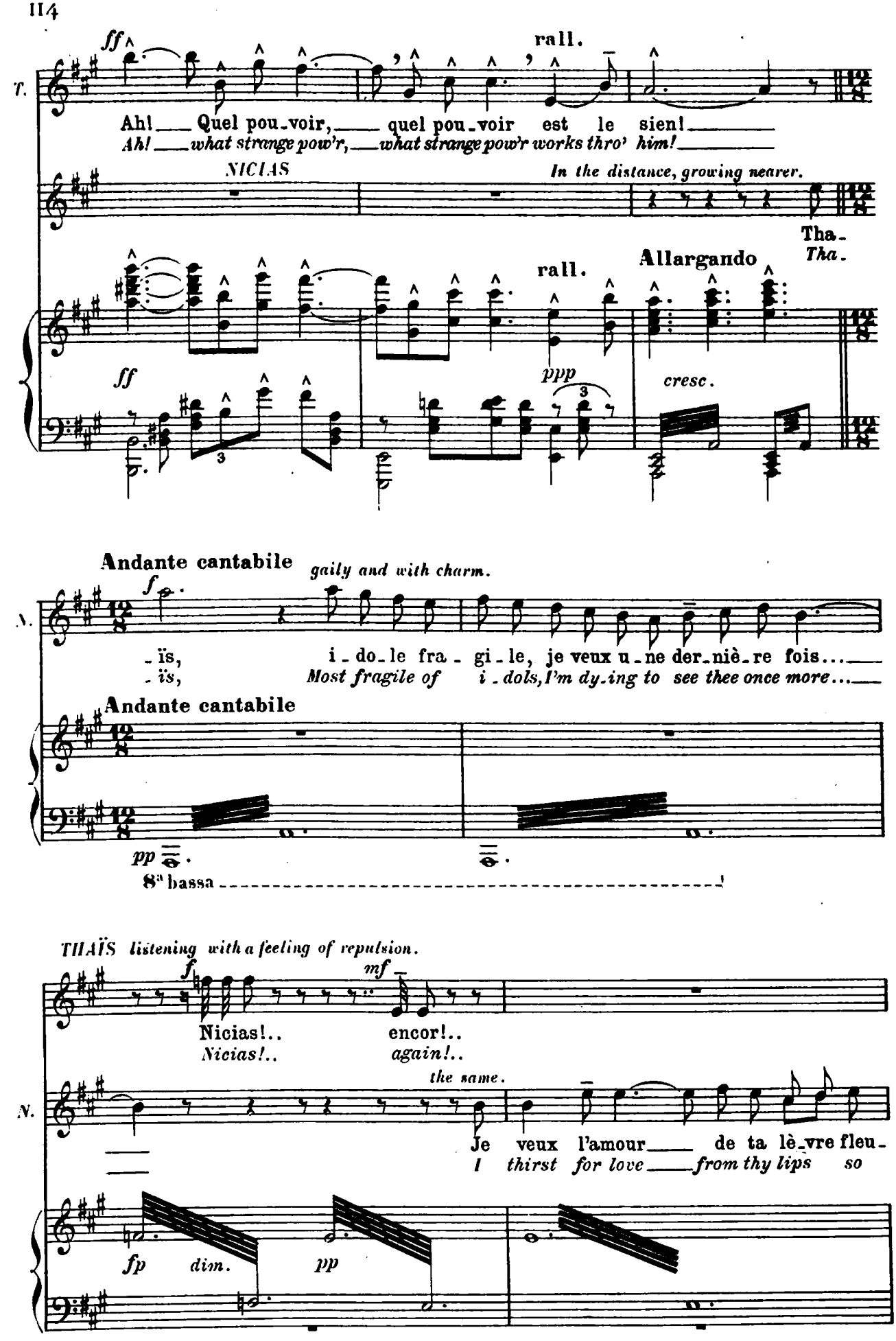
*p*

*segue*


a Tempo
mf
panting.
T.
Je n'ai pas plus choisi mon sort que ma na - tu - -
I have no more decreed my fate than my na - - -
a Tempo
p
sf
- re!.. Et ce n'est pas ma faute à moi si je suis bel - -
- ture!.. And surely 'tis no fault of mine that I am come - -
very affecting and expressive
- le. Pi - tié! Ne me fais pas mourir!.. Ah! je crains tant la mort!...
- ly. I im-plore thee, do not let me die! I have such fear of death!
cresc.
f
Meno
a Tempo
Ne me fais pas mou-rir! pi - tié! Ne
Do not let me die! have pi-ty! Oh
a Tempo
più p


dim.
almost spoken, in sobs.
p
f
T.
me fais pas de mall..
do no harm to me!
Pitié! pi - tié!
Mercy! mer - cy!
Non!
No!
Ne
Thou
p
Ped.
*
rall.
Allegro maestoso (senza lentezza)
T.
me fais pas mou - rir!
wilt not let me die!
with enthusiasm.
ATHANAËL
f
Non!
No!
Je l'ai dit. Tu vi -
I have said. Thou shalt
76 = ♩
Allegro maestoso (senza lentezza)
segue
spiccato il canto
f
Ped.
molto sonore ed sostenuto
A.
- vras de la vie é - ternel - le.
live for the life e - ter - nal,
Sois à jamais la
Be - for e - ver.


A.
bien - aimée et l'é - pou-se du Christ dont tu fus l'enne-mi -
more the belov'd and the bride of the Christ whom thou hither-to hat -
8
THAÏS with ardour.
ff
f
Ah! Je sens u-ne fraîcheur en mon â - - - me ra-
Ah! A joy steal-eth o'er me, transport - - - ing my
A.
-e!
edst!
rff
rf
T.
-vi - e, je fris-sonne et demeu-re char-mé - - e!
soul. How I thrill and pulsate with its charm!


ff
rall.
T.
Ah! Quel pou-voir, quel pou-voir est le sien!
Ah! what strange pow'r, what strange pow'r works thro' him!
NICIAS
In the distance, growing nearer.
Tha-
Tha.
rall.
Allargando
ff
ppp
cresc.
Andante cantabile
gaily and with charm.
f
N.
-ïs, i-do-le fra-gi-le, je veux u-ne der-niè-re fois...
-ïs, Most fragile of i-dols, I'm dy-ing to see thee once more...
Andante cantabile
pp
8ª bassa
THAÏS listening with a feeling of repulsion.
f
mf
Nicias!.. encor!..
Nicias!.. again!..
the same.
N.
Je veux l'amour de ta lè-vre fleu-
I thirst for love from thy lips so
fp
dim.
pp

*As to herself with agitation.* *With disdain and anger.*

*p* *più f* *f*

T. Mon â - me n'est plus mien-ne. M'aimer! Il n'a jamais aimé person - ne! Il

*My soul is mine no long - er. Love me! He ne'er hath lov'd a living crea - ture! He*

N. - ri - e...

*ten - der...*

*cresc.* *f*

*roughly.*

T. n'ai - me que l'amour!

*loves for love a - lone!*

*più f* *nearer.* *cresc.*

N. Demain, je ne se-rai pour toi plus rien qu'un

*To-mor - row I shall be for thee a name no*

*p*

*To Athanaël, with energy.*

*sf*

T. Eh! bien, Va! Dis-lui que je détes - te

*Well, go! Tell him that I detest*

N. nom! Plus rien... qu'un nom!..

*more! A name... no more!*

*ATHANAËL, to Thaïs.* *f*

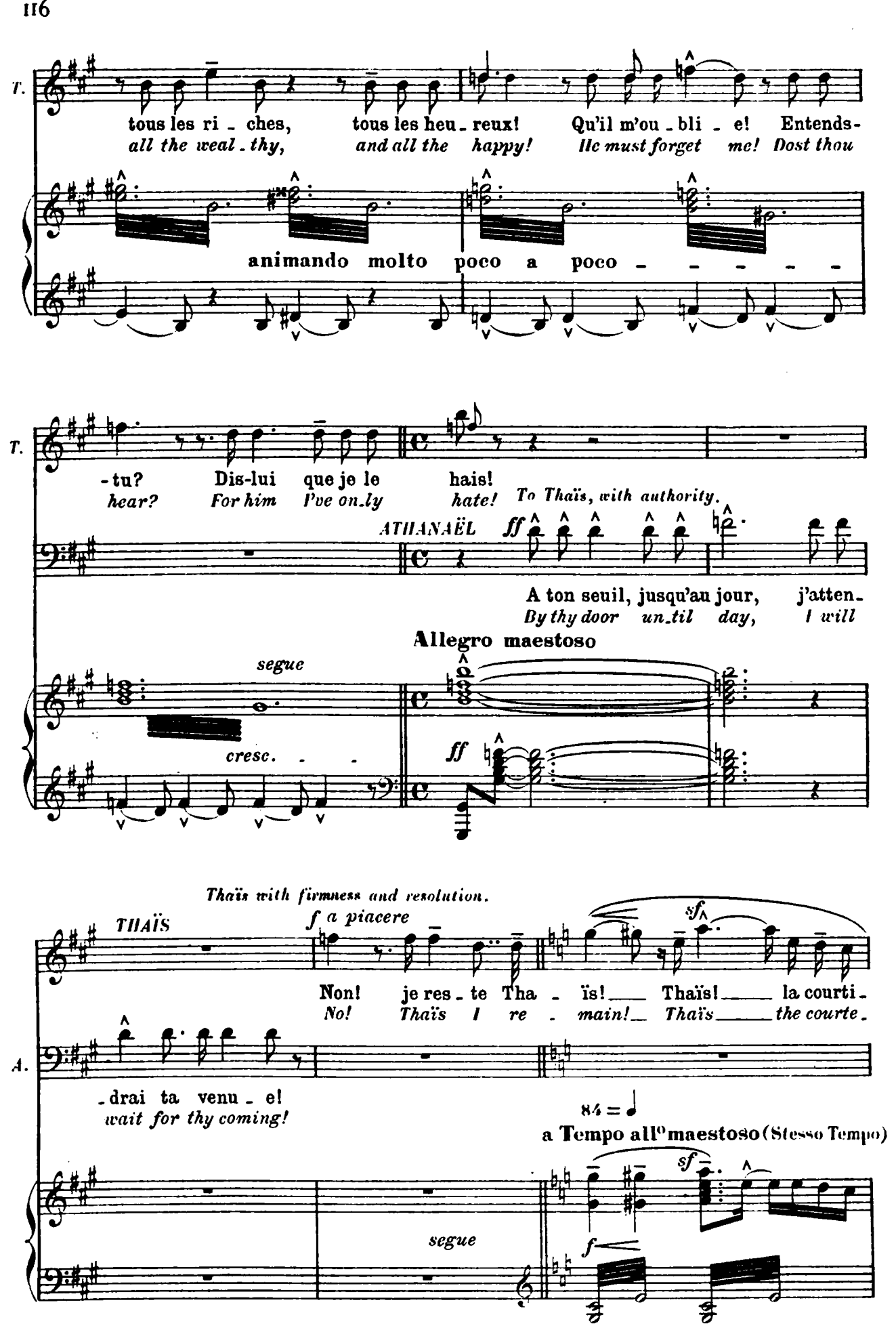
Tu l'entends?

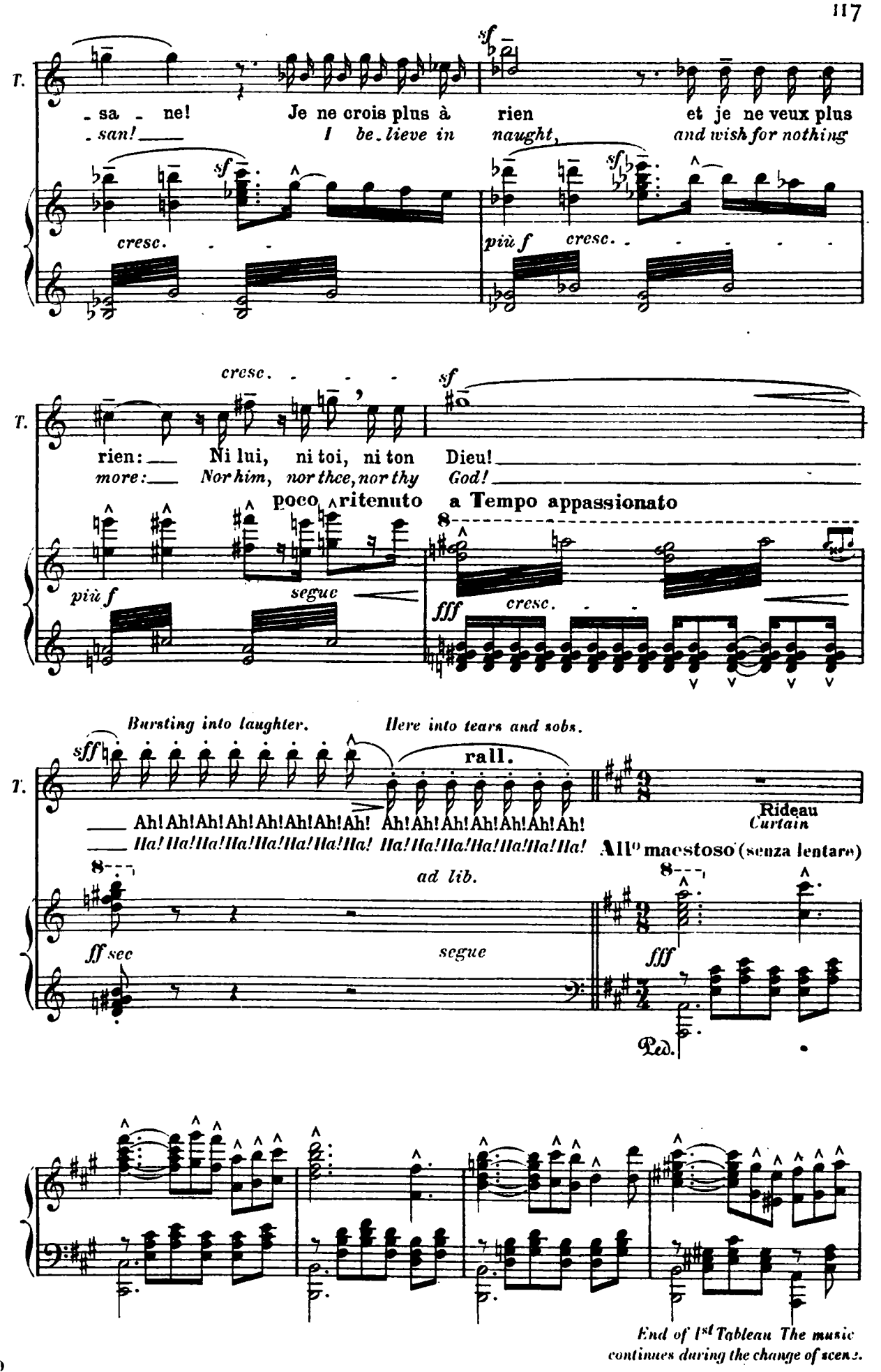
*Dost thou hear!*

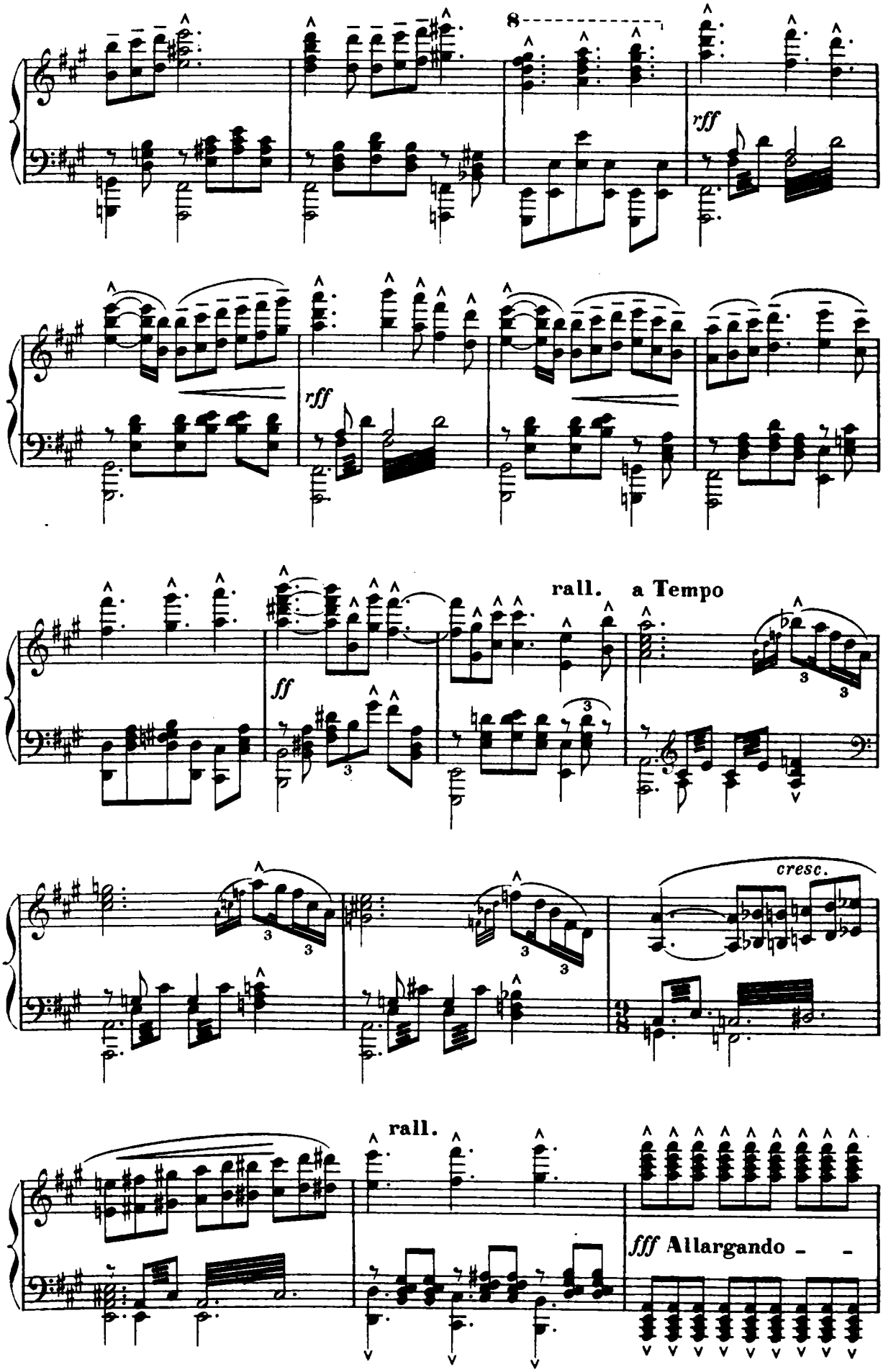
𝅗𝅥 = 𝅗𝅥.

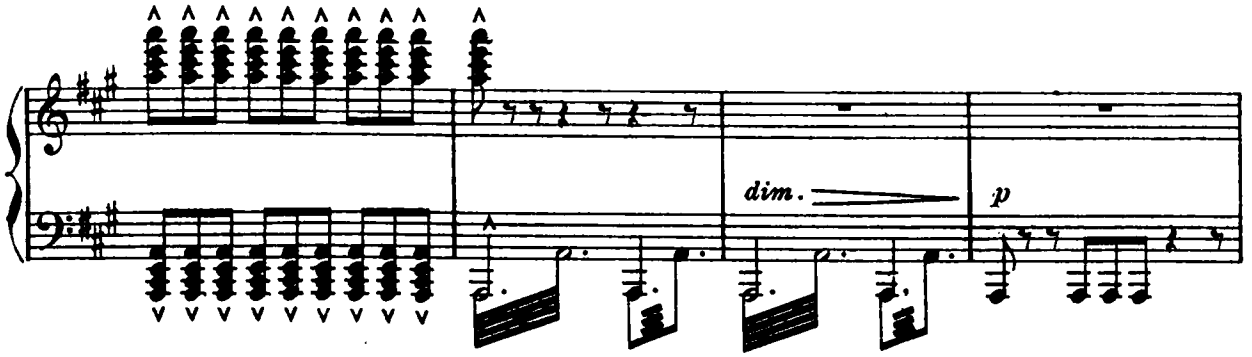
Più mosso, molto appass.

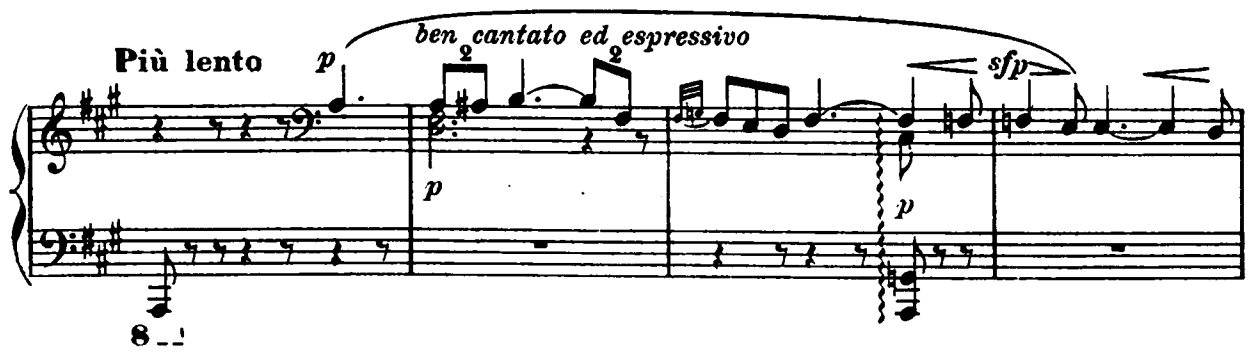
*cresc.* *segue* *f molto accent. ed espress.*

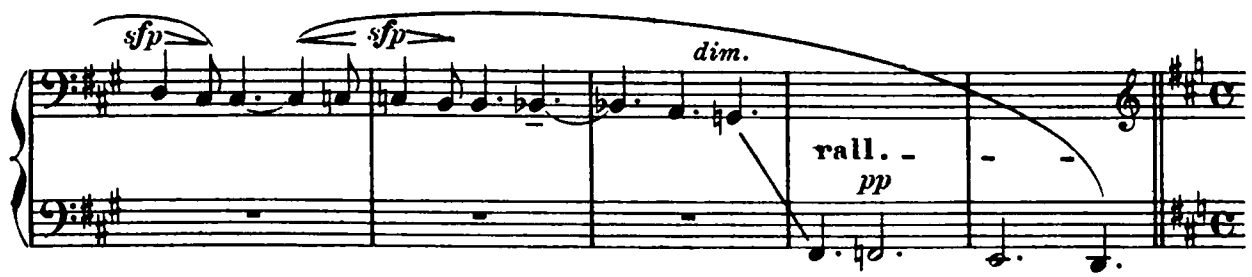

T.
tous les ri - ches, tous les heu - reux! Qu'il m'ou - bli - e! Entends-
all the weal - thy, and all the happy! He must forget me! Dost thou
animando molto poco a poco - - - - -
T.
-tu? Dis-lui que je le hais!
hear? For him I've on-ly hate!
To Thaïs, with authority.
ATHANAËL ff
A ton seuil, jusqu'au jour, j'atten-
By thy door un-til day, I will
Allegro maestoso
segue
cresc. - -
ff
Thaïs with firmness and resolution.
THAÏS
f a piacere
sf
Non! je res - te Tha - ïs! Thaïs! la courti-
No! Thaïs I re - main! Thaïs the courte-
A.
-drai ta venu - e!
wait for thy coming!
84 = ♩
a Tempo all° maestoso (Stesso Tempo)
sf
segue
f


T.
- sa - ne! Je ne crois plus à rien et je ne veux plus
- san! I be-lieve in naught, and wish for nothing
sf
cresc.
più f
cresc.
rien: Ni lui, ni toi, ni ton Dieu!
more: Nor him, nor thee, nor thy God!
poco ritenuto
a Tempo appassionato
più f
segue
fff
cresc.
Bursting into laughter.
Here into tears and sobs.
sff
rall.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
Rideau
Curtain
All° maestoso (senza lentare)
ad lib.
ff sec
segue
fff
Ped.
End of 1st Tableau The music continues during the change of scene.


8
rff
rff
rall.
a Tempo
ff
cresc.
rall.
fff Allargando

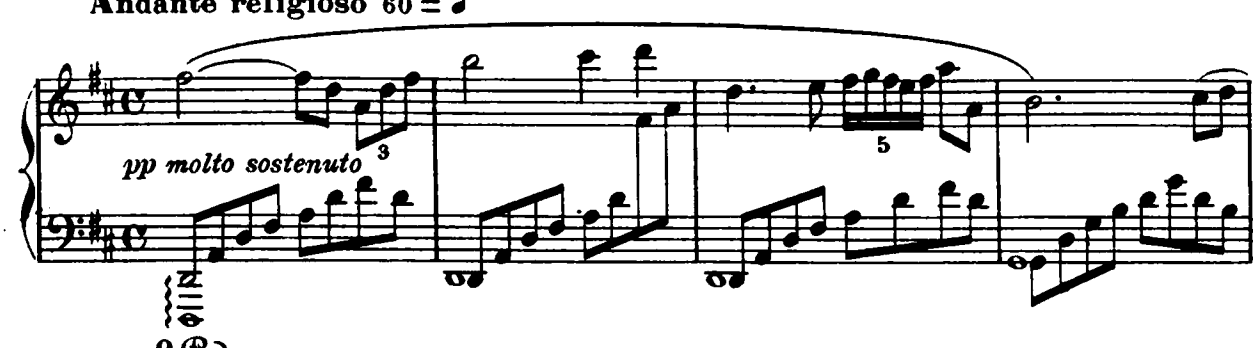


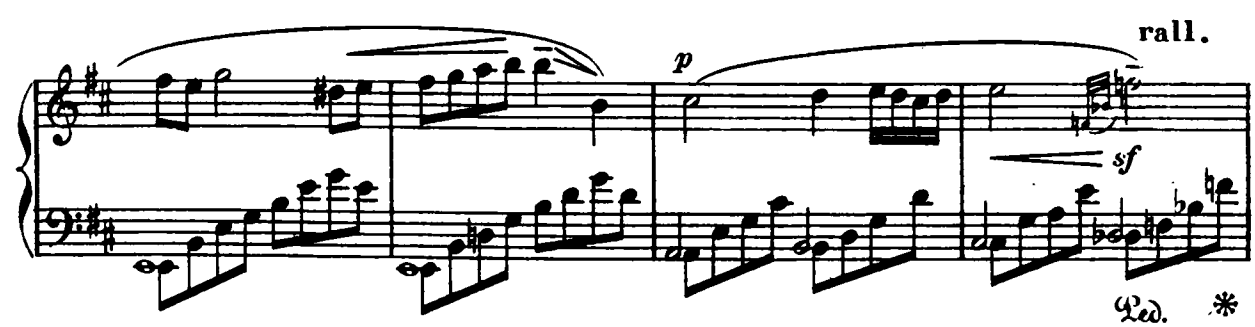



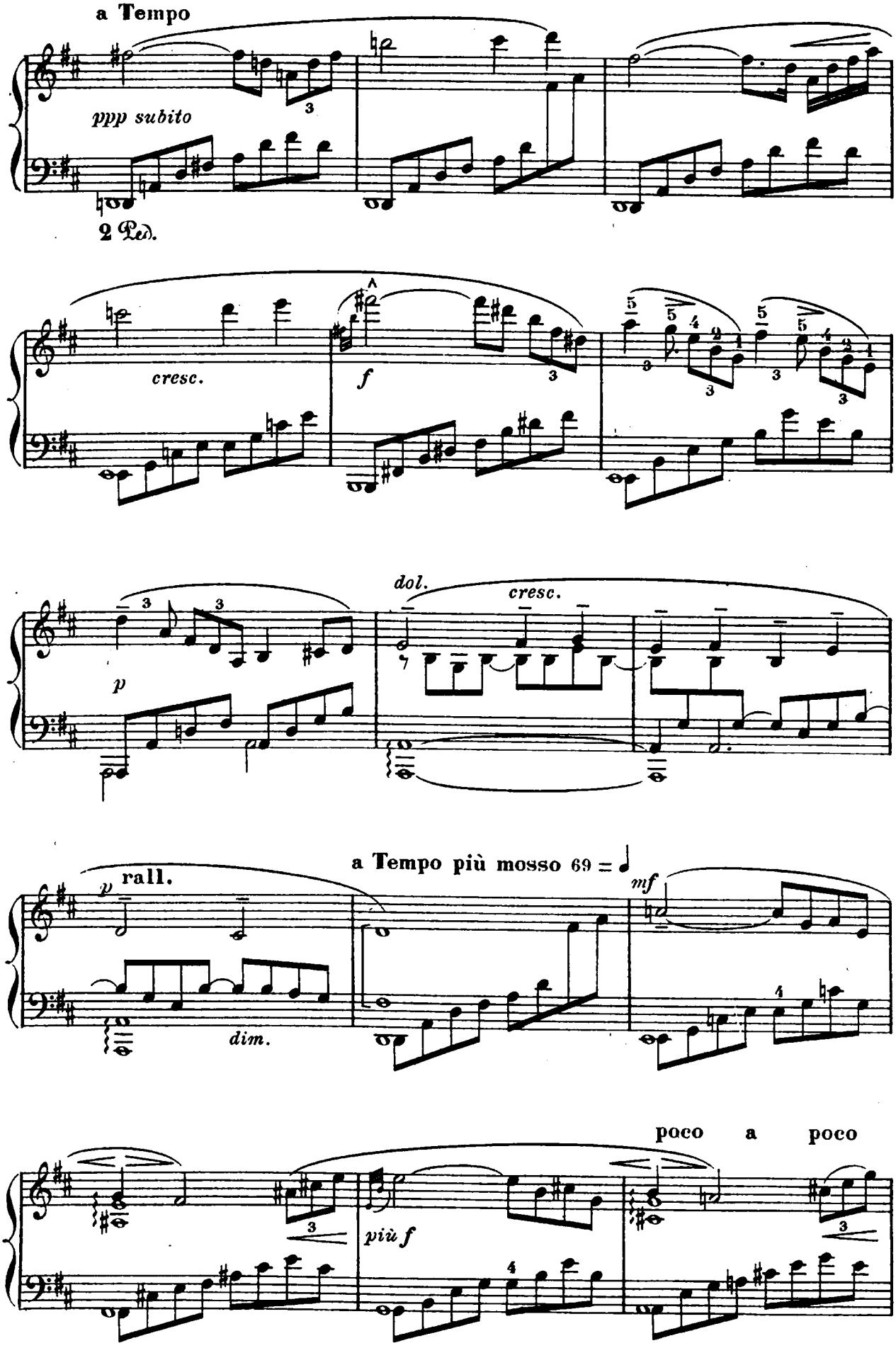



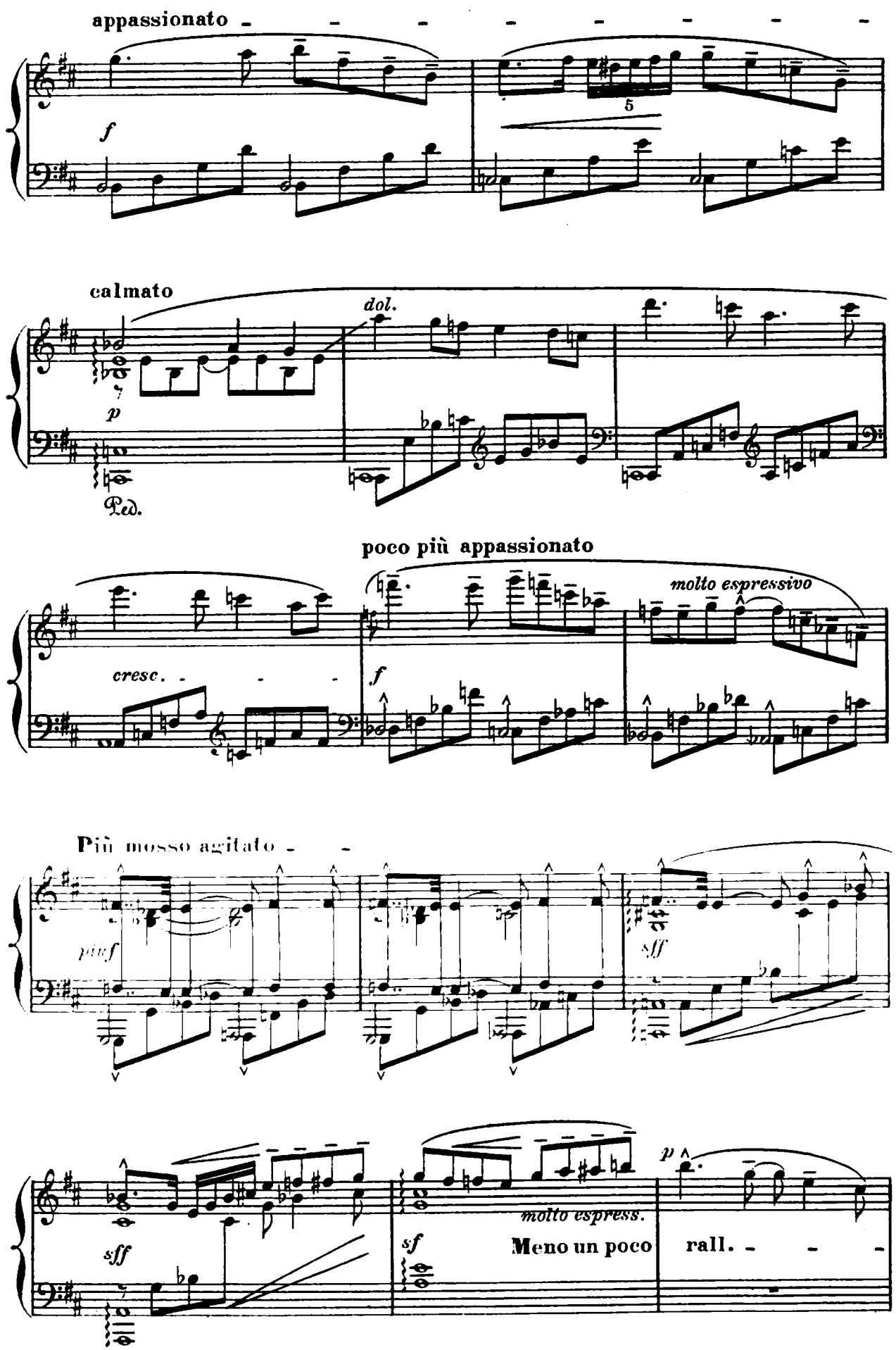

## MEDITATION

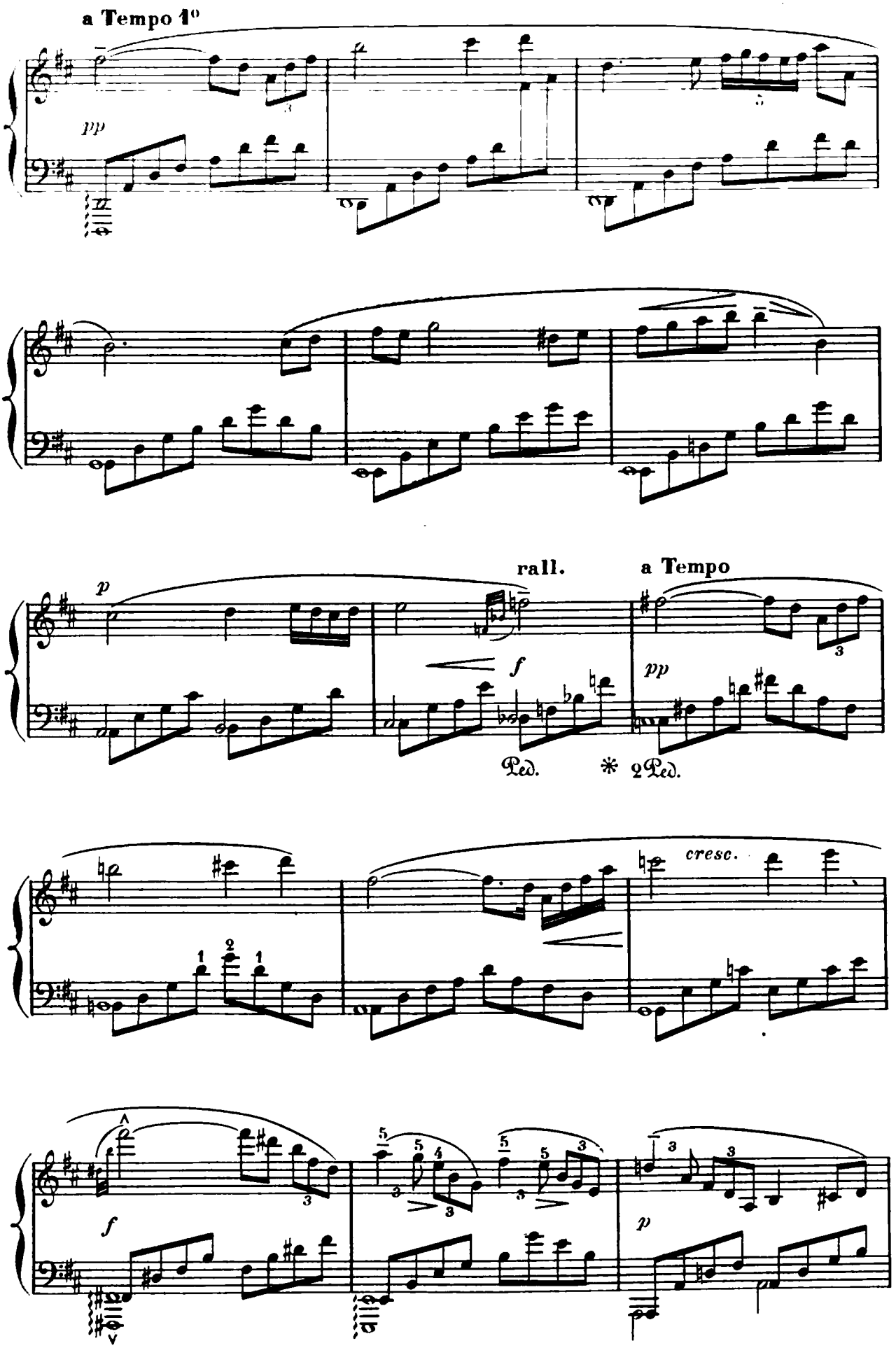
**Andante religioso** 60 = ♩

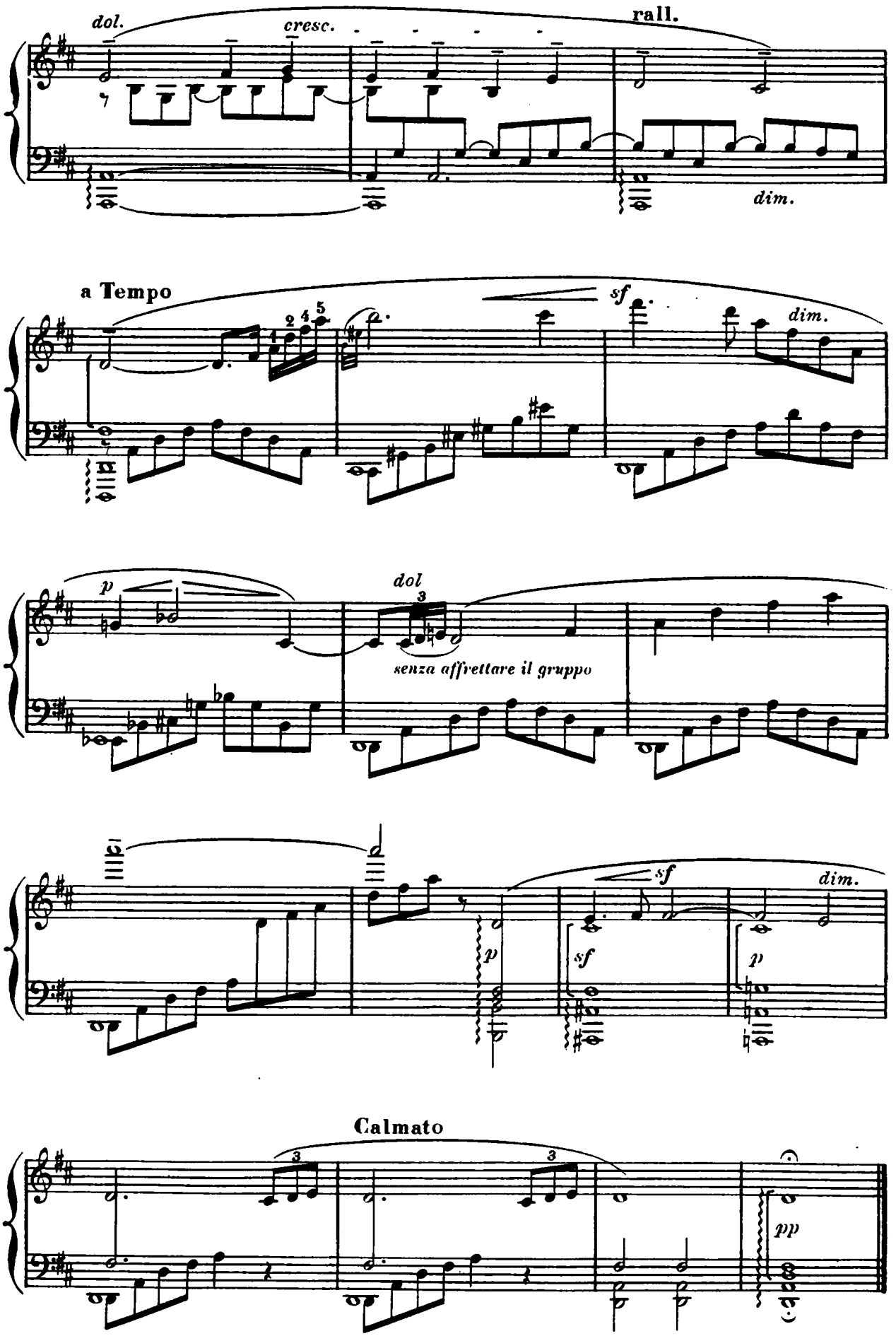



a Tempo
ppp subito
2 Ped.
cresc.
f
dol.
cresc.
p
a Tempo più mosso 69 = ♩
rall.
p
dim.
mf
poco a poco
più f


appassionato
f
5
calmato
dol.
p
Ped.
poco più appassionato
molto espressivo
cresc.
f
Più mosso agitato
sff
sff
molto espress.
sf
Meno un poco
rall.
p

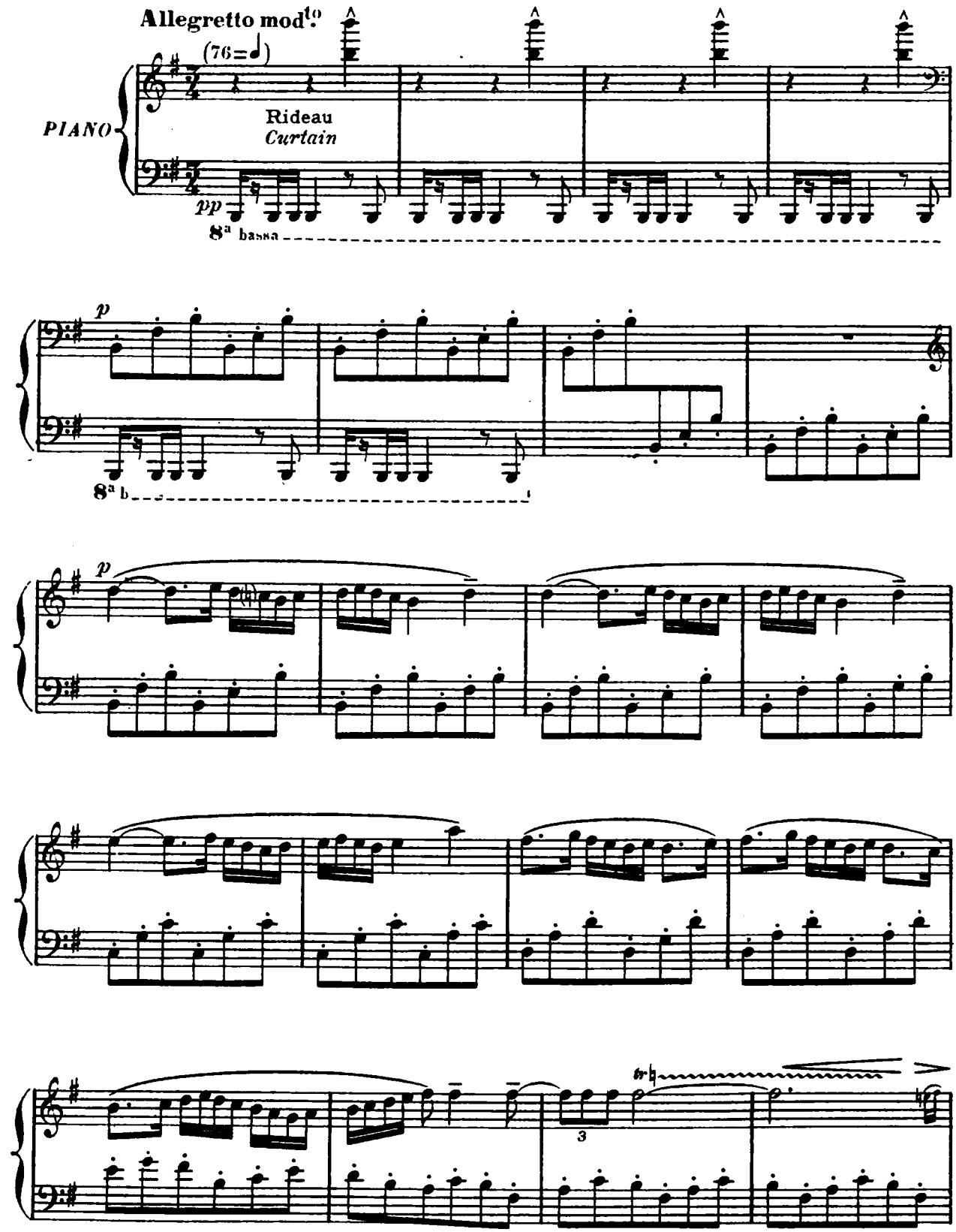

a Tempo 1°
pp
rall.
a Tempo
p
f
pp
Ped.
* Ped.
cresc.
f
p


dol.
cresc.
rall.
dim.
a Tempo
sf
dim.
p
dol
senza affrettare il gruppo
sf
dim.
p
sf
p
Calmato
pp

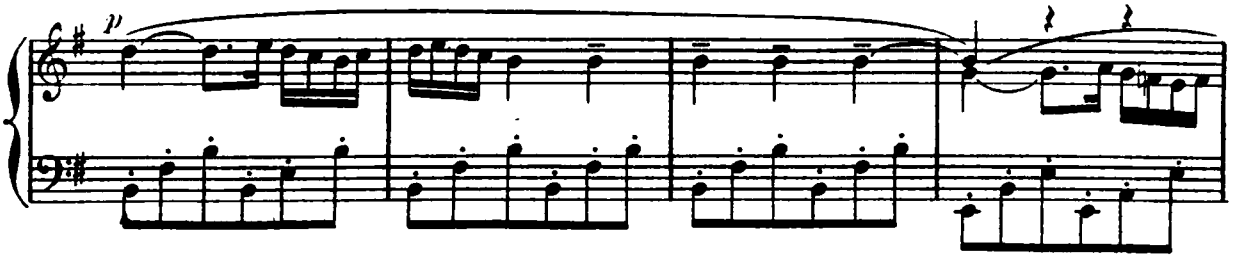
## *Second Tableau*

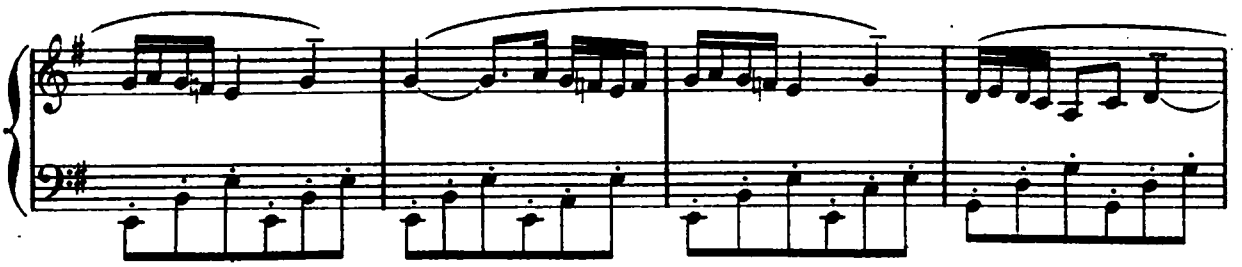
*Before dawn.— An open place before the house of Thaïs.— Under the portico, in the foreground, a small statuette of Eros; in front of the image, a lighted lamp.*

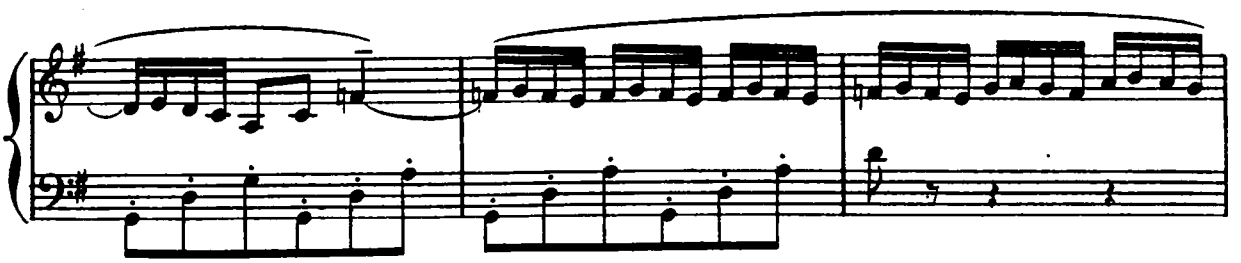
*The moon still lights up the place.— At the bottom of the steps of the portico Athanaël rests sleeping upon the pavement. At the back, to the right, is a house wherein are gathered Nicias and his companions. The windows are illuminated, and the sound of festive music is heard.*



*Thaïs appears; she takes the lamp and raises it above her head to look around the place. She thus descends the steps. She perceives Athanaël, puts the lamp down again, and returns to him.*

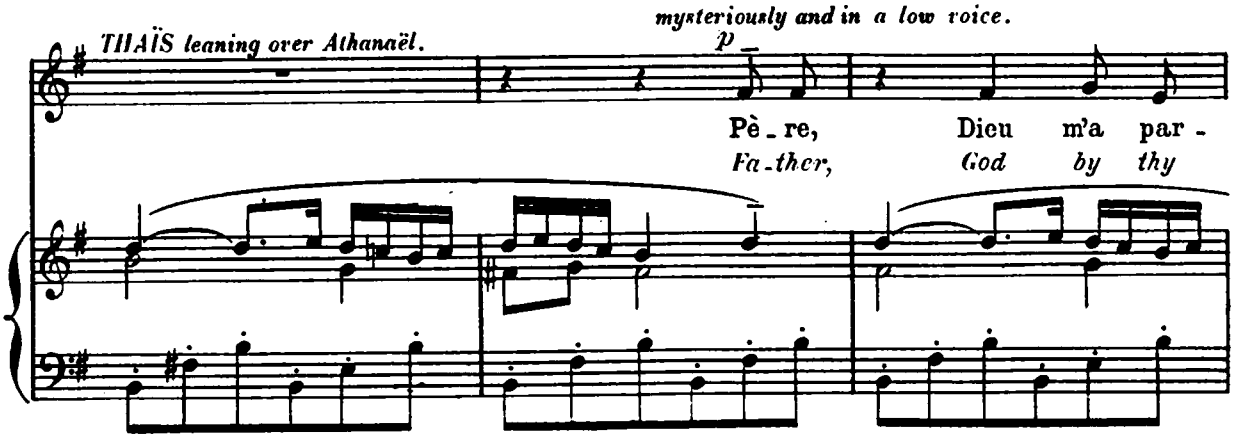


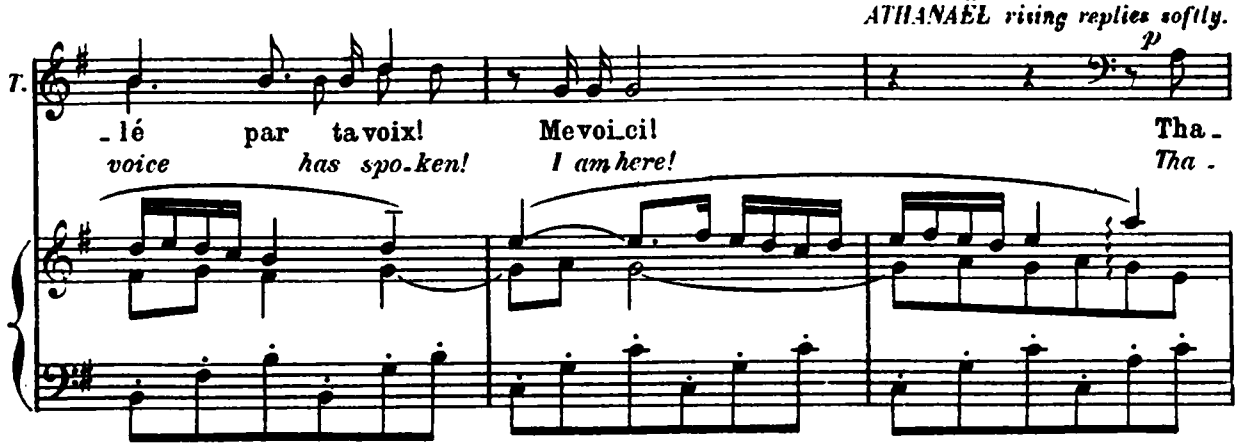


*THAÏS leaning over Athanaël.*

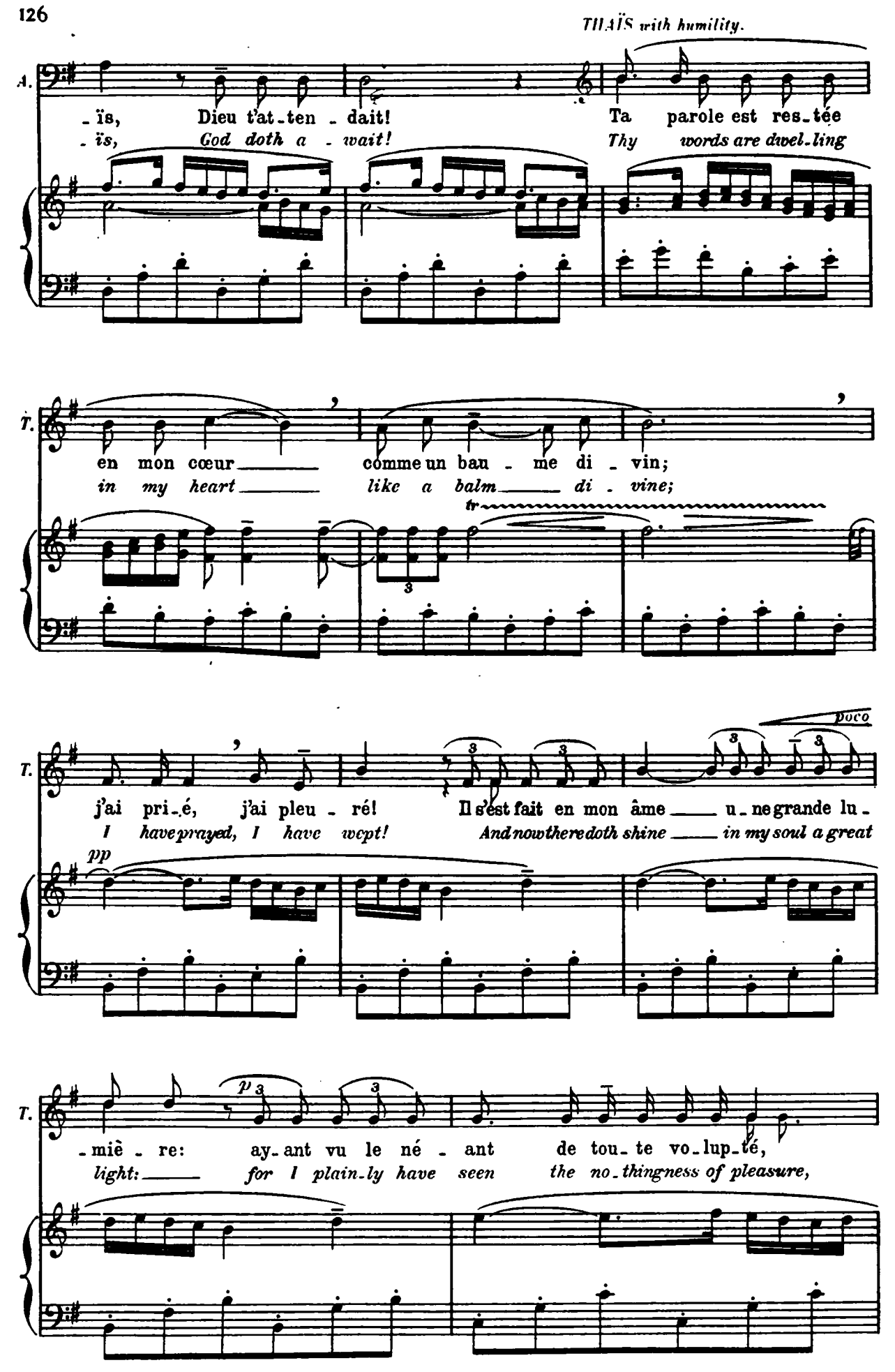
*mysteriously and in a low voice.*

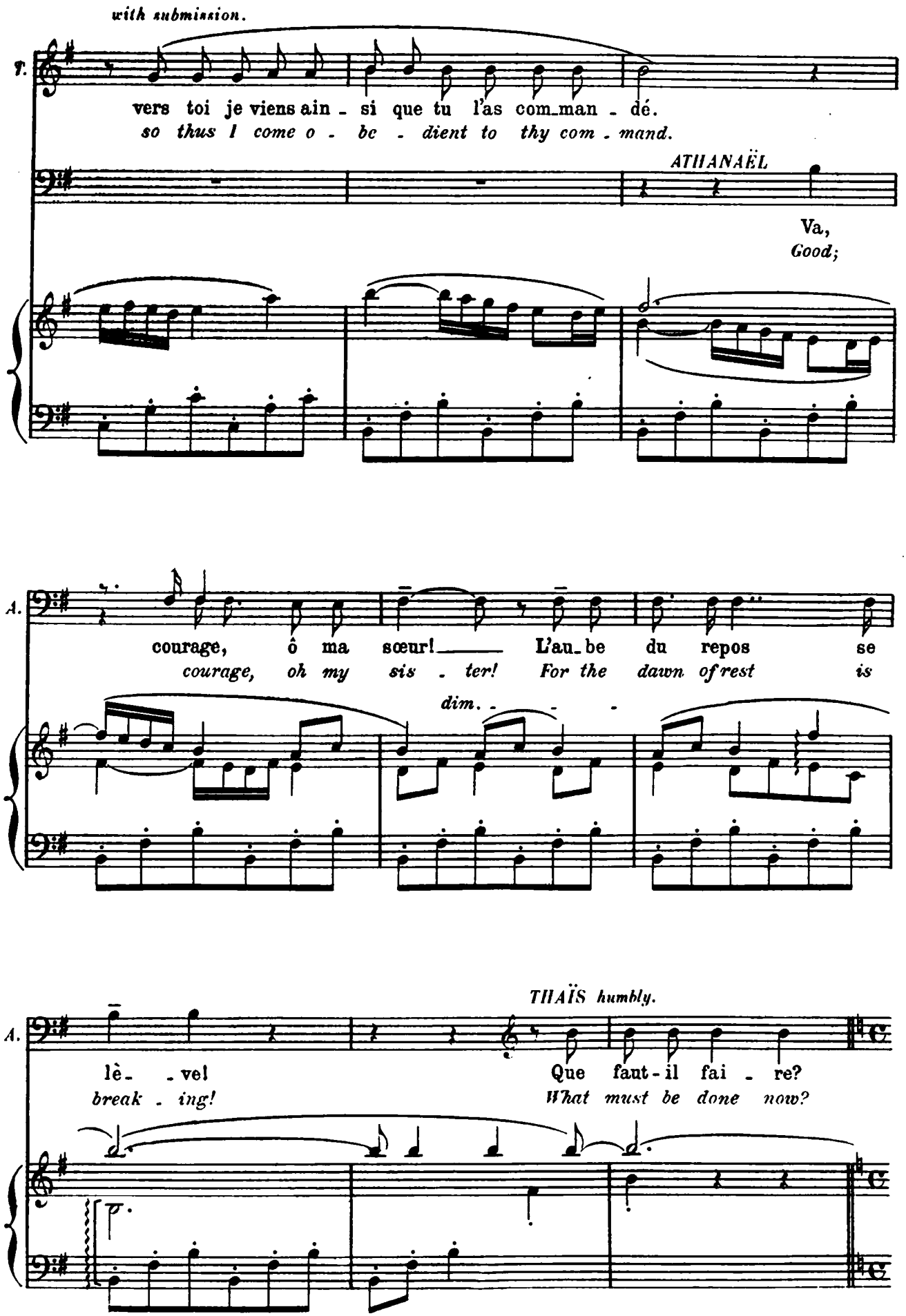



*ATHANAËL rising replies softly.*



THAÏS *with humility.*




with submission.
T.
vers toi je viens ain - si que tu l'as com_man - dé.
so thus I come o - be - dient to thy com - mand.
ATHANAËL
Va,
Good;
A.
courage, ô ma sœur! L'au_be du repos se
courage, oh my sis - ter! For the dawn of rest is
dim.
THAÏS humbly.
A.
lè - ve!
break - ing!
Que faut-il fai - re?
What must be done now?

ATHANAËL

*mf* *dol.*

Non loin d'i - ci, vers l'oc - ci - dent, il est un monas - tère où des femmes é -

*Not far from here out tow'rd the West, there stands a monas - te - ry where the cho - sen*

**Stesso Tempo** (76=♩) **un poco meno**

Orch. *p*

*dim.* *p*

A. - lu - es vi - vent pa - reil - les à des anges dans un par - fait recueil - lement,

*wom en live their sweet lives like those of an - gels, in bles - sed peace and me - di - ta - tion:*

*pp*

*ben cantato*

A. pau - vres, pour que Jé - sus les ai - - - me, modes - - tes, pour qu'il

*poor, that Je - sus may love them, and modest, that he may*

*più f*

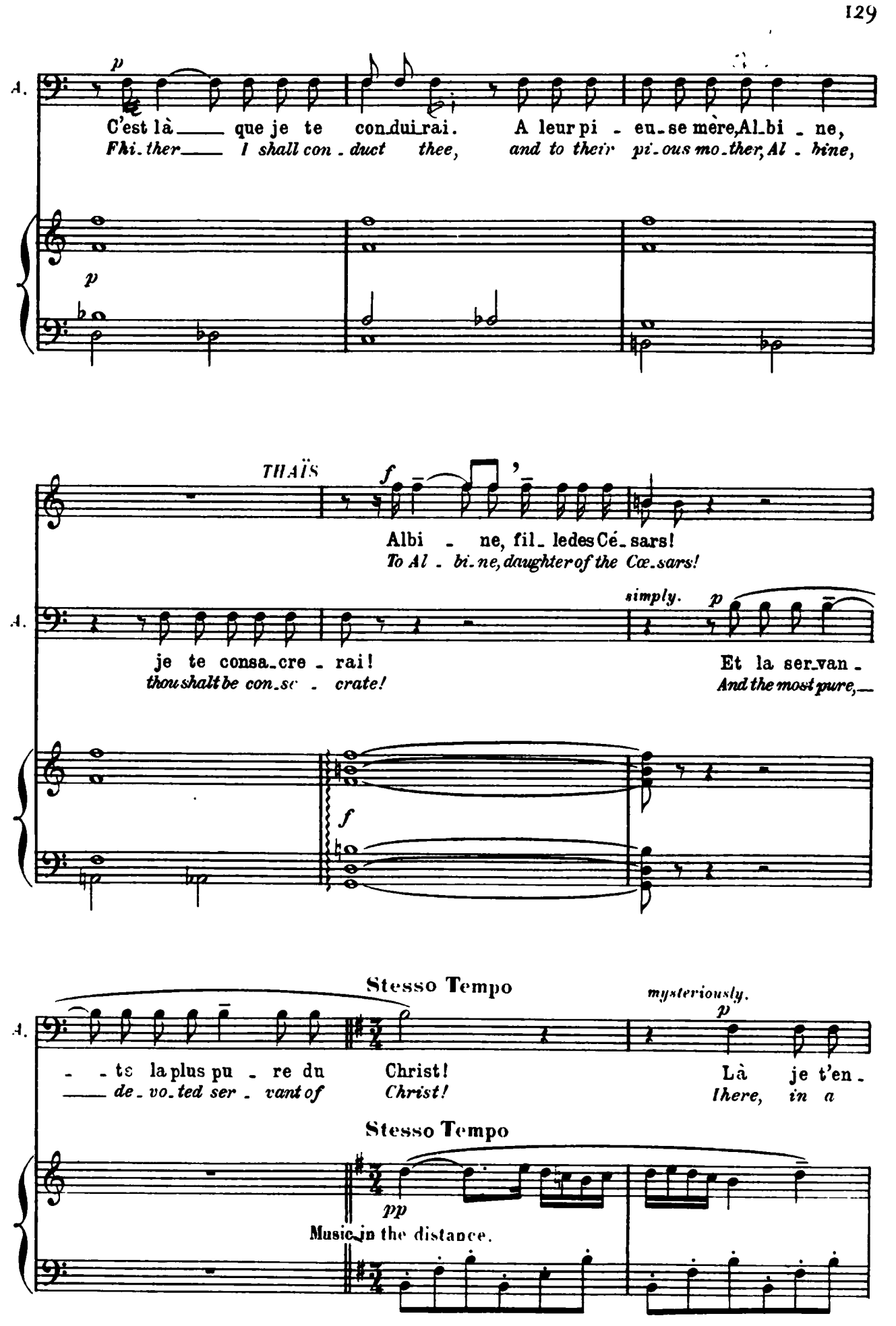
*più espressivo* *dim.*

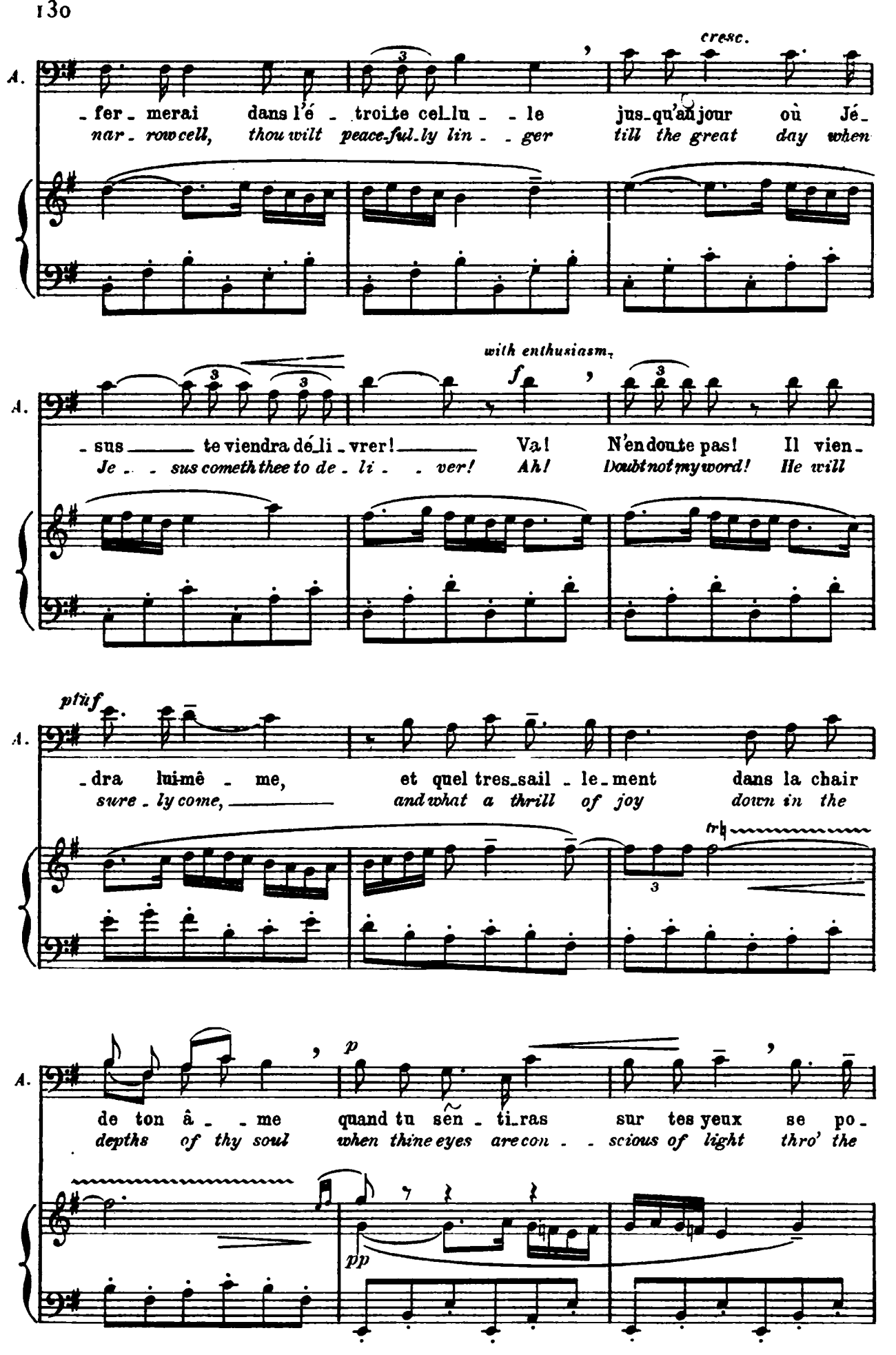
A. les re - gar - - de, chas - tes, pour qu'il les é - pou - - se!

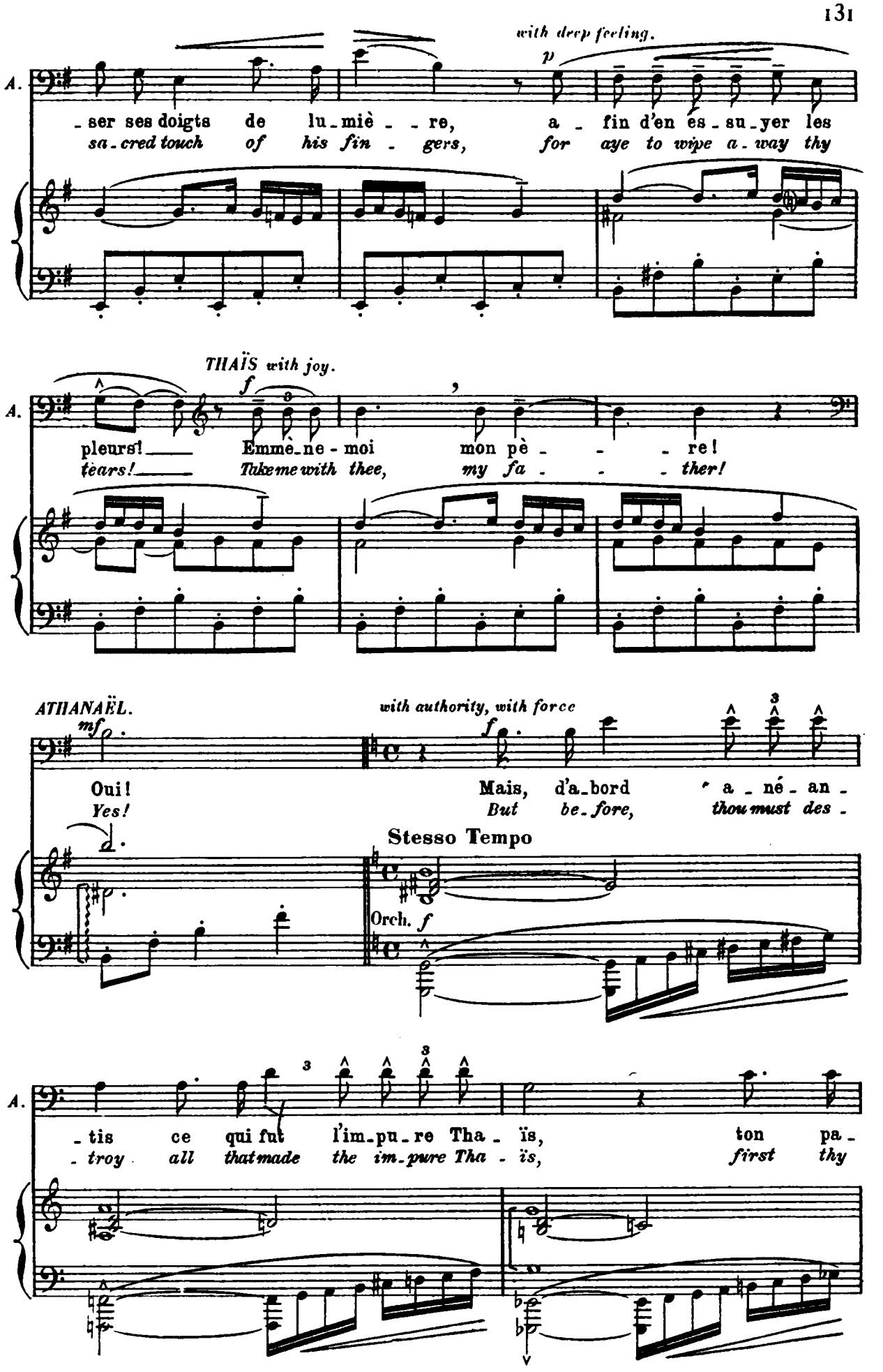
*look u - pon them, chaste, for he is their Bride - groom!*

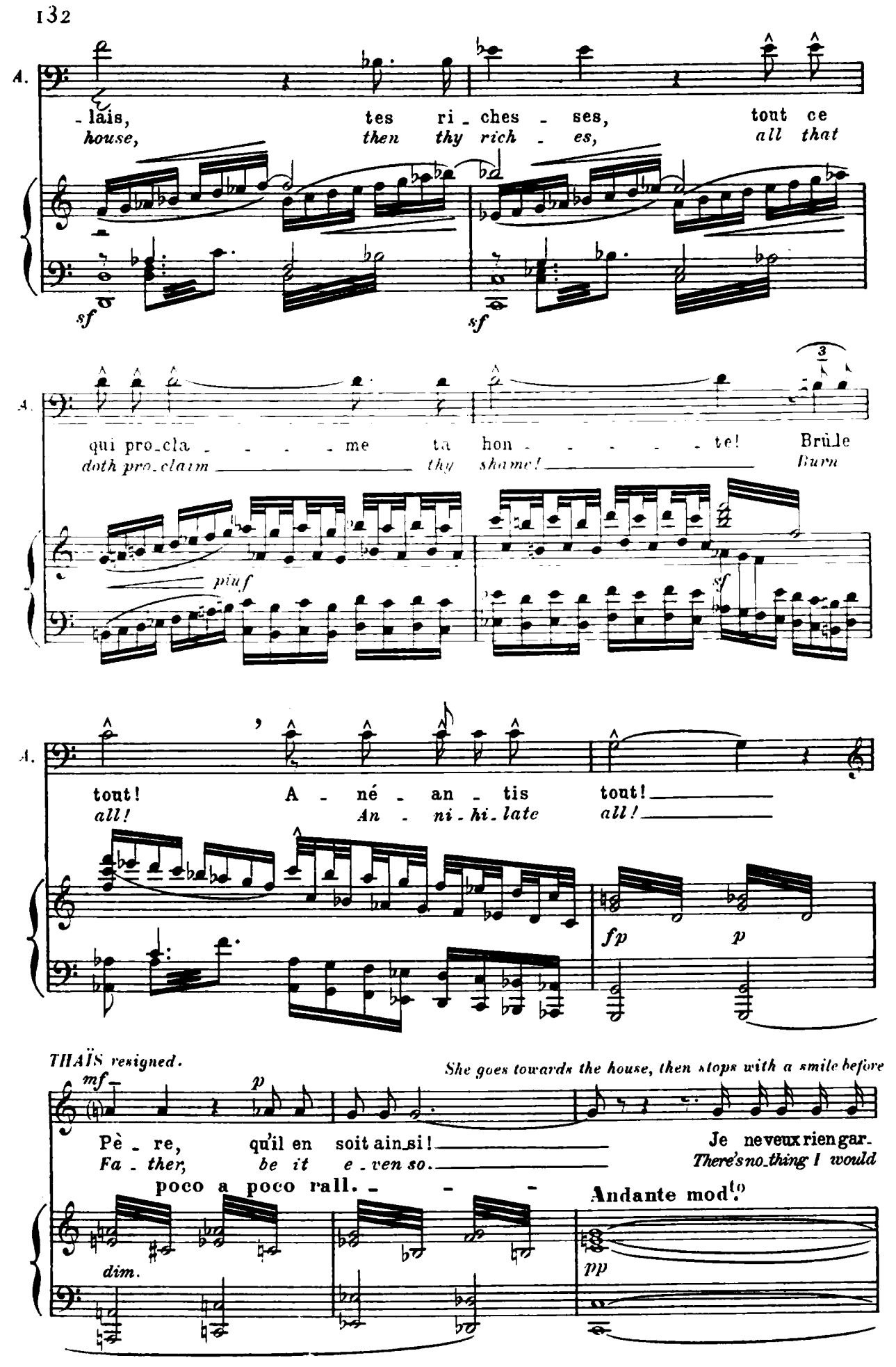
*espressivo*

*dim.*


A.
p
C'est là ___ que je te con_duirai. A leur pi - eu_se mère, Al_bi - ne,
Fa_ther ___ I shall con - duct thee, and to their pi_ous mo_ther, Al - bine,
p
THAÏS
f
Albi - ne, fil_le des Cé_sars!
To Al - bi_ne, daughter of the Cæ_sars!
simply.
p
je te consa_cre - rai! Et la ser_van -
thou shalt be con_se - crate! And the most pure, —
f
Stesso Tempo
mysteriously.
p
- - te la plus pu - re du Christ! Là je t'en -
— de_vo_ted ser - vant of Christ! there, in a
Stesso Tempo
pp
Music in the distance.


cresc.
A.
fer - merai dans l'é - troite cel-lu - - le jus-qu'au jour où Jé-
nar - row cell, thou wilt peace-ful-ly lin - - ger till the great day when
with enthusiasm
f
sus - te viendra dé-li - vrer! Va! N'en doute pas! Il vien-
Je - - sus cometh thee to de - li - - ver! Ah! Doubt not my word! He will
ptiif
dra lui-mê - me, et quel tres-sail - le-ment dans la chair
sure - ly come, and what a thrill of joy down in the
trl
p
de ton â - - me quand tu sen - ti-ras sur tes yeux se po-
depths of thy soul when thine eyes are con - - scious of light thro' the
pp


with deep feeling.
p
A.
ser ses doigts de lu-miè-re, a-fin d'en es-su-yer les
sa-cred touch of his fin-gers, for aye to wipe a-way thy
THAÏS with joy.
f
A.
pleurs! Emme-ne-moi mon pè-re!
tears! Take me with thee, my fa-ther!
ATHANAËL.
mf
with authority, with force
f
Oui!
Yes!
Mais, d'a-bord a-né-an-
But be-fore, thou must des-
Stesso Tempo
Orch. f
A.
-tis ce qui fut l'im-pu-re Tha-ïs, ton pa-
-troy all that made the im-pure Tha-ïs, first thy


A.
- lais, tes ri - ches - ses, tout ce
house, then thy rich - es, all that
sf sf
A.
qui pro-cla - - - - me ta hon - - - - - te! Brûle
doth pro-claim thy shame! Burn
piuf sf
A.
tout! A - né - an - tis tout!
all! An - ni-hi-late all!
fp p
THAÏS resigned.
She goes towards the house, then stops with a smile before
mf p
Pè - re, qu'il en soit ainsi!
Fa - ther, be it e-ven so.
Je ne veux rien gar-
There's no-thing I would
poco a poco rall. - - -
Andante mod.to
dim.
pp

*the little image of Eros.*

T. -der de mon pas-sé, rien... que ce-la...
*keep out of my past, no-thing ex-cept that...*

*fp*

*Taking and bearing in her arms the image, which she presents to Athanaël.*

T. Cette i-ma-ge d'i-voi--re, cet en-fant, d'un tra-vail an-
*This i-vo-ry im-age, this child, a rare an-*

*pp*

*tender and chaste.*

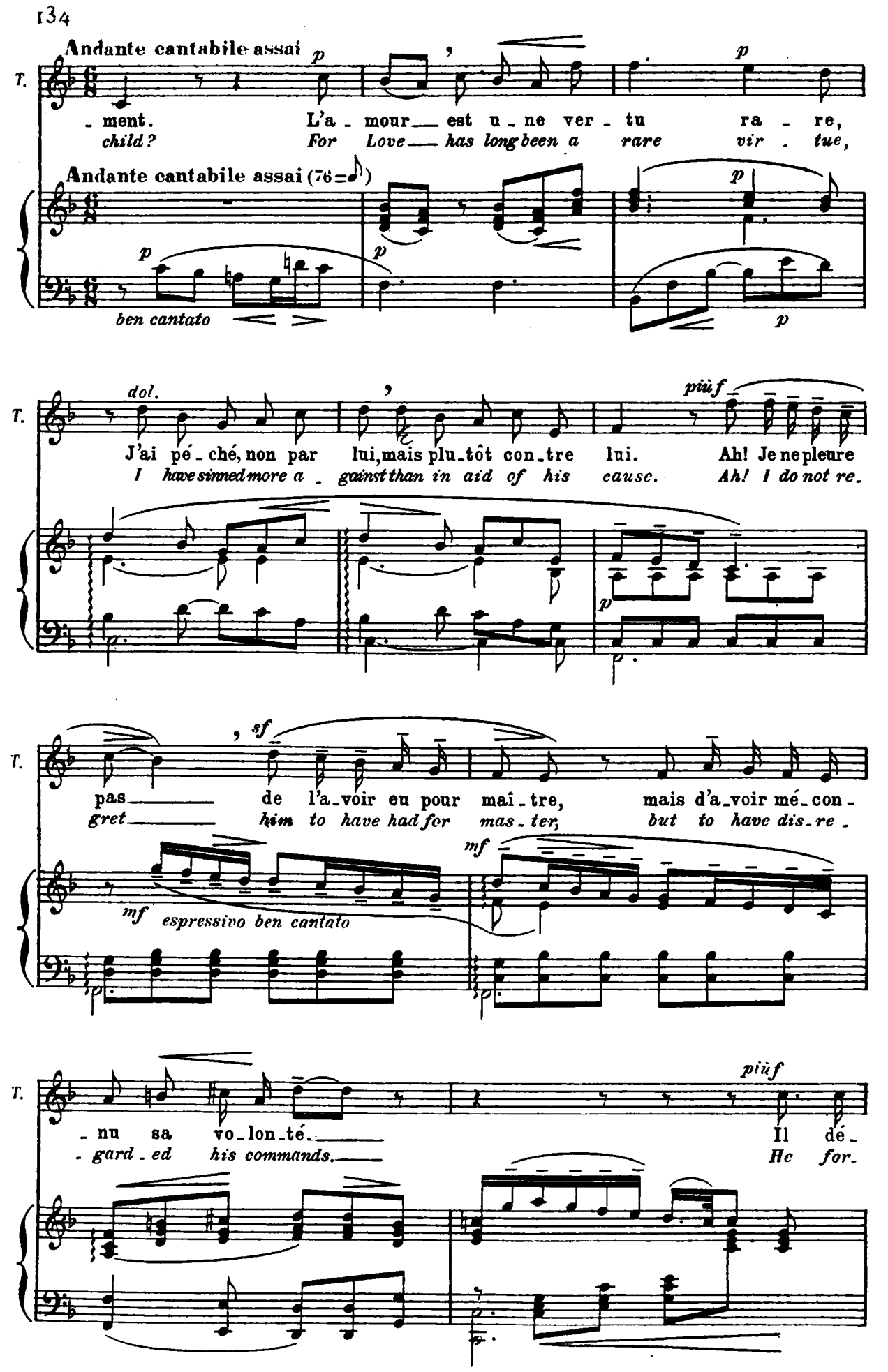
T. -tique et mer-veilleux, c'est É-ros! C'est l'a-
*-tique, ex-qui-site work, is E--ros. It is*

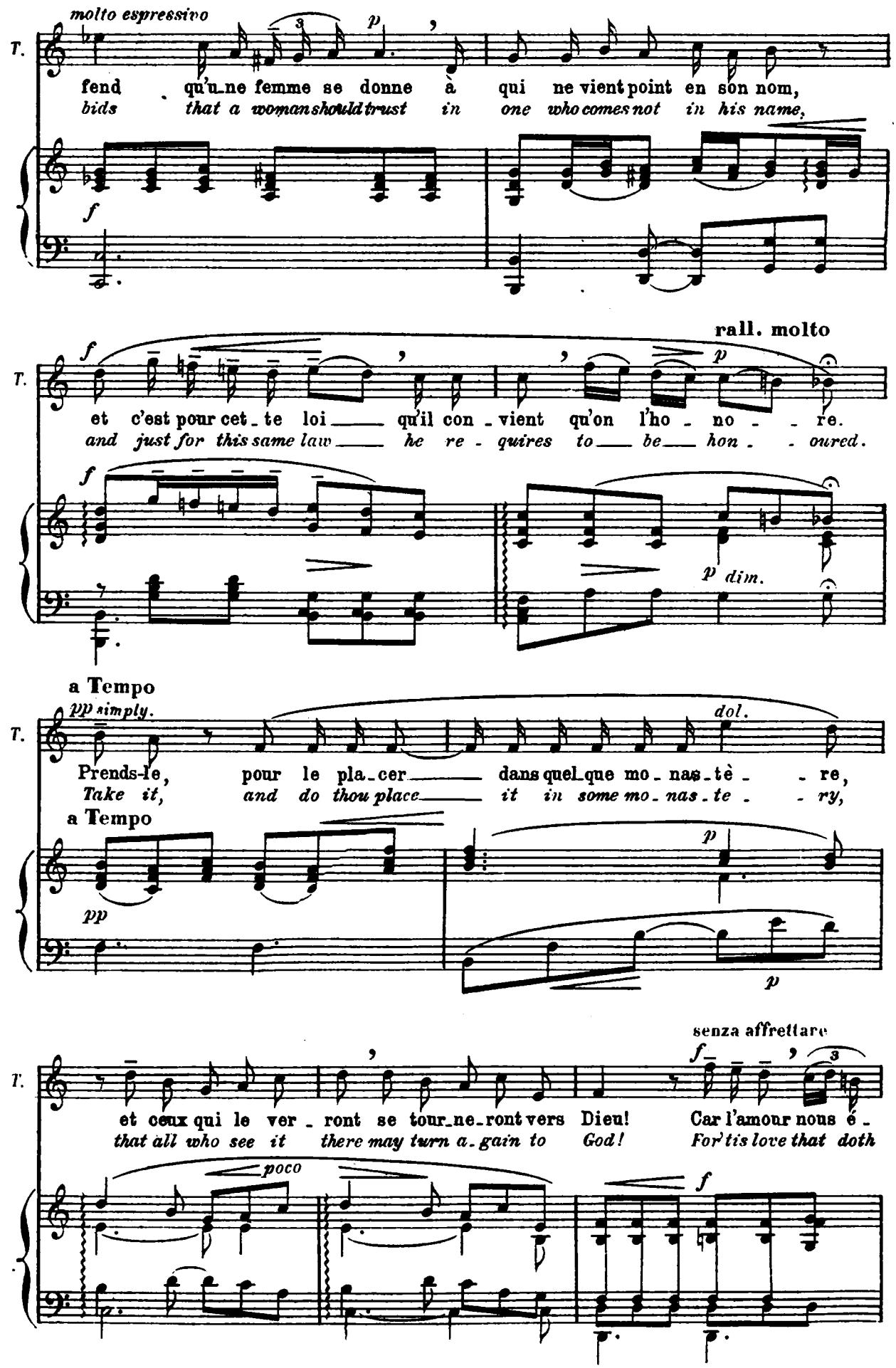
*più p*

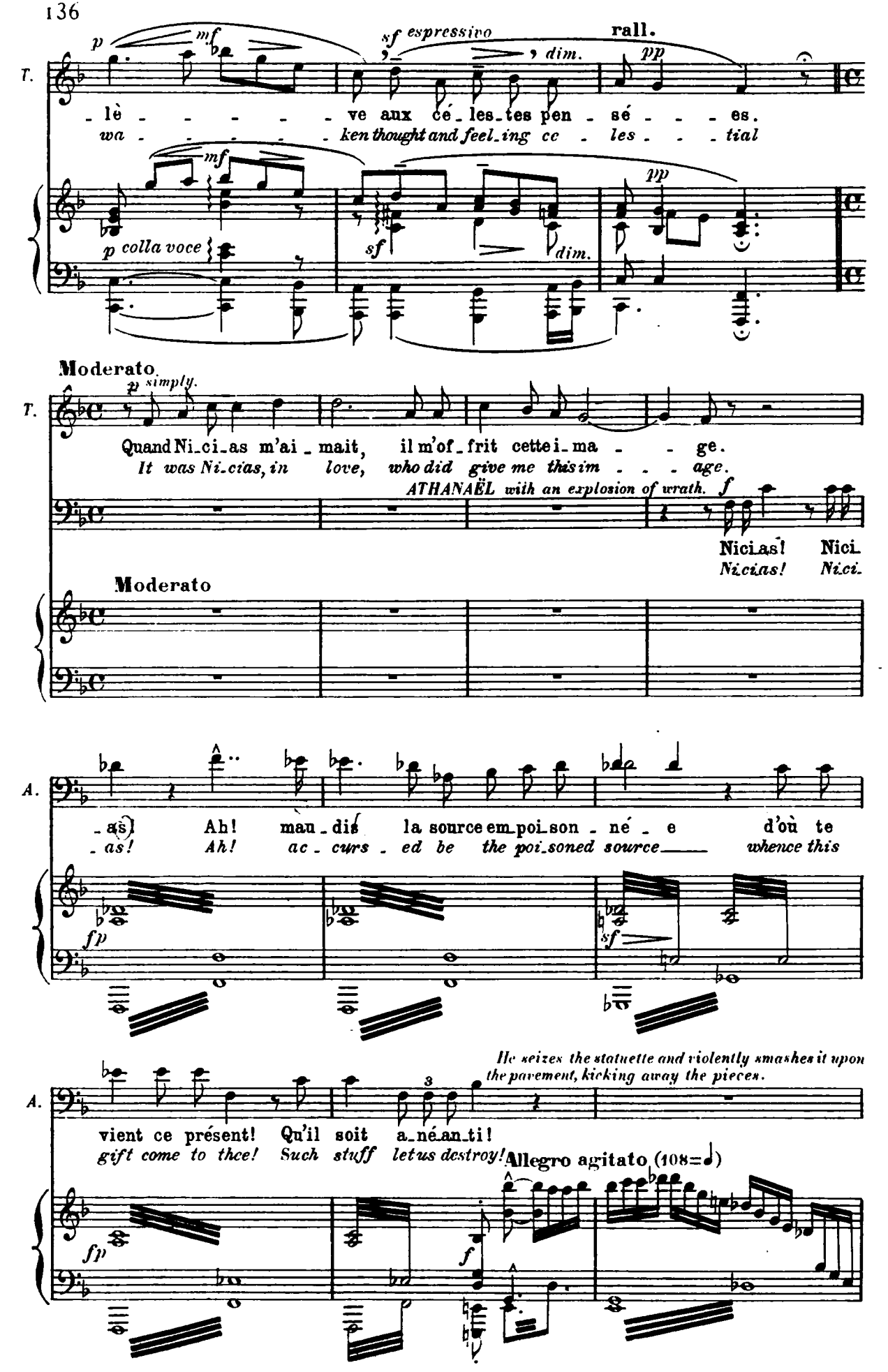
rall.

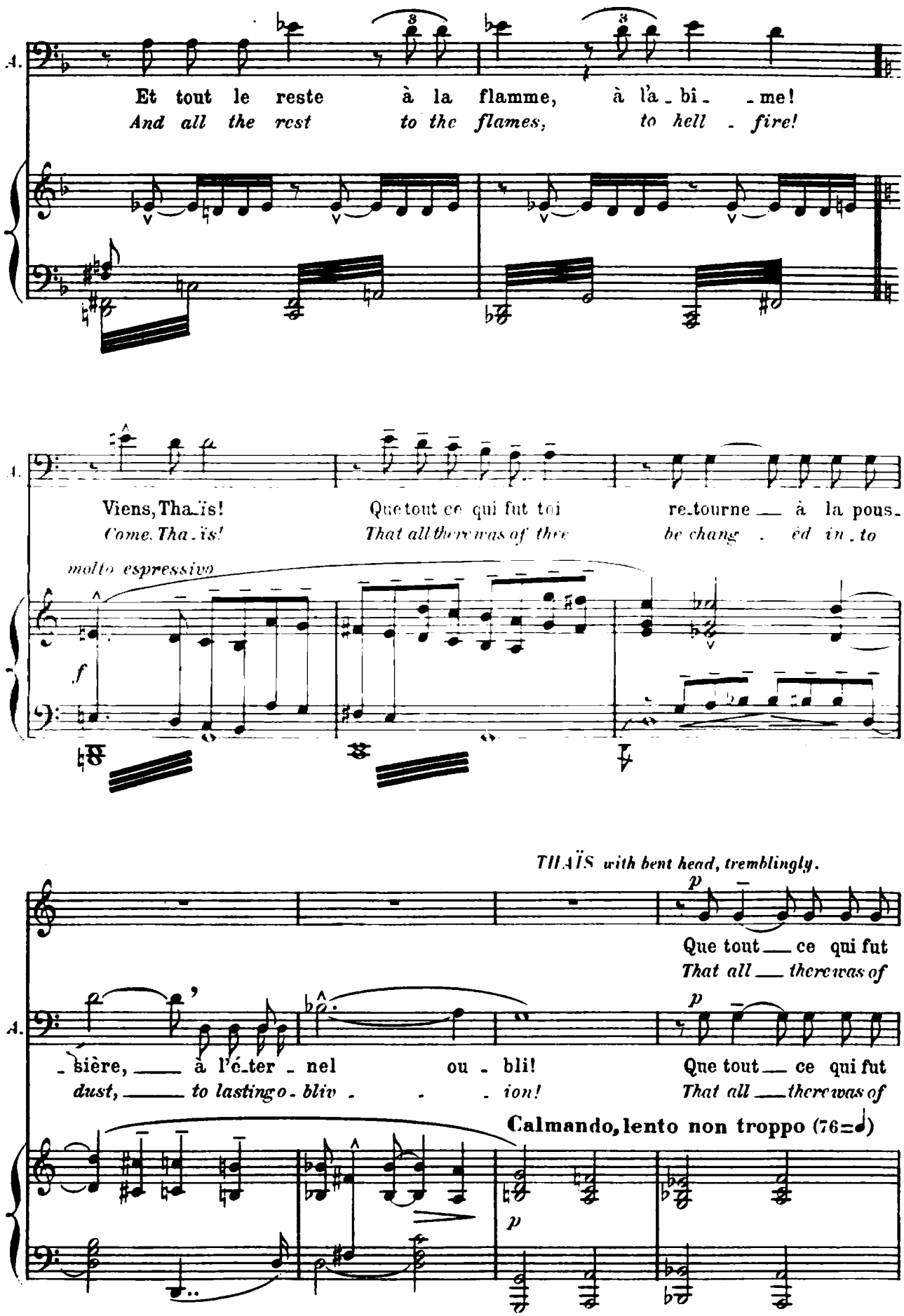
*dol.*

T. -mour! Consi-dère, ô mon pè-re, que nous ne le pou-vons traiter cruel-le-
*love! Oh! consi-der, my fa-ther, can we treat him so cru-el-ly, poor little*


Andante cantabile assai
p
T.
- ment.
child?
L'a - mour — est u - ne ver - tu ra - re,
For Love — has long been a rare vir - tue,
Andante cantabile assai (76 = ♪)
p
ben cantato
dol.
piùf
J'ai pé - ché, non par lui, mais plu_tôt con_tre lui. Ah! Je ne pleure
I have sinned more a - gainst than in aid of his cause. Ah! I do not re.
sf
pas — de l'a_voir eu pour mai_tre, mais d'a_voir mé_con -
gret — him to have had for mas - ter, but to have dis_re -
mf
espressivo ben cantato
- nu sa vo_lon_té.
- gard - ed his commands.
Il dé -
He for.


molto espressivo
T.
fend qu'une femme se donne à qui ne vient point en son nom,
bids that a woman should trust in one who comes not in his name,
rall. molto
et c'est pour cet-te loi qu'il con-vient qu'on l'ho-no-re.
and just for this same law he re-quires to be hon-oured.
dim.
a Tempo
pp simply.
dol.
Prends-le, pour le pla-cer dans quel-que mo-nas-tè-re,
Take it, and do thou place it in some mo-nas-te-ry,
a Tempo
senza affrettare
et ceux qui le ver-ront se tour-ne-ront vers Dieu! Car l'amour nous é-
that all who see it there may turn a-gain to God! For 'tis love that doth
poco


T.
p
mf
sf espressivo
dim.
rall.
pp
lè - - - - - ve aux cé_les_tes pen_sé - - - - es.
wa - - - - - ken thought and feel_ing ce - les - - - tial
mf
p colla voce
sf
dim.
pp
Moderato
T.
p simply.
Quand Ni_ci_as m'ai_mait, il m'of_frit cette i_ma - - ge.
It was Ni_cias, in love, who did give me this im - - - age.
ATHANAËL with an explosion of wrath.
f
Nicias! Nici
Nicias! Nici
Moderato
A.
- as) Ah! mau_dis la source em_poi_son_né_e d'où te
- as! Ah! ac_curs_ed be the poi_soned source whence this
fp
sf
A.
He seizes the statuette and violently smashes it upon the pavement, kicking away the pieces.
3
vient ce présent! Qu'il soit a_né_an_ti!
gift come to thee! Such stuff let us destroy!
Allegro agitato (108=♩)
fp
f


A.
Et tout le reste à la flamme, à l'a-bî-me!
And all the rest to the flames, to hell-fire!
A.
Viens, Tha-ïs! Que tout ce qui fut toi re-tourne à la pous-
Come, Tha-is! That all there was of thee be chang-ed in-to
molto espressivo
f
THAÏS with bent head, tremblingly.
p
Que tout ce qui fut
That all there was of
A.
p
-sière, à l'é-ter-nel ou-bli!
dust, to lasting o-bliv-ion!
Que tout ce qui fut
That all there was of
Calmando, lento non troppo (76=♩)
p

1 (I)

T. moi re-tourne à la pous-siè-re, à l'é-ter-nel ou-bli!
*me be changèd in-to dust, to lasting o-bliv-ion!*

A. toi re-tourne à la pous-siè-re, à l'é-ter-nel ou-bli!
*thee be changèd in-to dust, to lasting o-bliv-ion!*

*sf*

*They enter the house.*

T. Viens! Viens!
*Come! Come!*

A. Viens! Viens!
*Come! Come!*

*pp*

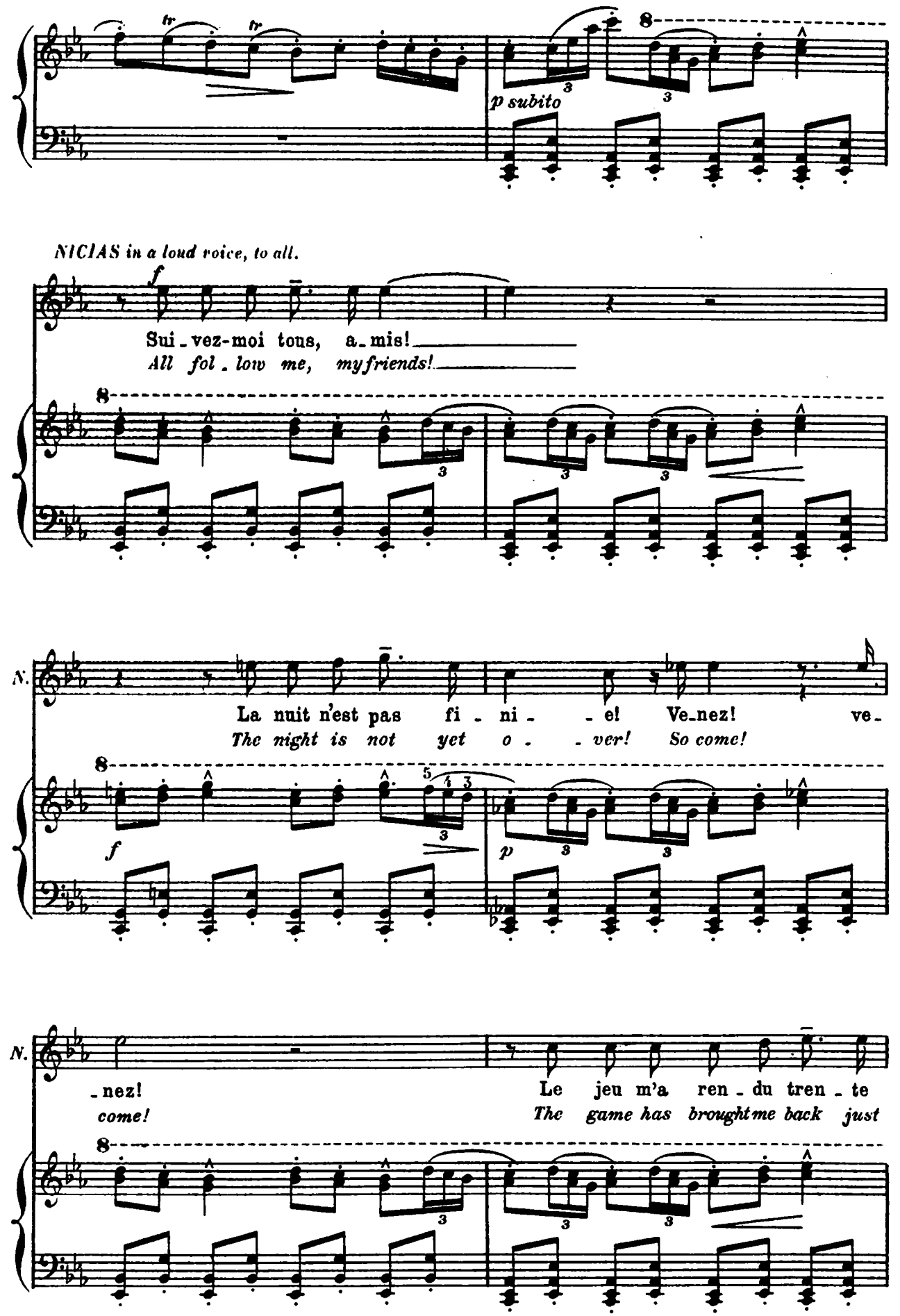
*When Thaïs and Athanaël are gone, Nicias and the personages of the 2d tableau appear. They come down joyously, in a crowd, from the house at the back. Nicias, very gay and slightly intoxicated, leads them.*

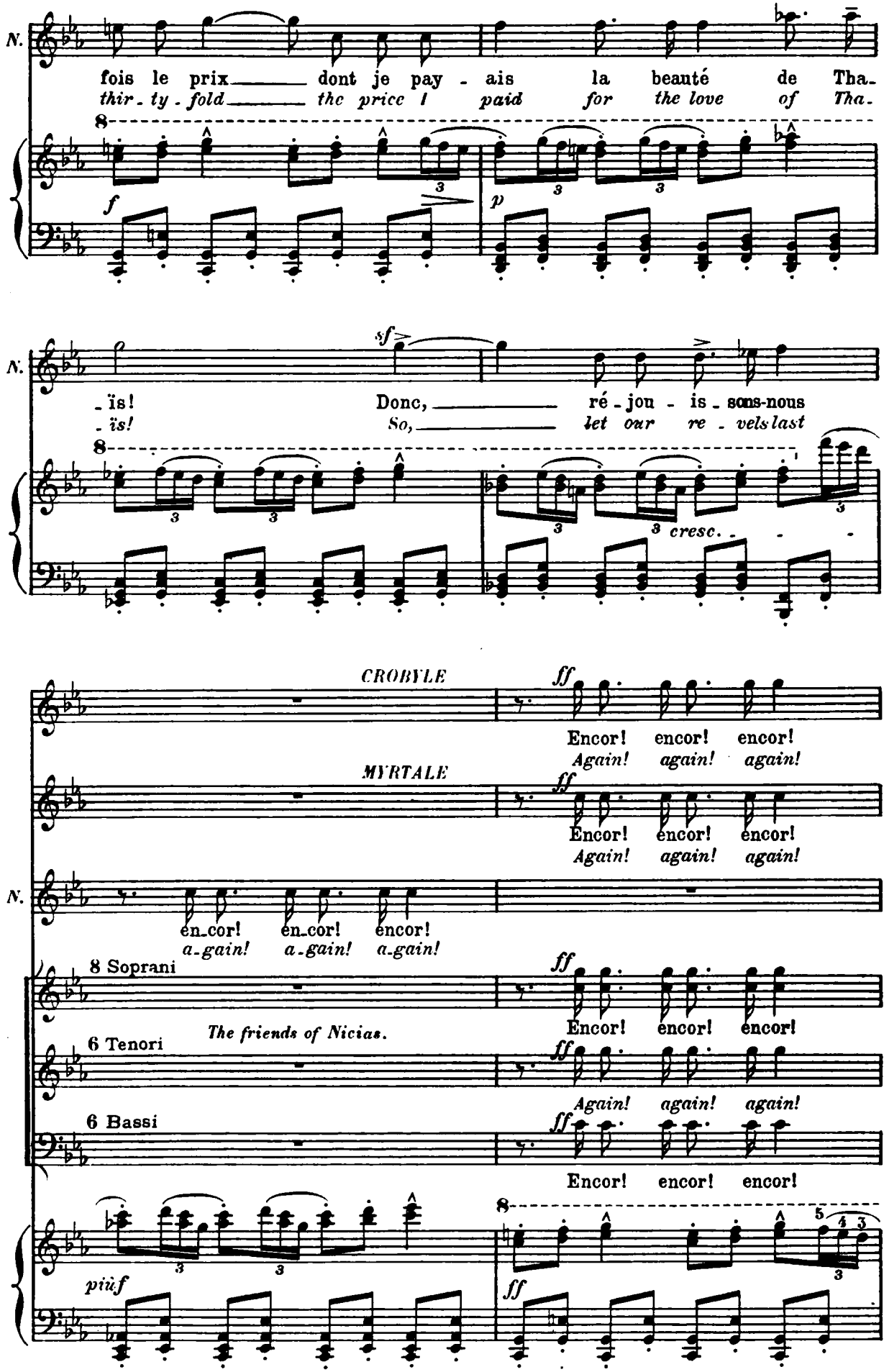
**Allegro**

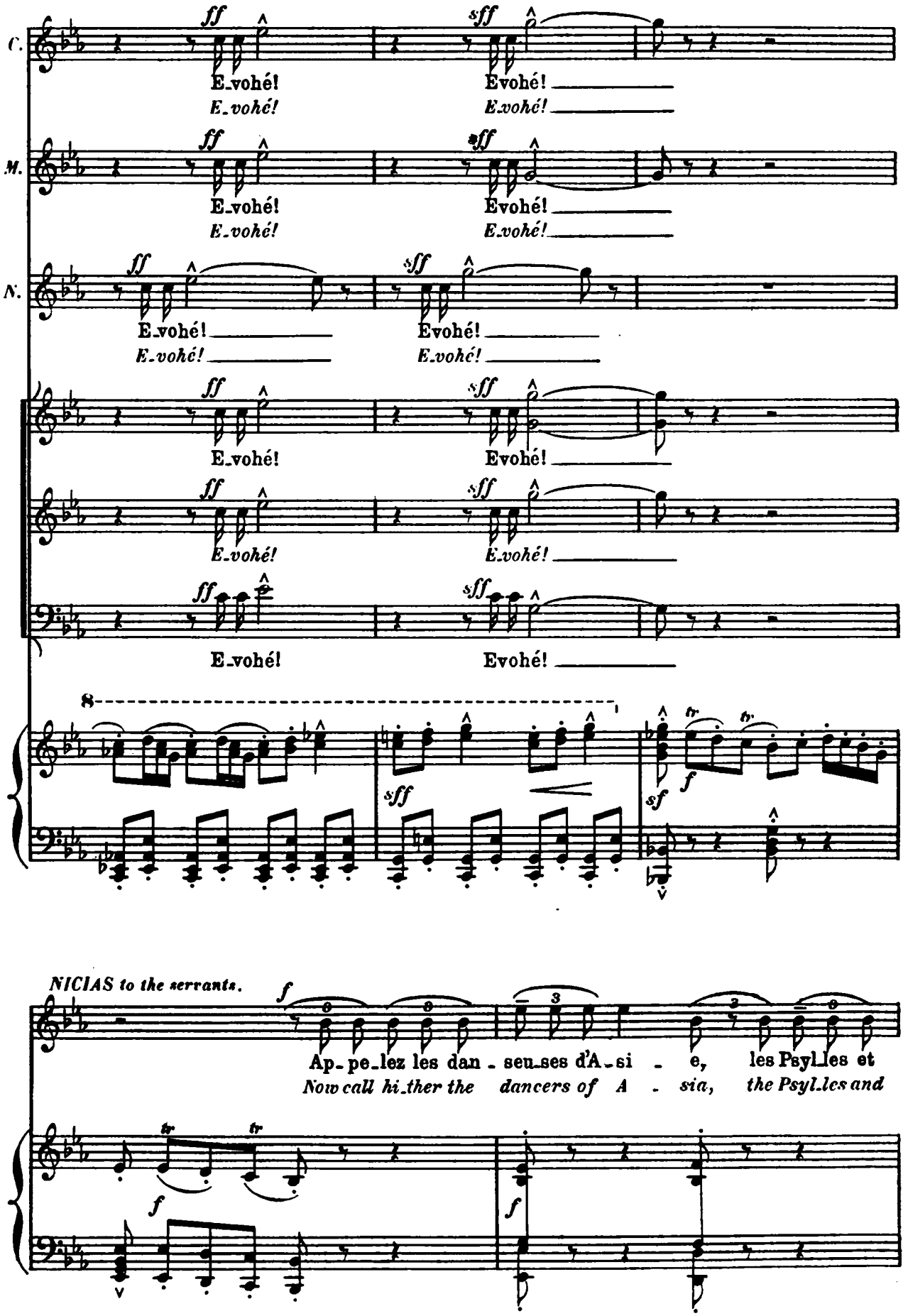
*cresc.*

*f*

1 (I) *SEE Appendix (page 283) for theatres which do not give the Ballet.*


tr
tr
8
p subito
NICIAS in a loud voice, to all.
f
Sui - vez-moi tous, a - mis!
All fol - low me, my friends!
8
N.
La nuit n'est pas fi - ni - - e! Ve-nez! ve-
The night is not yet o - - ver! So come!
8
f
p
N.
- nez!
come!
Le jeu m'a ren - du tren - te
The game has brought me back just
8


N.
fois le prix dont je pay - ais la beauté de Tha-
thir - ty - fold the price I paid for the love of Tha-
f
p
N.
-ïs! Donc, ré - jou - is - sons-nous
-ïs! So, let our re - vels last
sf
cresc.
CROBYLE
MYRTALE
ff
Encor! encor! encor!
Again! again! again!
N.
en-cor! en-cor! encor!
a-gain! a-gain! a-gain!
8 Soprani
6 Tenori
6 Bassi
The friends of Nicias.
piùf
ff


C.
E_vohé!
Evohé!
E_vohé!
Evohé!
M.
E_vohé!
Evohé!
E_vohé!
Evohé!
N.
E_vohé!
Evohé!
E_vohé!
Evohé!
E_vohé!
Evohé!
E_vohé!
Evohé!
E_vohé!
Evohé!
8
NICIAS to the servants.
Ap_pe_lez les dan_seu_ses d'A_si_e, les Psyl_les et
Now call hi_ther the dancers of A_sia, the Psyl_les and

*to his friends.*

N. les ba_la_dins! Fai_sons du_rer jusqu'à l'au_ro_re les
*mountebanks bring! Not un_til day will we con_clude all the*

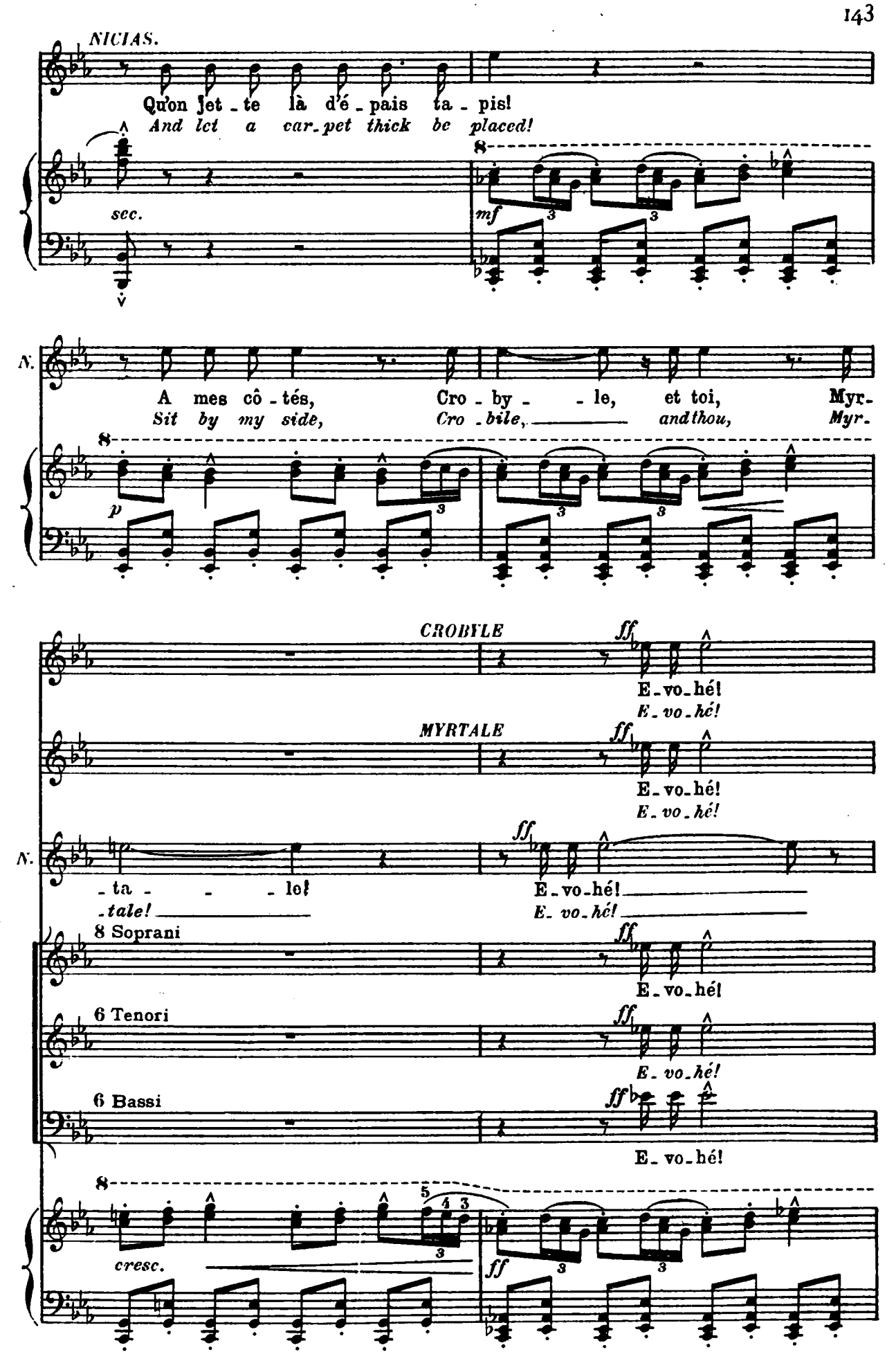
N. dan_ses, les jeux et les cris! Al_lu_mons des flam_
*dan_ces, the games, and the shouts! Let the tor_ches be*

CROBYLE *gaily.*
Al_lu_mons des flambeaux! Fai_sons honte au so_leil!
MYRTALE *Light up the tor_ches now! Let's put the sun to shame!*
Al_lu_mons des flambeaux! Fai_sons honte au so_leil!
*Light up the tor_ches now! Let's put the sun to shame!*

N. _beaux!
*brought!*

8 Soprani *gaily.*
Al_lu_mons des flambeaux! Fai_sons honte au so_leil!
6 Tenori
*Light up the tor_ches now! Let's put the sun to shame!*
6 Bassi
Al_lu_mons des flambeaux! Fai_sons honte au so_leil!

*sec.*


NICIAS.
Qu'on jet - te là d'é - pais ta - pis!
And let a car-pet thick be placed!
sec.
mf
N.
A mes cô - tés, Cro - by - - le, et toi, Myr-
Sit by my side, Cro - bile, and thou, Myr-
p
CROBYLE
ff
E-vo-hé!
E-vo-hé!
MYRTALE
E-vo-hé!
E-vo-hé!
N.
- ta - - - le!
-tale!
E-vo-hé!
E-vo-hé!
8 Soprani
E-vo-hé!
6 Tenori
E-vo-hé!
6 Bassi
E-vo-hé!
cresc.
ff

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

C. E-vo-hé! *E-vo-hé!*

M. E-vo-hé! *E-vo-hé!*

N. E-vo-hé! *E-vo-hé!*

E-vo-hé! *E-vo-hé!* E-vo-hé!

нар

*NICIAS* *sf* *sf* *più sf* *ad lib.* *sf*

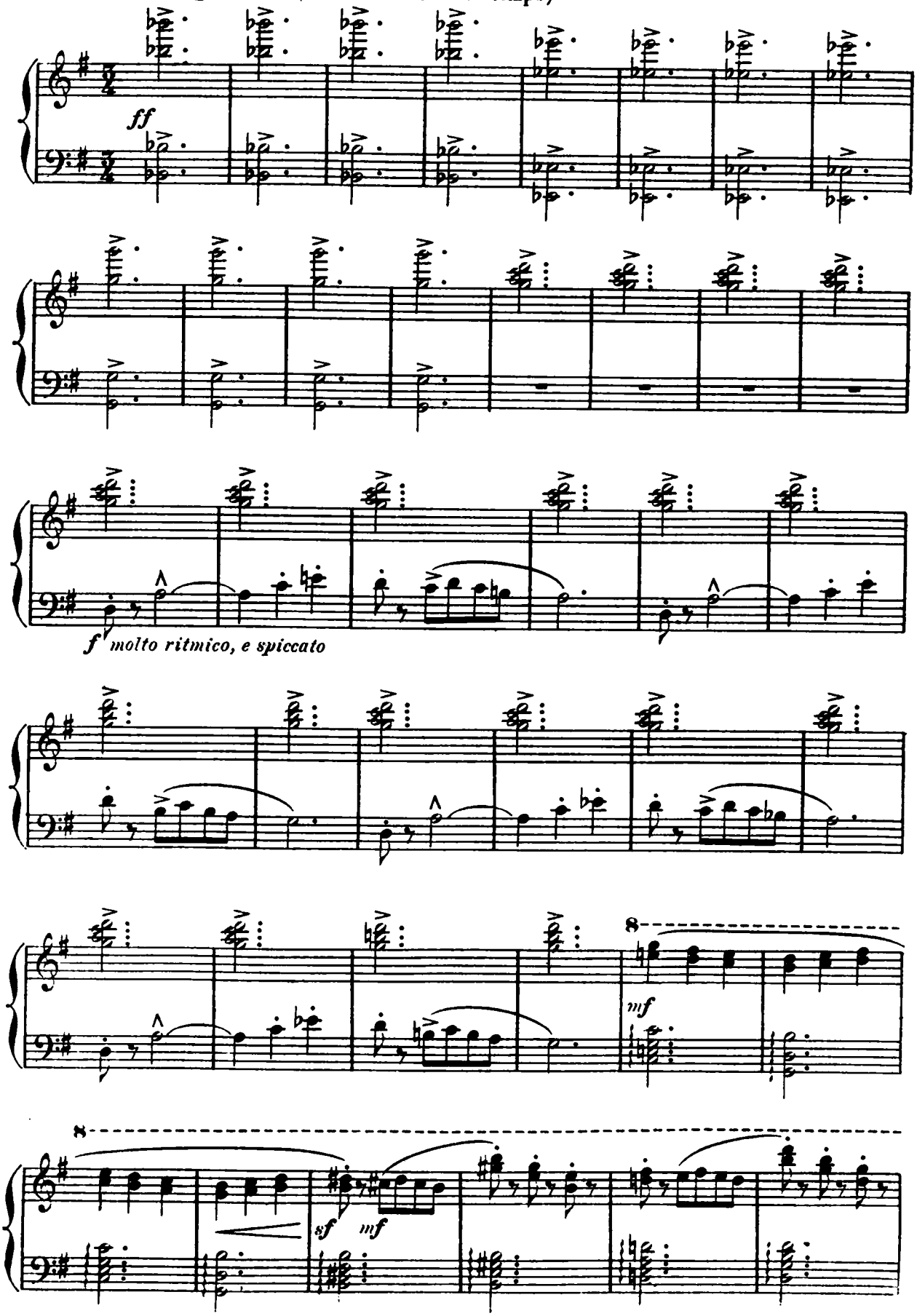
Rien n'est vrai que la vi - e! Rien n'est sa - ge que la fo-li - e!

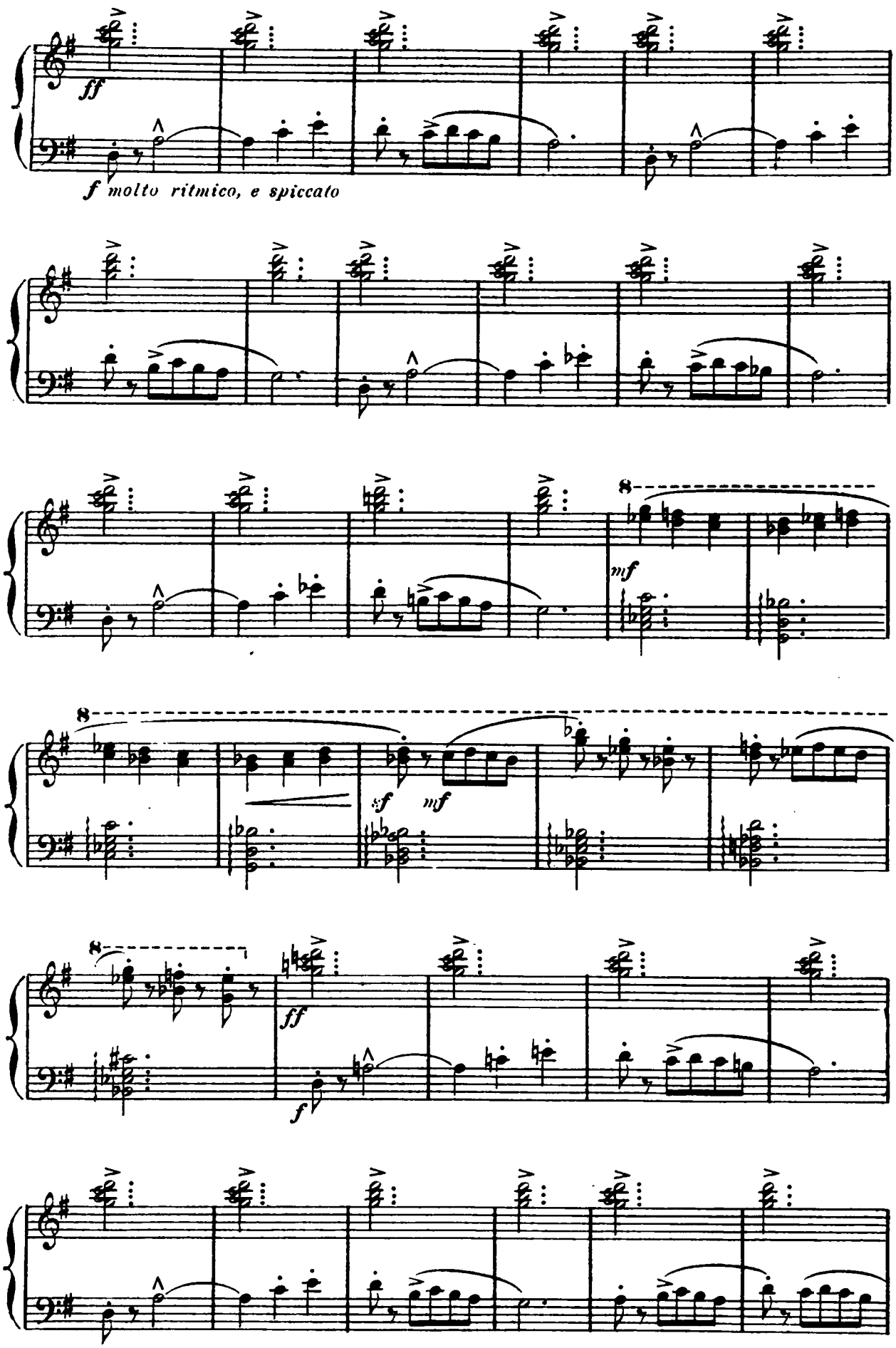
*Life a-lone is the real!* *Naught is wise but mad-dest fol - ly!*

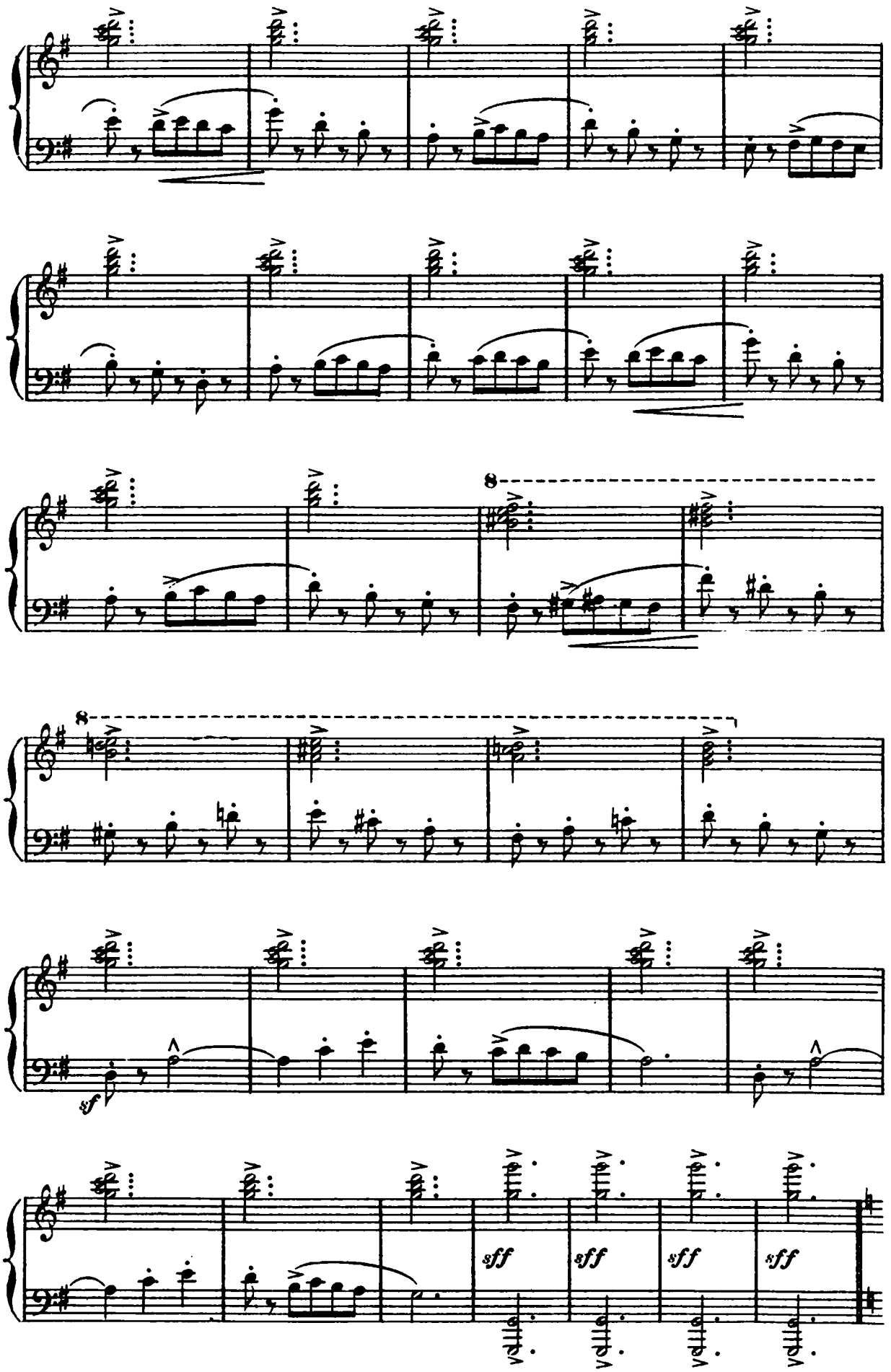
*sf* *sf* *segue*

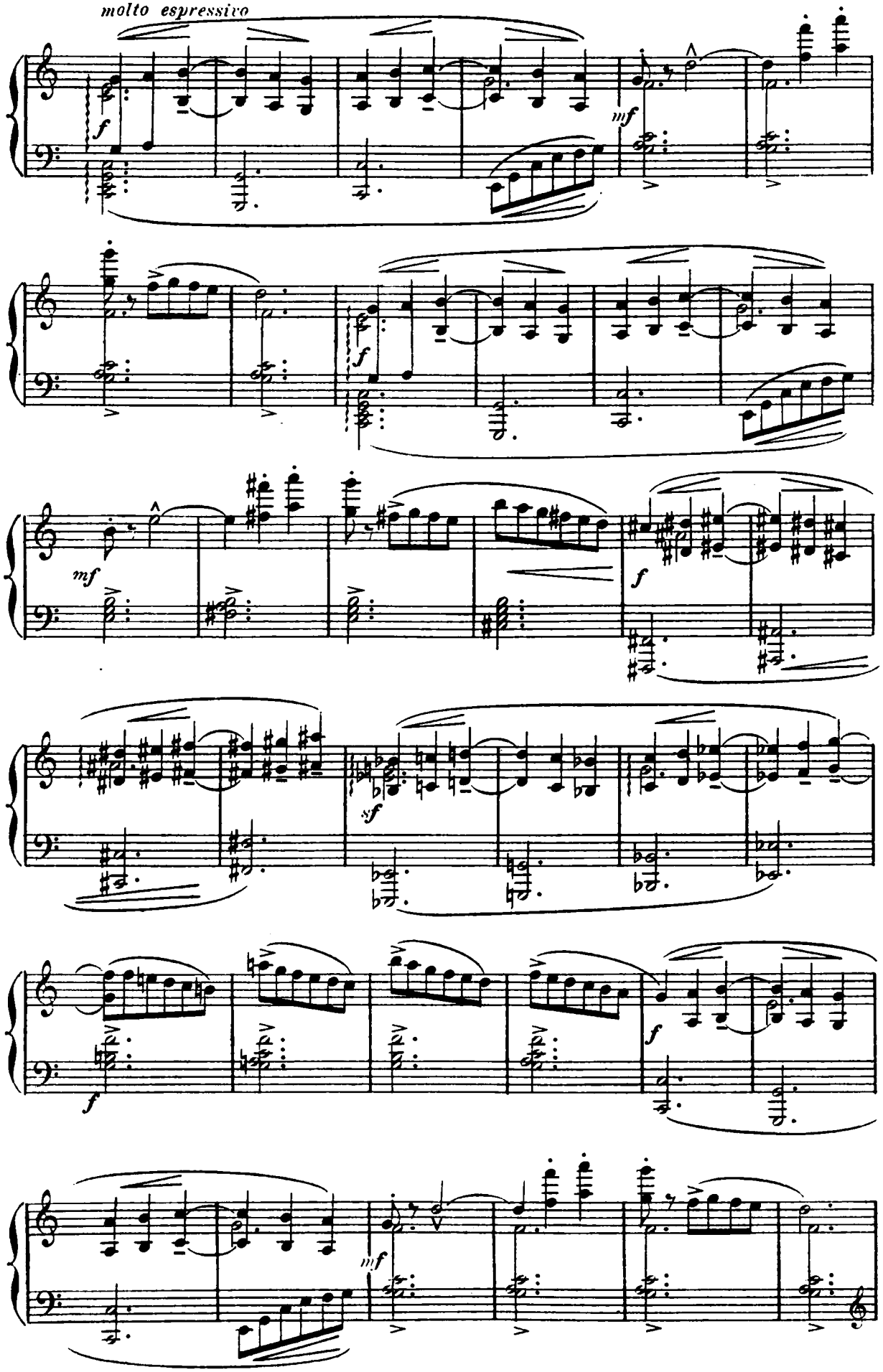
**a Tempo** *f*

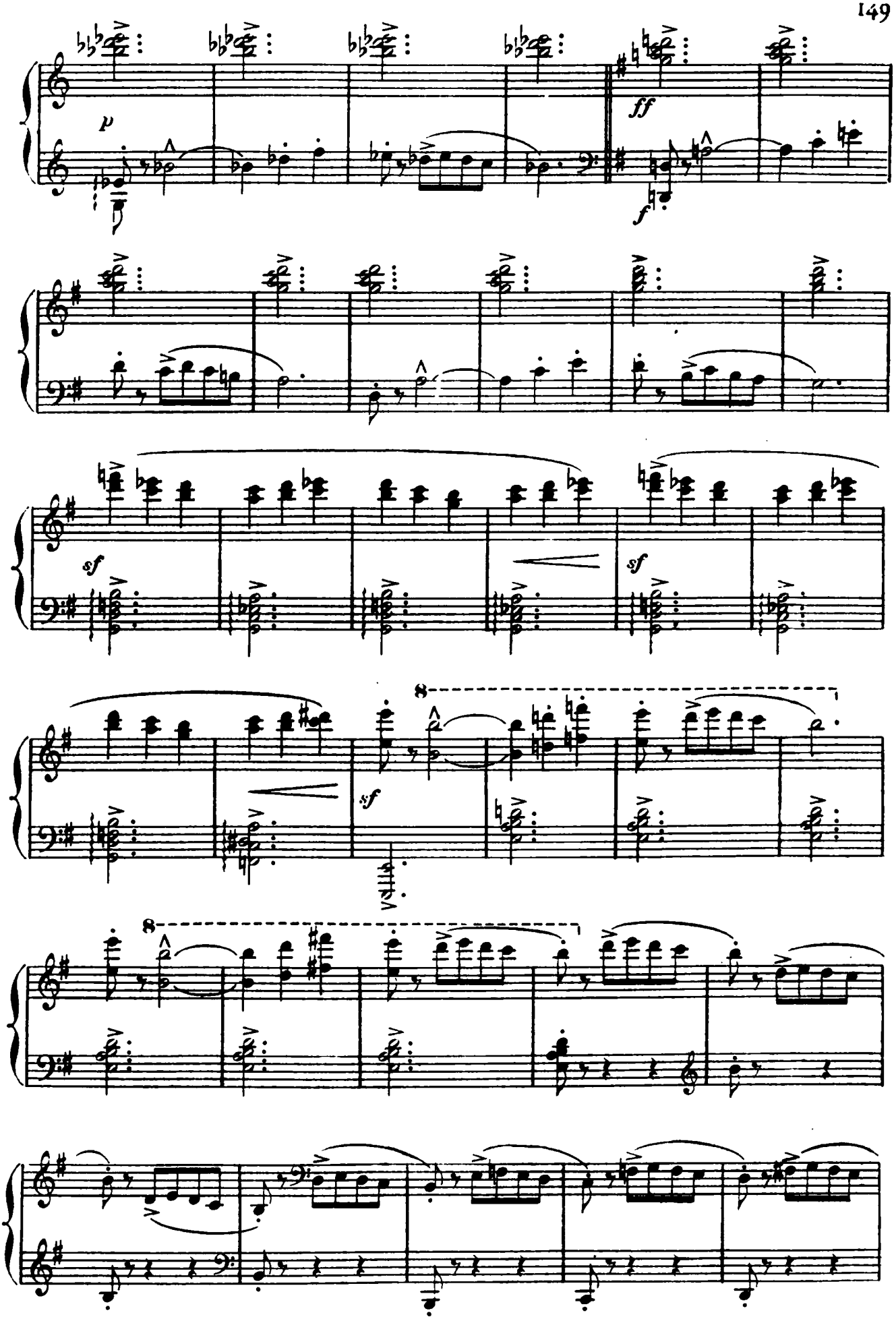
## N° 1. Allegro vivo (molto slancio – in un tempo)

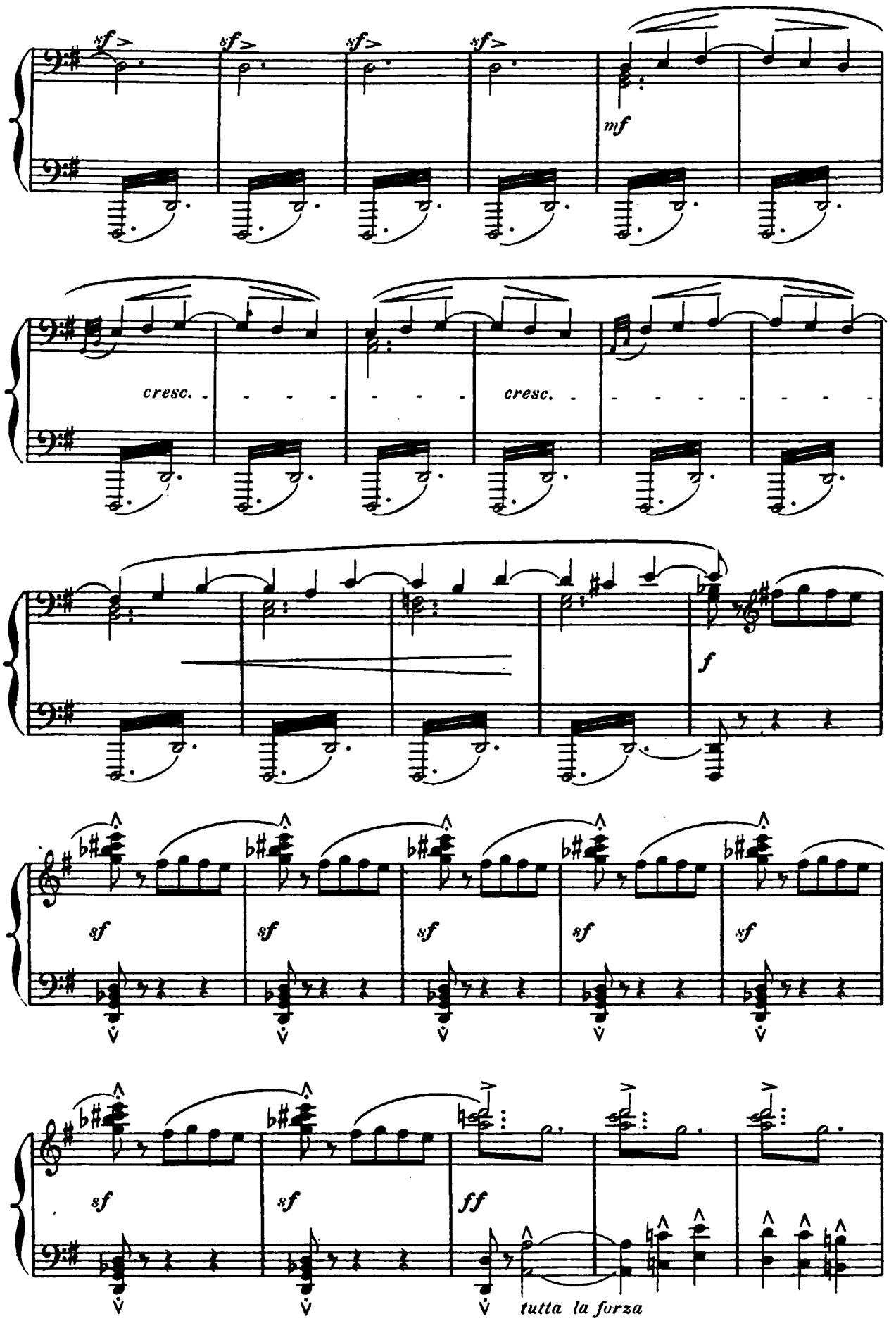


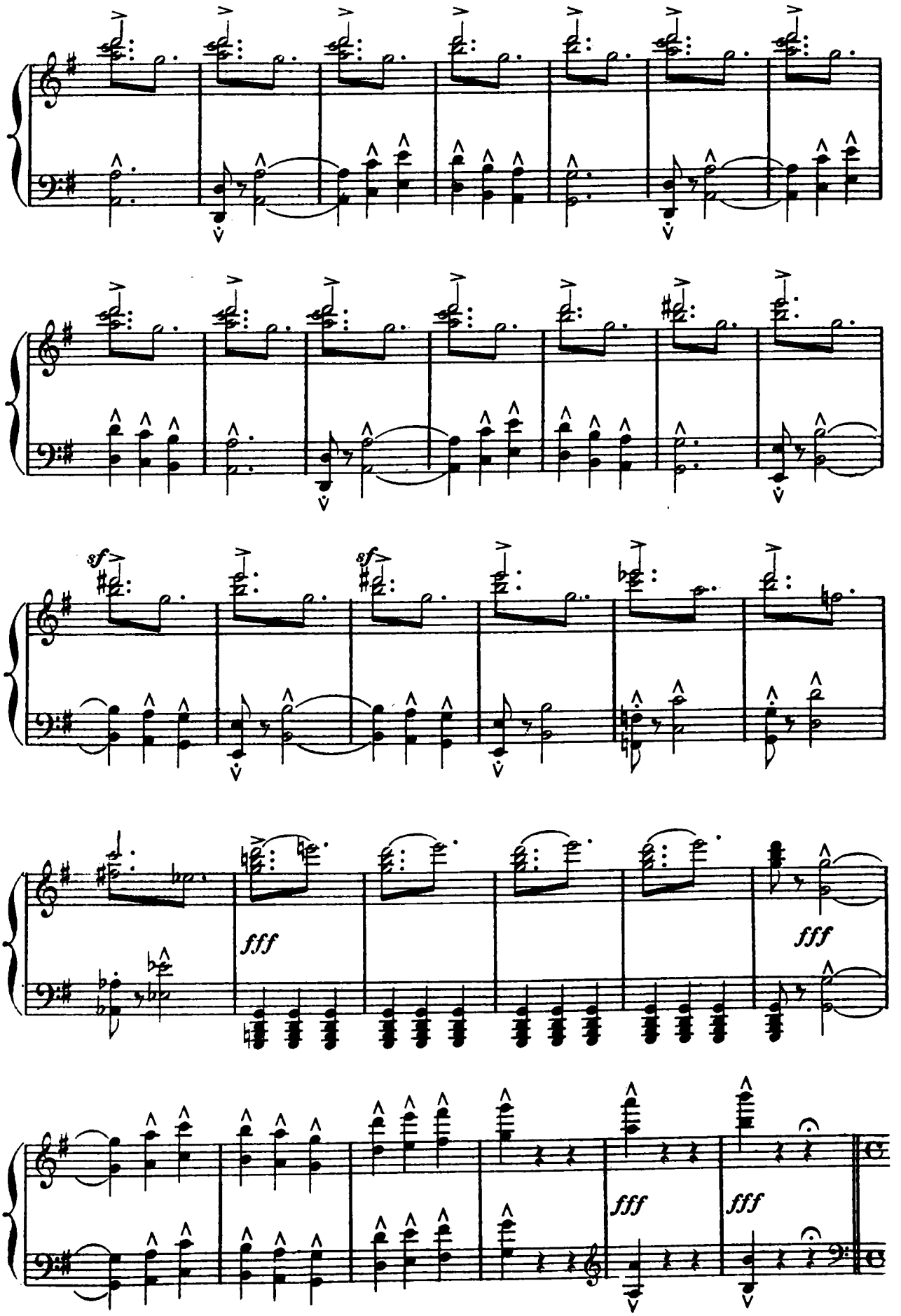

ff
f molto ritmico, e spiccato
8
mf
8
:f
mf
8
ff
f


8
8
sf
sff
sff
sff
sff

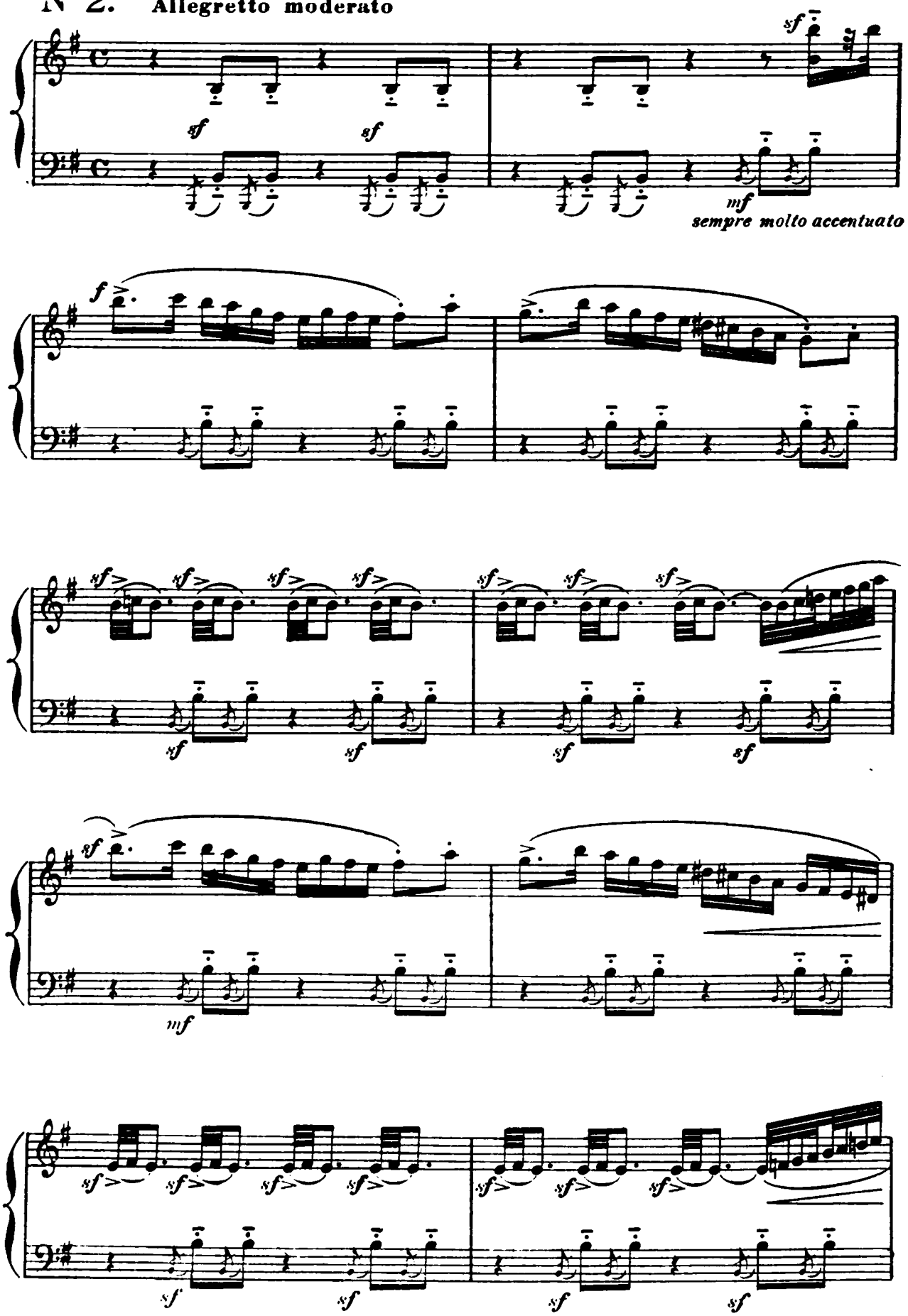

molto espressivo
f
mf
f
mf
f
sf
f
f
mf

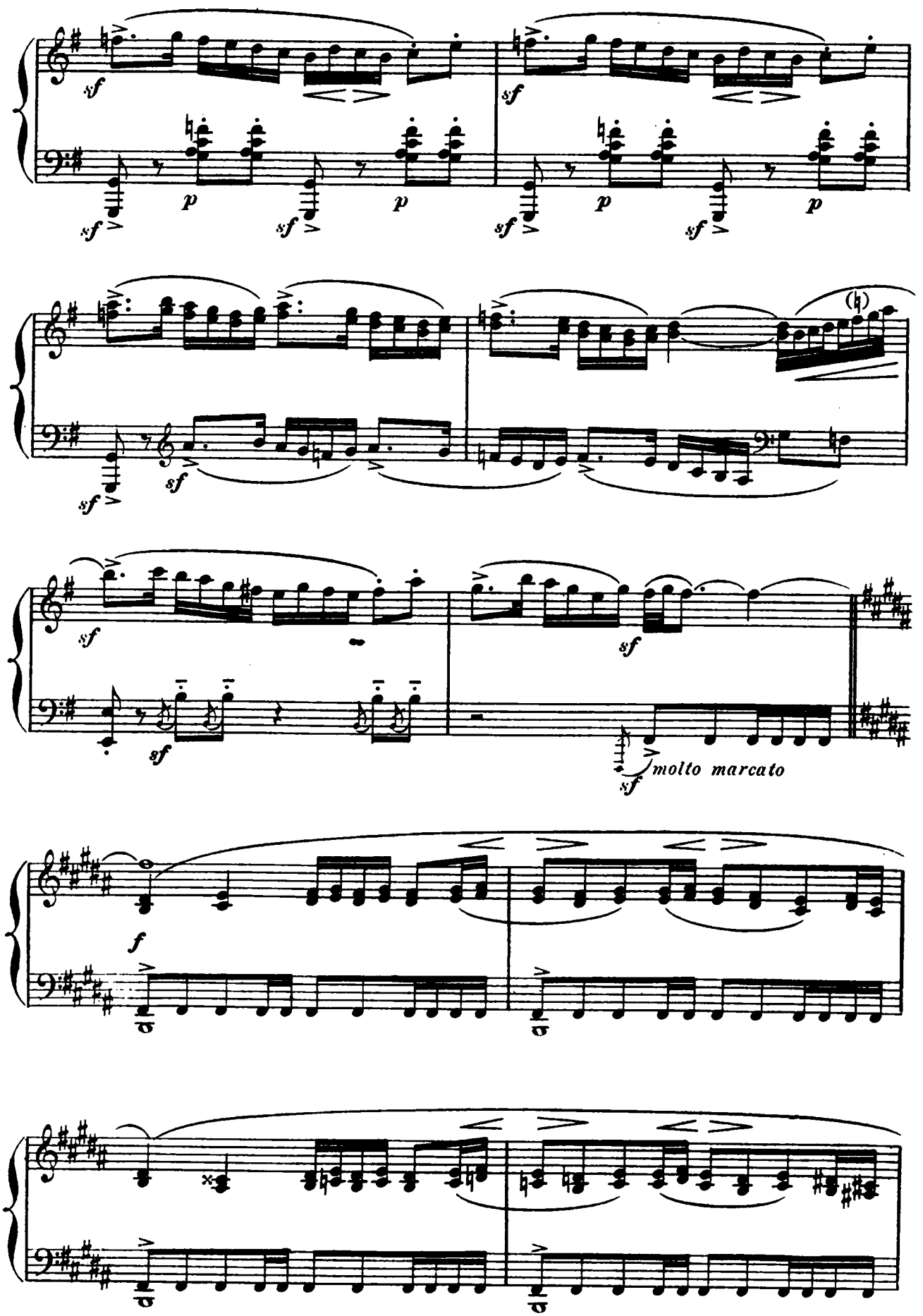

p
ff
f
sf
sf
sf
8
8

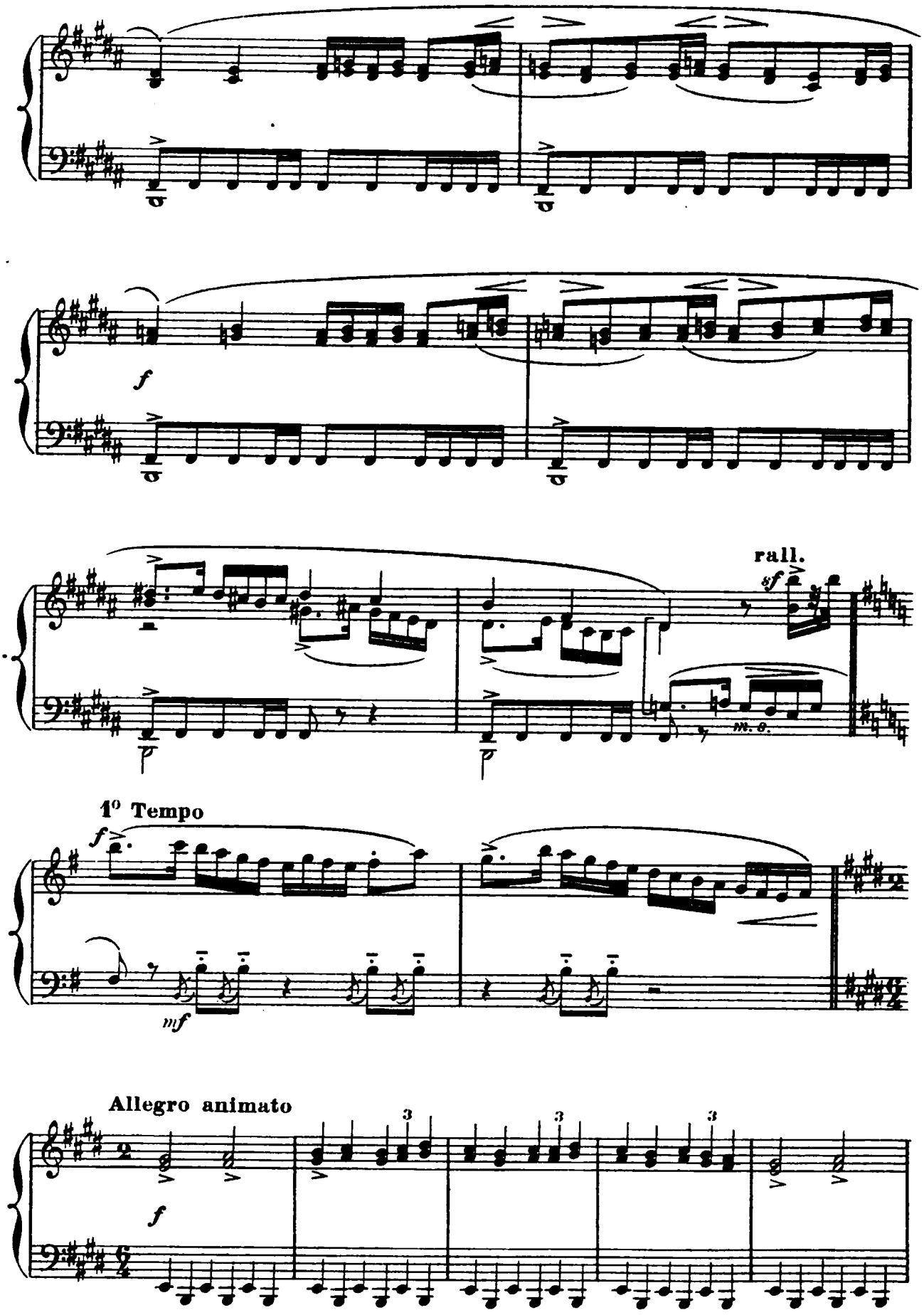

sf
sf
sf
sf
mf
cresc.
cresc.
f
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
ff
tutta la forza

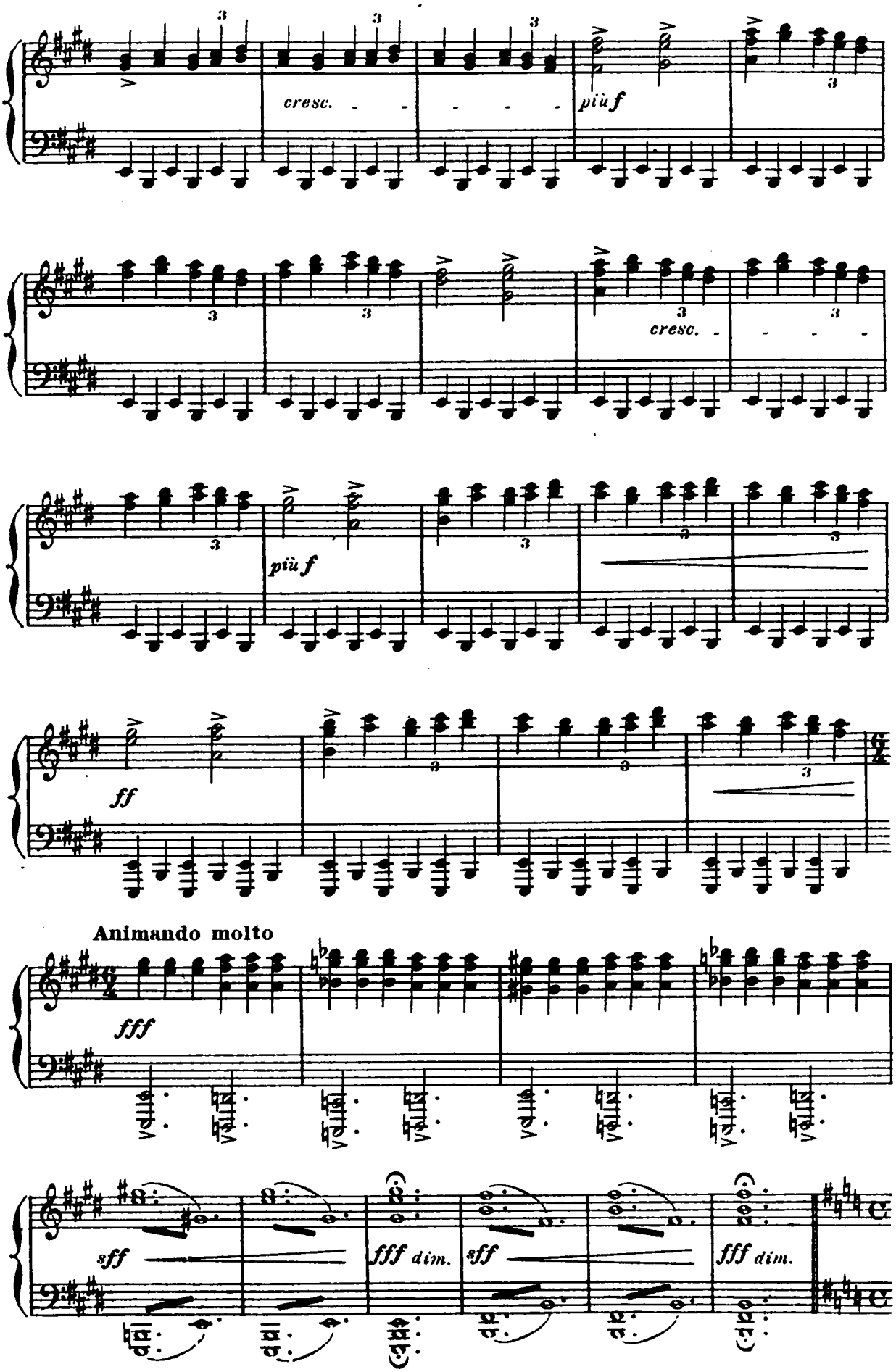

sf
sf
fff
fff
fff
fff

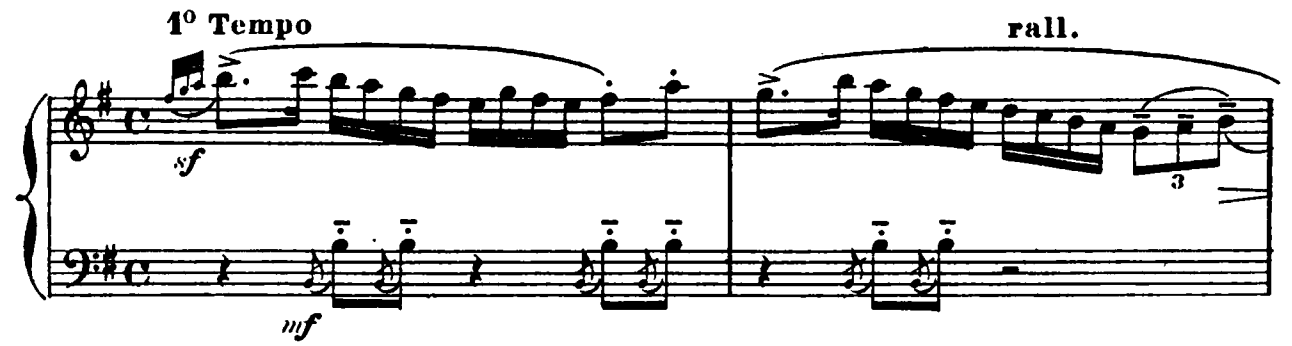
## N° 2. Allegretto moderato



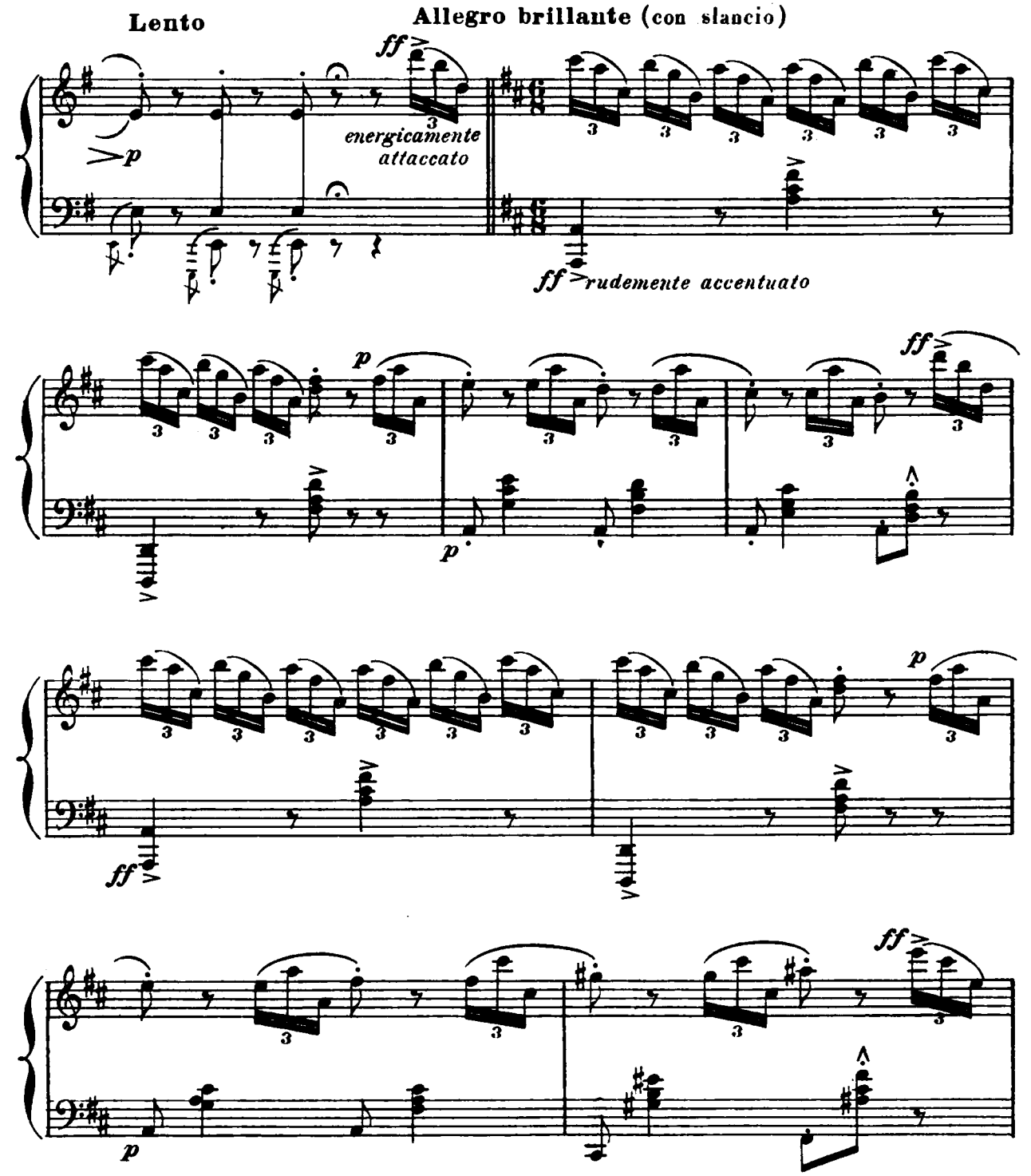

sf
p
molto marcato
f

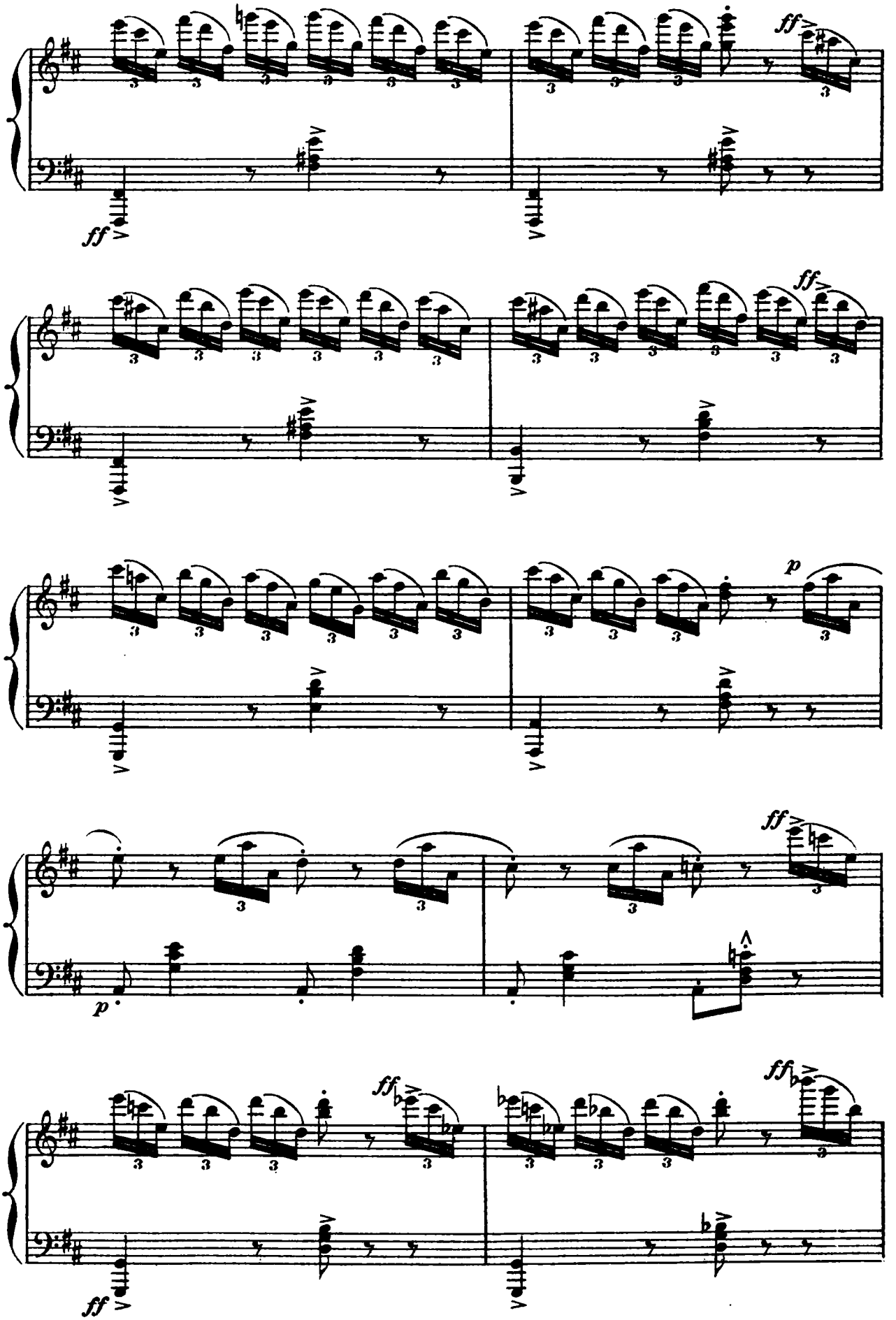

f
rall.
sf
m. g.
1° Tempo
f
mf
Allegro animato
f
3
3
3

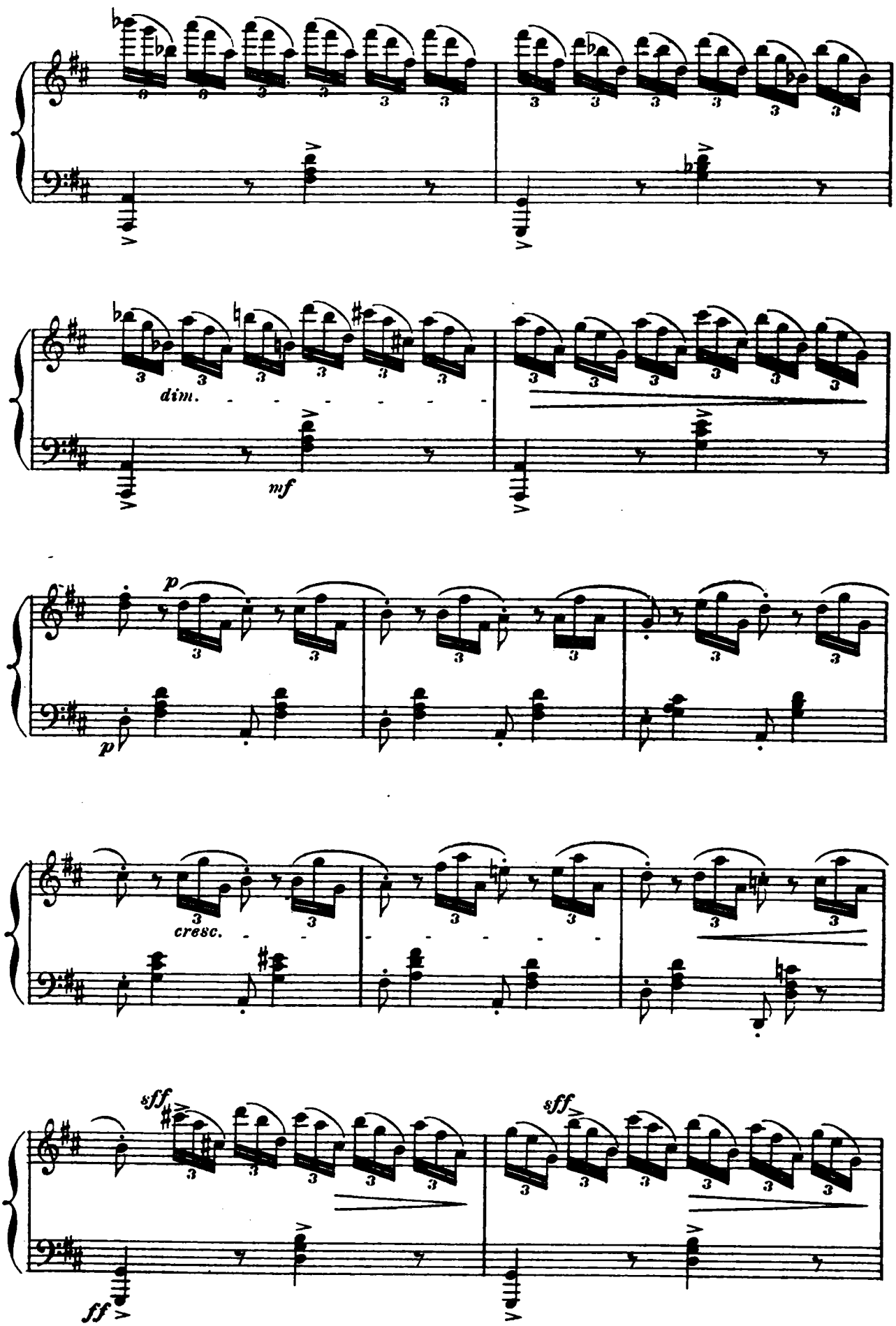

cresc.
più f
più f
cresc.
ff
Animando molto
fff
sff
fff dim.
sff
fff dim.

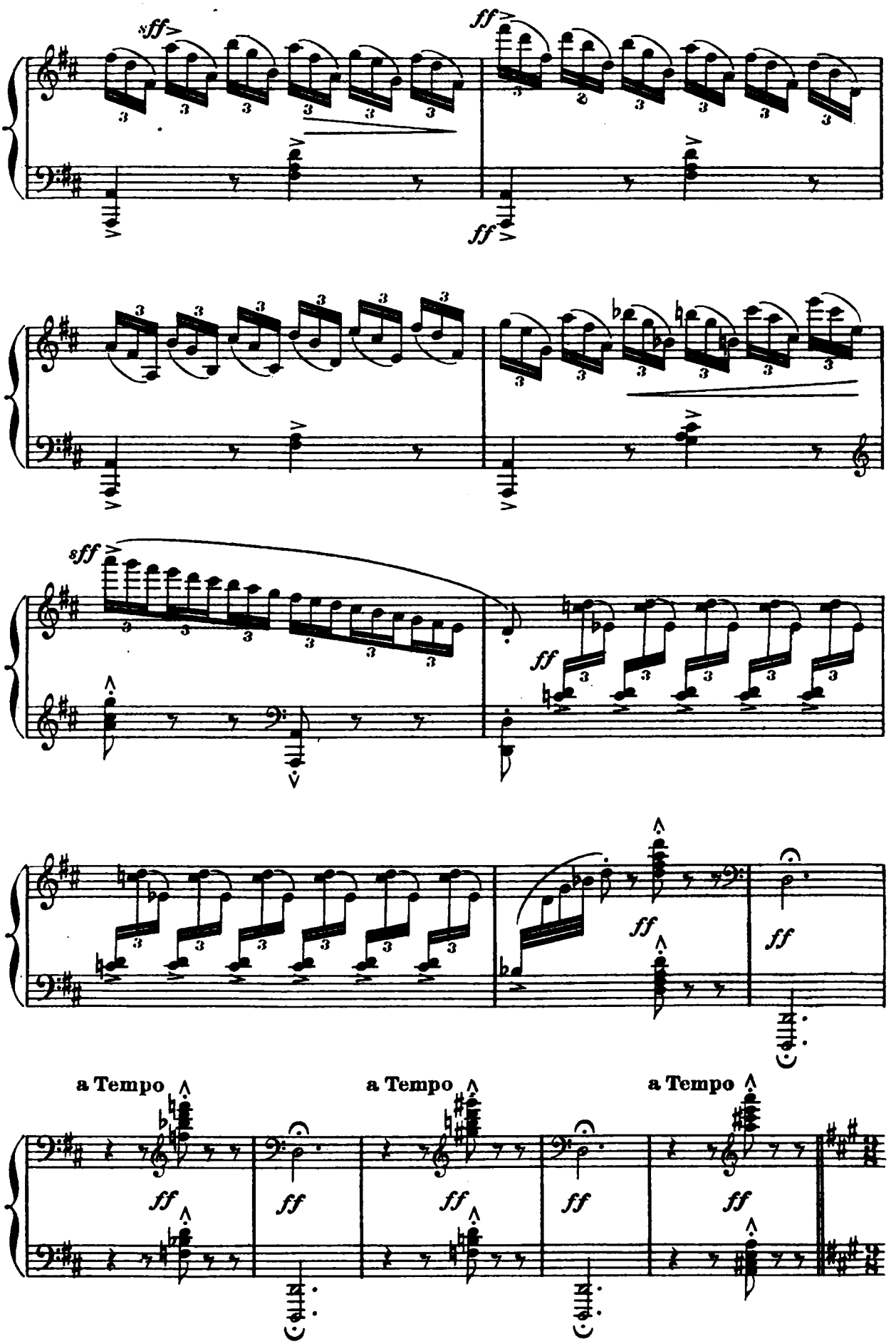

1° Tempo
rall.
sf
mf

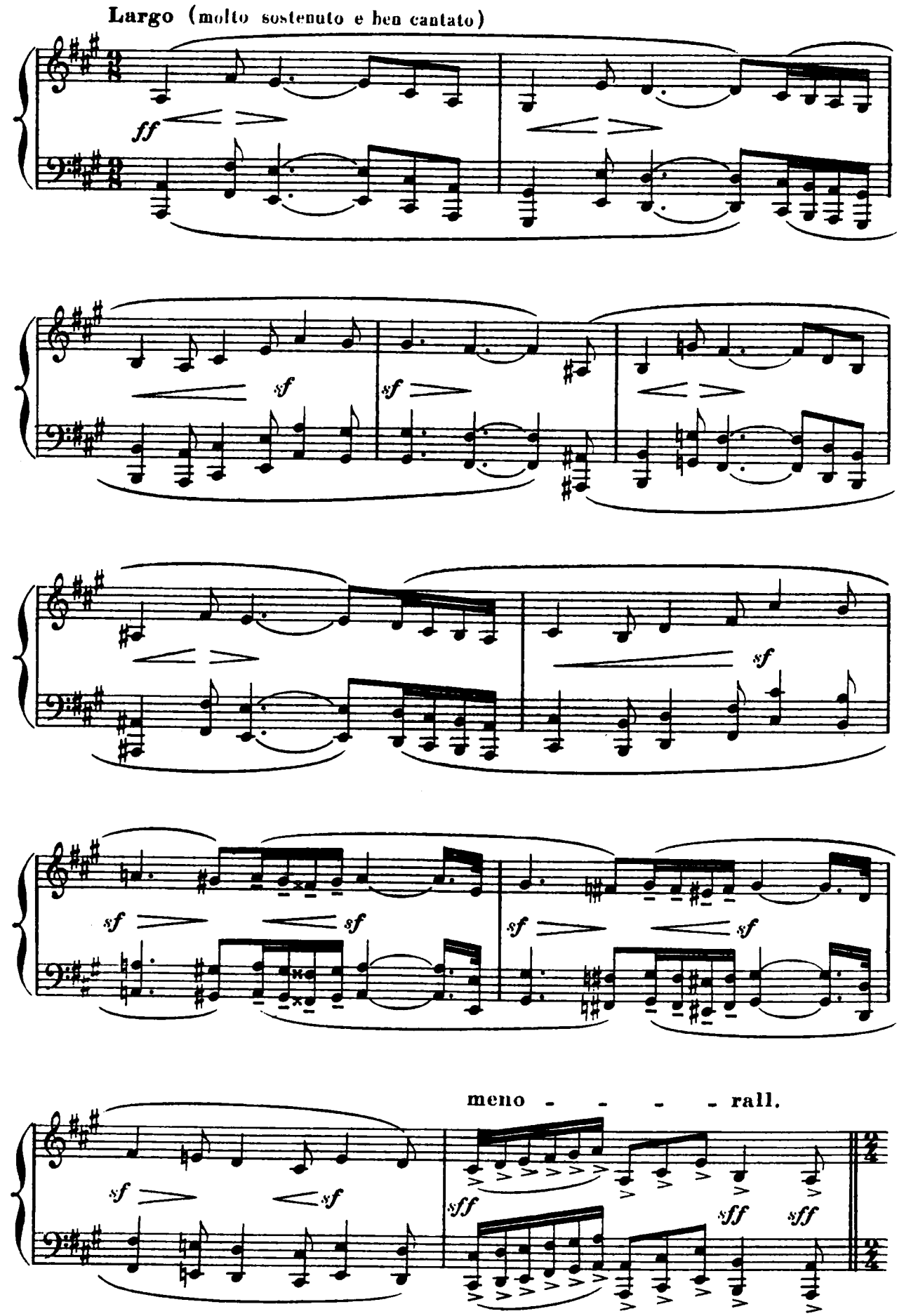
## N° 3.


Lento
Allegro brillante (con slancio)
ff
p
energicamente
attaccato
ff rudemente accentuato

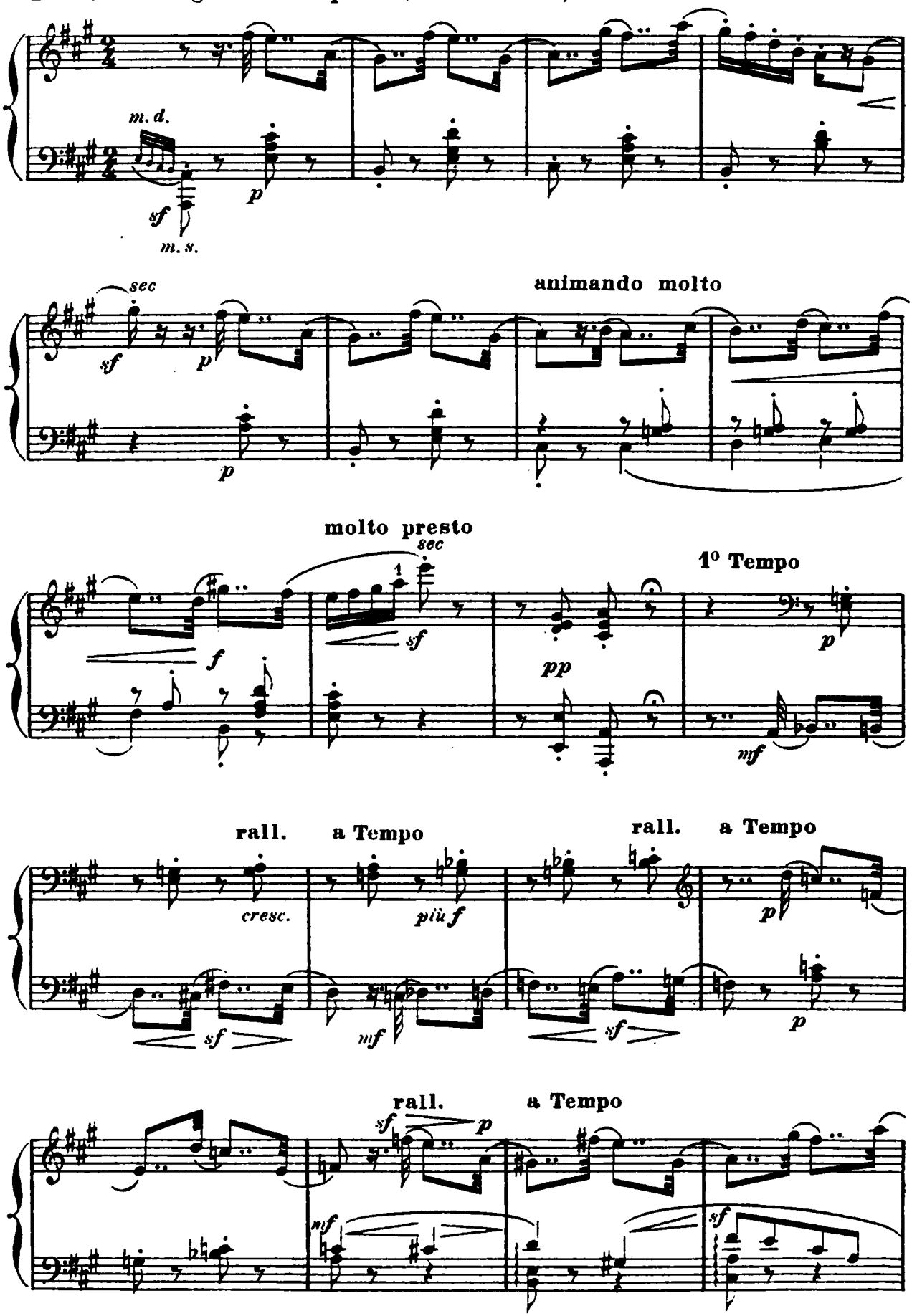

ff
ff
ff
ff
p
p
ff
ff
ff

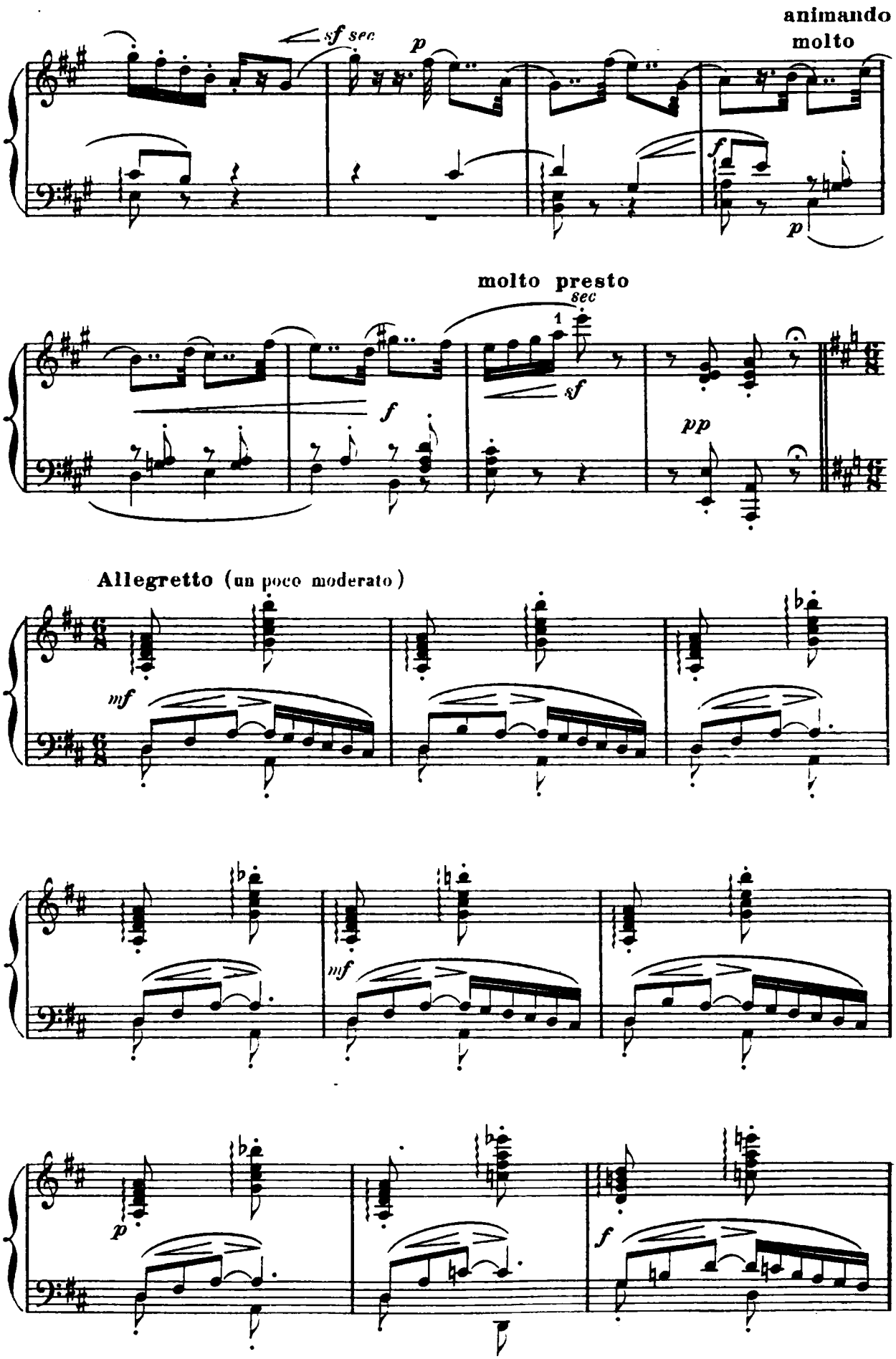

dim.
mf
p
p
cresc.
sff
sff
ff

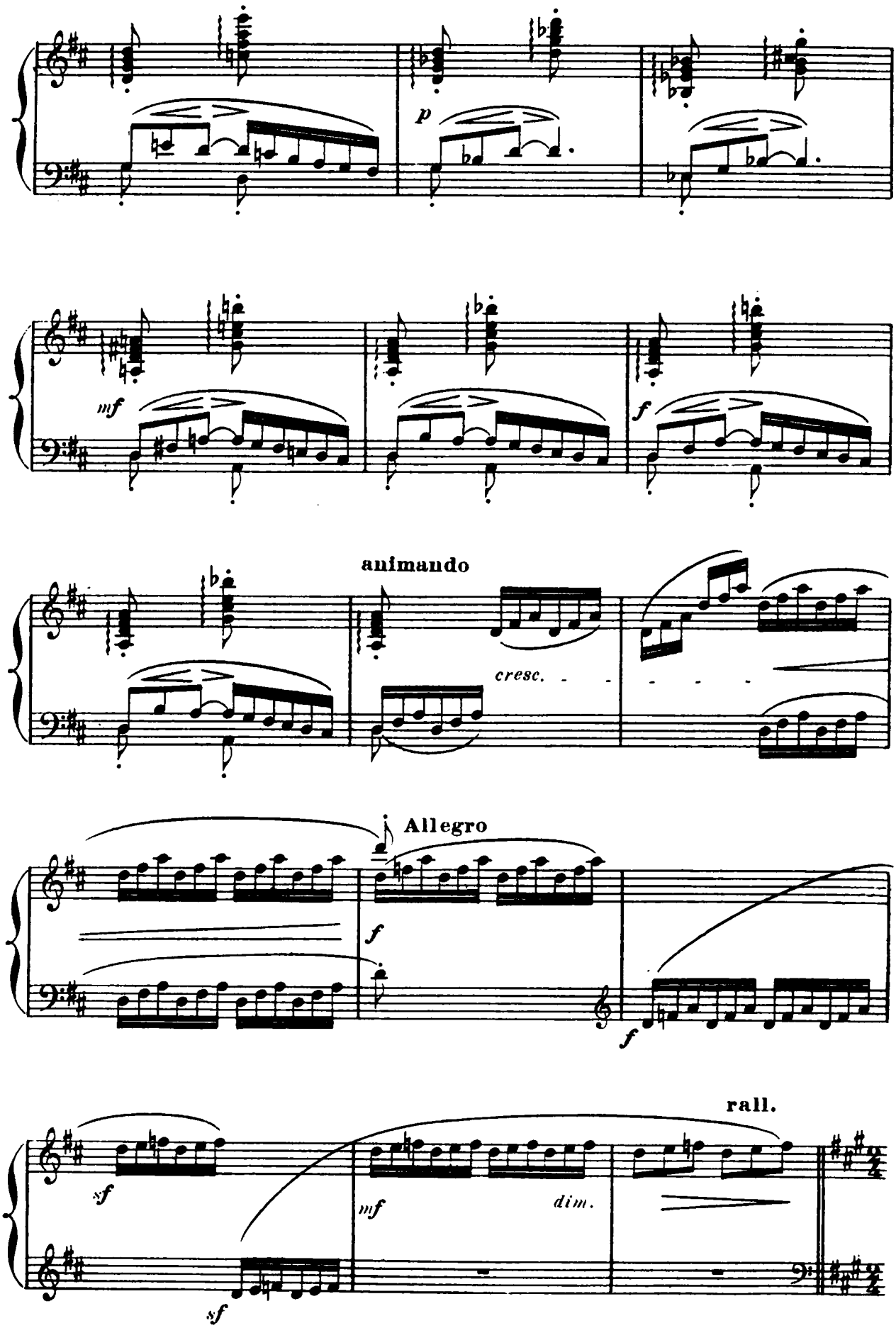

sff
ff
sff
ff
ff
ff
ff
a Tempo
a Tempo
a Tempo
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff

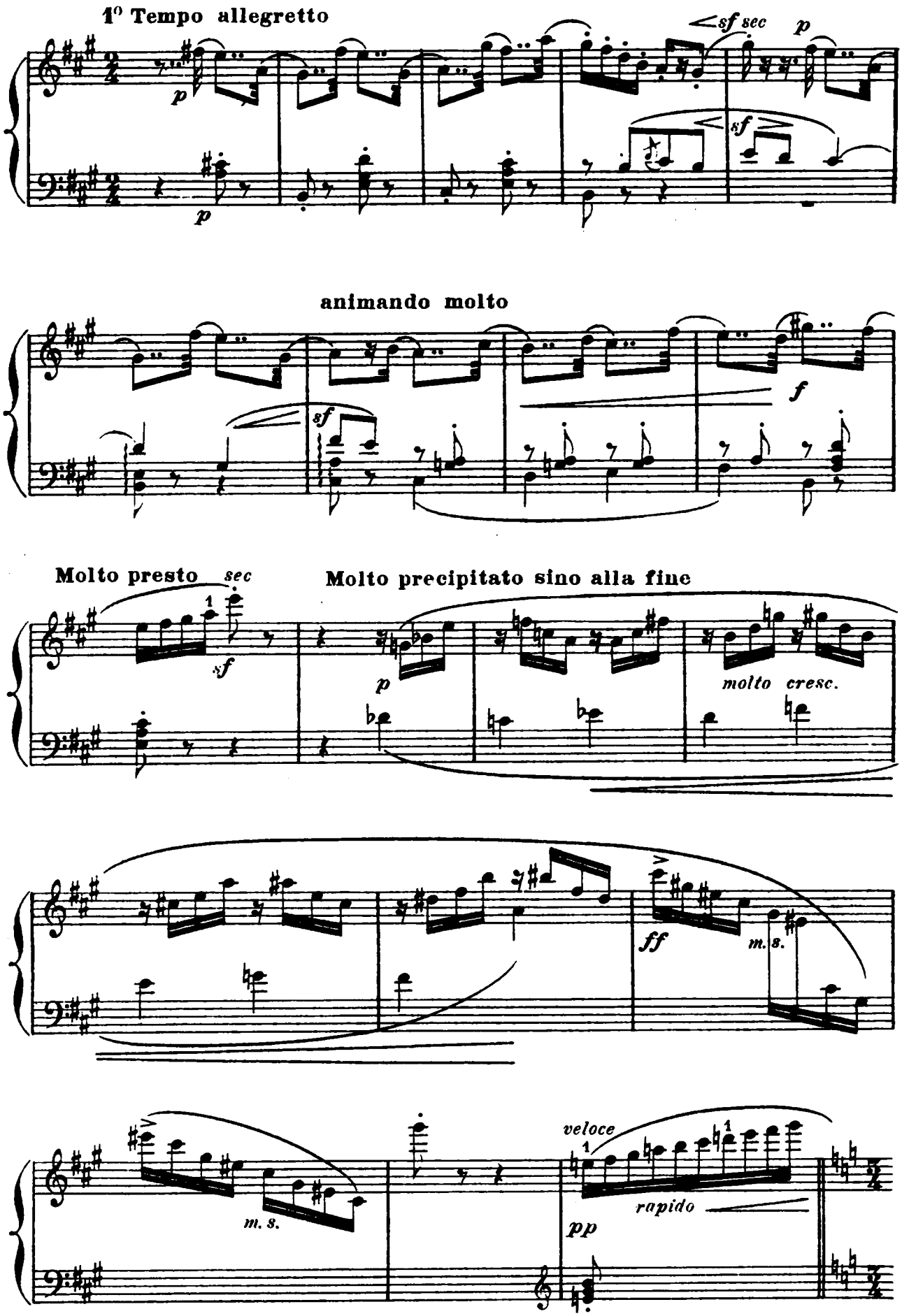

Largo (molto sostenuto e ben cantato)
ff
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
meno - - - - rall.
sff
sff
sff

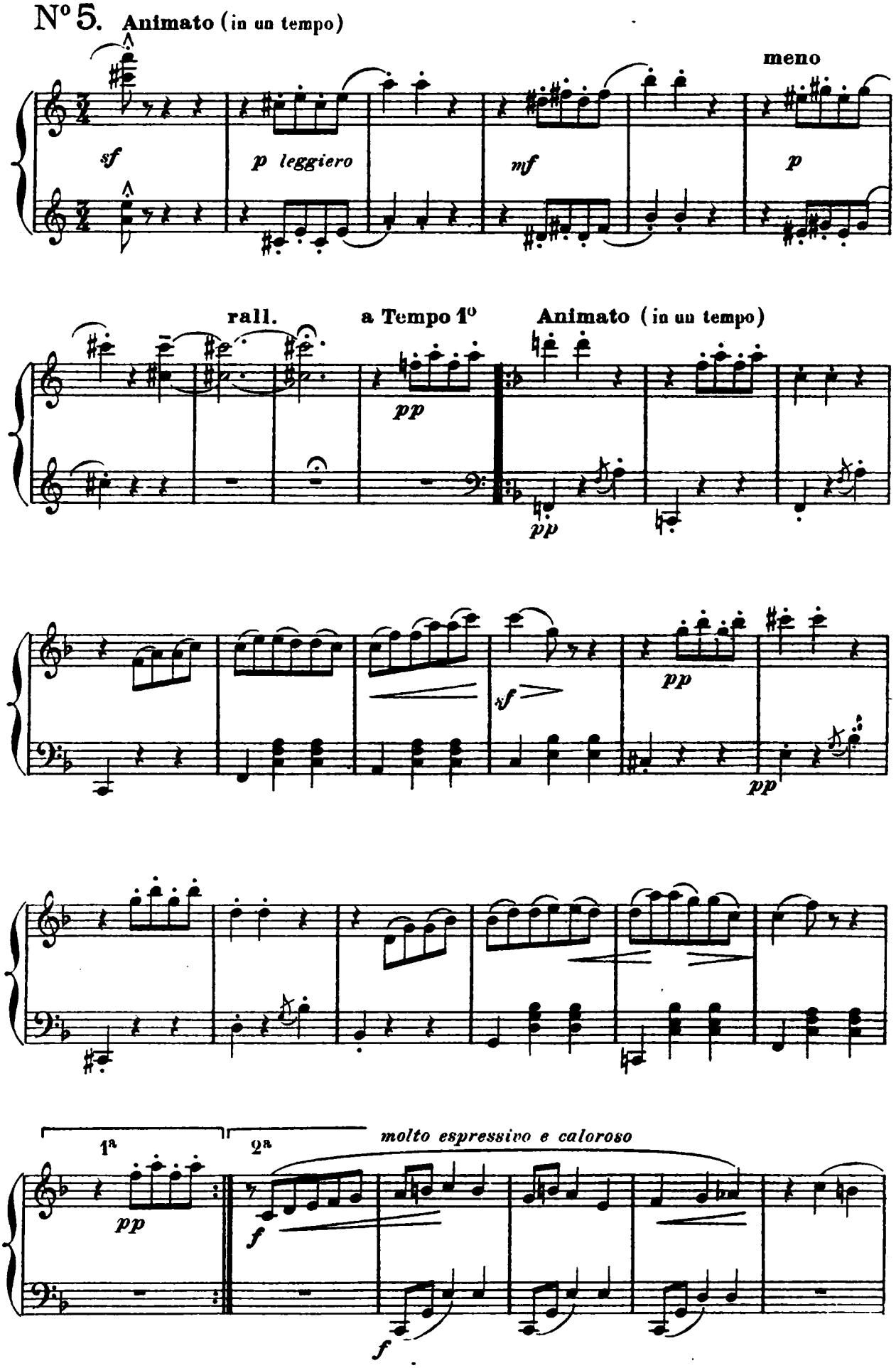
## N° 4. Allegretto con spirito (senza affrettare)

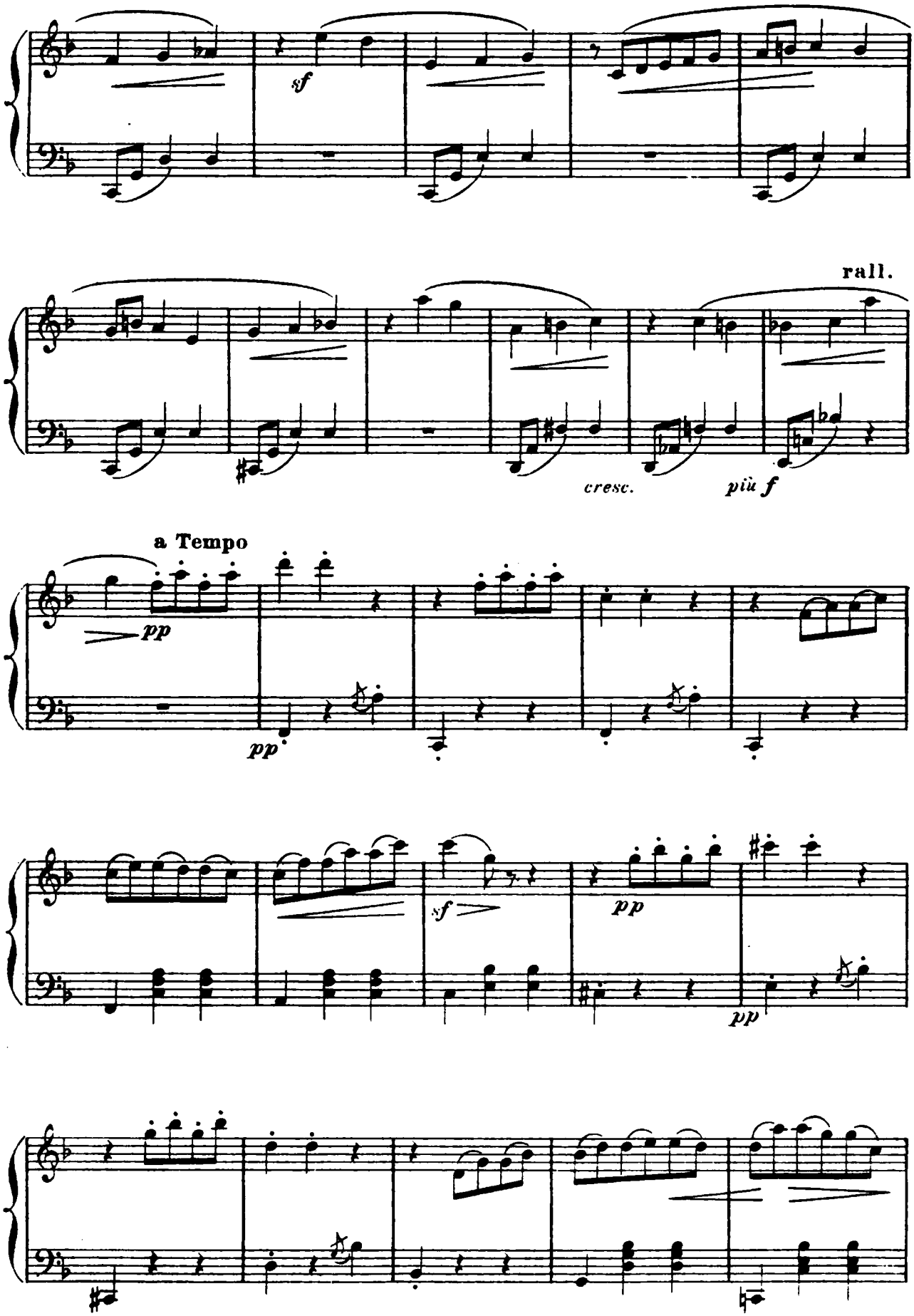


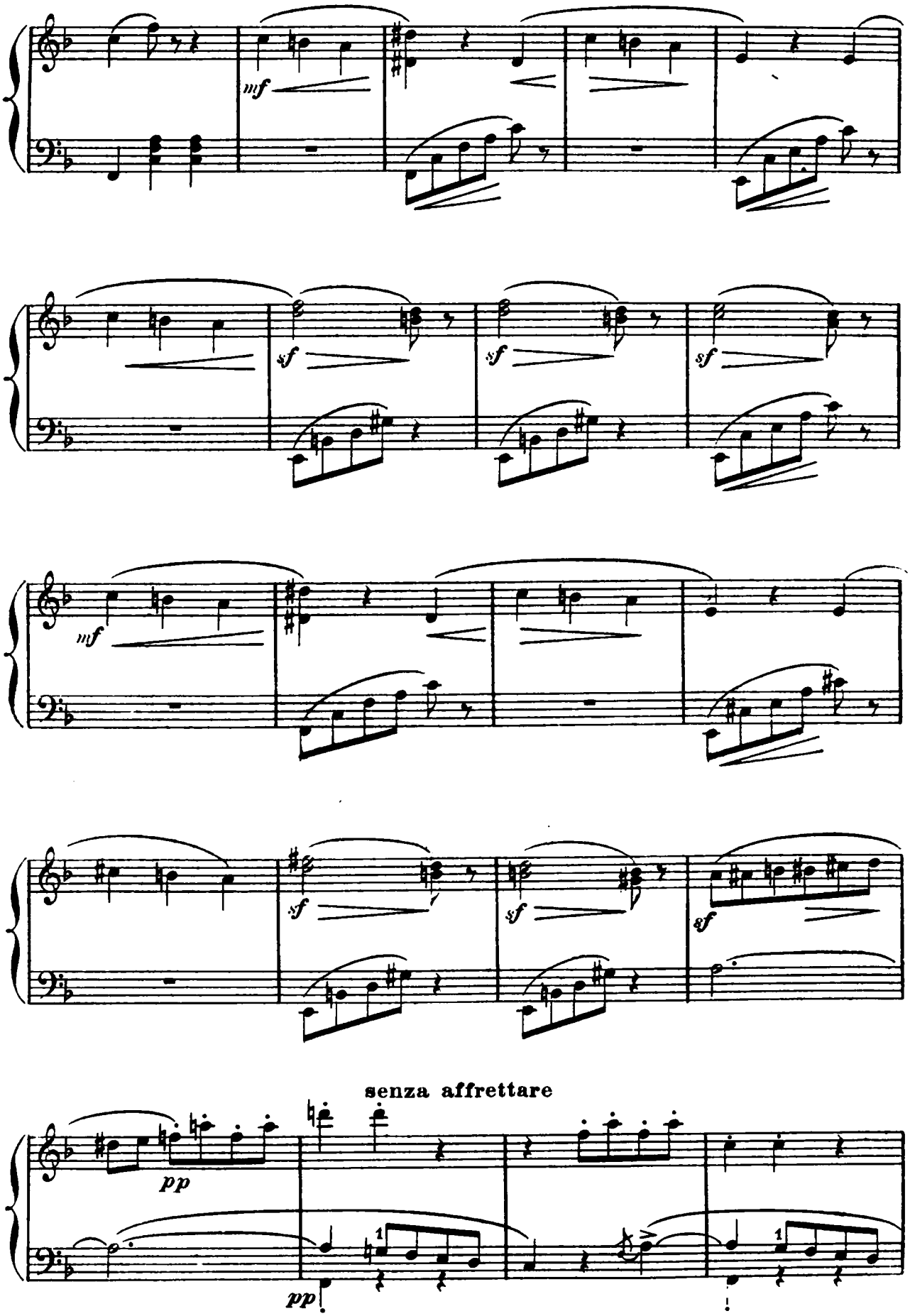

animando
molto
sf sec
p
f
p
molto presto
sec
1
sf
f
pp
Allegretto (un poco moderato)
mf
mf
p
f

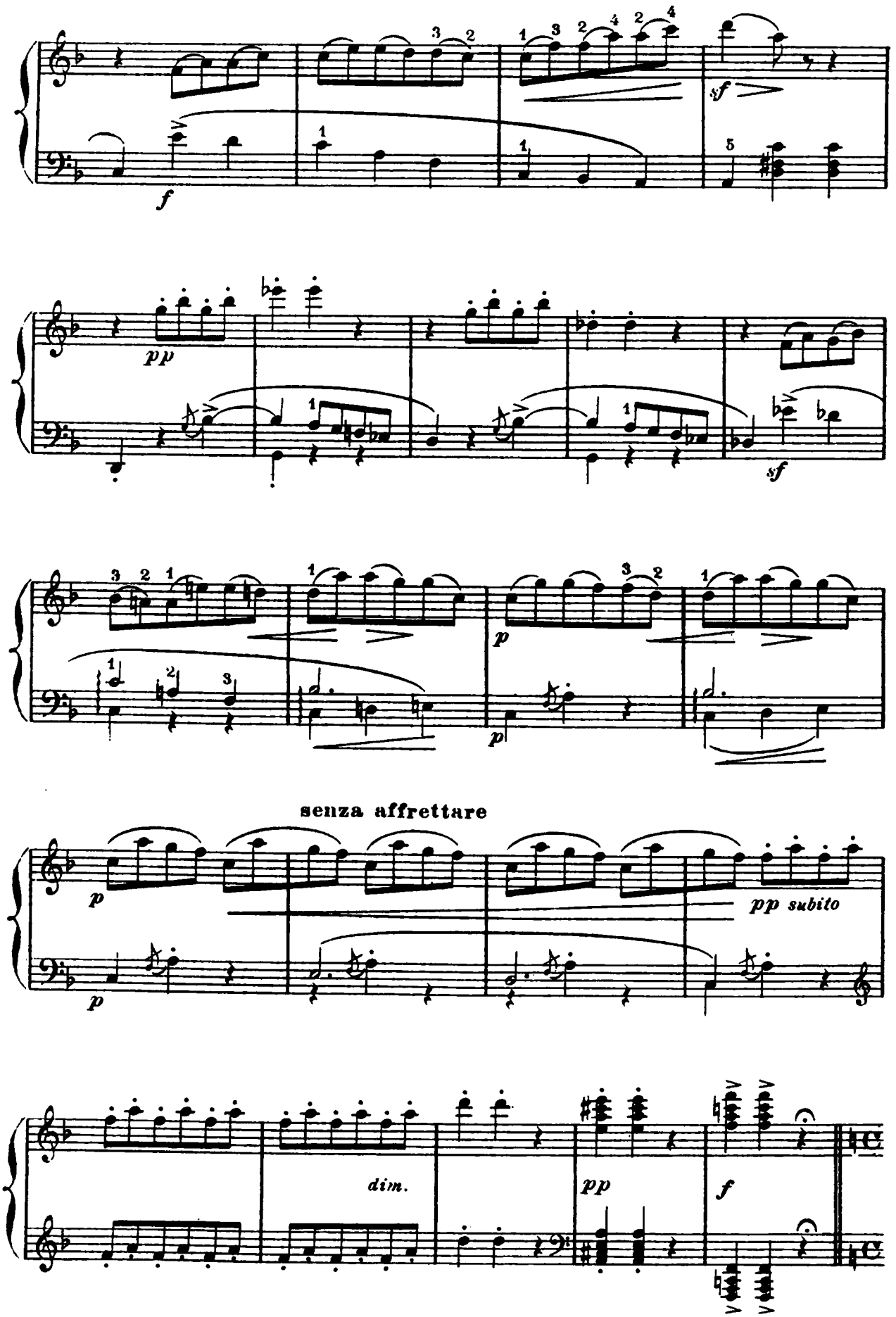

p
mf
f
animando
cresc.
Allegro
f
f
rall.
sf
mf
dim.
sf


1° Tempo allegretto
sf sec
p
sf
animando molto
f
Molto presto
sec
Molto precipitato sino alla fine
molto cresc.
ff
m. s.
veloce
rapido
pp


N° 5. Animato (in un tempo)
meno
sf
p leggiero
mf
p
rall.
a Tempo 1°
Animato (in un tempo)
pp
pp
sf
pp
pp
1ª
2ª
molto espressivo e caloroso
pp
f
f


sf
rall.
cresc.
più f
a Tempo
pp
pp
sf
pp
pp


mf
sf
sf
sf
mf
sf
sf
sf
senza affrettare
pp
pp


f
sf
pp
sf
p
p
senza affrettare
p
p
pp subito
dim.
pp
f

**Moderato**

*NICIAS on the entry of "La Charmeuse"*

*to Crobyle* *to Myrtale*

Voi_là ___ l'Incompa_ra_ble! Prends la ly_re, Cro_by_le, et, toi, prends la ci_

*Behold the Po_e_try of Mo_tion! Take thy ly_re, Cro_byle, and thou, tune up thy*

**meno**

N. *f*

_tha_re, Myr_ta_le! Et tou_tes deux chantez ___ le can_ti_que de la Beau_

*ci_ther, my Myrtale! Both of you now shall war_ble the Ballad in praise of*

*La Charmeuse dances.*
*Crobyle and Myrtale sing accompanying themselves on their instruments, whilst La Charmeuse dances with slow gestures and executes her delicate movements, interjecting with her vocal flights the song of the two slaves.*

N.

té!

*Beau_ty!*

**Lento**

*f* *f*

**Ben lento e sostenuto**

*p*

Ped. ✻Ped. ✻

*CROBYLE*

*p*

Cel_le qui vient est plus

*She who com_eth now is*

*MYRTALE*

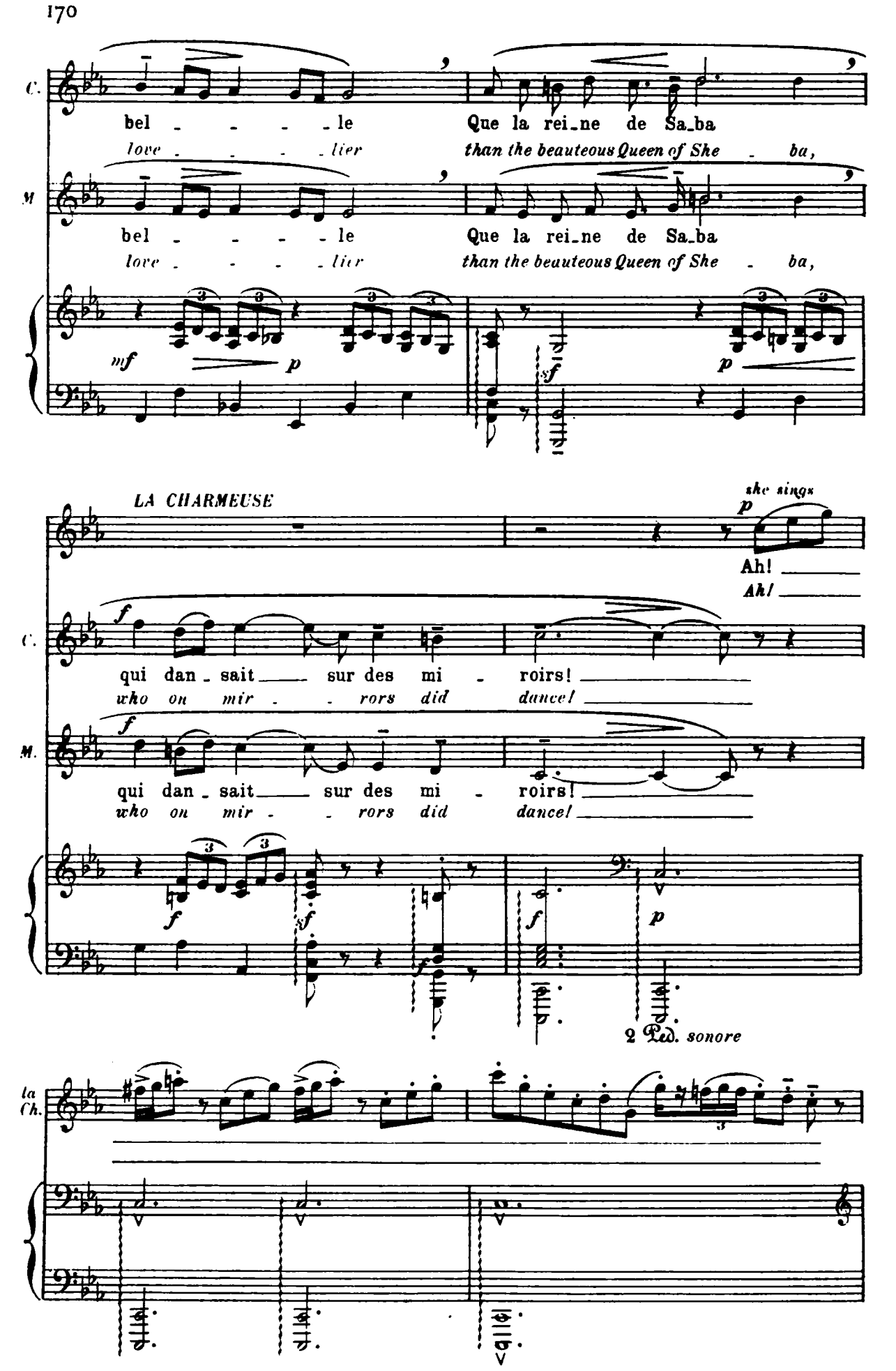
*p*

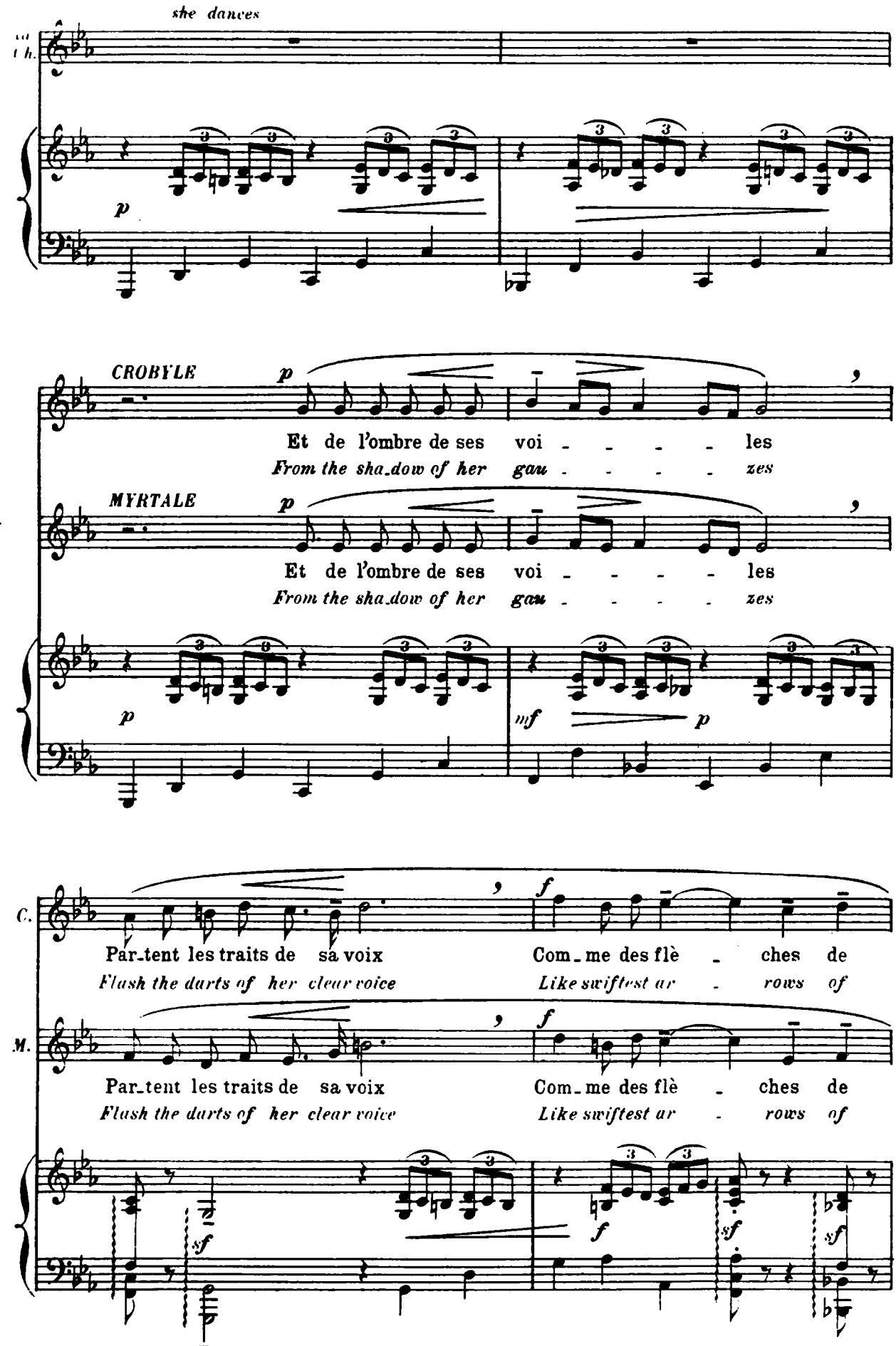
Cel_le qui vient est plus

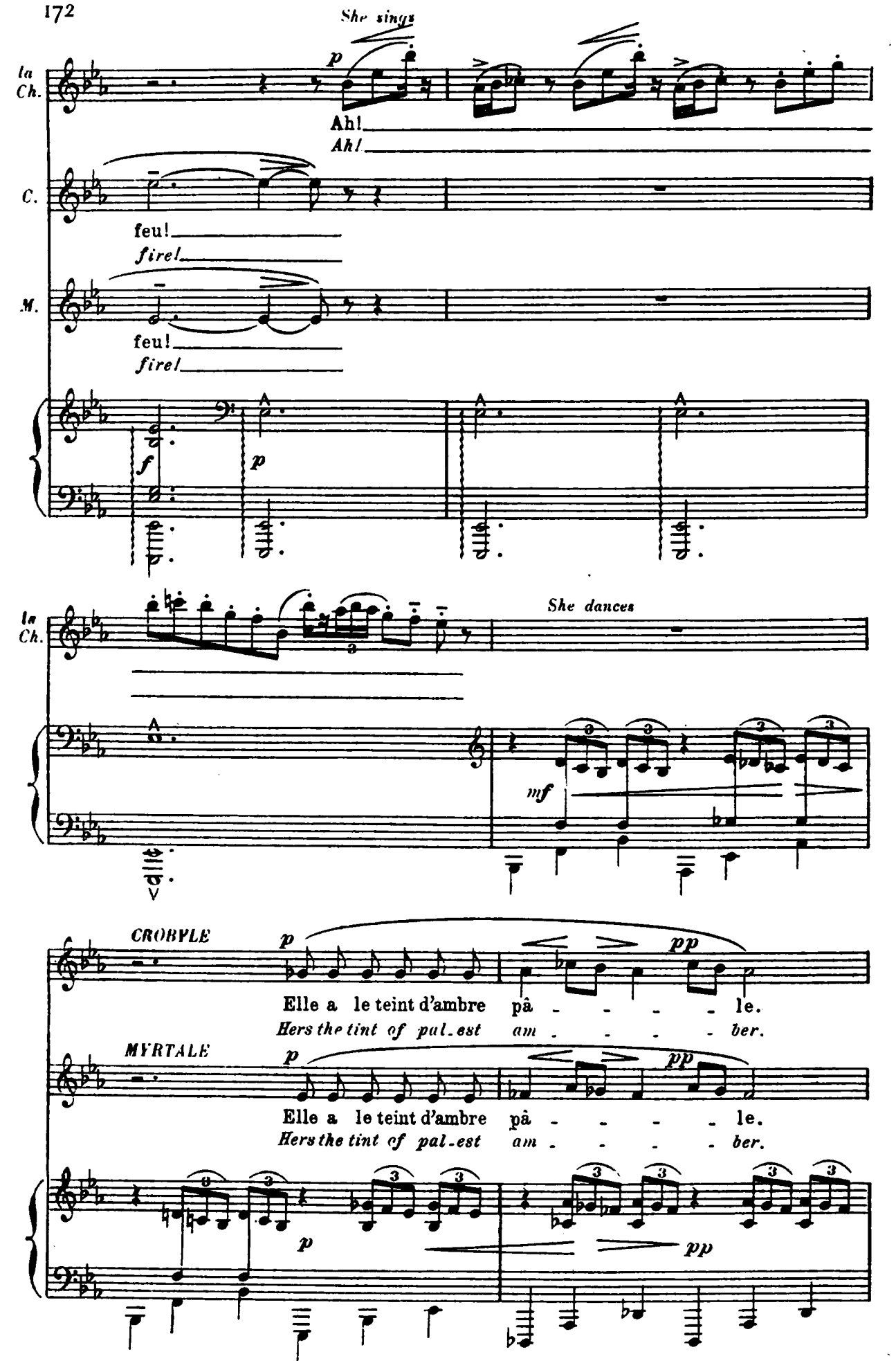
*She who com_eth now is*

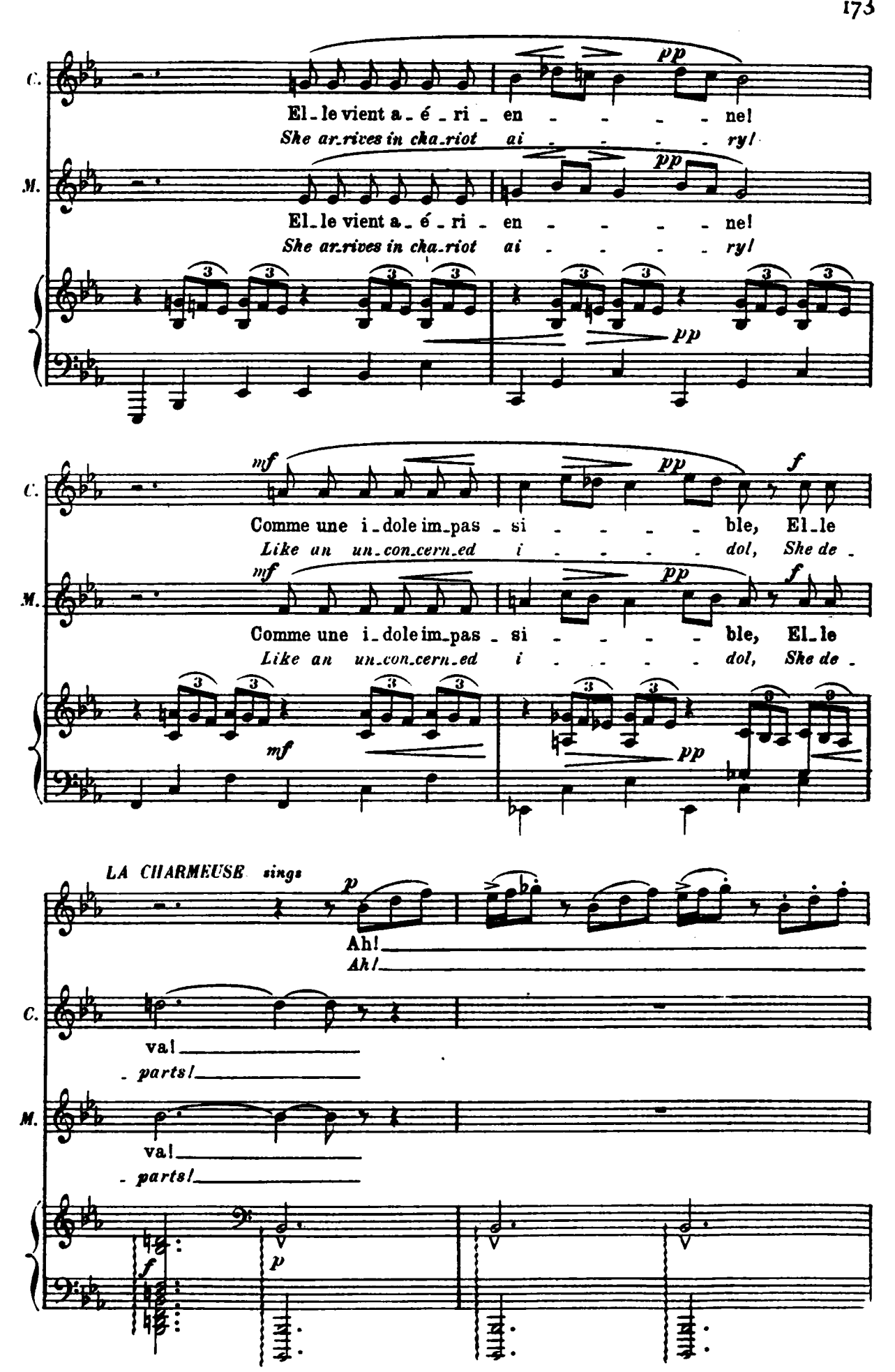
*p*

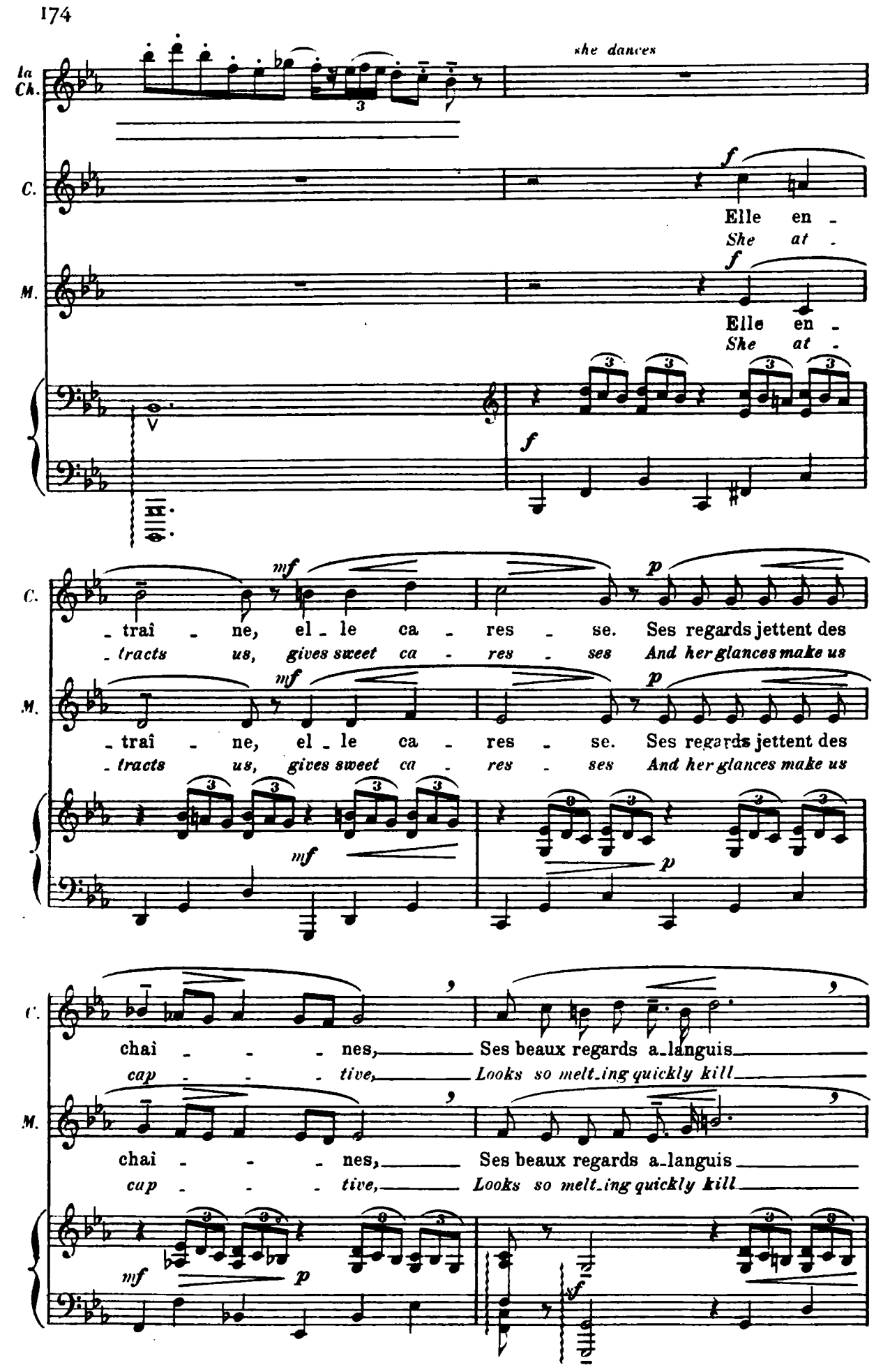
Ped. ✻Ped. ✻

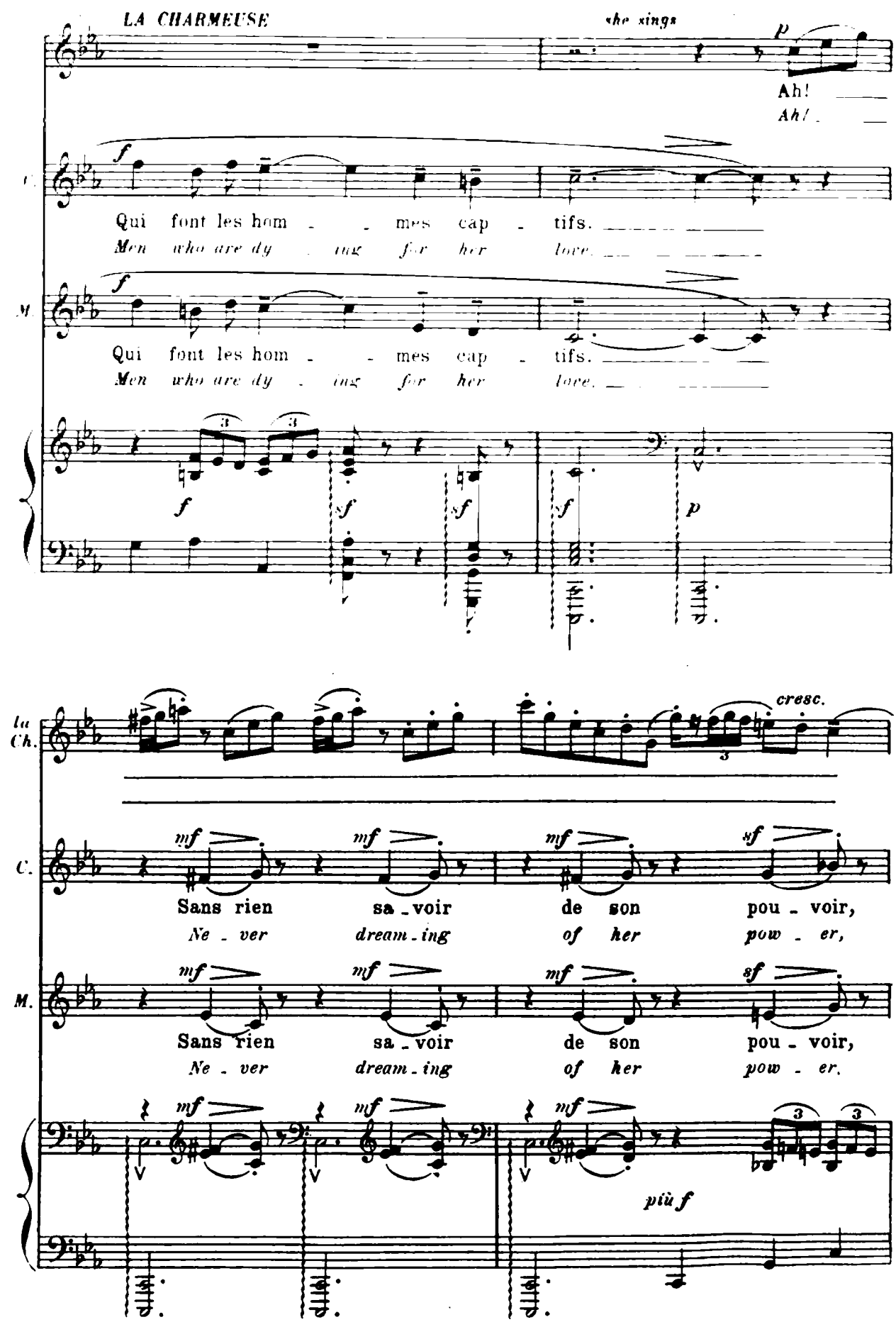

C.
bel - - - - - le
love - - - - - lier
Que la rei_ne de Sa_ba
than the beauteous Queen of She - ba,
M.
bel - - - - - le
love - - - - - lier
Que la rei_ne de Sa_ba
than the beauteous Queen of She - ba,
mf
p
sf
p
LA CHARMEUSE
she sings
p
Ah!
Ah!
f
C.
qui dan_sait sur des mi - roirs!
who on mir - - rors did dance!
M.
qui dan_sait sur des mi - roirs!
who on mir - - rors did dance!
f
sf
f
p
2 Ped. sonore
la Ch.

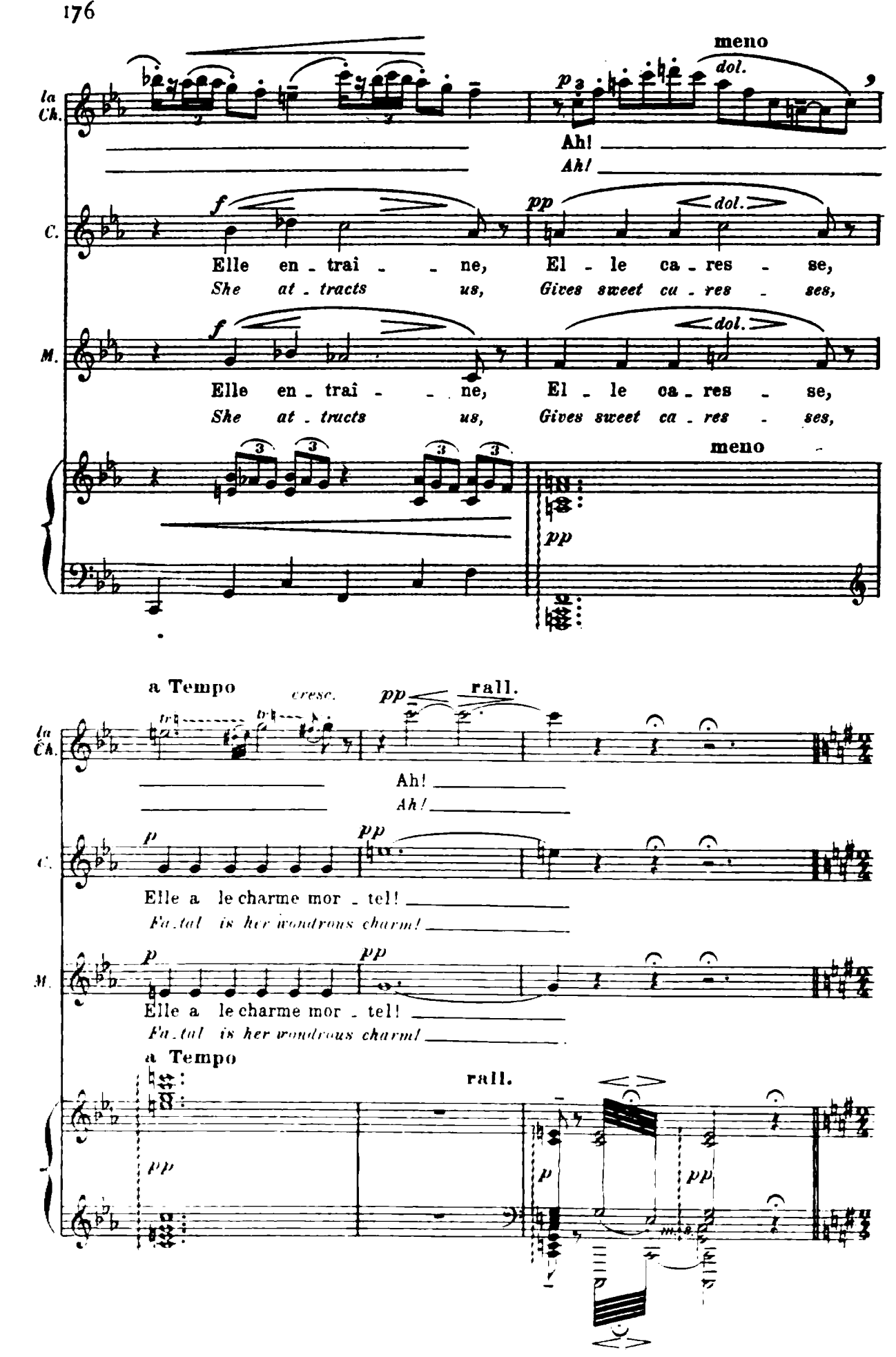

she dances
CROBYLE
Et de l'ombre de ses voi - - - - - les
From the sha_dow of her gau - - - - - zes
MYRTALE
Et de l'ombre de ses voi - - - - - les
From the sha_dow of her gau - - - - - zes
Par_tent les traits de sa voix
Flash the darts of her clear voice
Com_me des flè - ches de
Like swiftest ar - rows of
Par_tent les traits de sa voix
Flash the darts of her clear voice
Com_me des flè - ches de
Like swiftest ar - rows of


She sings
la Ch.
p
Ah!
Ah!
C.
feu!
fire!
M.
feu!
fire!
f
p
la Ch.
She dances
mf
CROBYLE
p
pp
Elle a le teint d'ambre pâ - - - - le.
Hers the tint of pal-est am - - - - ber.
MYRTALE
p
pp
Elle a le teint d'ambre pâ - - - - le.
Hers the tint of pal-est am - - - - ber.
p
pp


C.
pp
El_le vient a_é_ri_en_ne!
She ar_rives in cha_riot ai_ry!
M.
pp
El_le vient a_é_ri_en_ne!
She ar_rives in cha_riot ai_ry!
pp
mf
pp
f
Comme une i_dole im_pas_si_ble, El_le
Like an un_con_cern_ed i_dol, She de_
mf
pp
f
Comme une i_dole im_pas_si_ble, El_le
Like an un_con_cern_ed i_dol, She de_
mf
pp
LA CHARMEUSE sings
p
Ah!
Ah!
va!
parts!
va!
parts!
f
p

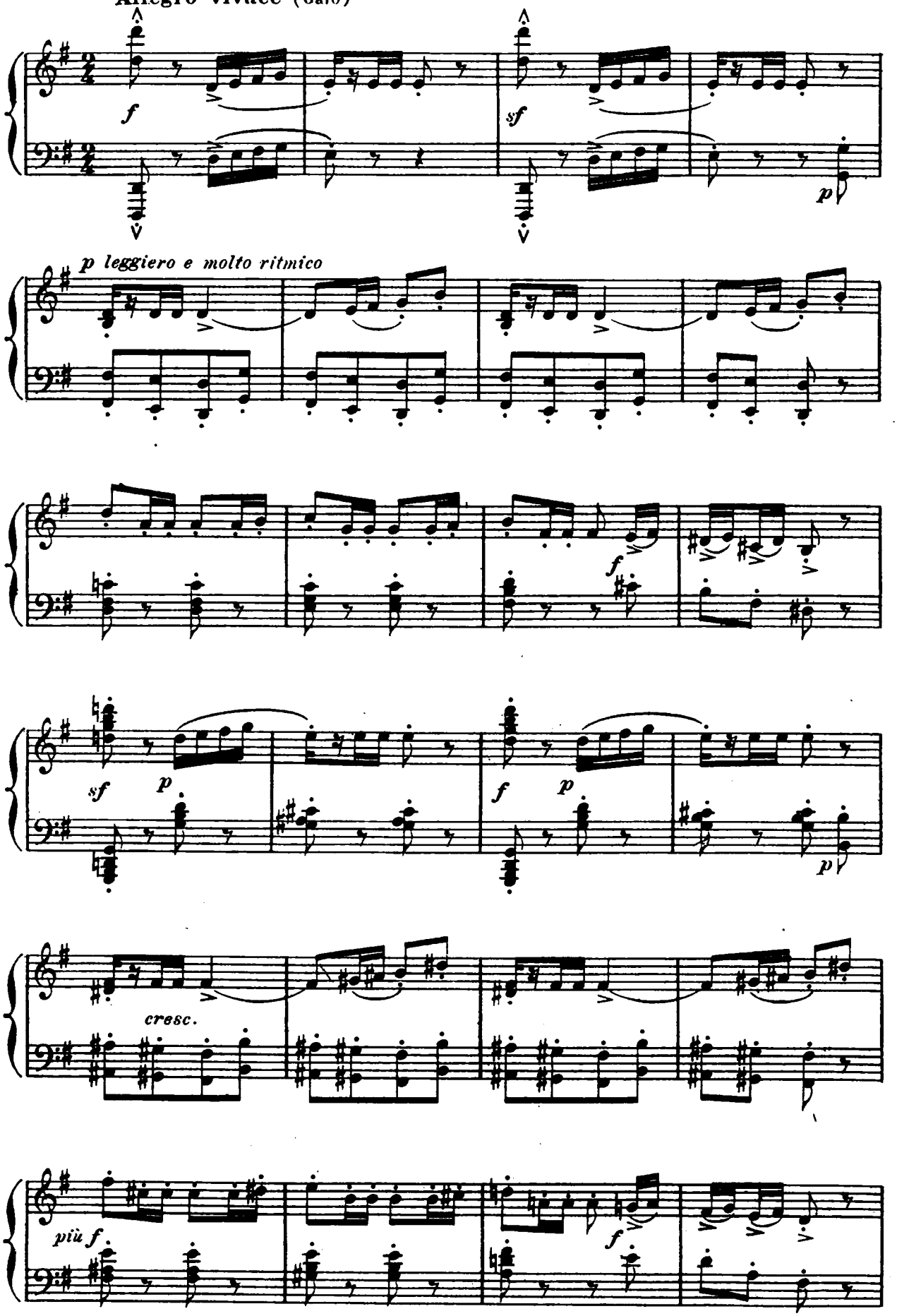

la Ch.
she dances
C.
Elle en -
She at -
M.
Elle en -
She at -
- traî - ne, el - le ca - res - se. Ses regards jettent des
- tracts us, gives sweet ca - res - ses And her glances make us
- traî - ne, el - le ca - res - se. Ses regards jettent des
- tracts us, gives sweet ca - res - ses And her glances make us
chai - - - nes, Ses beaux regards a-languis
cap - - - tive, Looks so melt-ing quickly kill
chai - - - nes, Ses beaux regards a-languis
cap - - - tive, Looks so melt-ing quickly kill

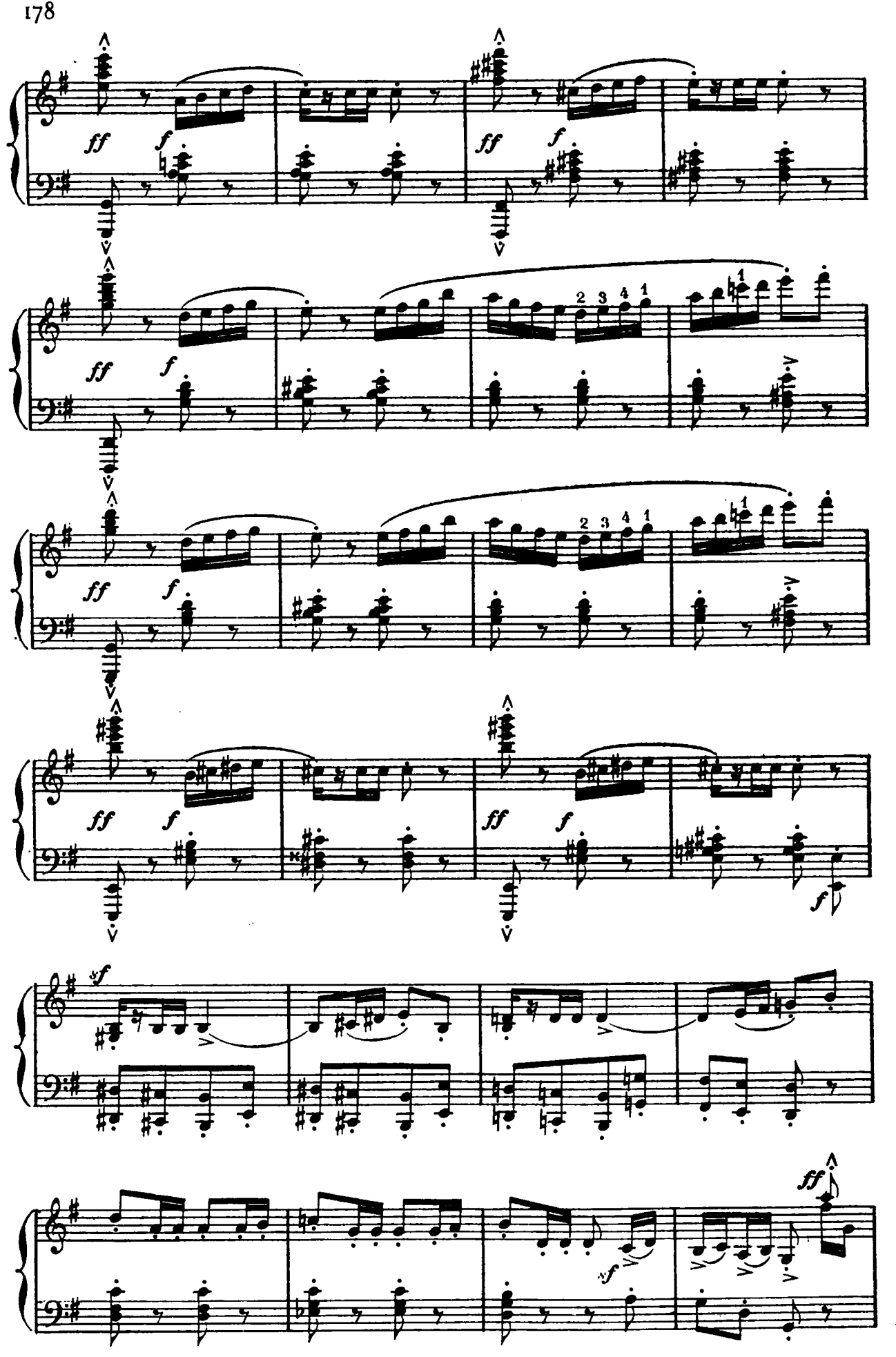

LA CHARMEUSE
she sings
p
Ah!
Ah!
f
Qui font les hom - - mes cap - tifs.
Men who are dy - ing for her love.
f
Qui font les hom - - mes cap - tifs.
Men who are dy - ing for her love.
f
sf
sf
sf
p
cresc.
mf
mf
mf
sf
Sans rien sa - voir de son pou - voir,
Ne - ver dream - ing of her pow - er,
mf
mf
mf
sf
Sans rien sa - voir de son pou - voir,
Ne - ver dream - ing of her pow - er.
mf
mf
mf
più f

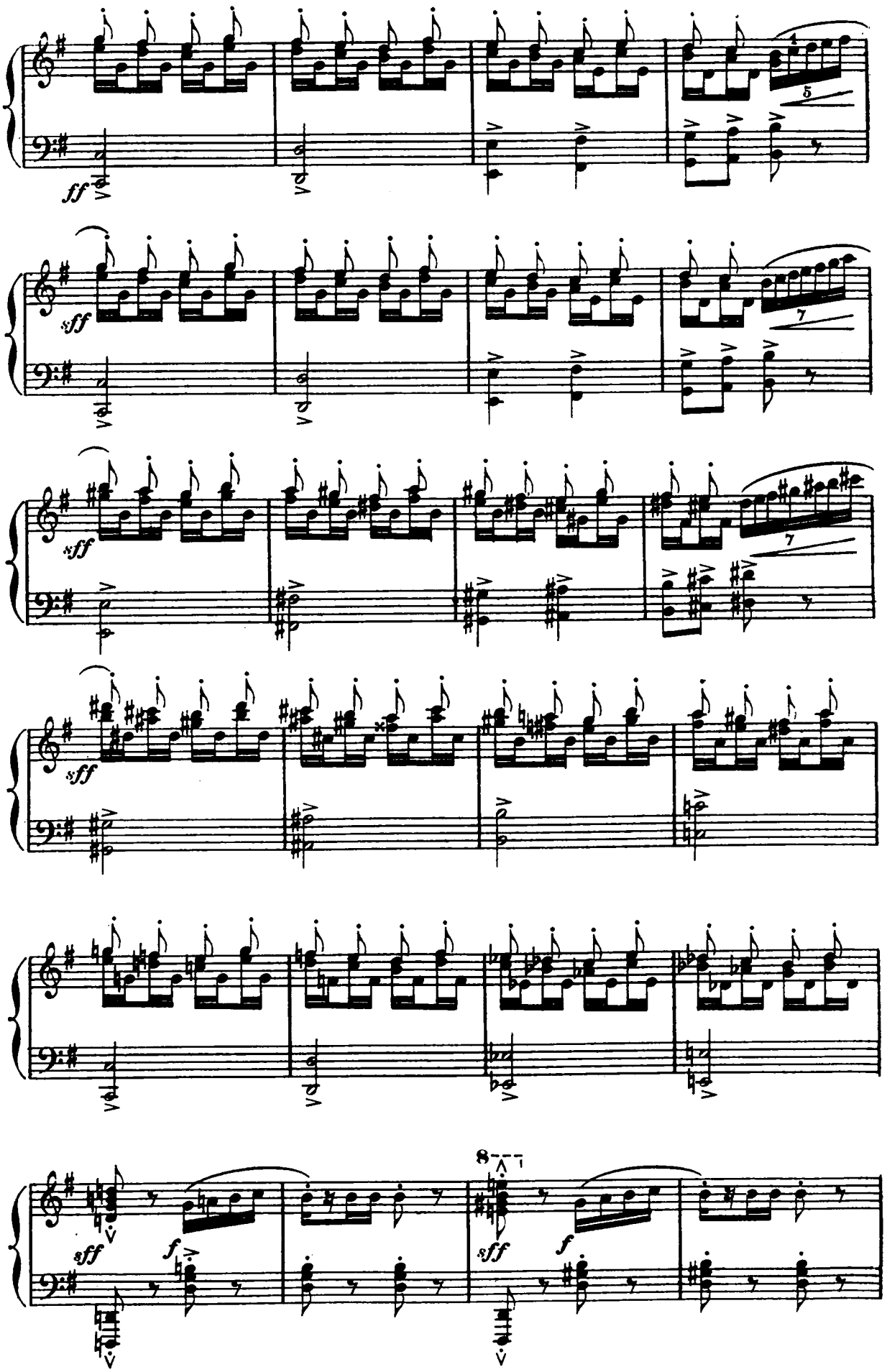

meno
dol.
la Ch.
Ah!
Ah!
C.
f
pp
dol.
Elle en - trai - - ne,
El - le ca - res - se,
She at - tracts us,
Gives sweet ca - res - ses,
M.
f
dol.
Elle en - trai - - ne,
El - le ca - res - se,
She at - tracts us,
Gives sweet ca - res - ses,
meno
pp
a Tempo
cresc.
pp
rall.
la Ch.
Ah!
Ah!
C.
p
pp
Elle a le charme mor - tel!
Fa - tal is her wondrous charm!
M.
p
pp
Elle a le charme mor - tel!
Fa - tal is her wondrous charm!
a Tempo
rall.
pp
p
pp

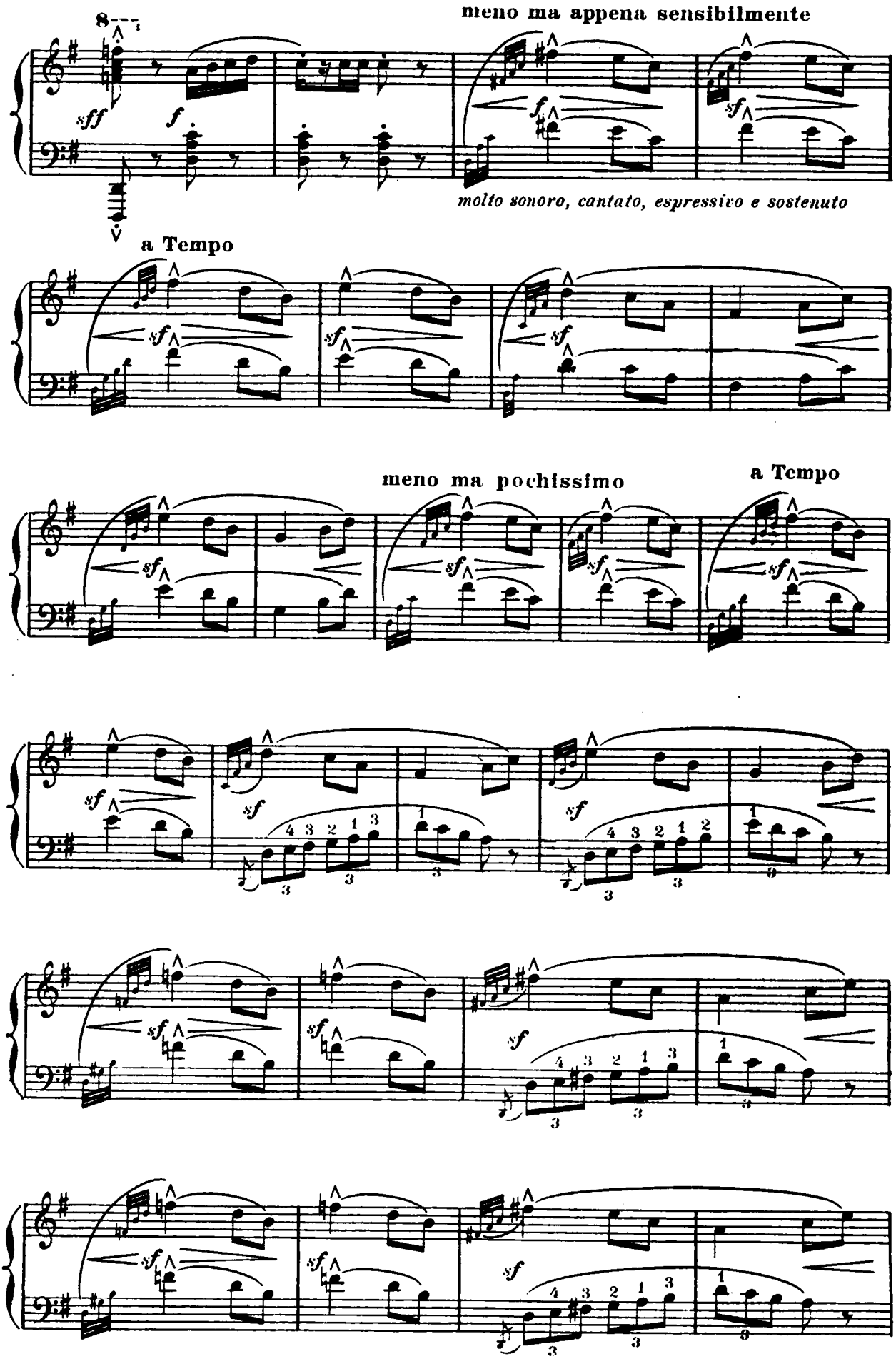
# N° 7. FINALE

## Allegro vivace (Gaio)

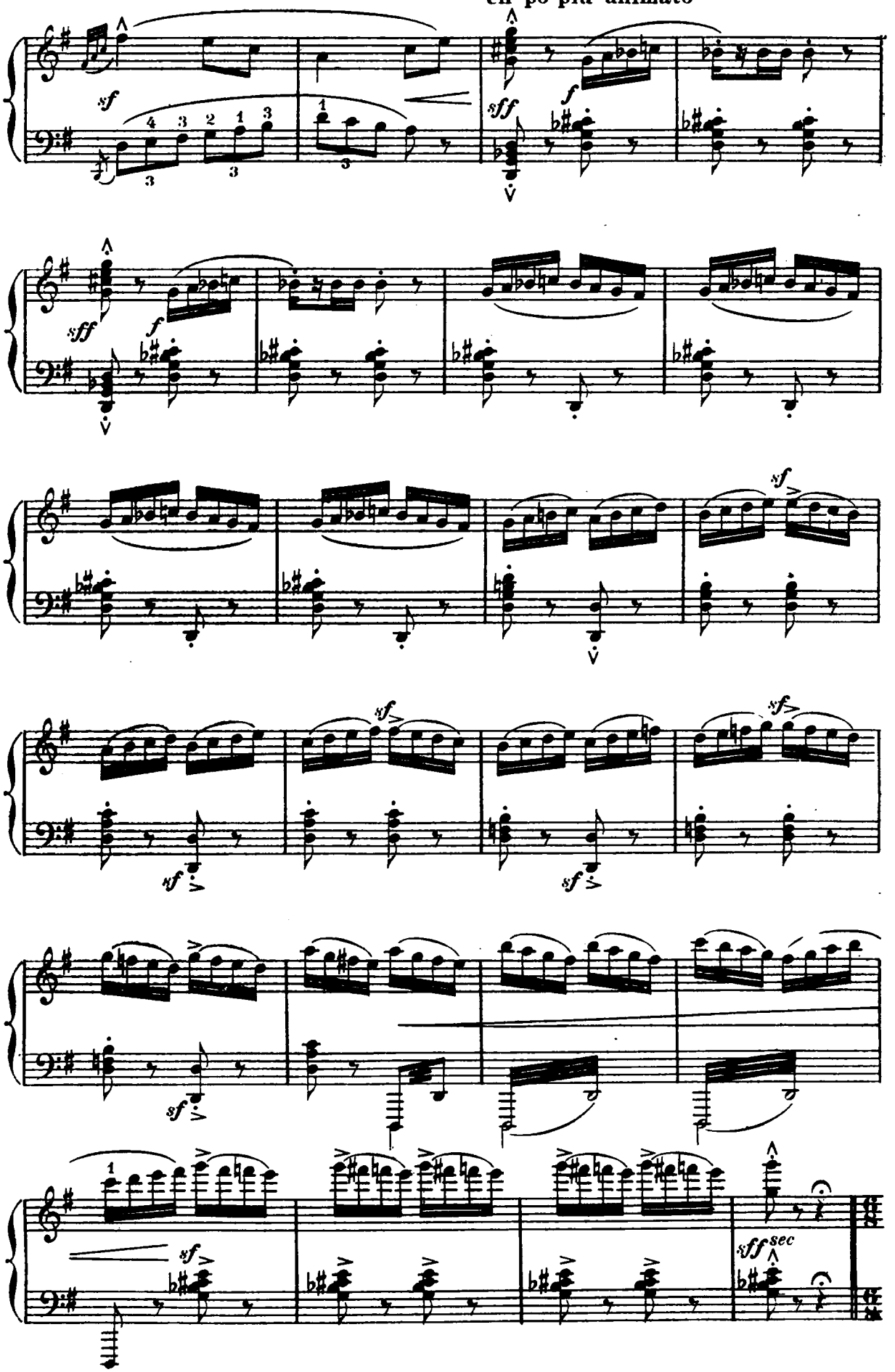


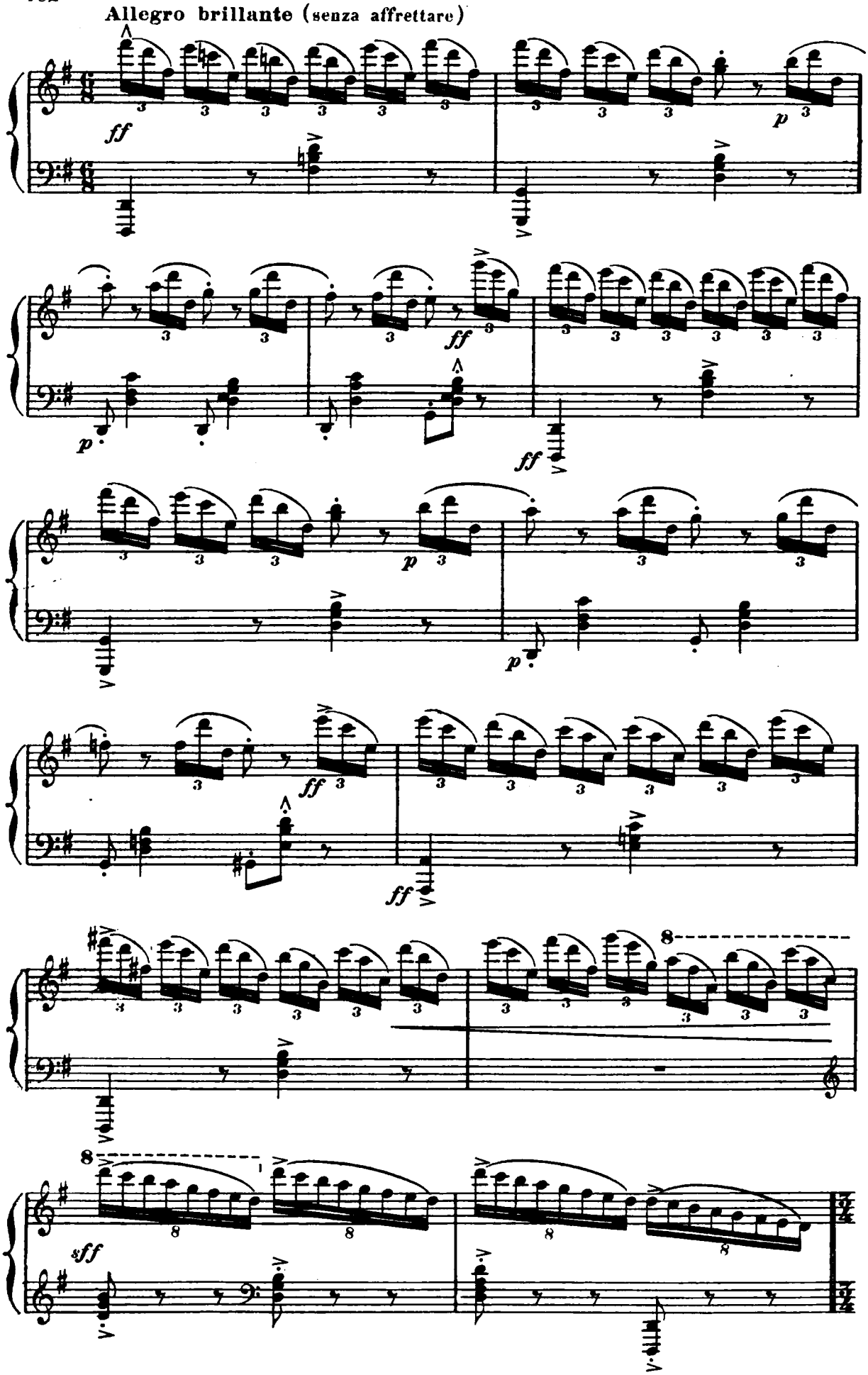

ff
f
sf

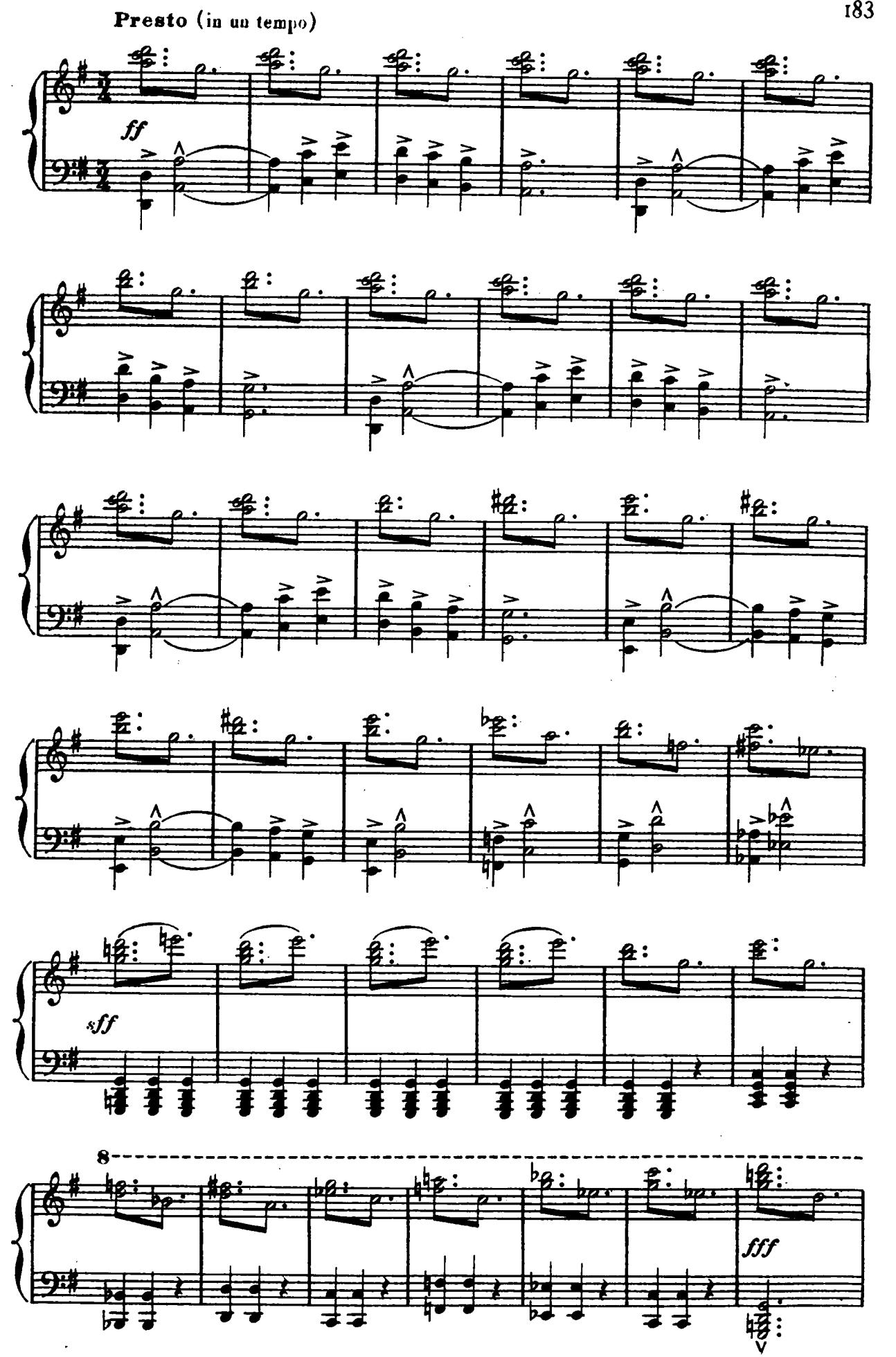

ff
sff
sff
sff
sff
8
sff
f
sff
f

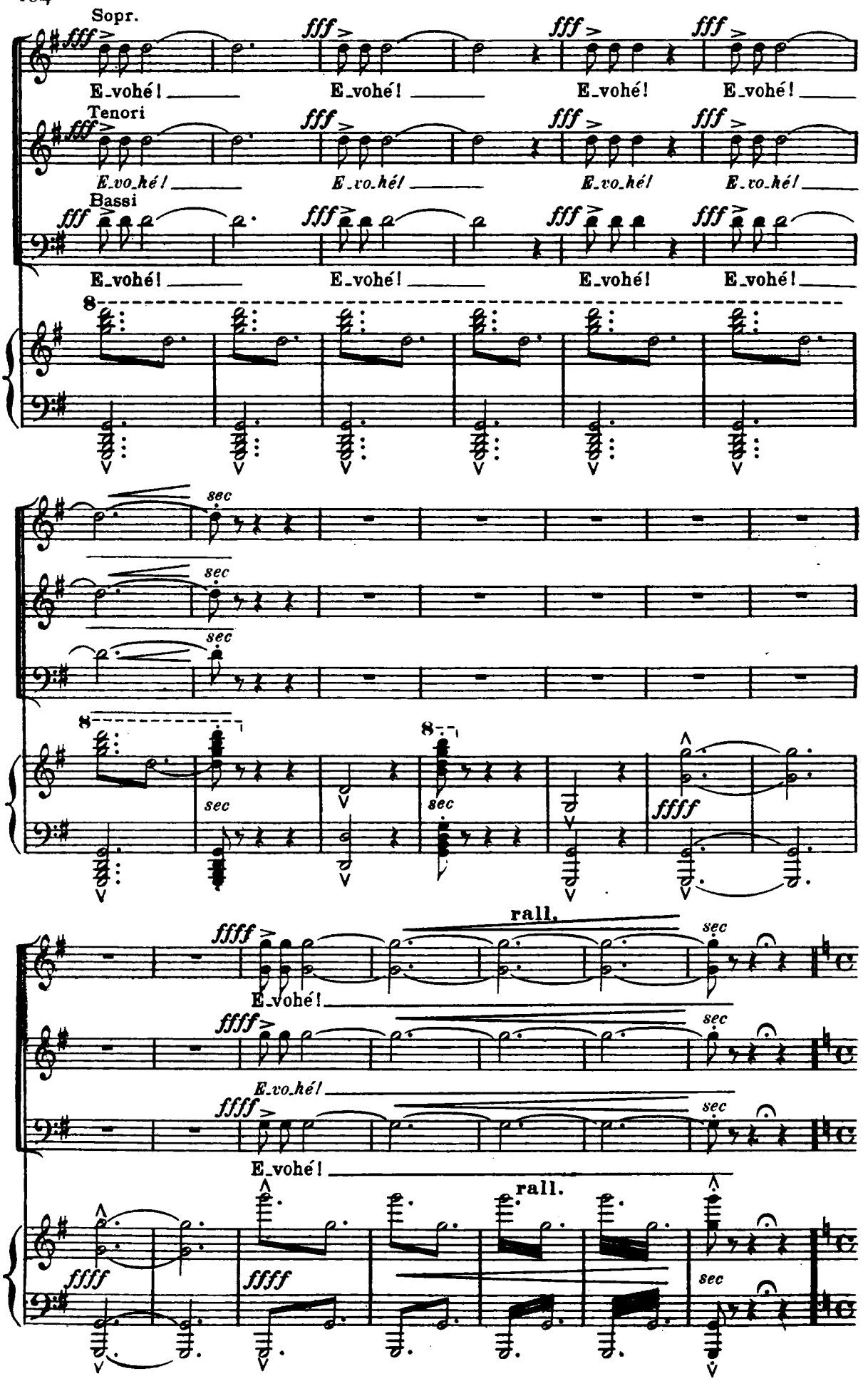

meno ma appena sensibilmente
molto sonoro, cantato, espressivo e sostenuto
a Tempo
meno ma pochissimo
a Tempo

Un pò più animato

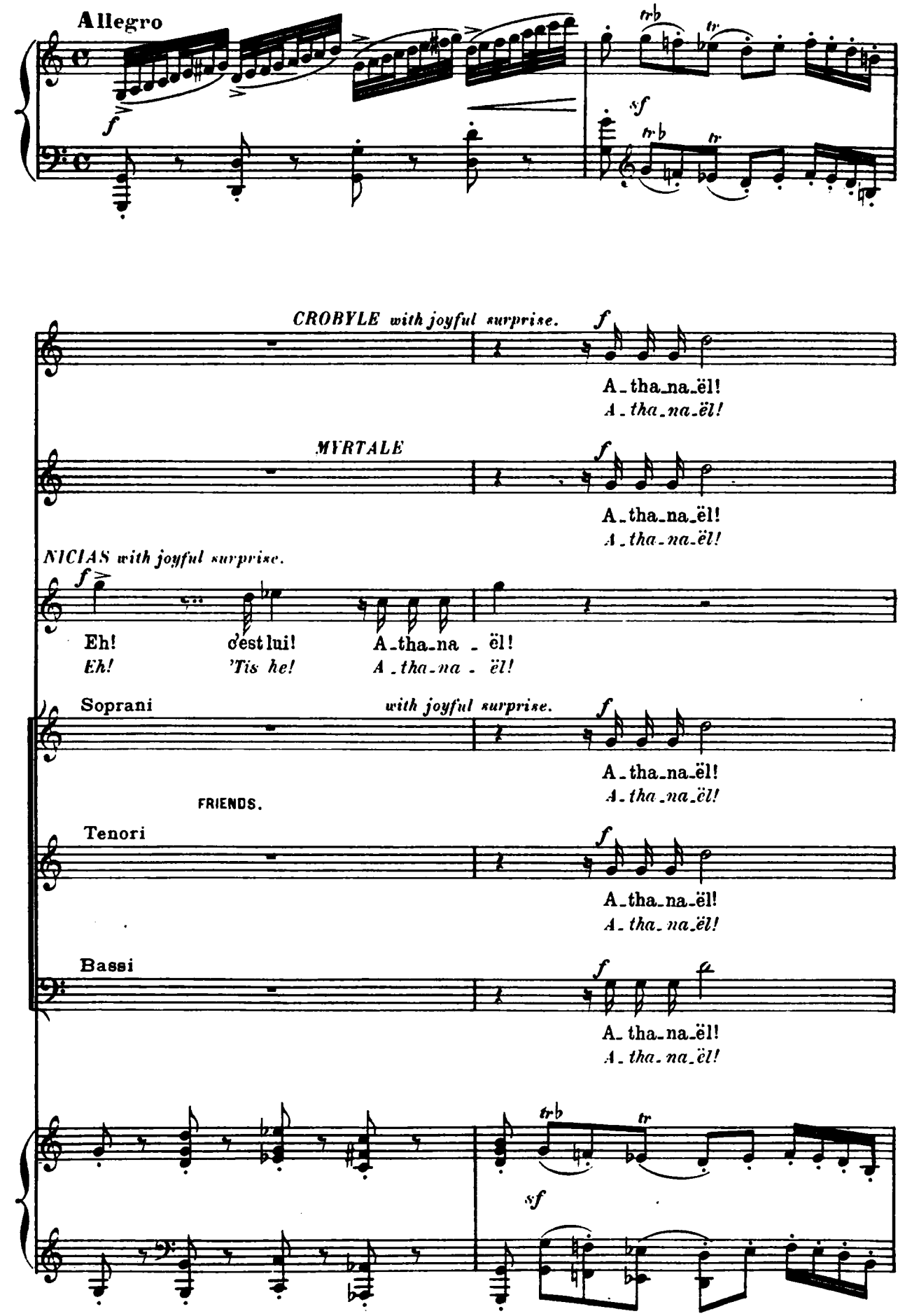


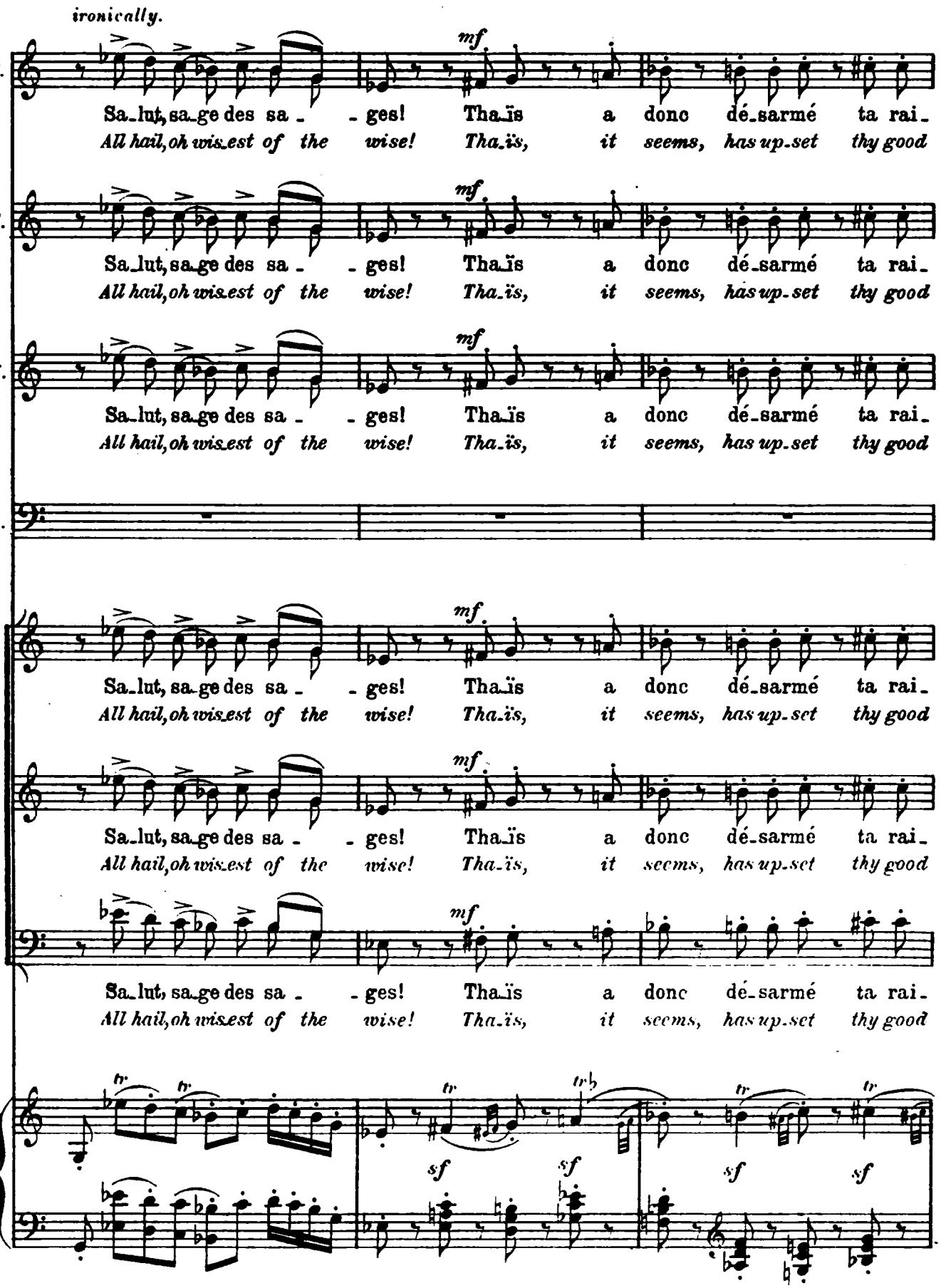

Allegro brillante (senza affrettare)
ff
p
ff
p
ff
p
ff
ff
8
8
sff

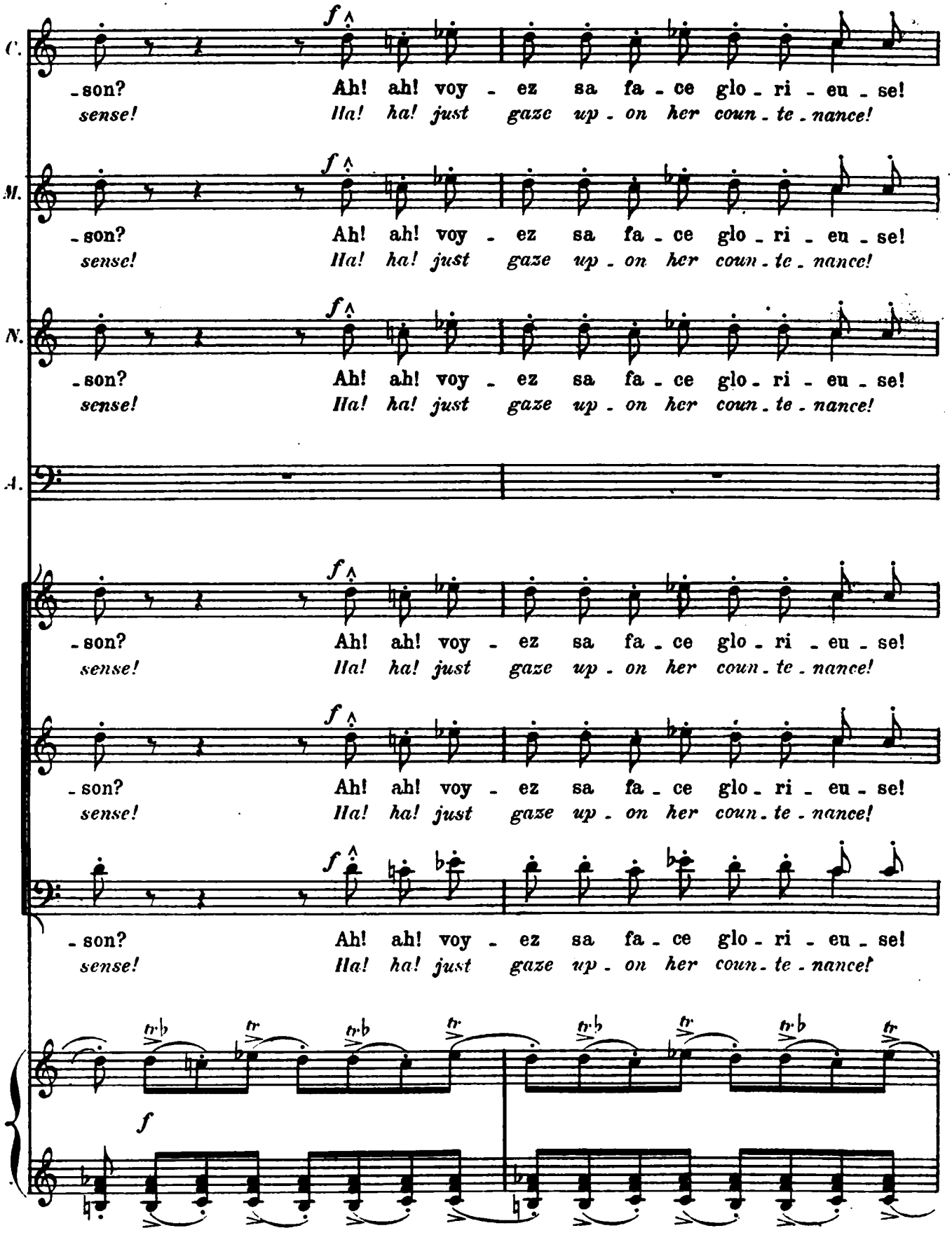

Presto (in un tempo)
ff
sff
8
fff


Sopr.
fff
E_vohé!
Tenori
E_vo_hé!
Bassi
8
sec
ffff
rall.

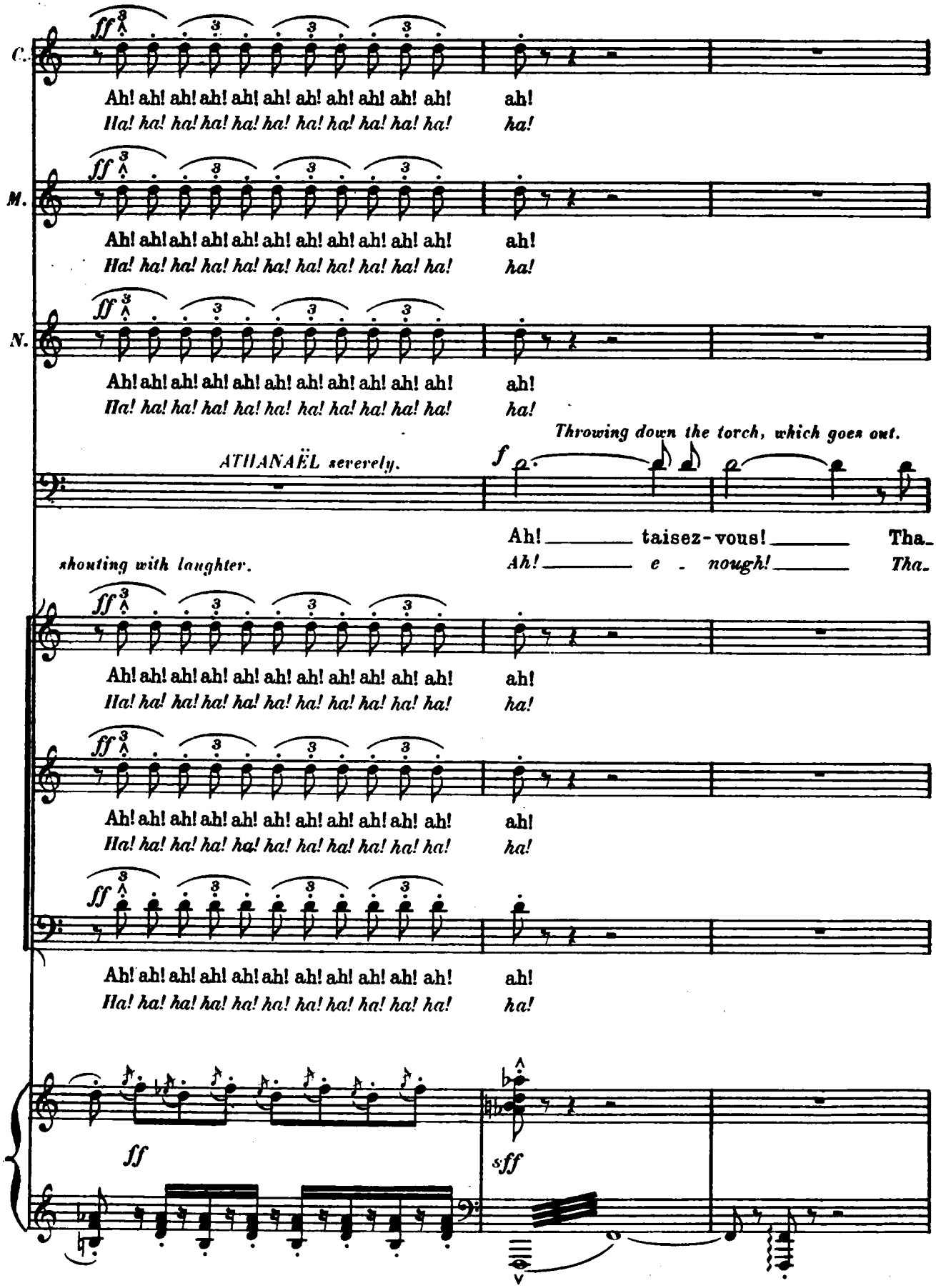
*Athanaël appears on the threshold of the house with a lighted torch in his hand.*




ironically.
C.
M.
N.
A.
mf
Sa_lut, sa_ge des sa_ges! Tha_ïs a donc dé_sarmé ta rai_
All hail, oh wis_est of the wise! Tha_ïs, it seems, has up_set thy good
sf


C.
M.
N.
A.
f
-son? Ah! ah! voy - ez sa fa - ce glo - ri - eu - se!
sense! Ha! ha! just gaze up - on her coun - te - nance!
tr
f

*shouting with laughter.*



A.

-ïs est l'é-pou-se de Dieu, elle n'est plus à vous! La Tha-ïs in-fernale est
*-ïs is the bride of the Lord, she is no long-er yours! The un-god-ly Tha-ïs is*

*f*

A.

mor-te à tout ja-mais, Et la Tha-ïs nou-vel-le, la voi-
*dead for e-ver-more, And now a new-born Tha-ïs is*

*Thaïs appears, with her hair loose, wearing a woollen tunic. Her slaves sadly follow her, looking towards the house, whence, from this moment, issues light smoke, and, later on, outbursts of flame, according to the progress of the action.*

A.

-çi!
*here!*

*sf* *p* *p* *dim.*

*A crowd, attracted by the cries and laughter, gradually fills the place.*

*to Thaïs.* *f*

A.

Viens, ma sœur, et fuyons à ja-
*Sis-ter, come, let us quit this*

*cresc.*

## Allegro agitato

*NICIAS* *f* *interposing.*

Ja - mais! Non! Ja - mais! Non!
*Go hence? No! Go hence? No!*

A. - mais cet - te vil - le!
*ci - ty fore - ver!*

*CROBYLE* e *MYRTALE* col Sopr. *All interposing.*

Soprani *f*

Ja - mais! Non! Ja - mais! Non!
1st GROUP *Go hence? No! Go hence? No!*

Tenori *f*

Ja - mais! Non! Ja - mais! Non!
*Go hence? No! Go hence? No!*

Bassi *f*

Ja - mais! Non! Ja - mais! Non!
*THE CROWD* *Go hence? No! Go hence? No!*

Soprani *f*

2nd GROUP L'emme-
*Take her*

Tenori *f*

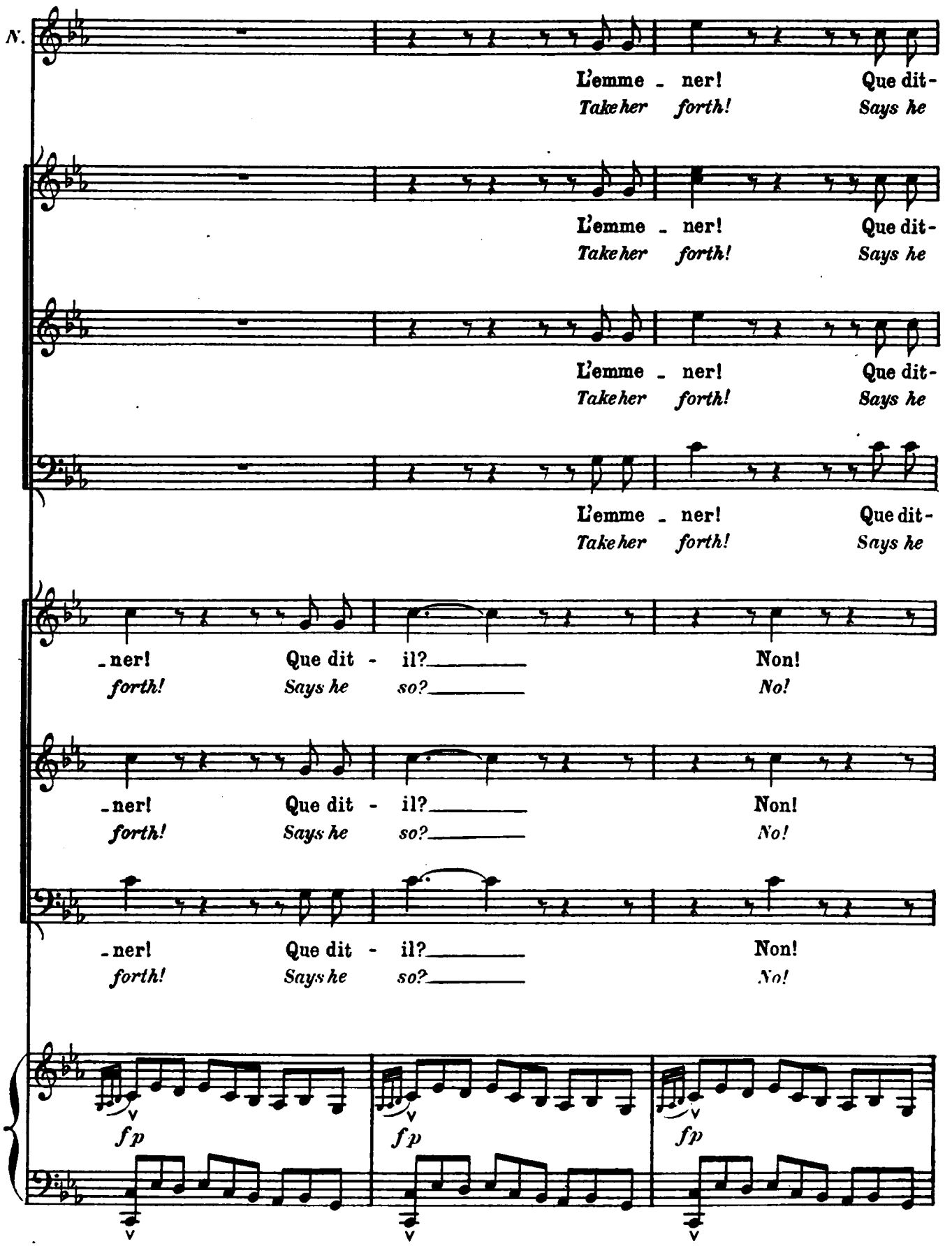
*The Friends of Nicias with the crowd.* *All interposing.* L'emme-
*Take her*

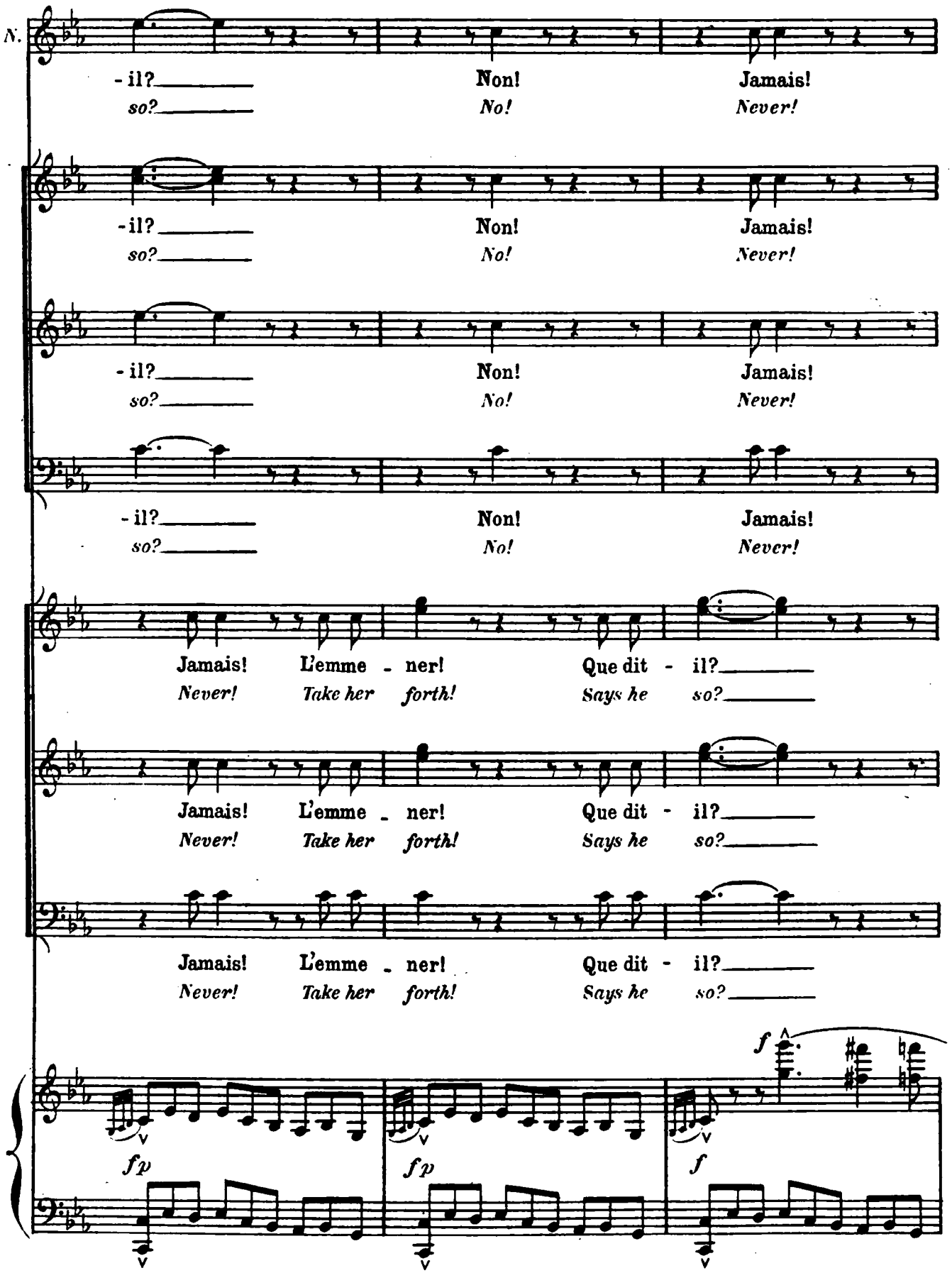
Bassi *f*

L'emme-
*Take her*

## Allegro agitato (138=♩.)

*fp* *fp*


N.
L'emme - ner! Que dit-
Take her forth! Says he
L'emme - ner! Que dit-
Take her forth! Says he
L'emme - ner! Que dit-
Take her forth! Says he
L'emme - ner! Que dit-
Take her forth! Says he
-ner! Que dit - il? Non!
forth! Says he so? No!
-ner! Que dit - il? Non!
forth! Says he so? No!
-ner! Que dit - il? Non!
forth! Says he so? No!
fp
fp
fp


N.
-il? Non! Jamais!
so? No! Never!
-il? Non! Jamais!
so? No! Never!
-il? Non! Jamais!
so? No! Never!
-il? Non! Jamais!
so? No! Never!
Jamais! L'emme - ner! Que dit - il?
Never! Take her forth! Says he so?
Jamais! L'emme - ner! Que dit - il?
Never! Take her forth! Says he so?
Jamais! L'emme - ner! Que dit - il?
Never! Take her forth! Says he so?
fp
fp
f
f

Il dit vrai!
*Ile is right!*

N.

Non!
*No!*

Non!
*No!*

Non!
*No!*

Non!
*No!*

Non!
*No!*

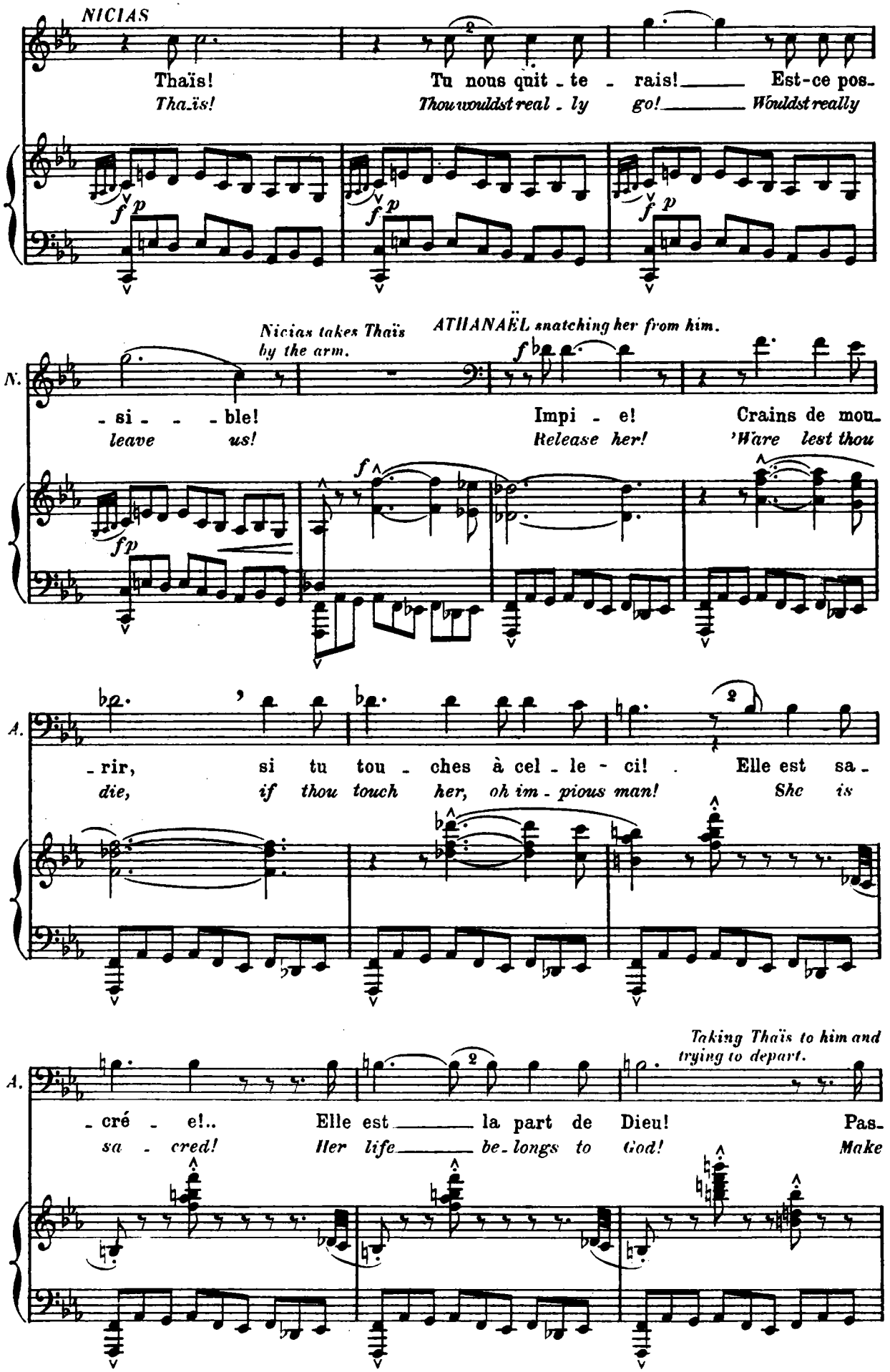
Non!
*No!*

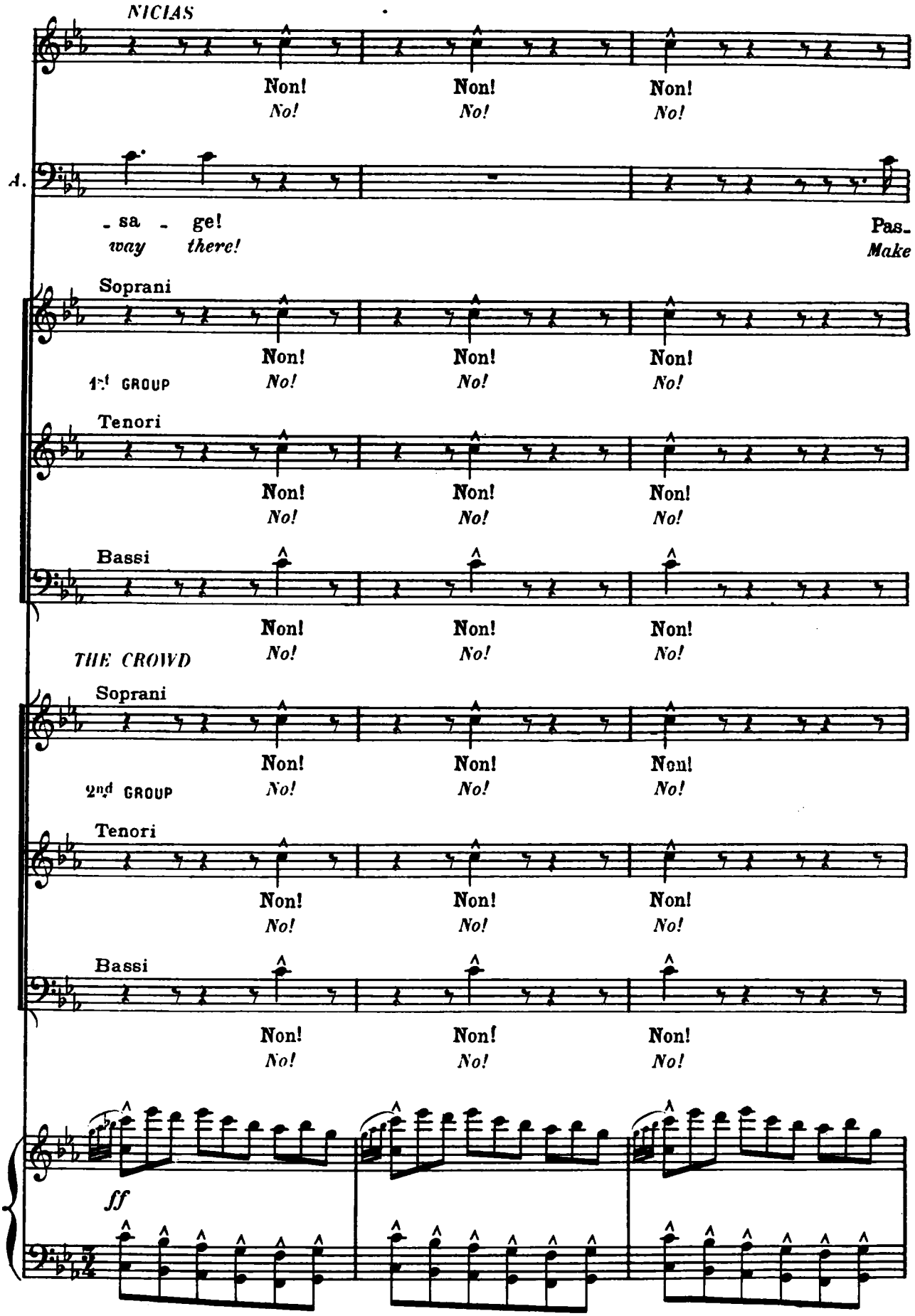
Non!
*No!*

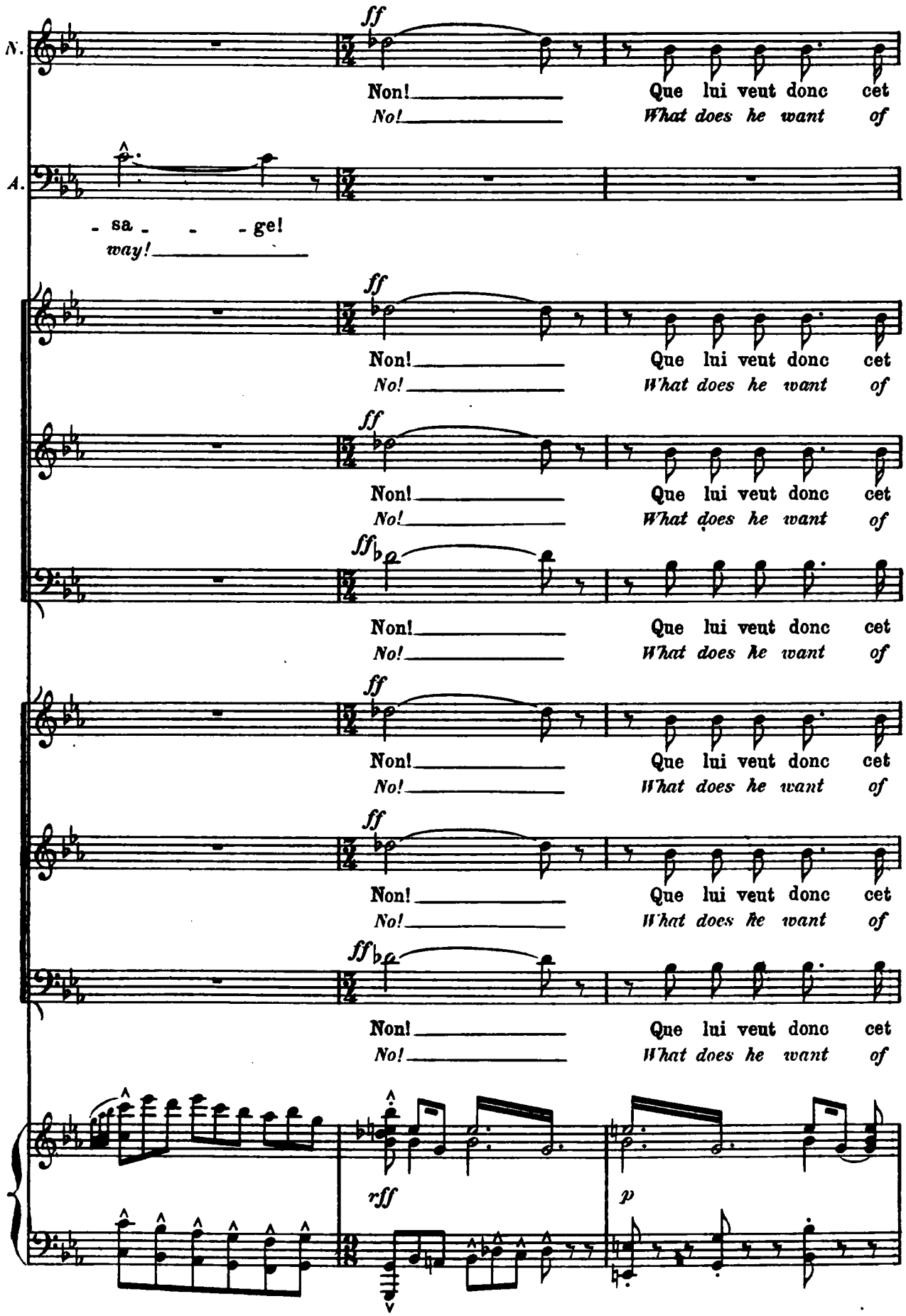
Non!
*No!*

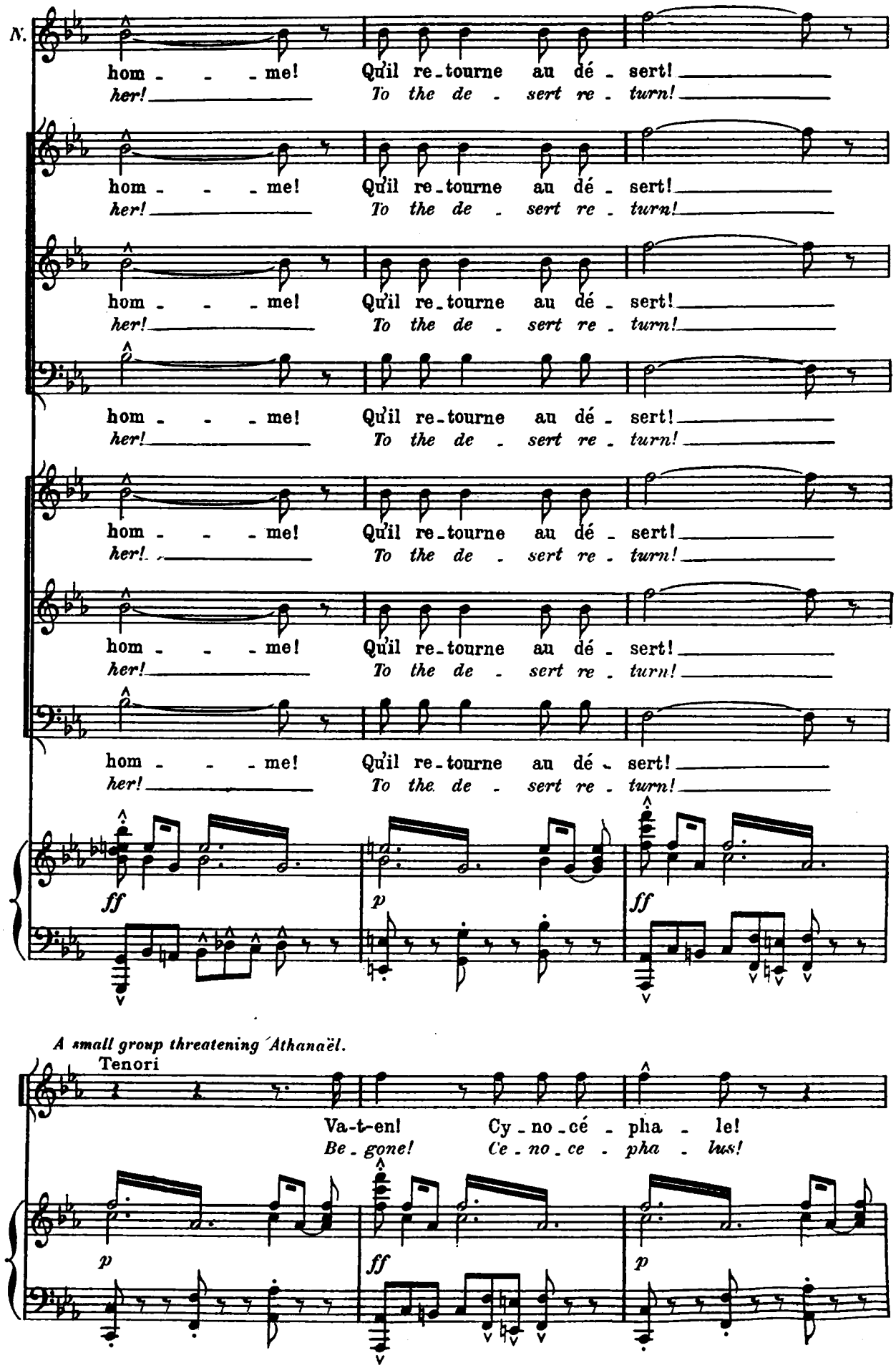
*sf p*

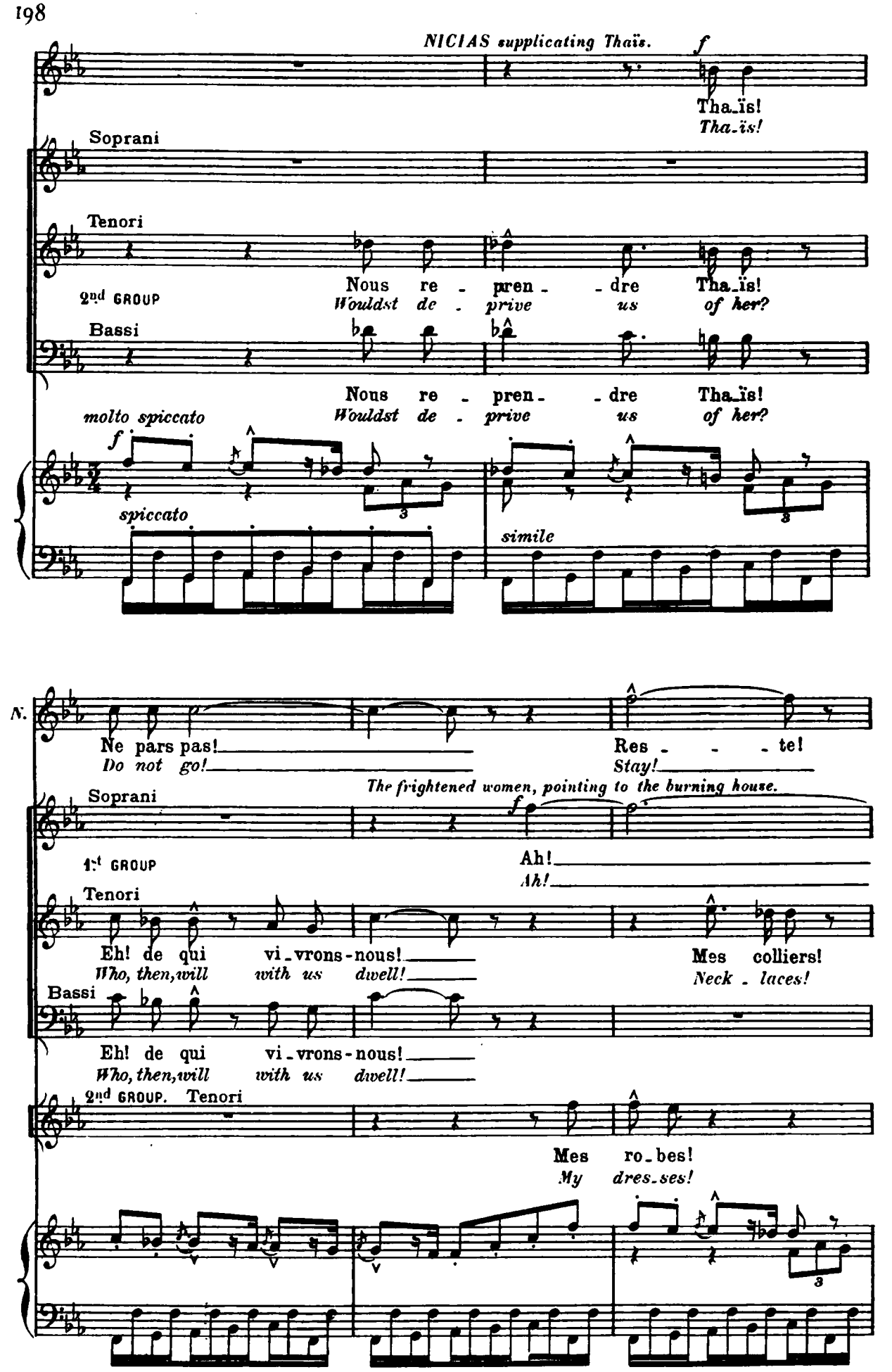
*fp*


NICIAS
Thaïs!
Tha_is!
Tu nous quit - te - rais! Est-ce pos-
Thou wouldst real - ly go! Wouldst really
f p
f p
f p
Nicias takes Thaïs by the arm.
ATHANAËL snatching her from him.
N.
- si - - ble!
leave us!
Impi - e!
Release her!
Crains de mou-
'Ware lest thou
f
fp
A.
- rir, si tu tou - ches à cel - le - ci! Elle est sa-
die, if thou touch her, oh im - pious man! She is
Taking Thaïs to him and trying to depart.
A.
- cré - e!.. Elle est la part de Dieu! Pas-
sa - cred! Her life be - longs to God! Make

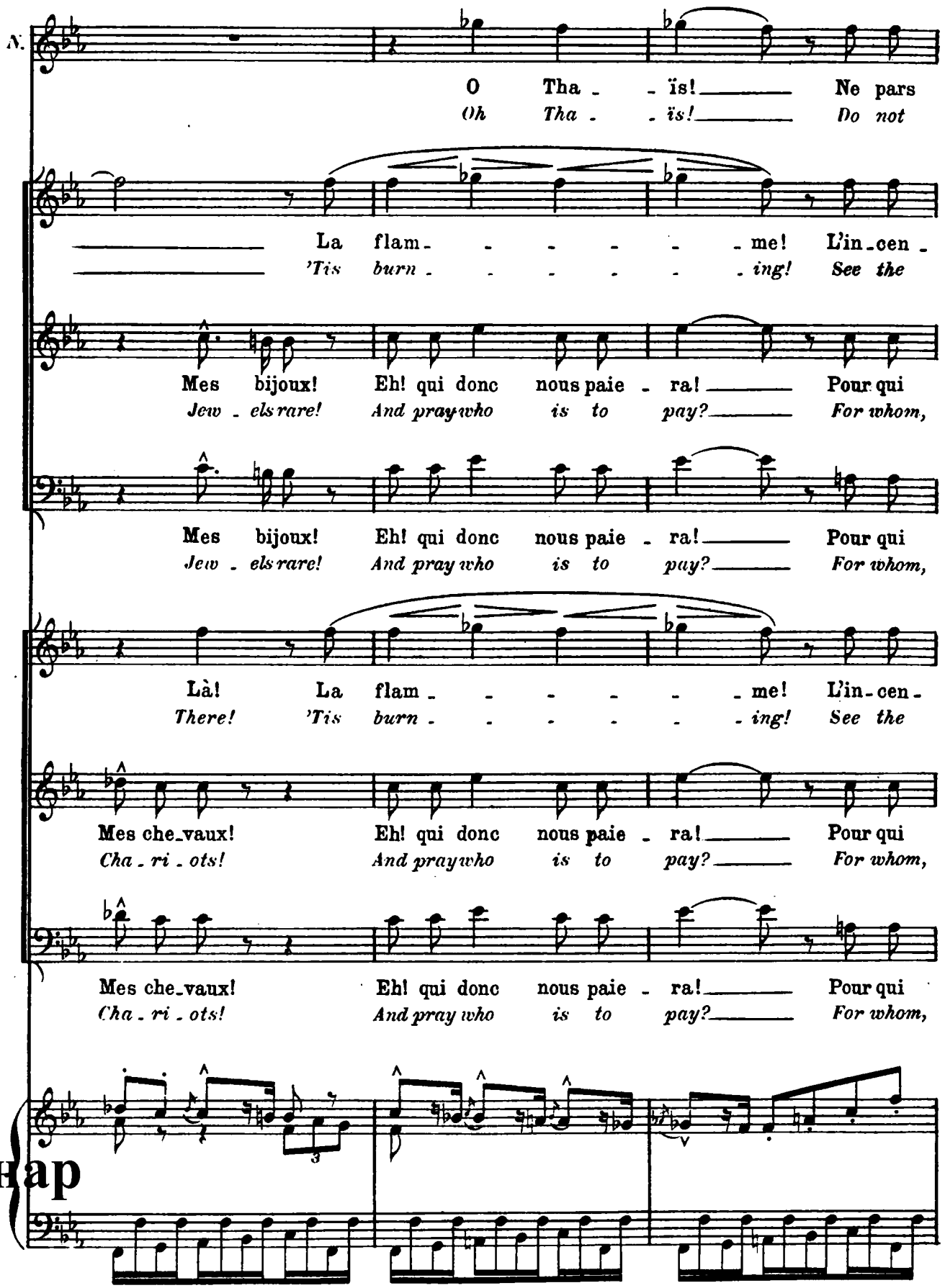

NICIAS
Non! Non! Non!
No! No! No!
A.
- sa - ge! Pas-
way there! Make
Soprani
1st GROUP
Non! Non! Non!
No! No! No!
Tenori
Non! Non! Non!
No! No! No!
Bassi
Non! Non! Non!
No! No! No!
THE CROWD
Soprani
2nd GROUP
Non! Non! Non!
No! No! No!
Tenori
Non! Non! Non!
No! No! No!
Bassi
Non! Non! Non!
No! No! No!
ff

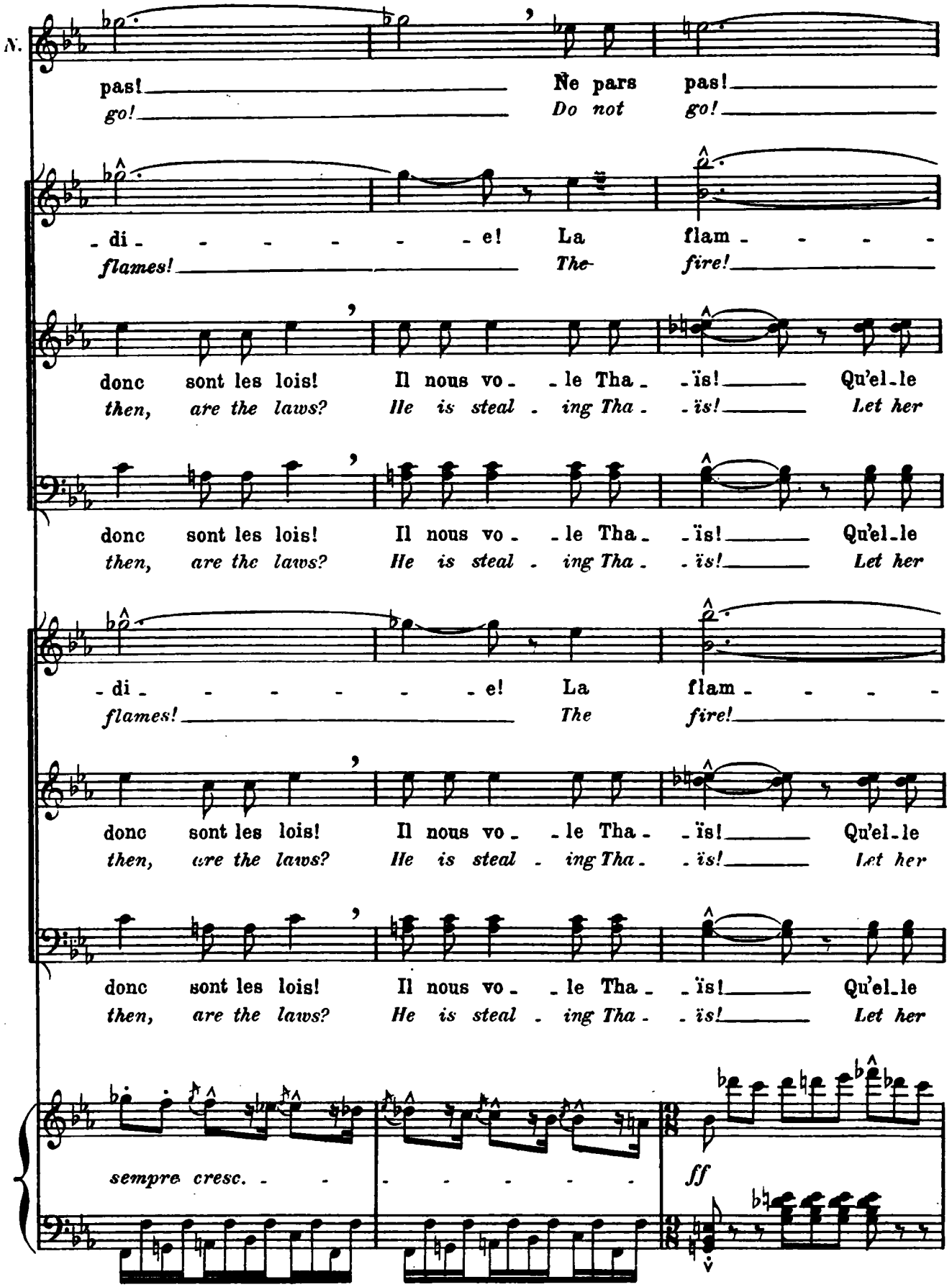

N.
ff
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
A.
- sa - - ge!
way!
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
Non!
No!
Que lui veut donc cet
What does he want of
rff
p

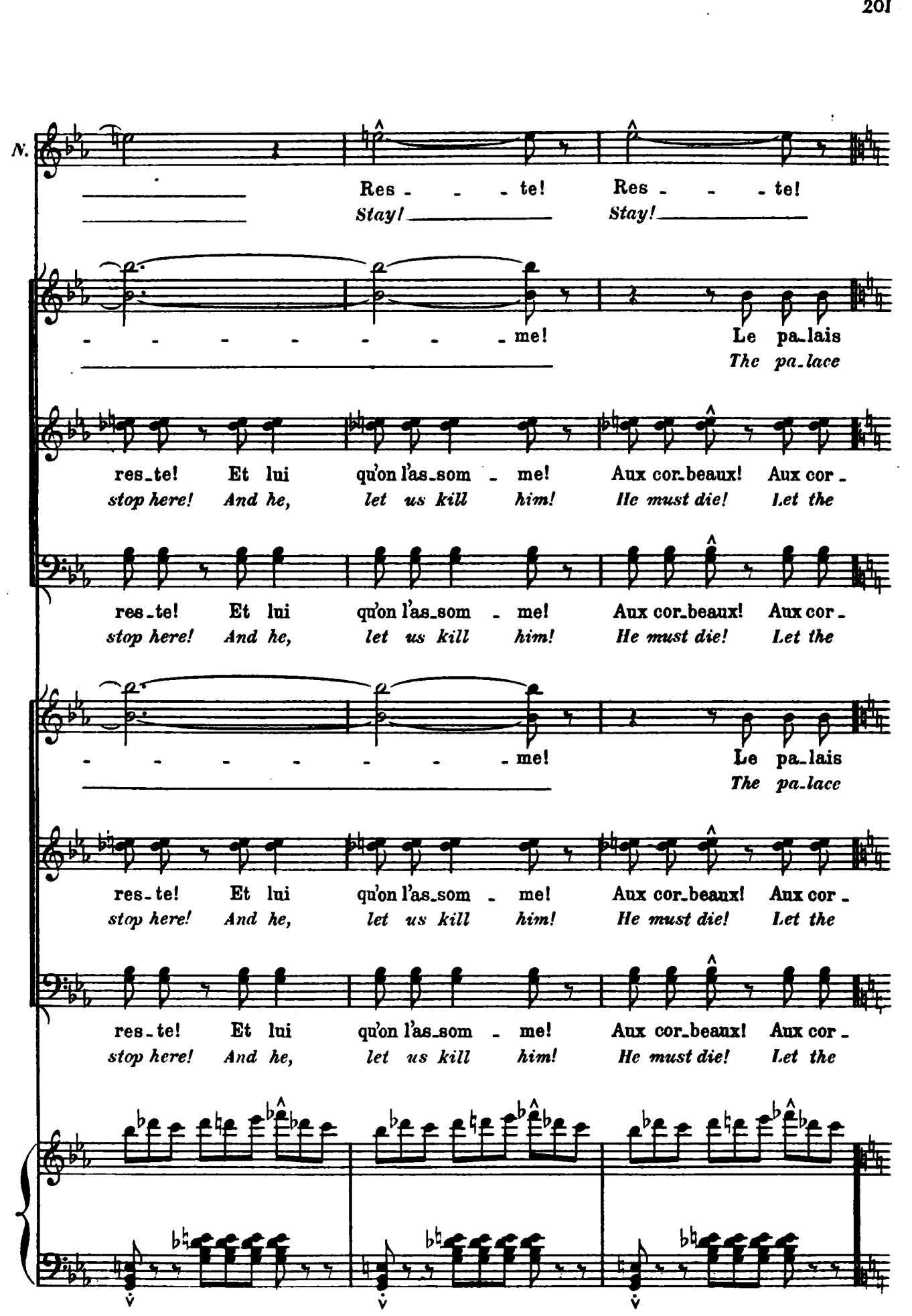

N.
hom - - - me! Qu'il re-tourne au dé - sert!
her! To the de - sert re - turn!
ff
p
ff
A small group threatening Athanaël.
Tenori
Va-t-en! Cy-no-cé-pha-le!
Be-gone! Ce-no-ce-pha-lus!
p
ff
p

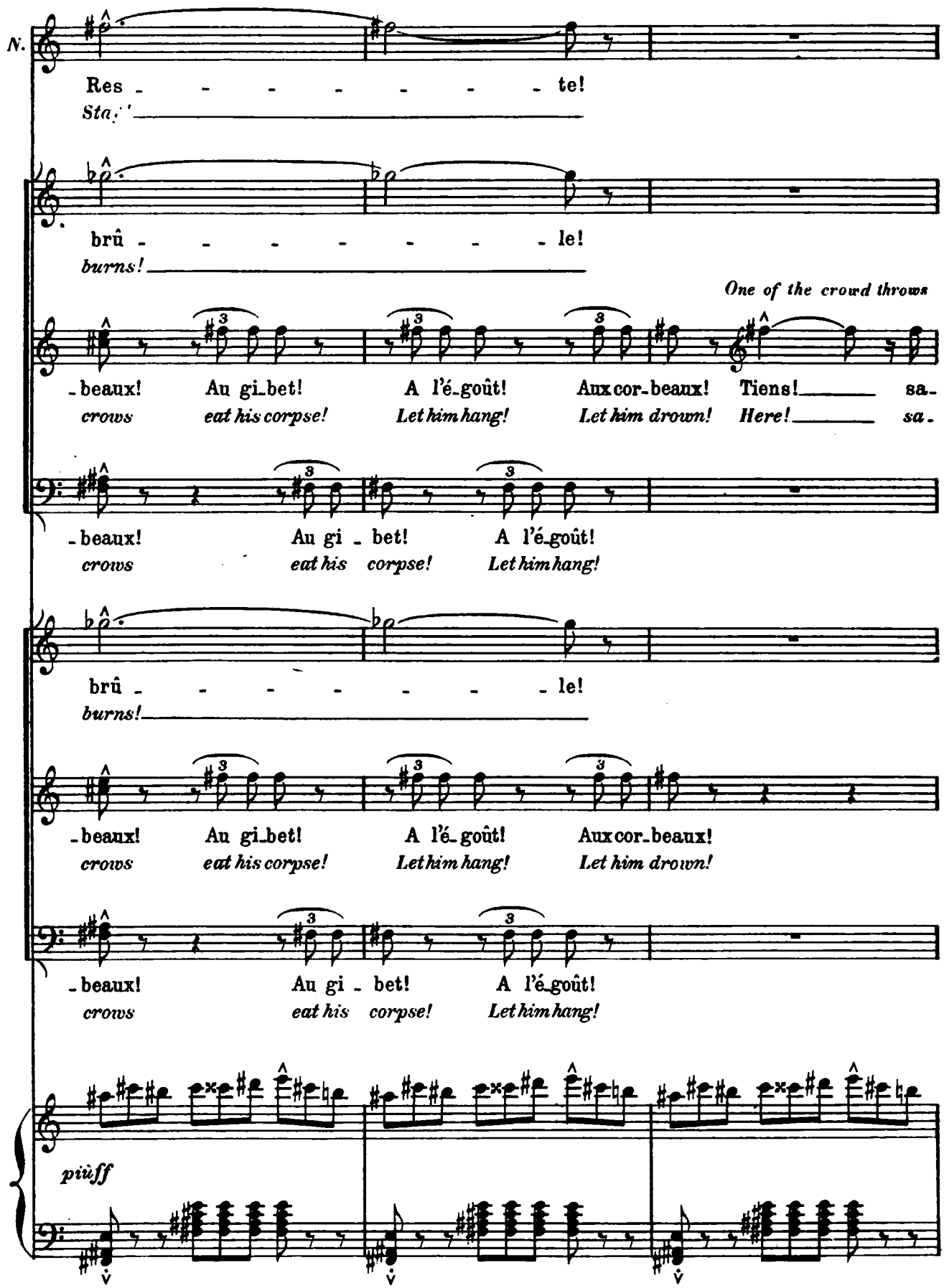

NICIAS supplicating Thaïs.
f
Tha_ïs!
Tha_ïs!
Soprani
Tenori
2nd GROUP
Nous re - pren - dre Tha_ïs!
Wouldst de - prive us of her?
Bassi
Nous re - pren - dre Tha_ïs!
Wouldst de - prive us of her?
molto spiccato
f
spiccato
simile
N.
Ne pars pas!
Do not go!
Res - - - te!
Stay!
The frightened women, pointing to the burning house.
Soprani
1st GROUP
Ah!
Ah!
Tenori
Eh! de qui vi_vrons-nous!
Who, then, will with us dwell!
Mes colliers!
Neck - laces!
Bassi
Eh! de qui vi_vrons-nous!
Who, then, will with us dwell!
2nd GROUP. Tenori
Mes ro_bes!
My dres_ses!

Ноты с сайта www.notarhiv.ru




N.
pas! Ne pars pas!
go! Do not go!
- di - - - - - - e! La flam - - - -
flames! The fire!
donc sont les lois! Il nous vo - le Tha - ïs! Qu'el - le
then, are the laws? He is steal - ing Tha - ïs! Let her
donc sont les lois! Il nous vo - le Tha - ïs! Qu'el - le
then, are the laws? He is steal - ing Tha - ïs! Let her
- di - - - - - - e! La flam - - - -
flames! The fire!
donc sont les lois! Il nous vo - le Tha - ïs! Qu'el - le
then, are the laws? He is steal - ing Tha - ïs! Let her
donc sont les lois! Il nous vo - le Tha - ïs! Qu'el - le
then, are the laws? He is steal - ing Tha - ïs! Let her
sempre cresc. - - - - - - - -
ff


N.
Res - - - te!
Stay!
Res - - - te!
Stay!
- - - - - - - me!
Le pa-lais
The pa-lace
res-te! Et lui qu'on l'as-som - me! Aux cor-beaux! Aux cor -
stop here! And he, let us kill him! He must die! Let the
res-te! Et lui qu'on l'as-som - me! Aux cor-beaux! Aux cor -
stop here! And he, let us kill him! He must die! Let the
- - - - - - - me!
Le pa-lais
The pa-lace
res-te! Et lui qu'on l'as-som - me! Aux cor-beaux! Aux cor -
stop here! And he, let us kill him! He must die! Let the
res-te! Et lui qu'on l'as-som - me! Aux cor-beaux! Aux cor -
stop here! And he, let us kill him! He must die! Let the


N.
Res - - - - - - - te!
Sta.'
brû - - - - - - - le!
burns!
One of the crowd throws
-beaux! Au gi-bet! A l'é-goût! Aux cor-beaux! Tiens! sa-
crows eat his corpse! Let him hang! Let him drown! Here! sa-
-beaux! Au gi - bet! A l'é-goût!
crows eat his corpse! Let him hang!
brû - - - - - - - le!
burns!
-beaux! Au gi-bet! A l'é-goût! Aux cor-beaux!
crows eat his corpse! Let him hang! Let him drown!
-beaux! Au gi - bet! A l'é-goût!
crows eat his corpse! Let him hang!
più ff

*Athanaël and Thaïs stand together, upright, very calm, looking at the threatening crowd. The fire grows fiercer.*

THAÏS

Ah! Mou - rons, si c'est notre
*Ah! We'll die, if die we*

N.

Ah! Par pi - - tié! Reste a - vec
*Ah! I con - jure thee to re -*

ATHANAËL

Ah! Mou - rons, si c'est notre
*Ah! We'll die, if die we*

*laughing*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

*a stone at Athanaël, wounding him in the face.*

- tyre, à toi! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
- *tyr, take that! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

*laughing*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

*laughing*

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

*All throw stones at him.*

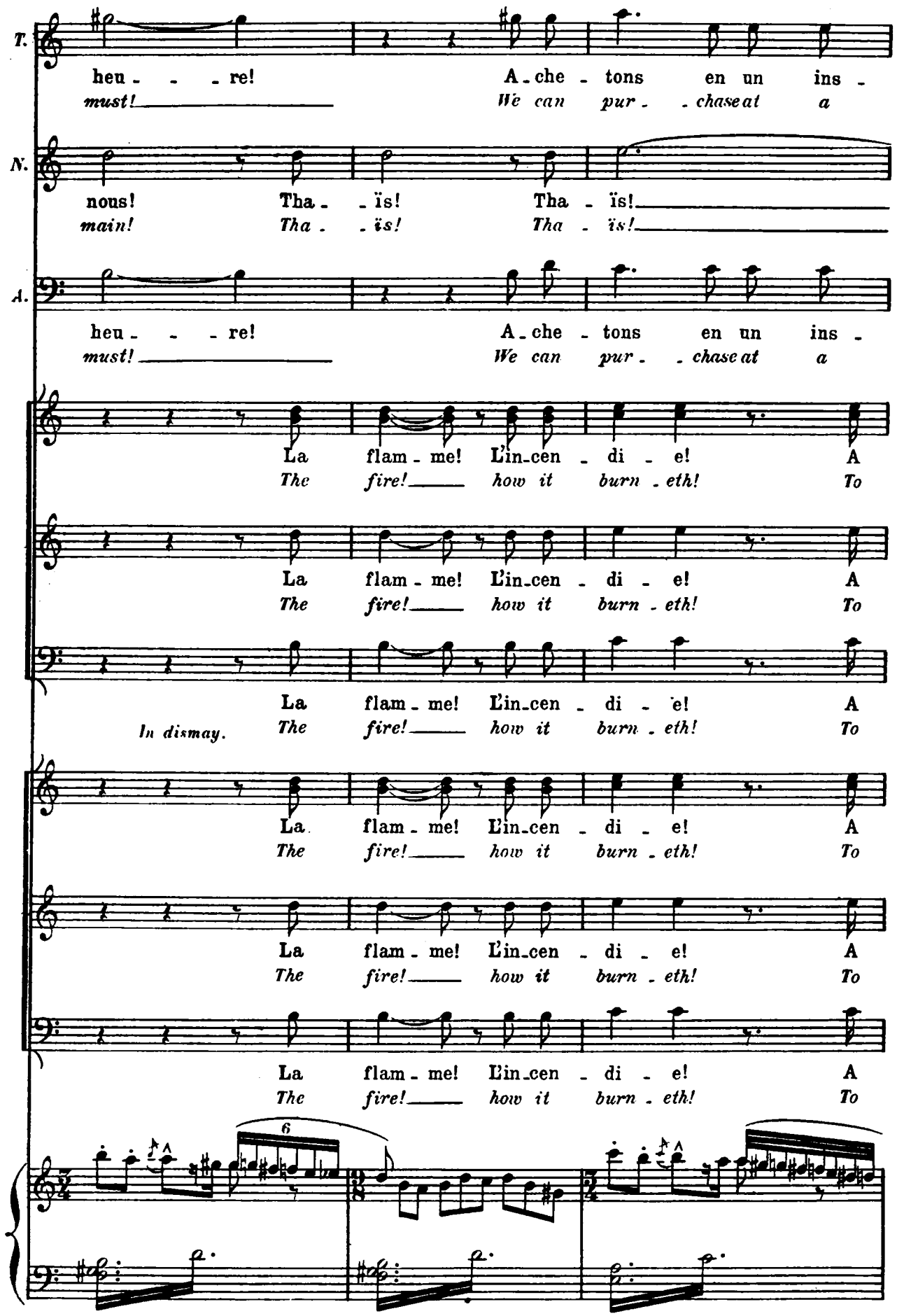
*laughing*

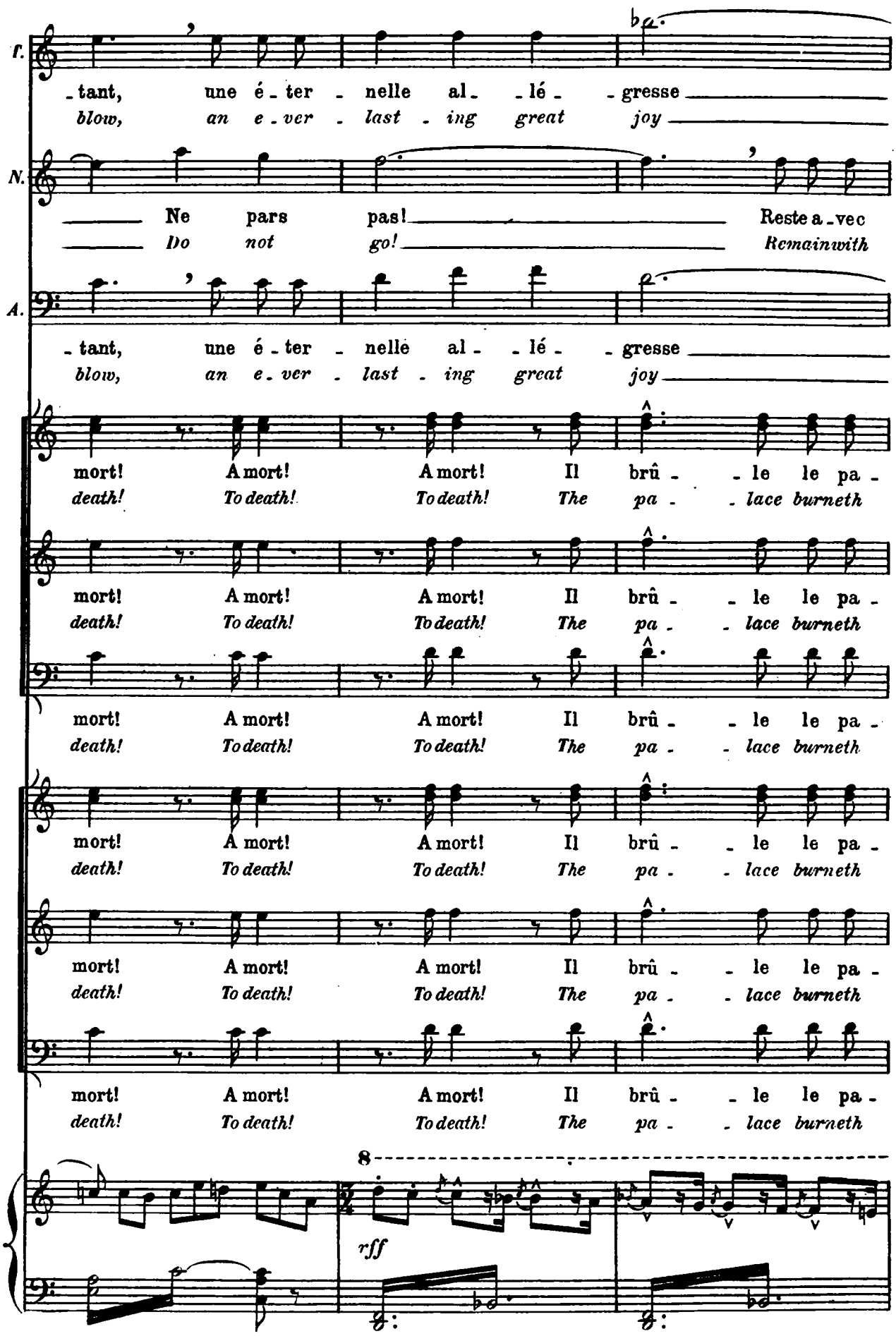
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

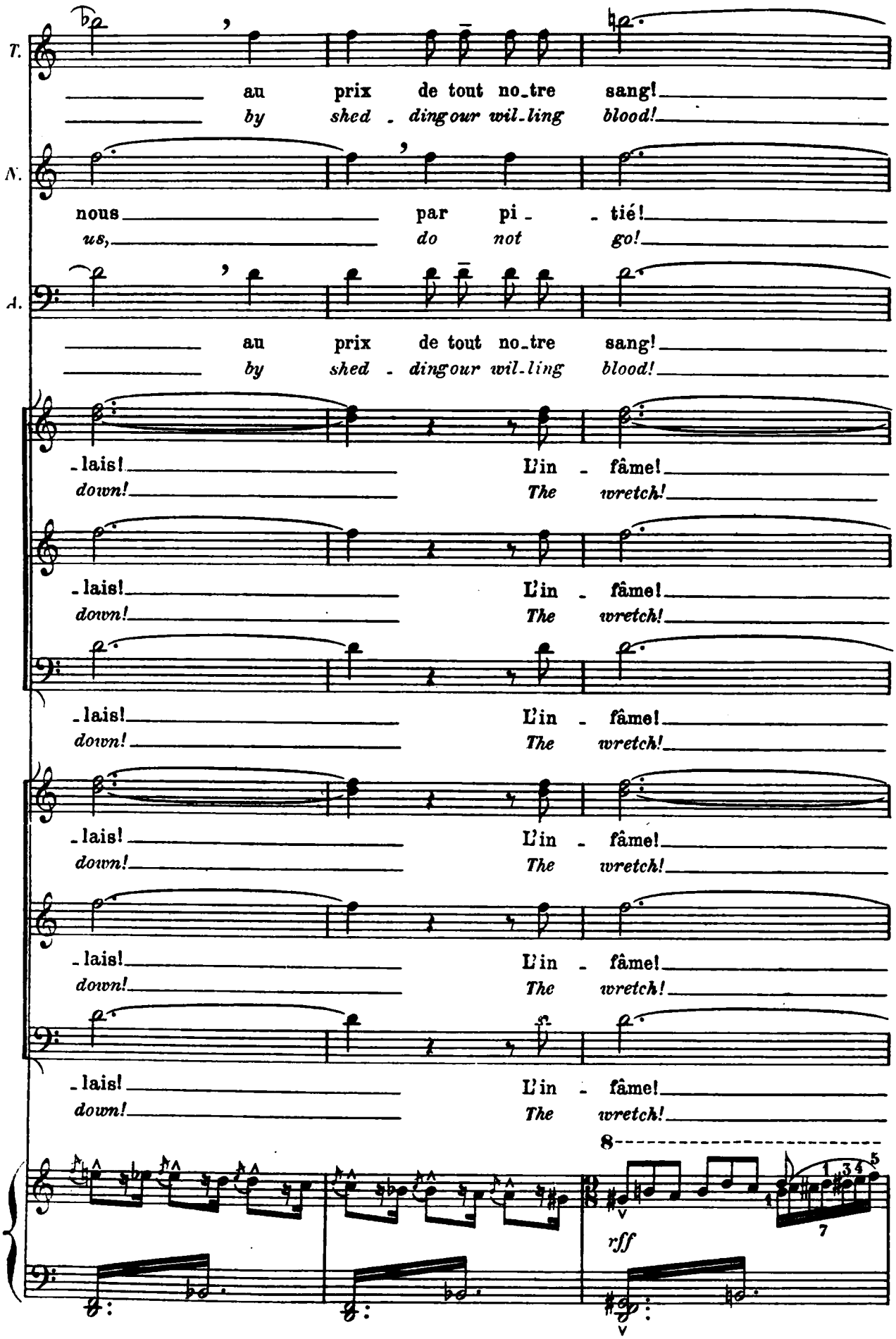
*laughing*

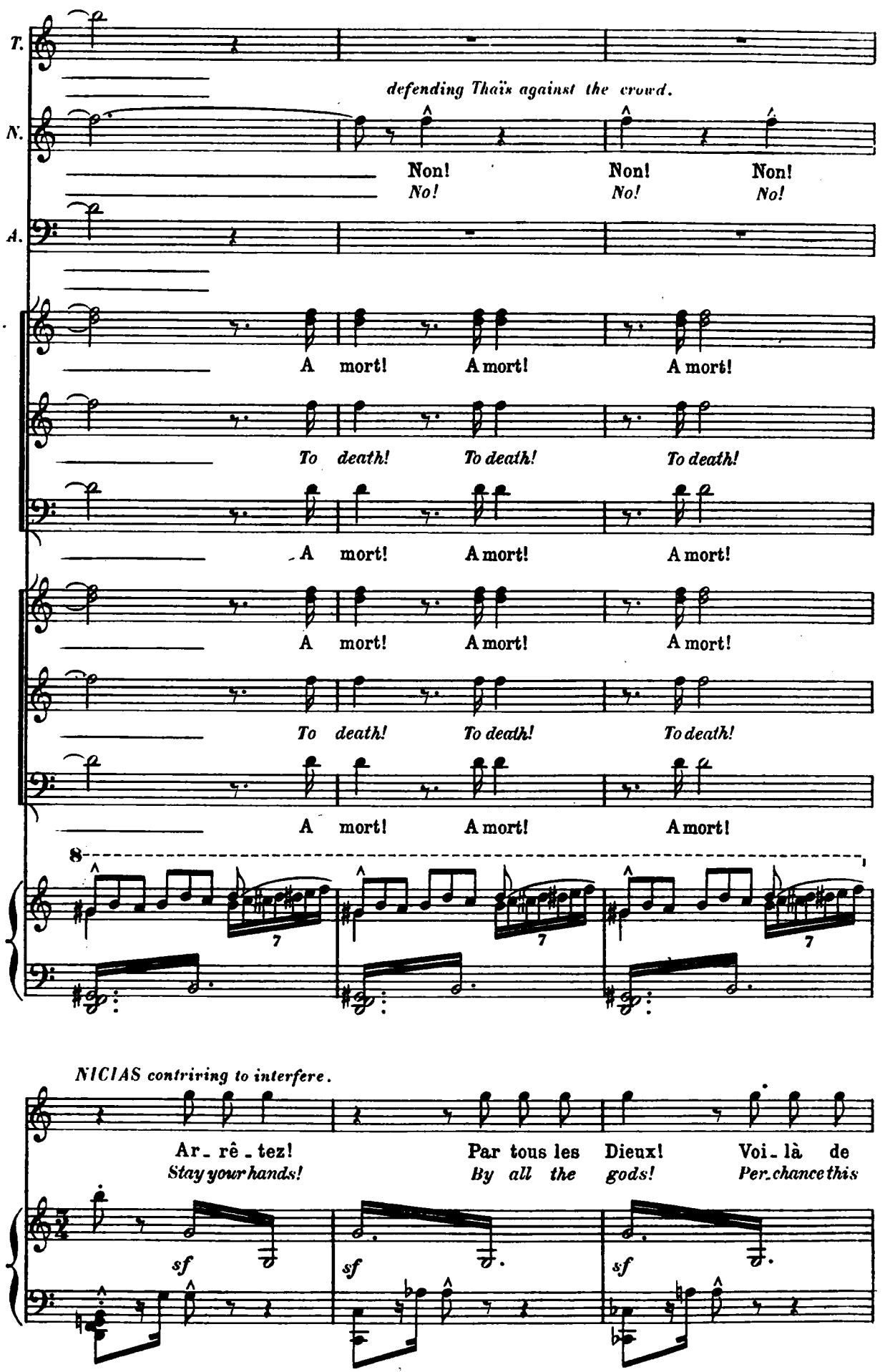
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
*Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!*

*sempre ff*


T.
heu - - - re! A - che - tons en un ins -
must! We can pur - - chase at a
N.
nous! Tha - - ïs! Tha - ïs!
main! Tha - - ïs! Tha - ïs!
A.
heu - - - re! A - che - tons en un ins -
must! We can pur - - chase at a
La flam - me! L'in - cen - di - e! A
The fire! how it burn - eth! To
La flam - me! L'in - cen - di - e! A
The fire! how it burn - eth! To
La flam - me! L'in - cen - di - e! A
In dismay. The fire! how it burn - eth! To
La flam - me! L'in - cen - di - e! A
The fire! how it burn - eth! To
La flam - me! L'in - cen - di - e! A
The fire! how it burn - eth! To
La flam - me! L'in - cen - di - e! A
The fire! how it burn - eth! To
6


T.
-tant, une é-ter-nelle al--lé--gresse
blow, an e-ver-last-ing great joy
N.
Ne pars pas! Reste a-vec
Do not go! Remain with
A.
-tant, une é-ter-nelle al--lé--gresse
blow, an e-ver-last-ing great joy
mort! A mort! A mort! Il brû--le le pa-
death! To death! To death! The pa--lace burneth
8
rff


T.
au prix de tout no_tre sang!
by shed - ding our wil_ling blood!
N.
nous par pi - tié!
us, do not go!
A.
au prix de tout no_tre sang!
by shed - ding our wil_ling blood!
- lais! L'in - fâme!
down! The wretch!
- lais! L'in - fâme!
down! The wretch!
- lais! L'in - fâme!
down! The wretch!
- lais! L'in - fâme!
down! The wretch!
- lais! L'in - fâme!
down! The wretch!
8
rff


T.
N.
A.
defending Thaïs against the crowd.
Non! Non! Non!
No! No! No!
A mort! A mort! A mort!
To death! To death! To death!
A mort! A mort! A mort!
A mort! A mort! A mort!
To death! To death! To death!
A mort! A mort! A mort!
8
7
7
7
NICIAS contriving to interfere.
Ar_rê_tez! Par tous les Dieux! Voi_là de
Stay your hands! By all the gods! Per_chance this
sf
sf
sf

*Nicias dips into his purse, and throws handfuls of gold.* *to Athanaël and Thaïs.*

N. quoi vous a - pai - ser! Al -
*will* *ap-pease your wrath!* *Now*

*The crowd rushes at the gold and noisily disputes over it.*

Soprani *ff* De l'or! *Gold!*

1st GROUP

Tenori *ff* De l'or! *Gold!*

Bassi *ff* De l'or! *Gold!*

Soprani *ff* De l'or! *Gold!*

2nd GROUP

Tenori *ff* De l'or! *Gold!*

Bassi *ff* De l'or! *Gold!*

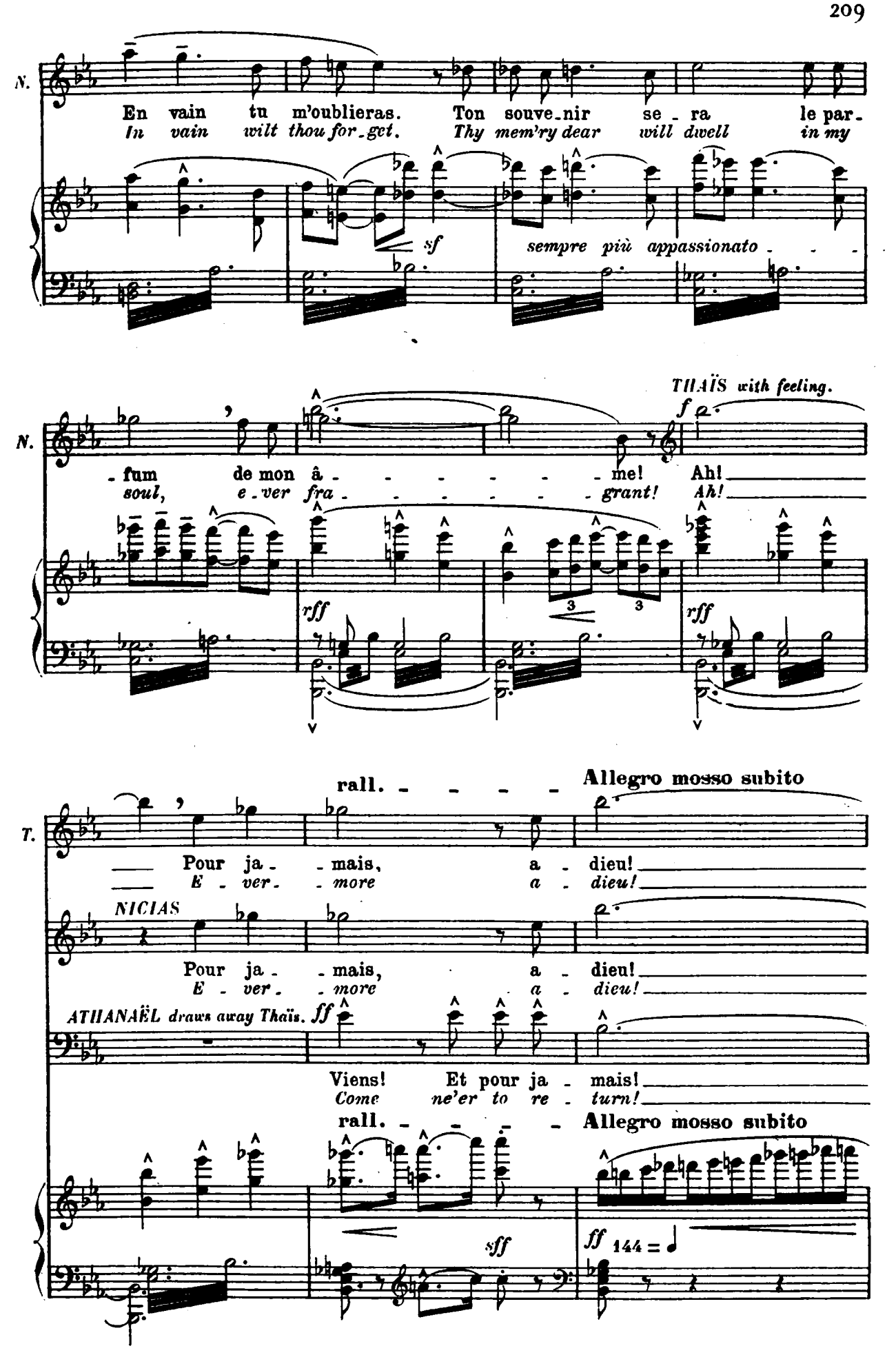
*sf* *ff*

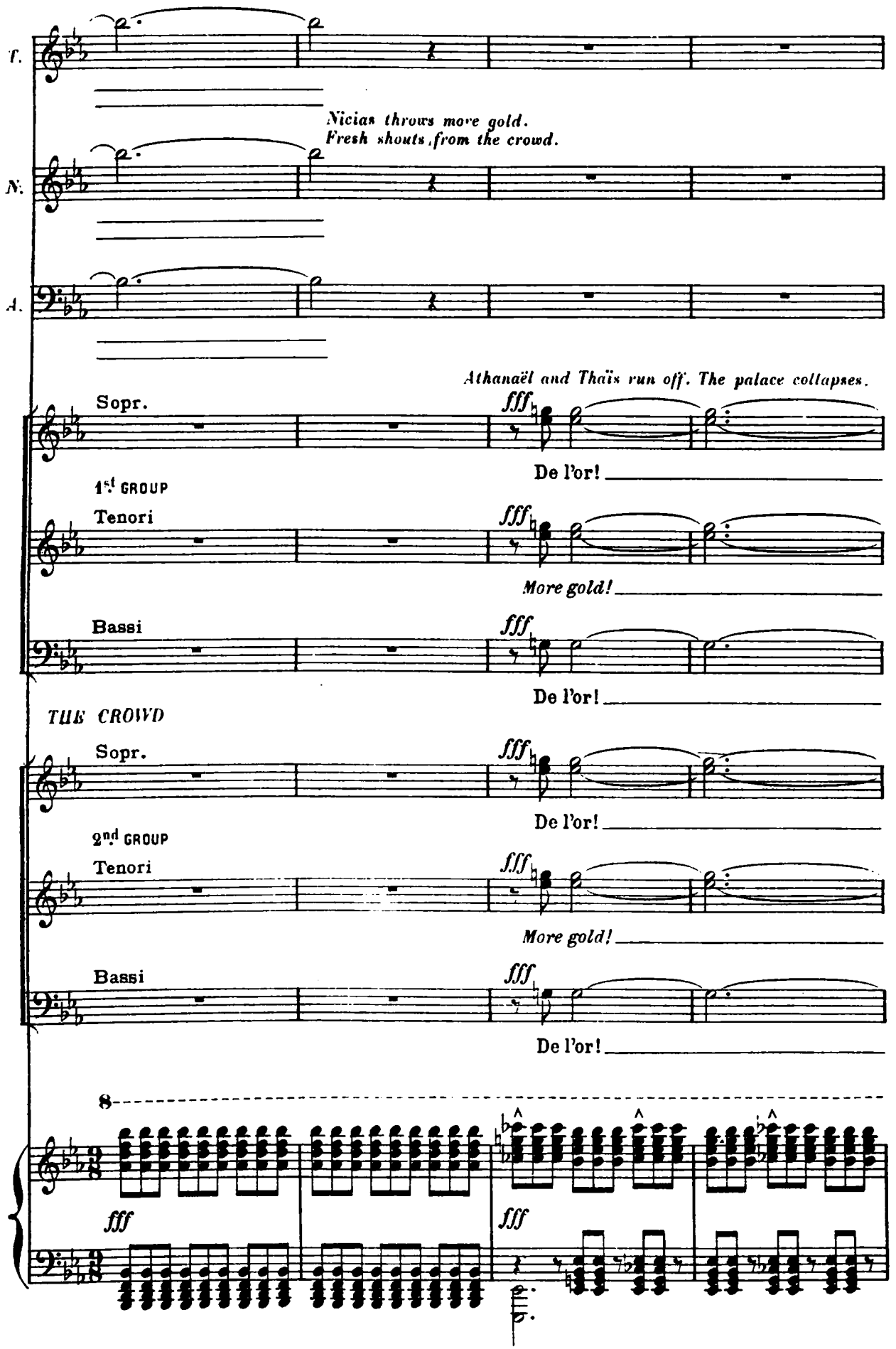
**Un pò meno vivo e molto espressivo** *with emotion.*

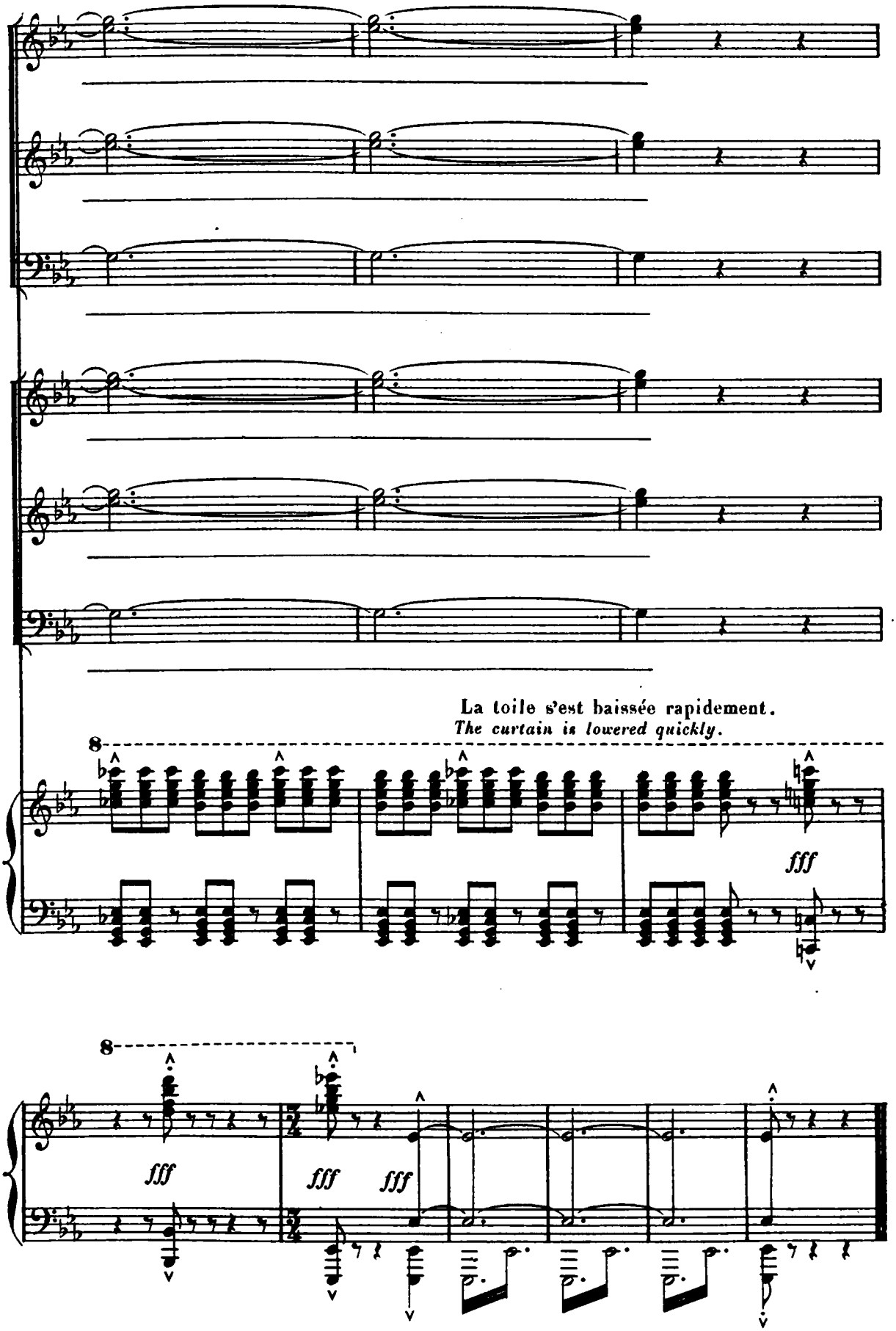
N. - lez! *go!* *f* A - dieu, Tha - ïs! *A - dieu* *Tha - ïs!*

**Un pò meno vivo e molto espressivo**

*f ben cantato*


N.
En vain tu m'oublieras. Ton souve_nir se_ra le par_
In vain wilt thou for_get. Thy mem'ry dear will dwell in my
sf
sempre più appassionato
THAÏS with feeling.
f
N.
_fum de mon â_ _ _ _ _ _ me! Ah!
soul, e_ver fra_ _ _ _ _ _ grant! Ah!
rff
3
3
rff
rall. _ _ _ _
Allegro mosso subito
T.
Pour ja_ _mais, a_dieu!
E_ver_ _more a_dieu!
NICIAS
Pour ja_ _mais, a_dieu!
E_ver_ _more a_dieu!
ATHANAËL draws away Thaïs.
ff
Viens! Et pour ja_mais!
Come ne'er to re_turn!
rall. _ _ _ _
Allegro mosso subito
sff
ff
144


T.
Nicias throws more gold.
Fresh shouts from the crowd.
N.
A.
Athanaël and Thaïs run off. The palace collapses.
Sopr.
fff
De l'or!
1st GROUP
Tenori
fff
More gold!
Bassi
fff
De l'or!
THE CROWD
Sopr.
fff
De l'or!
2nd GROUP
Tenori
fff
More gold!
Bassi
fff
De l'or!
8
fff
fff



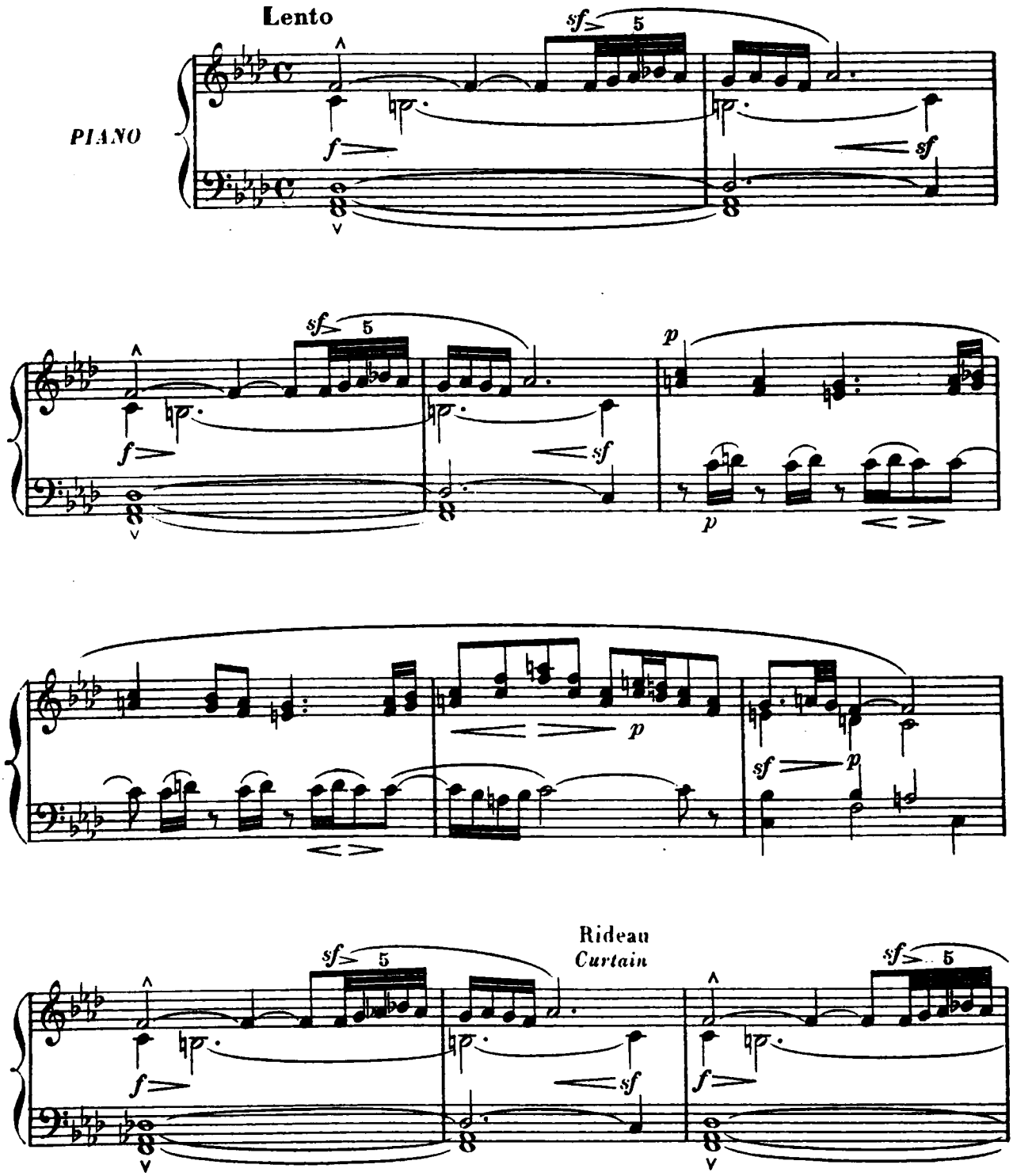

Fin du 2d Acte.
*End of Act. II.*

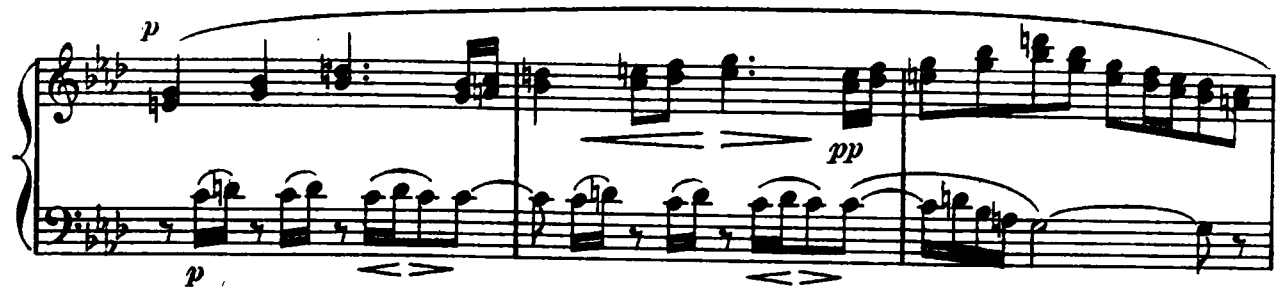
# Act III

## *First Tableau*

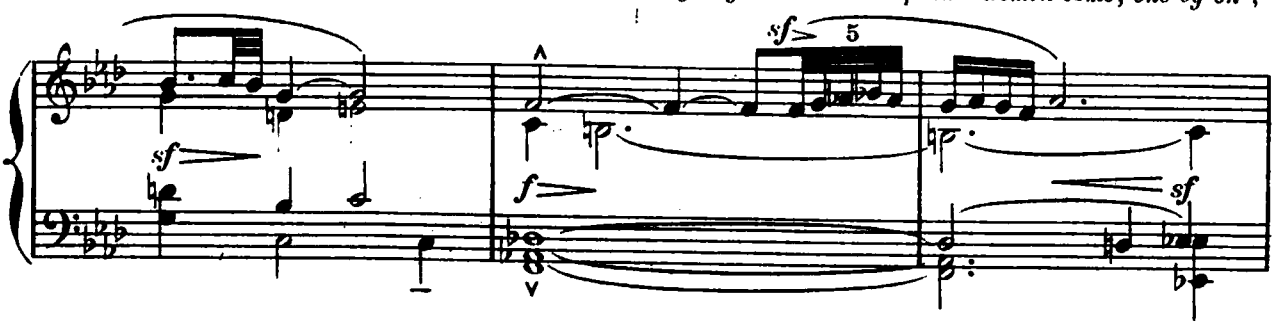
### THE OASIS

*A well under the palms. Further off, a shelter for travellers amidst the verdure. Beyond on the verge of the sand, under the burning sun, the white cells of Albine's retreat.*

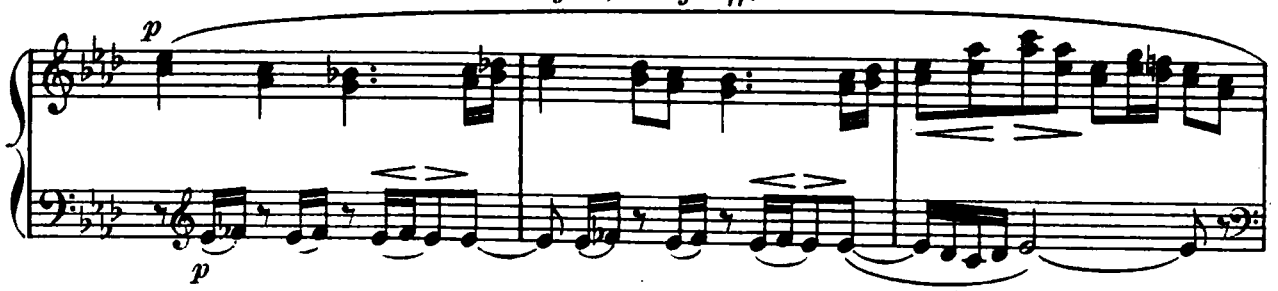


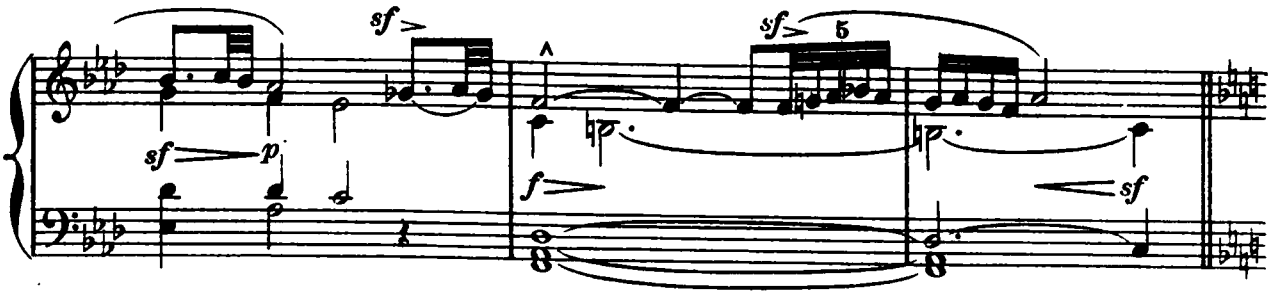



*The sun is very high_Under the palms women come, one by one,*

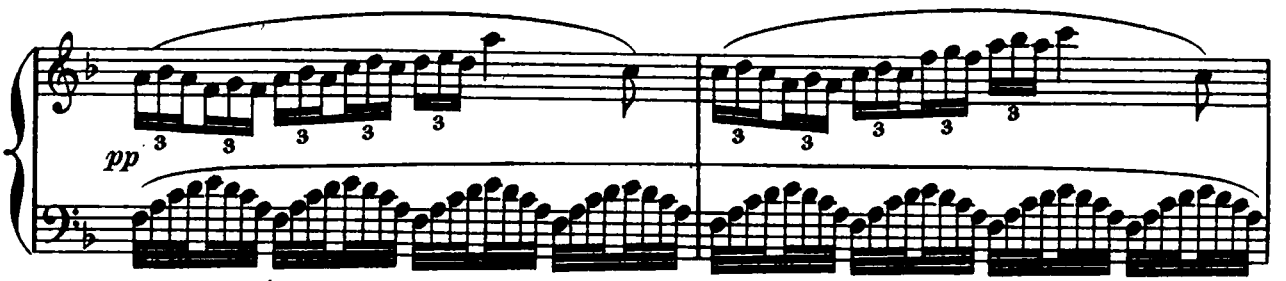


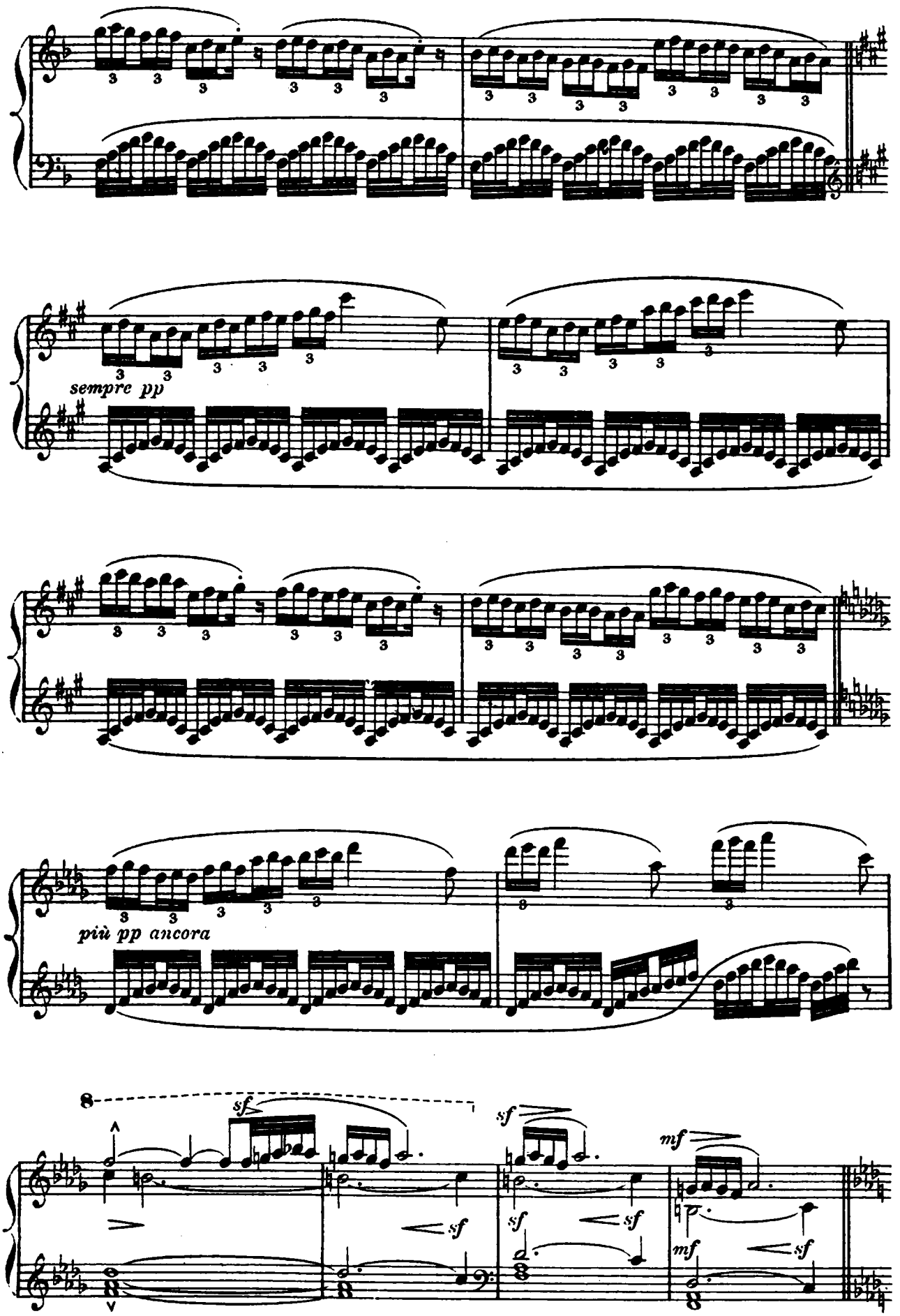

*in silence, descend to the well, turn back again, and go off.*



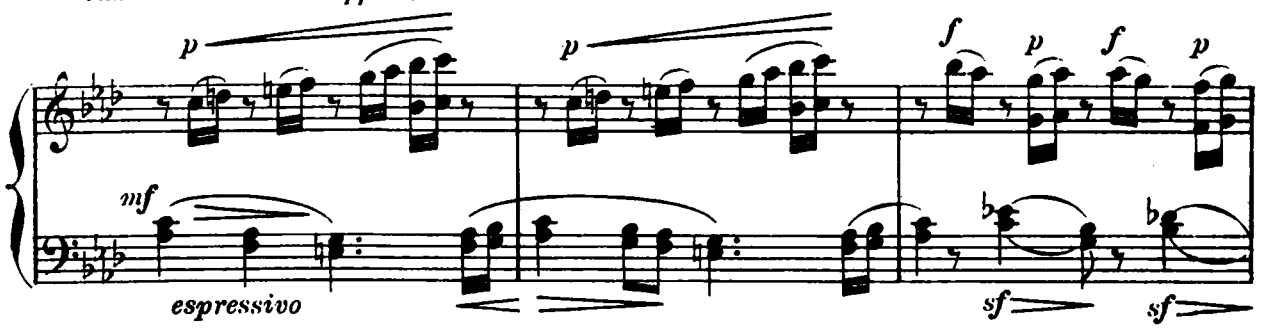



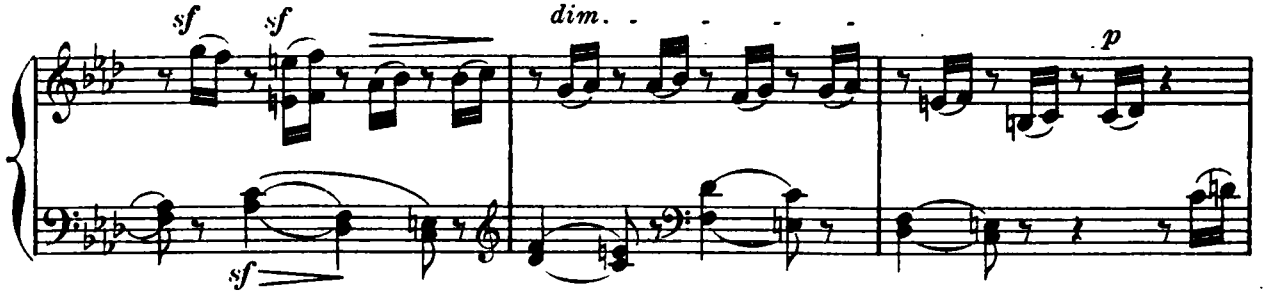

**Molto dolce e tranquillo**


pp
3
3
3

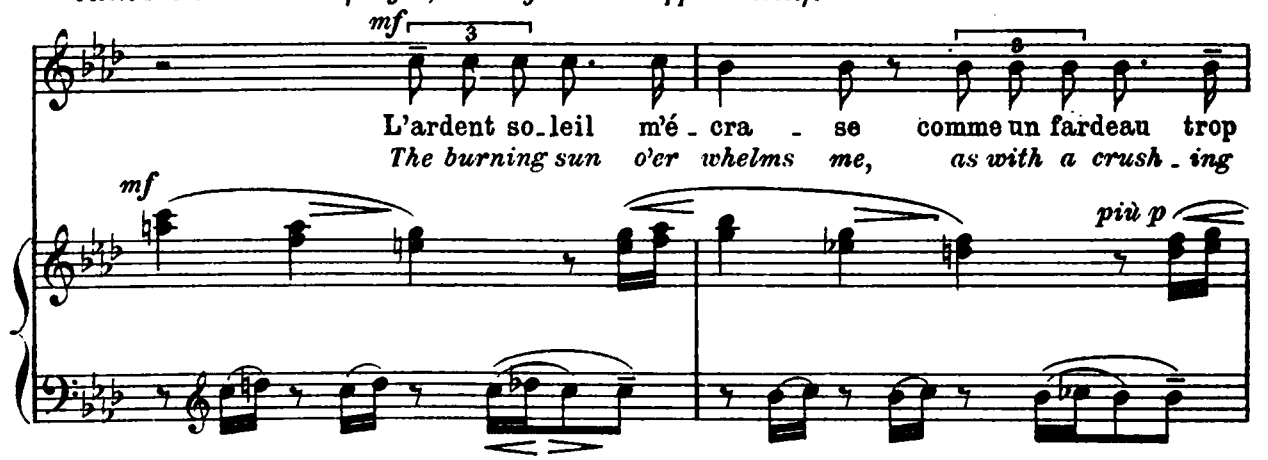

sempre pp
più pp ancora
8
sf
sf
sf
sf
sf
sf
mf
mf
sf

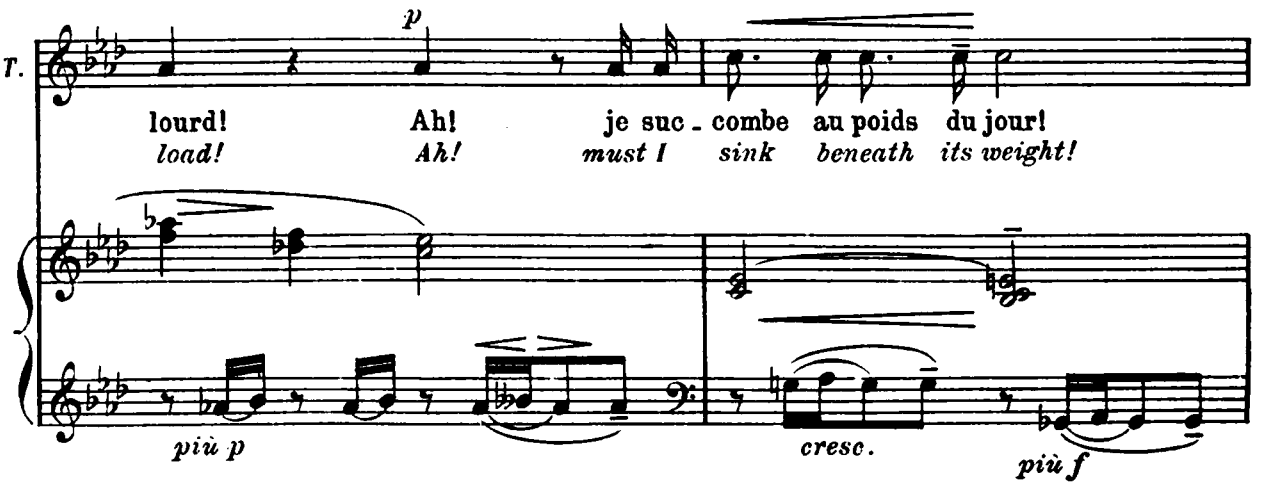
*Thaïs and Athanaël appear.*




*THAÏS overcome with fatigue, scarcely able to support herself.*



ATHANAËL roughly.

T. sf più f

Ar-rê-tons-nous! Non! Marche en-co - re!
*Prithee now halt! No! E - ver on - ward!*

sf 5 f sf

A. più f 3

Bri-se ton corps, a- - -né - an - tis ta chair!
*Spare not thy flesh, an- - -ni - hil - ate thy frame!*

sf 5 f sf

THAÏS humbly. p

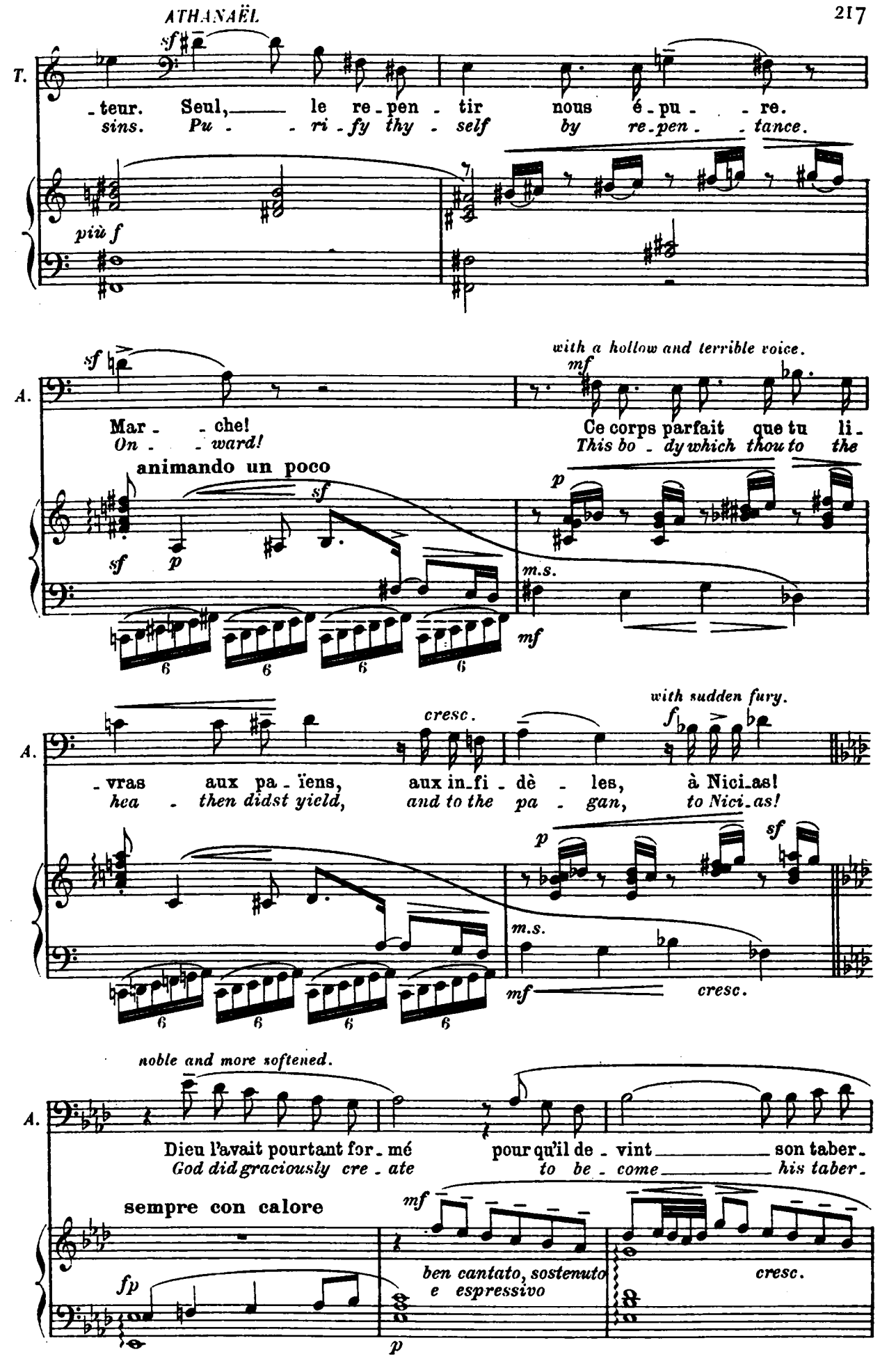
Pè - - re, tu dis vrai.
*Fa - - ther, thou say'st true.*

p

T.

Ma tor-tu - re, je l'offre au di-vin ré-demp-
*What I suf - fer makes glad sa - crifice for my*

p


T.
-teur. Seul, le re-pen-tir nous é-pu- -re.
sins. Pu- -ri-fy thy- self by re-pen- -tance.
sf
più f
A.
Mar- -che!
On- -ward!
with a hollow and terrible voice.
mf
Ce corps parfait que tu li-
This bo- dy which thou to the
animando un poco
sf
p
m.s.
mf
-vras aux pa-ïens, aux in-fi-dè-les, à Nici-as!
hea- then didst yield, and to the pa- gan, to Nici-as!
cresc.
with sudden fury.
fz
noble and more softened.
Dieu l'avait pourtant for-mé pour qu'il de-vint son taber-
God did graciously cre-ate to be-come his taber-
sempre con calore
fp
mf
ben cantato, sostenuto e espressivo
cresc.
p

*Changing his tone.*
*roughly.*

A. - na - - - cle! Et mainte - nant... que tu con_nais... la vé_ri -
*- na - - - cle! And henceforth... since thou dost know the word of*

*più f*

*più f*

*fp*

*cresc.*

A. - té, tu ne peux plus u_nir tes lèvres, tu ne peux plus joindre tes
*truth, thou canst no more close up thy lips, thou canst no more clap thy*

*cresc.*

**Tempo I°** (senza lentare)

A. mains, sans concevoir le degoût de toi - mê - me. Mar - che!
*hands, without conceiv_ing disgust for thy - self. On - ward!*

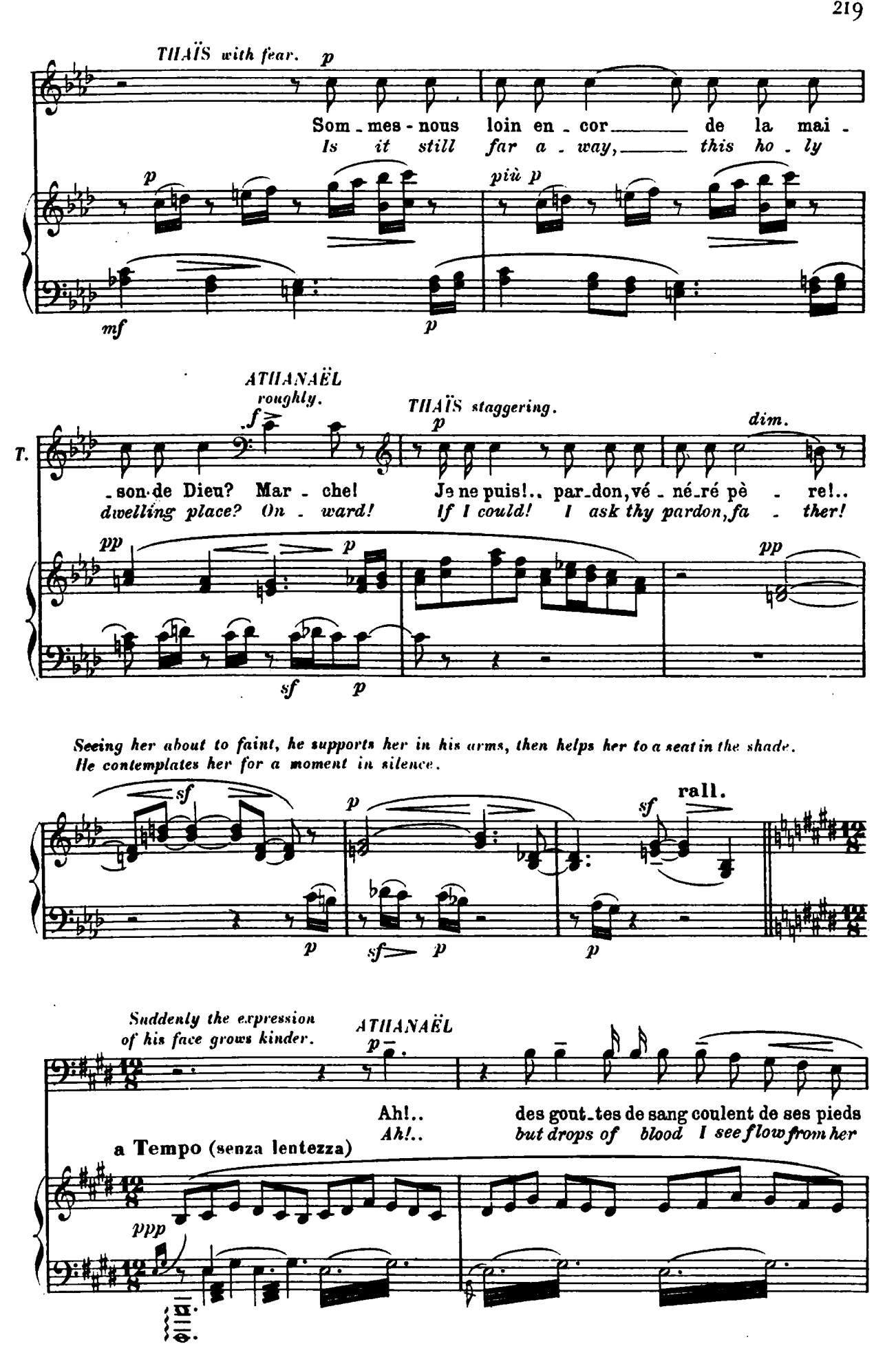
**Tempo I°** (senza lentare)

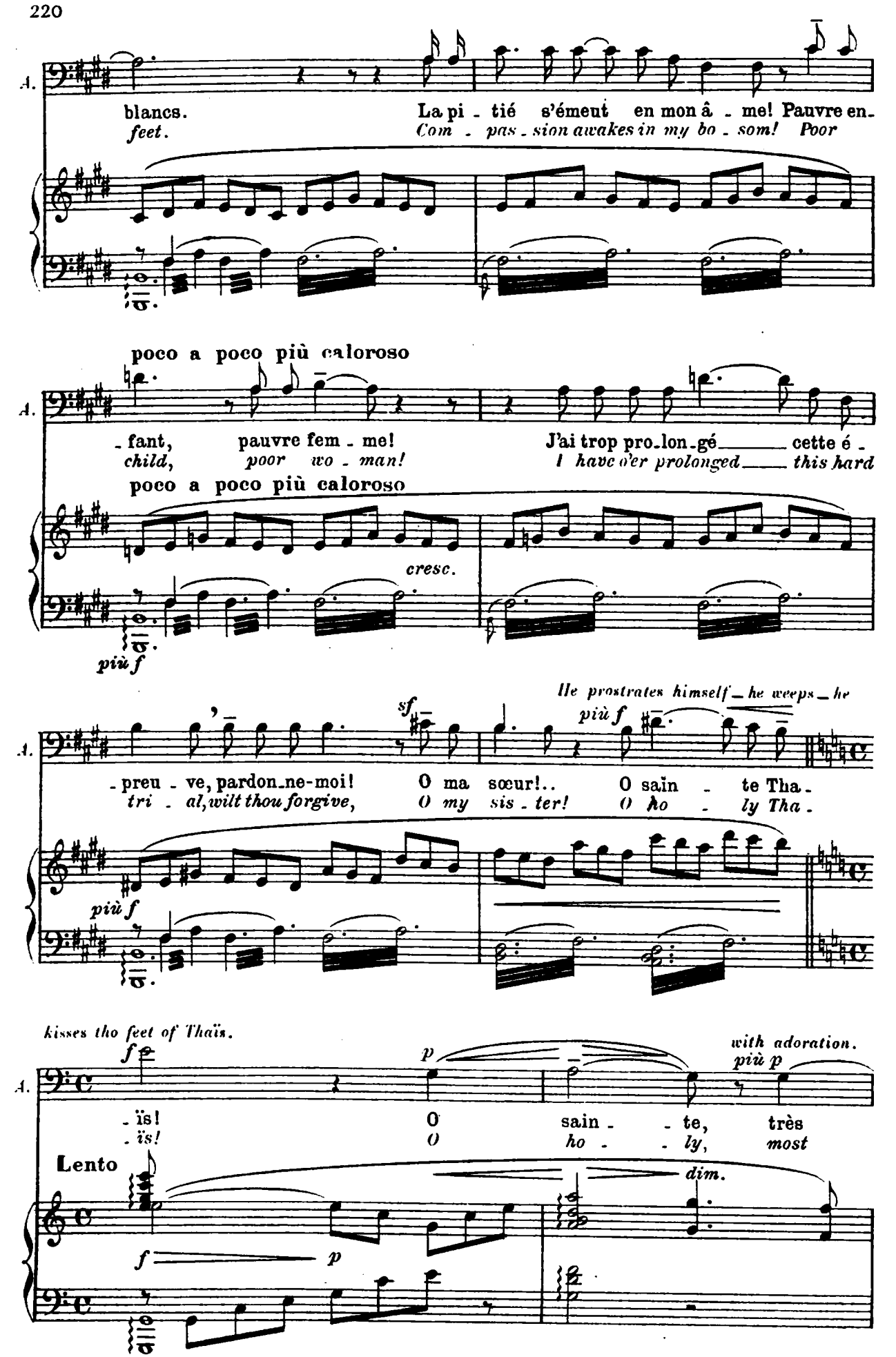
5

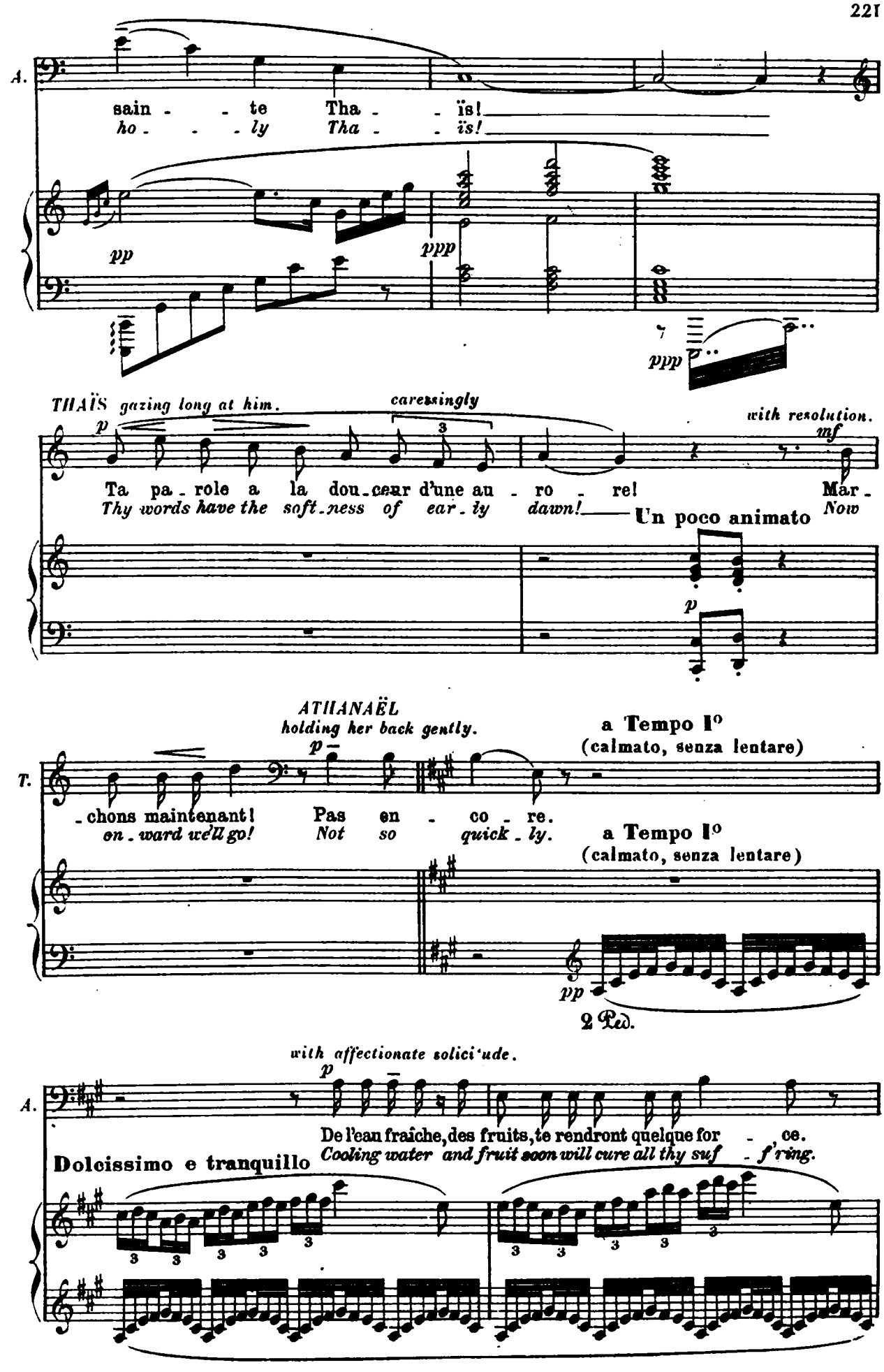
*THAÏS humbly.*

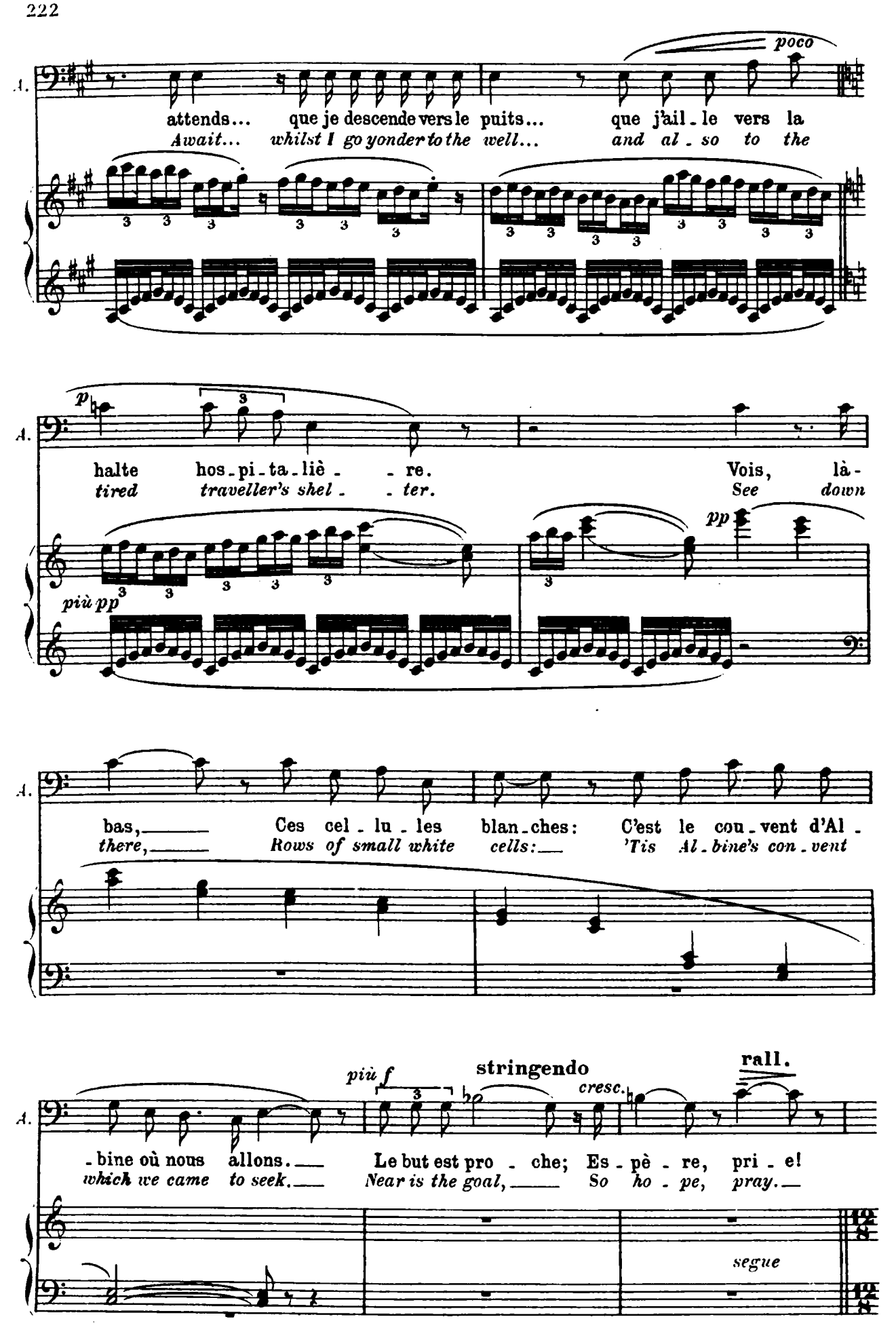
*ATHANAËL*

A. Ex_pi - e! Pè - re, tu dis vrai. Ex_pi - e!
*Re_pent thou! Fa - ther, thou sayst truc. Repent thou!*


THAÏS with fear.
p
Som - mes - nous loin en - cor de la mai -
Is it still far a - way, this ho - ly
p
più p
mf
p
ATHANAËL
roughly.
f
THAÏS staggering.
p
dim.
T.
- son de Dieu? Mar - che!
dwelling place? On - ward!
Je ne puis!.. par - don, vé - né - ré pè - re!..
If I could! I ask thy pardon, fa - ther!
pp
p
pp
sf
p
Seeing her about to faint, he supports her in his arms, then helps her to a seat in the shade.
He contemplates her for a moment in silence.
sf
p
sf
rall.
p
sf
p
p
Suddenly the expression of his face grows kinder.
ATHANAËL
p
Ah!..
Ah!..
des gout - tes de sang coulent de ses pieds
but drops of blood I see flow from her
a Tempo (senza lentezza)
ppp


A.
blancs.
feet.
La pi - tié s'émeut en mon â - me! Pauvre en-
Com - pas - sion awakes in my bo - som! Poor
poco a poco più caloroso
- fant, pauvre fem - me!
child, poor wo - man!
J'ai trop pro-lon-gé cette é -
I have o'er prolonged this hard
poco a poco più caloroso
cresc.
più f
Ile prostrates himself — he weeps — he
sf
più f
- preu - ve, pardon-ne-moi!
tri - al, wilt thou forgive,
O ma sœur!..
O my sis - ter!
O saïn - te Tha -
O ho - ly Tha -
più f
kisses the feet of Thaïs.
f
p
with adoration.
più p
- ïs!
- ïs!
O sain - - te, très
O ho - - ly, most
Lento
dim.
f
p


A.
sain - - te Tha - - ïs!
ho - - - ly Tha - - ïs!
pp
ppp
ppp
THAÏS gazing long at him.
p
caressingly
3
with resolution.
mf
Ta pa - role a la dou - ceur d'une au - ro - re! Mar -
Thy words have the soft - ness of ear - ly dawn! Now
Un poco animato
p
ATHANAËL
holding her back gently.
p
a Tempo I°
(calmato, senza lentare)
T.
- chons maintenant! Pas en - co - re.
on - ward we'll go! Not so quick - ly.
a Tempo I°
(calmato, senza lentare)
pp
2 Ped.
with affectionate solici'ude.
p
A.
De l'eau fraiche, des fruits, te rendront quelque for - ce.
Cooling water and fruit soon will cure all thy suf - f'ring.
Dolcissimo e tranquillo
3 3 3 3 3
3 3 3 3 3


poco
A.
attends... que je descende vers le puits... que j'ail - le vers la
Await... whilst I go yonder to the well... and al - so to the
p
halte hos - pi - ta - liè - - re. Vois, là -
tired traveller's shel - - ter. See down
più pp
pp
A.
bas, Ces cel - lu - les blan - ches: C'est le cou - vent d'Al -
there, Rows of small white cells: 'Tis Al - bine's con - vent
A.
più f
stringendo
cresc.
rall.
- bine où nous allons. Le but est pro - che; Es - pè - re, pri - e!
which we came to seek. Near is the goal, So ho - pe, pray.
segue

*He goes slowly away towards the shelter, fetches thence fruit in a basket, then proceeds to the well with a wooden cup.*

**a Tempo** (calmato, senza lentare)

*p*

*m.d.*

THAÏS *alone.* *p*

O___ messa_ger de
*O___ messen_ger of*

*p*

*espressivo*

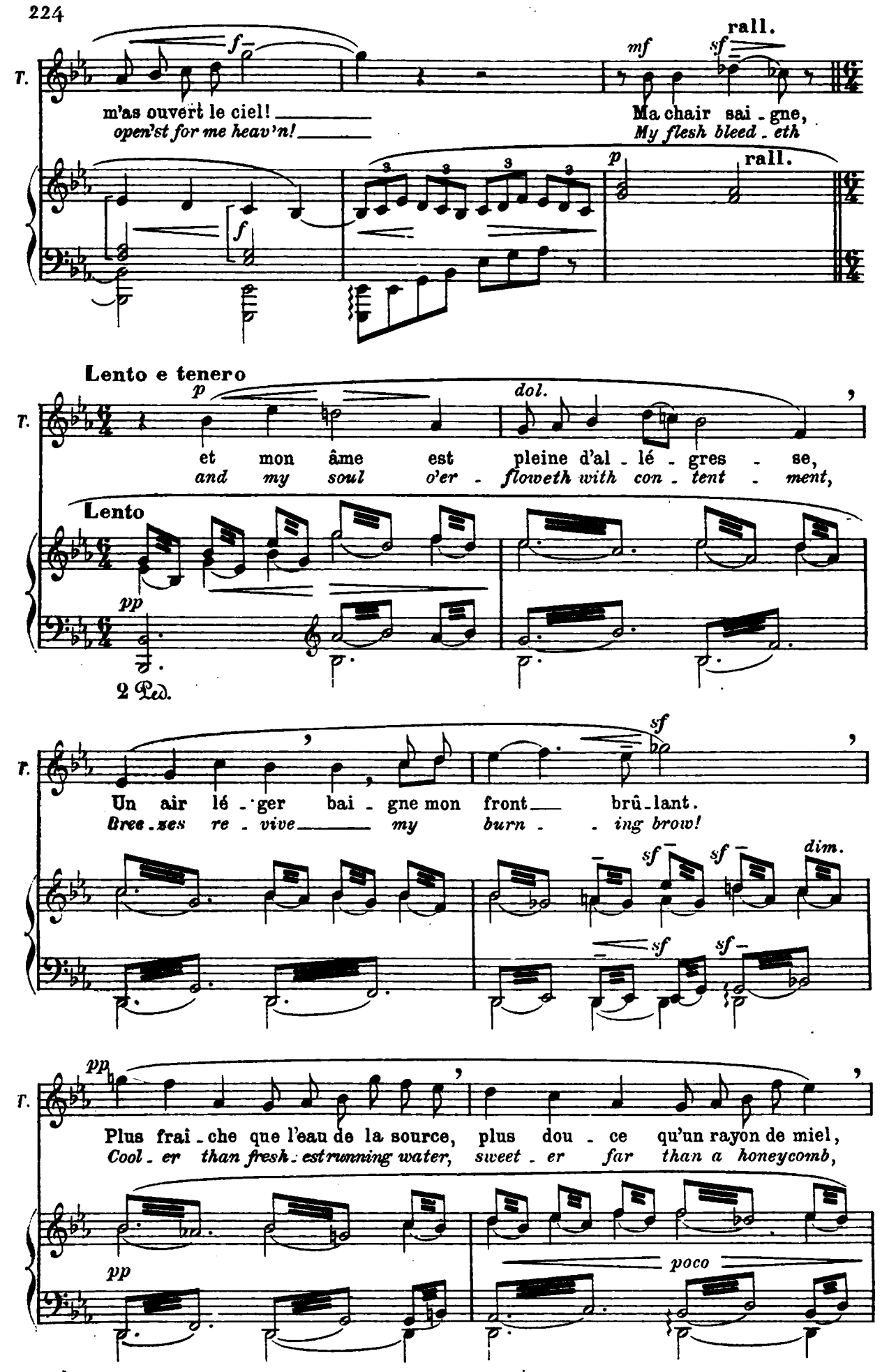
*p*

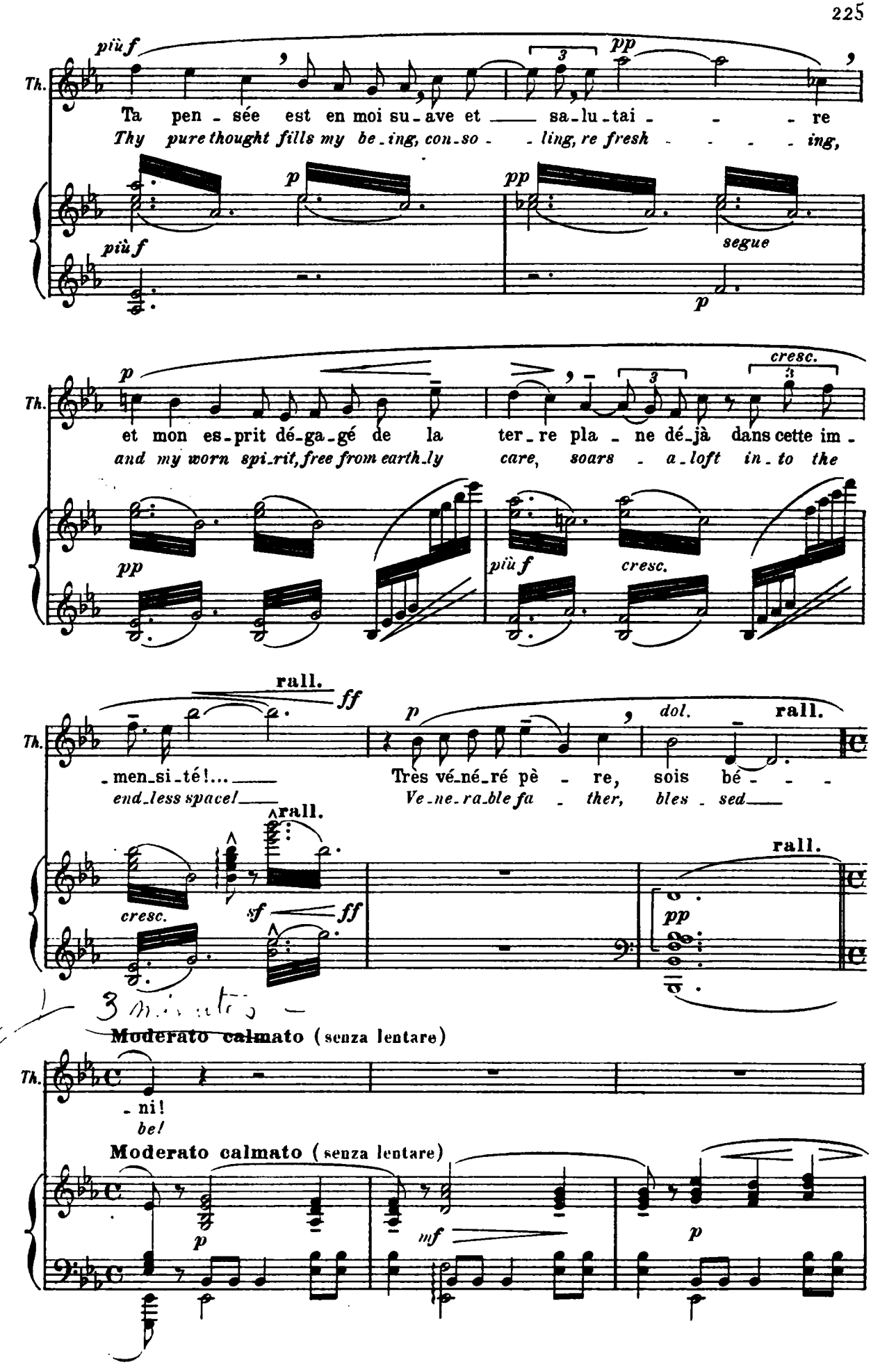
T.

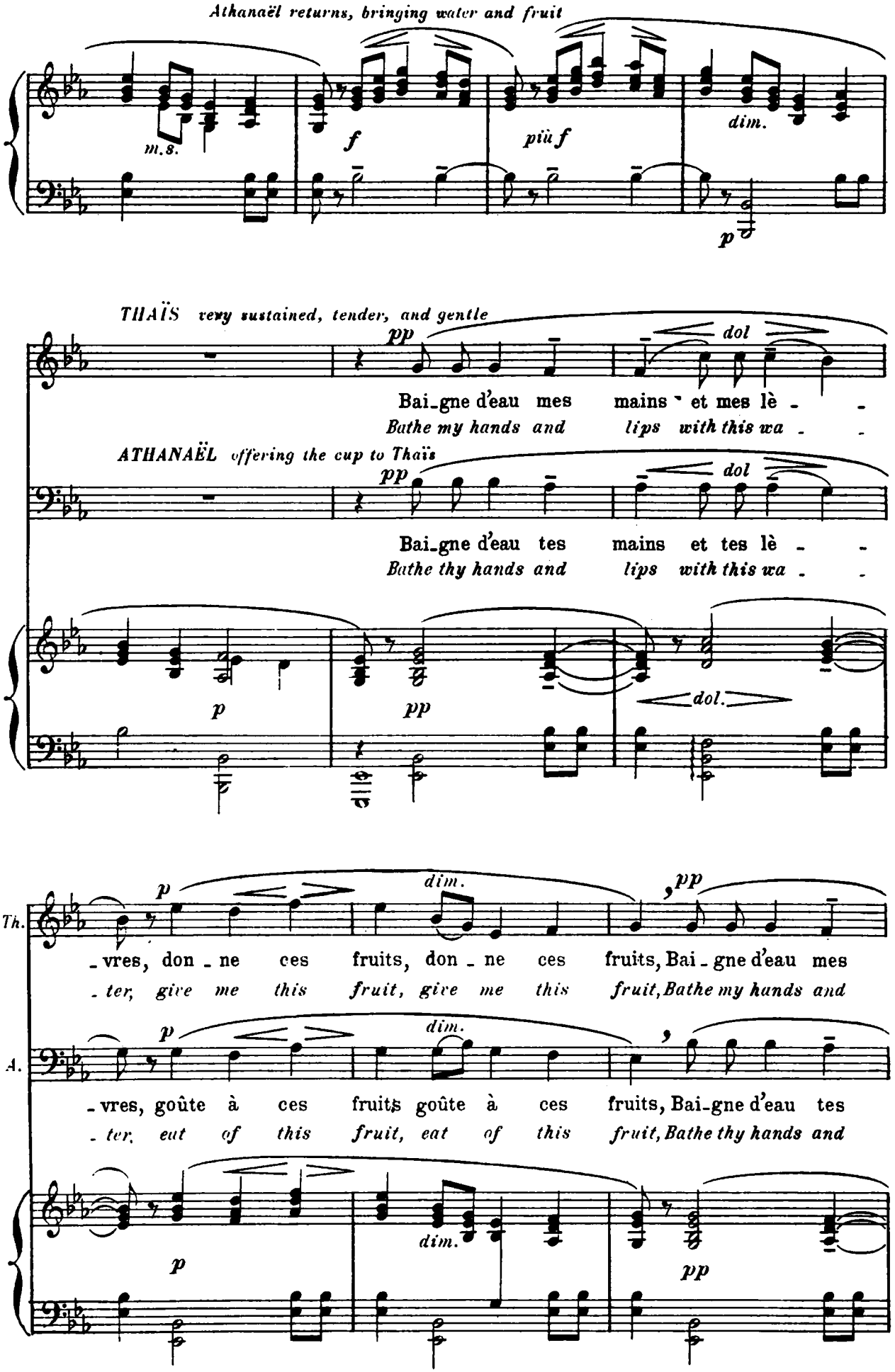
Dieu,___ si bon dans ta ru_des_se, Sois bé_ni, toi qui
*God,___ so kind for all thy harshness, be thou blest, thou who*

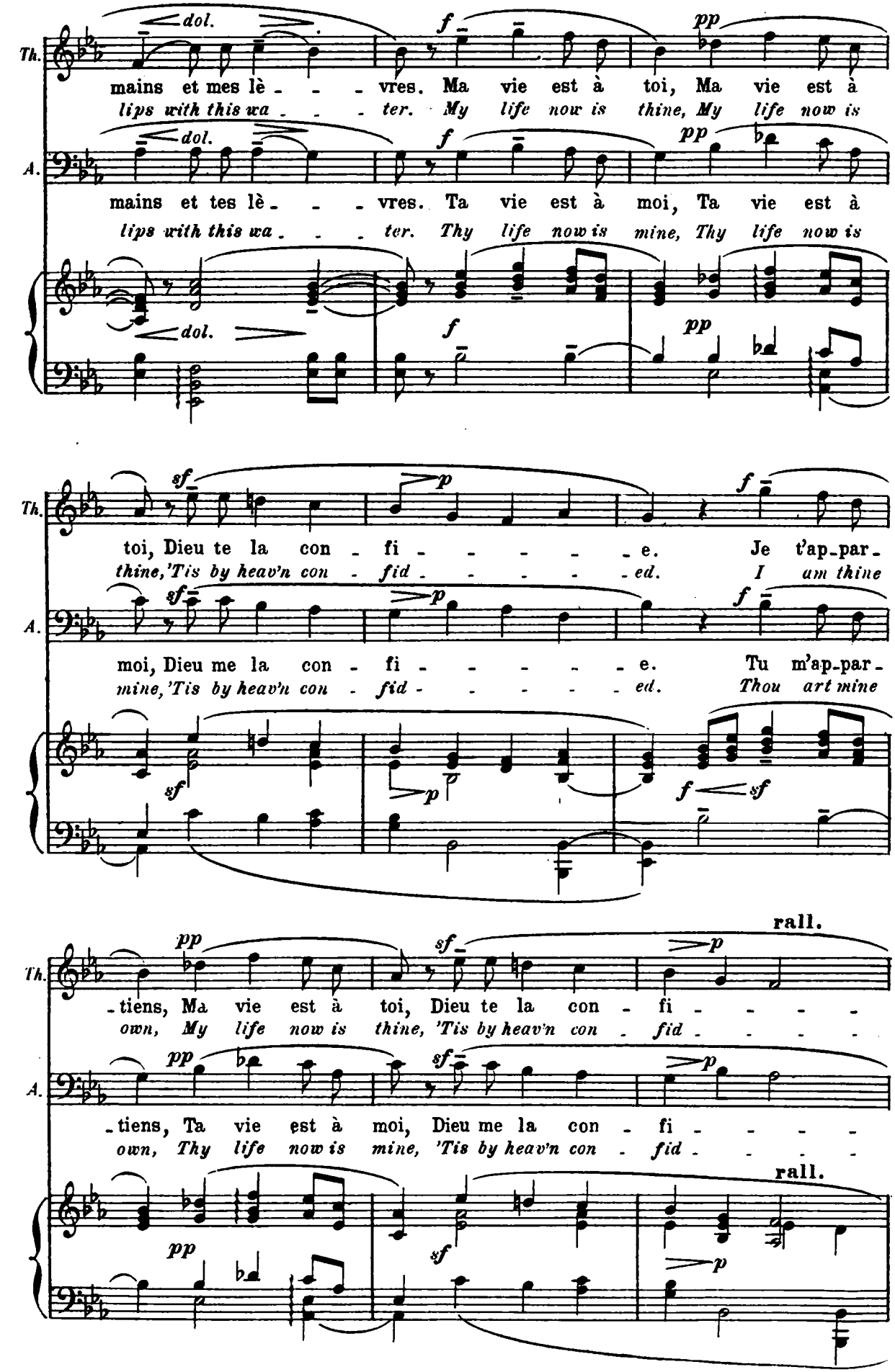
*pp*

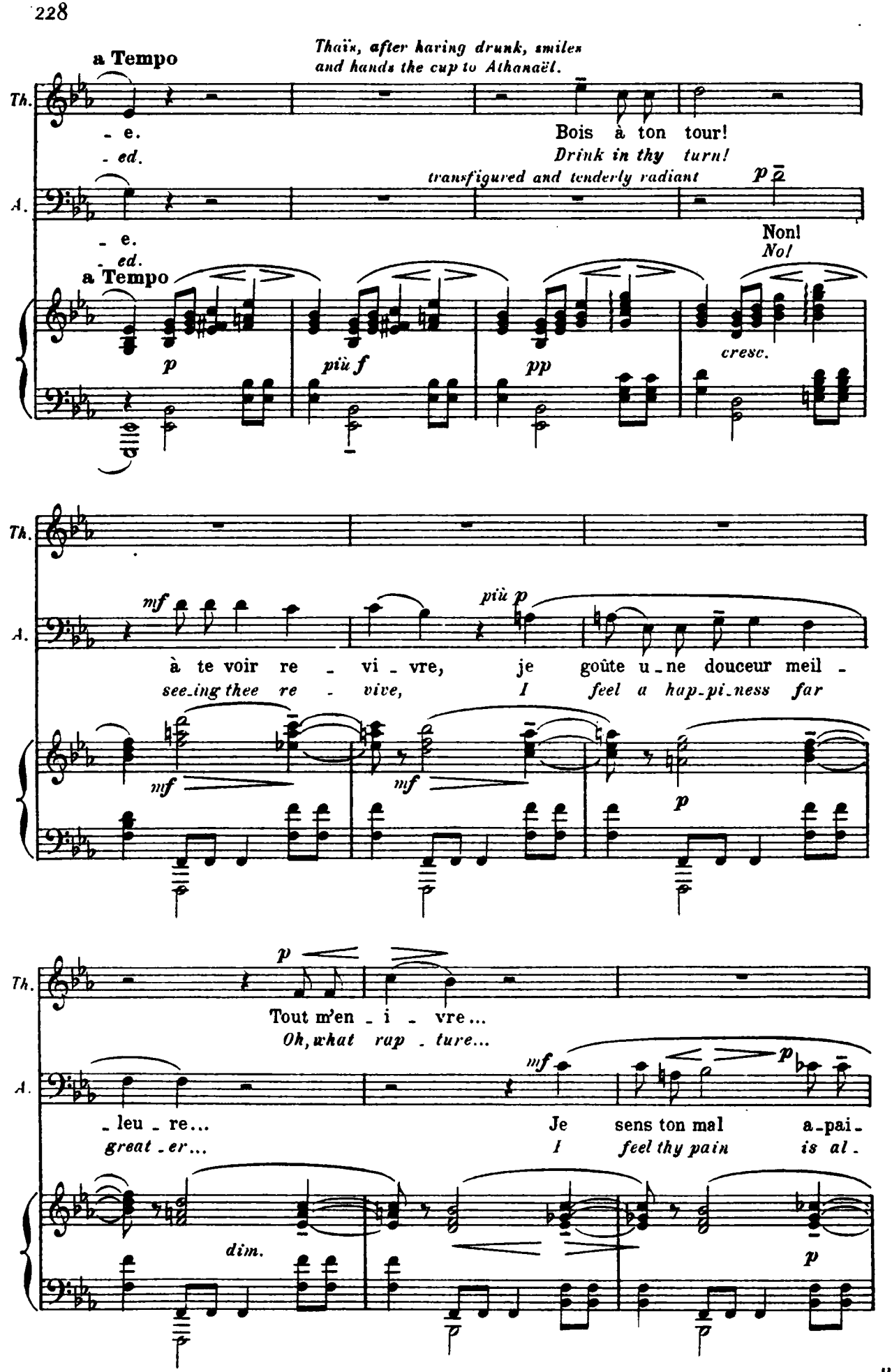
*pp*

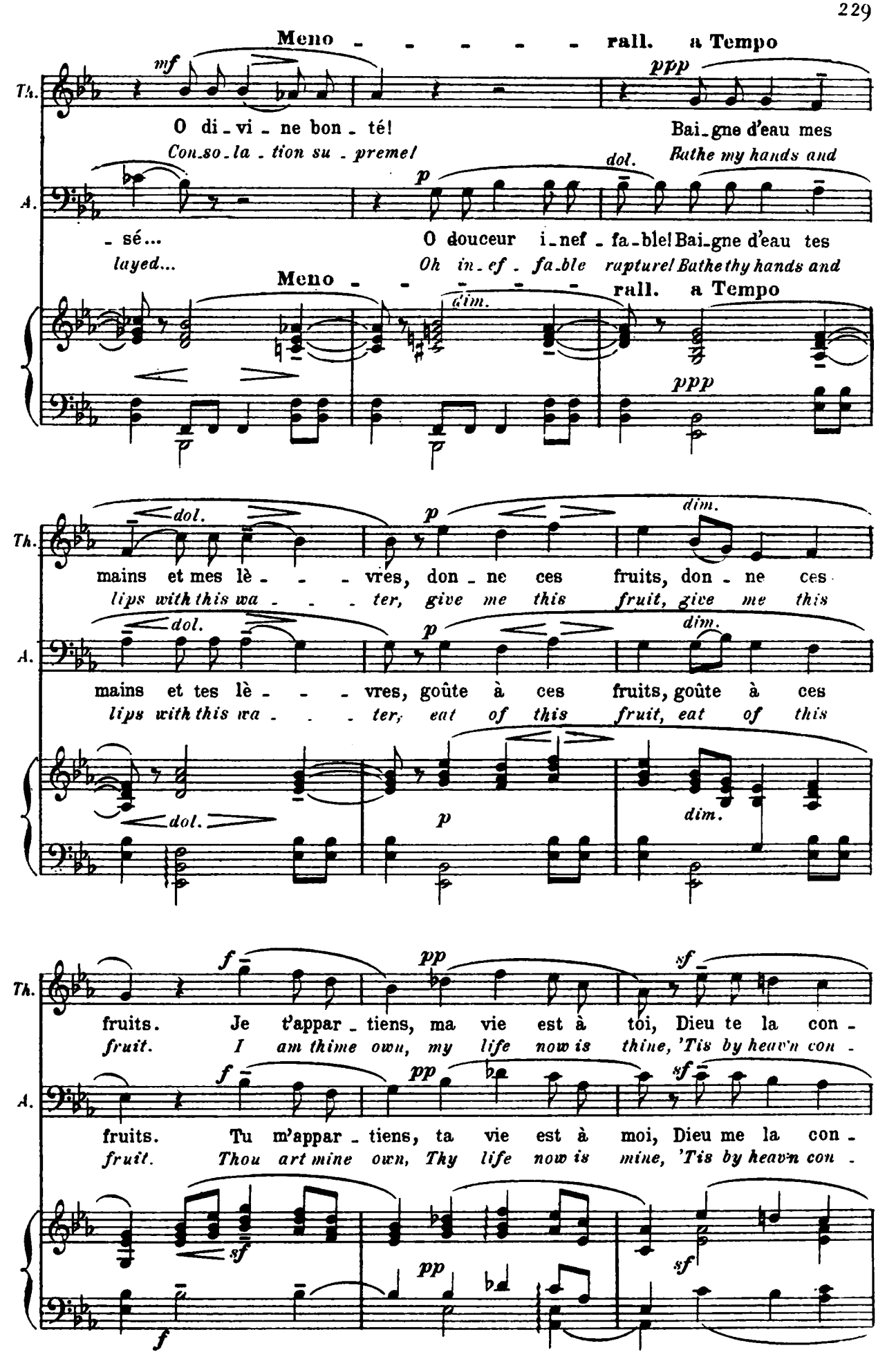

T.
f
rall.
mf
sf
m'as ouvert le ciel!
open'st for me heav'n!
Ma chair sai - gne,
My flesh bleed - eth
p
rall.
Lento e tenero
p
dol.
et mon âme est pleine d'al - lé - gres - se,
and my soul o'er - floweth with con - tent - ment,
Lento
pp
2 Ped.
sf
Un air lé - ger bai - gne mon front brû - lant.
Bree - zes re - vive my burn - ing brow!
sf
sf
dim.
sf
sf
pp
Plus frai - che que l'eau de la source, plus dou - ce qu'un rayon de miel,
Cool - er than fresh - est running water, sweet - er far than a honeycomb,
pp
poco

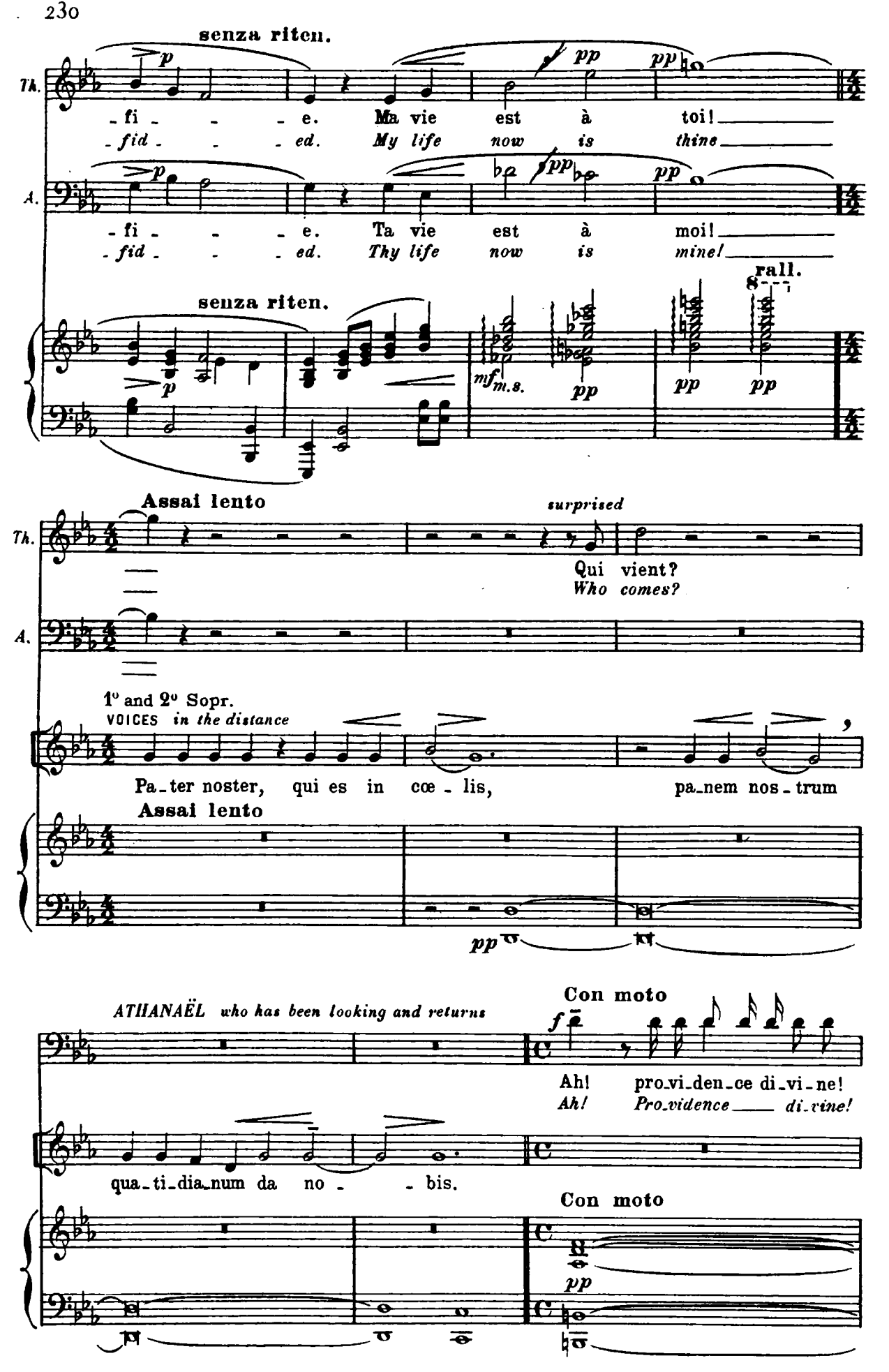

più f
pp
Th.
Ta pen - sée est en moi su - ave et sa - lu - tai - - - re
Thy pure thought fills my be - ing, con - so - - ling, re fresh - - - - - ing,
p
pp
più f
segue
p
cresc.
et mon es - prit dé - ga - gé de la ter - re pla - ne dé - jà dans cette im -
and my worn spi - rit, free from earth - ly care, soars - a - loft in - to the
pp
più f
cresc.
rall.
ff
dol.
- men - si - té!...
end - less space!
Très vé - né - ré pè - re, sois bé - - -
Ve - ne - ra - ble fa - ther, bles - sed
sf
Moderato calmato (senza lentare)
- ni!
be!
mf

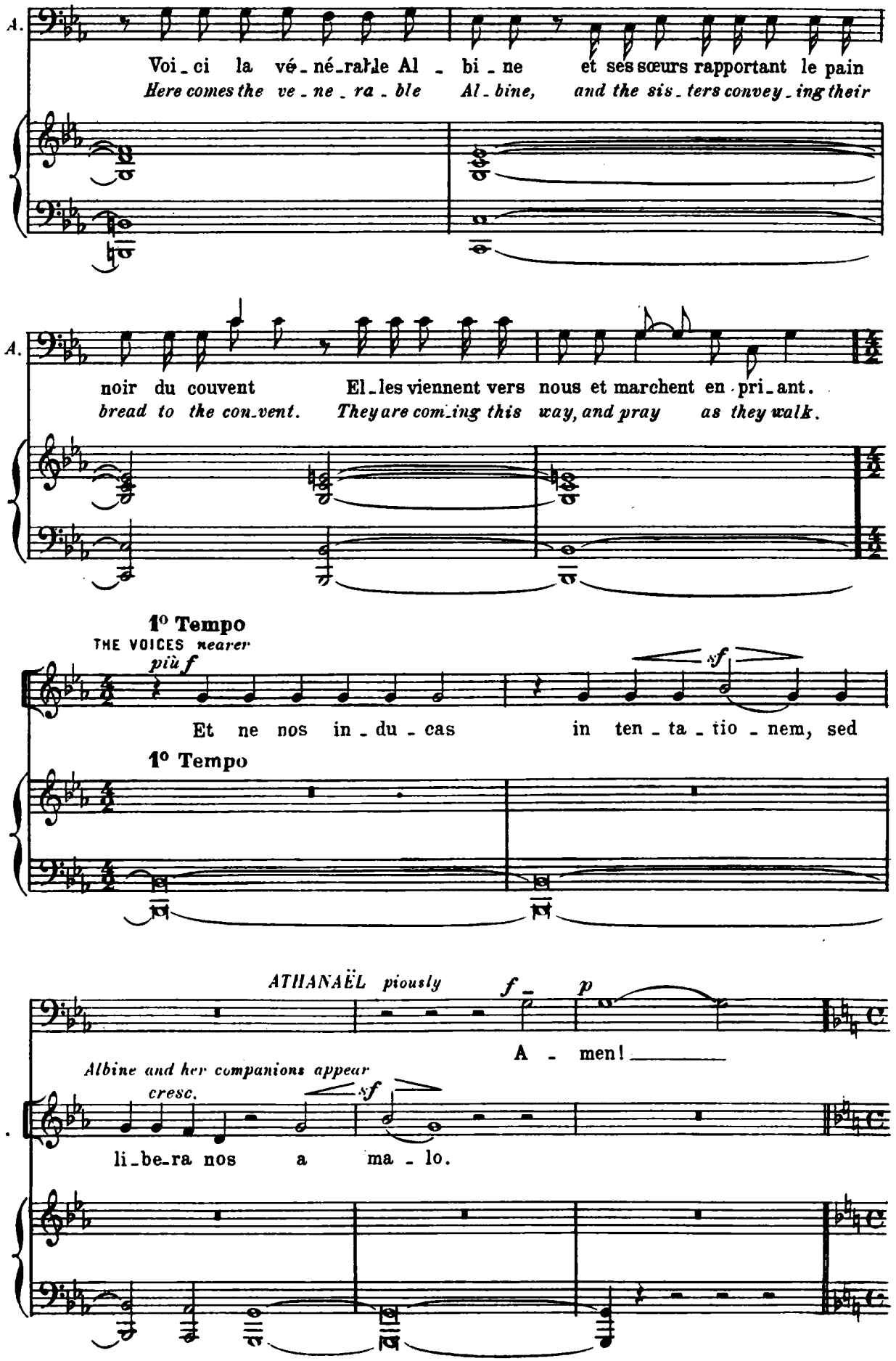

Athanaël returns, bringing water and fruit
m.s.
f
più f
dim.
p
THAÏS very sustained, tender, and gentle
pp
dol
Bai-gne d'eau mes mains et mes lè - -
Bathe my hands and lips with this wa - -
ATHANAËL offering the cup to Thaïs
pp
dol
Bai-gne d'eau tes mains et tes lè - -
Bathe thy hands and lips with this wa - -
p
pp
dol.
Th.
p
dim.
pp
- vres, don - ne ces fruits, don - ne ces fruits, Bai - gne d'eau mes
- ter, give me this fruit, give me this fruit, Bathe my hands and
A.
p
dim.
- vres, goûte à ces fruits goûte à ces fruits, Bai-gne d'eau tes
- ter, eat of this fruit, eat of this fruit, Bathe thy hands and
p
dim.
pp

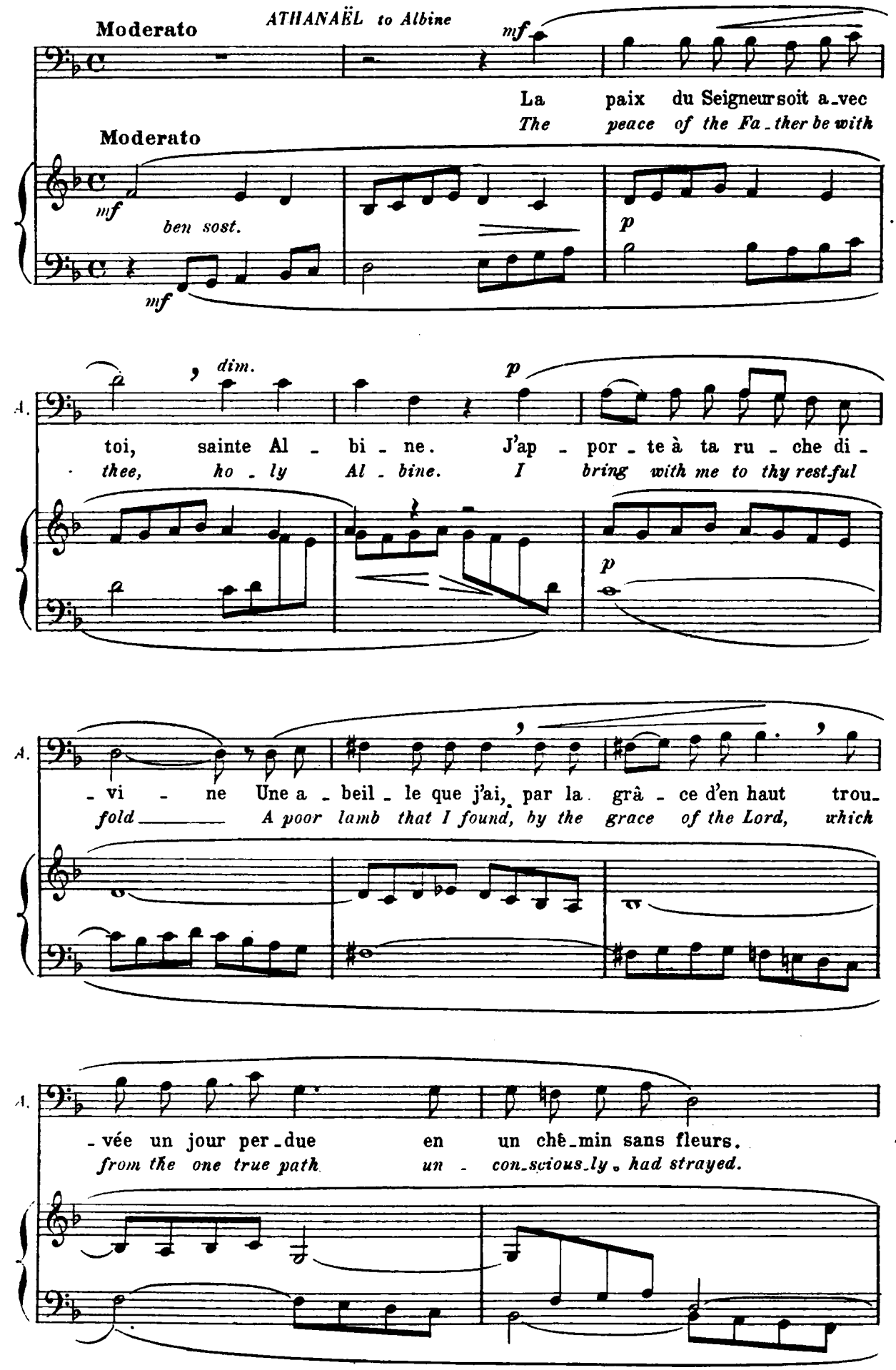

Th.
dol.
f
pp
mains et mes lè - - - vres. Ma vie est à toi, Ma vie est à
lips with this wa - - - ter. My life now is thine, My life now is
A.
dol.
f
pp
mains et tes lè - - - vres. Ta vie est à moi, Ta vie est à
lips with this wa - - - ter. Thy life now is mine, Thy life now is
dol.
f
pp
sf
p
f
toi, Dieu te la con - fi - - - - - e. Je t'ap-par-
thine, 'Tis by heav'n con - fid - - - - - ed. I am thine
sf
p
f
moi, Dieu me la con - fi - - - - - e. Tu m'ap-par-
mine, 'Tis by heav'n con - fid - - - - - ed. Thou art mine
sf
p
f
sf
rall.
pp
sf
p
- tiens, Ma vie est à toi, Dieu te la con - fi - - - -
own, My life now is thine, 'Tis by heav'n con - fid - - - -
pp
sf
p
- tiens, Ta vie est à moi, Dieu me la con - fi - - - -
own, Thy life now is mine, 'Tis by heav'n con - fid - - - -
rall.
pp
sf
p

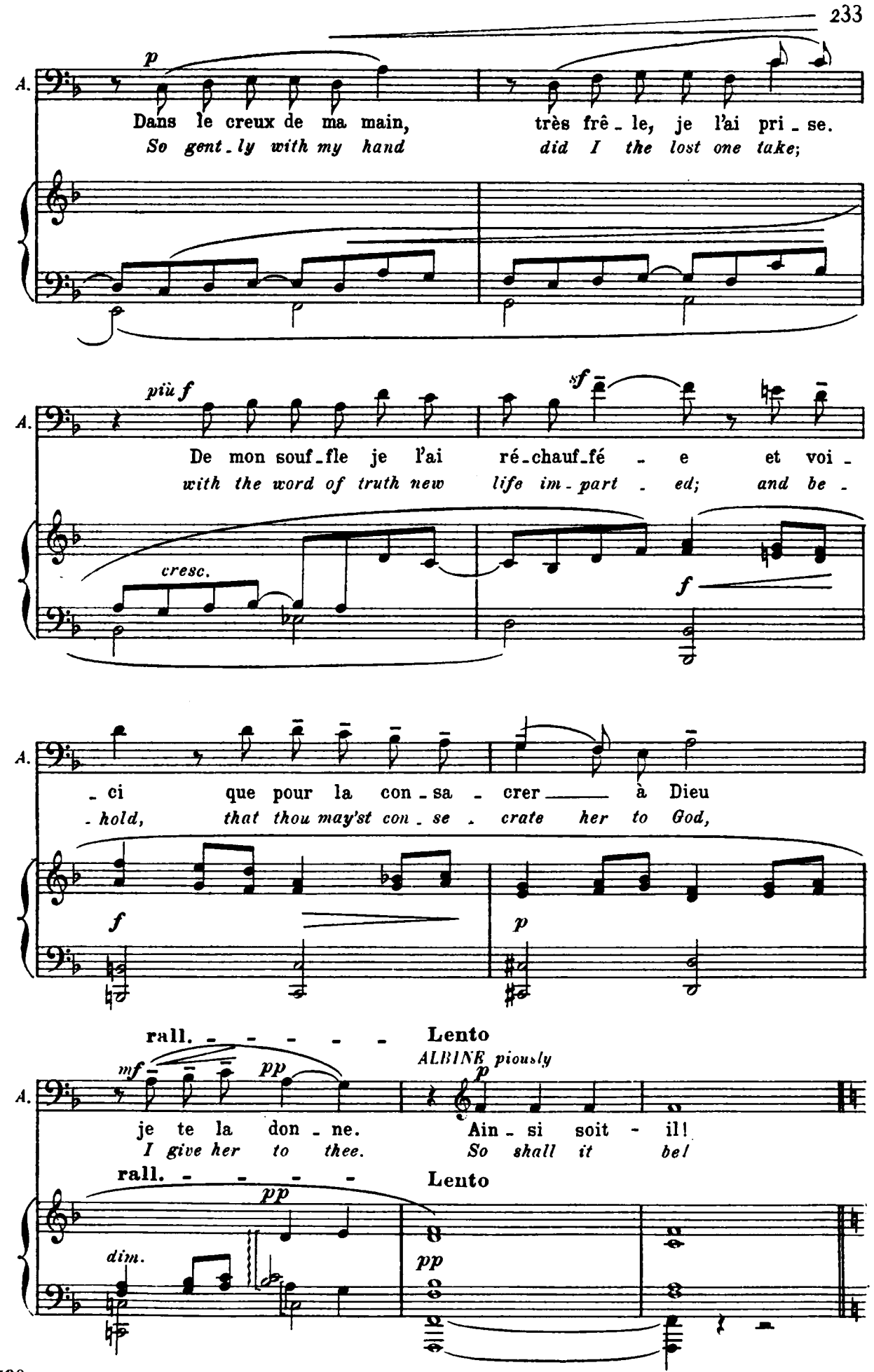

a Tempo
Thaïs, after having drunk, smiles and hands the cup to Athanaël.
Th.
- e.
- ed.
Bois à ton tour!
Drink in thy turn!
transfigured and tenderly radiant
p
A.
- e.
- ed.
Non!
No!
a Tempo
p
più f
pp
cresc.
mf
più p
à te voir re - vi - vre, je goûte u-ne douceur meil -
see-ing thee re - vive, I feel a hap-pi-ness far
mf
mf
p
p
Tout m'en - i - vre...
Oh, what rap - ture...
mf
p
- leu - re...
great - er...
Je sens ton mal a-pai-
I feel thy pain is al -
dim.
p


Meno - - - - - - rall. a Tempo
mf
ppp
Th.
O di - vi - ne bon - té!
Bai - gne d'eau mes
Con - so - la - tion su - preme!
Bathe my hands and
dol.
p
A.
- sé...
O douceur i - nef - fa - ble! Bai - gne d'eau tes
layed...
Oh in - ef - fa - ble rapture! Bathe thy hands and
Meno - - - - - - rall. a Tempo
dim.
ppp
dol.
p
dim.
mains et mes lè - - - vres, don - ne ces fruits, don - ne ces
lips with this wa - - - ter, give me this fruit, give me this
mains et tes lè - - - vres, goûte à ces fruits, goûte à ces
lips with this wa - - - ter, eat of this fruit, eat of this
f
pp
sf
fruits. Je t'appar - tiens, ma vie est à toi, Dieu te la con -
fruit. I am thine own, my life now is thine, 'Tis by heav'n con -
fruits. Tu m'appar - tiens, ta vie est à moi, Dieu me la con -
fruit. Thou art mine own, Thy life now is mine, 'Tis by heav'n con -


senza riten.
Th.
-fi - - - e. Ma vie est à toi!
-fid - - - ed. My life now is thine
A.
-fi - - - e. Ta vie est à moi!
-fid - - - ed. Thy life now is mine!
rall.
senza riten.
Assai lento
surprised
Qui vient?
Who comes?
1° and 2° Sopr.
VOICES in the distance
Pa-ter noster, qui es in cœ-lis, pa-nem nos-trum
Assai lento
ATHANAËL who has been looking and returns
Con moto
Ah! pro-vi-den-ce di-vi-ne!
Ah! Pro-vidence di-vine!
qua-ti-dia-num da no - - bis.
Con moto


A.
Voi_ci la vé_né_rable Al_bi_ne et ses sœurs rapportant le pain
Here comes the ve_ne_ra_ble Al_bine, and the sis_ters convey_ing their
A.
noir du couvent El_les viennent vers nous et marchent en_pri_ant.
bread to the con_vent. They are com_ing this way, and pray as they walk.
1° Tempo
THE VOICES nearer
più f
sf
Et ne nos in_du_cas in ten_ta_tio_nem, sed
1° Tempo
ATHANAËL piously
f
p
A_men!
Albine and her companions appear
cresc.
sf
li_be_ra nos a ma_lo.


Moderato
ATHANAËL to Albine
mf
La paix du Seigneur soit a_vec
The peace of the Fa_ther be with
Moderato
mf
ben sost.
mf
p
dim.
p
toi, sainte Al_bi_ne. J'ap_por_te à ta ru_che di_
thee, ho_ly Al_bine. I bring with me to thy rest_ful
p
_vi_ne Une a_beil_le que j'ai, par la grâ_ce d'en haut trou_
fold A poor lamb that I found, by the grace of the Lord, which
_vée un jour per_due en un chê_min sans fleurs.
from the one true path un_con_scious_ly had strayed.


A.
p
Dans le creux de ma main, très frê - le, je l'ai pri - se.
So gent - ly with my hand did I the lost one take;
più f
sf
De mon souf - fle je l'ai ré - chauf - fé - e et voi -
with the word of truth new life im - part - ed; and be -
cresc.
f
- ci que pour la con - sa - crer à Dieu
- hold, that thou may'st con - se - crate her to God,
f
p
rall. - - - - - Lento
ALBINE piously
mf
pp
p
je te la don - ne. Ain - si soit - il!
I give her to thee. So shall it be!
rall. - - - - - Lento
pp
dim.
pp

ATHANAËL *with restrained emotion* — ALBINE — *she takes Thaïs in her arms and holds her for a moment in a maternal embrace.*

*mf* — *p*

Je n'i-rai pas plus loin. Ve-nez, ma fil-le.
*I need no fur-ther go. Then come, my daugh-ter.*

**Moderato** (senza lentare)

*p*

ATHANAËL — *mf*

Mon œuvre est ac-com-pli-e!
*My work is now ac-com-plished!*

*p* — *fp* — *fp*

*sf* — *più p*

A. A-dieu, chè-re Tha-ïs, res-te re-cluse en l'é-
*A-dieu, dear Tha-ïs, peace shalt thou find in thy*

*p* — *fp* — *pp* — *mfp*

*dim.* — *molto espressivo* — *f* — **rall.**

A. -troi-te cel-lu-le, Fais pé-ni-tence et prie à chaque heu-re pour
*new nar-row cell, Be pe-ni-tent, and pray ev'-ry hour for*

*segue*

**a Tempo** (senza lentare)

THAÏS *with deep expression*

*f*

A. moi! Je bai - se tes mains se - cou - ra - bles

*me! I kiss thy dear help - ing hand*

**a Tempo** (senza lentare)

*p*

*sf* *mf* *simply*

Th. et je pleure à te quitter... O toi qui m'as ren -

*and I weep to part from thee... oh thou who hast res -*

*sf*

ATHANAËL

*sf*

Th. - due à Dieu! O pa - ro - le touchan - te!

*tored me to God! Oh! how touch - ing those words!*

*cresc.*

*with growing exaltation*

*più f*

A. O lar - mes a - do - ra - bles! Bien - heu - reu - se la pé - che -

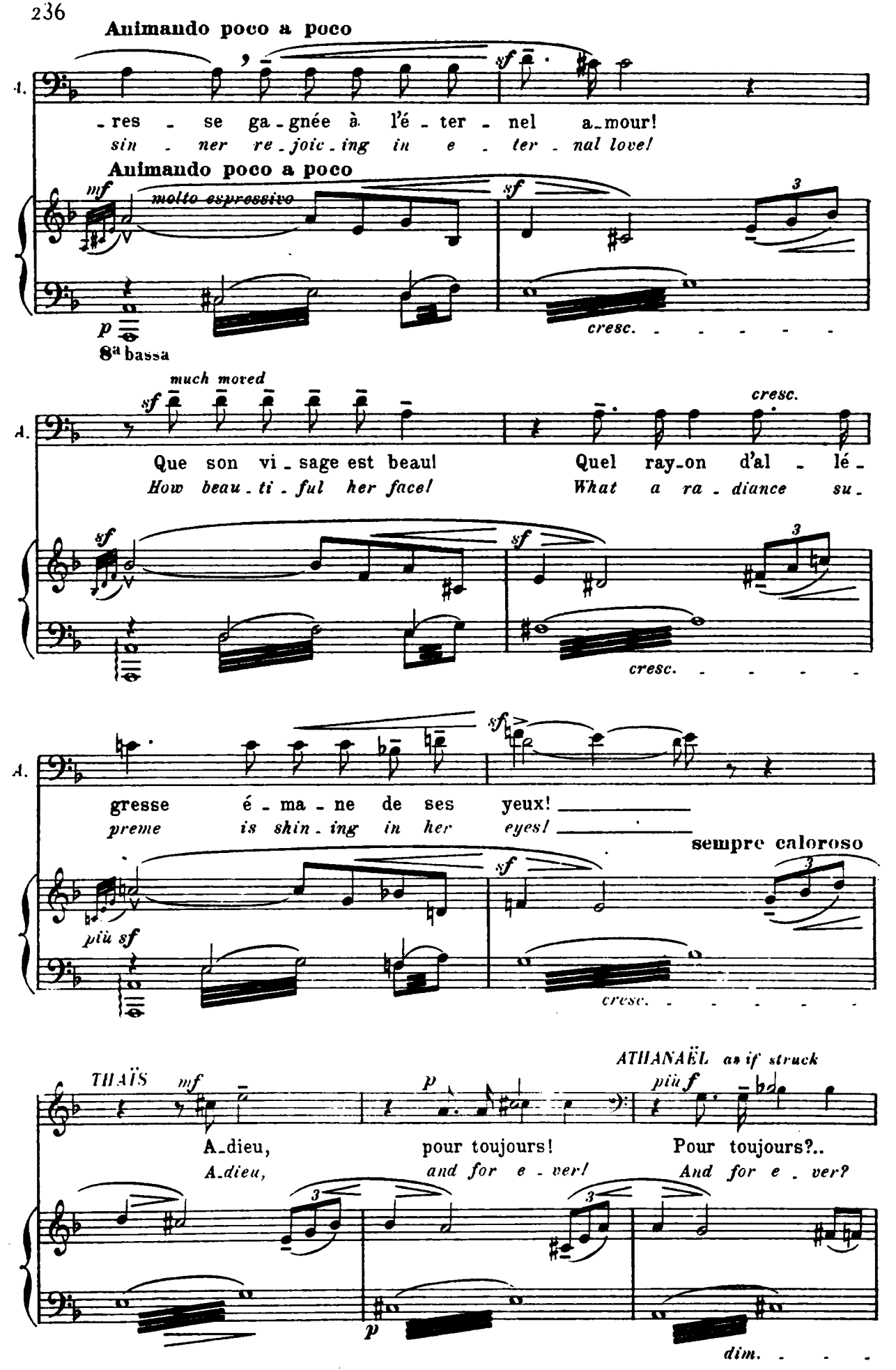
*O tears most rare and pre - cious! Full of hap - pi - ness is the*

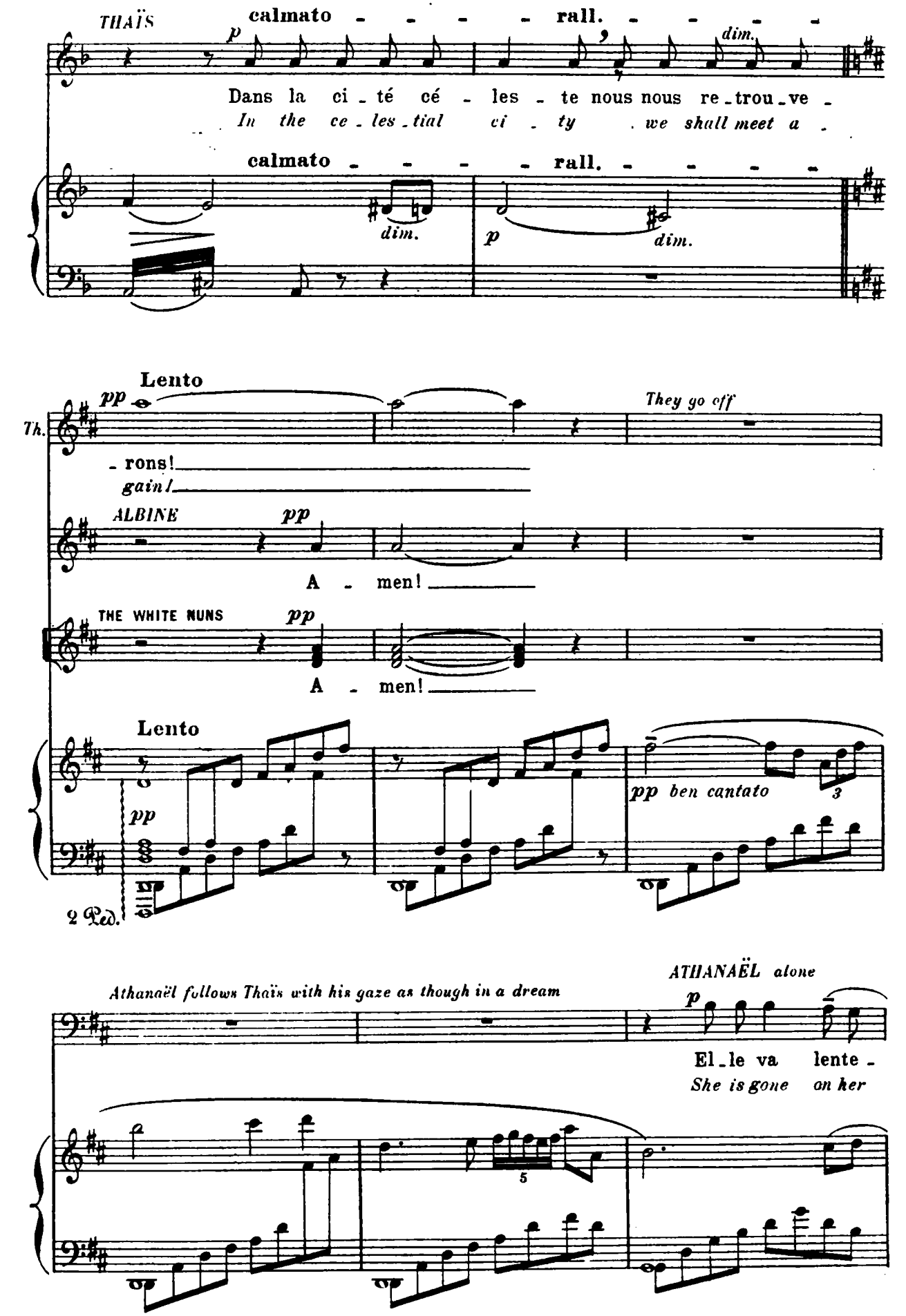
*espressivo*

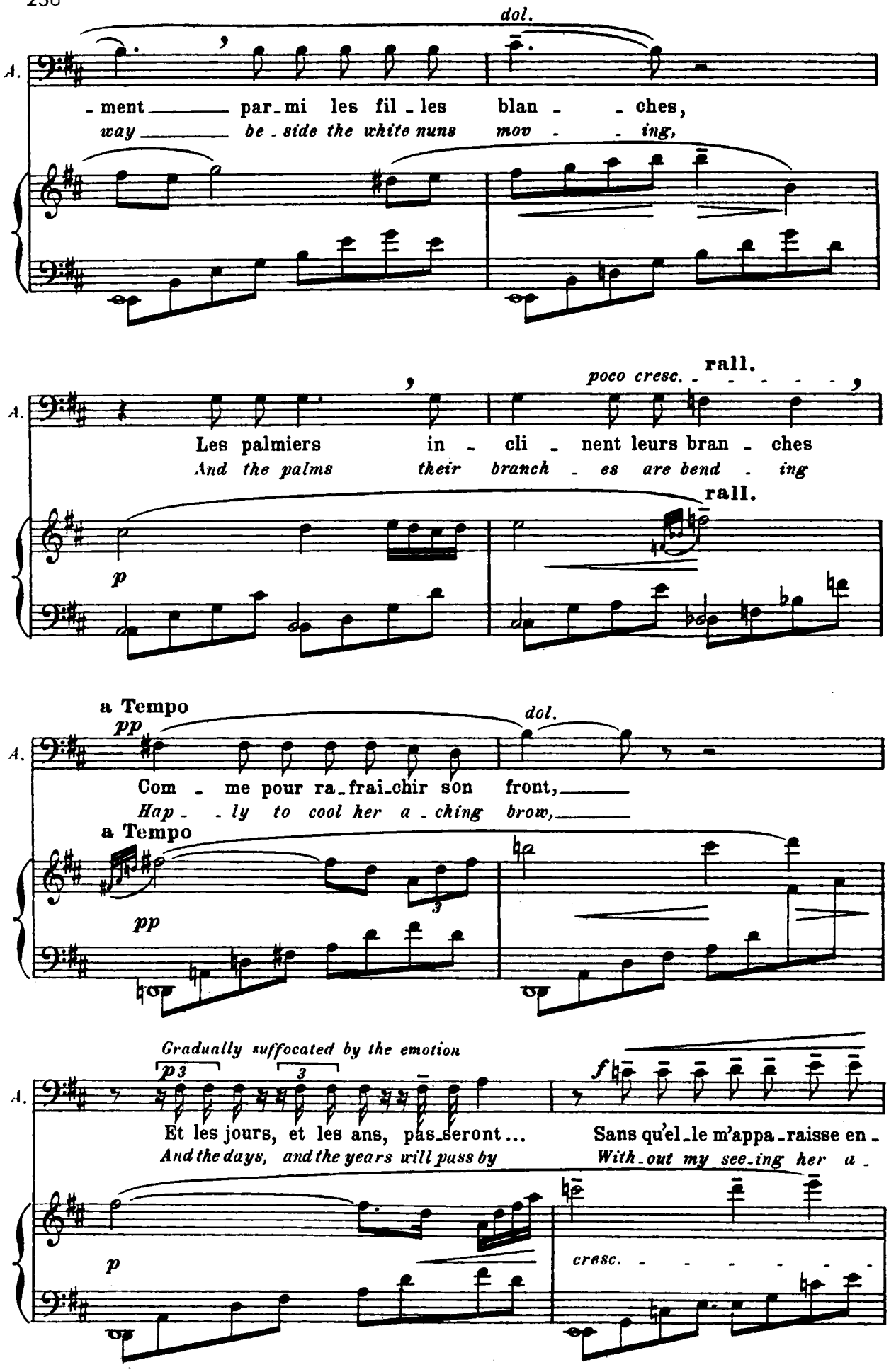
*mf*

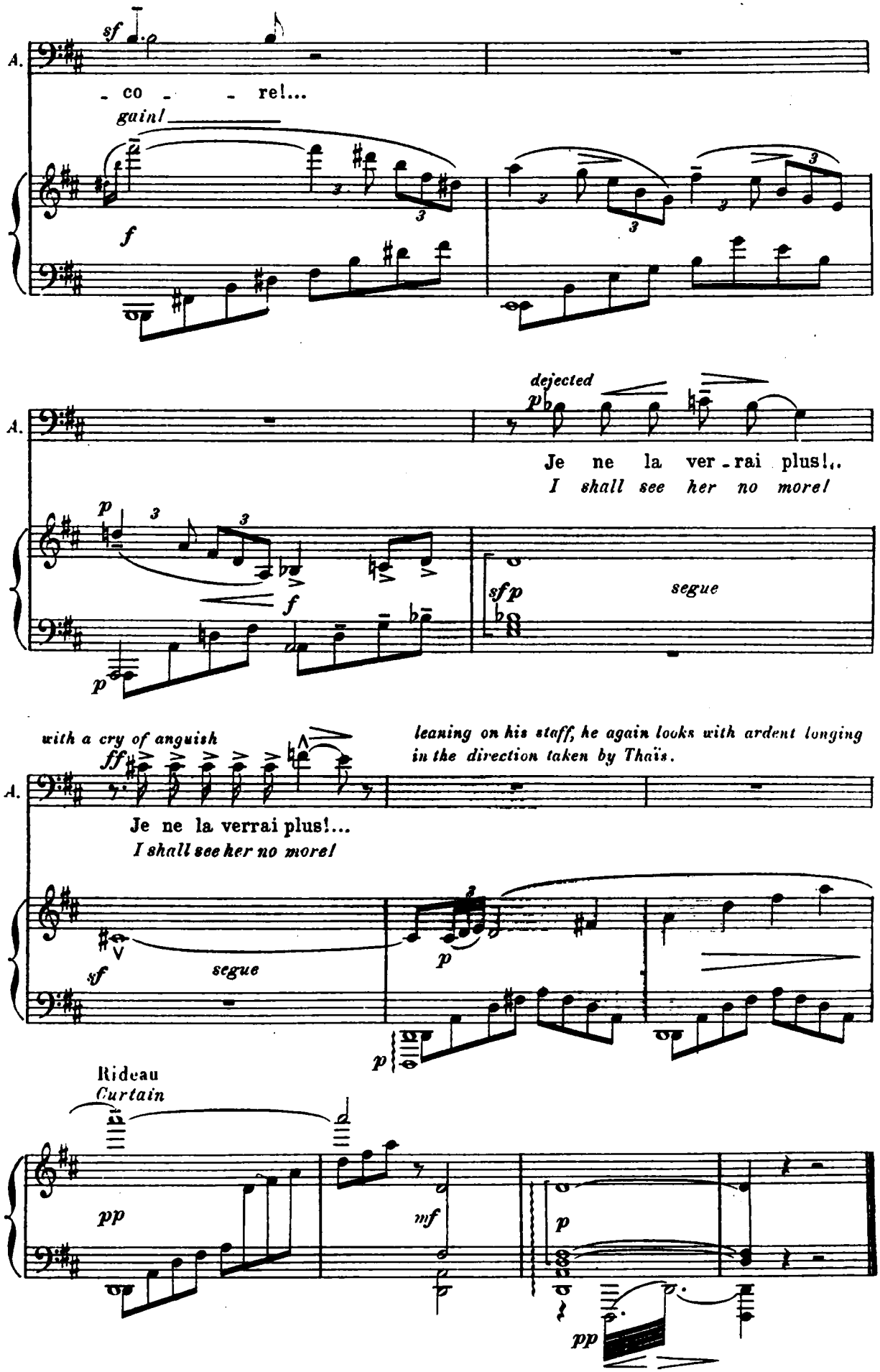
*espressivo*

*mf* *spiccato*


Animando poco a poco
A.
-res - se ga-gnée à l'é-ter-nel a-mour!
sin-ner re-joic-ing in e-ter-nal love!
Animando poco a poco
mf
molto espressivo
sf
3
p
8va bassa
cresc.
much moved
sf
cresc.
A.
Que son vi-sage est beau! Quel ray-on d'al-lé-
How beau-ti-ful her face! What a ra-diance su-
sf
sf
3
cresc.
sf
A.
gresse é-ma-ne de ses yeux!
preme is shin-ing in her eyes!
sempre caloroso
più sf
sf
3
cresc.
ATHANAËL as if struck
THAÏS
mf
p
più f
A-dieu, pour toujours! Pour toujours?..
A-dieu, and for e-ver! And for e-ver?
3
3
p
dim.


THAÏS
calmato - - - - - rall. - - - - -
p
dim.
Dans la ci - té cé - les - te nous nous re - trou - ve -
In the ce - les - tial ci - ty we shall meet a -
calmato - - - - - rall. - - - - -
dim.
p
dim.
Lento
pp
They go off
Th.
- rons!
gain!
ALBINE
pp
A - men!
THE WHITE NUNS
pp
A - men!
Lento
pp
pp ben cantato
3
2 Ped.
Athanaël follows Thaïs with his gaze as though in a dream
ATHANAËL alone
p
El - le va lente -
She is gone on her
5

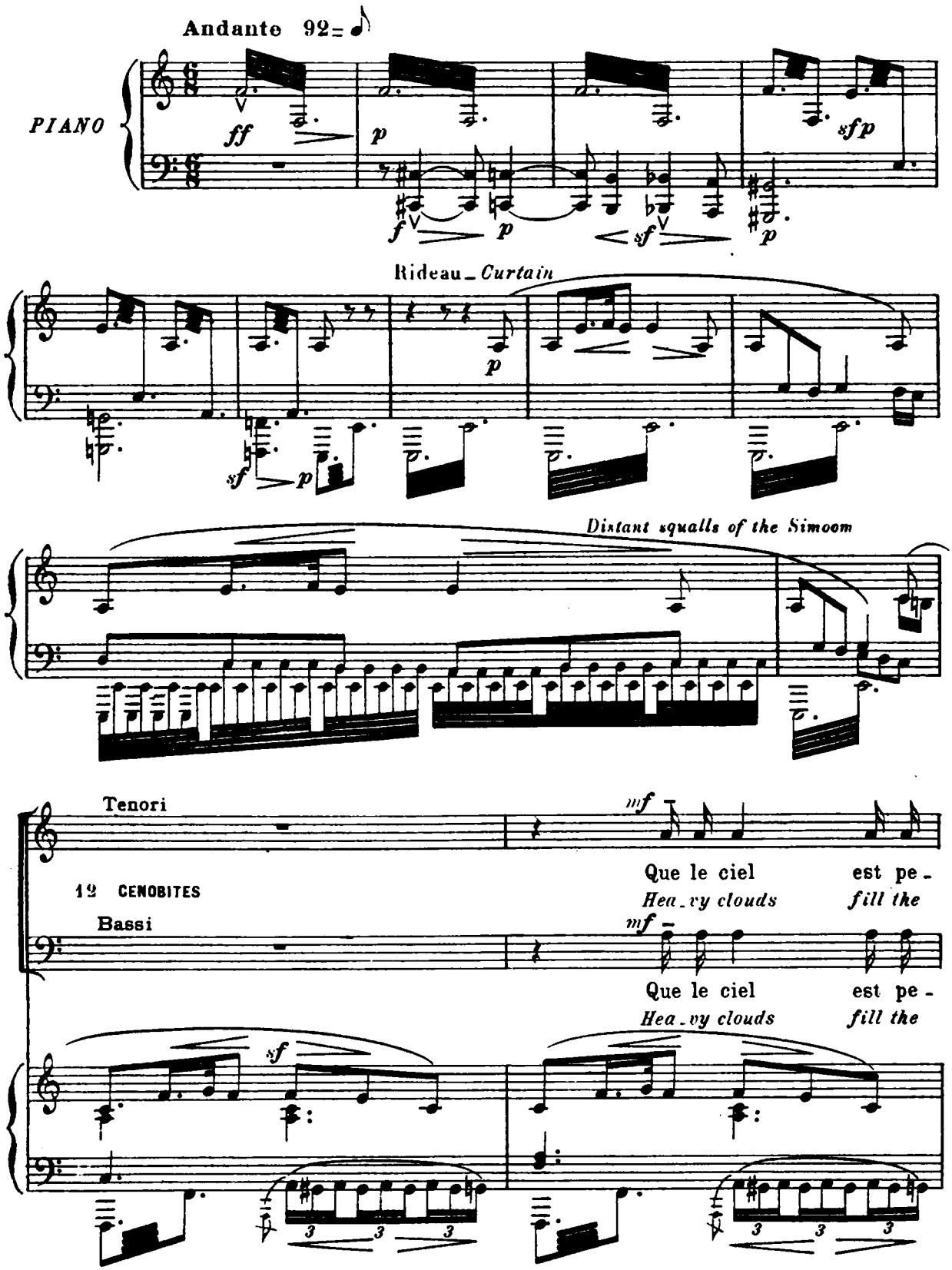

dol.
A.
- ment par-mi les fil-les blan- - ches,
way be-side the white nuns mov- - ing,
rall.
poco cresc.
Les palmiers in- cli- nent leurs bran- ches
And the palms their branch- es are bend- ing
rall.
p
a Tempo
pp
dol.
Com- me pour ra-frai-chir son front,
Hap- - ly to cool her a-ching brow,
a Tempo
pp
Gradually suffocated by the emotion
p 3
3
f
Et les jours, et les ans, pas-seront ...
And the days, and the years will pass by
Sans qu'el-le m'appa-raisse en-
With-out my see-ing her a-
p
cresc.

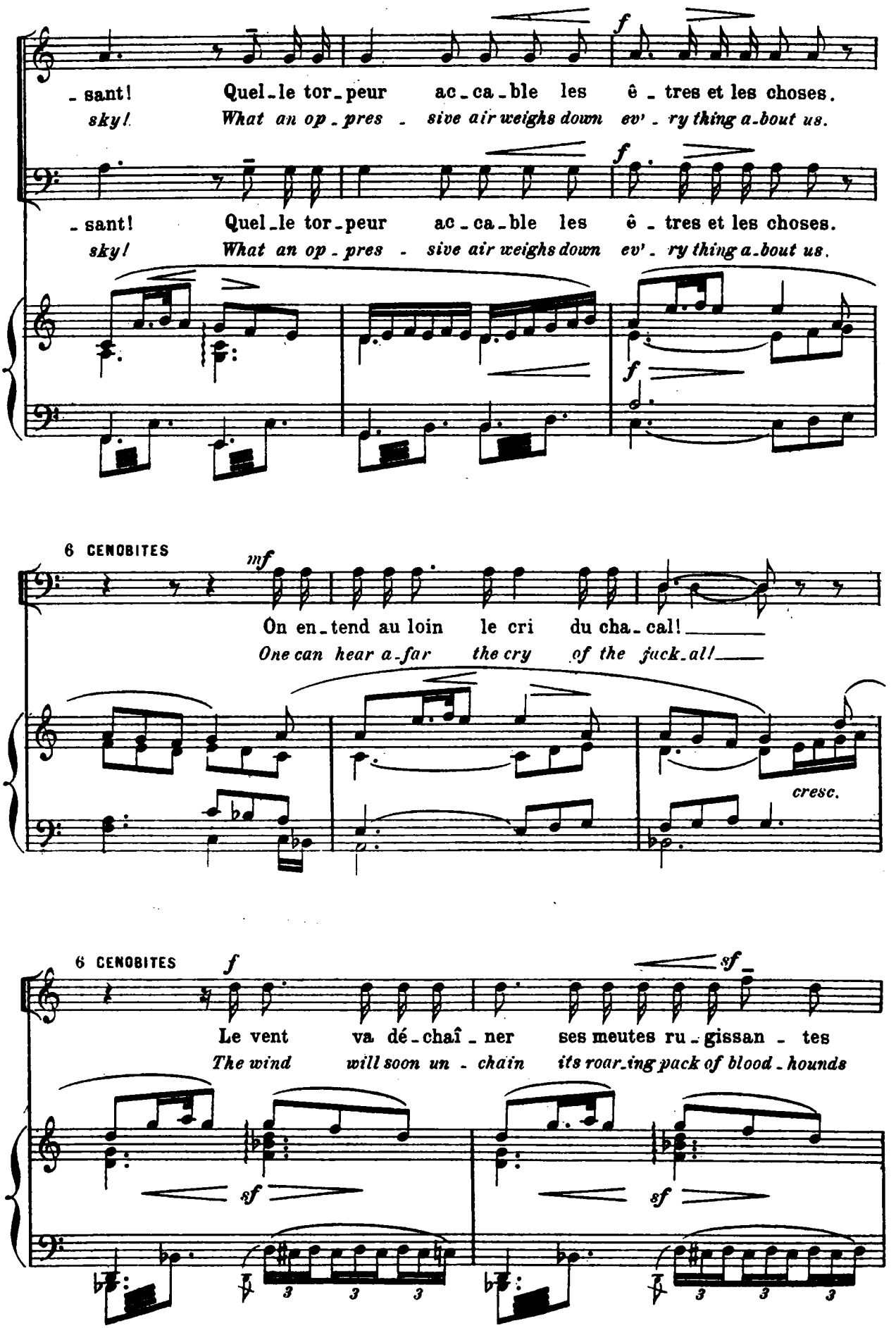

A.
sf
- co - - re!...
gain!
f
A.
dejected
p
Je ne la ver - rai plus!..
I shall see her no more!
p
f
p
sfp
segue
with a cry of anguish
ff
leaning on his staff, he again looks with ardent longing in the direction taken by Thaïs.
A.
Je ne la verrai plus!...
I shall see her no more!
sf
segue
p
p
Rideau
Curtain
pp
mf
p
pp

## *Second Tableau*

### THE THEBAID

*The huts of the Cenobites on the banks of the Nile.— The sky is crimson in the West. A storm is threatening.— The Cenobites have just finished their evening meal, and are looking at the sky with vague alarm.*




- sant! Quel - le tor - peur ac - ca - ble les ê - tres et les choses.
sky! What an op - pres - sive air weighs down ev' - ry thing a - bout us.
- sant! Quel - le tor - peur ac - ca - ble les ê - tres et les choses.
sky! What an op - pres - sive air weighs down ev' - ry thing a - bout us.
6 CENOBITES
On en - tend au loin le cri du cha - cal!
One can hear a - far the cry of the jack - al!
cresc.
6 CENOBITES
Le vent va dé - chaî - ner ses meutes ru - gissan - tes
The wind will soon un - chain its roar - ing pack of blood - hounds

*Bright flashes of lightning and rolling of distant thunder*

Tenori *f*

A_vec le tonnerre et lé - clair! _____

THE CENOBITES

*With the aid of light - - ning and thun - - der!*

Bassi *f*

A_vec le tonnerre et lé - clair! _____

*With the aid of light - - ning and thun - - der!*

*f*

3 3 3

*PALEMON To the Cenobites, who hasten their labour as Palemon directs*

Ren - trons dans nos ca - ba - nes et nos grains et nos

*To shel - ter quick_ly car_ry all our corn and ou*

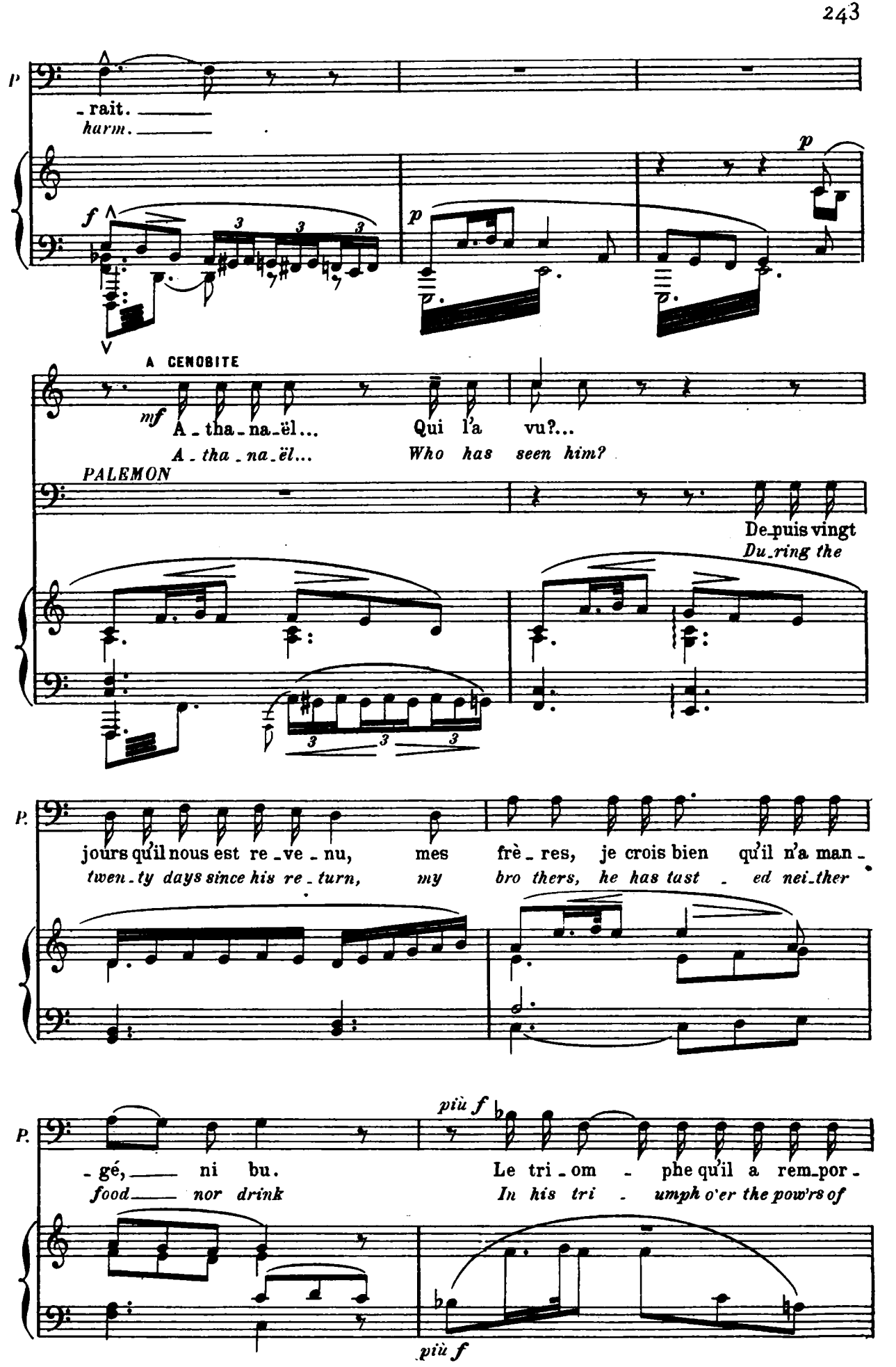
*p* *dim.*

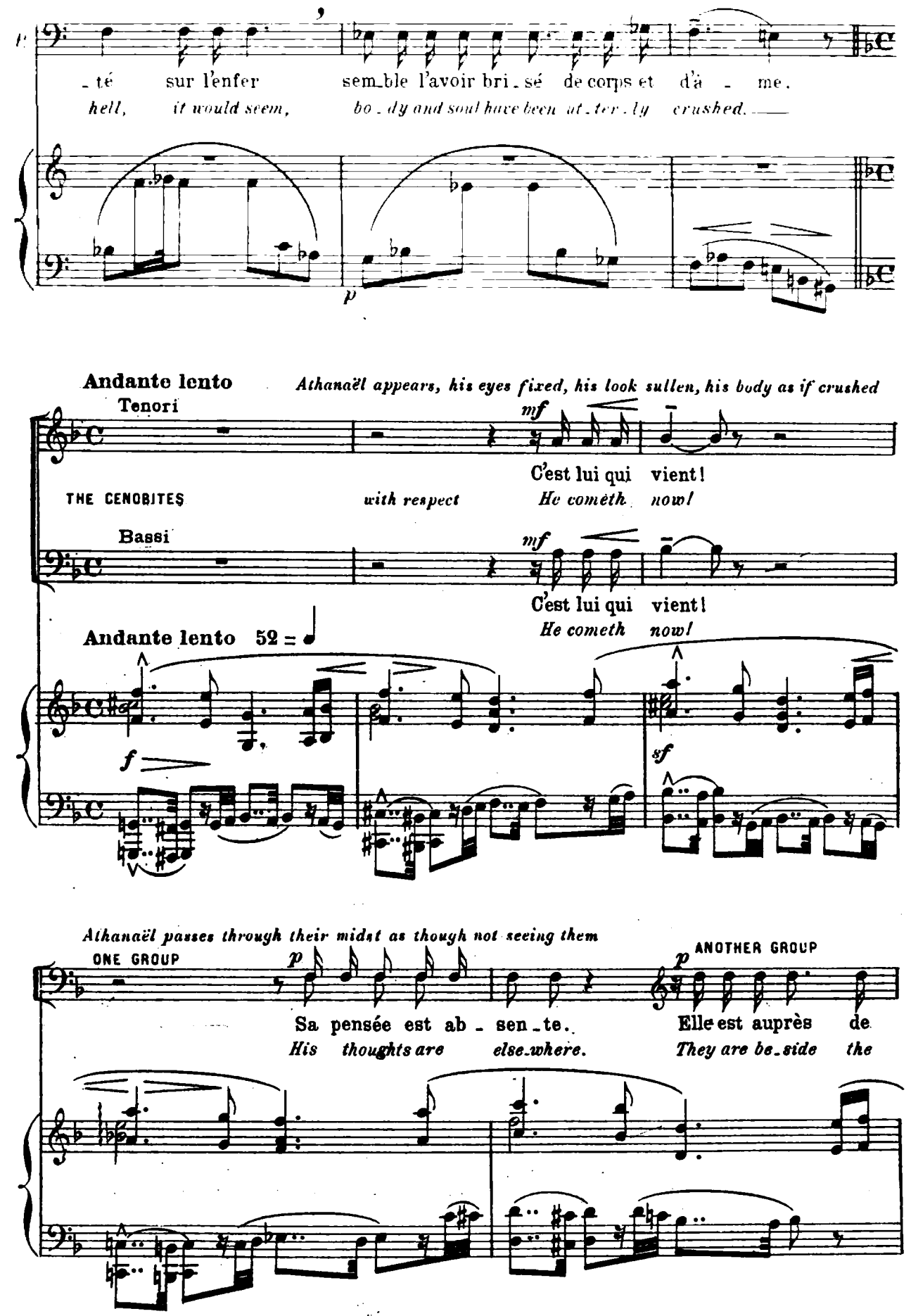
P. 3

fruits. Re_doutons u_ne nuit d'o - ra - - ge qui les dis_per_se_

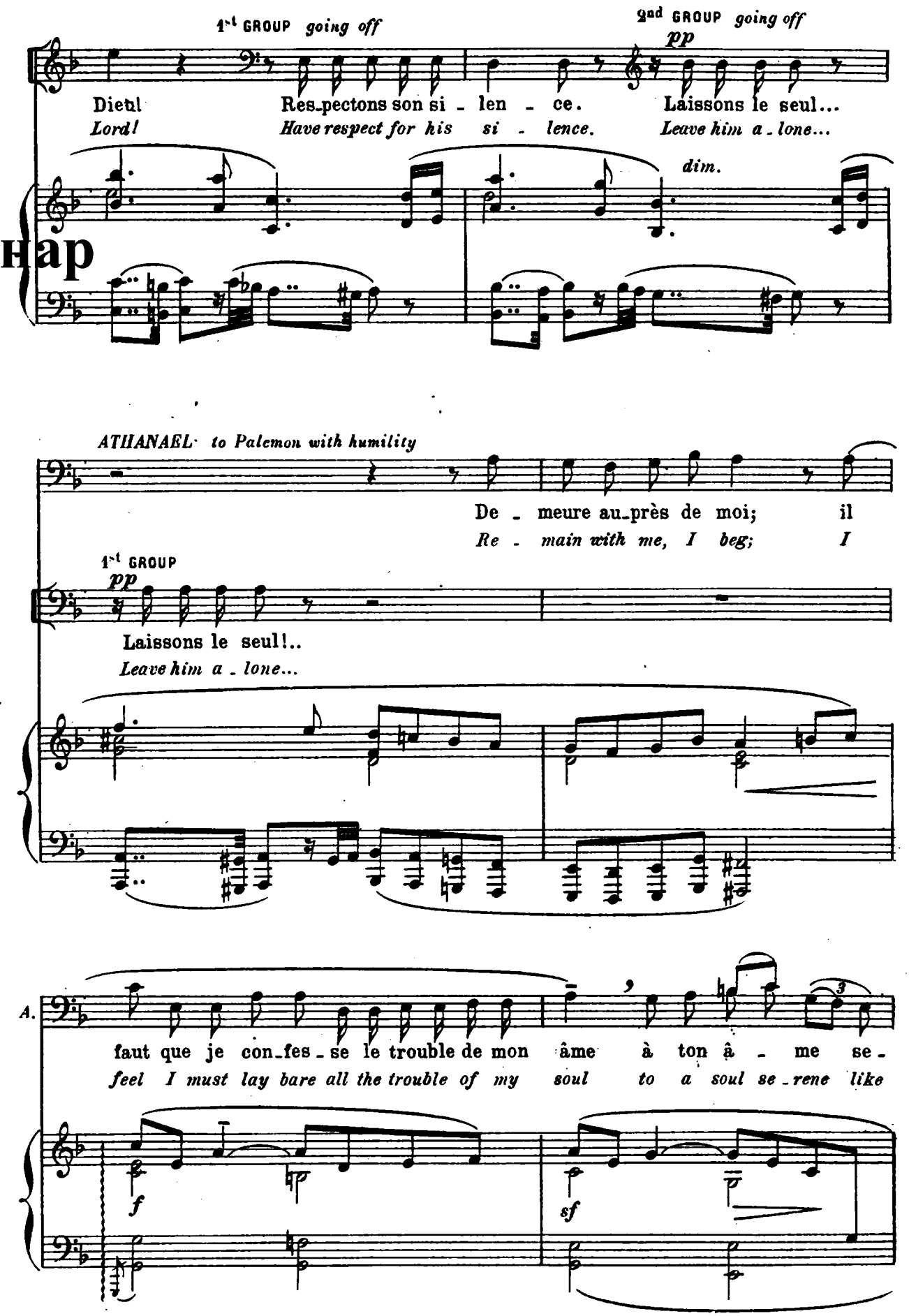
*fruit. Be prepared for a night of storm _____ which might in_flict much*

3 3 3


P
- rait.
harm.
f
p
p
A CENOBITE
mf
A - tha - na - ël... Qui l'a vu?...
A - tha - na - ël... Who has seen him?
PALEMON
De - puis vingt
Du - ring the
P.
jours qu'il nous est re - ve - nu, mes frè - res, je crois bien qu'il n'a man -
twen - ty days since his re - turn, my bro thers, he has tast - ed nei - ther
P.
più f
- gé, ni bu. Le tri - om - phe qu'il a rem - por -
food nor drink In his tri - umph o'er the pow'rs of
più f


té sur l'enfer sem_ble l'avoir bri_sé de corps et d'â_me.
hell, it would seem, bo_dy and soul have been at_ter_ly crushed.
p
Andante lento
Athanaël appears, his eyes fixed, his look sullen, his body as if crushed
Tenori
mf
C'est lui qui vient!
THE CENOBITES
with respect
He cometh now!
Bassi
mf
C'est lui qui vient!
He cometh now!
Andante lento 52 =
f
sf
Athanaël passes through their midst as though not seeing them
ONE GROUP
p
ANOTHER GROUP
p
Sa pensée est ab_sen_te.
His thoughts are else_where.
Elle est auprès de
They are be_side the

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

rall. Andante mod^to

*p* *mf*

A. rei - ne. Tu sais, O Pa-lémon, que j'ai reconquis l'â-me de

*thine.* *Thou knowst, oh Pa-lemon, how I did win a-gain the*

rall. Andante mod^to

*p* *f* *f*

*rozzamente arpeggiato* *simile*

*cresc.* *più*

A. cel-le qui fut l'im-pu - re Tha-ïs; une orgueilleu-se joie a sui-vi ce tri-

*soul of her who was the im-pure Thaïs;* *a thrill of joy-ous pride was aroused by my*

*f* *f*

*p*

A. -om-phe et je suis re-ve - nu vers ce désert de paix! Eh

*tri-umph, and I glad-ly re - turned to my de-sert home once more!*

*sf* *p* *pp*

*choked* 3

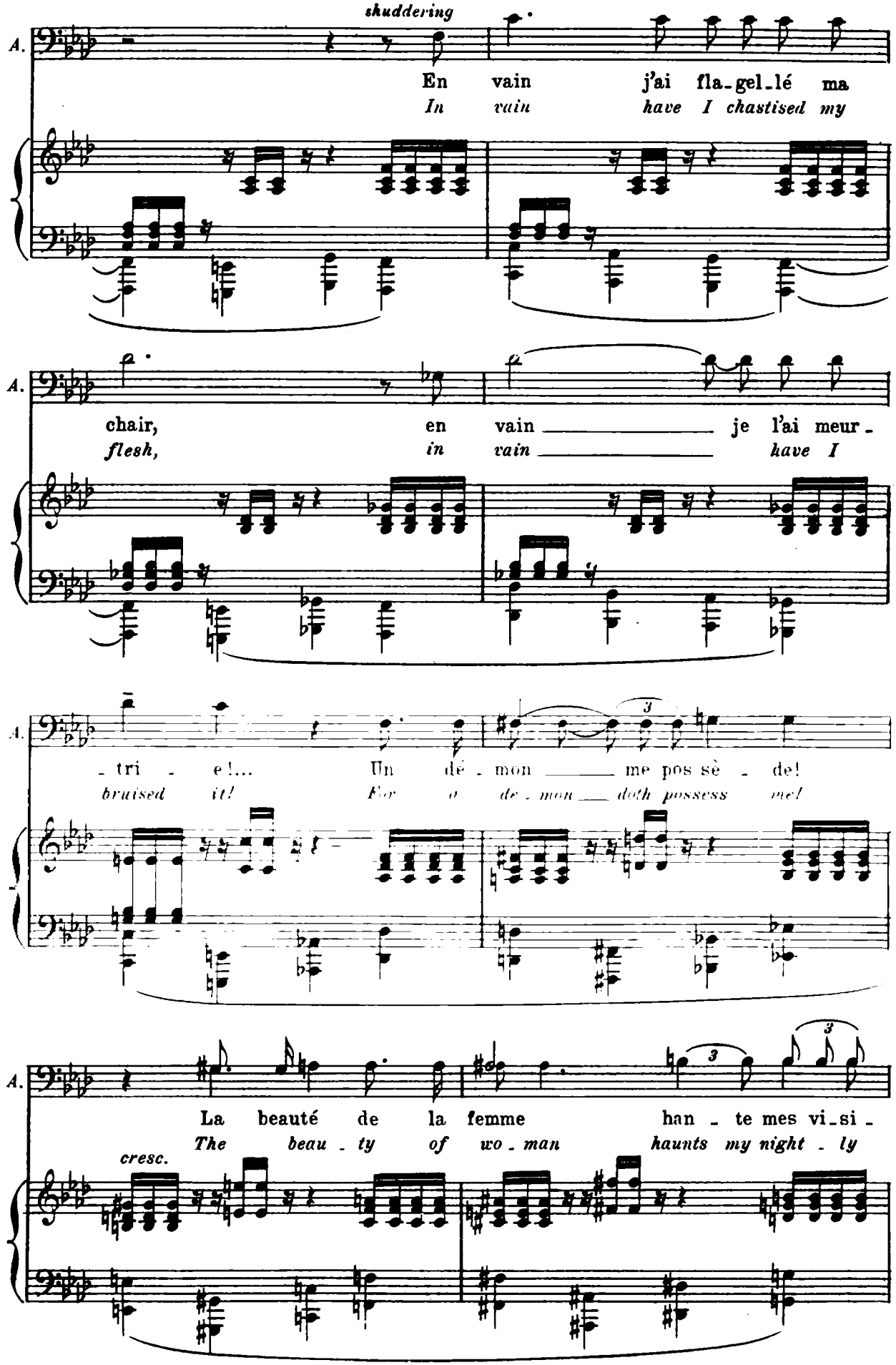
A. bien, en moi la paix est mor - te!

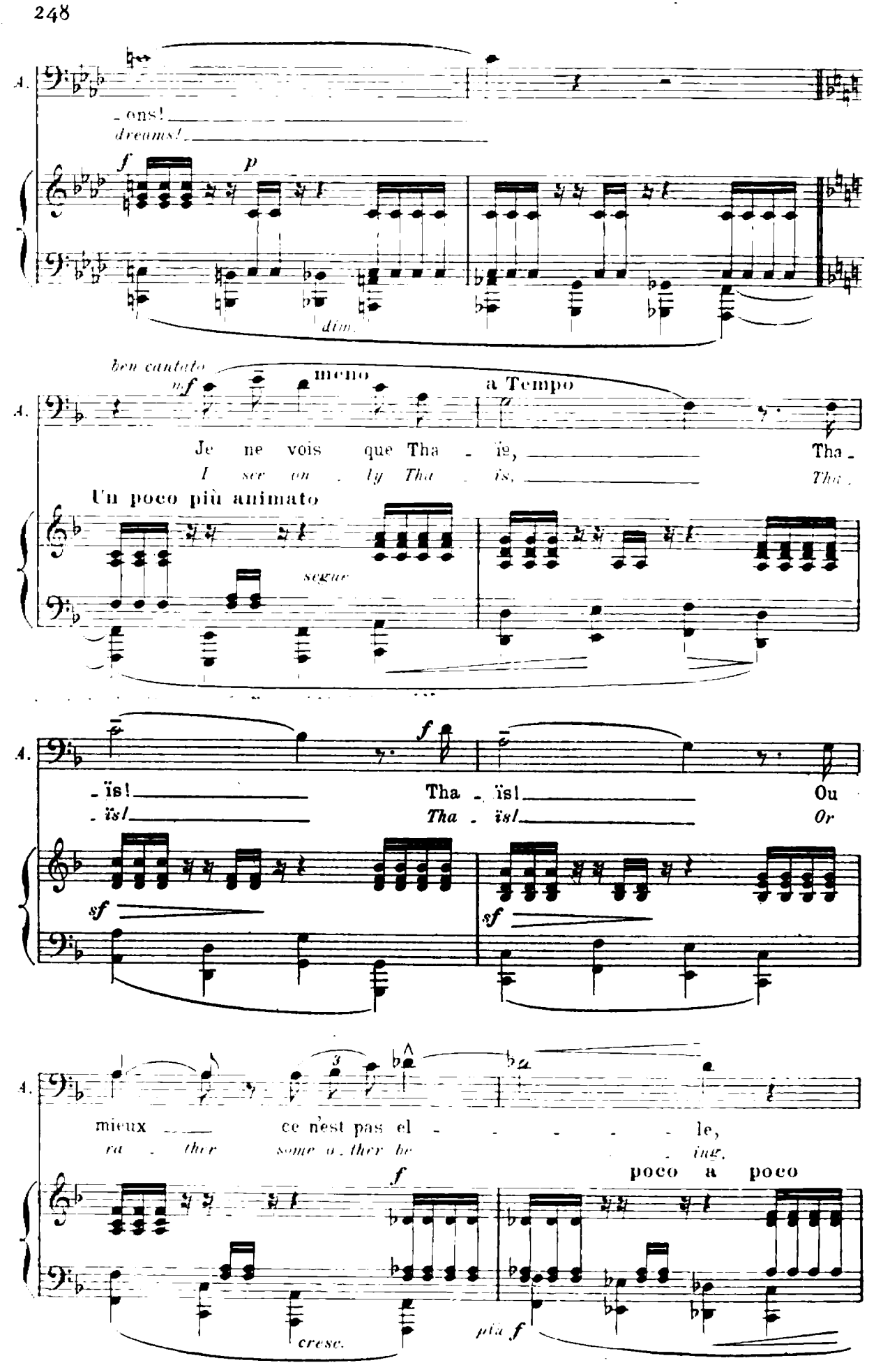
*Well, in me peace is dead!*

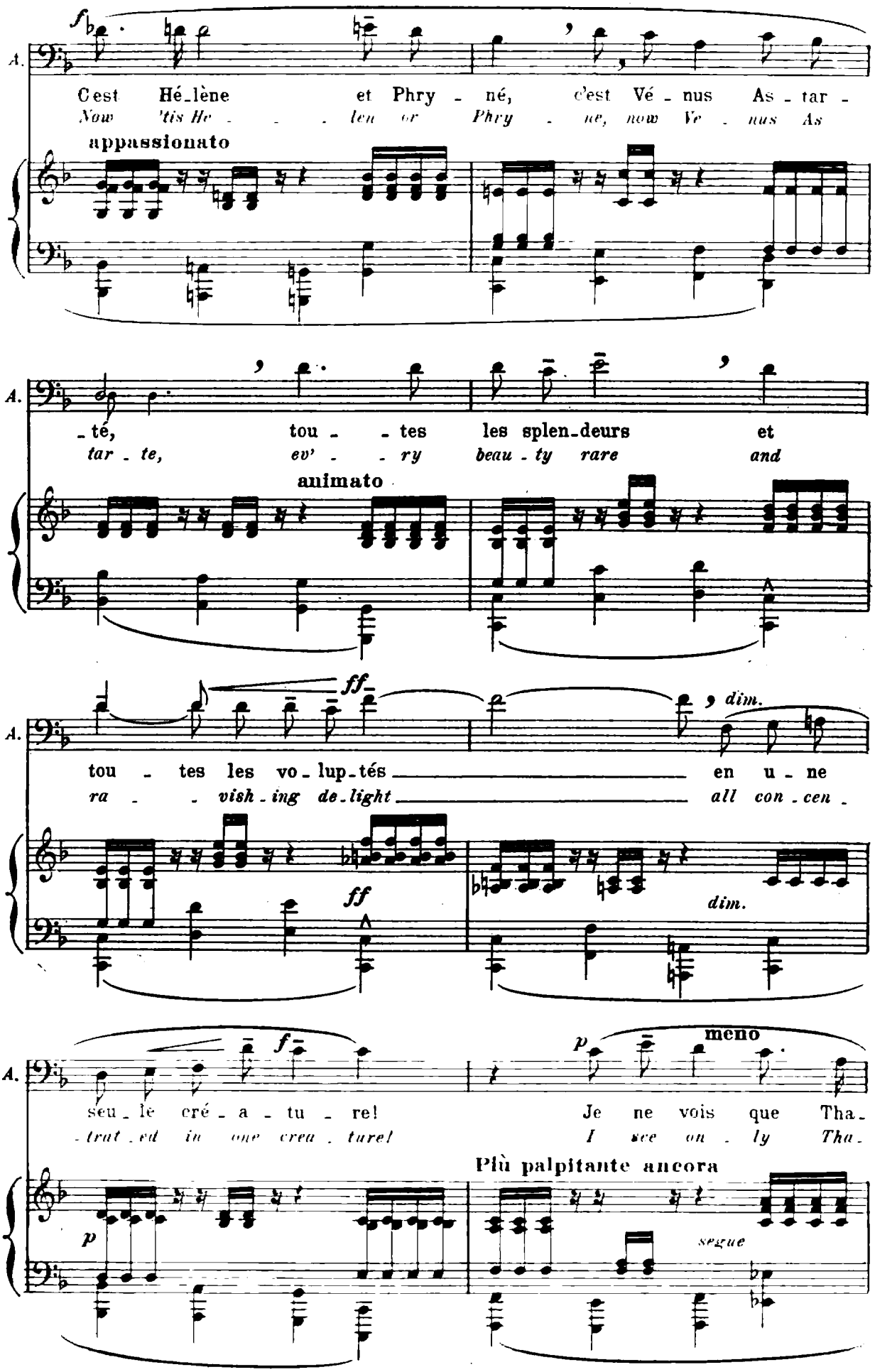
104 = ♩

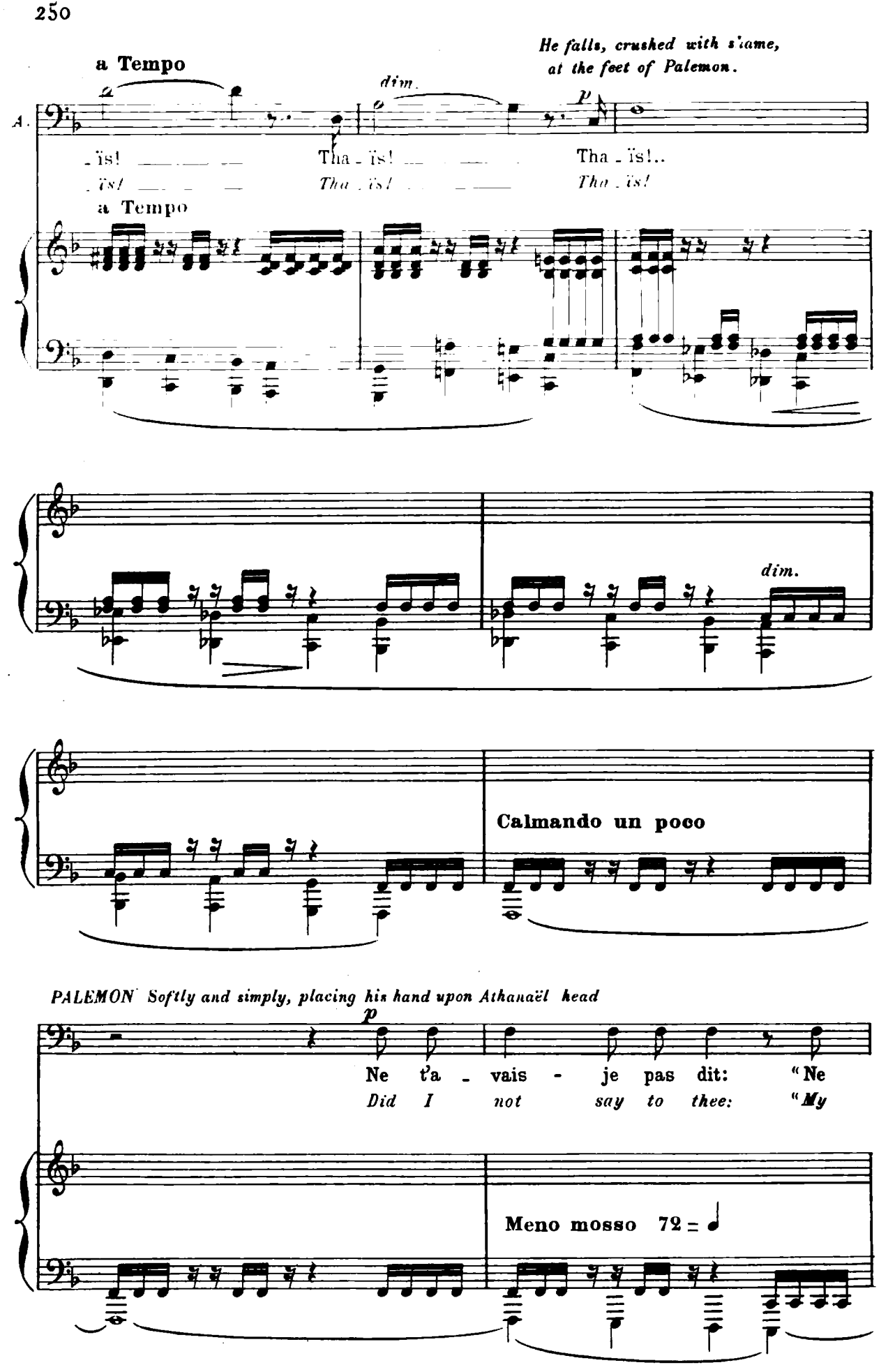
Un poco più agitato

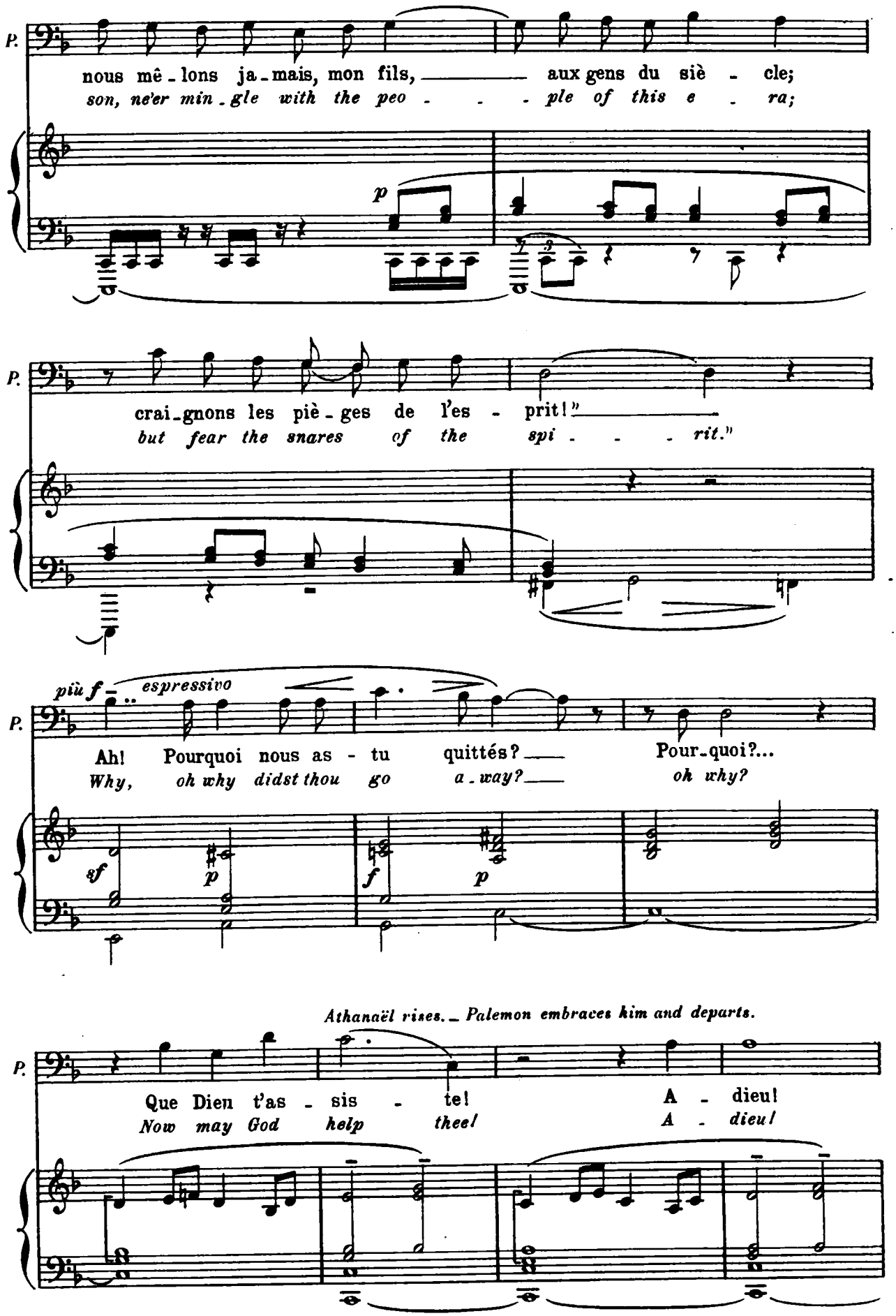
*f* *fp febbrile*

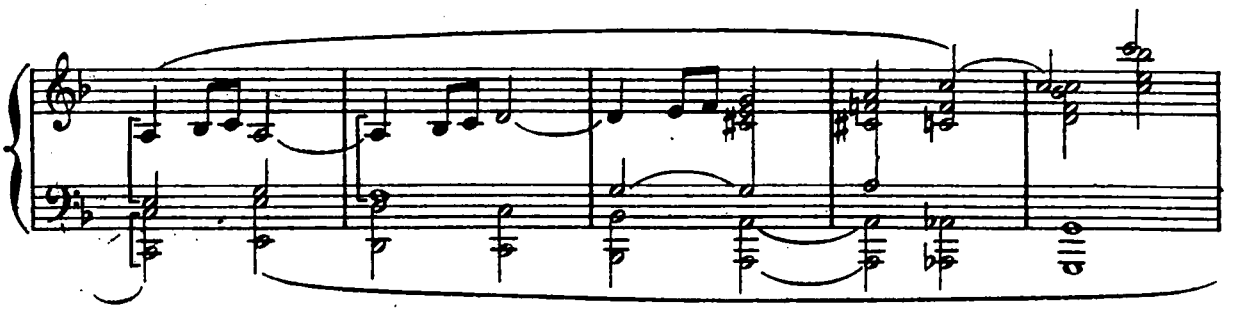

shuddering
A.
En vain j'ai fla-gel-lé ma
In vain have I chastised my
A.
chair, en vain je l'ai meur-
flesh, in vain have I
A.
-tri - e!... Un dé - mon me pos sè - de!
bruised it! For a de - mon doth possess me!
A.
La beauté de la femme han - te mes vi-si -
The beau - ty of wo - man haunts my night - ly
cresc.


A.
_ons!
dreams!
f
p
dim.
ben cantato
mf
meno
a Tempo
Je ne vois que Tha _ ïe, _____ Tha _
I see on _ ly Tha _ is, _____ Tha _
Un poco più animato
segue
_ïs! _____ Tha _ ïs! _____ Ou
_ïs! _____ Tha _ ïs! _____ Or
sf
sf
mieux _____ ce n'est pas el _ _ _ _ _ le,
ra _ ther some o _ ther be _ _ _ _ _ ing,
f
poco a poco
cresc.
più f

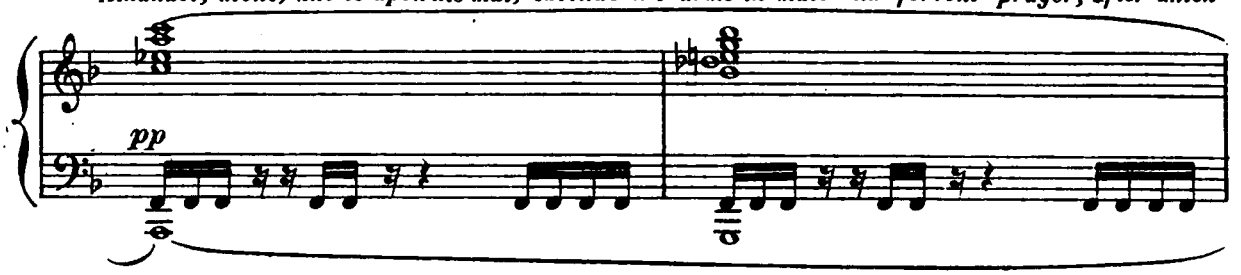

A.
f
C'est Hé_lène et Phry_né, c'est Vé_nus As_tar_
Now 'tis He_len or Phry_ne, now Ve_nus As
appassionato
té, tou_tes les splen_deurs et
tar_te, ev'_ry beau_ty rare and
animato
ff
tou_tes les vo_lup_tés en u_ne
ra_vish_ing de_light all con_cen_
ff
dim.
dim.
f
seu_le cré_a_tu_re!
trat_ed in one crea_ture!
p
meno
Je ne vois que Tha_
I see on_ly Tha_
Più palpitante ancora
p
segue


a Tempo
dim.
He falls, crushed with shame, at the feet of Palemon.
p
A.
-ïs! Tha - ïs! Tha - ïs!..
-ïs! Tha - ïs! Tha - ïs!
a Tempo
dim.
Calmando un poco
PALEMON Softly and simply, placing his hand upon Athanaël head
p
Ne t'a - vais - je pas dit: "Ne
Did I not say to thee: "My
Meno mosso 72 =

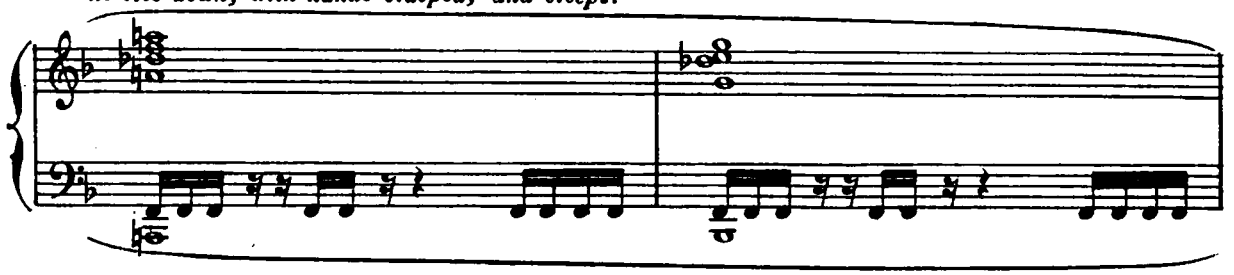

P.
nous mê - lons ja - mais, mon fils, aux gens du siè - cle;
son, ne'er min - gle with the peo - ple of this e - ra;
p
P.
crai - gnons les piè - ges de l'es - prit!"
but fear the snares of the spi - rit."
più f espressivo
P.
Ah! Pourquoi nous as - tu quittés? Pour - quoi?...
Why, oh why didst thou go a - way? oh why?
sf
p
f
p
Athanaël rises. Palemon embraces him and departs.
P.
Que Dieu t'as - sis - te! A - dieu!
Now may God help thee! A - dieu!

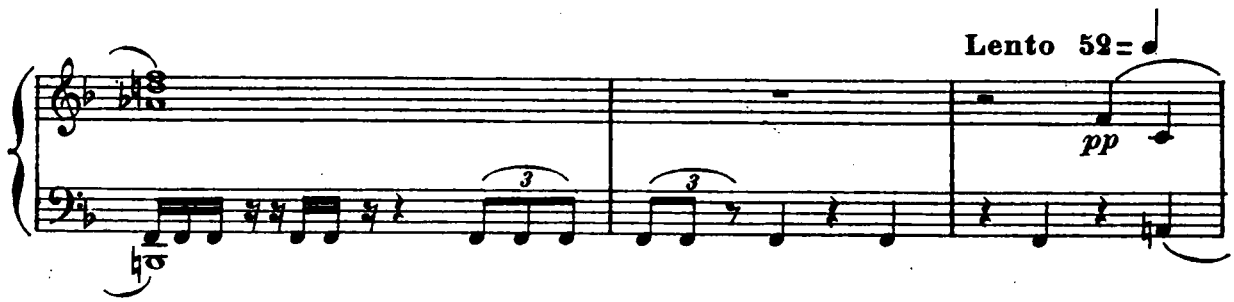


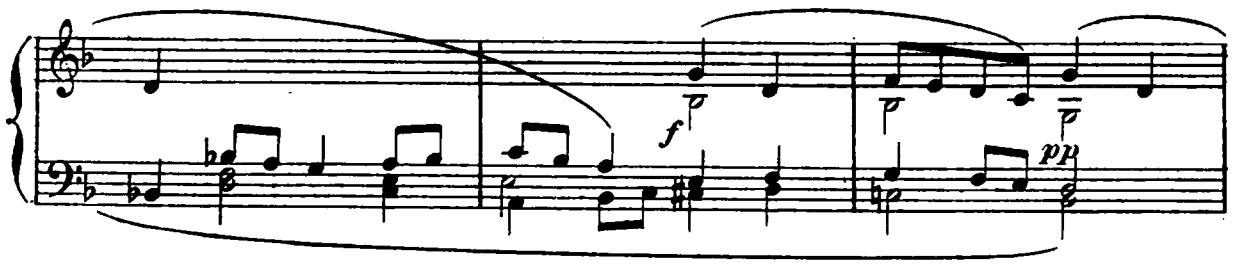
*Athanael, alone, kneels upon his mat, extends his arms in mute and fervent prayer; after which*

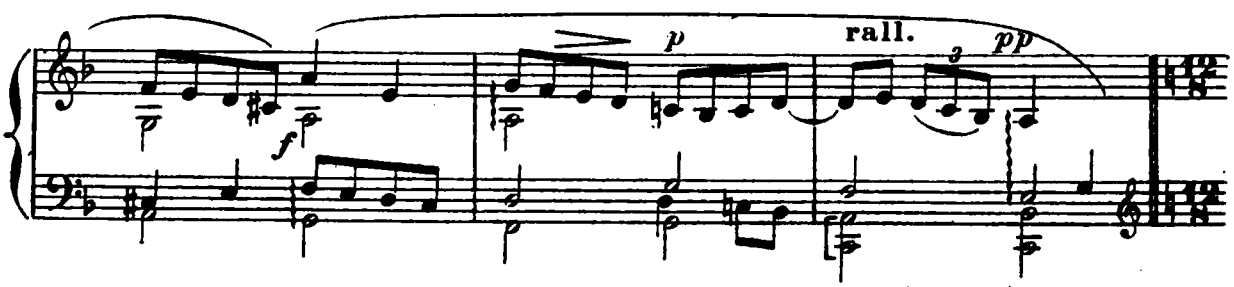



*he lies down, with hands clasped, and sleeps.*





*In the Thebaid. Athanaël asleep in the same place. Thaïs stands near him.*

**Allegretto** 72 = ♩.

*p leggiero*

*p*

**Poco a poco più mod^to**

*più f*

*cresc.* - - - - -

*sf*

*dol.*

*p*

**Allegretto** 63 = ♩.

*pp*

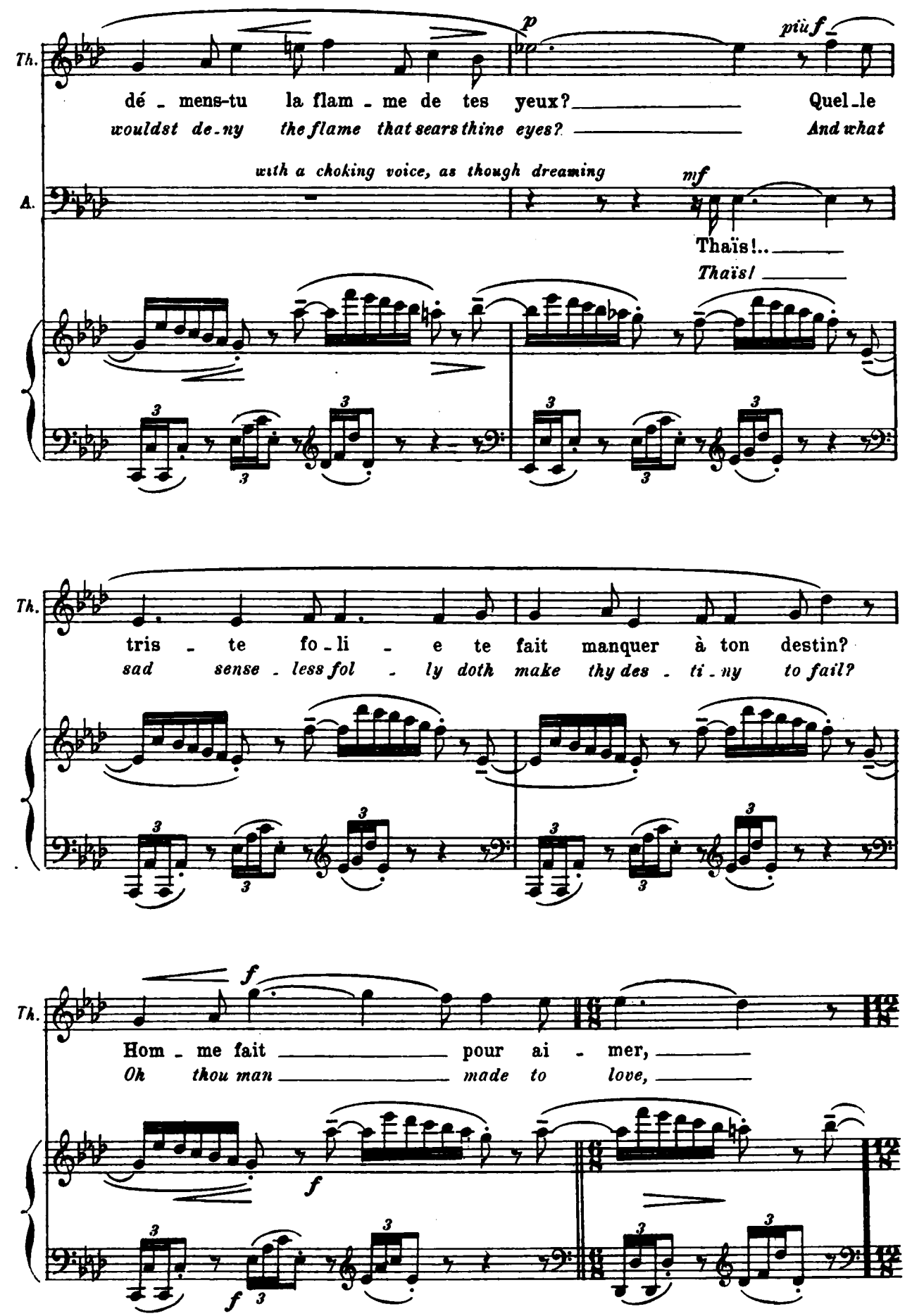
*THAÏS to Athanaël with great charm and seductiveness of manner*

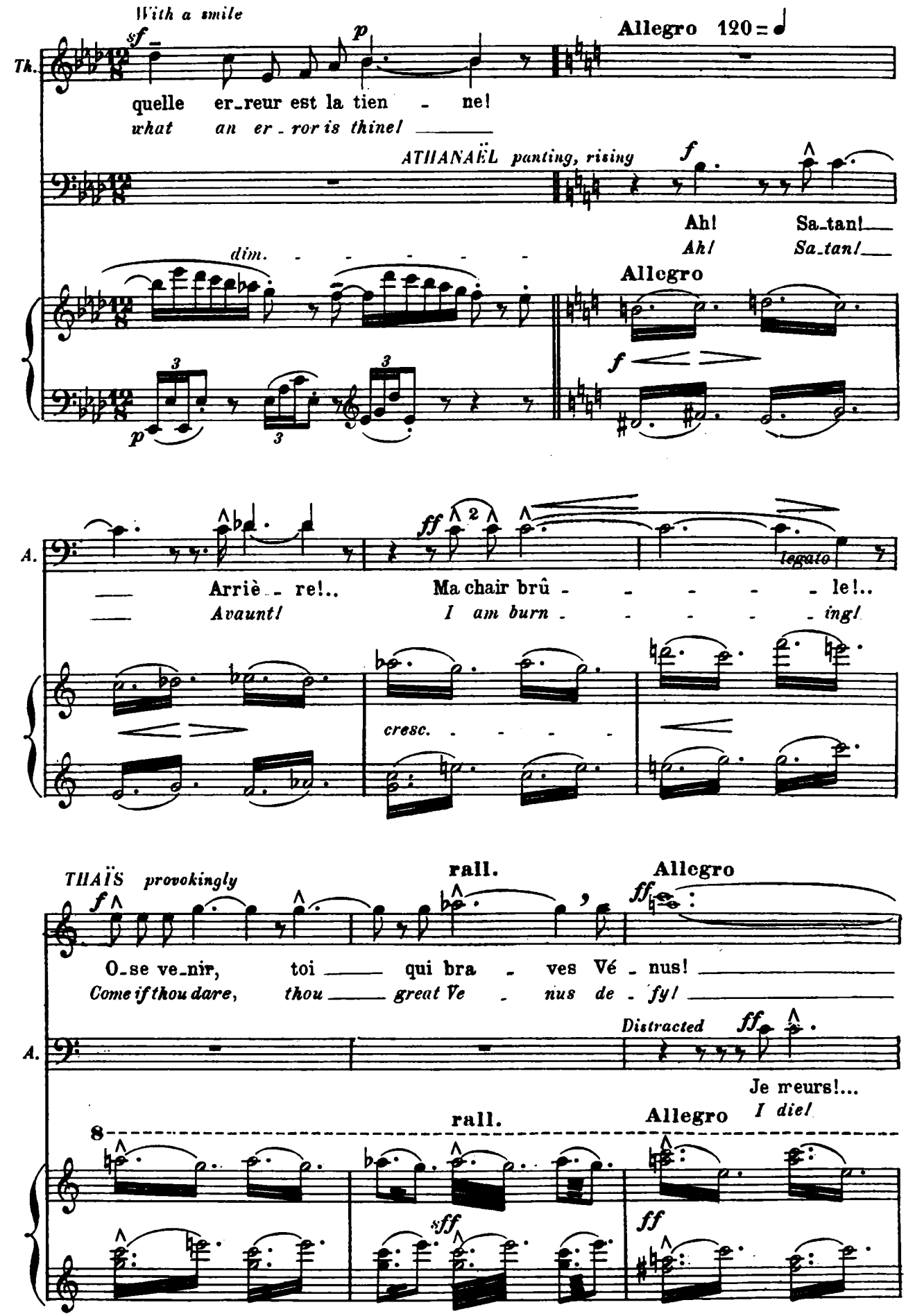
*p*

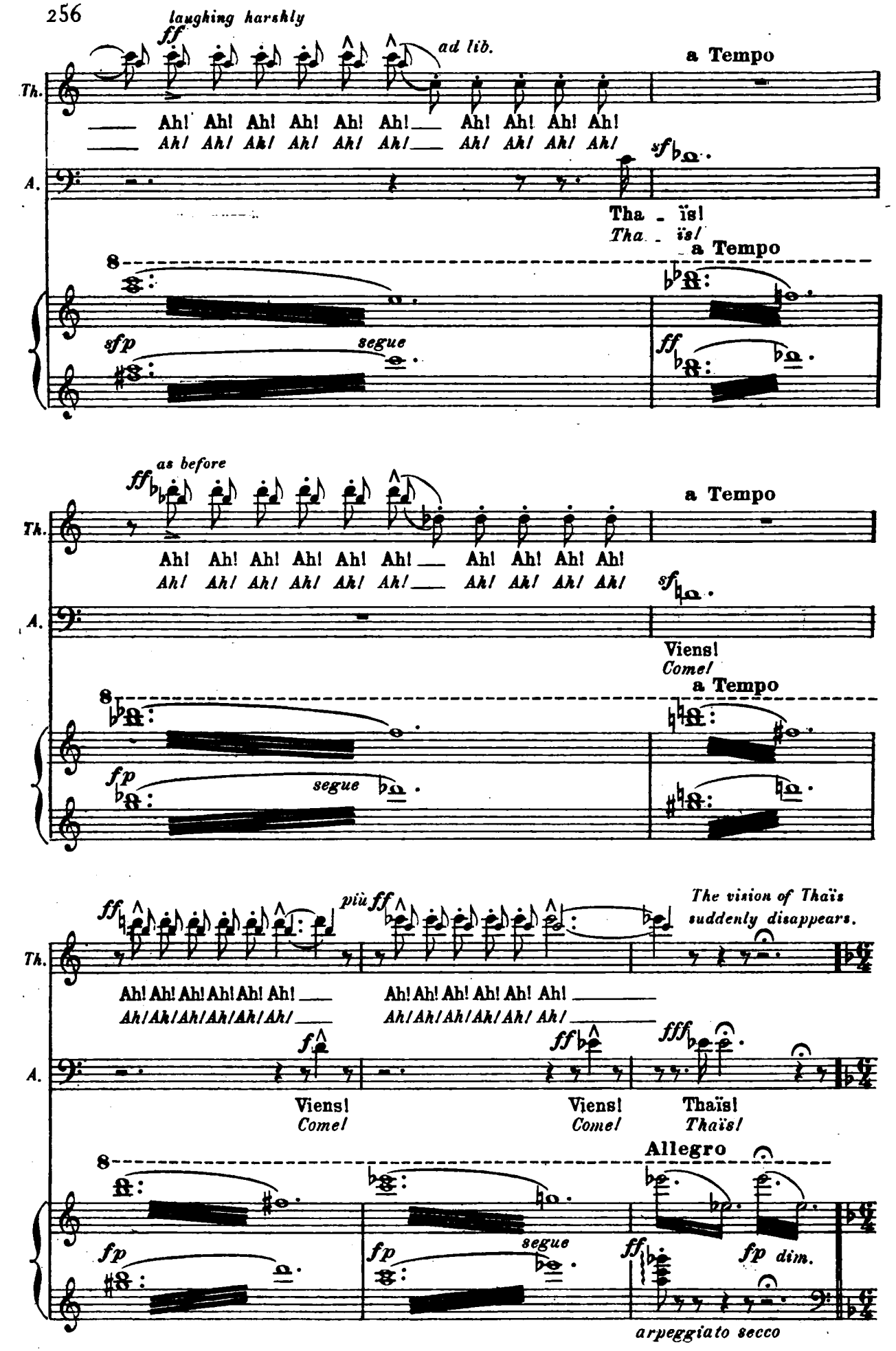
Qui te fait si sé - vè - re, et pourquoi

*Whence doth come this se - ve - ri - ty, Where - fore too,*

*ATHANAËL*

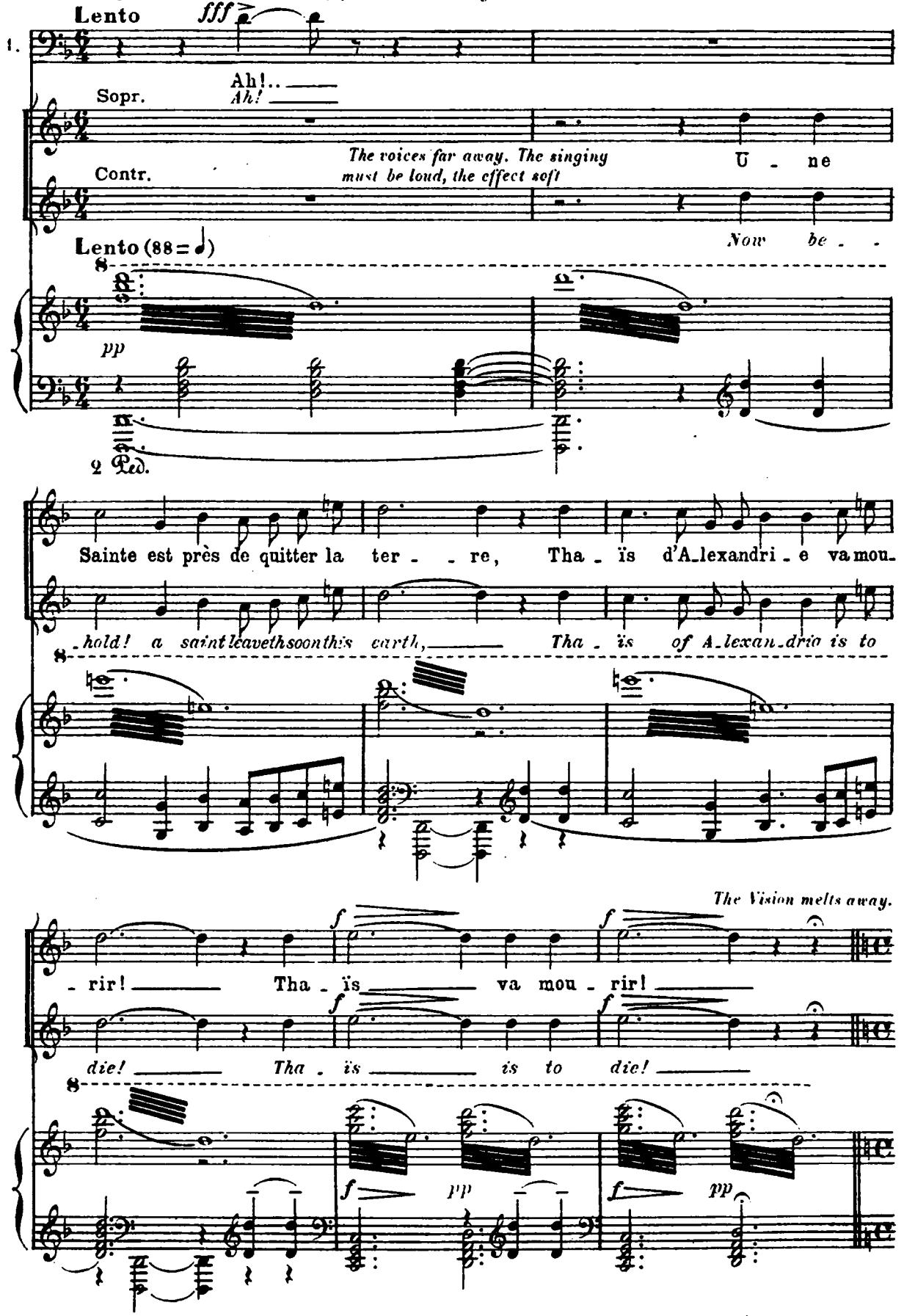

Th.
p
più f
dé - mens-tu la flam - me de tes yeux? Quel - le
wouldst de - ny the flame that sears thine eyes? And what
with a choking voice, as though dreaming
A.
mf
Thaïs!..
Thaïs!
Th.
tris - te fo - li - e te fait manquer à ton destin?
sad sense - less fol - ly doth make thy des - ti - ny to fail?
Th.
f
Hom - me fait pour ai - mer,
Oh thou man made to love,
f
f


With a smile
Allegro 120
Th.
quelle er_reur est la tien - ne!
what an er_ror is thine!
ATHANAËL panting, rising
Ah! Sa_tan!
Ah! Sa_tan!
dim.
Allegro
A.
Arriè_re!..
Avaunt!
Ma chair brû - - - - - le!..
I am burn - - - - - ing!
legato
cresc.
THAÏS provokingly
rall.
Allegro
O_se ve_nir, toi qui bra - ves Vé_nus!
Come if thou dare, thou great Ve - nus de_fy!
Distracted
Je meurs!...
I die!
rall.
Allegro


laughing harshly
ff
ad lib.
a Tempo
Th.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
sf
A.
Tha - ïs!
Tha - ïs!
a Tempo
8
sfp
segue
ff
as before
ff
a Tempo
Th.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
sf
A.
Viens!
Come!
a Tempo
8
fp
segue
ff
più ff
The vision of Thaïs suddenly disappears.
Th.
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!
f
ff
fff
A.
Viens!
Come!
Viens!
Come!
Thaïs!
Thaïs!
Allegro
8
fp
fp
segue
ff
fp dim.
arpeggiato secco

# VISION

*Beholding the Vision: with a cry of fear, and drawing back.*



*ATHANAËL wildly, repeating the words heard during the vision.*

**Allegro** *f*

Thaïs va mou-rir!

**Allegro** *Thaïs is to die!*

**All°**

Thaïs va mou-rir!

**All°** *Thaïs is to die!*

**Recit.** *ff*

**Recit.** *ff*

*with tremendous passion.*

**Allegro furioso** *ff*

A.

**Allegro furioso** (92 = 𝅗𝅥)

A - - - lors, pour - quoi le

*Then why should heav'n ex - - -*

A.

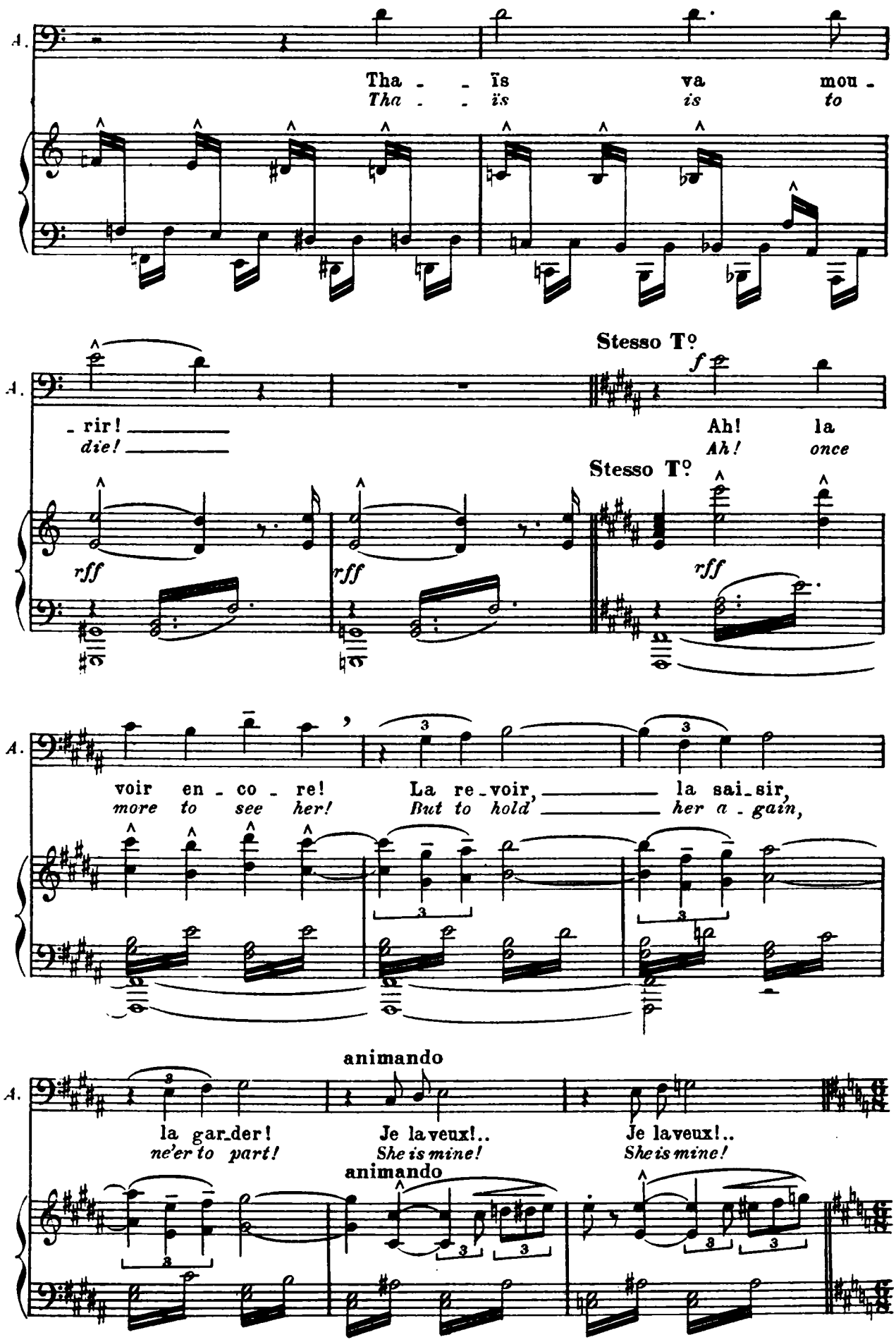
ciel, les ê - - tres, la lu -

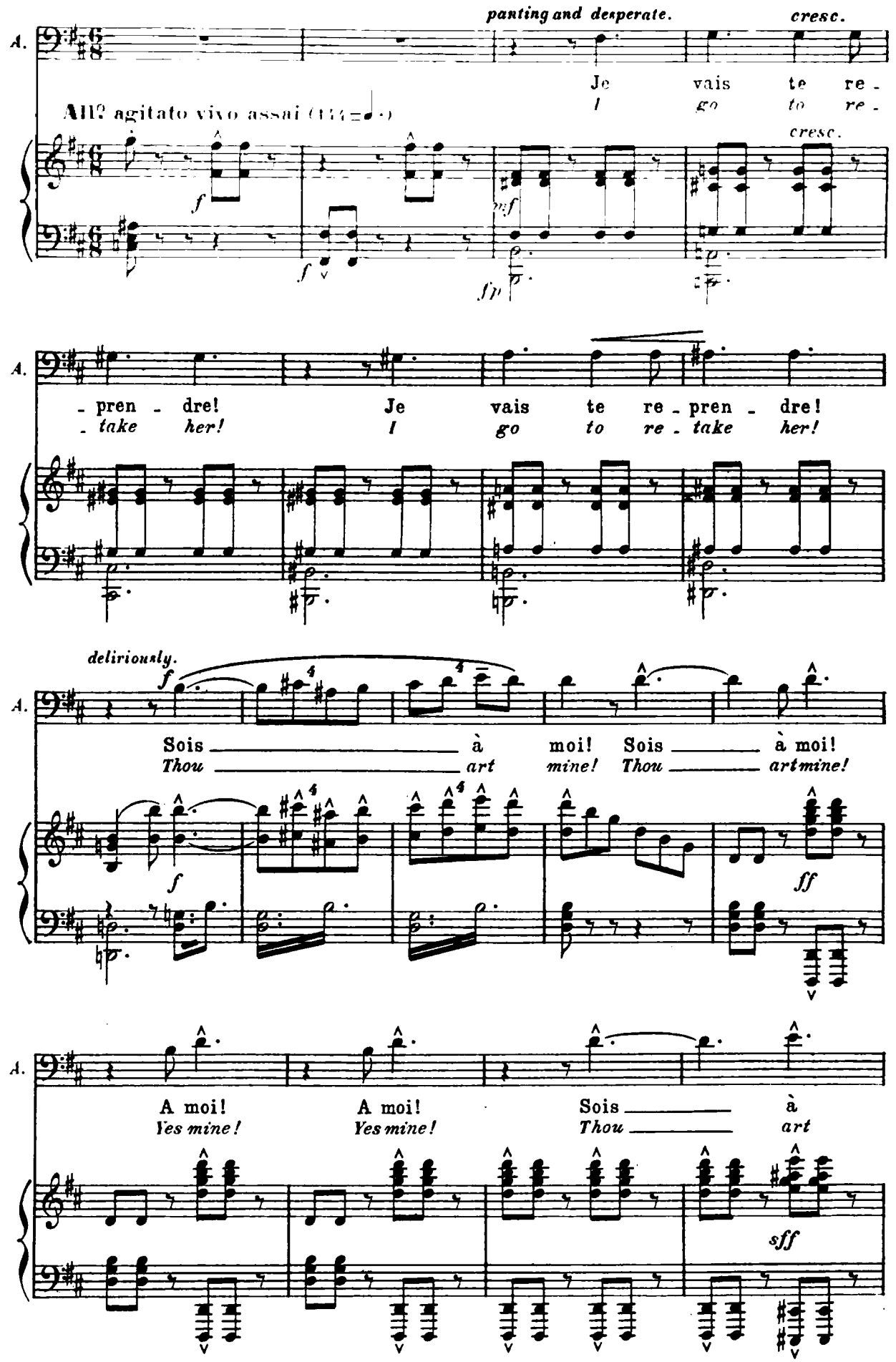
*- ist, and man - kind, and the*

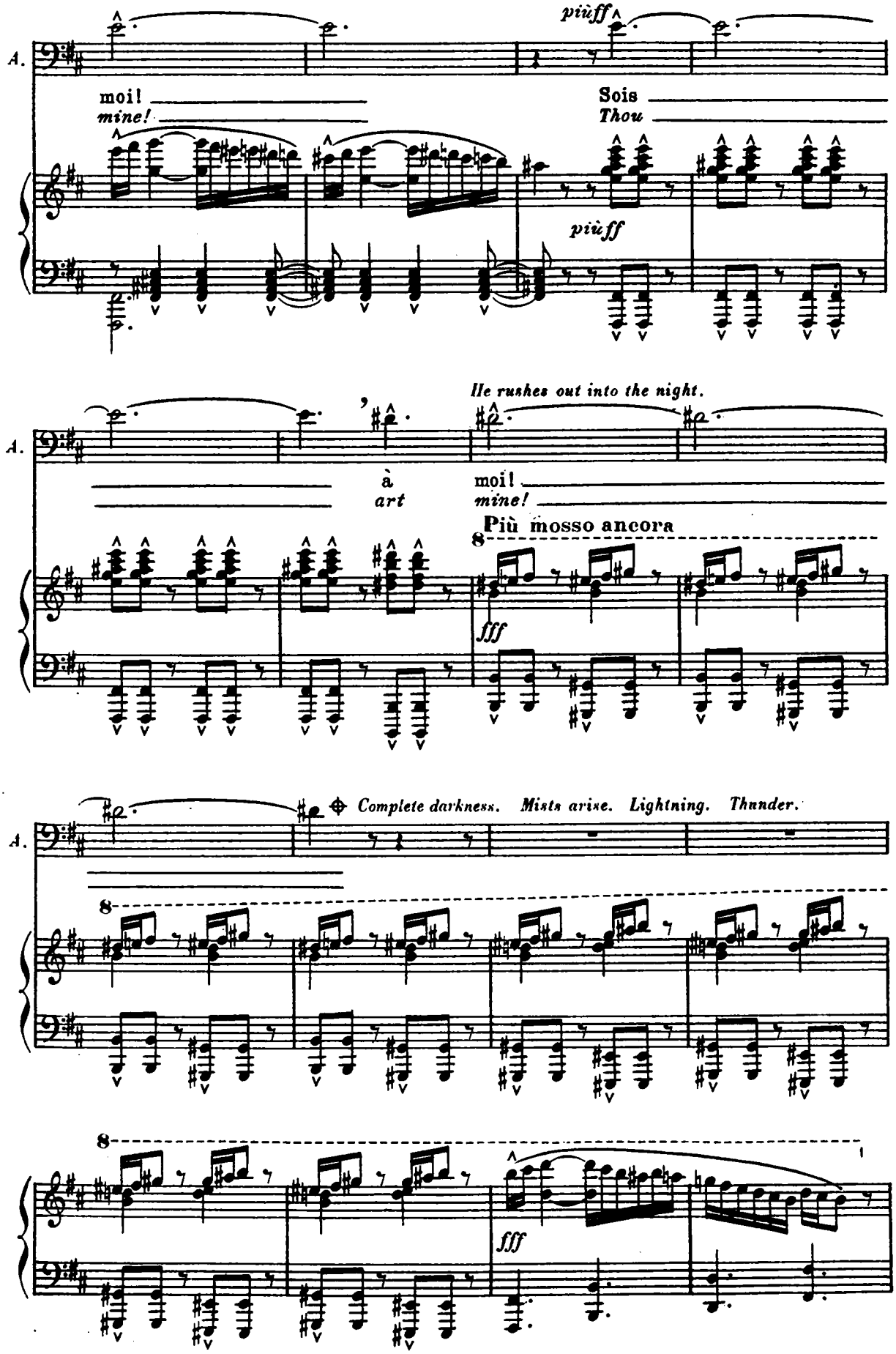
A.

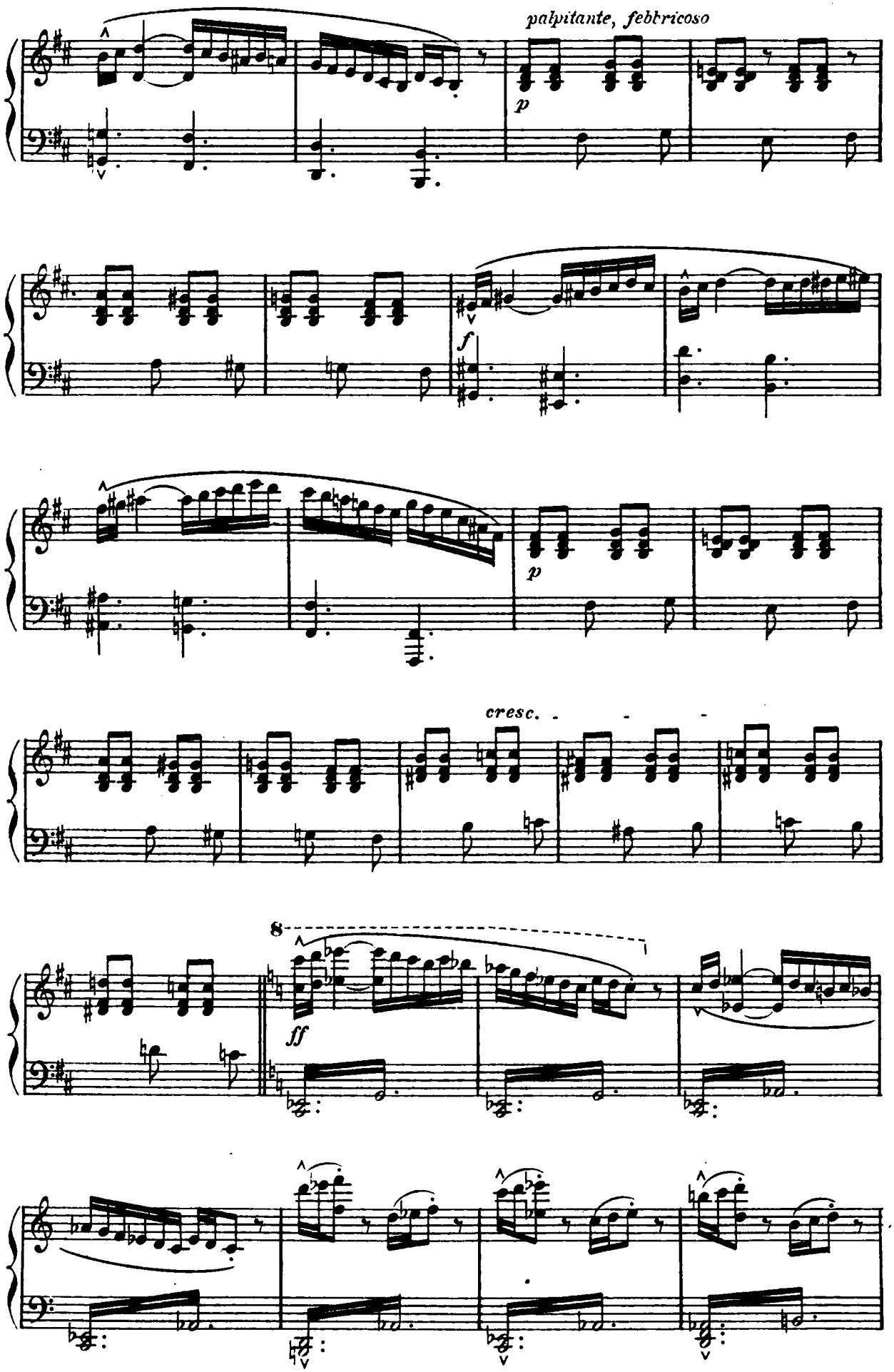
- miè - re? A quoi bon l'u - ni - vers?

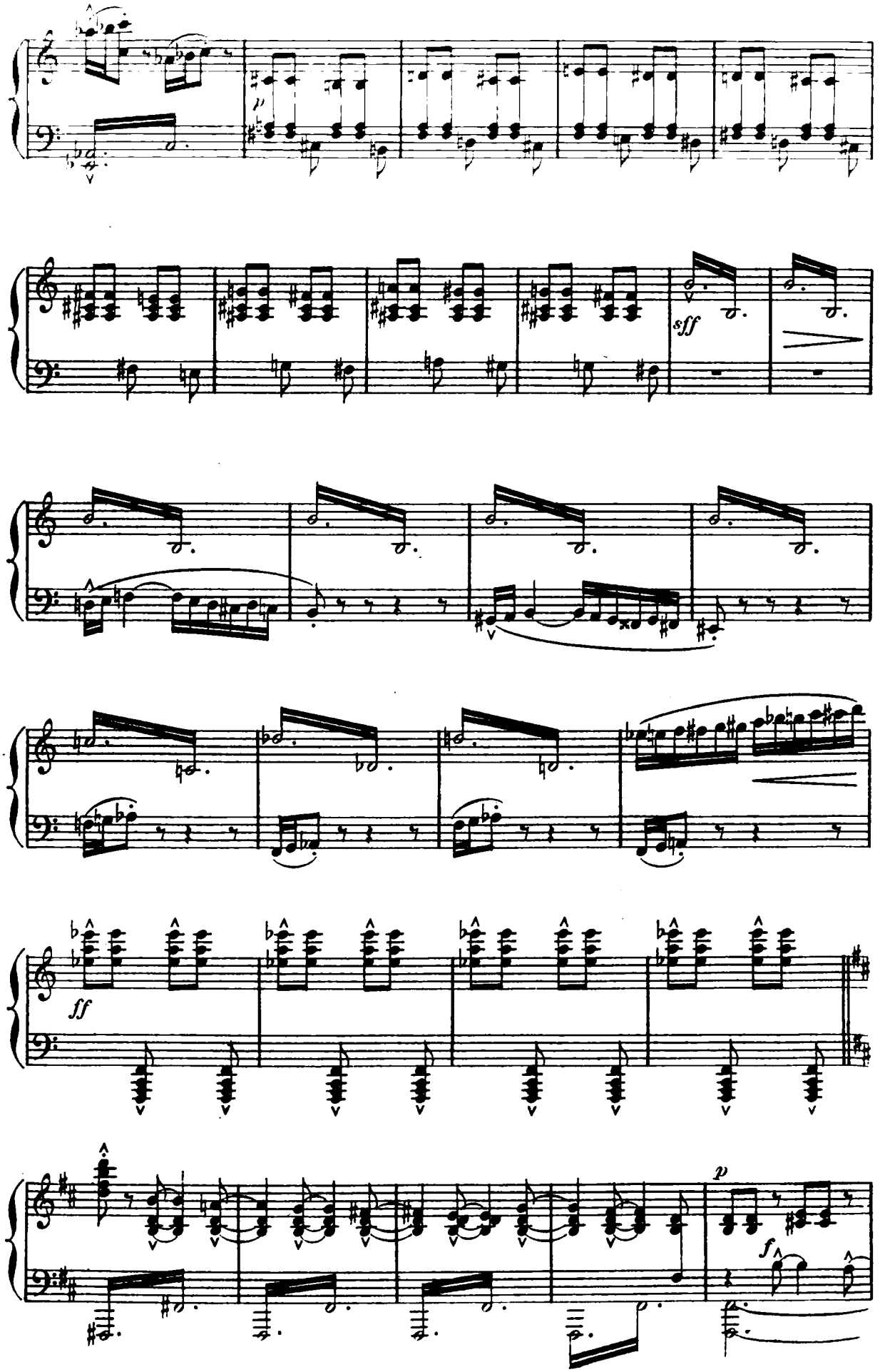
*light?* *To what end the u - ni - verse?*

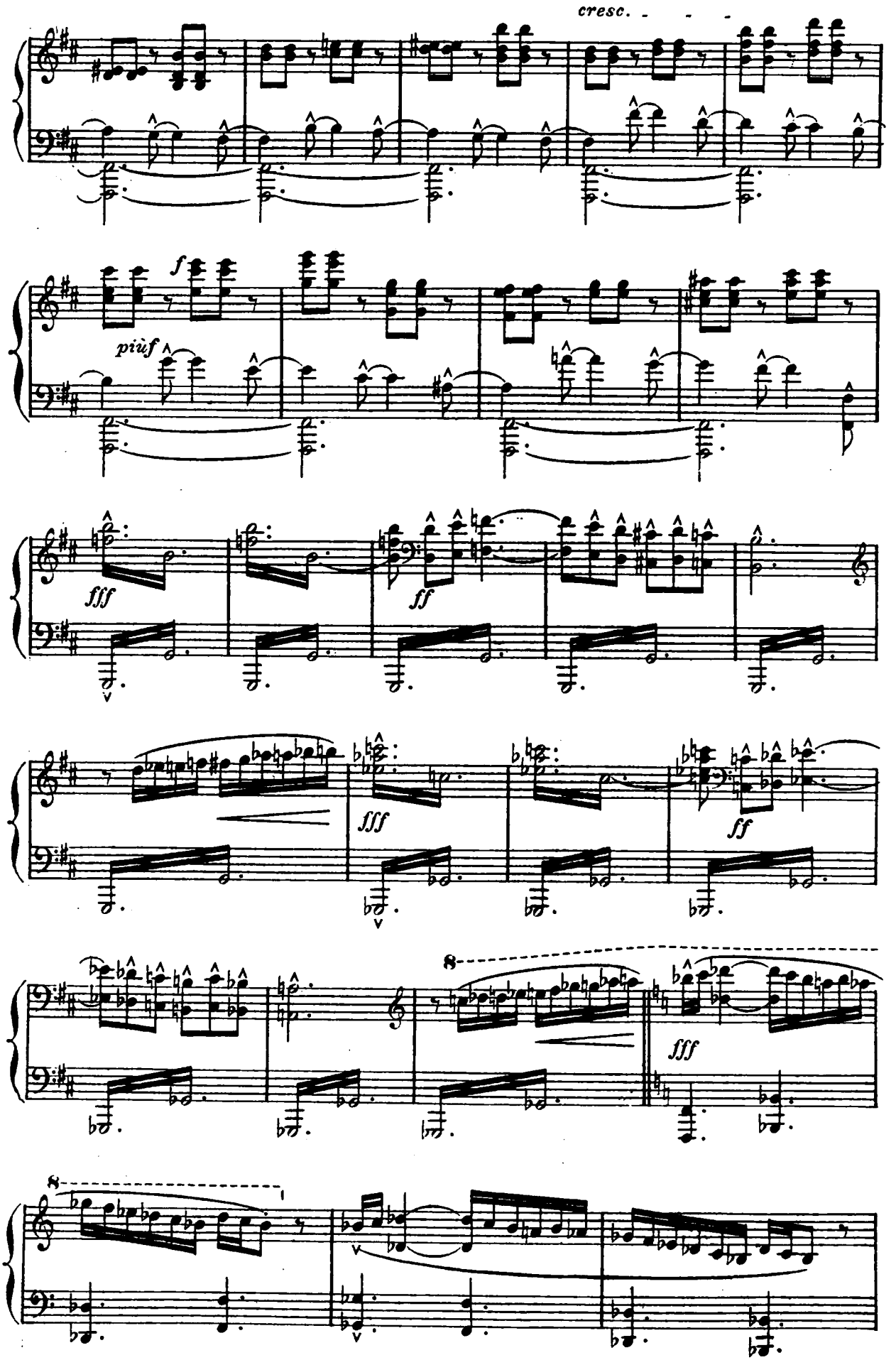

A.
Tha - - ïs va mou -
Tha - - ïs is to
Stesso To
f
- rir!
die!
Ah! la
Ah! once
Stesso To
rff
rff
rff
voir en - co - re!
more to see her!
La re-voir,
But to hold
la sai-sir,
her a - gain,
animando
la gar-der!
ne'er to part!
Je la veux!..
She is mine!
Je la veux!..
She is mine!
animando

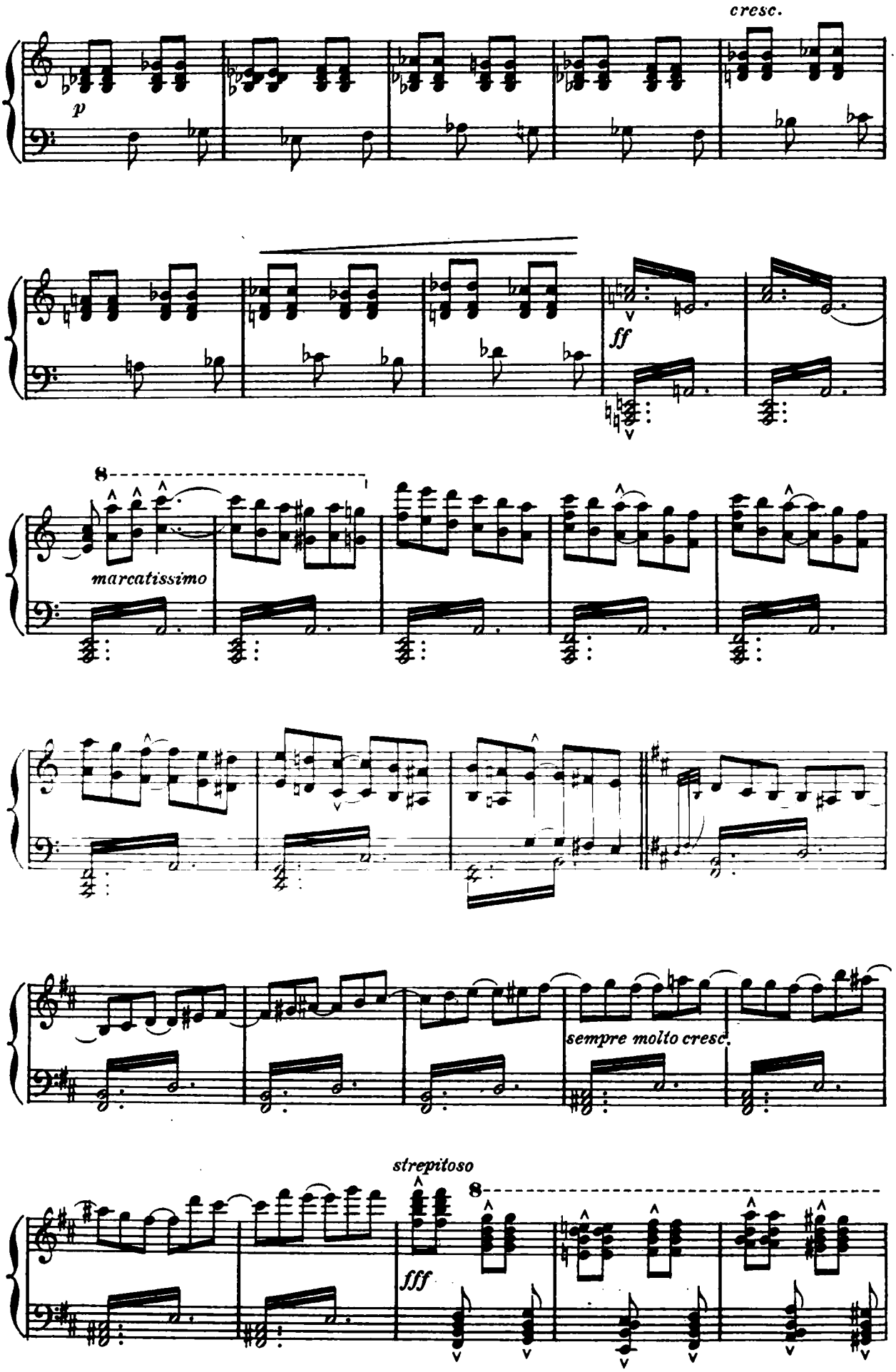

panting and desperate.
cresc.
A.
Je vais te re-
I go to re-
All° agitato vivo assai
cresc.
f
mf
fp
-pren-dre! Je vais te re-pren-dre!
-take her! I go to re-take her!
deliriously.
Sois à moi! Sois à moi!
Thou art mine! Thou art mine!
ff
A moi! A moi! Sois à
Yes mine! Yes mine! Thou art
sff


A.
moi!
mine!
Sois
Thou
più ff
più ff
A.
Ile rushes out into the night.
à
art
moi!
mine!
Più mosso ancora
8
fff
A.
Complete darkness. Mists arise. Lightning. Thunder.
8
8
fff
End of the Tableau. The music continues during the change.


palpitante, febbricoso
p
f
p
cresc.
8
ff


sff
ff
p
f


cresc.
f
più f
fff
ff
fff
ff
8
fff
8


cresc.
p
ff
8
marcatissimo
sempre molto cresc.
strepitoso
fff
8

8

8

più fff

mf

dim.

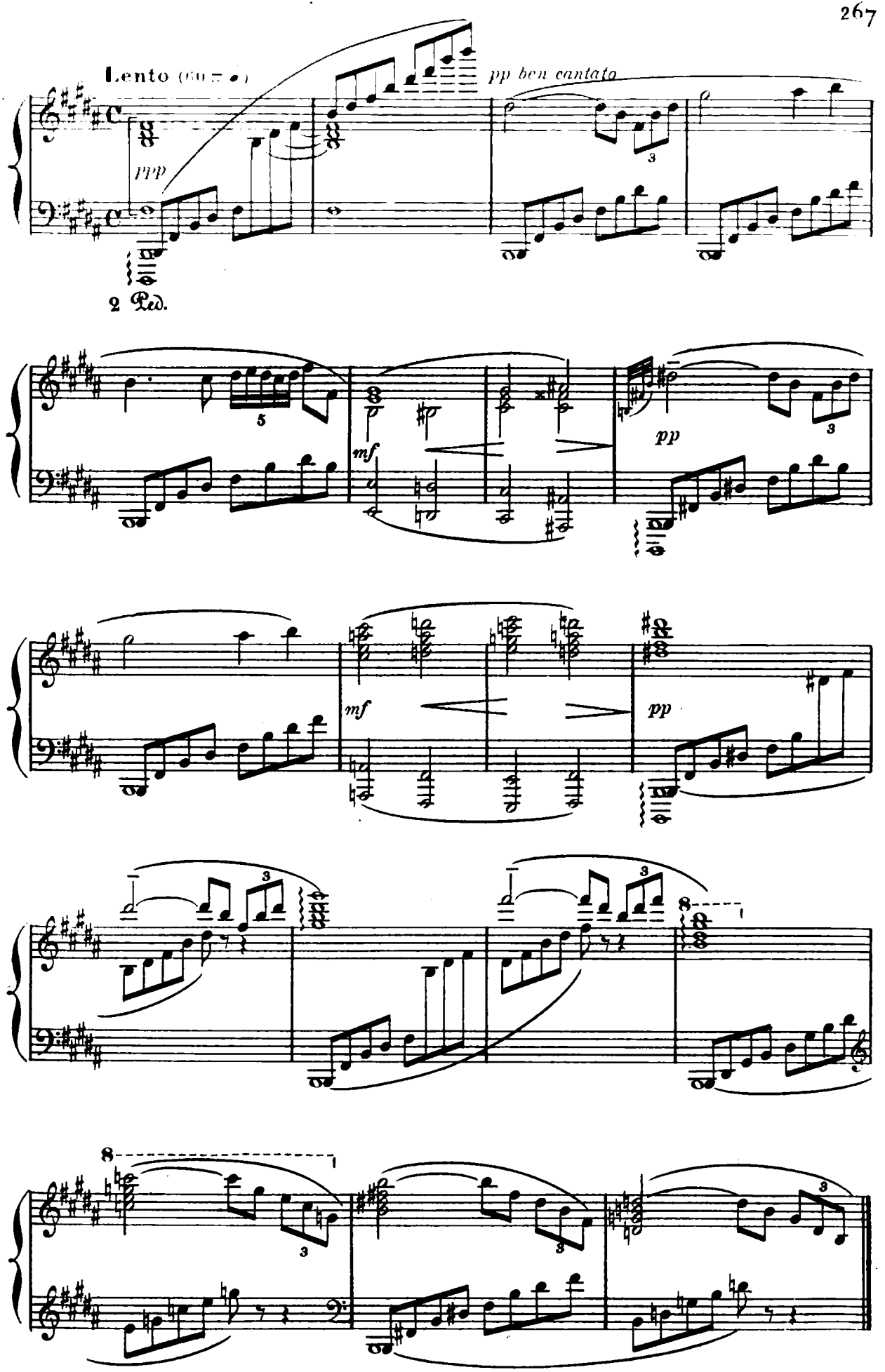
p

più p

pp

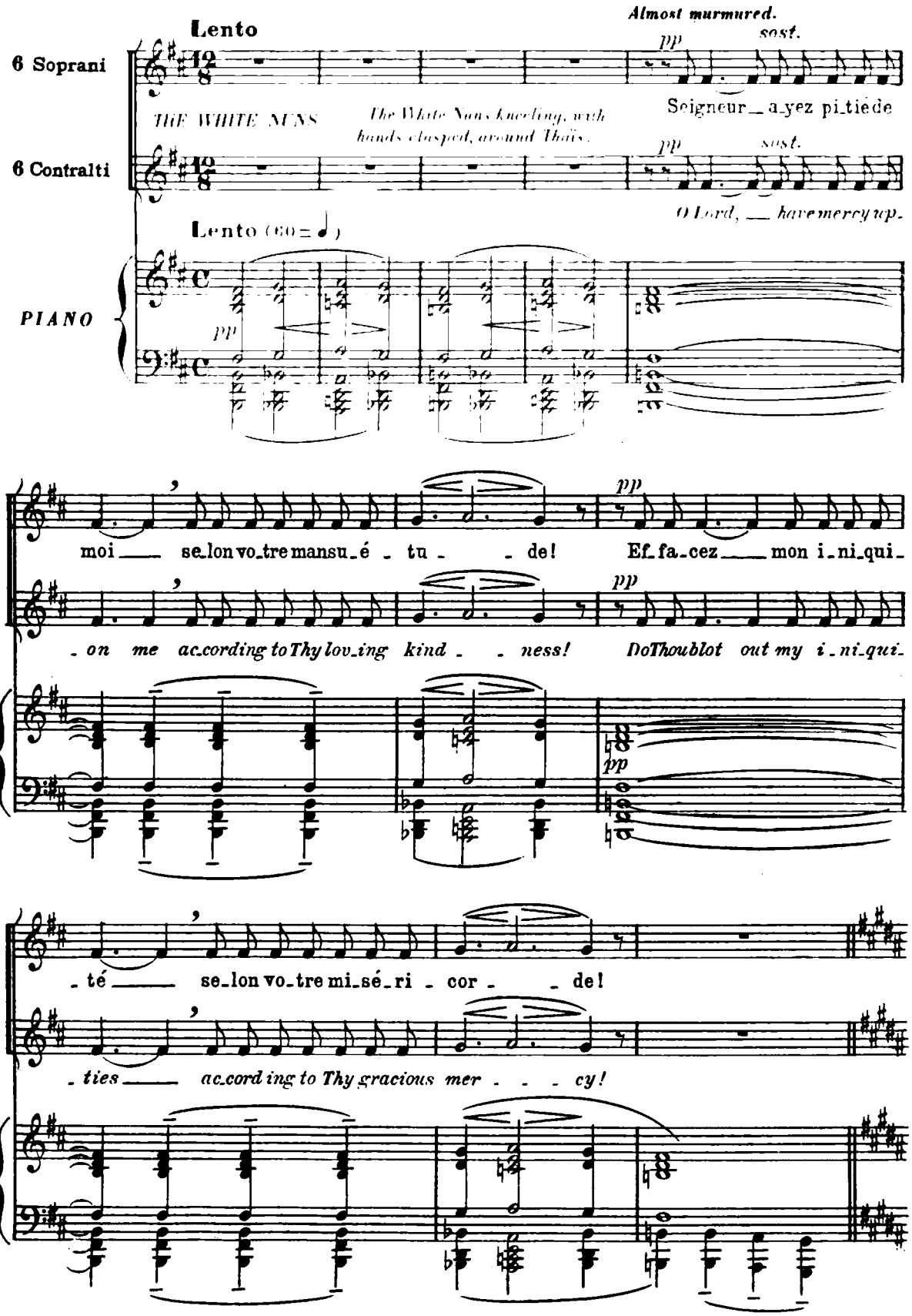
rall.

⌖ *If the scene is ready for the last Tableau, go from here to page 268*


Lento (60 = ♩)
ppp
pp ben cantato
2 Ped.
mf
pp
mf
pp

# THE DEATH OF THAÏS

*The garden of the monastery of Albine.*
*Under the shade of a great figtree, Thaïs lies extended, as if dead.*
*Her companions and Albine surround her.*



*ALBINE aside, contemplating Thaïs.*

Dieu l'appelle, et, ce soir, la blancheur du lin_ceul au_ra voi_lé ce pur vi_sa_ge!
*God doth call her and soon, o'er her pure face, the soft and clinging shroud will draw a veil!*

*p* *m.d.*

A. Du_rant trois mois, elle a veil_lé, pri_é, pleu_ré...
*For full three months she here hath watched, and prayed, and wept...*

*p*

*più f* *dim.* *p*

A. Son corps est dé_truit par la pé_ni_ten_ce, mais ses pé_chés
*Her bo_dy thro' pen_i_tence is now des_troyed but all her sins*

*più f* *p*

A. sont ef_fa_cés!
Sopr. *are blotted out!*

*pp*

THE WHITE NUNS Seigneur, a_yez pi_tié de moi se_lon vo_tre man_sué_
Contr. *O Lord have mercy up_on me according to Thy loving-*

*pp* *p* *pp*

*Athanaël, very pale, very troubled, appears at the entrance to the garden.*

**All° agitato**

-tu - - de!
*kind - ness!*

-tu - - de!
*kind - ness!*

**All° agitato** (144 = ♩.)

*pp anelante, strepitando*

*Being perceived by Albine, he at once*

*cresc.*

*controls his emotion and humbly stops.*

*pocf*

*f*

*f*

*Albine has placed herself with respect in front of him. The White Nuns form a group which at first screens from Athanaël the sight of Thaïs.*

**rall.**

*p dim.*

*ALBINE to Athanaël, simply.*

*mf*

Sois le bien_ve - nu dans nos ta_ber - na - cles,
*Wel - - - come art thou here in our ta_ber - na - cle,*

**Stesso Tempo** (meno agitato) (104 = ♩)

*pp*

A. ô pè - re vé - né - ré! Car sans
*oh much res - pect_ed fa - - - ther! For no*

A. dou - te tu viens pour bé - nir cet_te sain_te que tu nous a don - né - e?
*doubt thou art come to pro_nounce a bles_sing up_on this ho_ly wo - - man.*

*più p*

*ATHANAËL striving to master his trouble and concern.*

*mp*

Oui, Tha_ïs!
*Yes, Tha_ïs!*

**All° agitato** (144 = ♩.)

*cresc.*

*p*

272 **Stesso Tempo** (più calmo)

*ALBINE* *mf*

A - yant fait ce que ton es - prit pur ____ lui com - man - da de
*Hav - ing done the things which thy pure thought ____ command - ed her to*

**Stesso Tempo** (più calmo) (104 = ♩)

*p*

fai - re, voi - ci qu'el - le va voir l'é - ter - nel - le lu -
*do, ____ be - hold her at the gate, wait - ing for light ____ e -*

*The companions of Thaïs having separated, Athanaël perceives her.*

*ATHANAËL with anguish.* *f*

- miè - - - - re!
- *ter - - - - nal!*

Tha - is!..
*Tha - is!*

**All° agitato** (144 = ♩.)

*f*

*Athanaël overwhelmed with grief, falls prostrate.*
*Albine and the White Nuns move a few steps away.*

*mf*

Tha - ïs!..
*Tha - is!*

*dim.*

*pp*

Lento

THE WHITE NUNS

quasi mormorato.

pp

Seigneur, ay-ez pi-tié de
O Lord have mercy up-

*The White Nuns and Albine as they move away.*

pp

Seigneur, ay-ez pi-tié de
O Lord have mercy up-

Lento 60 = ♩

ppp

moi se-lon votre mansu-é - tu - - - de!
on me, according to thy loving kind- - - ness!

moi se-lon votre mansu-é - tu - - - de!
on me, according to thy loving kind- - - ness!

*Thaïs opens her eyes, and gazes wistfully at Athanaël*

Molto lento

THAÏS

pp

rall.

*Athanaël has dragged himself on his knees until near Thaïs to whom he holds out his arms.*

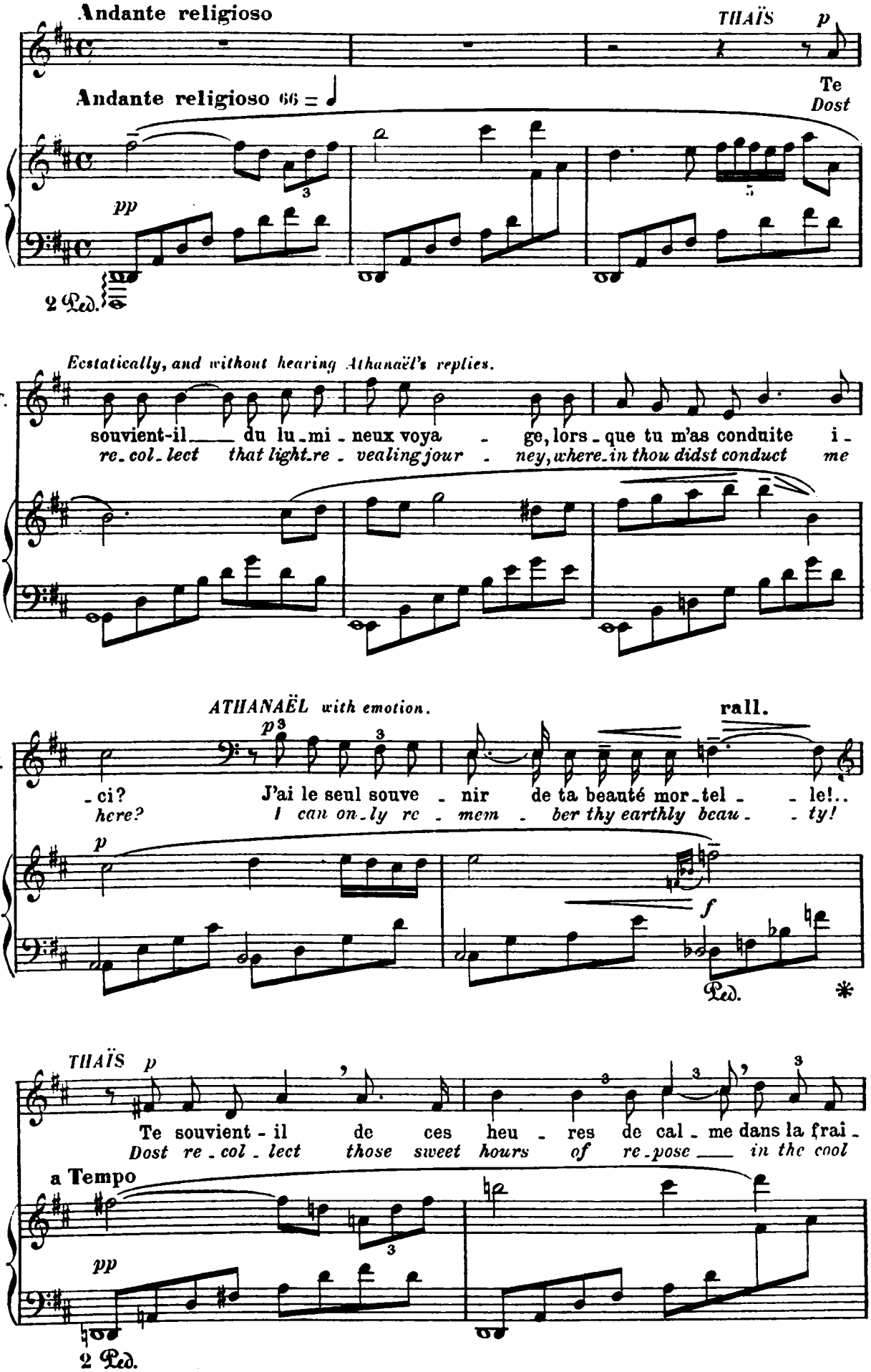
C'est toi, mon pè - re!
'Tis thou, my fa - ther!

*sorrowfully, in a low voice.*

fp

Tha-ïs!
Tha-ïs!

sfp


Andante religioso
THAÏS
p
Te
Dost
Andante religioso 66 = ♩
pp
2 Ped.
Ecstatically, and without hearing Athanaël's replies.
T.
souvient-il du lu-mi-neux voya-ge, lors-que tu m'as conduite i-
re-col-lect that light-re-vealing jour-ney, where-in thou didst conduct me
ATHANAËL with emotion.
rall.
T.
-ci?
here?
J'ai le seul souve-nir de ta beauté mor-tel-le!..
I can on-ly re-mem-ber thy earthly beau-ty!
p
f
Ped.
*
THAÏS
p
Te souvient-il de ces heu-res de cal-me dans la frai-
Dost re-col-lect those sweet hours of re-pose in the cool
a Tempo
pp
2 Ped.

ATHANAËL *with ardour.*

*pp* *f*

T. _cheur de l'o_a_sis! Ah! _____ Je me souviens seulement

*air of the o . a . sis? Ah! _____ I on_ly call to my mind that*

*cresc.*

THAÏS *mf*

Surtout te

*But more than*

A. de cette soif in_apai_sé_e dont tu se _ ras l'apai_sement...

*burning and stillunsated thirst which thou a _ lone art a_ble to quench...*

*f*

*p*

T. souvient - il de tes sain _ tes pa _ ro _ les en ce

*all, dost re_col_lect thy ho _ ly coun _ sel on that*

*p* *cresc.*

poco rall. a Tempo (senza riten.)

T. jour où par toi j'ai con - nu le seul a - mour!..
*day when by thee I was taught the on - ly love!*

ATHANAËL *anxiously.*

Quand j'ai par-
*When I spoke*

poco rall. 72 = a Tempo (senza riten.)

dim.

*Still without hearing him; in rapture.*

T. Et la voi - là l'auro - - - re!
*And now the dawn is com - - - ing!*

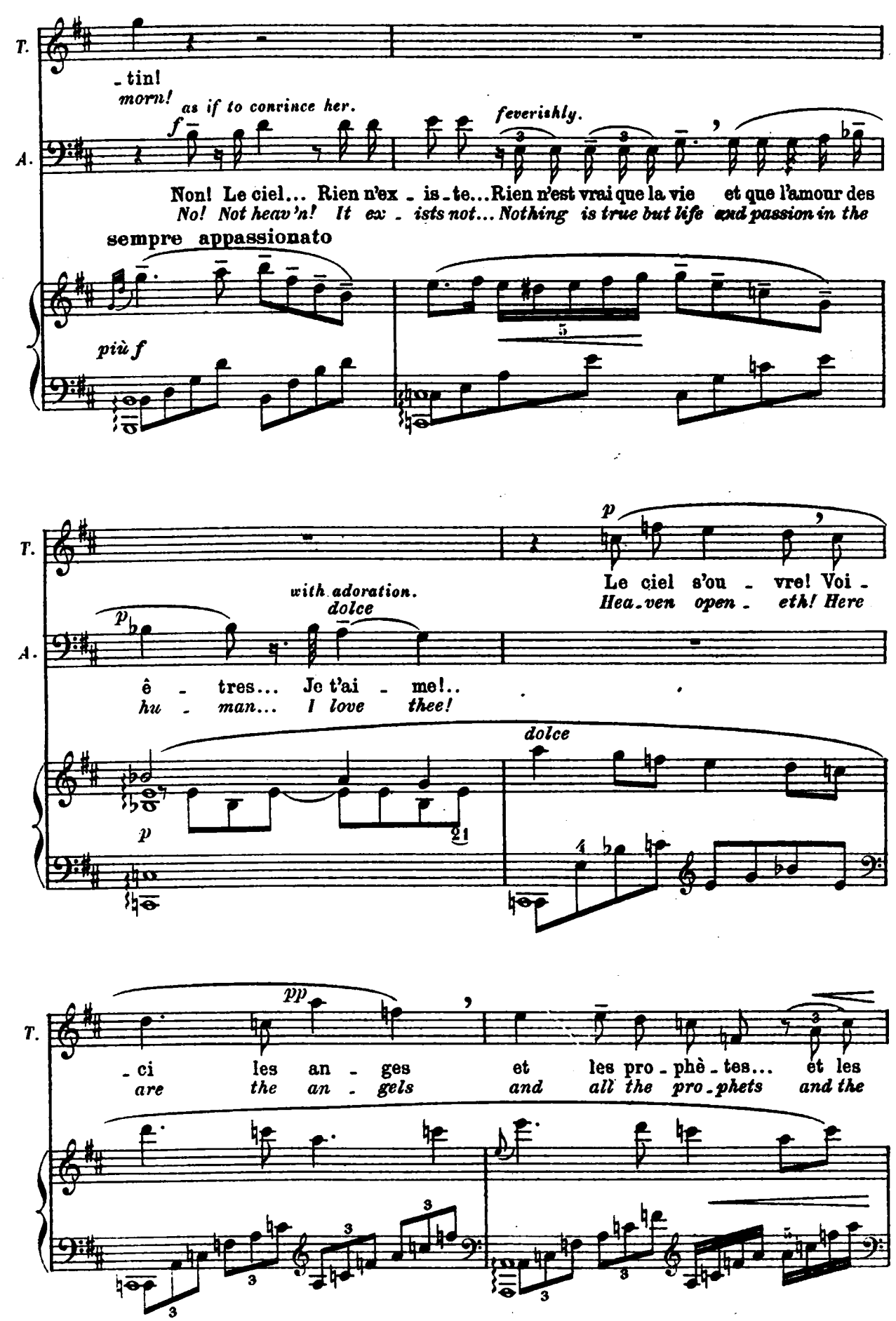
A. - lé, je t'ai menti!.. Je t'ai men-
*then, I did but lie! I did but*

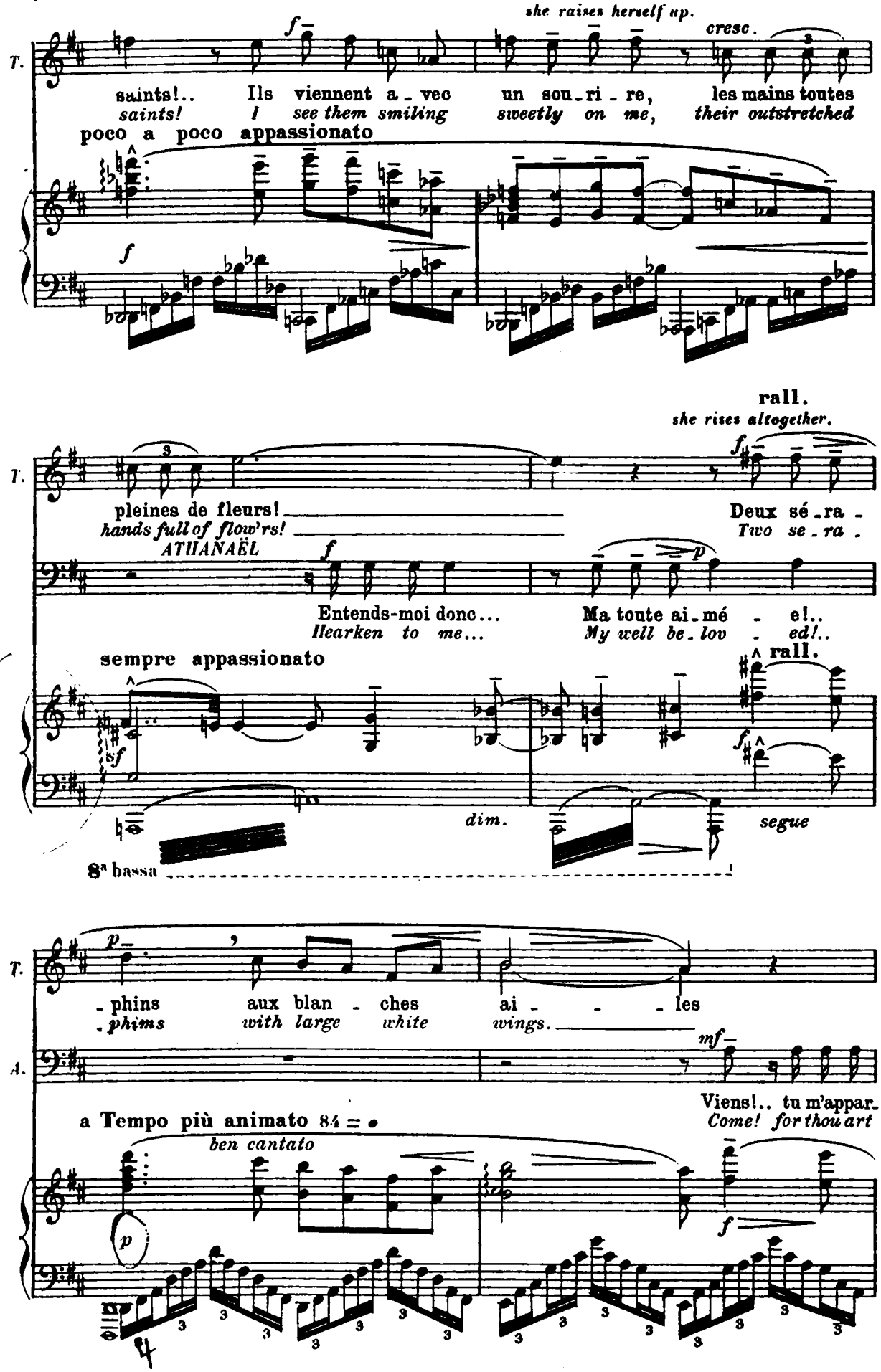
T. Et les voi - là les ro - ses de l'é - ter - nel ma-
*I see the rose - ate light of the e - ter - nal*

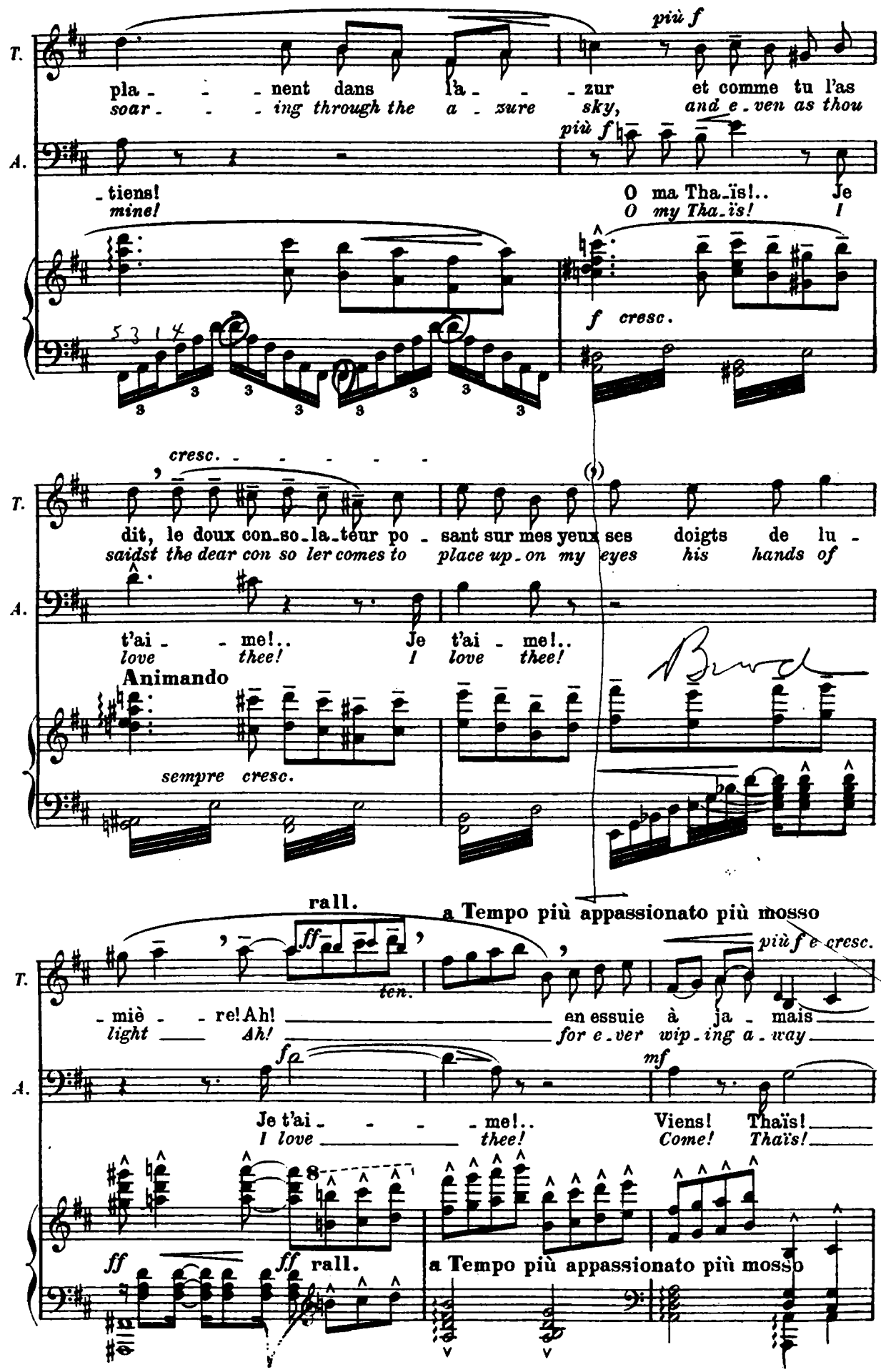
A. - ti!..
*lie!*

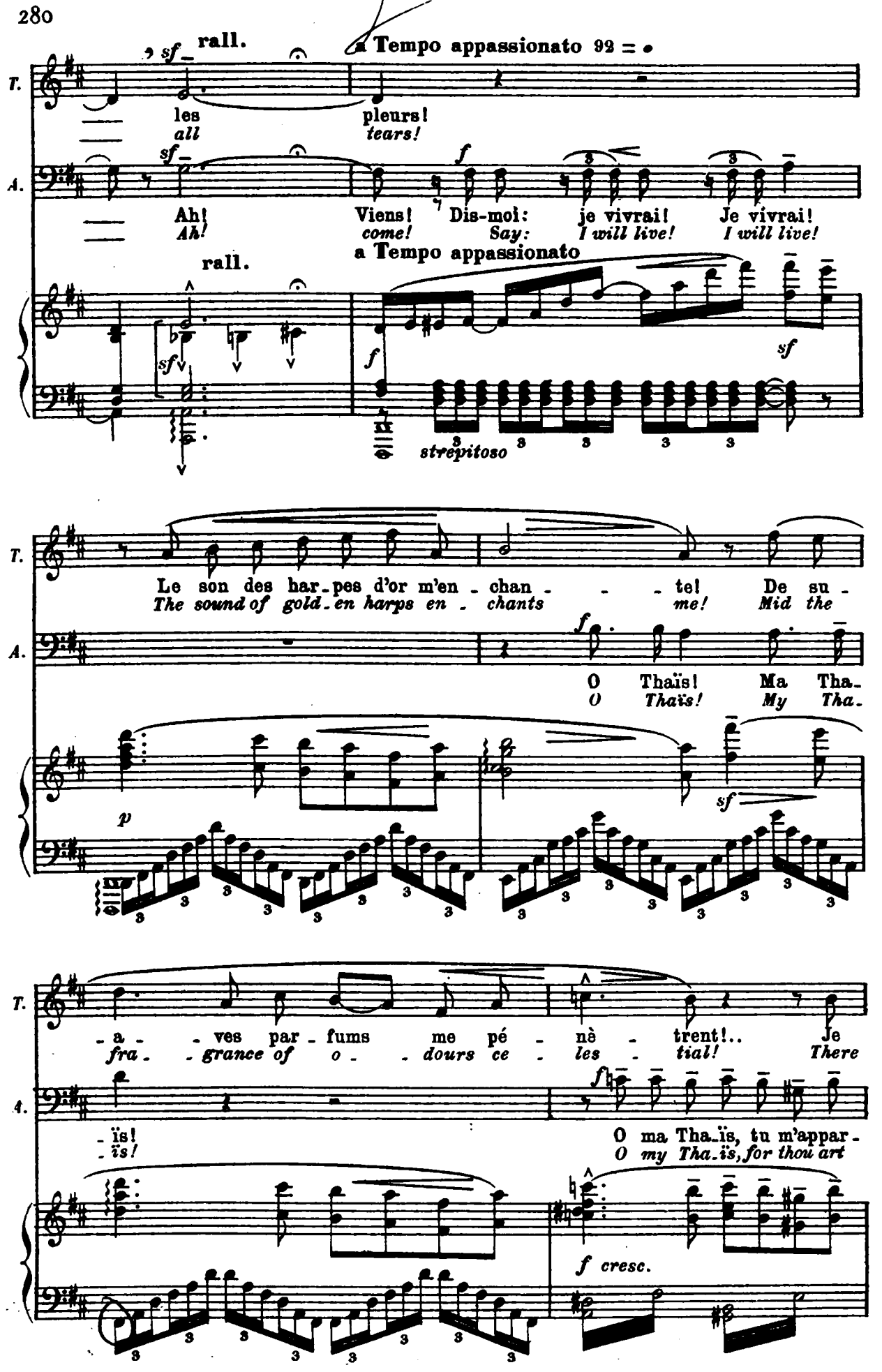
poco a poco appassionato

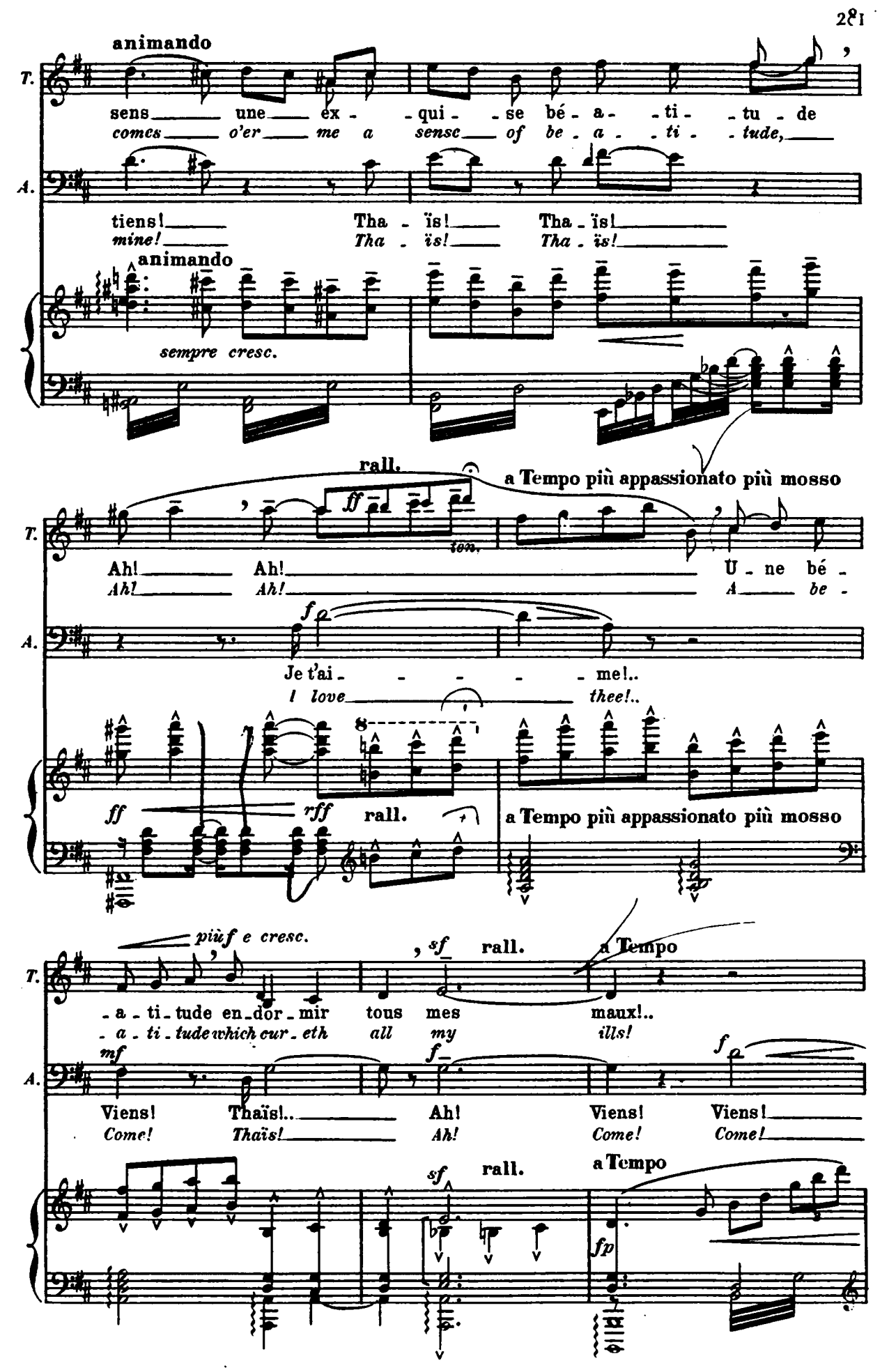
cresc.

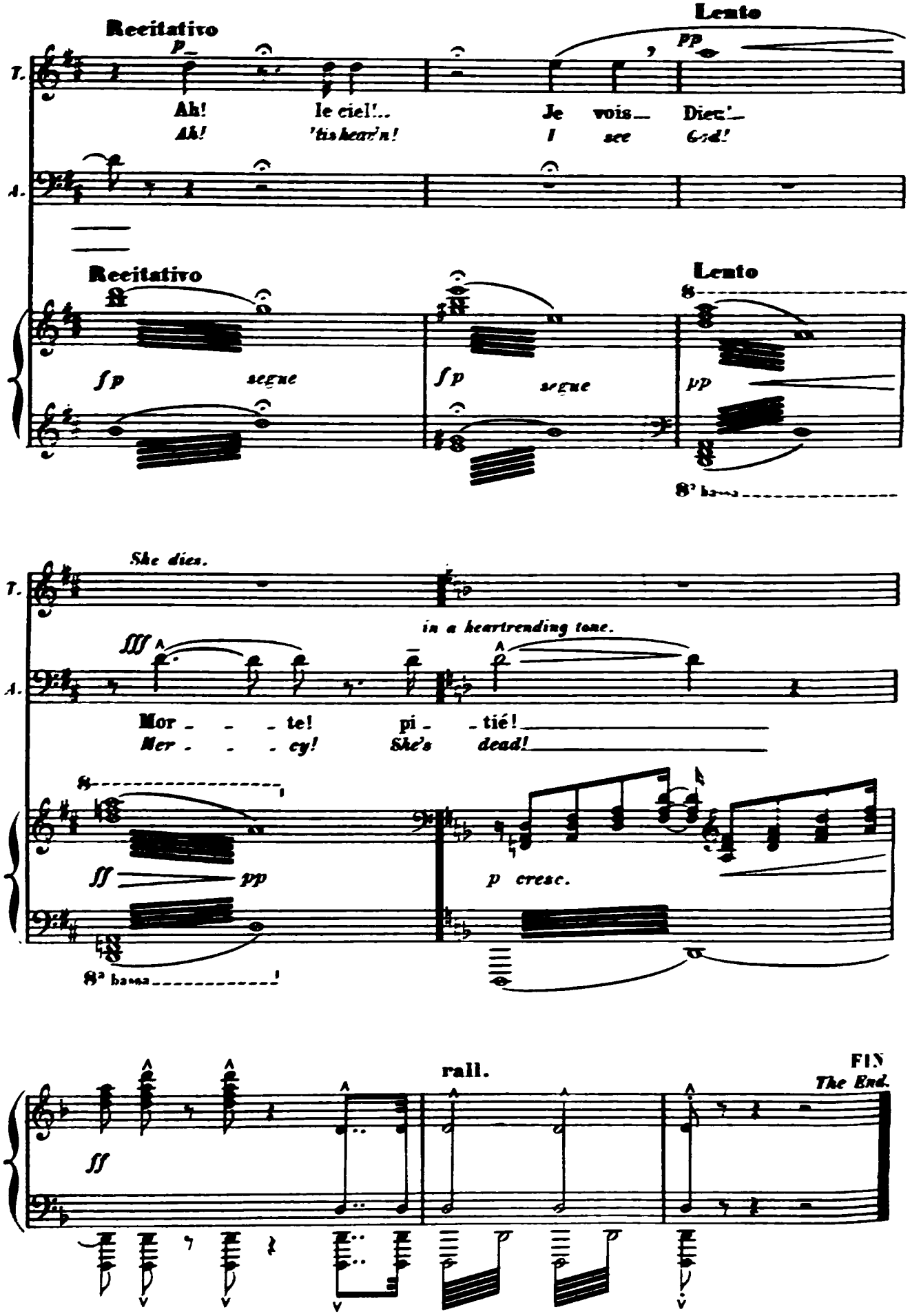

T.
-tin!
morn!
as if to convince her.
f
A.
feverishly.
Non! Le ciel... Rien n'ex - is - te... Rien n'est vrai que la vie et que l'amour des
No! Not heav'n! It ex - ists not... Nothing is true but life and passion in the
sempre appassionato
più f
T.
p
Le ciel s'ou - vre! Voi -
Hea - ven open - eth! Here
with adoration.
dolce
p
A.
ê - tres... Je t'ai - me!..
hu - man... I love thee!
dolce
p
T.
pp
-ci les an - ges et les pro - phè - tes... et les
are the an - gels and all the pro - phets and the


she raises herself up.
cresc.
saints!.. Ils viennent a - vec un sou - ri - re, les mains toutes
saints! I see them smiling sweetly on me, their outstretched
poco a poco appassionato
rall.
she rises altogether.
pleines de fleurs! Deux sé - ra -
hands full of flow'rs! Two se - ra -
ATHANAËL
Entends-moi donc... Ma toute ai - mé - e!..
Hearken to me... My well be - lov - ed!..
sempre appassionato
rall.
dim.
segue
8ª bassa
- phins aux blan - ches ai - - - les
- phims with large white wings.
Viens!.. tu m'appar -
Come! for thou art
a Tempo più animato 84 = ♩
ben cantato

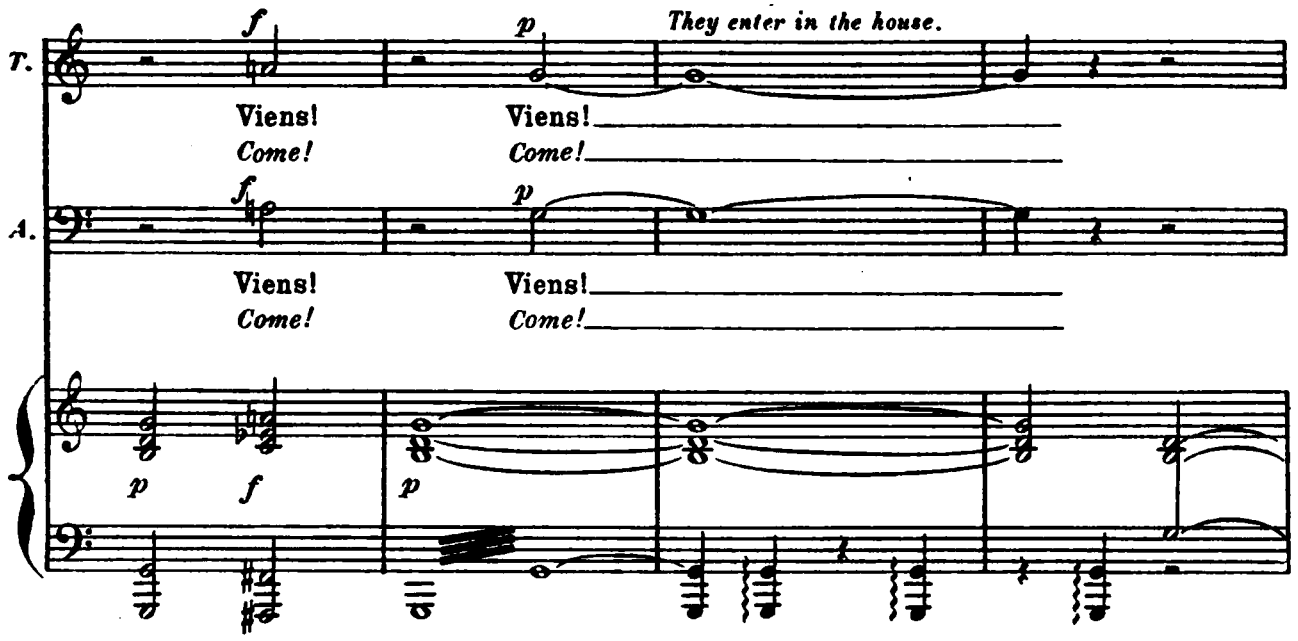

più f
T.
pla - - - nent dans l'a - - - zur et comme tu l'as
soar - - - ing through the a - zure sky, and e - ven as thou
A.
- tiens!
mine!
più f
O ma Tha - ïs!.. Je
O my Tha - ïs! I
f cresc.
cresc.
T.
dit, le doux con - so - la - teur po - sant sur mes yeux ses doigts de lu -
saidst the dear con so ler comes to place up - on my eyes his hands of
A.
t'ai - - me!.. Je t'ai - me!..
love thee! I love thee!
Animando
sempre cresc.
rall.
a Tempo più appassionato più mosso
ff
ten.
più f e cresc.
T.
- miè - re! Ah! en essuie à ja - mais
light Ah! for e - ver wip - ing a - way
fp
mf
A.
Je t'ai - - - me!.. Viens! Thaïs!
I love thee! Come! Thaïs!
8
ff
ff
rall.
a Tempo più appassionato più mosso

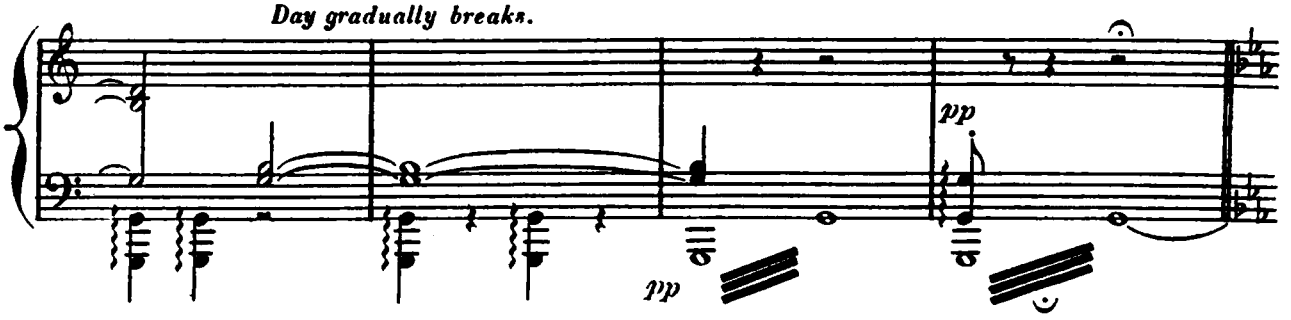

rall.
a Tempo appassionato 92 = ♩
T.
les pleurs!
all tears!
A.
Ah! Viens! Dis-moi: je vivrai! Je vivrai!
Ah! come! Say: I will live! I will live!
rall.
a Tempo appassionato
sf
f
strepitoso
Le son des har-pes d'or m'en-chan-te! De su-
The sound of gold-en harps en-chants me! Mid the
O Thaïs! Ma Tha-
O Thaïs! My Tha-
p
-a-ves par-fums me pé-nè-trent!.. Je
fra-grance of o-dours ce-les-tial! There
-ïs!
-ïs!
O ma Tha-ïs, tu m'appar-
O my Tha-ïs, for thou art
f cresc.


animando
T.
sens une ex - qui - se bé - a - ti - tu - de
comes o'er me a sense of be - a - ti - tude,
A.
tiens! Tha - ïs! Tha - ïs!
mine! Tha - ïs! Tha - ïs!
animando
sempre cresc.
rall.
a Tempo più appassionato più mosso
Ah! Ah! Une bé -
Ah! Ah! A be -
Je t'ai - - - - me!..
I love thee!..
ff rff rall.
a Tempo più appassionato più mosso
più f e cresc.
sf rall. a Tempo
- a - ti - tude en - dor - mir tous mes maux!..
- a - ti - tude which cur - eth all my ills!
mf f f
Viens! Thaïs!.. Ah! Viens! Viens!
Come! Thaïs! Ah! Come! Come!
sf rall. a Tempo
fp

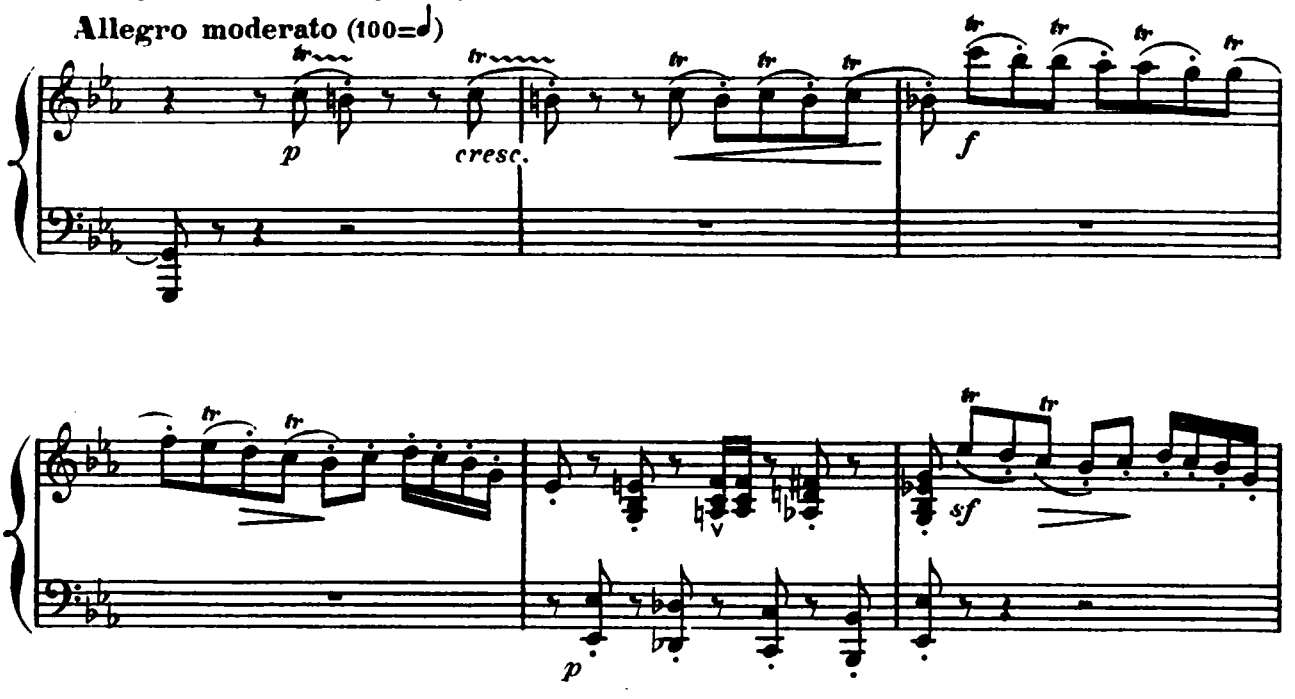

Recitativo
Lento
T.
A.
Ah! le ciel!... Je vois_ Dieu!_
Ah! 'tis heav'n! I see God!
Recitativo
Lento
segue
segue
8va bassa
She dies.
in a heartrending tone.
Mor_ _ _te! pi_ _tié!
Mer_ _ _cy! She's dead!
8va bassa
rall.
FIN
The End.

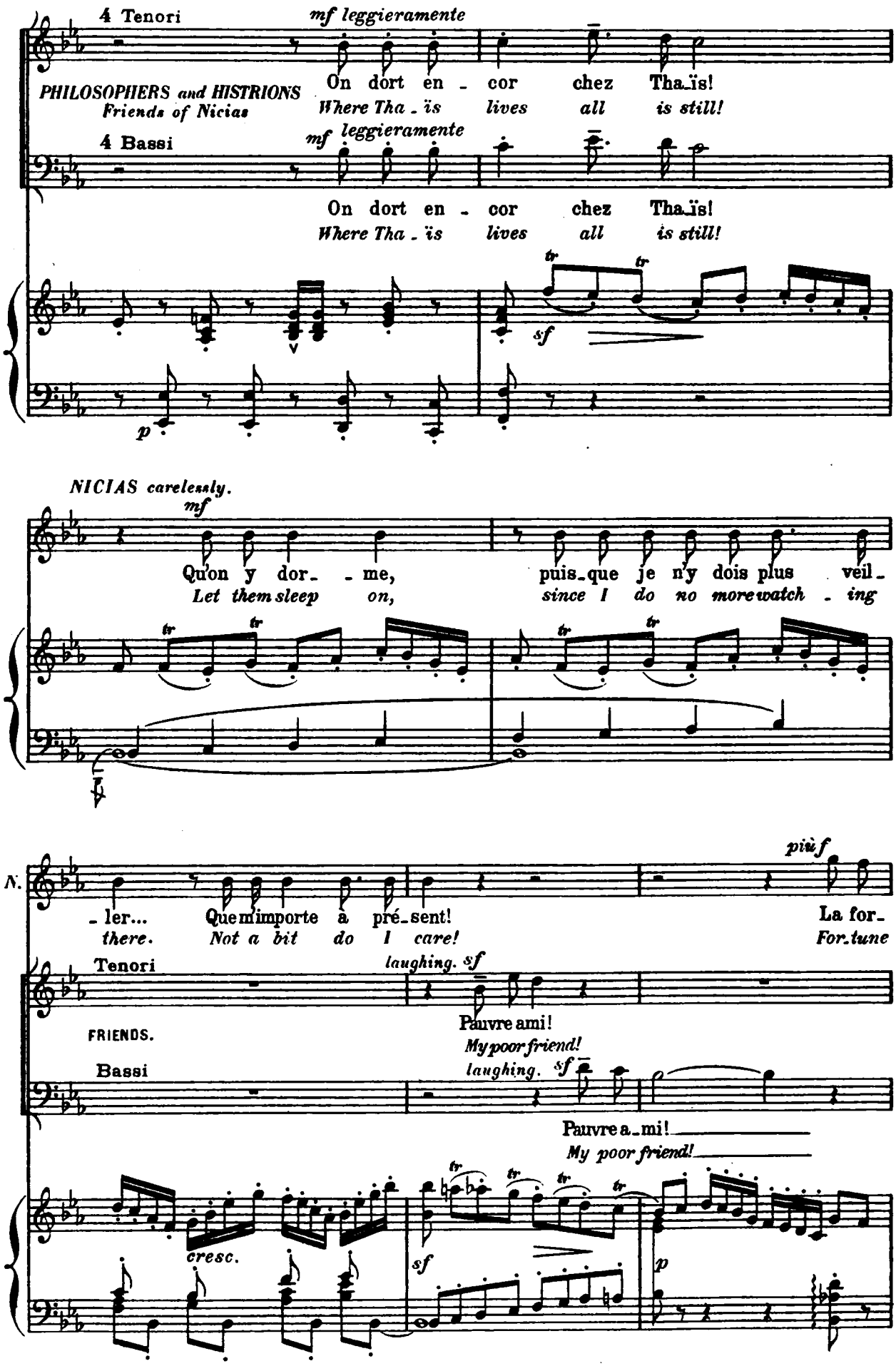
*APPENDIX for theatres which do not give the Ballet.*

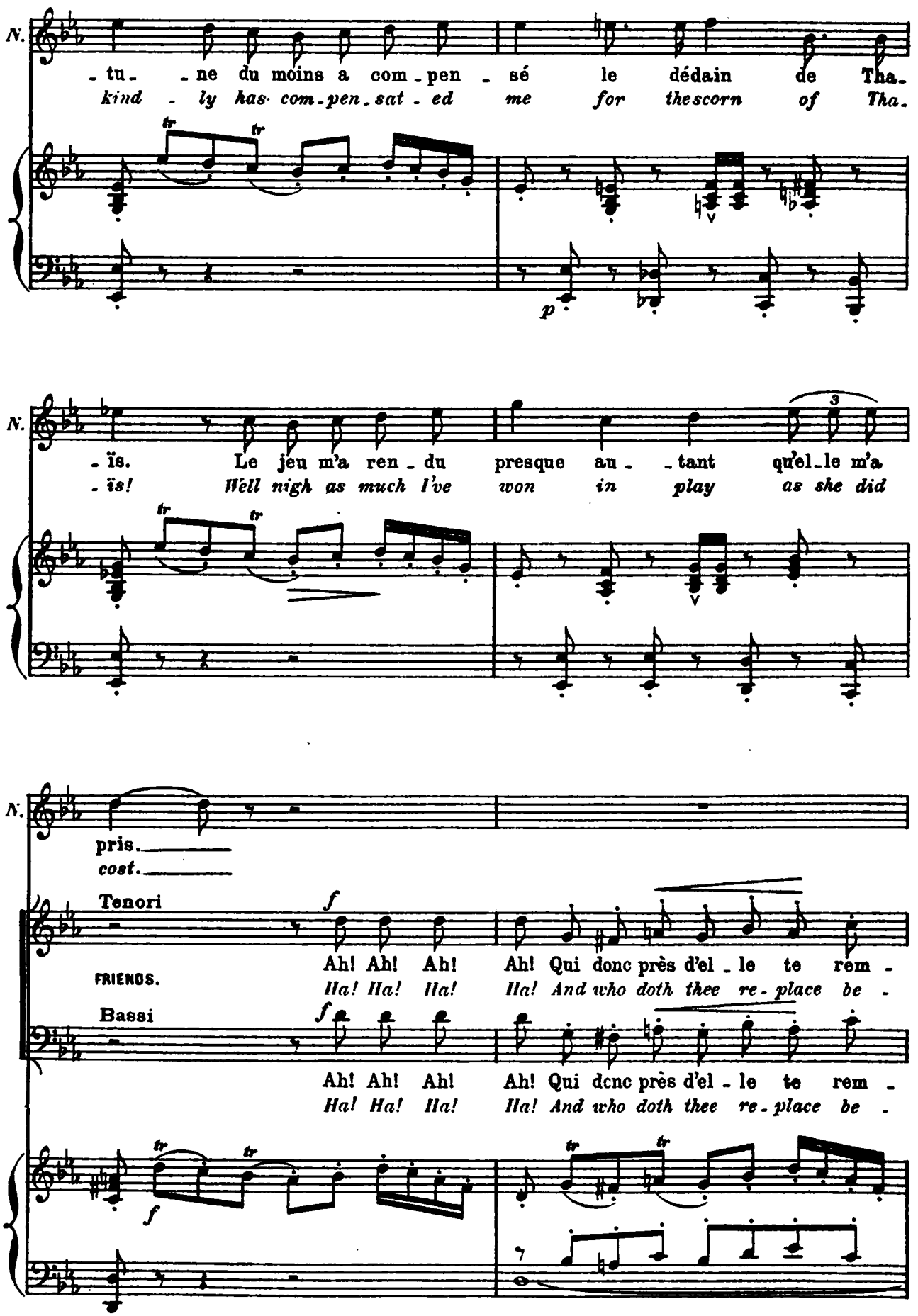


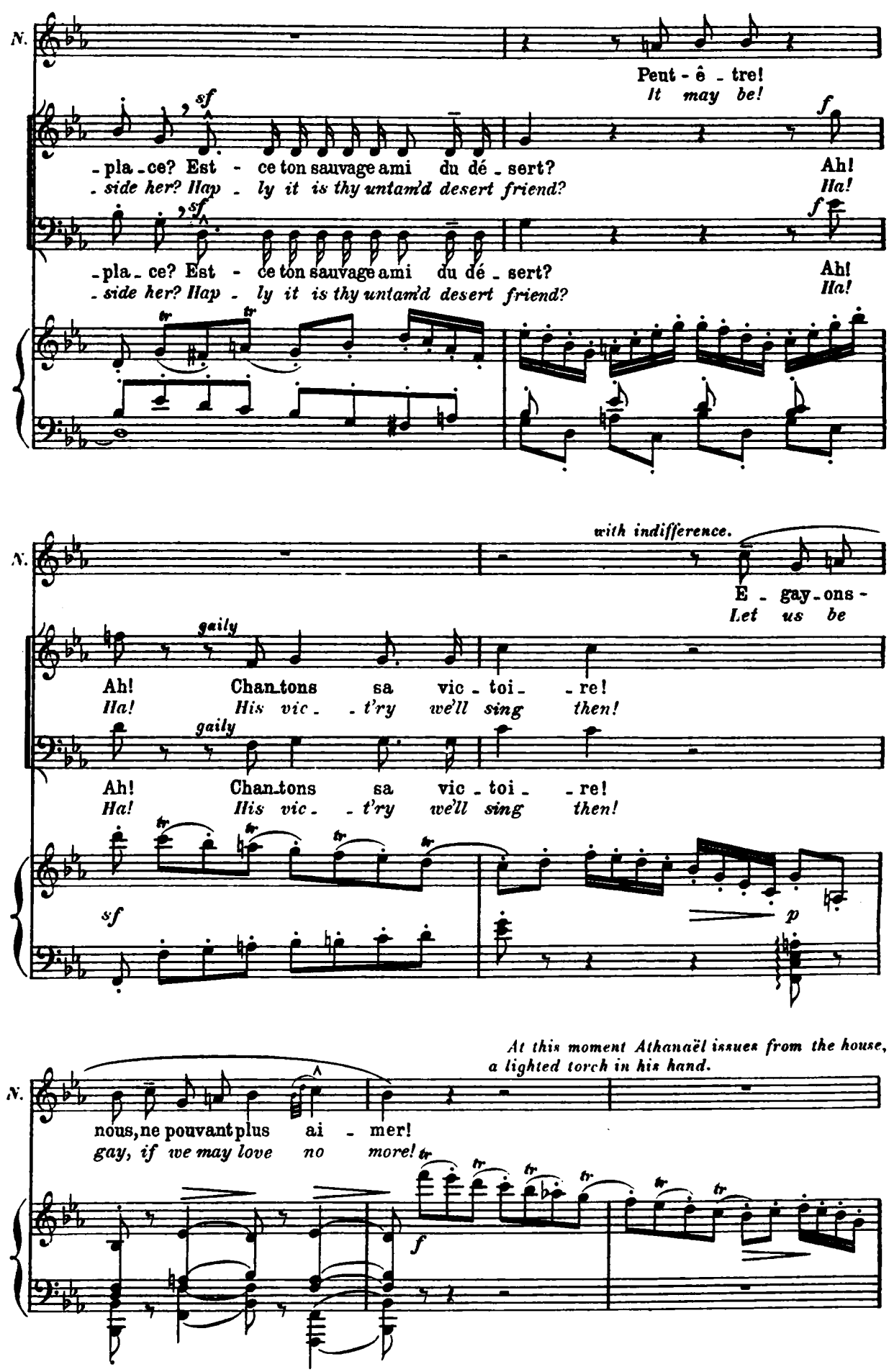




*Nicias and his friends come out of the tavern, talking and laughing, and go before the house of Thaïs. The city awakens. — Soon groups gather upon the place.*




4 Tenori
mf leggieramente
PHILOSOPHERS and HISTRIONS
Friends of Nicias
On dort en - cor chez Tha_ïs!
Where Tha - ïs lives all is still!
4 Bassi
mf leggieramente
On dort en - cor chez Tha_ïs!
Where Tha - ïs lives all is still!
tr
tr
sf
p
NICIAS carelessly.
mf
Qu'on y dor_ - me, puis_que je n'y dois plus veil_
Let them sleep on, since I do no more watch - ing
tr
tr
tr
tr
N.
più f
- ler... Que m'importe à pré_sent! La for_
there. Not a bit do I care! For_tune
Tenori
laughing. sf
Pauvre ami!
My poor friend!
FRIENDS.
Bassi
laughing. sf
Pauvre a_mi!
My poor friend!
tr
tr
tr
tr
cresc.
sf
p


N.
-tu- -ne du moins a com-pen- sé le dédain de Tha-
kind- ly has com-pen-sat-ed me for the scorn of Tha-
p
N.
-ïs. Le jeu m'a ren-du presque au- -tant qu'el-le m'a
-ïs! Well nigh as much I've won in play as she did
N.
pris.
cost.
Tenori
f
Ah! Ah! Ah! Ah! Qui donc près d'el-le te rem-
FRIENDS.
Ha! Ha! Ha! Ha! And who doth thee re-place be-
Bassi
f
Ah! Ah! Ah! Ah! Qui donc près d'el-le te rem-
Ha! Ha! Ha! Ha! And who doth thee re-place be-
f


N.
Peut - ê - tre!
It may be!
sf
f
- pla - ce? Est - ce ton sauvage ami du dé - sert?
- side her? Hap - ly it is thy untam'd desert friend?
Ah!
Ha!
sf
f
- pla - ce? Est - ce ton sauvage ami du dé - sert?
- side her? Hap - ly it is thy untam'd desert friend?
Ah!
Ha!
with indifference.
N.
E - gay - ons -
Let us be
gaily
Ah! Chan - tons sa vic - toi - re!
Ha! His vic - t'ry we'll sing then!
gaily
Ah! Chan - tons sa vic - toi - re!
Ha! His vic - t'ry we'll sing then!
sf
p
At this moment Athanaël issues from the house, a lighted torch in his hand.
N.
nous, ne pouvant plus ai - mer!
gay, if we may love no more!
f

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

*ironically.*

*f*

N. Eh! C'est lui! A-tha-na-ël!
*Eh! 'Tis he! A-tha-na-ël!*

Tenori

*f*

A-tha-na-ël!
*A-tha-na-ël!*

FRIENDS.

*the same.*

Bassi

*f*

A-tha-na-ël!
*A-tha-na-ël!*

нар

*cresc.*

*f*

*più f*

*mf leggieramente*

N. Sa-lut, sa-ge des sa-ges! Tha-ïs a donc dé-sarmé ta rai-
*All hail, oh wi-sest of the wise! Tha-ïs, it seems, has up-set thy good*

*più f*

*mf*

Sa-lut, sa-ge des sa-ges! Tha-ïs a donc dé-sarmé ta rai-
*All hail, oh wi-sest of the wise! Tha-ïs, it seems, has up-set thy good*

*più f*

*mf*

Sa-lut, sa-ge des sa-ges! Tha-ïs a donc dé-sarmé ta rai-
*All hail, oh wi-sest of the wise! Tha-ïs, it seems, has up-set thy good*

*più f*

*mf*